

المعهد الفرنسي للدراسات العربية
بدمشق

أرطاميدورس الأفيشي

كِتَابُ تَعْبِيرِ الرُّوَا

نقله من اليونانية الى العربية

حنين بن إسحاق

(المتوفى سنة ٢٦٠ / ٨٧٣)

قابله بالأصل اليوناني وحققه وقدم له

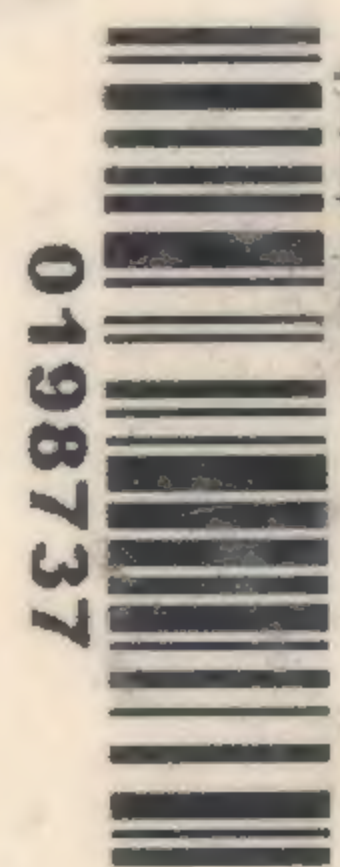
توفيق فهد

مدرس العلوم الإسلامية والآداب العربية
في كلية الآداب والعلوم الإنسانية بجامعة ستراسبورغ

طبع بمساعدة من المركز الوطني للبحث العلمي في باريس

دمشق

١٩٦٤



0198737

Bibliotheca Alexandrina

كِتَابُ تَعْبِيرِ الرُّسُلِ

اهداءات ٢٠٠٠
المعهد الفرنسي للدراسات
العربية بدمشق - سوريا

المعهد الفرنسي للدراسات العربية
بدمشق

ارسطا ميذورس (Library (GOAL))

كِتَابُ تَعْبِيرِ الرُّوْثَا

نقله من اليونانية الى العربية

حنين بن اسحاق

(المتوفى سنة ٢٦٠ / ٨٧٢)

قائمه بالأضلل اليوناني وحقيقه وقدم له

توفيق فهد

مدرس العلوم الاسلاميه والآداب العربيه
في كلية الآداب والعلوم الانسانيه لجامعة ستراسبورغ

طبع بمساعدة من المركز الوطني للبحث العلمي في باريس

دمشق - ١٩٦٤

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اللهم غفرا

I

صَدْرُ الْمَقَالَةِ الْأُولَى⁽¹⁾

1b

البَابُ الْأَوَّلُ

•

في الفرق بين الرؤيا والاضغاث⁽²⁾

اما || اصناف الاختلاف والفرق⁽³⁾ فيما بين || الرويات والاضغاث⁽⁴⁾ فقد قلت فيها قولاً كثيراً في مواضع آخر ، و (a) لاني احسبك ترى ان امر هذا الكتاب لا يجري || على ما ينبغي ان لم يجعل الابتداء فيه من هذا المعنى⁽⁵⁾ ، رايت من الصواب ان ابتي بذلك اوّلاً ، فاقول ان الرؤيا ١٠ تخالف الاضغاث بان الرؤيا تدل على ما سيكون واما الاضغاث فانما تدل على الشيء الحاضر ، وقد يمكنك ان تعلم علماً بيّناً ايّ الآلام⁽⁶⁾ يمكن ان تتراى الى النفس حتى تتعلق بها وتؤثر فيها فتحدث من ذلك منامات ، مما اقول ، وهو ان

(1) om c. 1 a. (2) *Περὶ διαφορᾶς ἐνυπνίου καὶ ὄνειρου* (I.V). (3) *διαφορᾶς*. (4) *ἐνυπνίου καὶ ὄνειρου*. -- om οὐκ ὀλίγη : فليس بضئيل. (5) *ἄκρυστον καὶ ὥσπερ οὐκ ἀπ' ἀρχῆς γινόμενον* : بدون ترتيب وبدون افتتاح ملائمة. (6) *τῶν παλίων* : الامور.

(a) La lacune signalée, à cet endroit, n'est pas comblée dans la TA. Il en est de même de la plupart des lacunes marquées par II. Nous ne noterons que celles qui sont comblées.

من الواجب (1) ان يكون ما يراه في منامه من كان محباً كأنه معمن يحبّه (2)، ويرى من كان خائفاً من شيء ان الشيء الذي يخافه قد وقع فيه، ومن كان جاعاً كأنه يأكل، ومن كان عطشاً كأنه يشرب، وايضاً فان من اكثر الطعام يرى كأنه يتقيا او كأنه يخنق، || وذلك بسبب السدد، اذا كان الغذاء الذي اغتذى به ردي البخارات (3). وقد يمكن الانسان ان || يعلم ويتبين (4) [2r] ان || هذه الآثار التي تعرض في الشيء الموضوع (5) ليس انما || تتقدم فتدل (6) على ما سيكون، لكنها تذكر بالشيء الحاضر. || وهذه المنامات التي ذكرنا (7) منها ما يكون من قبل (8) البدن ومنها ما يكون من قبل النفس ومنها ما يكون من قبل النفس والبدن جميعاً. مثال ذلك انه متى كان الانسان محباً فرأى كأنه معمن يحبّه (9) ومتى كان مريضاً فيرى كأنه يعالج او كأنه يعاشر الاطباء، فان هذه الآثار (10) مشتركة للنفس والبدن. || وانا ارى (11) انه متى رأى الانسان كأنه || يأكل او يشرب او يتبرز (12) فان هذه الآثار مما يخص

(1) ἀνάγκη. (2) τοῖς παιδικαῖς. (3) om II; cf. I.V: διὰ τὴν γινομένην ἀπόφραξιν δυσαναλημμάτων (δυσαναλημμάσεως ἐκ, I.) τῆς τροφῆς οὐσίας. (4) ἰδεῖν. تلك الاضغاث التي قد كانت الاهواء اساساً لها. (5) ταῦτα καλοποικιμένων ἤδη τῶν παλίων: I en marge, de la même main: (suit un mot illisible) الموضوع بالشيء. (6) πρόρρησην ἔχοντα. هاهنا اللسان. (7) τούτων δὲ οὕτως ἔχόντων. . . om ἰδοὺς ὅτι: انك ترى ان. (8) ἰδία. (9) cf. n. 2. (10) ταῦτα. (11) ἡγητέον. يتقياً وينام ثم. (12) ἐμείν δὲ καὶ καλεῖσθαι καὶ πάλιν αὖ πίνειν τε καὶ ἐσθλεῖν: يشرب ويأكل.

- البدن ، كما ان من الآثار التي تخصّ النفس ان يفرح الانسان في منامه (a) او يغتم . فقد تبين مما قلنا ان || الآثار المنسوبة الى البدن (1) منها ما يرى في المنام ، بسبب نقصان شي يحتاج اليه ، ومنها ما يرى ، بسبب شي لا يحتاج اليه ، وان || الآثار المنسوبة الى النفس (2) منها ما يرى الانسان بسبب الخوف من شي ، ومنها ما يرى بسبب المحبة (3) لشي .

- فهذا ما ينبغي ان يقال هاهنا في امر الرؤيا . || واما اسم الرؤيا باليونانية - وهو انيرذ وهو مشتق من التنبيه والتحريك - فلم يوضع على الحقيقة ، وذلك ان الانسان انما يرى الرؤيا وهو نائم (4) ، لأن الرؤيا انما تفعل في وقت النوم (5) ، || فاذا ذهب النوم وانتبه الانسان لم ير الرويات (6) . || اذا كانت الافعال التي في النوم باقية حدث عنها مقدمة الايدان [2v] بالاشياء التي ستكون (7) ، || وانما يظهر فعلها في وقت

(1) τῶν σωματικῶν. (2) τῶν . . . ψυχικῶν. (3) ἐλπίδα: الرجا. (4) τὸ δὲ ὄνομα αὐτὸ τὸ κύριον οὐχὶ οἱ ὑπνοῦντες ὁρῶσι πάντες. (5) οὐκ ἀλλ' ὅτι ἐπ' ὅσον μὲν ἐνύπνιον ἐστὶν ἐνεργεῖ: ففي الأخرى رؤيا في حال النوم. (6) παυομένων δὲ τῶν ὑπνων ἀφανίζεται. (7) ὁ δ' ὄνειρος ἐνύπνιον τε τῶν ἐνεργεῖ ὄγων εἰς ἐπίστασιν ἀμα ἡعلم الذي يعمل عمل الرؤيا فهو يدفر الى: (1a) μελλόντων (2a) προαγορεύσεως τῶν . التظار بشارة في المستقبلات .

(a) Le traducteur précise toujours que le fait en question a lieu en songe, bien que cette mention ne figure qu'implicitement dans le Tc. Il nous suffit de le signaler ici une fois pour toutes.

(1a) L'obscurité du TA provient de la confusion entre ἐνύπνιον (رؤيا) et ὄνειρος (اضغاث) dont la différence vient d'être établie dans le paragraphe précédent.

النوم وذلك انه يمكنها ان تحرك النفس وتنبيهها على الامر الذي قلنا (1) ، ولذلك || سميت الرؤيا بالاسم الذي ذكرنا - المشتق من التنبيه والتحريك (2) - او تكون الرؤيا انما سميت بذلك الاسم من ايرن (3) ومعناه القول (4) ، كما عني به الشاعر || حيث يقول (5) « اني اقول لك هذه الاشياء قولاً حقاً » (6) . وان || ذلك السائل (7) كان يسميه اهل بلاد اثيني (8) ايرن (9) ، || « وذلك انه كان يمضي الى حيث ما يامرہ الانسان » (10) .

الباب الثاني

2

في الرويات الظاهرة وفي ذوات التأويل (11)

١٠

وايضا فان من الرؤيات || رؤيات ظاهرة (12) ومنها ذوات تأويل (13) . اما الرؤيات الظاهرة فهي التي تكون مثل الشيء الذي تدل عليه ، مثل || انسان يرى كانه في البحر وكان البحر هاج عليه وتموج (14) ، فلما انتبه اصاب

(1) καὶ μεθ' ὅπνων ἐνεργεῖς ἐπάγων τὰς ἐγχειρήσεως ἐγείρειν τε καὶ ὀρεῖναι τὴν ψυχὴν πέφυκε. (2) τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ τεθέντος ἀπ' ἀρχῆς. (3) τὸ ὄν εἶρειν. (4) λέγειν. (5) αὐ. (6) τὰ δὲ τοὶ νημερτέα εἶρω (Homer, Ody. XI, 137). (7) πτωχόν. (8) οἱ Ἰθακήσιοι. (9) Ἴρων. (10) οὐνεκ' ἀπαγγέλλεσκε κίων, ὅτε πού τις ἀνὼγει (Homer, Ody. XVIII, 7). (11) Περὶ θεωρηματικῶν καὶ ἀλληγορικῶν (I, V). (12) θεωρηματικοί. (13) ἀλληγορικοί. (14) πλέων τις ἐδοξε ναυαγεῖν . οἱ καὶ διατελλεῖς : وبالعجل .

ذلك بعينه ، وذلك انه || سار في البحر و(1) هلكت سفينته (2) ولم يسلم ممن كان فيها احد الا هو ونفر يسير (3) .
 و(4) مثل انسان راى كان رجلا (5) قد طعنه ، || فلما
 اصبح وخرج من موضعه (6) ، || ضربه ذلك الرجل ضربة
 على (7) كتفه في الموضع الذي راى في منامه انه ضربه (7)
 فيه . وايضا فان انسانا راى كانه قد اخذ فضة من بعض
 اصدقائه ، فلما [3r] كان من غد دفع اليه ذلك الصديق
 عشرة || امنا فضة (8) من غير ان يكون وعده من ذلك
 شيئا (9) . واما الرؤياآت ذوات التاويل فهي التي يرى
 الانسان فيها في منامه شيئا فيدل ذلك على شيء آخر
 بمشاركة ما طبيعية فيما بينها وبين النفس .

(10) وساخبر بالسبب الذي من اجله يرى ذلك كله (11) ،
 بقدر مبلغ طاقتي ، وابين (12) اوّلا المعنى الذي يقع عليه هذا
 الاسم ، فاخبر بالحدّ العام الذي تحدّد به الرؤيا الذي لا يخالف
 فيه احد ، الا ان يكون من || المحبين للغلبة (13) ، || ونعوذ بالله
 من ذلك . فاقول (14) :

(1) ad. (2) om καταποθέν : حيلند . (3) om μόλις : بصعوبة . (4) om
 πάλιν : ايضا . (5) om ὃ μεθ' ἡμέραν συνεξελθεῖν εἰς θήραν συνέθετο : كان التلقى مع
 (6) καὶ δὴ συνεξελθόν . (7) ἐτρώθη... παρά : . للغروب الى الصيد في اليوم التالي
 . ليحفظها وديمها . — La var. (8) μνάς . (9) παρακαταθήκην ἐφύλαξεν : جرحه في
 LV : καὶ πολλὰ (ἄλλα, ad V) ὅσα τοιαῦτα, écartée par H, n'apparaît pas
 dans la TA. (10) om 'Ἐγὼ δ' οἶμαι δεῖν : الآت اتطرق الى ما يلبيني [قوله] . (11) om
 (12) εἰπεῖν . (13) φιλονεικοῦντας : المتناحرين . (14) ad.

ان الرؤيا هي حركة للنفس او || توليد كثير الفنون (1) ،
 دال على خير او شرّ سيكون فيما بعد ، فاذا كان ذلك كذلك
 فان جميع الرؤياآت التي ترى (2) ثم يكون فيما بينها وبين
 الشيء الذي تدل عليه زمان ما طال او قصر ، فانما تتقدم
 النفس فتدل عليها || بمثالات وصور لتلك الاشياء طبيعية (3)
 وهي التي تسمى الاصول ، || تتصور فيها في ذلك الوقت
 الذي قبل حدوث الشيء حتى نطن انا (4) نعلم تلك
 الاشياء التي ستكون || على سبيل الفكر الذي يستنبط به
 علمها (5) . || وجميع الرؤيات ، ما لم يستعمل فيها تحديدان ،
 ١٠ رويات ترد ، اذا كانت من الصنف الذي انما نصل الى
 معرفتها بذلك (6) ، فانا لا ننتفع بتقدمة الانذار الكاين
 منها ، ان لم نحكم العلم [3v] بها || قبل ذلك ونعتاد
 معرفة ما تدل عليه (7) ، || اذ كان ذلك الشيء الذي يدل
 لا ينتظر حتى يدل على الاشياء الخارجة (8) || ويخبر كل
 ١٥ واحد منها بالشيء الذي تدل عليه (9) || « فقد يمكنك ان

(1) πλάσις ... πολυσχήμεον : تصور لأشكالها المتعددة . (2) ἀποβήσεται .
 (3) δι' εἰκόνων ἰδίων . (4) ἐν τῇ μεταξὺ χρόνῳ νομίζουσα ἡμᾶς δύνασθαι :
 حتى لظنّ اننا نستطيع في برهة من الزمن ان
 τῶν γινομένων οὐδ' ἔντι ναοῦν ἐπιδέχεται διωρίαν, μηδὲν ὑπερτιθεμένου τοῦ ὅστις
 قلما تحقق بعض هذه الامور في اقلّ . (5) λογισμῶν διδασκομένους . (6) ὅσα δὲ
 قبل ان تجري بالاختيار : πρὶν πείραμαθεῖν . (7) برهة من الزمن بدون من يرشدنا الى فحواها
 — οἱ αὐτὰ δι' αὐτῶν δεικνυσιν : تشرح بعضها بعضاً . (8) οὐδὲν τῶν ἐξωθεν εἰς
 ἐπιδειξιν ἀναμείνασα τῶν σηματινομένων : ولا شيء من الخارج يوقف عن اظهار دلالتها :
 (9) τρόπον τινὰ βοῶσα ἐκάστω ἡμῶν : بنوع ان كلّ منا يمكنه ان يهتف : .

تتعلم ما قلنا اذا انت لقيتنا حتى نقبل منك ونصدقك» (1) فيما يقوله من ذلك جميع الناس . وذلك انه لا يمكن احد ان يقول ان || هذه الاشياء التي تدل عليها الرؤياآت (2) ليس انما تكون (3) بعد الرؤيا (4) || وهي اشياء لا تنقص عما دلت عليه الرؤيا شيئا (5) || وبعض هذه الروياآت يكون فيها من الصور التي في الفهم ما يحيط باقصى ما في الشيء الذي يظهر ويشاهد (6) . || ولم يوجد اسم الرويا باليونانية - وهو انيرن - من بعد ، اذ كان مشتقا من التوهم والفهم وكان ما يرى منها جاريا على سبيل النطق والفهم (7) || ويتبع ما قلنا ان نخبر ان الاضغاث لا تنذر بشيء (8) . ١٠ وقد تكلم في ذلك غير واحد من الناس منهم (9) || ارطامون الذي من اهل ماليسيا (10) و|| فوبس الذي من اهل انطاكية (11) . || فاما الرؤيا فهي شيء يرى وينبى بشيء (12) . واما نحن فقد تركنا تلخيص (13) ذلك || على الدقيق والاستقصاء (14) ،

(1) 'Θέσσαι τοῦτο καὶ πρόσχε δι' ἐμοῦ μαθὼν ἢ σοι μάλιστα δυνατόν'.
 (2) τὰ τοιαῦτα. (3) ἀποβαίνει. (4) τὴν ὄψιν αὐτὴν. (5) οὐδ' ὀλίγον διαλείποντα: بدون فترة ولو زهيدة.
 (6) ἤδη δὲ αὐτῶν ἐνία ἅμα νοήματι ὥς εἰπεῖν ἐτι τῆς ὄψεως κατεχούσης περαιούνται: حتى يمكن القول ان البعض منها يتعلق في حال الفهم نفسه بينما لا تزال الرؤيا حاضرة.
 (7) δὲν καὶ τῆς προσηγορίας ἔτυχεν οὐκ ἀλόγως, ἅμα θεωρούμενα καὶ ἀποβαίνοντα: فمن هنا يلتصق ان تسميتهم [بالرؤياآت] المنظورة والمتخيلة في آن واحد، ليست بعيدة عن الصواب.
 (8) ἔπεται δὲ τούτοις τῷ μὲν ἐνυπνίῳ τῷ ἀσημάντῳ τὸ φάντασμα: زد على ذلك: ذلك.
 (9) καὶ δὴ καί: وبالطبع ايضا. (10) 'Αρτέμων δὲ Μιλήσιος. (11) Φοῖβος δὲ 'Αντιοχεύς. (12) τῷ δὲ ὕπνῳ ῥαμὰ τε καὶ χρηματισμός. (13) ἐξήγησιν: شرح. (14) εἰς λεπτόν.

|| وذلك انه امر خفي ، وانا ارى انه لا يمكن ان نستقصي القول في ذلك حتى نبليغ منه غايته (1) .

الباب الثالث

في انواع الرويا (2)

وايضا فان || الرؤيا ذات التأويل (3) قد قسمها قوم
بخمسة انواع وذلك انهم جعلوا [١] بعضها خاصية (4)
وهي التي يرى الانسان فيها في منامه ا [٢] يفعل شيئا او
انه يعرض له شيء ، لان الشيء الذي يراه في المنام يعرض
|| لذلك الانسان (5) ، كان ذلك خيرا او خلاف الخير ،
وجعلوا [١] التي تعرض || لغير صاحب الرؤيا (6) وهي التي
يرى الانسان فيها || انه يفعل شيئا بغيره وان غيره يفعل به
شيئا (7) ، فان هذه الاشياء انما تعرض لاولئك وحدهم ،
ان كان ذلك خيرا وان كان خلافه ، ولو كان (8) ممن
جرت له بمعاشرتهم عادة . وبعض الروياآت || التي تقدم
ذكرها (9) مشتركة (10) وهي التي قد يفهم معناها من

(1) ἐπεὶ ὅ γε μὴ ἐστὶ καταφανὴ οὐδ' ἐστὶν, τοῦτον ἡγοῦμαι μὴδὲ ἐξηγουμένῳ τινὶ παρακολουθεῖν δύνασθαι: انْ فَلا اظنْ انْ غير ظاهرة ، على ما هي ، غير ظاهرة .
(2) Περὶ εἰδῶν ὀνείρων (L). (3) ἀλληγορικῶν.
(4) ἰδίου. (5) αὐτῷ τῷ ἰδόντι. (6) ἀλλοτρίους. (7) ἄλλον δοκῇ ἐνεργεῖν.
(8) οὐκ εἰδὲν αὐτὸν καὶ: انْ غيره يفعل شيئا او يعرض له شيء: ἢ πάσχειν.
(9) ad. (10) κοινά.

مشارك له في النفس والبدن جميعا . وايضا فان انسانا آخر رأى كأن عنقه ضربت ، وعرض لهذا الانسان ان مات ابوه الذي هو سبب حياته وبصره كما ان الراس هو سبب لذلك . ومن هذا الجنس ايضا انسان رأى في منامه ان بصره ذاهب ، فدل ذلك على موت ولده لا على موته . || واشياء اخر مثل هذه كثيرة يمكن الانسان ان يعلم منها ان دلائلها انما تعرض لغير صاحب الرؤيا لا لصاحبها (1) ، كما ان الانسان قد يرى رؤيا لغيره فيعرض تأويلها له ، والذي يكشف ذلك هو المحنة ، مثال ذلك ان انسانا رأى في منامه كان اباه يحترق في النار ، فعرض ان مات صاحب الرؤيا نفسه ، فصار ابوه ، بسبب اغتمامه عليه (2) ، بمنزلة من يحترق بالنار غمّا . وايضا فان انسانا رأى في منامه كان مملكته (3) قد ماتت ، فلما كان بعد الرؤيا (4) مات هو ، وذلك انه عدم ما كان يلتذّ به . ومن هذا الجنس ايضا ان يرى الانسان في منامه ان امه مريضة وان امرأته مريضة ، فان ذلك يدل على ان الامر في صناعته || امر ضعيف وانها على غير ما ينبغي (5) ، [5r] || وذلك بالواجب ما صار كذلك (6) ، لان الناس يرون (7) ان الصناعة بمنزلة الامّ ، في ان || الغذاء والتربية

(1) om H; cf. LV: καὶ πολλὰ ἄλλα ὅσα τοιαῦτα εἶποι τις ἂν (A, V).

(2) om ὥς εἰπεῖν. (3) ἐρωμένη αὐτοῦ : محبوبة . (4) om μετ'ὀλίγον : قليل .

(5) ἀσθενεῖς καὶ ἀκόσμους. (6) οὐδὲ γὰρ οὐδὲ διαφωνεῖται τοῦτό γε. (7) συμ-
φώνως τοικέναι λέγουσι : مجموعون على القول .

تكون عنها (1) ، واما المرأة فلانها شي خاص (2) لذلك
الانسان. وايضا فان الانسان اذا رأى في منامه اصدقاه ،
فانه ان راهم || في ضيق وغم (3) ، دل ذلك على || ضيق
وغم (4) يناله ، وان راهم في سرور ، دل ذلك على امر
لذيذ. || ومن هذا الجنس ايضا ان يرى الانسان انه يرد
ويزرع ويبكت انسانا رقاصا او ضد ذلك (5). || واما الامر
الاول الذي ذكرناه من دلائل هذا الصنف من المنامات وقلنا
ان كبيرا قضى به فيها فانه امر يعرض على ما قالوا [١] في
اكثر الامر (6). || واما الامر الثاني الذي وصفناه من بعد ،
فانما يعرض في الخير ، ألا انه على حال ربما كان على ما
قلناه ، حتى ان العلماء بهذا الشأن قد توقعهم ذلك في
الغلط (7).

|| وينبغي ان يعمل على ان الامر فيها على ما اصف (8) :
اما المنامات || التي سميت (9) الخاصية فان ما كان منها
لا يتجاوز صاحبها الذي يراها الى غيره (10) ولا يفعلها

(1) τρέφει. (2) ιδιαίτατον. (3) λυποῖντο. (4) λύπας. (5) ἀπὸ δὲ
τῶν αὐτῶν ἐστὶ καὶ τοὺς κοινούς διελέγχειν ὀνείρους, ὧν καὶ αὐτῶν ἀντὶ κοινῶν
وعلى مثل ذلك ايضا تعبر الرؤيا المشتركة التي تعود :
(6) ἀλλὰ καὶ τὰ μὲν πρῶτα, ὡς
. دلالتها لا على الشركاء فيها بل بالآخرى على راليها
(7) τὰ δ' ἐξῆς σπανίως
(8) διαληπτέον δὲ περὶ αὐτῶν ὧδε. (9) ad. (10) πρὸς τοὺς πέλας :
. بل تكون فيه وحده وله وحده :
— οἱ ἐν μόνοις τοῖς ὄρωσι καὶ πρὸς μόνους ὄντα :

بانسان آخر او يفعلها به انسان آخر ، فانما تعرض للذي
 يراها (1) ، مثل ان يرى الانسان انه يأكل (2) او انه
 يغشي او انه يرقص او يلعب بالملكة او انه يصارع او
 انه يخنق نفسه او انه مقتول (3) او مصلوب || او ان
 الصاعقة وقعت عليه فاحرقته (4) او انه يسبح او انه
 وجد كنزا او انه يجامع او انه يتقيا او انه يتبرز او انه
 ينام او انه يضحك او انه يبكي او انه يكلم الملايكة (5)
 [5v] وما اشبه ذلك . واما ما كان من هذه المنامات من
 امر البدن [١] و اعضاءه او من الاشياء التي من خارج ،
 مثل الاسرة [١] و الفراش (6) [١] و الكرسي (7) وغير ذلك
 من الاواني واللباس وما اشبه ذلك من الاشياء التي || هي
 مما (8) للانسان خاصة ، فانما تدل (9) على ما يعرض للاصدقاء
 والاقارب ، || على ما يليق بكل واحد منها (10) ، مثال ذلك
 ان الراس للاب (11) والرجلين للبيد (12) واليد اليمنى (13)
 للابن وللصديق وللأخ واليد اليسرى || للام وللمرأة (14)
 وللصديقة (15) وللأخت ، والمذاكير للوالدين وللمرأة وللولد

(1) om (avec V) μόνους : وحده . (2) τὸ λέγειν : يتكلم ; cf. I. : δειπνεῖν .
 (3) ἀποθνήσκειν . (4) ael. (5) θεός ; La particule αὐ est ajoutée dans toute
 cette phrase . (6) κιβώτια : الخراف . (7) κιστρία : الصناديق . (8) καίτοι : رغم أنها .
 (9) om πολλάκις : كثيرا . (10) κατ'οικειότητα τῶν χρειῶν . (11) πατέρα (avec
 Reiske) ; cf. LV : μητέρα . (12) δούλον . (13) οἱ πατέρα : [و] للاب . (14) γυναῖκα
 καὶ μητέρα . (15) om καὶ θυγατέρα : ولأخت .

والفخذين للمرأة وللصديقة . || وسائر الاشياء على هذا القياس (1) .

- واما || المنامات التي سميت (2) مشتركة والتي لغير صاحب الرؤيا ، فان ما كان منها انما يفعل (3) بنا ومن اجلنا ، فينبغي ان نظنّ به انه لنا خاصة ، وما كان منها ليس يفعل بنا ومن اجلنا ، فانه انما يعرض ذلك لقوم غيرنا ، الا انهم ان كانوا اصدقاء لنا وكان ما تدلّ عليه الرؤيا خيرا فان ذلك الخير (4) يعرض لنا من ذلك شيء من السرور واللذة ، وان كان ما تدلّ عليه الرؤيا شرا فانه يعرض لاولئك الاصدقاء شرّ ، || فاما نحن فليس يلزمنا ذلك ، الا انا نشاركهم في الفهم كما قلنا في المعنى الاخر (5) . واما ان كان الذي يرى لهم ذلك اعدا ، فينبغي ان نقول انها تدلّ على خلاف ما ذكرنا . واما || الرويات المنسوبة الى المجامع (6) [6r] والتي || تسمى العالمية (7) فاني اقول فيها ان ما لم يكن للانسان به منها عناية ، || فان رؤيته في المنام تخنه ولا تصدق فيه صاحبه (8) . || فانا قد نجد (2) || السوق

(1) τῶν δὲ ἄλλων ἕκαστον, ἵνα μὴ μακρολογῶμεν, οὕτω σκοπητέον : ad. (2) اما ما يفتش بكل ما بقي ، فلكني لا لطيل الحديث فيه ، يلبي ان لعتبه حسب ما يلي . (3) γίνεται . (4) οἱ γίνονται ἐκείνοις : يكون لهؤلاء . (5) ἡμῖν δὲ λύπη, οὐ
 اما نحن فليحزننا منه حزن ليس بسبب هذه : ἀλλ' ἤδη τις ἰδέα : السرور على التمام بل الامور خاصة
 (6) δημοσίων . (7) κοσμικῶν . (8) ὑπὲρ τούτων οὐδὲν ὁψεται, ἐπεὶ καὶ ὑπὲρ ἰδίων ἤδη τινὲς μὴ φροντίσαντες ὀνείρους εἶδον :
 فلا يرى منه شيء ، بينما قد يرى بعض الامور الخاصة التي لم يهتم بها .

والعامة (1) قد يرون (2) مقاما (3) ليس من شأنهم ||
 ومما ليس لهم به عناية (4) ، || وذلك ان الانسان اذا كان
 صغير القدر ورأى في منامه امرا عظيما مجاوزا لقدره ، فان
 ذلك مما يعلم بالقياس انه غير ممكن ان تجعل تلك الرؤيا
 مما يخص ذلك الانسان (5) ، إلا ان يرى ذلك ملك او
 رئيس او || رجل كبير (6) ، وذلك ان || هذه الطبقة من
 الناس (7) تعنى || بامور العامة والرعية (8) ويمكن ان
 تاتيهم الرؤيا في ذلك || وليسو [١] مثل السوق والعامة الذين
 انما اليهم من الامور السير ، لكنهم بمنزلة الموالي المعينين
 بتلك الامور (9) . وقد قال مثل هذا القول الشاعر حيث
 ذكر الرويا التي راها افياممن (10) - || كان الملك العظيم
 الشأن الذي تولا (!) تدبير الحرب التي كانت بين السريانيين (!)
 والبربر (11) - وقصها || في المجمع الذي يشاور فيه
 اليونانيون (12) . || فانه ذكر انه قيل له في تلك الرؤيا (11) :
 « لو كان زعم رجل آخر من اليونانيين (13) انه رآها || لشككنا
 فيها ولكذبناه (14) واما الآن فان الذي راها || رجل عظيم الشأن

(1) μικρὸν ἦντα. (2) ἀναδέξασθαι... ὅταν. (3) μεγάλων πραγμάτων.
 (4) ἀδύνατον. (5) διελέγχει γὰρ τὸν λόγον ἰδίων ὄντων καὶ τούτων τῶν ὁνείρων
 والسبب بين من ذاته لاني رؤيات خاصة وتحتق : καὶ εἰς τοὺς ὁρῶντας ἀποβαινόντων :
 (6) τις τῶν μεγιστάνων. (7) τούτοις. (8) τὰ κοινά. (9) οὐχ ὡς
 ἰδιῶται μικρὰ πεπιστευμένοι, ἀλλ' ὡς δεσπύται καὶ τινῶν πραγμάτων ἐπιμελόμενοι
 ὑπὲρ εὐδαιμονίας. (10) Ἀγαμέμνονος. (11) πλ. (12) διαλαμβάνοντων αὐτῶν ἐν
 τῇ βουλῇ τῶν γερόντων. (13) Ἀχαιῶν. (14) ψεῦδός κεν φαίμεν καὶ νοσφρίζομεθα
 لمدداه كذبا ولظلمنا . ما اد عنه : μᾶλλον .

3

الباب الرابع

في الستة الاصول (1)

وايضا فان العلماء بهذا الشأن يقولون انه يجب ان || يبحث
 عن (2) الامور الطبيعية || وعما جرت به العادة وعن السنة (3)
 والصناعة وما يرى من الاسماء (4) || ولم يقفوا (!) على
 ان مرأى شيئا طبيعيا لا يلايم طبيعته فان حاله اردى ، الا
 ان يتفق بسبب الشيء الموضوع ان يكون ذلك نافعا (5) ، ||
 مثل من كان نهما اذا رآى في منامه كانه يتبرز ، ومثل
 من كان يعمل لله تبرك وتعالى فهو في نهاره طاهر وفي ليله
 نقي على ما ينبغي ، اذا رآى في منامه جماعات كواكب
 وطلوع الشمس والقمر وما اشبه ذلك (6) . || والمنامات ايضا
 الخارجة عن العادة ليست بموافقة ابدا للذين يرونها وتشاكلهم
 ولا في جميع الاوقات (7) . والذي اقول في سائر الاصول

(1) Περὶ τῶν ἐξ στοιχείων (I), Περὶ εἰδῶν ὀνείρων (V). (2) κρίνειν αἰτία :
 يتناول في رؤية . (3) νόμος καὶ ἔθνη . (4) οἶον καὶ χρόνον : والزمان . (5) οὐ προε-
 νουηκότες ὅτι τὰ φύσει βλεπόμενα τῶν οὐ βλεπομένων φύσει δεινότερα τοῖς
 ὄρωσιν, εἰ μὴ χρησιμεύει διὰ τὰς ὑποκειμένας τοῖς πράγμασιν ὑποστάσεις :
 من غير ان يفترض اللسان مسبقا ان المرئيات الموافقة للطبيعة هي اضرة للرأي من تلك التي لا تتوافقها ، الا
 (6) γίνεται γὰρ πως (ὥς, LV) τοῖς εὐπόροις τὸ ἀκούειν καὶ τοῖς τὰ πάντα μυστικώτερα πράττουσιν ἡμέραι καθαφαὶ καὶ
 νυκτὸς εὐσημος ἀστέρων χορὸς ἡλίου τε καὶ σελήνης ἐπιτολαὶ καὶ τὰ παραπλήσια :
 فكذلك تكون للموسرين وللذين يمارسون الاسرار الغنية رؤية الايام الضافية والليالي المتلألئة
 (7) καὶ τὰ κατὰ τὸ ἔθος οὐ παντάπασιν ἀρμόζει ταῖς τῶν καιρῶν ἐπιμιξίαις οἰκείουμενα :
 واما ما هو على حسب العادة فانه لا يوافق : تمام الموافقة ما يختص باختلاف الأزمنة .

الباقية شبيه بما قلته في هذا. وينبغي || معما قلنا (1) ان
 ينظر || في الاعتدال والامر الوسط (2) || من كل واحد من
 هذه الاشياء (1) . (3) ولا كانت || هذه الاشياء و (1)
 هذه الاصول (4) غير جامعة لكل الرؤيا || بالواجب
 [7v] ما (1) صار كثير من الناس يهزأ ويضحك من قوم يجمل
 بعضهم هذه الستة ثمانية عشر وبعضهم مائة وبعضهم مائتين
 وخمسين، وذلك انه ليس فيما يذكرونه من ذلك شيء يخرج
 عن هذه الستة الاصول.

|| فلنكتفي الآن بما قلناه في امر النقصانات التي في
 هذه الاقاويل (5) . وينبغي ان نقول ان الذي يعم جميع
 ذلك شيان الاول منهما يقال له الجنسي (6) والثاني يقال
 له النوعي (7) . فاما الاول فهو هذا :

(1) ad. (2) της συμμετρίας. (3) Περὶ τῶν ἐξ στοιχείων (V). (4) om ἐξ :
 الستة. (5) ταῦτα μὲν οὖν εἰς ἀναπλήρωσιν τῶν παλαιῶν ἐνδεῶς εἰρημένων
 λακνῶς εἴρηται. (6) γενικόν. (7) εἰδικόν.

4

البَابُ الْخَامِسُ

في الامر الجنسي (1)

- الروايات منها ما يدلّ بالشيء الكثير على الشيء الكثير ومنها ما يدلّ بالقليل على القليل، ومنها ما يدلّ || بالقليل على الكثير ومنها ما يدلّ بالكثير على القليل (2). اما التي تدلّ بالشيء الكثير على الشيء الكثير، فمثل انسان رأى في منامه، || وهو في بلاد غريبة (3)، كانه يطير (4) ويطلب غرضاً ما كان يقصده، || فادركه بمكان جناحين فتناوله (5) فطار مع الطيور (6). فعرض لهذا الانسان ان يرجع (7) الى منزله (8) || ثم سافر فغاب عنه (9). || وكان دليل ذلك في منامه ما رأى من انه لم يقصر عن الغرض الذي كان يطلبه ولم يعدل عنه (10)، || كأن ذلك كان دليلاً على مصيره الى منزله والموضع الذي يقصده، وسافر الى منزله من اجل الطيران الذي رأى في منامه، اذ كان ذلك مسيراً (11)، || ورجع فصار

(1) Περὶ τρόπου γενικοῦ (I.V). (2) οἱ δὲ πολλὰ δι' ὀλίγων, οἱ δὲ ὀλίγα διὰ πολλῶν. (3) ad. (4) πέτεσθαι ἀράμενος. -- οἱ ἐκ τῆς οικίας μετανοίας : أراد أن يهرب. (5) εἶτα γενόμενος ἐπ' αὐτὸν πτερὰ ἔχειν ἔδωκε. (6) οἱ καὶ μετὰ ταῦτα κατῆχθαι πάλιν εἰς τῆς οικίας : وكان عاد بعد ذلك من جديد الى بيته. (7) μεταναστῆναι : هجر. (8) οἱ διὰ τὴν πτήσιν : بسبب الطيران. (9) ad; cf. (7). (10) καὶ τὰ προκείμενα καὶ μάλιστα ἐσπουδασμένα αὐτῷ περᾶναι διὰ τὸ μὴ τοῦ σκοποῦ ἡμαρτηκέναι. (11) καὶ δὴ εὐπορήσας βιανῶς, ἐπειδὴ τοὺς εὐπύρους πτερὰ ἔχειν φαμέν : واله حصل على ثروة طائلة ' من اجل انه يتال ان الاغنياء لهم اجنحة : واله حصل على ثروة طائلة ' من اجل انه يتال ان الاغنياء لهم اجنحة.

الى (1) بلاد غربة ، بسبب ما رأى من طيرانه فيما بين الطيور
 التي [8r] ليست من جنسه ، || لكنها غريبة (2) ، ثم عاد (3)
 الى منزله . واما التي تدل بالشئ القليل على الشئ القليل
 فمثل انسان رأى في منامه كأن عينيه من ذهب ، || فعرض
 له ذهاب البصر (4) ، وذلك ان الذهب ليس مما يخص
 العين . واما التي تدل بالشئ القليل (5) على الشئ الكثير (6)
 فمثل انسان رأى في منامه انه قد ذهب اسمه عنه ،
 فعرض له ان هلك ابنه ، ليس لانه قد كان ذهب منه في
 منامه || ما يكرم عليه (7) فقط ، لكن لانه اتفق ان اسم
 ابنه كان مثل اسمه . وهذا الانسان ايضا هلك ماله || في
 دفعة (8) ، بسبب قصة (9) رفعت عليه || كان فيها اشياء
 يهرب منها الناس فاستقصي ماله وصار للعمامة (10) وناله ||
 ذل وهوان (11) وهرب (12) || ذلك الانسان (2) ، ثم خنق
 نفسه فمات وذهب اسمه من الناس (13) . || وهو بين ان جميع
 هذه الاشياء اصابته من دليل واحد وهو قياس لجميعها (14) .

(1) διατρίψας : وال : نزل . (2) αἰ. (3) κατήρεν . (4) ἐτυφλώθη . (5) πολλά :
 الكثير . (6) ὀλίγων : القليل . (7) τὸ τιμιώτατον : اثنى شئ . (8) ἀθρόαν :
 بالجملة . (9) δικάων τινῶν : بعض الشكاوى التي . (10) ἐφ' αἷ ἑάλω φεύγων γραφὴν
 δημοσίων ἀδικημάτων : بسبب جرم مشهود اخذ فيه وهو كم من اجله . (11) ἀτιμος .
 (12) φυγὰς γενόμενος : واضع منليا . (13) οἱ ὡς μὴδὲ ἀποθανόντων ἔχειν ἔνομιμα .
 حق انه بعد : موتة ايضا لم يبق اسمه ، لان من مات ميتته لا يذكره الاقرباء في الولاة العامة للموتى .
 (14) δῆλον οὖν παντὶ γένοιτ' ἂν ὅτι πάντα ἀπὸ τοῦ αὐτοῦ ἀπέβη τῷ τὸν αὐτὸν
 ἔχειν λόγον .

- واما التي تدلّ بالشيء الكثير (1) على الشيء القليل (2)
 فمثل رجل رأى في منامه كأنّ || رجلا يقال له خازن (3)
 || يلاعبه بالشطرنج وان خازن كان قاهرا لذلك الرجل
 في اللعب ، وانه نزل خازن وهو يطلبه ويروم غلبته (4) ،
 ففرّ ومضى هاربا (5) الى بيارستان (6) كان يسمى
 الجمل وعدا فدخل بيتا كان هناك واغلق ابوابه ،
 وجا شيطان فوقف بين يديه (7) ، ورأى كأنه قد نبت على
 احدى فخذه عشب . || فكان ما يدل عليه جميع هذه [8v]
 الرؤيا (8) ان البيت الذي كان يسكنه ذلك الرجل وقع
 عليه وتكسر خشبه ، فكسر فخذ الرجل . || وانما دلت هذه
 الرؤيا على ذلك ، لان ملاعبة خازن الرجل بالشطرنج وظهوره
 عليه كانت في دلالتها في مذهب القتل والموت (9) ، || الا
 انه لم يقتله (10) || لكن الرجل وقع في امر شديد بسبب رجله
 التي هرب بها (11) ولان البيارستان (6) الذي صار اليه كان
 يسمى جملا ، دلّ ذلك على ان فخذَه ينكسر ، وذلك ان

(1) πολλῶν : الكثير . (2) ὀλίγα : القليل . (3) τὸν Χάρωνα .
 Un lecteur aurait ponctué le r et lu : خازن . (4) παίζειν σὺν τινὶ ἀνδρὶ
 ψήφοις, αὐτὸς δὲ σπουδάζειν τῷ ἀνδρὶ, καὶ διὰ τοῦτο λειψόμεντα τὸν Χάρωνα γυλᾶν
 τε καὶ διώκειν αὐτόν : وذاك لما غلب شارون : يلاعب رجلا ما بالكملب وكان يجت ليغلبه ، ولذلك لما غلب شارون :
 (5) οὗτι ἀφικόμενος : ويبلغ . (6) ξενοδοχεῖον : فندق . (7) τὸν
 μὲν οὖν δαίμονα οἰχεσθαι ἀπιόντα : حينئذ شيطان ذاهبا مبتعدا عنه . (8) τού-
 των ἐγένετο πάντων ἐν ἀποτέλεσμα . (9) καὶ γὰρ ὁ Χάρων ψήφοις παίζων
 λόγον τὸν περὶ θανάτου προηγόρευεν . (10) μὴ καταλαβὼν δὲ μὴ ἀποθανεῖσθαι μὲν
 ἐδήλου : وهما انه لم يلقه به ، دلّ ذلك على عدم موته :
 (11) κινδυνεύειν δὲ τὴν πύδα διὰ
 τὴν δωξιν : فاما الخطر في رجله ، فذلك بسبب المطاردة :

هذا الحيوان (1) || انما يثني رجله اذا نزل في وسط فخذه
وبقي له من الارتفاع شي يشبه بالشئ المنحني (2) ، كما
قال اوميروس (3) || في كتاب اونومن (4) . واما الحشيش
الذي راه نابتا على فخذه فذلك دليل على ان فخذه تكون
عديمة الحركة ، || وذلك ان الشئ الذي ينبت عليه شي غير
متحرك (5) . || واذا كان الانسان فهما (6) علم ان عدد
الاشياء على ما قلنا (7) .

الباب السادس

5

في الامر النوعي (8)

وعلى الامر النوعي ايضا تنقسم الرؤيات اربعة اقسام :
فبعضها محمود في الظاهر والباطن (9) وبعضها محمود
في الظاهر (10) مذموم في الباطن (11) وبعضها مذموم
الظاهر (12) ومحمود الباطن (13) . وينبغي ان يفهم من

(1) οἷα τὸ καλούμενον κάμηλος : المسمى جملا . (2) μέσους κάμπτει τοὺς μηρούς :
عندما يثني ركبتيه فيتراعى وركه كالمبتور : ὑποτεμνόμενον τοῖν σκελοῖν τὸ ὕψος . (3) Ἰϋήνορος :
في قصائده الغزلية [التي اهداها] الى اولومس : Ἰϋήνομον Ἰλῆρωτικοῖς . (4) ἐν τοῖς εἰς Ἰϋήνομον : اوالس .
ان كلمة « جمال » هي مشتقة من : οἷα ἐτύμως κεκλημένον κάμελος οἶονεῖ κάμηλος .
[لان العشب | يلبت عادة في الارض : ἀναφύεσθαι : ἐκ γῆς ἀκινήτου] (5) « الانعام » .
(6) ἀγαθὸς εἶη λογιστής . (7) οἷα τούτων : في هذه الامور . (8) τὴν
ἐξαριθμῆσιν ἐπὶ πάντων οὕτως ἔχουσιν εὖροι ἄν . (9) Περὶ τρόπων εἰδικῶν
وبعضها مذموم : οἷα οἱ δὲ κατ'ἀμφότερα κακοί : (V) Περὶ τοῦ εἰδικῶ (L) .
الباطن : τὸ ἐντός (12) . الظاهر : τὸ ἐκτός (11) . الباطن : τὸ ἐντός (10) . من الاثنين
(13) τὸ ἐκτός : الظاهر .

قولنا باطن الرؤيا || ما يرى فيها (1) ومن قولنا ظاهر الرؤيا ||
 تاويلها الذي يعرض منها (2) . اما الرويات المحمودة في
 الامرين [9r] جميعا فمثل ان يرى الانسان || ملائكة
 السماء (3) وهم مسرورون فرحون (4) ويراهم كأنهم يعطونه
 شيئا || من خيراتهم (5) او يخبرونه بها || او ان يرى (6)
 تمثالاتهم المتخذة من المواد الشريفة (7) . وكذلك الحال
 في الرؤيا اذا رأينا منازلنا تنتفع || باصدقائنا ومن داخل
 منازلنا (8) ، والزيادة الكثيرة فيما نملكه وروية الاجسام اللذيذة
 المنظر || وان نرى ابدانا صحيحة قوية (9) ، فان هذه اشيا النظر
 اليها سار || وما تدل عليه محمود (10) . واما الرويات المذمومة
 في الامرين جميعا فمثل ان يرى الانسان في منامه كانه قد
 سقط || من حرب (11) [ا] و ارتفع (12) عليه اللصوص [ا] وان
 يرى || الجبار الذي يقال له (13) ققلفس (14) او يرى
 || كانه دخل (13) مغارته ، او انه يفسد (15) [ا] و || ينقص
 شيئا مما يحتاج اليه (16) . || فان هذه الرويات تعرض
 لنفس الذي يراها احوال مشاكلة لها والشي ايضا الذي

(1) κατὰ τὴν ὕψιν . (2) κατὰ τὴν ἀπόβασιν . (3) θεοὺς . . . ἑλμιπλοῦς .
 (4) μειδιδόντας : مبسمون . (5) ἀγαθόν . (6) αὐτοὺς ἢ : او بذاتهم او .
 (7) ἀσθήπτου : الذي القاه للنساد . (8) γονεῖς φίλους οἰκέτας : من الوالدين والاصدقاء .
 (9) ἰσχύον τε . (10) πολὺ μᾶλλον ἢ δέονα αὐτῶν τὰ τέλη γίνεται :
 وقم : περιπεσεῖν (12) . في حرب : κρημνῶν (11) . فتماها يكون علة سرور ازود .
 (13) αἰ . (14) Κύκλωπα . (15) παραλελύσθαι : اللد . — οἷον ἢ νοσεῖν : او مرض .
 (16) ἀπολλύειν τι τῶν ἐσπουδασμένων : اضاء شيئا اجتهد كثيرا في تحصيله .

يعرض عنها مشبه لذلك (1) . واما الروايات التي باطنها مذموم (2) وظاهرها محمود (3) فهي مثل انسان راى في منامه كانه ياكل مع رجل (4) ، فلما اصبح اخذ فحبس . ف (5) الرويا التي رآها تسرّ صاحبها وهي اكله مع رجل (6) ، وما عرض له من الحبس غير سار (a) . وايضا فان انسانا راى كانه ياخذ من الشمس (7) خبزا (8) ، || فعاد من عدد الايام بمقدار ما كان يكفيه ويقيمه ذلك الخبز الذي راى انه ياخذه من الشمس (8) . وايضا فان مما ينسب الى هذا القسم [9v] ان يرى الانسان كانه من ذهب او كانه وجد كنزا او كانه اخذ من ميت || دهنا مطيبا (10) او وردا او ما اشبه ذلك || فان ذلك على ما ذكرنا (11) . واما الروايات التي باطنها محمود (12) وظاهرها مذموم (13) فهي مثل ان يرى الانسان انه وقعت عليه صاعقة اذا كان ذلك الانسان فقيرا او عبدا (14) او كان يريد ركوب البحر

(1) οἷαι γὰρ αἱ παλιητικαὶ διαθέσεις γίνονται τῆς ψυχῆς κατὰ τὴν θέαν αὐτῶν, τοιαύτας ἀνάγκη καὶ τὰς ἀποβάσεις γίνεσθαι : فكما تكون تأثيرات هذه الرؤياآت في : محمود (2) ἀγαθοί : النفس بعد رؤيتها لها ، هكذا تكون ضرورة تأثيراتها فيها بعد تحصيلها . فمن الطبيعي ان : (3) κακοί : مذموم . (4) τῷ Κρόνῳ : الاله كرونس . (5) οὐκ εἰσὶν : ان . (6) τοσαύτας : خبزتين : δύο . . . (7) τοῦ Ἥλιου . (8) ἀρτους : خبز . (9) οὐκ : الاله . (10) μύρον . (11) αἰ . (12) κακοί : مذموم . (13) ἀγαθοί : محمود . (14) ἀνὴρ πτωχὸς ἢ δοῦλος : ان يرى من كان عبدا الى خرج للحرب : στρατεύσασθαι δοῦλον ὄντα .

(a) Kronos, détrôné par son fils Zeus, se trouve enfermé dans le Tartare avec les Titans.

او كان يريد || المحاربة وحده (1) ، فان هذه الرويا محمودة لهؤلاء ، وذلك انها تدل الفقير على انه سيستغني وتدل العبد على انه يعتق وتدل راكب البحر على || هدو البحر (2) . وقد تدل هذه الرويا ايضا على عرس (3) . ونفس ما يرى من هذه الرويات ردي وما يحدث عنها محمود .

6

الباب السابع

في الرويات المذكورة التي تكون عن الفكر في الشيء وفي الرويات التي تأتي من عند الله عز وجل (4) .

- ينبغي ان تعلم (5) ان || بعض الرويا انما هي مذكرة بشي ما واذا دعا الانسان ربه ان يريه رويا فان الشيء الذي يراه لا يكون مشبها لما تفكر فيه (6) ، || اذا كان دالا على الشيء الذي يراه (7) ، وذلك ان الرويا التي تشبه || الذي يهتم به الانسان ويتردد في فكره (8) ليس يدل على شي وانما هو اضغاث على ما قلنا فيما تقدم ، وهذه هي التي [10r] يسميها قوم || روايات الفكرة والطلب (9) . واما الرويات

(1) ὁ δὲ . سفر مرهواء مناسب : πλοῦν οὐριον . (2) . المبارزة : μονομαχεῖν . (3) γάμον . (4) Περὶ μνηματικῶν (μνητικῶν, pr I; μεριμνηματικῶν, sic I.) καὶ Θεοπέμπτων (LV). (5) ἐννοῆσαι . (6) τὰ μὲν τοῖς φροντίζουσι περὶ τινος καὶ αἰτησαμένοις ὄνειρον παρὰ Θεῶν ἐπιφαινόμενα οὐχ ὁμοία ταῖς φροντίσι γίνεται : ان الاحلام الواردة عما في الفكر والتي يجرؤ اللسان رؤيتها من عند الآلهة لا تشابه بينها . (7) om H; cf. LV: σημαίνοντα δὲ (om V) τι περὶ τῶν προκειμένων . (8) ταῖς ἐννοίαις . (9) μεριμνητικά δὲ καὶ αἰτητικά .

التي ليس انما تكون عن اهتمام بشي وفكر فيه خاص ويتقدم
 فيندر بشي من الخير او من الشر سيكون ، فانها (1) ||
 روايات تأتي من عند الله (2) . وليس غرضي في قولي انها
 تأتي من عند الله ما ذهب اليه ارسطاطاليس (3) حيث فحص
 عن الروايات ونظر على اي جهة تأتي من عند الله فتصل
 الينا ، ذلك لسبب هو خارج عنا ام لسبب هو فينا من
 داخل ، ترسمه في النفس وتصيره فيها عرضا طبيعيا ،
 لكني اعني بقولي انها تأتي من عند الله كما جرت العادة في
 تسمية جميع الاشياء التي تأتي مما لا نتوقعه .

الباب الثامن

١٠ ٧

في الروايات التي ينبغي ان تعبر (4)

|| اذا كانت الروايات برية من جميع الاسباب الظاهرة (5)
 فينبغي ان || يعتمد عليها (6) ، كانت رويتها بالليل او
 بالنهار ، والا (7) يظن ان || فيها بين مقدمة المعرفة (8)

(1) οτι καλεῖται : تدعى . (2) θεόπεμπτα . (3) Ἀριστοτέλης . (4) Περὶ
 καιρῶν καὶ ὁριῶν δὴ κριτέων (V) : Πρὸς κριτέων (pr I.) ; Περὶ καιρῶν καὶ ποῦα
 δὴ κριτέων ἐκ τῶν αἰγυπτίων (sc: I.). (5) Ἔστι πᾶσι τοῖς πρόδηλον αἰτίων ἐν γὰρ .
 ينظر | فيها اذا | : προσέχειν . وايضا كل الاحلام التي تخرج عن سبب برون : γινονται .
 برون معرفة المستقبل : εἰς πρόγνωσην . (8) : μηδέν : بدون ان . (7)

الكائنة من رويآت الليل وبين الكائنة من رويآت النهار
 فرقا ولا بين ما كان منها بالعشي وما كان منها بالغداة (1)
 اذا كان الانسان انما اكل بالعشي (2) اكلا معتدلا ، وذلك
 ان الاكل المجاوز للاعتدال لا يدع صاحبه ان يرى رويآت
 صادقة || قبل الصبح فضلا عما قبل ذلك من الاوقات (3) .
 [10r]

8

الباب التاسع

في العادات (4)

وايضا فان الانسان اذا لم يتعرف العادات الخاصة ، كان
 ذلك سببا لان يغلط ويخطي ، وذلك ان العادات الخاصة
 غير العادات العامة . اما العادات العامة فهي مثل تقوى
 الله (5) واعظامه (6) ، وذلك انه ليس امة (7) الا ولها
 ملك ، وان كان الناس يختلفون فيعبدون بعضهم الها غير
 الذي يعبده غيره ، الا ان جميع ذلك راجع الى || عبادة الله

حتى ولا في ساعات : οὐδὲ πρὸς αὐτῇ τῇ ἑρ . (3) ad. وفيما : (1) insérer .
 في ايده . Au-dessus de قبل , entre les lignes, on lit probablement .
 (4) Περὶ ἐθῶν (I.V) . رؤيا الاكل المعتدل صادقة : En marge, d'une autre main :
 بدون اله كما انه : οὐκ ἔστιν ἑσπερ (7) (6) τιμὴν : الآلهة : (5) θεός .
 ليس من امة .

- انها على صورة الملائكة (1) . و (2) في بلاد انطاليا (3) سنة قديمة تمنعهم من قتل الرخم || ويقولون ان من قتلها فقد اثم (4) . || واما البقر فان اهل بلاد اونيا واهل بلاد افاسيس واهل اطيطيقي نصوبوه ، وذلك « ان اهل اثلس كانوا يضحونها لله في ادوار من السنين معلومة » (5) . وكذلك كان يفعل الاشراف من اهل مدينة لاريسا (6) || من بلاد انطاليا (7) . فاما [في] ساير الارض المسكونة || فان سنتهم تجري في ذلك على واحد (8) . || وقد يمكن الانسان ان يسئل فيعلم سنن البلدان ويحفظها (9) ، وان من (10) الاشياء التي هي من عادات اهل بلدة ما هي محموددة لأهل تلك البلدة ، والاشياء الخارجة من عاداتهم مذمومة ، ألا ان يتغير الشيء الذي يعرض بسبب شيء آخر من الاشياء الحاضرة .

(1) ὡς εἰδωλα θεῶν : كلها صور الآلهة . — om οὐ πάντες μέντοι τὰ αὐτά (τὰ αὐτά, om V) : غير انه من الاكيد انه لا يعبدون كلهم نفس الوثافات : (2) om ἐμαθον δέ τι : ووصلني انه . (3) Ἰταλία . (4) καὶ τοὺς ἐπιτιμωμένους αὐτοῖς ἀσεβεῖν νομίζουσι . (5) ταύροις δὲ κατὰ προαίρεσιν ἐν Ἰωνίᾳ παῖδες Ἰφρεσίων ἀγωνίζονται, καὶ ἐν Ἀττικῇ παρὰ ταῖς θεαῖς Ἰγλειοῖσι κοῦροι Ἀθηναίων περιτελλομένων ἐνισχυτῶν : واما الثيران ففي ايونيا كان شبان الافسيين : يبارزونها عندما يرغبون ، مما كان يصنع في الاطيقى ، بمناسبة احتفالات الوسييس ، الشبان (6) Λαρίσση . (7) πόλει τῆς Θεσσαλίας . (8) τὰ αὐτά τοῖς τὴν ἐπὶ θανάτῳ κατακριθεῖσι συμβαίνει : فنفس الشيء كان يحصل لمن كان : الاثليون مرة على مدار السنة (9) ὁμοίως δὲ καὶ περὶ τῶν ἄλλων ἐθνῶν ἰδίᾳ δεῖ διαλαμβάνειν πάντων εἴ τι παρὰ τιμὴ μόνους φυλάσσεται : وهكذا يليني ان ينحص امر جميع : المادات الخاصة بالبلدة بالذين يمارسونها وحدهم فقط : (10) σημεία : دلائل .

الباب العاشر

9

في الاشياء التي ينبغي ان يبحث عنها من معبر الرؤيا (1)

ان مما يحتاج اليه صاحب الرؤيا ومعبرها ، بل لا اقول (2)
 مما يحتاج اليه فقط لكن مما يضطر [هـ] اليه الامر ، ان يعلم معبر
 الرؤيا من الذي راى الرؤيا واي شيء [11v] عمله وكيف
 حاله (3) وكيف ذات يده وكيف هو في بدنه || واي شيء
 هو (4) ، وان يبحث (5) عن تفسير (2) الرؤيا كيف
 هي ، وذلك ان الزيادة اليسيرة التي تقع فيها والنقصان اليسير
 يغيران ما تدل عليه الرؤيا ، || وربما كان الدليل ماخوذا من
 نفس الالفاظ (6) . وان لم يعلم (7) الانسان اين (8) ذلك
 غلط ، وينبغي له حينئذ ان يرجع باللوم على نفسه لا علينا .

الباب الحامس عشر

10

في الاشياء التي نقرر وضعها في هاتين المقالتين (9)

ومن بعد ما قلنا || راينا ان نأخذ في نفس تعبير الرؤيا (10)
 ونخبر اولاً بترتيب المعاني (11) التي في هذا الكتاب . فنقول :

(1) τινὰ ἐξεταστέον τῷ ὀνειροκρίτῃ (I.V). (2) αἰ. (3) γέγονε: ود. (4) καὶ
 ἡστίονος ἡλικίας γέγονε: والى اي عمر بلغ. (5) οὐκ ἀκριβῶς: بدقة. (6) ὁ ἐπιὼν
 λόγος δηλώσει: فما يتبعه يوضح عنه. (7) ἔχοιτο: ... يتملك. (8) αἰ. (9)
 Ἱεραγγελία (ἀπαγγελία, I.) τῶν ἐν ταῖς βίβλοις γραφομένων (VI.).
 لضم المبادئ التي ينبغي ان تعبر الرؤيا: ὑποθησόμεθα πῶς δεῖ κρίνειν τοὺς ὀνείρους:
 (10) ἡ πραγματεία. (11) ... بموجبها.

- انا لم نجعل ابتداء ذلك || من الرويات التي هي في شيء من
امر الله وملائكته (1) ، كما فعل || كثير من الناس (2) ، وان
كان يظن ان في ذلك || ضربا من الاثم (3) ، لكننا انما نحونا
نحو ما تضطر اليه الحاجة في تأليف هذا العلم ، فابتدانا
اولا بامر التوليد (4) ثم النمو (5) || ونريد ان نصير
بعد ذلك (6) الى ذكر امر البدن واجزائه وما يعرض فيهما من
|| الاعراض و (7) الزيادة والنقصان (8) وما يغير || الخلقة
او الجوهر (9) والمادة فيحليها (7) . ثم نصير بعد ذلك الى
ذكر (10) انواع الصنایع (11) والاعمال (12) والتدبيرات (13)
ثم نذكر امر || الادراك وبلوغ الحلم (14) || وانواع الرياضة
[12r] المختلفة (15) وجميع اصناف الاطعمة اليابسة والرطبة
والادهان والاكاليل والتزويج (16) والنوم . فهذا ما في المقالة
الاولى من هذا الكتاب . واما ما في المقالة الثانية فانا نذكر
فيها امر || اليقظة والانتباه (17) وجميع زينة الرجال والنساء
وامر الهواء وما في الهواء وصيد البر وصيد السمك وركوب
الماء وامور الفلاحة والقضاء || ورياسة العامة (18) وامور

(1) ἀπὸ Θεῶν. (2) οἱ παλαιοί : المتقدمون . (3) ἀσεβεῖν. (4) γεννᾶσθαι.
(5) ἀνατρέφεσθαι. (6) ἐξῆς. (7) αἰ. (8) οἱ καὶ αὐξοιμένων καὶ μειοιμένων :
والكبر والصغر . (9) μορφήν. (10) διδασκαλίας. (11) τεχνῶν. (12) ἔργων.
(13) ἐπιτηδεύμάτων. (14) ἐφηβίας. (15) περὶ γυμνασίων; cf. I.V: κατ'εἶδος... οἱ
περὶ ἀγώνων, περὶ βαλανείου καὶ λουτροῦ παντοδαποῦ : والمصارعة والحمام والوأم :
والتنجيد . (16) συνουσίας. (17) ἐγγρηγόρσεως. ... οἱ ἀσπασμάτων : والتجسس .
(18) ἀρχῆς δημοσίας.

العساكر || واكرام الله وملائكته (1) والموت . وان ساقنا الكلام الى اشياء اخر ذكرناها .

الباب الثاني عشر

II

كيف ينبغي ان يجعل تعبير الرؤيا (2)

ينبغي ان يجعل تعبيرنا لبعض الرؤيا من اولها حتى ينتهي الى آخرها || - وذلك اذا كانت الرؤيا غير مربوطة بعضها ببعض - (3) وان يجعل تعبيرنا لبعضها من آخرها الى اولها . وذلك انه ربما كان اول الرؤيا هو الدال على آخرها ، ويكون آخرها غير بين ولا مما يفهم بسهولة ، وربما كان آخرها الدال على اولها . وينبغي ايضاً للمعبّر ان ينعم النظر في امر الرويات اليايسة (4) التي كانها || ليست مما تسلك مسلك سائر الرويات (5) ، || وهي التي يضطر من لم يكن محكما [12v] لصناعة تعبير الرؤيا الى طلب الحذق بها (6) || وذلك انها روايات خفية مشككة (7) مثل من راي في منامه شيئاً مكتوباً لا يفهم منه معنى تاماً [١] و

(1) θεῶν τιμῆς καὶ περὶ θεῶν: عبادۃ الآلهة وما يختص بهما . (2) πῶς ἐπιβλητέον ταῖς κρίσεσιν (I.V) . (3) om II; cf. I.V: καὶ ἔταν ἡ τὰ θεωρήματα διαλελυμένα ἀπ' ἀλλήλων . (4) καταπήροις : المجتورة ; cf. I.V: καταξήροις . . . om καὶ : و . (5) οὐκ ἔχουσι λαβὰς : لا تحتوي على ممسك . (6) παρ' ἑαυτοῦ τι προσφιλο-τεχνεῖν : فيستأنبها لها مخرجاً ما من ذاتها . (7) om II; cf. I.V: καὶ (om V) μάλιστα τοῖς ἀπόροις (ἀπειροις, V) .

الشر يكون يسيرا و || اكثر ذلك (1) لا يتم. وايضا فان جميع الروايات التي تدل على شي من الخير ، اذ [١] لم تكن نفس الذي يراها طيبة (2) بها ، فان الامر الذي يكون منها لا يكون تاما || [١] و لا يكون نفعها كثيرا (3) . فيجب بهذا السبب ان يسئل من رأى الرؤيا هل كان || يلتذها ونفسه بها طيبة (4) ، ام || الامر على خلاف ذلك (5) .

الباب الرابع عشر .

13

في من رأى كانه يولد (6)

ان رأى احد في منامه كأن امرأة تلده فان تعبير رؤياه على ما اصف لك : اما ان كان الذي يرى هذه الرؤيا فقيرا فانها روى محمودة له ، وذلك انها تدل [13v] على انه سيجد من يغذوه ويقوم به وبشانه ، كما ان للطفل من يفعل به ذلك ، الا ان يكون الذي يرى هذه الرؤيا صانعا بيده (7) فان هذه الرؤيا تدل على || ترتيب عمل وعوائق تعوق فيه (8) ، || وذلك ان المولودين تبطئ تربيتهم (9) .

(1) σχεδόν: ربما . (2) διάθεσις ἡδεῖα . (3) om H; cf. LV : ἡ ἀνόνητα. — om ἡ πάντως γε ἤττονα : قليلا جدا . (4) ἡδέως . (5) ἀηδώς . (6) Περὶ γεννήσεως (LV). (7) χειροτέχνης . (8) σχολήν: ἀπαι . (9) ἀργὰ γὰρ τὰ βρέφη καὶ ἐνειλημένα τὰς χεῖρας τυγχάνει : لان المولودين عاطلون عن العمل : وايدبرهم في التماطلات — om var. V: χεῖρες δὲ αἱ πράξεις εἴρηνται, et L: χεῖραις δὲ ἀπραξεις εἴρηνται.

واما ان كان الذي رأى الرؤيا غنيا فانها تدل على انه لا || يحفظ غناه (1) وان غيره يتسلط عليه || بالقهر منه له (2) ، وذلك ان الطفل هو تحت يد آخر مسلط عليه بغير ارادته . واما ان كان صاحب الرؤيا رجلا له امرأة غير حامل فانه يدل على ان || ولادها ينقطع فلا تلد (3) ، وذلك ان الاطفال لا يقربون النساء . فان كان لصاحب الرؤيا امرأة حامل فانه يدل على انه يولد لها ابن مثل صاحب الرؤيا || كما رأى في منامه (4) . واما ان كان صاحب الرؤيا مملوكا فان ذلك يدل على محبة مولاه له وان اذنب ذنبا غفر له ولكنه لا يعتق (5) ، كما ان الاطفال لا يملكون امر انفسهم وان كانوا احرارا . واما المصارعون فان هذه الرؤيا ردية لهم ، وذلك ان المولودين لا يمشون ولا يحضرون (6) ولا يمكنهم ان يصيروا الى حيث يريدون || ولا ان يحملوا انفسهم (7) . واما من كان في بلاد غربة فان هذه الرؤيا تدل على انه يرجع الى بلاده ويصير الى موضعه الذي كان فيه اولا || كما ان من ولد فهو يصير الى الارض التي هي بلاده (8) . وذلك ان الارض هي بلاد لجميع الناس [14r] مشتركة

(1) κρατεῖν τῆς οἰκίας: يكون مسلطا على بيته . (2) οὐ βούλεται . (3) στερηθῆναι . (4) κατὰ πάντα: على التمام . — om οὕτω γὰρ ἂν αὐτὸς δούξειε γενναῖσθαι: حتى انه يهب ان كاله يولد هو بنفسه . (5) om (οὐ) δέπω: ايدا . (6) om οὔτε ῥῆξαι τινα δύναται: وليس باستطاعتهم ان يغالبا احدا . (7) atl . (8) ὥς καὶ τὸ γεννώμενον . ἢ πάλιν ἵνα εἰς τὴν γῆν ἔλθῃ, τοῦτ' ἐστὶν εἰς τὴν πατρίδα: مثل من يولد او ليهود من جديد الى الارض اعني الى الوطن .

لهم . واما المريض فتدل هذه الرؤيا على انه سيموت ، وذلك ان من مات فانه يلف بثياب مخرقة كما يلف الصبي ويوضع في الارض . وقياس الابتداء الى آخر الامر كقياس آخره الى اوله . واما من اراد الهرب فان هذه الرؤيا تمنعه من ذلك . واما من اراد السفر فليس يتهيا له معها الخروج من منزله ، وذلك ان المولودين لا يقدرّون على المشي (1) ، لكنهم || يتعبون ويتعذر عليهم المشي (2) . واما اصحاب الخصومات فان هذه الرؤيا ردية للمدّعي منهم ، وذلك ان حجّته لا تثبت عند القاضي ، || لان [ال] مولودين لا ينطلق كلامهم (3) واما المدّعى عليه منهم ، وخاصة ان كان خائفا ان يلزمه الحكم ، فان هذه الرؤيا تزيل عنه ما يخافه من ذلك ، لان الاطفال اذا حلطوا (اخطأوا 1) رأهم الناس اهلا للصفح عنهم .

(1) πρὸ ποδῶν... φυλάξασθαι : الحذر مما قد امسك . (2) προσπταίει γὰρ ἐκάστοτε : دائما . (3) διὰ τὸ τραυλὸν τῆς φωνῆς : بسبب لجلجلى صوته .

الباب الحادي عشر

14

فيمن رأى كأنه يلد (1)

إذا رأى الانسان في منامه كأنه يلد (2) ، فإنه ان كان فقيرا صار غنيا مكثرا (3) ، وان كان غنيا دل ذلك على وقوعه في همّ وغمّ . وان كانت له امرأة فان هذه الرؤيا تدل على انه (4) يتزوج || سريعا حتى تكون المرأة هي التي تلد (5) . واما سائر الناس [14v] فان دليل هذه الرؤيا فيهم انهم يمرضون . وليس ما تدل عليه رؤيا من رأى كأنه يلد (6) مثل الذي تدل عليه رؤيا من رأى كأنه حامل ، لكن من رأى كأنه يلد اذا كان مريضا دل ذلك على الموت (7) ، وذلك ان كل شي (8) يلد فإنه يخرج منه روح ، وكما ان المولود يفارق البدن الذي كان فيه كذلك ايضا تفارق النفس البدن . واما الفقراء والمحاويج (9) والمماليك وجميع || من كان مهتما بشي (10) ، فان هذه الرؤيا تدل فيهم على الفرج والنجاة مما هم فيه من الشدة ، واما السبب في ذلك سبب يبين

(1) Ἰερὶ τοῦ κύειν (V), κύειν (I.). (2) ἐαυτὸν ὑπολάβοι κυεῖν : يتبل حبلًا . (3) οἱ καὶ περιβαλεῖται χρήματα, ὥς καὶ διογκωθῆναι : رفاض عنه المال وزاد من ذلك . (4) οἱ στερηθήσεται αὐτῆς, ὥς οὐκέτι χρεῖαν ἔχων τῆς κυοφορούσης . / δὲ μὴ ἔχων γυναῖκα : يحرم منها فيكون كمن لا يحتاج بعد ذلك الى امرأة للحبل ، اما من لم . (5) ἂν σφύδρα εὖνουν, ὥς δοκεῖν ταῦτά τῇ γυναικὶ πάσχειν : تكون له امرأة فانه . (6) ἀποτεκεῖν καὶ ἀπυγεννήσαι . امرأة كثيرة الجودة حتى يظهر له انه يماضي كل ما له عليه . (7) οἱ ταχέως : سريعا . (8) σῶμα : جسد . (9) καταχρέω . (10) τῷ ἐν περι-στάσει ἡτινιοῦν ὄντι : من كان في مصيبة ما .

وهذه الرؤيا تكشف الشي المستور ، وذلك ان المولودين يخرجون من الموضع المستور فينكشفون . واما الاغنياء والمقرضون والتجار (1) وجميع المؤتمنين على شي فان هذه الرؤيا تدل على ذهاب ما كانوا يملكون . وانما المسافرون (2) ومن ركب البحر (3) || فان هذه الرؤيا كثيرا ما تدل على ان محملهم يخف (4) . وقد تدل هذه الرؤيا كثيرا من الناس على موت قرابة لهم ، وذلك ان المولود هو من دم الانسان وهو يخرج منه .

15

الباب السادس عشر

في الاولاد (5)

من راي || كان له (6) اولادا || قد ولدوا [1] له (7) او (8) راي || بالجملة اولادا ما (9) فانهم || ان كانوا [15r] اولادا للرجل او للمرأة التي ترى الرؤيا فان الرؤيا ردئة (10) ، وذلك انها تدل على همّ وغمّ ، وان الانسان يعنى بامور اضطرارية ، لان الاطفال لا تنهى تربيتهم || الا

(1) πραγματευτάς. (2) ἐμπόροις : البائعون بالجملة. (3) ναυκλήροις :
مجهزون المراكب. — οἱ ἀγατὸν. (4) διαθήσονται (ad II) γὰρ τὰ φορτία (οἱ V).
(5) Περὶ παίδων καὶ γάλακτος (LV). (6) δοκεῖν; cf. LV: δόξαι ἔχειν. (7) ἴδια
μὲν τέκνα. (8) οἱ II; cf. LV: ἦ. (9) παντελῶς βρέφη : اطفالا رضعا.
(10) καὶ ἀνδρὶ καὶ γυναικὶ μοχθηρόν : فهي ردئة للرجل والمرأة على السواء .

بان ينال من تربيتهم ما قلنا (1) ، كما قيل (2) في مثل قديم ، وهو « ان الابا يلدون الغم بالاولاد في جميع الاوقات » (3) . فان كان الولد ذكرا كانت عاقبة الامر محموده ، وان كانت انثى كان ذلك مذموما من اوله الى آخره ، وهو دليل على خسران ، وذلك ان الذكورة اذا هم تربوا [١] لم تلزم اباهم موثنة (4) ، واما الاناث « فانهن يحتجن عند ذلك الى جهاز يجهزن به (5) . وانا اعرف انسانا راي في منامه (6) كان ابنته قد ماتت وحفر لها قبرا ، وكان الذي قد عرض له ان قضى دينه ، « فهذا قياس الابنة (7) . فان راي الانسان اولادا لغيره كانه [ت] الرؤيا محموده ، اذا كان اولئك الاولاد « صباحا ذوي جمال وحسن (8) ، وذلك ان هذه الرؤيا تدل على « خير ينالهم في الوقت (9) الذي يوملون (10) ذلك منه ويحتاجون اليه ، وذلك ان الاولاد ما داموا اطفالا لا يعملون عملا ، فاذا تربوا امكنهم العمل . ١٥

(11) فان راي الانسان كانه ملفوف في خرق مثل 16

(1) ἀνευ τούτων. (2) ἐπιδεικνυσαι. (3) ἡ δέος ἡ λύπη παῖς πατρὶ πάντα χρόνον : أما خوف وأما حزن هو الولد للاب في كل حين : οὐδὲν παρὰ τῶν γονέων λαμβάνει. (4) προικὸς ἐπιδίδεται. (5) οὐκ οὐγάτριον αὐτῷ γενέσθαι . ἔδανείσατο . καὶ πάλιν αὐτὸν ἔδοξε τις : راي آخر ان ابنته قد ماتت له فتدعى ثرايا ابنته ولدت له فتدعى ثرايا . (6) οὐκ οὐγάτριον αὐτῷ γενέσθαι . καὶ πάλιν αὐτὸν ἔδοξε τις : راي آخر ان ابنته قد ماتت له فتدعى ثرايا ابنته ولدت له فتدعى ثرايا . (7) οὐκ οὐγάτριον αὐτῷ γενέσθαι . καὶ πάλιν αὐτὸν ἔδοξε τις : راي آخر ان ابنته قد ماتت له فتدعى ثرايا ابنته ولدت له فتدعى ثرايا . (8) οὐκ οὐγάτριον αὐτῷ γενέσθαι . καὶ πάλιν αὐτὸν ἔδοξε τις : راي آخر ان ابنته قد ماتت له فتدعى ثرايا ابنته ولدت له فتدعى ثرايا . (9) οὐκ οὐγάτριον αὐτῷ γενέσθαι . καὶ πάλιν αὐτὸν ἔδοξε τις : راي آخر ان ابنته قد ماتت له فتدعى ثرايا ابنته ولدت له فتدعى ثرايا . (10) οὐκ οὐγάτριον αὐτῷ γενέσθαι . καὶ πάλιν αὐτὸν ἔδοξε τις : راي آخر ان ابنته قد ماتت له فتدعى ثرايا ابنته ولدت له فتدعى ثرايا . (11) Περὶ σπαργανωθέντων παιδων (LV).

- الاطفال وانه يرضع من امرأة يعرفها او امرأة لا يعرفها ، فان ذلك يدل على انه سيمرض مرضا طويلا ، الا ان تكون له امرأة حاملا (!) ، فتدل هذه الرؤيا حينئذ على انه يكون له ولد (1) || على مثل [15v] ما رأى (2) وانه يشري (3) . وان كان الذي رأى هذه الرؤيا امرأة ، دل ذلك على انه يولد لها ابنة . فان رأى الانسان هذه الرؤيا وهو في الحبس ، دل على ان || الذي اتاه بهذه الرؤيا (4) يزيده امورا اخر ردئة ، وانه لا يفك اسره . || وليس ما قلناه في امر المرض بخارج عن القياس (5) ، وذلك ان الاولاد الذين يرضعون اللبن هم ضعفي ، وكذلك حال || التام من الناس (6) اذا مرض فلم يمكنه ان ياكل طعاما فيضطره الامر الى شرب اللبن . وان رأى انسان كان في ثدييه لبنا فان ذلك يدل في الامراة الشابة على انها تحمل وان حملها يتم وتلد الجنين . || وان كانت الامراة مسنة غنية ذات يسار فان ذلك يدل على انها تفتقر وان مالها يتلف (7) . وان كانت عذراء وكانت قد بلغت الادراك فان هذه الرؤيا تدل على عرسها ، وذلك انه لا يكون في ثديها لبن الا من بعد لقاء الرجل . فان

(1) om ἀνατραφήσεται : يربي . (2) τοῦτον τὸν τρόπον . (3) ad. (4) τὸ δαιμόνιον : الخيطات . (5) οὐκ ἄλογον δὲ οὐδὲ κατὰ τὴν νόσον . (6) οἱ τέλει . (7) πρεσβύτιδι δὲ εὐπορίαν πενιχρὰ οὖση, πλουσία δὲ δαπάνας : اذا كانت مسنة : وفقره فالحا تفتق واذا كانت غنية فالحا تنفق مالا .

واما من بعد هذا فاني اصير الى القول (1) في اعضاء البدن
وما يرى فيها من الزيادة والنقصان والتغير || الى انواع وجواهر
غير انواعها وجواهرها (2) . وارفص بعض (3) الرفض ما يفعله
قوم يابون ان يقسموا [١] ذلك ويجزؤه الى اجزاء صغار .
فاننا ليس انما ننكر فعل من فعل ذلك فقط لكننا نزعم ان
ترك الفحص المستقصى والتفتيش عن شي منها امر فيه ||
ضرر عام (4) . فنبتدي من اعضاء البدن من العضو الذي
هو اشرف من سائر الاعضاء .

17

الباب السابع عشر

١٠

في الرأس وما فيه (5)

[16v] ان راى الانسان في منامه ان راسه عظم فان
ذلك محمود للغي || اذا لم يكن من الرؤساء (6) ، وكذلك
الفقرآء والمصارعون والمغنون (7) والصيارفة || وللرؤساء في
حال الامن (8) ، وذلك ان هذه الرؤيا تدل الغني على انه
يتراأس [على] ي ما || وتكمله الجماعة باكليل الرياسة (9) ،

(1) om περί σώματος καί : في البدن و . (2) εἰς μορφήν ἑτέραν ἢ εἰς ὕλην .
(3) μικρά . (4) βλάβην κοινήν . (5) Περὶ κεφαλῆς (V) , Περὶ κεφαλῆς καὶ τῶν
ἐν τῇ κεφαλῇ (L) . (6) οὐδέπω ἀρξάντι . (7) δανειστῇ : الدينون بالرأيا .
(8) ἐρανόρχη . (9) ἐν ᾗ δεήσει αὐτῷ στεφάνου : اكليل يارمه اكليل : om var.
LV : στεφάνου (στεφάνους, L) ἢ τροφίου (στροφίου, L) ἢ διαδήματος .

واما الفقراء فيدل ذلك فيهم على ثروة واشياء يملك [ونذ]ها
 فيعلو امره [م] بها ، || وذلك ان ملك شيئا فانه يترأس
 عليه (1) . واما المصارعون (2) فيدل ذلك فيهم على الظفر ||
 وعلو الامر (3) . واما المغنيون (4) والصيارفة || والرؤساء في
 وقت الامن (5) فان ذلك يدل فيهم على جمع مال وملك
 اشياء كثيرة . واما الغني ، اذا كان في رياسة ، والخطيب ||
 ومن كان اليه تدبير جماعة (6) فان ذلك يدل على انه ينا [4]
 من الجماعة امر يثقل عليه وذل . واما المريض فان ذلك
 يدل على || ثقل يعرض له في رأسه (7) ، واما الجندي
 فيلحقه تعب وسفر (8) ، واما المملوك فيدل فيه على انه لا
 يعتق سريعا (9) . فان رأى الانسان الراس اصغر من المقدار
 الطبيعي فان الامر يكون على خلاف ما وصفنا من دلائل
 الراس العظيم ، وذلك ان [4] على قياس تلك الدلائل
 المتقدمة .

لان الاملاك يقال لها ايضا رؤوس اموال (1) και γάρ τὰ χρήματα κεφάλαια καλεῖται : (2) omi σαφές ὅτι : لأن قطم العملة تسمى ايضا (رؤوس) κεφάλαια (رؤوس) : (3) فواظروا : (4) cf. p. 49, n. 7. (5) ib. n. 8. (6) δημαγωγῶν. (7) καρηβαρίαν. I en marge, de la même main : (8) omi H; comp. L: πόνον και νόσον. (9) omi και τῶ τὸν ἥσυχον ἐπανηρημένῳ βίον παραχὰς αἶμα και ὕβρεις μαντεύεται : ولن اراد لنفسه حياة منفرده هادئة فان ذلك يدل على اضطراب وذل مما

البَابُ الثَّامِنُ عَشَرَ

[17r] في الشعر (1)

إذا رأى انسان في منامه كان له شعرا طويلا (2) وكأنه
 مسرور به ، فان ذلك محمود وبخاصة في النساء ، وذلك
 انهن ربما استعملن بسبب الزينة شعورا غير شعورهن . وهذه
 الرؤيا محمودة ايضا للحكماء وللأئمة (3) وللعرافين وللملوك
 والامراء والانبياء (4) || ولمن كان في يده من الصنایع المستعملة
 للشراب (5) ، وذلك ان هؤلاء منهم من عادته تربية الشعر ||
 ومنهم من تصير به تربيته الشعر نفس ما هو فيه من الاحوال
 التي ذكرنا (6) . وهذه الرؤيا محمودة ايضا لسائر الناس ،
 الا قليلا منهم ، وذلك ان الشعر في نفسه يدل على حسن
 حال وثروة ، الا ان ذلك لا يكون مع لذة لكن مع تعب ،
 لان الانسان يحتاج في تربيته الشعر الى تعب كثير (7).
 والشعر الطويل الذي لم يعن به || حتى كانه بمنزلة ما ليس
 بشعر (8) ، فان ذلك يدل جميع من رآه على غموم واحزان .
 || وقد يدل ايضا على الاسر والحبس فيمن امكن ذلك فيه (9)

(1) Περὶ τριχῶν (L), Περὶ τριχός (V). (2) om καὶ καλὰς : وجميلا .
 (3) Iereĩ. (4) ad. (5) τοῖς περὶ τὸν Διόνυσον τεχνίταις : ولن يمارس الفنون :
 ومنهم من تربيته لشعره هي : οἷς δὲ τὸ ἐπιτήδευμα κομᾶν ἐπιτρέπει : الديولونية .
 (6) αὐτὴ μελῆτων τριχῶν (L), Περὶ ἀτμημελῆτων τριχῶν (V).
 (7) ὥς μὴ δοκεῖν κόμην εἶναι ἀλλὰ τρίχωμα. (8) om H; cf. L: οἷς δὲ ἐπιδέ-
 χεται καὶ δεσμιὰ σημαίνουσιν.

|| فتزينته للشعر هي التي مع عناية به وتسوية ، واما الشعر الذي ليس من جنس الشعر الذي قد عني به فانما يشري في المحابس (1) .

البَابُ التَّاسِعُ عَشَرَ

20

فيمَن رأى في منامه كان له بدل شعر الرأس شعر خنزير او فرس (2)

[17v] اذا رأى الانسان في منامه كان له شعر خنزير فان ذلك يدل على وقوعه في || الشدايد والبلايا (3) وفي مثل ما يقع فيه الخنزير (4) . وان رأى كان له شعر فرس [فذلك] يدل على عبودية || وعب وتعب (5) ، ويدل || ذوي الممالك الذين حالهم صالحة (6) على || امتسك وارتباط (7) وذلك ان شعر (8) الفرس انما يضفر (8) .

البَابُ العِشْرُونَ

21

فيمَن رأى كان له مكان شعره مرعزآ (10)

ان راي الانسان في منامه كان له بدل الشعر مرعزآ فان ذلك يدل على الامراض (11) والسل (12) ، وذلك انهم

(1) κοιμῆν γὰρ τὸ ἐπιμέλεσθαι ἐστίν, ἡ δὲ ἀτημέλητος ἐν συμφοραῖς αὐξεται. Origen: لا تربية الفرس هي العناية به ، فالفرس المهمل يزيد دلالة على الفرس. — om var. LV écartée par H. (2) Χοίριας τρίχας (L), Περὶ χοιρείας τριχός (V). (3) κινδύνους... βίαιους. (4) τὸ ζῆον: الحيوان. — om λέγω δὲ ὁ χοῖρος: اعني. (5) ταλαιπωρίαν. — om τοῖς εὖ γεγονόσι: للاعتراف. (6) δούλοισ: للمبيد. (7) δεσμὰ περιτίθησιν. (8) χαίτη: عرف. (9) om ἐπὶ τὸ πολὺ: غالبا. (10) Περὶ τοῦ ἔχειν ἔρια ἀντὶ τριχῶν (V), ἔρια ἀντὶ τριχῶν (L). (11) om μακράς: الطويلة. (12) φύλσιν.

مرارا كثيرة يجعلون المرعزآ على رءوسهم حتى كأنه نابت عنها .

البَابُ الحَادِي وَالْعِشْرُونَ

في الشعر اذا تغير الى جوهر آخر

- ٥ ان رأى الانسان في منامه كان شعره قد تغير الى جوهر (1) آخر ، فينبغي له ان يجعل دليل ذلك على حسب الامر المشاكل لذلك الجوهر .

البَابُ الثَّانِي وَالْعِشْرُونَ

في انتثار الشعر

- ١٠ [18r] اذا رأى الانسان في منامه ان شعره || مقدم راسه (2) قد انتثر فان ذلك يدل على هوان وغلظة (3) تعرض له في الوقت الحاضر . فان ظنَّ ان شعر مؤخر راسه قد عرض له ذلك فانه يعرض له عند الشيخوخة فقر وسوء حال (4) ، وذلك ان جميع || الاجزاء الخلفانية (5) تدل على ما سيأتي من الزمان . وذهاب الشعر لا فرق بينه وبين ذهاب

(1) ὕλην: مادة . (2) τὸ περὶ μέτωπον πᾶν μέρος . (3) ἀπραξίαν: غلظة —
om ἀμα: جميعا . (4) om οὐ τὴν τυχοῦσαν : خارج المادة . (5) τὸ ὀπίσω .

الملك ، لأنه انما يعرض اما اذا انقضت الحرارة || واما اذا لم يكن للشعر غذاء يغتذي به (1) . فان ذهب شعر الناحية اليمنى فان ذلك يدل على ذهاب قرابات الرجل الذكورة (2) ، فان لم يكن له قريب فان الضرر سيناله هو . وان كان الشعر الذاهب شعر الناحية اليسرى فان الذين يصاب بهم هن النساء من قراباته (3) ، فان لم يكن له قرابة من النساء فان الضرر يناله هو ، وذلك ان الرأس يدل على القرابات ، واما اجزأؤه فان اليمنى منها للذكورة واليسرى للإناث ، || لان جميع البدن على هذه الصفة تقسم اجزأؤه الى اليمنى واليسرى (4) || فاي جزو من الرأس ذهب شعره فان ذلك غير محمود وتاويل ما يعرض فيه يصير وجعا على المتولي الخصومات (5) . فان رأى الانسان ان شعر جميع الراس ذهب فان ذلك محمود || لمن كان يطالب بخصومة ولن اراد التخلص والفرار (6) ، وذلك انه يدل على انه ينجو بسهولة || اذا هرب (7) وانه لا يوجد . واما ساير الناس [18v] فيدل ذلك فيهم على ذهاب || ما يملكون (8) .

. عندما لا يبقى لا للواحد ولا للآخر ممسكا (1) ἢ ὅτι μηδενὸς ἐπιλαβέσθαι παρέχουσιν . (2) om καὶ οὐαίμα : العصبية . (3) om εἶχε τινὰς ἔχει : اذا كان له منهم . (4) om HI; cf. LV: ἐπὶ δὲ (ἐπειδὴ καὶ, I) τοῦ παντὸς σώματος τὰ δεξιὰ καὶ τὰ εὐώνυμα ταύτην (τοιαύτην), V) ἔχει τὴν διαίρεσιν . (5) εἰς ἔργον δημόσιον καταδικήν : فان كان الانسان غير بريء ورأى ان بعض اجزاء راسه يذوب فانه يحكم عليه بالاشغال العامة . وذلك ان الراس يدل : om τοῦτο γὰρ καὶ κεῖ παράσημόν ἐστι τοῖς καταδικαζομένοις : هاهنا على المحكوم عليه . (6) φεύγοντι δίκην καὶ φοβούμενοι μὴ πρὸς τινὸν βίῃ κατασχεθῇ : للمدعى عليه وان كان خالفا من ان يحتفظ بعنف : (7) acf. (8) πᾶν... τὸ πρὸς κόσμον τοῦ βίου τεῖνον : جميع الاشياء التي تجتعل الحياة .

الباب الثالث والعشرون

في حلق الشعر وقصّته وتقليم الاظفار (1)

- إذا رأى الانسان كان راسه يحلق فان ذلك ردي لجميع
 الناس ، ما خلا || الائمة من اهل مصر (2) والمضحكين (3)
 ومن كانت عادته ان يحلق راسه ، وذلك ان هذه الرؤيا
 تدلهم على مثل ما يدل عليه ذهاب الشعر ، الا ان ما تدل
 عليه من الشر يكون اشد اضطرابا (4) واضطهادا (5) . ومن
 كان في البحر فان هذه الرؤيا تدل فيه على || شدة تناله
 في البحر (6) ، ومن كان مريضا دلّت هذه الرؤيا على انه
 يصير الى غاية الشدة ، الا انه لا يموت . وذلك ان الناس
 اذا نجوا [١] من شدايد البحر وهيجهانه ومن الامراض الصعبة
 حلقوا [١] رءوسهم (7) ، || واما سائر من ذكرناهم واسند بيانه
 فانه محمود لهم [م] من اجل العادة (8) . ومن رأى في منامه
 كان الحجام (9) يقص من شعره فان ذلك محمود لجميع
 الناس بالسوية ، || وذلك ان اسم القص باليونانية وهو قارن
 من اسم السرور وهو خارن ، وانما بينهما اختلاف في حرف

(1) Περὶ τοῦ ξυρᾶσθαι δοκεῖν κεφαλὴν (V). (2) Αἰγυπτίων Θεῶν ἱερεῖς :
 كهنة آلهة المصريين . (3) γελοιοποιοῖς . (4) βιαίτερα : عناء . (5) σύντομα :
 واجر . (6) ναυάγιον : فرق — om διαρρήδην : بنوء صريح . (7) om ἀποθανόντες δὲ
 οὐ : مما يموت عنه الاموات : (8) om H; cf. codd: τοῖς δὲ προειρημένοις ἀγαθὸν διὰ
 τὸ εὖος . (9) κουρέως : الحلاق .

الخاء فقط (1) . و (2) ليس من احد يكون || في غم وهم (3) فيعني بقص الشعر ، || لكن الذي يهتم بقص الشعر من غير ان يكون له غم (4) . وما زدنا من قولنا ان «الحجّام (5) يقص شعره» فانما فعلنا ذلك لان الانسان ان رأى كانه [19r] هو يقص شعره || او واحد من اهله ممن ليس بحجّام او احد من غير اهله ممن ليس بحجّام (6) فان ذلك يدل على حزن (7) او || ضرر عظيم وحسرات كبار يقع فيها وحبوس (8) ، وذلك ان من وقع في مثل هذه الاشياء || التي ذكرنا (5) فان || الامر يضطره ويلجئه الى ان (9) يتولّى هو قص شعر نفسه . ١٠

واما من (10) رأى كانه يقلم أظفاره فان ذلك يدل على انه || يقضي دينه (11) . واما سائر الناس فان ذلك يدل على ضرر يناهم || أمّا ممن يرون انه يقلم اظفارهم او راوا ذلك او من غيره (12) ، وذلك انه قد جرى في العادة (13) ان

(1) ἔστι γὰρ ὡς εἰπεῖν ἀπὸ τοῦ χαρῆναι καὶ τὸ χαρῆναι ἐκδέξασθαι κατὰ παραλλαγὴν στοιχείου . (2) οἱ μέντοι : من الاكيد . (3) ἐν περιστάσει πονηρᾷ ἢ συμφορᾷ . (4) ἀλλ' οἷς μάλιστα εὐπρεπείας μέλει : بل الذين يكثرثون باللباقات — ولا يكثرث باللباقات الا من . (5) ἀλ' οἷς μάλιστα εὐπρεπείας ἀλύποις τε καὶ οὐκ ἀπόροις : كان يدون هم ويدون صمويات لا تذلل ويدون ان يكون : οὐκ ὦν κουρεύς : (6) acl. (7) οἱ τῶν ἰδίων : في اهله . (8) αἰφνιδίον τινα συμφορὰν μεγάλων κακῶν ἀνάπλεων : حدث ما يحدث فجأة ويأتي عليه بضرور مجيبة : (9) οἱ II ; cf. I : τῇ ἀνάγκῃ , cf. V : ἀνάγκη . (10) χρεώστη : المديون . (11) ἀποδοῦναι τόκον : يزدي الربا . (12) ὑπὸ τῶν ὀνυχισάντων , ἐάν γε ἴδωσιν ἑαυτοὺς ὑπ' ἄλλων τινῶν ὀνυχισθέντας : ممن يظفر لهم اظفارهم اذا راوا ان احدا يظفر لهم : (13) συνήθεια : التعمير المتداول .

يقال ان الانسان تقلّم اظفاره ف(1) اذا هو دفع الى الضرر
بخديعة يخدعه بها انسان(2).

23

البَابُ الرَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ

في الجبهة (3)

- الجبهة الصحيحة الحسنة اللحم هي محمودة لجميع الناس
وهي تدل على ان || وجه الانسان ينكشف(4) وتدل على
الرجاء[و]لة. فان كان في الجبهة قروح او مرض فان ذلك
يدل على فضيحة وضرر(5) ينال الانسان. فان رأى الانسان
في منامه كان جبهته || من حديد او نحاس(6) او حجر
فان ذلك محمود للشرط(7) والسوقة(8) ومن كان يدبر
معاشه مع قحة فقط، فاما الباقيون فان هذه الرؤيا تبغضهم
[19v] الى الناس.

(1) del. (2) om περί δὲ τοῦ κτενίζεσθαι καὶ ἐμπλέκεσθαι καὶ
ἐσοπτρίζεσθαι καὶ τῶν τούτοις ἀκολουθῶν ἐν τῷ δευτέρῳ ἐπιμνησθήσομαι βιβλίῳ,
ἐπειδὴν περί κόσμου παντὸς ἀνδρείου καὶ γυναικείου λέγω: أما التمشيط وضم الشعر :
واستعمال المرأة وكل ما يصحبها فسأقي على ذكره في المقالة التالية حيث أتكلّم عن كل ما يختص
بجبهة الرجل والمرأة. (3) Περι μετώπου (LV). (4) παρησσίαν: صدق الطويّة. (5) om
ἀμα: ما. (6) χαλκοῦν δὲ ἢ σιδηροῦν. (7) τελώναις: للجباة. (8) καπηλίοις:
اصحاب الحوالب.

المفطرط (1) . ومن رأى في منامه كان اذنيه اذنا اسد او ذئب [او] نمر او غير ذلك من الحيوان البري ، فان ذلك يدل على امر يَحْتال عليه فيه يعرض له من قبل السعاية وانه يسمع اخبارا غريبة (2) . واما (3) آذان ساير الحيوان اذا رآها انسان في المنام فان التاويل يقع || على حسب قياس (4) ذلك الحيوان .

(5) ومن رأى في المنام كان له في اذنيه عينين فان ذلك يدل على انه يعمى وان الاشياء التي كان يعاينها بعينه [20v] تصير الى ان يسمعها باذنيه .

البَابُ السَّادِسُ وَالْعِشْرُونَ

25 ١٠

في الحاجين (6)

اذا كان الحاجبان متكاثفين خشنى الشعر فهما محمودان لجميع الناس ، وبخاصة للنساء من اجل ان النساء قد يسودن حواجبهن طلبا منهن للزينة ، ولهذا السبب صار ذلك دالا على امر لذيد (7) و || استواء الاعمال (8) . || واما ما كان

(1) ταλαιπωρίαν. (2) ad. (3) ἀκολουθως: فالتالي فان. (4) κατὰ τὸ οἰκεῖον: من رأى في المنام كان له في عينيه اذنين فان ذلك يدل على ان النظر يقوم مقام السمع. (5) οτι Ὡτα ἐν τοῖς ὀφθαλμοῖς ἔχειν κωφὸν σημαίνει γενέσθαι καὶ τὰ τῆς ἀκουῆς διὰ τῆς ὀράσεως παραδέξασθαι. (6) Περὶ ὀφρύων (LV). (7) ἡδονάς. (8) εὐπραξίας.

على خلاف ذلك فإنه ينذر بامر غير لذيذ بعم (وغم^١) (1) وذلك ان من عادة الناس م[ن] ذ[ن] دهر قديم ان ينتفوا[ا] شعور حواجبهم اذا حزنوا[ا].

26

البَابُ السَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ

في العينين (2)

حدّة البصر في المنام محمود (1) لجميع الناس بالسوية .
واما ضعف البصر فيدل على انه سيكون محتاجا الى المال ||
وانه يصير في عطلة (3) ، || وذلك ان المال بمنزلة العين (4) .
واما العطلة فيدل عليها لان من ضعف بصره || لم يدر ما بين
يديه الا بمشقة (5) . واما من كان له اولاد فانه اذا رأى هذه
الرؤيا فان ذلك يدل على ان اولاده يمرضون ، وذلك ان العينين
[ك]الاولاد لانهما (1) محبوبتان ولانه يهتدى [21r] بهما
ويديران البدن ، كما يصير الاولاد ايضا || اذا اسنّ المروء وهمر
(هرم 1) (6) . فان رأى الانسان كان عينيه جميعا ذاهبتان
فان ذلك يدل على موت اولاده (7) ف (8) للسبب الذي

(1) Ψιλὰὶ δὲ οὐ μόνον ἀπραξίας καὶ ἀηδίας ἀλλὰ καὶ πένθος ἐσόμενον προδηλοῦσιν : بل : اما الحواجب التي ترى بدون شعر فالحاجب تدل ليس فقط على البطالة والامور الكريهة بل : ايضا على حزن
(2) Περὶ (om V) ὀφθαλμῶν (LV). (3) ad. (4) ἐπειδὴ καὶ τὰ
ὄμματα ψήφους ἔχει. (5) ἦτορον τὰ πρὸ ποδῶν ὀρῶσι. (6) ἐν γήρα. (7) om καὶ
ἀδελφοὺς καὶ γονεῦσι. παῖσι μὲν : فالاولاد : واخوته ووالديه . (8) del.

قدمنا ذكره. واما الاخوة فان العينين اختان، واما للو[١] لدين
 فلان العينين اختان (1) تريد[ان] الضوء، كما ان الآبا ايضا
 سبب لذلك. وذهاب العينين يدل على هلاك هؤلاء. واما
 من كان في الحبس فان || هذا التاويل (2) محمود فيه،
 وكذلك من اخذه انسان قهرا، وكذلك من كان في فقر
 شديد، وذلك انه يدل المحبوس على انه لا يرى بعد ذلك
 شيئا مما هو فيه من الشر، واما المقهور فيدل على انه سيجد من ||
 يخلصه ويخدمه (3)، وذلك ان المكفوف || ياخذ بيده
 كثير من الناس ويخدمونه ويكون مستريحاً (4). وهذه
 الرؤيا تمنع من السفر، ومن سافر فان ذلك يدل على انه
 لا يرجع الى الوطن (5)، وذلك ان الانسان لا يمكنه ان
 يرى || لا وطنه ولا بلاد غيره (6)، اذا لم يكن له عينان.
 وهذه الرؤيا ايضا ردية للجندي، || وذلك انها تدل على انه
 لا ينجح (7)، وكذلك جميع من كان || من اصحاب
 السلطان (8). واما المصارعون فان من كان منهم يتعاطى
 الصراع || في المواضع المشهورة (9) فان ذلك يدل على نقصانهم
 عما كانوا[١]. واما الذين يسابقون بالعدو[21v] فان ذلك
 يدل فيهم على الظفر. || واني لأعرف انسانا تبارى في العدو

(1) del. (2) τὸ δοκεῖν τυφλοῦσθαι : رأى كأنه عمي فذلك. (3) ὑπηρετήσοντας αὐτῶν. (4) προσίασιν ὑπηρετήσοντες οὐκ ὀλίγοι. (5) om H; cf. V: οἰκίαν. (6) οὔτε γὰρ τὴν ξένην ἔστιν οὔτε τὴν οἰκίαν. (7) om H; cf. V: οὐ γὰρ προκόψει. (8) ἐν αὐλῇ βασιλέως. (9) τὰ βαρέα ἀλλοῦσιν : الذين يبارزون بالثقال.

- والاحضار ، فلما اراد ملك يقال له انطونيـ[ذ]وس ان يحضر
 المغلوب الذي في بلاد ايط[ا]ليا فيسابق فيه بين الناس اكراما
 لابيـه ادريانوس من بعد موته ، كان ذلك الرجل فيمن
 حضر (1) وكان قد رأى في منامه كانه مكفوف || فرزق
 الظفر والغلبة في السبق (2) . || وذلك ان من اراد منازلة قوم
 وكان قد رأى كانه مكفوف ، [لم] ير المبارين له (3) . واما
 مدبروا السفن فان هذه الرؤيا ردية لهم ، وكذلك لمن كان
 يريد علم ما في السماء ، وكذلك للعرافين ، || وذلك شي قد
 امتحنه مرارا كثيرة (4) . فان كان صاحب هذه الرؤيا قد
 ضيّع شيئا وكان في طلبه فانه لا يجد ذلك الشيء ، وان
 كان قد فرّ منه انسان (5) وطلبه فانه لا يلحقه . واما
 الشعراء فان هذه الرؤيا محمودة (6) لهم ، وذلك ان هؤلاء
 يحتاجون ، اذا ارادوا ان يقولوا الشعر ، الى || خلوة وفراغ (7) ،
 || واذا لم يبصرو[ا] ولم يضطرب عليهم امرهم بسبب النظر
 الى اشيا مختلفة (8) . || وقد يشاكل ذلك بعض المشاكلة

(1) οἶδα δὲ τινὰ σταδία, ὅς μέλλων ἀγωνίζεσθαι Ἰουλίβεια τὰ ἐν Ἰταλίᾳ
 ἀχθέντα πρῶτον (om V) ὑπὸ βασιλέως Ἀντωνίνου ἐπὶ τῷ πατρὶ Ἀδριανῷ :
 والاعرف عداء ما . فبينما كان على وشك المسابقة في الالعاب التي اقامها في ايطاليا لأول مرة
 (2) ἐνέκησεν . (3) ἐπίσης γὰρ τῷ τυφλῷ ὁ
 وذلك ان من يمدو الى الامام فهو : الملك انطولينوس للذكرى ابيه ادريانوس
 προάγων ἐν δρόμῳ οὐκ ἂν ἴδοι τοὺς ἀνταγωνιστάς :
 كالاعى اذ انه لا يرى المبارين له (4) om H; cf. LV: τὸ τυφλοῦσθαι πολλάκις ἐτηρ-
 ήσαμεν (ἐπετηρήσαμεν, L). (5) δραπέτην : عبد آتي . (6) ἀριστον . (7) πολλῆς
 ήσυχίας . (8) μάλιστα δ' ἂν οὕτως ἐν ήσυχίᾳ γένοιτο, εἰ διὰ τὸ μὴ ἔχειν
 هذه الخلوة : فهذه الخلوة : فتتحقق لهم خاصة عندما يكولون كمن لا عيون له تتهاذبها الصور والالوان .

ان الذي لم يتزوج فسيتزوج ومن لم يكن له ولد يكون له ولد ، فيصير (1) من البدن الواحد [١] عين كثيرة . وهذه الرؤيا ايضا محمودة للمعيّنين (2) ، وذلك انها تدل على انهم يملكون مالا (3) كثيرا . فاما من كان عليه دين فان ذلك مذموم له (4) . فاما من كان غنياً فان هذه الرؤيا || تدل على انه هو وشبهه يحفظهما جماعة كثيرة (5) ، وذلك انها تدل [٤] على الحاجة الى || عين جماعة (6) . واما من اراد السفر فانها تدل على انه يخطئ الطريق ، ومن ركب البحر فانها تدل على رجوعه ، || وذلك ان الاعين الكثيرة تمسكه (7) . واني لاعرف انسانا راي كان له ثلاثة اعين فذهب بصره ، ليس || للحديث [22v] الذي يتحدث به في امر ققلوفس (8) ، لكن من اجل العين الثالثة التي دلت على انه يحتاج الى || اعين قوم آخرين اذ لم تكفه عيناه (9) واما الرجل الخداع والمرأة || الخداعة والفاجرة (10) فان كثرة الاعين ردية له [م] ١ ، وذلك انها تدل على ان الرجل سترصده اعين كثيرة وان المرأة || تفجر فيظهر امرها وينكشف (11) .

(1) om οὕτω : هكذا . (2) δανειστῇ : للمدينين بالربا . (3) ψήφους . (4) om ὁμοίως διὰ τὰς ψήφους : ايضا بسبب النقود . (5) κελεύει ἐν πολλῇ φυλακῇ : تدفع به الى ان يكون شديد . (6) ὀφθαλμῶν πολλῶν : عيون كثيرة . (7) διὰ τὸ περιέλκειν τοὺς ὀφθαλμοὺς τοὺς πολλοὺς τὸ φῶς καὶ τὴν αὐγὴν : وذلك . (8) διὰ τὸν περὶ Κύκλωπα μῦθον . (9) ἀλλου φωτός... δεῖσθαι διὰ τὸ μὴ αὐταρκές εἶναι τὸ οἰκεῖον . (10) ὥραια : الصبوح . (11) πλείονες ἔσονται μοιχοὶ καταφανεῖς .

فان رأى انسان كان عينيه في غير موضعها (!) ، فانهما ان كانتا في اليدين او في الرجلين فان ذلك يدل على ان بصره يذهب . وان رأى كأنهما في موضع آخر من بدنه فان ذلك العضو يمرض او تصيبه ضربة ، فيصير الى ان يجسّ يديه او برجليه فكأنه يبصر بها ، او لان الوجع بمنزلة العين في ذلك الموضع فليس يمكن الانسان ان يدني منه شيئاً . واني لاعرف انسانا رأى كان عينيه قد سقطتا على رجليه فلم يذهب بصره لكنّه زوّج بناته من مماليكه ، فاشترك || السفلى مع الاشراف (1) . فان رأى انسان كان عينيه عينه [١] انسان آخر غريب فان ذلك يدلّ على ذهاب البصر وعلى ان غيره يهديه الطريق . فان كان صاحب الرؤيا يعرف ذلك الغريب || فانه يتزوج ابنت ذلك الرجل (2) || ويناله منه خير (3) .

البَابُ الثَّامِنُ وَالْعِشْرُونَ

27

في الأنف (4)

[23r] اذا رأى انسان كان انفه حسن جميل فان ذلك محمود لجميع الناس ، وذلك انه يدلّ على جودة الحسن ||

فانه ينجح : τέκνον εκείνου αναλήψεται . (2) κρείττονα τοῖς ἡττοσιν . (1) . ولد هذا الاخير تحت رعايته . (3) ad. — om var. LV. (4) Περὶ ῥινός (LV).

والفطنة والعناية (1) بأعماله || وان اهل الفضل يلقونه
 بالجميل (2) ، وذلك ان الناس اذا كانوا انما يتنفسون
 بالانف فان الانف || اذا كان صالح الحال (3) || كان ذلك
 محمودا (4) . فان عدموا الانف في المنام فان ذلك يدل
 على || عسر الحس وبطلانه (5) وان || من كان افضل منهم (6)
 يبغضهم . واما من كان مريضا فان ذلك يدل فيه
 على الموت ، || وذلك ان انف الموتى يذهب (7) وان رأى
 الانسان في منامه كان له انفين فان ذلك يدل على اختلاف
 يقع بينه وبين || من هو افضل منه او بينه وبين اهل بيته (8) .
 وانما قلت انه يقع اختلاف لان ما راه الانسان مضعفا من
 غير ان يكون بالطبع كذلك ، فانه يدل على || تضاد
 مضعف (9) ، وانما قلت الاختلاف بينه وبين اهل بيته لان
 الانف ليس بغريب .

28

البَابُ التَّاسِعُ وَالْعِشْرُونَ

١٥

في الجفون (10)

اذا كانت الجفون (10) || بريّة من الالم (11) فان ذلك

(1) πρόνοιαν. (2) πρὸς τοὺς βελτίονας σύστασιν. (3) βελτίω ὄντως.
 (4) ὠφελοῦνται. (5) ἀναισθησίαν.— οἱ πᾶσι : لجميعهم. (6) τοὺς ὑπερέχοντα.
 (7) καὶ γὰρ τὰ κρανία τῶν ἀποθανόντων ἀνευ ῥινὸς εὗρίσκεται : لان جماجم الموتى : توجد بدون الف .
 (8) τοὺς ὑπερέχοντα οἰκείου : من كان اعلى رتبة منه في البيت : توجد بدون الف .
 (9) στάσεως. (10) Περὶ παρειῶν (LV) : في العود . (11) παχείας : ملاكة .

البَابُ الحَادِي وَالثَّلاثُونَ

في اللحية (1)

- إذا رأى الإنسان كان لحيته وافرة كثيفة فإن ذلك محمود
 || لمن كان شأنه الكلام (2) ولن أراد أن يعمل شيئاً من
 الأعمال . وذلك أن هذه الرويا تجعل بعضهم ادباء (3) وتجعل
 بعضهم مكرمين (4) . || واللحية وقار الرجل . وإن طالت وجاوزت
 الحدّ ركب من رأى ذلك دين (5) . فإن رأت امرأة كأنّ لها لحية
 فإنها (6) أن كانت متزوجة تعدّ زوجها ، فاما الارملة فعلى أنه
 يتزوجها رجل || عامل موافق لها (7) || حتى كان وجوهها متفقة (8) .
 ١٠ واما المتزوجة فإنها تعدّ زوجها ويبقى لها [24r] بيتها حتى تقوم
 فيه مقام الرجل والمرأة ، ألاّ أن تكون حبلى (9) فإنها تلد
 ذكراً || ويتم أمره ، وذلك أنها رأت كان لها لحية (10) . ||
 فإن كانت لها خصومة (11) فإنها لا تخشى من ذلك شيئاً
 لكنها تقوم بالأمر قيام الرجال . واما أن كان صاحب الرؤيا
 ١٥ غلاماً لم يبلغ الحلم فإنه يموت ، وذلك أنه سبق الوقت الذي
 ينبغي أن تطول فيه لحيته ، أن (12) لم يكن الغلام بعيد

(1) Περὶ γενείου (LV). (2) λόγων ἐπιμελουμένων. --- οἱ καὶ φιλοσοφοῦνται :
 والمتأملين . (3) κοσμίους : مستترين . (4) φοβερούς : محمدين . (5) ad. (6) οἱ ἐὰν
 μὲν ἢ χήρα, γαμηθήσεται : إذا كانت أرملة فستزوجها . (7) σφόδρα εὖνουν : جيداً .
 (8) ὥς δοκεῖν τὰ πρόσωπα μεμῖχθαι . (9) οἱ ἢ δίκην ἔχου : أو كانت في خصومة .
 (10) ὁ γενόμενον τέλειον ἐπιδόουσα αὐτῇ δόξει πώγωνα ἔχειν : تكون له اللحية التي
 كان يلمّ الفتوة و : (11) ἢ δέ . (12) οἱ ἤδη νεανίσκω ὄντι καὶ : كان يلمّ الفتوة و . رأتها لها ، عند بلوغه .

من وقت نبات اللحية فان ذلك دليل على انه || يتفرّد
ويقوم بامور نفسه (1) ، فان (2) كان صاحب الرؤيا
مملوكا او حرّا || فان رؤياه تتم (3) . فان رأى الانسان كان
لحيته || خلقت ذهب جاهه (2) : تتشتر او تحلق او كان
انسانا [أ] ينتفها قهرا فان ذلك يدل على || مضرة تناله وذل
وعلى هلاك اصحابه (4) .

الباب الثاني والثلاثون

31

في الاسنان (5) .

|| ان تعبير الرؤيا التي يرى فيها شيء من الاسنان يحتاج
الى تفصيل كثير ، وقد صحح ذلك نفر يسير من معبري الرؤيا
من اهل دهرنا . وقد كان [ر] سلطاندرس الذي من اهل
طلميسيا وضع في ذلك اقاويل كثيرة (6) . والقول في هذا
الباب على ما اصف : اما الاسنان العليا فتدل على || قرابات

(1) ἐφ'ἑαυτῷ (ἀφ'ἑαυτοῦ, V) ... γενέσθαι ; cf. V : κόσμον γενέσθαι καὶ μόνον ἀναστραφήσεσθαι . (2) del. (3) οτι ἐν'ῇ τέλει καὶ ἑαυτοῦ προνοῇ : يكون : ان تعبير رؤيا الاسنان ، التي تتشتر او تحلق او كان لحيته || خلقت ذهب جاهه (2) : تتشتر او تحلق او كان انسانا [أ] ينتفها قهرا فان ذلك يدل على || مضرة تناله وذل وعلى هلاك اصحابه (4) . (5) Περι ὀδόντων : ضرر وفضيحة معا بعد ان يكون قد من ربطه به قرابة دموية : αἰσχύναντας : (LV). (6) 'Ἡ περι ὀδόντων κρίσις πολλὴν ἐπιδεχομένη διαίρεσιν παρ'ὀλίγων πάνυ κατ'ὀρθῶν τῶν καθ'ἡμᾶς ὀνειροκριτῶν, Ἀριστάνδρου τοῦ Τελμησσέως ὑποθήκας τὰς πλείστας καὶ ἀρίστας ὑποθεμένους : ان تعبير رؤيا الاسنان ، التي تتشتر الى عدة اقسام : والقول في هذا الباب على ما اصف : اما الاسنان العليا فتدل على || قرابات

- صاحب الرؤيا وعلى الافاضل من الناس (1) ، واما الاسنان السفلى فتدل على || الدون من الناس (2) . وينبغي ان يجعل الفم بمنزلة [24v] المنزل والاسنان بمنزلة سكان المنزل ، ما كان من الاسنان في الناحية اليمنى فهو يدل على الذكورة ، وما كان في اليسرى يدل على الاناث || في جميع الناس (3) ، || الإقليلا منهم (4) ، مثل ان يكون الانسان صاحب روم (5) فتدل جميع اسنانه على الاناث ، [1] و ان يكون || محبا للاعمال (6) فتدل على الذكورة . فمن كان من هاتين الطبيعتين (7) فان اسنان الناحية اليمنى منهم تدل على المسن من الرجال او من النساء ، واسنان الناحية اليسرى على الاحداث منهم . وايضا فان (8) مقادير الاسنان تدل على الصبيان من الناس ، والانياب تدل على النصف منهم ، والاضراس التي تطحن الطعام تدل على المسن منهم . فاذا رأى الانسان كانه قد سقط بعض هذه الاسنان فان ذلك يدل على هلاك من ذلك السن قياس له . ولان الاسنان ليس انما تدل على الناس فقط لكنها تدل ايضا على ما يملكه الناس ، فقد ينبغي ان يعلم ان الاضراس تدل على || الاشياء النفيسة

المؤمنين : τοὺς κατὰ τὸν οἶκον τοῦ ἰδόντος βελτιονάς τε καὶ διαφέροντας : (1) ad. من ادنى منهم : τοὺς ὑποδεστέρους : (2) . والمميزين بين سكان بيت الرائي : (3) زواني . 1. (4) . إلا بعض ما يقع في النادر : πλὴν εἰ μὴ τινα σπάνια προσπίπτει : (5) اصلا دليها : En marge, de la même main : صاحب ما خور : (6) الناحيتين : (7) . En marge : (8) . (7) (ἐπὶ γὰρ τούτων) الطبيعتين . 1. (8) om oi τομεῖς λεγόμενοι, τοῦτ' ἐστίν : ما يسمى باللتايا ، اهني .

التي تخزن وتودع (1) ، وان الانياب تدل على (2) الآنية
والالات المستعملة (3) . فاذا سقط سن من الاسنان في
الرؤيا فانه يدل على ذهاب بعض الاشياء || التي ذكرنا (4)
التي هي قياس لها . وايضا فان الاسنان تدل على || امور
الانسان وتدابيراته (5) . فالاضراس منها تدل على الامور
المستورة الخفية ، والانياب على ما ليس بظاهر لاكثر الناس ،
والمقاديم من الاسنان على الامور الظاهرة وعلى ما يفعل || بالقول
والكلام (6) . فاذا سقطت [25r]. الاسنان دلت على
عائق يعوق في [الامور] المشاكلة لها . || وايضا فاننا نقول (7)
ان من كان عليه دين اذا سقطت اسنانه في المنام فان ذلك
يدل على انه يقضي دينه ، || وذلك شيء عام في جميع الاسنان
وايضا فان كثيرا ما يدل امر الاسنان في امر الدين على ما
اصف (8) . ان رأى الانسان كان شيئا (9) من اسنانه قد
سقط فان ذلك يدل على انه يقضي رجلا واحدا دينه
او يقضي عدة في دفعة واحدة ، وان سقطت عدة من اسنانه
كانه يقضي عدة من غرمائه او يقضي واحدا منهم || اشيا
كثيرة (10) . || وان رأى الانسان كان اسنانه تنكسر فانه

الاشياء التي : (1) κειμήλια. (2) om τὰ μὴ πολλῆς ἀξίας τιμῆς, τοὺς δὲ τομεῖς. (3) τὰ ἐπιπλατῶν σκευῶν. (4) ad. (5) χρείας...
βιωτικάς. (6) διὰ λόγου καὶ φωνῆς. (7) φέρε δὲ περὶ αὐτῶν ἤδη διαλάβωμεν.
(8) om H; cf. LV: τοῦτο μὲν οὖν κοινὸν κατημαξευμένον ὁμῶς δὲ εἰρήσεται
τίνα οἱ ὀδόντες σημαίνουσιν. (9) ἓνα : واحد. (10) πολλάκις : على مرار عدة.

- يقضي دينه قليلا قليلا (1). فان تساقطت اسنانه بلا وجع
 فان ذلك يدل على ||: اعمال تبطل (2)، وان رأى كانها
 تسقط مع وجع فان ذلك يدل على ذهاب شي مما في منزله.
 ومقاديم الاسنان اذا سقطت منعت من ان يفعل الانسان
 شيئا مما يعمل || بالكلام والقول (3). فان كان مع ذلك
 وجع او خروج دم او لحم فان ذلك يبطل ويفسد الامر
 الذي يراد. فان سقطت من غير وجع فانها || انما تذهب بما
 يملكه الانسان (4) فقط. فان تساقطت جميع الاسنان
 فانه يدل على ان ذلك المنزل يهلك (5) جميع من فيه،
 فاما (6) الاضحا والاحرار ومن [لا] يسافر (7) فان ذلك
 يدل فيهم على انهم يمرضون ويتناول مرضهم وعلى وقوعهم
 في السل || من غير ان يموتوا [١] (8)، وذلك ان الانسان لا
 يمكنه ان ينال الغذاء القوي القوام بلا اسنان، لكنه انما
 يمكنه [25v] ان يستعمل الاحساء والعصارات، وانما لا
 يموتون لان الموتى ليس تسقط اسنانهم، || والشئ الذي لا
 يعرض للموتى هو مختلص للمرضى، ولهذا السبب صار
 محمودا في المرضى ان تسقط جميع اسنانهم، وذلك يدل

(1) om H; cf. LV: καὶ ἐὰν ὀραομένους κατὰ λεπτόν ἀποδώσει.
 (2) ἐργασάμενος καὶ πορίσας: الله يكون جاذبا ومجتهدا.
 (3) διὰ λόγου.
 (4) παρὸν ὑπερτίθενται: لا يجيل ما كان مصمما على عمله.
 (5) ἔρημον: يترغ من. — om
 [وهذا دليل] [١] يتم جملة على جميع: ἐπὶ πάντων ὁμοῦ κατασταθῆναι: جملة: ὁμοῦ.
 (6) μὴ ἐμπόρων: التجار الذين لا يتجولون. — om ἐπεὶ τοῖς νοσοῦσι: واما المرضى.
 (7) τὸ δὲ μὴ ἀποθανεῖν διαβεβαιοῦντα.

على سرعة نجا[ت]هم من المرض (1) . واما المملوك فيدل
 ذهاب اسنانه || حتى لا يبقى منها شي (2) على انه يعتق ،
 اما لانه لا يخدم (3) كما ان اسنانه لا تخدمه (4) ، || واما
 لانه لا ياكل باسنانه كما ياكل جميع الناس (5) فيصير
 حرًا . فاما التجار المسافرون فتدل على خفة حملهم (6) ،
 وبخاصة || ان راى كان تلك الاسنان تتحرك (7) . فان
 راى الانسان كان بعض الاسنان قد ظالت وازدادت عظما
 فان ذلك يدل على || تجاذب وخصومة (8) تقع في منزل
 صاحب الرؤيا ، وذلك انه ليس لها ائتلاف . || وان راى كانها
 تتحرك ولا تسقط فانها تدل على مثل ذلك (9) . واما من
 كانت اسنانه سودا [او] متأكلة (10) [او] معوجة (11)
 فاسدة (12) ، فراى في المنام كانها قد سقطت ، فان ذلك
 يدل على النجاة من جميع الشدائد والشر ، || وقد تسقط
 اسنان المشايخ مرارا كثيرة (13) . ومن راى كان له اسنانا

(1) om H; cf. VL: διὸ σωτήριον πᾶν τὸ μὴ τοῖς νεκροῖς συμβαῖνον τοῖς νοσοῦσι
 καθίσταται . ἄμεινον δὲ τοῖς νοσοῦσιν || ἅπαντας τοὺς ὀδόντας ἀπολέσαι (L: ἐὰν ἡ
 πάντας ἀπολέσθαι) . ὁ αὐτὸν γὰρ ἀνίσταται . (2) μηδέν . (3) οὐ διδούς ἀποφο-
 ράν : اجرتة اليومية : لا يعمل [الى مولاء] . (4) om τροφήν : للطعام . (5) ἢ οὐ λαμβ-
 βάνων παρ' ἄλλου τροφάς, ὥσπερ οὐδὲ ὑπὸ τῶν ὀδόντων τρεφόμενος, πάντως : ما
 لاله لا يحصل من احد على قوته ، كما ان اسنانه لا تغذي ، فعمل الحالين
 (6) om ταχέως : بسرعة . (7) ἐὰν κινούμενα ἢ : اذا كانت بضائعهم موسوقة : بسرعة . (8) στάσιν . (9) om
 H; cf. LV: καὶ ὅταν σαλευόμενοι μὴ ἐκπίπτωσιν . (10) σεσηπότας . (11) κολο-
 βούς : مكثرة . (12) ad; cf. (10) . (13) πολλάκις δὲ καὶ πρεσβύτεας (γονέας, cf
 Kraus) ἀπέβαλον τινές : ومرارا تدل هذه الرؤيا لبعض الناس الهرم يفقدون (والديهم) .
 المستبين .

- من عاج فان ذلك محمود له || ايّ الناس كان (1) ، وذلك
 انه ان كان من || مخبي الكلام (2) فان ذلك يدل على ||
 ان كلامه يحسن (3) ، فاما ساير الناس فيدل ذلك فيهم على
 كرامتهم (4) في منازلهم . فاما ان يرى الانسان كان الاسنان
 من ذهب فان ذلك محمود || لاصحاب الكلام (5) || وذلك
 انهم سيتكلمون بكلام كانه يخرج من اسنان ذهب (6) ،
 واما [26r] سائر الناس فانه يدل || في بعضهم (7) || على
 حريق يقع في منازلهم || وفي بعضهم على مرض من كثرة الممار
 الاصفر يقال له اليرقان (8) . ومن رأى كان اسنانه من
 موم (9) فان ذلك يدل على سرعة موته ، وذلك ، ان هذا
 الضرب من الاسنان لا يمتنع به الطعام . فان رأى ان اسنانه
 من اسرب او رصاص قلعيّ فان ذلك يدل على هوان وذلة
 تناله . وان رأى كانها من زجاج او خشب فان ذلك يدل
 على موت يقهره (10) . فان رأى كان اسنانه من فضة فان
 ذلك يدل على || ضرر وخسران يناله في ماله لسبب من اسباب
 الكلام (11) . فان رأى الانسان كان مقاديم (12) اسنانه قد

(1) πᾶσι . (2) φιλόλογοις : اللغويين . (3) εὐέπειαν : فصاحة .
 (4) πολυτέλειαν : رفاهية . (5) cf. (2) — om μόνοις (μέν, V) : وحدهم .
 (6) ὥς γὰρ ἀπὸ χρυσῶν φθέγγονται τῶν ὀδόντων . (7) ad. (8) om H ;
 cf. V : οἷς δὲ νόσον τὴν ὑπὸ χολῆς πλήθους συνισταμένην ἦν καὶ ἰκτερον καλοῦσιν .
 (9) κηρίνους : شمع . (10) βίαιους . . . θανάτους : موت عنيف . (11) χρήματα
 πορίσαι . . . διὰ λόγου : الاغنياء فانه يدل على الهرب ينفقون المال في سبيل القوت :
 τὰ χρήματα δαπανῆσαι : الاولي . (12) προτέρους :

سقطت وانه قد نبت مكانها غيرها فان ذلك يدل على ان جميع || تدبيره واموره (1) مغير ، فان كان ما نبت منها خيرا مما سقط فان ذلك التغير يكون الى ما هو اصلح ، وان كان ما ينبت منها دون ما سقط فان ذلك التغير يكون الى ما هو اذى . وان رأى الانسان كان في اسنانه لحما او بشورا (2) وغير ذلك || مما اشبهه (3) فان الرؤيا تمنعه من الكلام فيما تضطر الحاجة الى الكلام فيه ، ويدل ذلك ايضا على العطلة . فان كان الانسان ممن له في اسنانه شيء مما ذكرنا ورأى في منامه كانه قد عدم ذلك فانه يتخلص من العطلة || وينطلق لسانه بالقول (4) . || فان رأى الانسان كان اسنانه تسقط وكأنه يتلقاها فياخذها بيده او بجيبه فان ذلك يدل على ان اولاده تنقطع فلا يولد [26v] له بعد ذلك ، وان اولاده لا يبقون او انهم لا يتربون . فان رأى كانه يرى باسنانه [و] بلسانه فان ذلك يدل على انه تفسد امور بيته المستوية بكلام يتكلم به (3) .

(1) βίου. (2) ἀκάνθια : اشواكا . (3) ad. (4) καὶ τι διὰ λόγου πράξει .

الباب الثالث والثلاثون

في اللسان (1)

- اللسان المعتدل المقدار في الفم الفصيح محمود لجميع الناس . || فان يعقد اللسان برباطات ولم يمكنه الكلام (2) فان ذلك يدل على العطلة عن الاعمال وعلى الفقر (3) ، والفقر ايضا يمنع من انبساط اللسان بالكلام . وللانسان هاهنا ان يقول مثل قول تاوغنيدس (4) حيث قال : « ان كل رجل قد تسلط عليه الفقر فانه لا يمكن ان يقول شيئا ولا يفعل فعلا » (5) . واما اللسان المربوط (6) فانه يدل على مرض [امرأة] الذي يرى ذلك ، ان كان ممن له مره (امرأة 1) ، فان لم يكن له امرأة فانه يدل على مرضه هو . || وكذلك ايضا حال اللسان الذي يسقط من الفم في الرداة ، وذلك ان اللسان اذا كانت هذه حاله دلّ على ضرر يقع في الكلام تكون منه الفضيحة (7) ، وقد يدل مرارا كثيرة على ان امرأة صاحب الرؤيا تزني (8) . فاما ان يرى الانسان كانه قد نبت في لسانه شعر || اما اسود واما ابيض (9) فان ذلك

(1) Περὶ γλώσσης (LV). (2) τὸ δὲ μὴ δύνασθαι φθέγγεσθαι ἢ τὴν γλῶτταν δεδεμένην. (3) om αμα: ما. (4) Θεόγνιδος. (5) om γλῶσσα δὲ οἱ δέδεται: الوارم. (6) οἰδήσασα: الوارم. (7) καὶ ὑπὲρ τὸ στόμα πίπτουσα ἀπὸ προπετείας λόγων βλάβην σημαίνει: واللسان المنقلب: من الفم يدل على ضرر يحصل من التسرع في الكلام تنهر: μοιχάδα οὖσαν διέβαλε: (8) من الفم يدل على ضرر يحصل من التسرع في الكلام تنهر: μοιχάδα οὖσαν διέβαλε: (9) εἴτε λευκὰς εἴτε μέλαινας. بالها زانية

غير محمود || لمن كان محبًا للكلام (1) . واما نحن فاننا
 امتحنا هذه الرؤيا فوجدناها مذبذومة لجميع الناس [27r] ،
 || وذلك ان ليس في الاعضاء المشاكلة للسان عضو ينبت فيه
 الشعر ، ويحتاج الى ان يكون اللسان عديمًا للشعر (2) .
 والشعر الاسود شره عاجل والشعر الابيض شره شرّ آجل . ||
 واذا كانت الاشياء التي امتحناها وعرفتها من امر هذه الرؤيا
 وهي (3) ان || من كان عمله من الناس الكلام (4) فان
 هذه الرؤيا تدل فيه على || عطلة وعوائق تعوق بسبب
 الكلام (5) ، واما سائر الناس فان ذلك || يعرض فيهم
 بسبب الاطعمة (6) ، || وذلك اني رايت من راي هذه الرؤيا (7) ،
 اما ان يعرض له مرض طويل || فلا ياكل شيئًا زمانا كثيرا (8)
 واما ان يكون قد كان مريضًا فمات . وقد يشهد على [ذلك]
 ابلاسس الذي من اهل اطاليا (9) || بشهادات كثيرة (10) في
 امر هذه الرؤيا في المقالة الثانية من كتابه || حيث يقول (7)
 انه لا فرق بين نبات الشعر من اللسان نفسه || او من

رغم انه يقال انه : καίτοι λέγουσι τοῖς ἀπὸ λόγου πορίζομένοις ἀγαθὸν εἶναι : (1)
 محمود لمن يحصل على منافع بواسطة الصراحة . οὐδὲν γὰρ τῶν μὴ (οὐχί, ad V) καὶ
 ἀργῶν καὶ ἀτριβῶν φύει τρίχας, δεῖ δὲ τὴν γλῶτταν μὴ ἀρὴν ἔχειν : لان الشعر لا
 ينبت الا فيما كان مهملًا وباطرا ، ولا يلبث ان يكون اللسان مهملًا
 في الامور التي امتحنت عن هذه الرؤيا ، فالي كاتبها : ταῦτα γράφω : περὶ τοῦ ὀνείρου τούτου ,
 σχολὴν πρὸς λόγους ἢ γλῶσσα ἔσχε : (5) διαφωνῆς ἐργαζομένοις . (4) فيما يلي
 . فانه يكون فيهم عطلا عن الطعام : πρὸς τρώφας (6) . ان اللسان يكون عطلا عن الكلام
 ولا يحتاج الى الطعام : καὶ οὐκ ἐχρήσαντο ταῖς κατὰ τὸ ἔθος τροφαῖς : (8) ad . (7)
 . باشياء كثيرة قالها : λέγων . . . πολλὰ (10) Ἀπολλώνιος ὁ Ἀτταλεύς . (9) كماداته

الحلق (1) او من الحنك او من اللثة او من الاسنان او من الشفتين ، || وذلك ان جميع ما قلنا يدل على امر واحد (2) .

33

الباب الرابع والثلاثون

في ان يرى الانسان في منامه انه يتقيا دما او مرة
او بلغما او طعاما (3)

اذا رأى الانسان كانه يتقيا دما كثيرا حسن اللون غير فاسد فان ذلك [27v] محمود للفقير وذلك انه يدل على انه يملك مالا وملكا كثيرا ، وذلك ان الدم قياسه قياس الفضة ، على ما رأى الحكماء من القدماء . وهذه الرؤيا محمودة ايضا لمن [لا] يكون له اولاد ولئن كان من جنسه (4) رجل في بلاد الغربية . وذلك ان الاول منها [م] تدل على انه يولد له ولد ، والثاني تدل فيه على ان قرابته يرجع من سفره فيراه ، وذلك ان الولد والقربة من دم الانسان . غير ان ذلك الدم ان كان يجري ويقع في اناء فان الولد يبرى (5) والمسافر يعيش بعد رجوعه من السفر ، (6) فانهما جميعا يموتان سريعا (7) والمسافر يرجع الى الارض التي || كالوالد له (8) ، ||

(1) ad. (2) τὸ γὰρ αὐτὸ σημαίνουσιν. (3) || Περὶ τοῦ (om L) αἷμα ἐμεῖν ἢ χολήν ἢ φλέγμα ἢ τροφήν. (4) συγγενή. (5) τραφήσεται: يكبر. (6) om ei δὲ χαμαὶ ῥέοι : اذا وقع الدم بالارض. (7) om H; cf. V: ταχύ. (8) πάντων πατρὶς.

اليه (1). واما المريض فتدل هذه الرؤيا [له] على الموت .
واما اسباب ذلك فاعلمها || في المقالة التي بعد هذه (2) .

34

الباب الخامس والثلاثون

في العنق والرأس (3)

- || العنق والرأس (4) اذا رأى الانسان كان فيهما قرحة او
لما فان ذلك يدل على المرض في جميع الناس بالسوية . وذلك
ان ابتداء جميع البدن على جهة من الجهات هو الراس
والعنق ، فمتى كانا صحيحين كان صحيحا ، وان اعتلا كان
البدن عليلا (5) .
- (6) فان رأى الانسان كان له راسين او ثلاثة فان ذلك
محمود للمصارعين (7) ، وذلك انه يدل على انه || يظفر
وينال الغلبة في عمله (8) . وهذه الرؤيا محمودة للفقير ايضا

(1) τῶν ὄντων αὐτοῖς τὸ κράτιστον : اثنى ما لديه . (2) ὁ ἐπιὼν... λόγος.
(3) Περὶ τραχήλου (LV). (4) τραχήλου ἢ τὴν ὑπὲρ (ἢ τὸν ἀνχένα, V) :
الرقبة او العنق . (5) om καὶ οὐκ ἔρρωται : وغير صحيح . (6) Περὶ κεφαλῆς (L).
Le paragraphe qui suit appartient, dans TA et V, au présent chapitre, alors
que, dans H et L, il est relégué à la fin du chapitre suivant. (7) om var. V:
πιστοῦς ἱεροῦς ἀγῶνας ἀγωνιζομένου (a). (8) ἀγῶνας (ἱεροῦς, ad V) στεφανω-
θήσεται.

(a) A remarquer l'accord avec V, quant à la place de ce paragraphe,
et le désaccord, quant aux variantes propres à V.

وذلك انها تدل على انه يملك ملكا (1) كثيرا ويستغني (2) ويكون له اولاد محمودون وامرأة صالحة (3) على ما يشتهي .
 واما الاغنياء فان هذه الرؤيا تدل على ان احد قراباتهم يضادهم ، فان كان راسه الاول اعظم لم يغلبه من ضاده ،
 وان كان اصغر دل ذلك على شدة ستئاله وانه يهلك .
 35 (4) وان رأى الانسان في منامه كان عنقه [28v]
 تضرب ، اما بحكم الحاكم واما بقطاع الطريق واما في
 الحرب (5) واما || في غير ذلك (6) ، كان ذلك مذموم [١]
 لمن كان ابواه باقيين وكان له [اولاد] ، وذلك ان الراس يشبه
 ١٠ بالوالدين ، لانه سبب الحياة ، ويشبه بالاولاد من اجل الوجه
 والصورة . واني لاعرف قوما راو [١] مثل هذه الرؤيا فقدوا
 نساءهم واصدقائهم واولادهم (7) ولم ينظروا الى ما يملكون (8)
 ورايت (3) انسانا منهم (3) كان له منزل فخرج عن يده ، ||
 وذلك ان المنزل بمنزلة ابتداء الحواس (9) . فان كان للانسان
 ١٥ جميع الاشيا التي ذكرنا فهو بين ان الرؤيا ليس انما تتناول
 على الجميع لكن تاويلها يقع ، بحسب ما امتحنت ، على

(1) κεφάλαια : نفودا . (2) οὐσίαν περιβάλλεσθαι πολλήν . (3) ad-
 (4) Περὶ τοῦ (om L) τετραχηλοκοπησθαι (VL). (5) μονομαχία : المبارزة .
 (6) οἰωδῆποτε τρόπω. — om (οὐ γὰρ διαφέρει) : فانه لا فرق فيه . (7) οἰκονόμου
 ἀγαθοῦ : قتيما محمودا . (8) καὶ οὐκέτι ἔσχον τὸ ἐπιβλέπον τὰ κτήματα πρόσω-
 πον : ولم يبق لهم بعد ذلك وجه يراقب ما يملكون : (9) καὶ γὰρ ἡ κεφαλὴ ὡς εἰπεῖν
 وذلك ان الرأس هو ، كما يقال ، بيت الحواس : οἶκος ἐστὶ τῶν αἰσθήσεων .

ما كان من ذلك احظى وانفس (1) عند صاحب الرؤيا ||
وعلى الشي الذي عانيته اشدّ (2) . وهذه الرؤيا محمودة ||
لمن كان خائفا ان يحكم عليه بالقتل (3) ، وذلك ان
الاشياء التي انما تصيب الانسان مرة واحدة ليس يمكن ان
تصيبه مرة ثانية ، واذا رآها الانسان في المنام دلّ ذلك على
انها لا تعرض له . واما الصيارفة والمليون (4) || والرؤساء في
وقت الامن (5) والملاحون والتجار وجميع من يقصد لجمع
المال فان ذلك يدل على ذهاب || رروس اموالهم (6) ، بسبب
اتفاق الاسم . واما || من كان عليه دين (7) فان ذلك محمود
له لاسباب التي ذكرناها . واما || المسافر والمغترب (8) فان
هذه الرؤيا تدل على رجوعه الى وطنه ، وان من كانت له
خصومة (9) يصير الى ان يغلب في خصومته ، وذلك ان
الراس اذا قطع سقط على الارض وبقي عليها ، وصار جميع
البدن [29r] || عديما للشدة والاذى (10) . واما المملوك الذي
يؤتمن على شي || يستند اليه (11) فان هذه الرؤيا تدل على
انه يعزل عما اوّتمن عليه ، وذلك ان عنق الانسان لا يضرب

(1) φιλούμενον : احب . (2) ἀναγκαῖον : الضروري . (3) τῷ φεύγοντι
θανάτον δίκην . (4) δανεισταῖς : المدينون بالربا . (5) ἐρανόρχαις . (6) τῶν
κεφαλαίων . (7) καταχρεοίς . (8) ἐπὶ ξένης ὧν . (9) οὐκ περὶ γῆς :
بسبب عار . (10) μηκέτι λυπεῖσθαι . (11) ad.

اعرف انسانا رأى في منامه كان عنقه ضربت وكان رجلا
من اليونانيين ، فصار الى مدينة الروم [29v] وعدم
اسمه (1) وذكره وقدره (2) .

36

الباب السادس والثلاثون

فيمن رأى راسه مقلوبا (3)

٥

إذا رأى الانسان في منامه كان راسه مقلوبا الى خلف ،
حتى كأنه يرى ما خلفه ، فان ذلك مانع له من الخروج
من وطنه ، وهو يدل على ندامة تصيبه من خروجه في
السفر ، وهو ايضا مانع له من جميع الاعمال الباقية . وهذه
الرؤيا تدل على انه || لا يرى ما يحبه في عاجل الامور
لكن في آجلها (4) . واما من كان في بلاد غربة فان هذه
الرؤيا تدل على انه يرجع الى بلاده بعد ابطاء || وعلى غير
طمع (5) ، || وانه يرى في منزله وهو لا يرجي ذلك (6) .

(1) om προτέρου: السابق. (2) ad. (3) Περὶ ἀπεστραμμένης κεφαλῆς (LV).
(4) οὐ γὰρ τὰ νῦν κεχαρισμένα ἀλλὰ τὰ μέλλοντα βλέπειν κελεύει : لانها تلبه :
(5) και . اللسان على ان لا يتوقف على ما هو محبوب لديه الآن بل ان ينظر نحو الامور الآتية
παρὰ προσδοκίαν : وعن غير التظار : (6) ἰδεῖν γὰρ και παρὰ δύναμιν σημαίνει τὴν
οὐκ εἰσὶν : لانه يدل ايضا على انه يرى منزله بالرغم منه .

41

الباب المحساي والأربعون

في الصدر والثديين (1)

- الصدر الصحيح الذي لا علة به محمود ، واما الصلب (2)
 المتكاثف الشعر فانه محمود (3) للرجال . واما المرأة فيدل فيها
 على انها تصوير ارملة ، وذلك انها تكون || غير معنية [31r] .
 بامر ثدييها اذا لم يكن لها من يعنى بامرها (4) . واما الثديان ،
 اذا كانا بريين من كل علة (5) فهما محمودان . فان رأى
 الانسان مع ذلك انها قد عظميا على اعتدال من اجزآيهما
 وحسن من منظرهما فانهما يدلان على انه يكون ايضا
 لصاحبهما اولاد واشياء (6) يملكها . (7) واذا راهما الانسان
 كأنهما قد سقطا فان ذلك يدل على موت اولاد من رأى
 هذه الرؤيا ، فان لم يكن له اولاد فان ذلك يدل على حزن (8) ،
 وكثيرا ما يدل ذلك على حزن وبخاصة في النساء ، [لانهن]
 اذا عرض لهن حزن جذبن (9) اثداهن وخذشنها (9) . واما
 المرضعة فانه ان كان لها ولد كان دليل هذه الرؤيا واقعا ١٥

— الصدر 1. (2) (V), στήθους μαζών (L). (3) στήθους μαζών (L). (4) ἀμελέστερον γὰρ οὐκ ἐστὶν λασιον : الازب . (5) οὐκ ἐστὶν λασιον : الازب . (6) ἀμα καὶ σωμάτων : وعبيد ما ; cf. V : κτημάτων . (7) οὐκ ἐστὶν λασιον : الازب . (8) ἀπορίας : حرمان . (9) λωβῶνται .

بمن ترضعه . واما الثدي الكثير [ة] فان ذلك يدل على مثل ما تدل عليه روى من رأى كان ثدييه قد عظم . واما في المرأة فان ذلك يدل على فجور . ومن رأى || كان ثدييه يضربان صدره (1) فان ذلك يدل فيه ، ان كان طاعنا في السن ، على ان اخبارا ردئة ستاتيه || من بعض من يعرفه (2) وان كان حدثا من الرجال والنساء فان ذلك يدل على || عشق وفجور (3) .

الباب الثاني والأربعون

42

في اليدين (4)

اذا كان [ت] اليدان صحيحتين (5) حسنتين فان ذلك يدل على صلاح الاعمال ، وبخاصة [31v] لمن كان يعمل بيديه وياخذ ويعطي . واما من كان بخلاف (يخاف . 1) || الاسر والحبس (6) || فليس هذه الرؤيا بمحمودة له (7) . وايضا فاني اصف جزءاً جزءاً من اجزاء اليد ، فاقول ان الذراع اذا المت فهي تدل على حزن || وبطلان الاشياء التي تعمل

كان : τινώσκεισθαι δὲ κατὰ τὸ στήθος ὑπὸ οὐτινοσοῦν γνωρίμου : (1)
 . (3) ἔρωτα . من بعض النواحي : (2) ποθεν . السائل ما يعرفه قد ثقب صدره .
 (4) Περὶ (om L) χειρῶν . (5) εὐτονοί : عصيبتين . (6) δεθῆναι . (7) οὐκ
 . فهذه الرؤيا لا تغلو من خوف له : ἀφοβὸν τὸ ὄναρ

- باليد والابتداء بها وعلى عدم الخدم (1). وقد سمعت انسانا من العلماء بهذا الشأن يقول في ذلك اشياء انا لها حامد، وذلك اني وجدتتها موافقة لما يعرض. فان ظنّ بي ظانّ ان الذي قلت ليس بمقنع، فينبغي له ان يستعمل ما يوافقه. فاما ما كان يقوله ذلك الرجل فهو انه كان يزعم ان اليد اليمنى تدل على ما يشتري (2) الانسان واليد اليسرى على ما يبيع (3)، وان اليد اليمنى تصلح للاخذ واليسرى للحفظ. واما القسمة القديمة الصحيحة فهي هذه: اليد اليمنى تدل على ابن او اب او صديق او غيره ممن قد اعتدنا معاشرته ونقول انه لصاحب الرؤيا بمنزلة اليد اليمنى. واما اليد اليسرى فانها ١٠ تدل على المرأة والام والاخت والبنت والجارية. (4) فان ذلك يدل على فقدانه بعض ما تدل تلك اليد عليه. واما اليدان جميعا فتدلان على الصنایع التي تعمل باليد وعلى الكتب (5) والكلام. اما على الصنایع فلانها انما تعمل باليد واما على الكتب ١٥ || فلانها هي ايضا تكتب باليد (6) واما على الكلام فلان اليدين تتحركان مع الكلام. [32 r] واما الملاحون والرقاصون واصحاب العجايب (7) فان فقدان

(1) ὅτι δὲ οἱ πῆχεις, παραλύουσι τῶν ἐν χερσὶ πραγμάτων καὶ τῶν ὑπηρετο-
 ῦντων στερίσκουσιν: فانه يدل على ان اللسان يفترق عن الاشياء التي
 (2) πορίζόμενα: ما يحصله. (3) πεπορισμένα: ما قد حصله
 فاني اليدين راي الانسان: δόξη ἀφηρηθῆναι: (4) οἱ ὅποτέρας οὖν ἔν τις
 لان الكتابة: (5) χειρόγραφα. (6) ὅτι καὶ αὐτὰ χεῖρες λέγονται: كأنه عدم منها
 (7) θαυματουργοὶ: المشعوذين: لفسها يقال لها ايضا «ايدي»

نبت في اطراف (1) راحته فان ذلك يدل في جميع الناس
على عطلة || وعوائق تعرض (2) وخاصة في الاكثرة منهم [32v]
وفي الصناعات الذين يعملون بأيديهم ، وذلك ان اليدين اذا لم
تدمن العمل ولم يتكاثف ظاهر جلدهما [ف] بالواجب
ما صار الشعر ينبت فيهما .

واذا رأى الانسان كأن له ايديا كثيرة فان ذلك محمود
|| للصناعات والذين يعملون بأيديهم (3) وذلك ان هذه الرؤيا تدل
على ان عمله يدوم ويكثر || وانه يحتاج الى كثرة الايدي
بسبب كثرة ما يكون عليه من العمل (4) . وهذه الرؤيا
محمودة ايضا || لمن استعمل العدل (5) ، وذلك انها تدل
على انهم سيملكون (6) متاعا ومماليك (7) . وقد امتحنت
ذلك مرارا كثيرة . واما الشرار من الناس فان هذه الرؤيا تدل
[لهم] على الرباطات ، وذلك انه حينئذ تجتمع على البدن
الواحد ايد كثيرة .

(1) ad. (2) χειροτέχνη. (3) τρόπον γὰρ τινά φησιν αὐτῷ τὸ ὄναρ 'δεῖ σοι
χειρῶν πλειόνων': « يتركك ايد كثيرة » . (4) δικαιοπραγοῦσι . (5) om
καὶ τέκνων : اولاداً و . (6) καὶ οἰκετῶν . . . καὶ χρημάτων . (7)

الطبيعي وفي الموضع الذي هو موضعها فان ذلك محمود لجميع
 من لا ولد له و[ل]لفقير ، وذلك انها تدل فيمن لا ولد له
 على ان[ه] يرى اولادا يولدون له ، ويدل في الفقراء على انهم
 يستغنون ، وذلك ان الاولاد || لهم بمنزلة الاحشاء(1) . وقياس
 الاحشاء || في البطن(2) كقياس متاع المنزل في المنزل .
 واما الاغنياء ومن كان قصده الخديعة فان ذلك يدل فيه
 على || امر ادنى يناله وعلى انكشف اموره(3) . واذا رأى
 الانسان كان غيره يكشف عن احشائه ويظهرها فان ذلك
 امر ردي ، لان هذه الرؤيا تدل على امور مذمومة وعلى انهم
 يصيرون الى خصومات وتنكشف امور مستورة من امورهم .
 فان رأى الانسان كانه يشق وكأن جوفه فارغ || ليس فيه
 من الاحشاء شي(4) فان ذلك يدل على || خراب ووحشة(5)
 منزل صاحب الرؤيا وعلى هلاك اولاده ، ويدل المريض على
 انه يموت . وهذه الرؤيا انما تحمد [33v] فيمن كان في
 شي (شرّ 1) كثير يناله || ولا يفتر عنه(6) فقط ، وذلك
 ان هذه الرؤيا تدل فيهم(7) على ان الشرّ الذي هو فيه
 ينقطع عنه ، لان من ذهب[ت] عنه || غمومه الباطنة(8)

(1) σπλάγχνα λέγονται ὡς ἐντόσθια: يدعون بالاحشاء مثل الامعاء . (2) ταῖς λαγόσιν: عار وفضيحة . (3) ἀσχημοσύνην καὶ ἔλεγχον: عار وفضيحة . (4) om H; cf. LV: وللمكروب: καὶ ἀνιωμένω . (5) ἔρημον . (6) καὶ ἀνιωμένω: وللمكروب . (7) dcl. (8) τὸ περιεκτικὸν (τὰ περιεκτικά, LV) φροντίζων: الهموم التي تكتنفه .

تمثالا || جعل قياسا للمنطق (1) وكان قد جعل مذاكير [١] واتبعو [١] في ذلك القياس الطبيعي . وايضا فانها تدل على ذات اليد وما يملكه الانسان ، وذلك انه يزيد احيانا وينقص احيانا ، ويتهيا فيه ان يجري شيئا وان يفرغه ، وهو يشبه || بالنيات والفكر (2) المستورة ، لان الفكرة والاحليل || قد يسميان في اللغة اليونانية باسم مشترك لهما (3) . ويدل ايضا على الفقر والعبودية والحبس || لانه قد يسمى باليونانية باسم مأخوذ من القهر والضرورة (4) . [34v] || وهو يدل على الاعمال والكرامة في اللغة اليونانية (5) . وكذلك متى كان [على] الحال الطبيعية فانه يدل على صلاح (6) حال الشيء الذي يشبه به ، واذا عظم دلّ على تزيّد الشيء الذي يدل عليه || او بطلانه (7) ، واذا رأى (رؤي 1) مضعفا دلّ على [ان] الاشياء التي يدل عليها تكون مضعفة ، ما خلا المرأة [١] والصديقة فان ذلك يدل على فقدهما (!) ، وذلك انه لا يمكن الانسان ان يستعمل احليلين (8) . واني لاعرف انسانا رأى كان له ثلاثة احليل ، وكان مملوكا فاعتق فصار له بدل الاسم الواحد ثلاثة اسماء ، اسمان منها من الذي

(1) γενόμενος Ἰέρμοῦ : بصورة هرمس . (2) βουλευμασι . (3) μήδεα καλεῖται . وهو رمز عن : οτι και της ανάγκης ἐστὶ σύμβολον : (4) ὅτι ἀναγκαῖον καλεῖται . — الحاجة الطبيعية . (5) πρὸς δὲ καὶ ἀξιώματος ἐπιτιμία· αἰδώς γὰρ καὶ ἐπιτιμία καλεῖται . (6) παρόν : عيطة . (7) ἀφαιρεθὲν δὲ στερίσκει : فاذا صغر ، فانه . (8) οτι ἄμα : معا .

اعتقه . ألا ان ذلك شي لنا (1) عرض مرة واحدة ، وينبغي ان لا نجعل تعبيرنا الرؤيا من الشي الذي يكون || مرة واحدة (2) لكن من الشي الذي يعرض كثيرا . || فمن رأى ذكره طال فانه زيادة في ماله ، ومن رأى له ذكرين انضاف الى ماله وقوته مثلها . ومن رأى ذكره قطع ذهب ماله وقوته ، ومن لحقه فيه وجع نقص ماله على قدر ذلك الوجع (1) .

46

الباب السادس والأربعون

في الاربيتين والفخذين (3)

الاربيتان لا يبعد دليلهما (!) من دليل الاحليل ولا بينه وبينهما اختلاف ، ولذلك ينبغي لنا ان نجعل دليلهما ١٠ مثل دلائل الاحليل . واما الفخذان فانهما [35r] يدلان على مثل ما يدل عليه الاحليل في جميع الاشياء ، ما خلا (4) الاغنياء فانها لهم ردة ، على ما امتحناه ، فان ذلك يدل في اكثر الامر على || تحقق ما يملكون بسبب من اسباب الجماع وبالجملة على الضرر الذي ينالهم في ملكهم (5) . ١٥

(1) ad. (2) σπανίων : نادرا . (3) Περὶ βουβώνων καὶ (om L) μηρῶν (LV). (4) om πιαλέοι γενομένοι : اذا سمنا . (5) περὶ τὰ ἀφροδίσια δαπάνας : نفقات بسبب الشهوة ، واذا لم : ἀλλὰ βλάβας : يحدث عنها نفقات فتكون منها على الأقل مضار .

البَابُ السَّابِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

47

في الركبتين (1)

اما الركبتان فينبغي ان يجعل تاويلنا للرؤيا فيهما (!) على قوة البدن (2) وحركته || وجودة عمله (3). ولهذا السبب متى كانتا صحيحتين [ق] ويتين فان ذلك دليل على سفر || او حركة اخرى (4) وعلى اعمال يعملها صاحب الرؤيا وعلى صحة البدن. فان رأى فيهما || اما او علة (5) فان ذلك يدل على ضد ما قلنا. فان رأى الانسان كانه قد نبت في ركبتيه شي من النبات فان ذلك يدل على || ثقل الركبتين في الاعمال (6). وان كان صاحب هذه الرؤيا مريضا فان ذلك يدل على انه يموت. وذلك ان النبات انما ينبت من الارض، والابدان اذا انحل تركيبها فانها تصير الى الارض. وانا اعرف انسانا رأى كان قد نبت في ركبته اليمنى قصبة، فعرض له في هذه الركبة سورنجوس (7) وهو الناسور (8)، وذلك ان القصب رعب ويمكن ان يعمل منه سورنجوس (9). وقد يجعل ما تدل عليه الركب مرارا || وتاويلها واقعا (10) بالاخوة والشركاء [35v] ، وذلك في الركبتين لانهما اختان

(1) Περὶ γονάτων (LV). (2) om καὶ εὐανδρίαν : رجوليته. (3) πράξεις. وكل نوع من الرءاء الحركات التي : καὶ ἄλλην κίνησιν ἡντιναοῦν ἐπιτρέπει κινεῖσθαι (4) فانه يندرج : ἀργοῖς χρήσεται τοῖς γόνασιν. (5) τι πάθῃ. ينوي على القيام بها. (6) del. (7) مزمار : σύριγξ. (8) ad. (9) الناسور : σύριγγα. (10) في ركبتيه.

وانهما (!) يشتركان في الحركة، وقد تناولا على الموالي (1)، والركبتان تخدمان، كما ان الرجلين ايضا تخدمان، غير ان الركبتين هما فوق الرجلين، وكذلك بالواجب ما لم يكن تاويلها واقعا على الممالك لكن على الموالي (1).

الباب الثامن والأربعون

48

في الرجلين (2)

واما الساقان (3) فتدلان على مثل ما تدل عليه الركبتان. واما القدم (4) واطراف الاصابع (5) فانهما في جميع الاشياء مساوية في الدليل للركبتين، إلا في انها لا تدل على الموالي (1) لكن على الممالك.

١٠

فاما ان يرى الانسان كان له ارجلا كثيرة فان ذلك محمود لمن سافر (6) ولأصحاب السفر (7) وذلك انها تدل على انهم يترأيسون (!) قوما كثيرين || وعلى انه يخدمهم احرار كثيرون (8). واما مدبر السفينة اذا رأى هذه الرؤيا فان ذلك يدل على انه يسير في البحر مع هدوء، || وذلك ان

١٥

(1) ἀπελευθέρους : المعتوقين . (2) Περὶ ποδῶν καὶ κνημῶν καὶ σφυρῶν (LV).
(3) om ἐμπροσθέν τε καὶ ὑπισθεν : من الأمام ومن الوراء . (4) σφυρά : الكعب .
(5) πόδες ἄχροι . (6) ἐμπόρη : للتاجر . (7) ναυκλήρη : لبحر .
Et ici, om avec LV : καὶ παντὶ τῷ μισθωτοῦ τρέφοντι : لكل من كان يعمل اجرا .
(8) avec LV (?) ; cf. (7).

السفينة اذا سارت في البحر وهو هاد فانها تستعمل ارجلا كثيرة (1) . فان كان صاحب هذه الرؤيا فقيرا فان ذلك محمود له ، لانه يدل على انه سيكون له من يوافقه (2) . واما الاغنياء فان هذه الرؤيا تدل فيهم على المرض ، حتى انه يحتاج الى ان يستعمل || مع رجله ارجلا كثيرة من يحمله (3) ، فيكون بمنزلة من [36r] له ارجل كثيرة . وقد دلت هذه الرؤيا في غير واحد على ذهاب البصر ، حتى احتاجوا الى من يقودهم . واما الشرار من الناس فان هذه الرؤيا تدل فيهم على الحبس ، حتى يكون عليهم حفظة فلا يمسون منفردين . وانا اعرف انسانا راي كان جميع بدنه ساكن ، ما خلا رجله فانهما قد كانتا تتحركان للمشي ، || فلم يعرض له حركة (4) ، لكن عرض له ان || يقدم الى موضع الحكم الذي في الموضع الذي يقال له انطليا (5) ، وذلك ان || الذين حكم عليهم (6) هناك (7) يعرض لهم ان يروا [١] كانهم يتحركون || من غير ان يتحركوا [١] (8) ، || لانهم ينثنون على تلك البكرة التي هناك (9) . وايضا فان

لانه يلزمه ارجلا كثيرة : πλείοσι γὰρ ποσὶ χρησέται τῆς νεῶς ἐρεσσομένης (1) . لجذب السفينة : οἰκέτας (2) . خدام (3) τοῖς αὐτοῦ ποσὶ μόνον ἀλλὰ καὶ τοῖς τῶν βασταζόντων : ليس رجله فقط بل ارجل من يحمله (4) καὶ προβαίνειν μὲν μηδὲ βραχύ, ὁμῶς δὲ κινεῖσθαι : وذلك رغم حركتهن (5) τοῖς : حكم عليه [بافراغ] فنطاس السفينة : εἰς ἀντλίαν καταδικασθῆναι (6) . المرغين للنطاس : ἀντλοῦσι (7) om. H; cf L: ἐκεῖ . (8) ἀεὶ δὲ μένειν ἐν τῇ αὐτῇ τόπῳ . (9) ad.

انسانا آخر رأى كأنه يجري من رجله ماء فعرض له أيضا
 أن || حكم عليه في الموضع الذي يقال له انطليا(1)، لأنه
 كان رجل سوء، ومن هذه الجهة جرى من رجله ماء. وأيضا
 فإن رجلا آخر رأى مثل هذه الرؤيا ولم يكن رجل سوء فعرض
 له استسقاء. وإذا رأى الإنسان في منامه كان رجله تحترقان
 فإن ذلك مدموم لجميع الناس بالسوية، وهو يدل على
 تبدل(2) ما يملكه الإنسان وتغيره(3)، وكذلك أيضا أولاده
 ومماليكه، || ذلك أن قياس الأولاد إلى آبايهم كقياس
 المماليك(4). وقد غلط كثير من معبّري الرؤيا حيث ظنّوا أن
 القدمين إنما تدلّان على المماليك وحدهم. وإنما تحمد هذه
 الرؤيا(5) للذين || يستعملون الاحضار والعدو(6) || وإذا بدروا
 المصير [36v] إلى موضع المباراة فيه(7)، وذلك أنها تدل على
 أنهم يسرعون رفع أرجلهم بمنزلة ما يرفعونها عن النار.

(1) Cf. p. 102, n. 5. (2) ἀποβολήν: هلاك. (3) διαφθοράν: خرابه. (4) ἐπίσης
 γὰρ τοῖς θεράπουσιν οἱ παῖδες ὑπηρετοῦσί τε τοῖς γονεῦσι καὶ θεραπεύουσιν αὐτούς
 ὥσπερ οἰκέται: لأن الأولاد يخدمون والديهم ويعتنون بهم مثل العبداء بالتمام: (5) om
 μόνους: فقط. (6) δρομεῦσι. (7) ὅταν πρὸς ἀγῶνα ὄντες ἴδωσι: إذا راوها قبل
 المباراة بتليل.

البَابُ التَّاسِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

49

في الظهر (1)

الظهر وجميع الاعضاء الخلفانية [التي] ترى ، انها تدل
على الشيخوخة ، ولذلك نسبها قوم (2) الى بلوطن (3) .
وعلى حسب الحال التي يراها الانسان عليها في منامه تكون
حاله في وقت الشيخوخة .

البَابُ الْخَمْسُونَ

50

في التبدل (4)

ينبغي ان يفحص اوّلا في امر التبدل على امر الكمية ||
التي تكون في الهيولى (5) ، ثمّ يفحص بعد ذلك عن حال
النوع || الذي هو صورة الشي (6) . واما الكمية فهي مثل
ان يصير الشي الصغير عظيما او اعظم مما كان ، وذلك
محمود ، الا ان يظن الانسان انه قد صار شيئا اعظم من
الانسان فان الامر الاول عند ذلك ليس انما يدل على تزيّد

(1) Περὶ νώτου (LV). (2) om ὁρθῶς : بصواب . (3) Πλούτωνος.
(4) Περὶ (om L) ἀλλοιώσεως (LV). (5) om H; comp. LV : ὅπερ (ὅσον, L)
κατὰ μέγεθος θεωρεῖται. Cf. (6). (6) om H; comp. LV : ὁ κατὰ τὴν ὕλην
θεωρεῖται. — om τρίτον τὸ κατὰ τὴν ἰδέαν : وثالثا عن ظاهر الرؤيا : om var. VL.

البدن لكن تزيد الاعمال وامر المعاش (1) . واما ان يظن
الانسان انه قد صار شيئا اعظم من الانسان فان ذلك يدل
على [37r] موت ذلك الانسان . وان كان للانسان ابن
صغير فرأى انه قد صار رجلا فان ذلك يدل على موت ذلك
الابن . واذا رأى الانسان وهو شيخ انه صار شابا فان ذلك
ردي ، لانه يدل على موته . ويحمد في امر (2) الرجل ان
يرى كانه قد صار في حد المراهق ، وفي المراهق ان يرى كانه
قد صار رجلا (3) ، ويحمد للرجل ان يرى كانه قد صار
شيئا ، وذلك ان كل واحد من هؤلاء انما يغير الى ما هو
افضل . فان كان في حد المراهق فرأى كانه قد صار شيئا
فانه يموت ، الا انه لا يموت ميتة الشباب ، لانه يمرض . فان
رأى (4) كانه قد صار صبيا || فان ذلك مذموم ويدل على
انه يعمل اعماله على غير فهم (5) . والذي قاله الشاعر في
هذا الموضع هو قول حق وهو || ان رأي الرجال يتغير الى الامر
المحمود (6) .

واما التغير في الكيفية على ما اصف : ان يرى الرجل كانه

(1) βίον. (2) ad. (3) παῖδα : صبيًا . — om. ἕκαστος γὰρ αὐτῶν ἐπὶ
τὸ ὠραιότερον μεταβάλλειν. ἀγαθὸν δὲ καὶ παιδί εἰς νεανίσκον καὶ νεανίσκον εἰς
ἀνδρα : لانهما يتحولان الى اجمل العمر ، ويحمد للصبي ان يرى انه صار شابا وللشاب ان يرى انه صار
رجلا . (4) om. ἀνὴρ : الرجل . (5) ἀφρόνως τι πραγματευσάμενος βλαβήσεται :
قاله تناله مضارا اذ يعمل بعض الاعمال بشيء مغاير للصواب . (6) αἰεὶ δ' ὀπλοτέρων ἀνδρῶν
φρένες ἡερέθονται (Homère, Il. III, 108) : ان قلوب الشباب في تردد دائم .

قد صار مرة (امراة 1) فان ذلك محمود للفقير وللمملوك ،
 وذلك ان الفقير يجد من يمونه مثل الامراة ، واما المملوك
 فيخف تعبته في عبوديته وذلك ان النساء اقل تعباً من
 الرجال . واما الاغنياء فان هذه الرؤيا مذمومة لهم وبخاصة
 لمن كان الامر [له] (1) ، || انما ما راهن في داخل المنازل وليس
 هن رياسة (2) ، ولذلك صارت هذه الرؤيا تدل على ذهاب
 رياسة من راي هذه الرؤيا . واما || من كان يتعب بدنه (3)
 فان ذلك [37v] يدل فيه على مرض ، وذلك ان النساء
 اشد لنا من الرجل . فان رات امراة كانها قد تغيرت فصارت
 رجلا فانها ان كانت غير متزوجة فانها تتزوج ، وان لم يكن
 لها ولد فانه يصير لها ولد ذكر ، فتكون بمنزلة من قد تغير
 فصار رجلا . فان كان للمرأة زوج وابن فانها تصير ارملة ،
 وذلك انه ليس الذي يحتاج الى الرجل برجل لكن امراة .
 واما المملوكة فتدل هذه الرؤيا على ان عبوديتها تزداد . وهذه
 الرؤيا على خلاف ذلك للفواجر من النساء ، وذلك انها تدل
 على ان المملوكة سينالها تعب كبير مثل الرجال ، واما الفاجرة
 فتدل فيها على انها || لا تتغير عما هي فيه (4) . فان راي
 الانسان (5) كانه من فضة او ذهب فانه ان كان صاحب

لان النساء : γυναῖκες : (2) ὡς γὰρ ἐπὶ τὸ πολὺ οἰκουροῦσιν αἱ γυναῖκες : (1) πολιτευομένην .
 الذين يمارسون الرياضة : τοῖς σωμασχοῦσι : (3) . في غالب الامر يهتمون في امور البيوت
 رجلا كان امر امراة : ἀνὴρ ἢ γυνή : (5) ὅν παύσεται κινουμένη . (4) . الجسدية .

- الرؤيا مملوكة (1) فانها تباع فتبدل بفضة او بذهب ، وان كان فقيرا فان ذلك يدل فيه على انه || يكون عليه من الدين فضة او ذهب (2) . واما الغني فيدل فيه على انه يقع في هموم ، وذلك ان جميع الذهب والفضة يقع في امره هموم كثيرة . واما المريض (3) فيدل فيه على الموت . || وما معنى ذكرى الذهب والفضة اذا كان النحاس ايضا يدل على مثل ذلك (4) ، إلا ان يكون صاحب الرؤيا مصارعا او مملوكا || فان هذين ان ظن واحد منهما انه قد صار صنما من نحاس ، وكان صاحب الرؤيا مصارعا ، دل ذلك على انه ينال ذكرا وحمدا ، وان كان صاحب الرؤيا مملوكا فان ذلك يدل على ١٠ انه يعتق [38r] فيصير في عداد الاحرار (5) . وعلى مثل ذلك يدل ايضا ان رأى الانسان كان في بعض الاسواق || صنما يشبهه (6) . فان رأى الانسان كانه قد صار من حديد فانه يدل على || حبس ورباطات لا تنحل لكن (7) يبقى فيها صاحب الرؤيا الى وقت الشيخوخة ، وذلك انا نقول ١٥ فيمن صبر على بلايا كثيرة انه بمنزلة الحديد . فان رأى

(1) δοῦλος : مملوكا . (2) εὐπορήσει, ἵνα περὶ αὐτὸν γένηται ἡ τοιαύτη ὕλη : كل مريض يدون شك : οἱ παντὶ δῆπουθεν . يستغنى حتى انه يجد بين يديه هذه المادة . وعلى مثل ذلك تدل رؤيا الذي يرى : ὡς περ καὶ τὸ χαλκοῦν δοκεῖν γεγονέναι : (4) فالاول اذا كان غالبا نال تمثالا ، والاخر : χαλκαῖ γὰρ εἰκόνες τῶν ἐλευθέρων ἀνατίθενται : (5) . كانه صار نحاسا . يعتق ، وذلك ان المعتوقين يهدون صوراً من نحاس (6) εἰκόνα... ἐαυτοῦ ἢ ἀνδριάντα . حوادث رديئة للغاية : συμφορὰς ἀτλήτους : (7) . صورته او تمثاله من نحاس : χαλκοῦν ...

الانسان كانه من طين او من خزف فان ذلك يدل في جميع الناس على الموت ، خلا من كان عمله في الارض او في الطين . ومن رأى في منامه كانه من حجر فان ذلك يدل على تعب (1) وضرب ينال صاحب الرؤيا ، وذلك ان الحجر لا يمكن ان ينقطع من غير حديد . وعلى هذا القياس ينبغي ان يحكم في سائر الموات (المواد 1) . فان رأى الانسان كانه قد صار حيوانا || غير الانسان (2) . فانه ينبغي ان يستدل على تاويل رؤياه من طبع ذلك الحيوان ، ويستبين امر الحيوان في المقالة التي بعد هذه عند ذكرنا امر الصيد .

وقد امتحنت فوجدت مما يحمد في جميع الناس || ويدل على جمال البدن وتمامه وانه يكون محمود الطبيعية (!) (3) ، ان (4) يكون ما يتغير اليه ليس باعظم (5) من الانسان ، وذلك انه اذا تغير الى شيء هو افضل منه || كان محمودا ، وذلك انه يدل على جمال وقوة ، كما ان الشيء الذي يجاوز المقدار يدل على انحلال القوة وذهابها (6) . واما المرضى فان || هذه الرؤيا (7) تدل فيهم على الموت ، واما الاصحاء فانها [38v] تدل فيهم على العطلة (8) .

(1) τραύματα : جروح . (2) ani . (3) τὸ κάλλος καὶ τὴν τοῦ σώματος εὐφυΐαν καὶ ἰσχύον : جمال الجسد وحسن لموه وقوته . (4) ὅταν μή : على شرط ان . (5) ὑπέρ . (6) καλὸν εἶναι δοκεῖν ἢ εὐπρεπεῖ ἢ ἰσχυρὸν ἐπίσης τῷ αἰσχυρὸν εἶναι δοκεῖν ἢ παρὰ τὸ καλὸν εἶναι : حسنا او جمالا او قوة فهو كتغيره الى قبيح او شيء . (7) οὐδὲν δὲ δὴ πάντα : كل هذه الاشياء . (8) οὐ καὶ μακρονομία : ينحل او يدمر القوة . ومرض طويل .

51

الباب الحادي والخمسون

في التعليم والصناعات والتدبيرات (1)

اما القول العام (2) || لجميع الناس (3) فهو على ما
 اصف (4) : || الصور التي قد تعلم الانسان عملها واصلاحها
 وتدبيرها (5) محمودة للفجار والخطبا والمصورين ولجميع
 الخداعين ، وذلك ان امثال هذه الصناعات || تري الانسان
 الشي على خلاف ما هو عليه (6) . فاما ساير الناس فان
 ذلك يدل فيهم على انهم ينكشفون وتظهر امورهم للناس ،
 وذلك ان امثال هذه الاعمال يرى (يراها 1) كثير من الناس .
 52 (7) فان راي الانسان كانه يعمل عمل الصغارين ويعمل
 ١٠ على السندان فان ذلك يدل على || خصومة وكلام يقع فيه
 صاحب الرؤيا (8) . واما من كان يريد التزويج فان ذلك
 يدل على انه يتزوج امرأة حسنة الخلق يوافق هواها هواه ،
 وذلك ان زقاق الكور يوافق بعضها بعضا في النفخ ،

(1) Περὶ διδασκαλίας τεχνῶν καὶ ἔργων καὶ ἐπιτηδευμάτων (LV) : في تعليم الصناعات
 و اعمال الحثول والتدبيرات اليومية . (2) Insérer (1) . (3) καὶ ἐπὶ πάντων ἀπταιστον :
 والذي لا خطأ فيه في جميع الاحوال . (4) A cet endroit, commence, dans le TA, une
 importante lacune de 30 lignes (de ὅσα τις ἔμαθε jusqu'à διὰ τοὺς πεπλεγμένους
 ὄρους). Ni la numérotation des livrets, ni le foliotage grec n'en portent la
 trace). (5) πλάσσειν δὲ καὶ πυξογραφεῖν καὶ τορεύειν καὶ ποιεῖν ἀγάλματα :
 تري الامور : (6) μὴ ὄντα ὡς ὄντα δεικνύειν : الرسم والتصوير والنقش ولحت التماثيل
 (7) || Περὶ τοῦ (om L) χαλκεύειν (VL) . (8) τραχὺς καὶ λύπας :
 قلق وحزن . Cf. V : δίκας τῷ ἰδόντι .

ويدل على ان المرأة طويلة اللسان (1) من اجل المراتب (2) وذلك ان لها صوتا . واما سائر الصنایع فينبغي ان يكون القياس فيها على مثل هذا القياس ، وذلك انه على مثل هذه السبيل ينبغي ان نجعل تاويلنا لدلائلها بان ننظر في امر نفس تلك الصنایع وفي امر الانسان الذي رأى الرؤيا وفيما [39r] تدل عليه تلك الصنایع من حال من رآها ، فان اصحاب تلك الصنایع تدل رؤياهم في المنام على مثل ما تدل عليه الصنایع نفسها . وعلى مثل ذلك ايضا تدل || آلاتهم والمواد التي يستعملونها (3) ، وانما فيما بين ذلك (4) فرق يسير ، || ومن رأى انه (5) يقطع ويقسم || هذه الاشياء (5) فانه يدل على تضاد واختلاف رأى وضرر يناله . واما آلات الصناع التي || يربط بها (6) فانها تدل على منافع وعرس وشركة (7) . واما التي يحل بها فانها تدل على انحلال العداوة . واما ان || تقوم شيئا (8) فانها تدل على || امور تصلح وعلى (9) كشف الشي المستور ، ولذلك صارت صناعة الهندسة في المنام || تدل على ما قلنا (10) ، وعلى مثل ذلك ايضا يدل || اصحاب علم الهندسة (11) .

(1) μάχιμον: مهاجمة . (2) διὰ τὰς σφύρας : بسبب المطرقة . (3) τὰ ἐργαστήρια αὐτῶν καὶ τὰ ἐργαλεῖα : مواضع عملهم وآلاتهم . (4) ἐργαλείων : الآلات . (5) ὅσα γὰρ... ταῦτα πάντα : من هذه الآلات . (6) ἐνοῖ καὶ συνδεῖ : توحد وتجمع . (7) οἱ ἀποδημεῖν δὲ κωλύει : وتمنع عن السفر . (8) ὅσα δὲ ἀπευθύνει : اما الآلات التي يترجم بها . — om var. LV. (9) ad. (10) πρὸς τὰ τοιαῦτα ἐπιτήδειον νενομίκαμεν : موافقه من هذا الوجه . (11) γεωμέτραις — οἱ ὕναρ ὁρωμένους : اذا رآهم احد في الرؤيا .

البَابُ الثَّانِي وَالْخَمْسُونَ

في الاشياء التي تكتب (1)

- اذا رأى الانسان في منامه كأنه تعلم الكتابة ، ولم يكن
 ممن يحسن ان يكتب ، فان ذلك يدل على امر محمود يناله
 مع || خوف وتعب (2) ، || فان كان ذلك (ذاك 1) . ممن
 يحسن ان يكتب فان ذلك يدل على خوف وتعب يقع
 فيه (3) ، وذلك ان المتعلمين يخافون ويتعبون ، غير ان الشيء
 الذي يتعلمونه يصير بهم الى منفعة . فان كان الانسان يحسن
 الكتابة ورأى كأنه يتعلم ما يحسن فان ذلك ردي مذموم ،
 وذلك انه من تعلم [هم] [39v] الصبيان ، ولذلك صار
 دليلا على عطلا وخوف وتعب . وانما تحمد هذه الرؤيا (4)
 فيمن كان يحب ان يكون له ابن || فيتعلم الكتابة (5) .
 فان كان صاحب الرؤيا روميا ورأى كأنه يتعلم كتابة
 اليونانيين ، او كان يونانيا ورأى كأنه يتعلم كتابة الروم ،
 فان الاول من هذين يصير الى ان ياي فيما بين اليونانيين (6)
 وكثير ممن رأى هذه الرؤيا تزوج من الروم امرأة ، ان كان
 يونانيا ، او من اليونانيين امرأة ، ان كان روميا . وانا اعرف

(1) Περὶ γραμμάτων (LV). (2) πόνου καὶ φόβου. (3) ad. On peut lire :
 . فليس هو الذي يتعلم الكتابة لكن الولد الذي يولد من صلبه . (4) οὐ μόνον : نعم منه .
 (5) οὐ γὰρ αὐτὸς ἀλλ' ὅ ἐξ αὐτοῦ γεννησόμενος : والثاني يلتحق الى ما بين الروم .
 (6) οὐ δὲ εἰς Ῥωμαίους ἀφίξεται :

انسانا [راى] كانه يتعلم كتابة الروم فصار الى العبودية ، ||
 وذلك ان من تعلم كتابة اليونانيين لا يصير الى عبودية (1) .
 فان راى الانسان كانه يقرأ || كتاب بعض العجم (2) قرآة
 فصيحة مستوية (3) فان ذلك يدل على انه يصير الى بلاد
 العجم || والى مواضع لم يعتدها فيعمل هناك عملا مستورا (4)
 فان اسآ في قرآة ذلك الكتاب الاعجمي فان ذلك يدل على
 انه ينجو (5) من بلاد العجم ، او انه || يمرض ويبرى من
 مرضه (6) ، وذلك لغرابة كلام العجم . واما الكتاب الذي
 لا يمكن الانسان ان يقرأه [١] و ان يكتبه فانه يدل على ||
 بطلان الاعمال وعطلة (7) . فان كان الكتاب يسيرا دلّ
 على قلة الايام في ذلك ، وان كان كثيرا دل على عطلة اشهر .

البَابُ الثَّالِثُ وَالْخَمْسُونَ

54

فيمن رأى كانه قد بلغ الادراك (8)

[40r] اذا راى المملوك كانه || قد بلغ الادراك (9) فان ذلك

يدل على انه يعتق ، || وذلك ان من بلغ الادراك يصير بمنزلة الحرّ ١٥

١. لا. ولا عبد يتعلم اليونانية : Ἑλληνιστὶ διδάσκεται : οὐδὲ γὰρ ἐν δούλῳ (1)
 Cl. LV : οὐδὲν γὰρ ἐν δούλῳ. (2) βαρβαρικὰ δὲ γράμματα. (3) ἐκτικῶς.
 (4) καὶ διατριβάς ἀφικέσθαι (om L) κάκει πρᾶξι τι λαμπρόν : ويحصل على
 (5) om κακῶς : بحالة سيئة . (6) νοσήσαντα .
 (7) ἀπραγήσει. (8) Ἱερὶ
 (om L) ἐφηβίας (I.V). (9) ἐφηβεύειν : دخل مدرسة الفتيان الاحرار .

فان ذلك يدل على ان (1) ابنه يبلغ الادراك . واما ان كان الرجل الذي يرى الرؤيا شيخا طاعنا في السن فان ذلك يدل على الموت . ومن كان على محرم (2) فان هذه الرؤيا تكشف امره . فاما الاتقيا (3) فان هذه الرؤيا || محمودة لهم (4) وذلك ان [40v] بلوغ الادراك هو علامة التدبير المستقيم والصحة . واما المصارعون فان ذلك ردي لهم ان لم يكونوا [١] ممن قد امتحن ، وذلك انه يدل على || حكم يقع قبل وقته (5) ، وذلك ان الذي يبلغ الادراك ليس ببعيد من حد الرجال . فاما || من كان قد تقادم في عمل الصراع (6) فان هذه الرؤيا تدل فيه على انه لا يدرك موضع الصراع في وقت الصراع ، وانه ان ادركه لم يصارع فيه ، || وذلك ان هذه القامة ليست حدًا يصلح للصراع (7) .

الباب الرابع والخمسون

55

في انواع الرياضة (8)

اذا رأى الانسان كأنه يدير || بكر العجل (9) فان ذلك يدل على ان صاحب الرؤيا يقع في تعب (10) . واذا رأى

(1) οτι ουκ αὐτὸς ἀλλ' : ليس هو لكن . (2) παρανομούντας . (3) δικαιοπραγοῦσι . (4) συλλαμβάνει : يمتن [تبشهر] . (5) ἐκκρισιν ὡς ὑπὲρ ἡλικίαν : رفض بسبب تعدي العمر المحدود . (6) παλαιστῇ δὲ ἀθλοῦντι . (7) οὐ γὰρ ὑπερόριοι οἱ ἐφηβοὶ ἀγωνίζονται : لان من كان في هذه الحالة لا يُصارع خارج حدود بلده . (8) Περὶ γυμνασίων κατ' εἶδος (LV) . (9) τροχόν . (10) οτι ἐξ ὧν ἀπόλαυσις τῇ ἰδόντι περιέσται : يكون منه منعة تعود للرأي .

- كانه || يلعب بالكرة ويختلسها (1) فان ذلك يدل على ||
 افراط من حب الغلبة والظفر (2) . وقد تشبه الكرة مرارا
 كثيرة بمودة امرأة فاجرة واختلاسها بمودة اخرى ، وذلك ان
 الكرة لا تبقى عند احد لكنها تصير من واحد الى اخر . ||
 واما الرياضة بالشئ الذي يقال له الطير (3) فانها تدل في
 عاجل الامر على عطلة وتعب وفي آجله على عمل معه || توان
 وكسل (4) ، وذلك ان هذه الرياضة ليس فيها منفعة الا في اعتياد
 اليدين للعمل . واما [41r] الرياضة الكائنة بالجرب (5)
 والنقر (6) والثوب وما اشبه ذلك || فانه يدل على حب
 الغلبة الصبيانية (7) . واما الصراع فانا سنذكره في باب
 ١٠ المباراة لكيلا نعيد ذكر الشيء الواحد مرتين .

الباب الخامس في الخمسون

في المباراه في الغناء بـ (و ١) الفروسية والرياضة (8)

اذا رأى الانسان كانه يزمر || بالالة التي يقال لها سالبينكس

. منازعات طويلة : (2) φιλονεικίας ἀπεράντους . (1) ἀρπαστὸν δὲ καὶ σφαῖρα .
 . رفر الاثقال والرياضة التي تعمل بها : (3) ἀλτήρες δὲ καὶ ἡ δὲ αὐτῶν γυμνασία .
 (4) ῥασιτώνης : سهرة . (5) θύλακοι . (6) σφήνες : السنان . (7) γυμνάσια
 (8) Περὶ ἀγῶνων : من ألعاب صبيانية ، يدل على المخاصمات : παιδικὰ φιλονεικίας προαγορεύουσι : (V), Περὶ ἀγῶνων θυμελικῶν ἱππικῶν γυμνικῶν (L).

المستعملة عند الصلاة⁽¹⁾ فان ذلك محمود لمن اراد ان يخالط⁽²⁾ انسانا || في باب التزويج⁽³⁾ ، وكذلك لمن كان قد ابق له مملوك او ضاع له بعض قراباته ، وذلك ان هذه الالة اذا صوت بها في الحرب اجتمع من كان متفرقا . وهذه الرؤيا تكشف الشي المستور وتذيعه من اجل عظم صوت هذه الالة ، وتقتل المرضى ، وذلك ان هذه الالة مركبة من عظم ونحاس يخرج منه الريح ولا يرجع اليه . واما الممالك وجميع من كان في خدمة فانها تنجيهم من عبوديتهم ، وذلك ان هذه الالة هي خاصة للاحرار . واذا راي الانسان كانه يزمر بالسلبينكس المدور⁽⁴⁾ فان ذلك ردي ، وذلك ان هذه ليست من آلات الصلوة لكن من آلات الحرب ، والاشياء التي يقولها المستعمل لهذه الآلة معصب⁽⁵⁾ براسه ، وكذلك [41v] || لمن يطلق استعمالها لبعض الناس⁽⁶⁾ . فان راي الانسان كانه يسمع في منامه || صوت سالبينكس ، اي نوع كان منها⁽⁷⁾ ، فان ذلك يدل على اضطراب يعرض له . فان راي هذه الآلة⁽⁸⁾ فقط فان ذلك يوقعه في خوف وفزع لا اصل له . واذا راي الانسان في منامه كانه || ينادي بالمنادين⁽⁹⁾ فان ذلك يدل على مثل ما تدل عليه || الالة

(1) σάλπιγγι τῇ ἱερᾷ : الصور المقدس . (2) συγγενέσθαι . (3) ael . (4) στρογγύλη .
لذلك يشار على بعض : (5) ἀνατρέχει : انزعج . (6) δεῖν οὐδ' ἐγκαλεῖν τισὶν ἐπιτρέπει : لا يجوز ان يذموا دعوى
احدا يبرق في : (7) οὐδ' ἂν ὄργανον σαλπικόντος τινος : الناس بان لا يذموا دعوى
آلة اية كانت . (8) σάλπιγγα . (9) κηρύσσειν .

التي ذكرنا (1) ، ألا انهم ان كانوا عبيدا فانهم ليس انما
يعتقون بحمد (2) مواليتهم لكن بان يرفعوا الصوت في ذلك .
واذا رأى الانسان كانه || يحل وينقص (3) المزامير المستعملة
في العرافة (4) فان ذلك يدل على حزن او غم (5) . وهو
يقتل المرضى . فاما الزمر بالقصب فهو محمود لجميع الناس ||
وان يسبحوا الله في ذلك الزمر محمود (6) . فان رأى الانسان
كانه || يستعمل مزامير الله (7) ويضرب بالقيثارة فان ذلك
محمود في التزويج وفي الشركة || من اجل التاليف (8) ،
واما [في] سائر الاعمال فان ذلك مذموم || وهو سبب وقوع
العوائق من اجل طول الشيء (9) . وكثير ممن رأى هذه الرؤيا
وقع في وجع النقرس (10) ، ودليل || صناعة العمل بالقيثارة (11)
مثل هذا الدليل . واذا رأى الانسان في منامه كانه
يغني (12) او || كان معه كتاب اغاني او كتاب صناعة
شعر (13) او كانه يسمع غناء (14) او كانه || ينشد الشعر
من الوزن الذي يقال له ايمبوس (15) ، فانه ان كان [42r]
حافظا لما مرّ به من ذلك ، فانه يقع في تعب وعناء (16)

(1) αὐλεῖν : يغمّر في . (2) χάριτι : بفضل . (3) ἀνὰ λείν : بالنحو بالبوب . (4) πενθικοῖς αὐλοῖς : مزامير الحزن . Cf. LV : πενθικοῖς αὐλοῖς . (5) om ἀνάλογον πένθει : يشابه الحزن . (6) καὶ σπονδαυλεῖν : والتميم عند الترابين . (7) ψάλλειν : يضرب بالعود . (8) διὰ τὴν ἁρμονίαν . (9) καὶ στάσεων αἰτίον διὰ τὴν ἐπίτασιν : بسبب الاوتار . وهو على مشاجرات بسبب التواتر . (10) om διὰ τὰ νεῦρα : بسبب الاوتار . (11) κιθαρωδεῖν : الضرب بالقيثارة . (12) τραγωδεῖν : تمثيليا . (13) τραγικά : يملك قطعا تمثيلية للفناء او الاشاد : πλάσματα ἢ δράματα . (14) τραγωδῶν . (15) λαμβεῖα λέγειν . (16) δουλεῖαι : عبيد .

ونخصومات ردية (1) وشدائد وما هو اصعب (2) مما قلنا ،
 وذلك ان الاغاني (3) يكثر فيها ما وصفنا . فان رأى الانسان
 كانه || يقول الصنف من الشعر الذي يقال له قوموديا (4)
 او يسمع ذلك من غيره او || يكون معه دليل في كتاب (5)
 فان ذلك ، ان كان مما قد وصفه القدماء فانه يدل على
 [الامور] المذمومة (6) || والاضطراب والخصومة (7) ، وان
 كان من القوموديا التي عملت في زماننا فان دليل ذلك مشبه
 لدليل الاغاني (8) ، الا ان عاقبة ذلك ترجع الى خير (9) ،
 وذلك ان هذه سبيل || ما يوضع في دهرنا من القوموديا (10) .
 واما الدسيدات (11) والتهجيدات (12) فانها تدل على
 التشبيه (13) والخديعة ، وذلك ان الشعراء (14) ، من اجل ما ينالهم
 من المنفعة ، يمدحون الانسان بما ليس فيه . فاما الشعر [ا]
 واصحاب المديح وجميع || اصحاب الكلام (15) فانا ان (16)
 جعلناهم من هذا الصنف || الذي ذكرنا (17) || لم يكن ذلك
 للعبد فمن (18) رأى انه يفعل ذلك (19) او كان حاضرا لمن

اهول : δεινότερον ἢ ωμότερον (2) . وسوء : καὶ ὄβρις (1)
 يمدح : κωμωδεῖν (4) . الروايات التمثيلية : τραγωδία (3) . واقى
 . يملك مدارج او كتب : βιβλία : κωμικά ἔχειν πλάσματα ἢ (5) . هزلة
 (6) σκώμματα : سخرية . (7) στάσεις . Cf. V : τραχὰς καὶ στάσεις καὶ
 αἰσχρολογία . (8) τραγωδία : التمثيلية . (9) χρηστὰ καὶ ἀγαθὰ . (10) αἱ
 ὑποθέσεις τῶν κωμικῶν δραμάτων . (11) χοροί : الجوقيات (ou : « الغورصيات » , le
 mot ayant passé par le syriaque dans le jargon liturgique ar.) . (12) ὕμνοι :
 النسايات . (13) ὑποκρίσεις . (14) μελοποιοί : الملحنين . Cf. V : οἱ ποιηταί .
 . مم الجوقيين : τοῖς χοροῖς (17) . del. (16) . القصصين : λογοποιοῦς (15)
 بنفسه : οὐτὸς αὐτό (19) . والله لا فرق اذا : οὐδὲν διαφέρειν ἡγούμενον (18)

يفعله ، || فان دليله مثل الدليل الذي ذكرنا (1) . || واما
الصنف من الشعر الذي يقال له بوريخيوس (2) والرقص (3)
فانا نذكرها عند ذكرنا الاكاليل في الموضع الذي يليق به
ايضا القول في الاغاني (4) . فاما الان فانا نتبع ما قلنا
بذكر (42v) المباراة في ركض الخيل والرياضة .

اذا راي الانسان || كانه يدبر الخيل تدبيرا جيدا وكان
الفرس مطواعا مواديا لراكبه (5) فان ذلك محمود لجميع
الناس (6) . والفرس قياسه قياس المرأة والصديقة ، وذلك
انه || ليس بالحمال (7) ويحمل راكبه ، وتشاكله ايضا
السفينة ، فان الشاعر قد قال ان السفن هي خيل البحر
وفوسدين (8) يقال انه فارس (9) . وقياس الخيل على
الارض كقياس السفن في البحر . ويشبه الفرس ايضا ||
بمن يعمل ويصبر عليها (10) وينفع الاصدقاء و (11) يحمل
وذلك انه كما ان الفرس يحمل راكبه (12) ، كذلك ايضا
حال المرأة والصديقة والمولى والصدیق والسفينة || في احتمالها (13)

(1) ad. (2) περί δὲ πυρρίχης : اما التمثيل بالايما . (3) ὀρχήσεως. — om
μετὰ στροφῆς : من التمثيل على المرسى . (4) ἄσμάτων. (5) ἵππον κέλητα ἐλαύνειν
قيادة حصان للسبق حسن القيادة : τῷ ῥυτῆρι καὶ αὐτῷ τῷ ἐλαύνοντι :
قياسه . (6) om ἐπίσης : على السواء . (7) ἐπὶ κάλλει μέγα φρονεῖ :
يسبب سرورا كثيرا بهجاءه . (8) Ποσειδῶνα. (9) Ἴππιον. (10) δεσπότη (καὶ,
ad V) ἐργοδότη : بالمولى الذي يشغل العمال . (11) om παντί : كل من . (12) τὸν
ἰδόντα : الراي . (13) τὸν ἰδόντα διαθήσουσι : يصنعان من الراي . — om συνωρίς
δ' οὐδὲν ἵππου κέλητος διαφέρει, εἰ μὴ τοῖς νοσοῦσι . θάνατον γὰρ αὐτοῖς προαγο-
ρεύει : (على عجلة) لا يفرقات بغيء عن حصان السبق الا للمرضى ، فذلك :
يدل على موته .

واما (1) العجل (2) الذي يقرن به اربعة من الخيل فانه يدل في جميع الاشياء على مثل ما يدل عليه || ركوب الخيل (3) ما خلا (4) المصارعين فانهم اذا كانوا [١] || ممن يثقل عمله (5) فان ذلك محمود فيهم ذلك (ودليل 1.) على الغلبة ، || وذلك انه يدل على انهم سيجرون المصارعين لهم (6) . واذا كان [وا] من اصحاب العدو فان ذلك دليل على انهم يغلبون ، لانه يدل على ان [ر]جلهم وحدها لا تبلغ ما يحتاجون اليه . وايضا (7) فان المرأة (8) تدبر عجلة في مدينة فان ذلك محمود لها ، وذلك انه يدل على انها تصير الى شيء من الامور الجليلة المحموده من الكهانة . ١٠ فاما ان كانت الامراة فقيرة فان ذلك (9) يدل فيها على انها فاجرة . || وعلى مثل ذلك ايضا يدل [43r] ركوبها الخيل في المدينة على اي جهة كان ذلك (10) . فاما الممالك فان هذه الرؤيا تدل فيهم على عتقهم ، وذلك ان || الفعل الذي ذكرنا (11) هو من فعل الاحرار . فان راي الانسان في منامه كانه يدخل الى المدينة حلا (12) فان ذلك محمود للمصارعين وللمرضى ، وذلك انه يدل [في] المصارعين على

1. — ad. (4) . خيل السبق : κέληται (3) . αρμα (2) . وكذلك : ὥσπερ (1) .
 لاهم يدخلون (المدينة) : εἰσελάσουσι γάρ (6) . τὰ βαρέα ἀπολοῦσιν (5) .
 دخول الظافرين (7) . σὺν φημί : اقول ان (8) . γυναῖκα καὶ παρθένους ἐλευθέραις
 αἶμα καὶ πλουσίαις : امراة وعذارى من الاحرار والاعنياء : (9) . τὸ διὰ πόλεως ἵππάζεσθαι :
 ركب الحصان : (11) . τὸ διὰ πόλεως ἵππεύειν : (10) . ad. ركوب الخيل في ارجاء المدينة
 دخول حافلا : εἰσελαύτειν (12) . في المدينة

الظفر (1) ، وفي المرضى على النجاة من الموت . فاما اخراج الخيل من المدينة فانه مذموم لهما جميعا وذلك انه يدل في المريض على انه || يموت فيخرج من المدينة (2) ، وفي المصارع على انه لا يظفر . فان رأى الانسان كانه يدبر عجلة في الصحر [اء] فان ذلك بالجملة (3) دليل على موت سريع .
يأتي || صاحب الرؤيا (4) .

- 57 (5) فاما ان يرى الانسان في منامه كانه || يباري المباراة التي يقال لها ذات الخمس الاتليسيات (6) فاني قد امتحنت ذلك فوجدته (7) دليلا (8) على مسافرة او انتقال من موضع الى موضع ، لما في ذلك من || الاحضار والعدو (9) ، ثم يدل ايضا من بعد ذلك على || افات وخسران (10) [ا] و نفقات كثيرة (11) تعرض للانسان من غير ان يكون قدرها ، || من اجل الشي الذي يقال له دسقوس (12) الذي هو من نحاس ويمسكه اصحاب هذه المباراة ويرمون به . وكثيرا ما يقع صاحب هذه الرؤيا معما ذكرنا في غر (غم . 1) وهم ، من اجل الوثبات ١٥ || التي يثبها صاحب هذه المباراة (13) ، وعلى الصخب والخصومة

(1) *λερονίκης* : المذبة . (2) *ἐξενεχθήσεται* . (3) *δήπουθεν* : شك . (4) *παντί . . . τῷ ἰδόντι* . (5) *Περὶ (om L) πεντάλογου (VL)* : الماب . البطولية الخمس . (6) *πενταλεῖν* . — *est une ad. et transcrit : ἀολήσεις* . (7) *om ἐπὶ πάντων* : في كل الاحوال . (8) *om πρῶτον* : أولا . (9) *δρόμον* . (10) *ζημίας τινάς* . (11) *ἀκαίρους* : في غير وقتها . — *om ἢ ἐξοδιασμούς τινάς* : او لفات غير منتظرة . (12) *διὰ τὸν δίσκον* : بسبب القرص . (13) *τὰ ἐν τῇ ἀλτηρίᾳ* . — *om συνάλλεσθαι γὰρ φαμεν καὶ τοὺς ἀνιωμένους ἐπὶ τοῖς προσπεσοῦσιν αἰφνίδιον* . ولا نقول ايضا انه اذا وجد اناس بنتة في حوادث تؤذيهم جملة فالهم يتعارفون ، وايضا : *ἔτι* .

بين الناس ، من اجل ما في ذلك من الرمي بالمزاريق (1) ،
 وذلك ان الضوضاء [43v] التي تعرض في ذلك تشبه بالكلام
 || في الخصومة (2) . وتدل ايضا هذه الرؤيا على خصومة تقع
 بين الاغنياء || وبين قوم فقرا (3) بسبب ارض ، وانما دل
 ذلك على المرض في || الاغنياء و (3) الفقراء || للذي فيه من
 المحك (4) . وسنبين سبب ذلك في || المقالة التي بعد
 هذه (5) .

58 (6) واما من رأى في منامه كانه يعدو (7) فان ذلك
 محمود بالجملة (3) لجميع الناس ، ما خلا المرضى (8) ،
 وذلك ان هذه الرؤيا تدل على انهم يبلغون الشي (9)
 المطلوب ، ولذلك دلت هذه الرؤيا في الممالك على العتق ،
 واما في المرضى فتدل هذه الرؤيا على ان حياتهم قد بلغت
 آخرها . واما المباراة في العدو (10) فانها تدل على مثل ما
 يدل عليه || العدو في الاسطاديين (11) ، || الا ان زيادته عليه
 تكون بانه اهل واشد ، كما ان هذه المباراة تطول (12) .
 ١٥ فاما النساء (13) فان ذلك (14) يدل فيهم على فجور (15) .

(1) om και τον βοῦζον και το τάχος : والصغير والسرعة . (2) εὐτόνις : المتوتر .
 (3) ad. (4) διὰ τὴν πάλην : بسبب المصارعة . (5) ὁ ἐπιὼν λόγος : ما يلي .
 (6) Περὶ (om L) δρόμου (LV) : في العدو . (7) τρέχειν ἀπλοῦν δρόμον : يعدو .
 عندما يظنون انهم لا يملكون الظفر : om δταν γε νικᾶν ὑπολάβωσιν : عدوا بسيطا .
 العدو البسيط : τῷ σταδίῳ . (11) δίαυλος : المضاعف . (10) δίαυλος : المضاعف . (12) ἐξ ὑπερθέσεως ἑκάστα ποιεῖν εἰωθεν , ὡς και ὁ δόλιχος ἐκ πολλῶν ὑπερθέ-
 σεων : (13) om فلاثنين يكونان عادة بعد وقت بينما العدو الطويل يكون من عدة وقفات :
 ἐξαιρέτως : خاصة . (14) ὁ δόλιχος : العدو الطويل . (15) om και ἐταιρικὸν βίον :
 وحياة عاهرة .

- (1) فان رأى الانسان كانه يمتحن في الصراع فان ذلك
 59 || مذموم في جميع الناس (2) ، واحداث المصارعين || لا يحمد
 فيهم لما يؤملونه من انه يحكم لهم بالغبلة (3) . واما الرجال
 منهم (4) فان ذلك يدل فيهم على الموت . وانا اعرف انسانا
 رأى كانه قد امتحن (5) في الالمبياد (6) || فعرض له
 انهم طردوه من موضع هذه المباراة واقاموه مقام من لا يصلح
 لها (7) .
- (8) فان رأى كانه يصارع بعض قراباته او بعض اصدقائه
 60 فان ذلك يدل على انه سيكون بينه وبين الذي يراه منازعة
 وعداوة . فان صارع عدوا له في منامه || فان ذلك [44r]
 ١٠ سيعرض له في اليقظة ويقوى على عدوه (9) ، || الا ان يصصره
 على الارض ، فان في ذلك بعض الشك ، لان الواقع على
 الارض هو المغلوب والارض تحوي عليه (10) . وانا اعرف راجلا

(1) *Περὶ (om L) ἐγκρίσεως (VL)*. (2) *πᾶσιν ἀγαθόν*: الناس . Cf. *πᾶσι κακόν*. (3) *οὐκ ἐπίσημον διὰ τὴν τῆς ἐγκρίσεως ἡλικίαν (προσδοκίαν, L)*: (4) *om ἀπρακτον* . قاله يدل على انه لا يكسبون شهرة بسبب العمر في وقت الامتحان : *παιδικὴ γὰρ ἡ ἐγκρισις*. τὸ δὲ δοκεῖν ἐκκρίνεσθαι πάντας βλέπτον εἶτι καὶ τοὺς νοσοῦντας : اذا رأى الانسان انه : *ἐκκρίνεσθαι*: سقط في الامتحان فذلك مضر لكل السان وخاصة للمرضى . سقط في الامتحان : (5) *ἐκκρίνεσθαι*: سقط في الامتحان فذلك مضر لكل السان وخاصة للمرضى . (6) *Ὀλυμπιάσιν*: الالمبياد . (7) *εἰς μέταλλον* (cf. Krauss: *ἀτιμίαν*) *κατεκρίθη* *διὰ τὸ τοῦ ἱεροῦ ἀγῶνος μὴ μετεῖναι αὐτῷ*: فيعكر عليه بالعمل في المناجر لانه لم يصلح : *Ὀλυμπιάσιν*: الالمبياد المقدسة . (8) *Περὶ (om L) πάλης*. (9) *ὁποτέρου ἂν παλαιόντος ... ἡ νίκη γένηται*, τούτου καὶ μεθ' ἡμέραν τὸ κράτος ἔσται : فالغالب في المصارعة يكون الغالب في : *ἐν γὰρ ταῖς τοιαύταις ἀμφοισθητήσεσιν ἀμεινον πίπτειν*, *εἰ μὴ καὶ ῥήσσω τις κάτωθεν εἰλη·τοῦ γὰρ πρὸς τῇ* *γῇ γινόμενου καὶ ἡ γῇ γίνεται* : هذا : الاختلافات من هذا : لان الارض راجعة الى النوع ، افضل الوقوم بالارض على شرط ان لا يكون الضارب من تحت ، لان الارض راجعة الى من حوت عليه الارض .

(رجلا 1.) راى في منامه كانه يصارع || وكانه قبض على الذي كان يصارعه باصبعيه (1) ، وعرض له من ذلك انه غلبه بان اخذ منه كتباً كان كتبها . فان راى كانه يصارع رجلا لا يعرفه ، فان ذلك يدل على || اوجاع ومرض (2) ، لانه كما يدور (يريد 1.) المصارع ان يفعل بمن يصارعه ، كذلك يفعل المرض بمن عرض له ، || وذلك انه يقع صريعا (3) . || فان وقع صريعا على الارض فانه يدل على مرض يعقبه موت ، وان لم يقع فانه يمرض ولا يموت (4) . وايضا فانه ان راى رجل كانه يصارع صبيا فان ذلك ردي له ، وذلك انه ان || [أ]لقى الصبي على الارض (5) فانه يدل على دفن بعض اقاربه ، وان عرضه (غلبه 1.) الصبي فانه || سيزوج اليه و (6) يعرض له خديعة (8) ومرض ، فاما الخديعة (7) || فلعلة صرعته (8) ، واما المرض فلانه غلب ممن هو الين بدنا منه . فاما الصبي ان كان راى كانه يصارع رجلا فان ذلك محمود له ، لانه ستصير اليه اشياء عظام لم يكن يرجوها ، وليس ذلك محمودا لمن كان من || [لا]ولاد المصارعين (9) ، لان ذلك يدل على انه لا يعدّ في عداد المصارعين . (10) فان ذلك يدل

(1) καὶ ἐκ δακτύλων δύο περὶ μίαν τὸ λεγόμενον ποιήσας ῥῆξαι τὸν ἀντίπαλον : اخطار على : κινδύνους διὰ νόσων (2) . وكاله فعل بخصمه ما يسجوله « جعل الاصبعين واحدا »
 (3) τοῦτ' ἐστὶ τῇ γῇ δοῦναι . (4) πεσόντι μὲν οὖν ἀπόκειται θάνατος , (5) ῥῆξαι τὸν παῖδα .
 (6) πρὸς τῇ ματαιοπονίᾳ : رفر جهود فارط : سخرية . (7) χλεύη : فلولاقم يتوقم الموت وللضارب النجاة : فللواقم يتوقم الموت وللضارب النجاة :
 (8) διὰ τὸ ἀκρόλυτον : الصراع مع ميت : om νεκρῷ δὲ παλαίειν (9) ἀολητῇ παιδί . (10) سبب النتيجة

- على مرض او على انه ينازع || آخر في وراثة رجل مقتول (1)
- (2) فان رأى انه يلاكم آخر فان ذلك ردي (3) ، لانه 61
يدل [44v] على فضيحة وغرامة ، لان الوجه يكون سمجا
في الملاكمة او (4) يسيل منه دم ، || كما يكون وجه من
افتضح وغرم (5) . وذلك محمود لمن يهرق الدم فقط ، اعني
مثل الاطباء والذباحين (6) والطباخين .
- (7) فان رأى كانه || يدافع آخر (8) فان ذلك يدل 62
على مثل ما دلت عليه الملاكمة (9) ، || غير ان من لم يكن
معتادا لان تناله المضربة (10) ، فانه يدل على || منازعة شديدة
تعرض له بحال المدافعة (11) ، والذي هو انفع لمن رأى ١٠
الرؤيا ان يكون هو الغالب في كلى النوعين . فان كان عبدا
ورأى كانه تبارى مباراة كبيرة (12) || فيما هو من عمل
الكهنة (13) ويكون له فيه غلبة ويتوج || ويذكر اسمه (14)
فان ذلك يدل على عتقه (15) ، لان ذلك هو من خواص

(1) τῶν τοῦ νεκροῦ ... τινὲς ἢ κληρονόμων : احدا من صلب هذا الميت أو . فالأفضل دائما ان يكون اللسان غالبا . — om ἀεὶ δὲ ἀμεινον τὸ ῥήσσειν : وارثا له .
(2) Περὶ (om L) πυγμῆς (VL). (3) om παντὶ : لكل احد . (4) καί : و .
(5) ὅπερ ἀργύριον εἶναι νενομισται : يُظن فيه كانه فضة . (6) οὕτως : الكهنة .
(7) περὶ παγκρατίου (V), παγκρατείου (L). (8) τὸ παγκράτιον : المضحون .
(9) om τῇ πάλῃ καὶ (ad H). (10) πλὴν τῆς βλάβης : بصارع ويلاكم معا .
(11) ἰσχυρωτέρας δὲ τὰς στάσεις ἐπιφέρει διὰ τὴν μάχην : ان يكون : عرضة لمنازعات أشد بسبب العراك .
(12) ad. (13) ἐν ἱερῷ ἀγῶνι : في الألعاب المقدسة .
(14) ἀνακηρυχθεὶς : أعلن عام . (15) om n. (14).

[الاحرار] . وينبغي ان يتذكر انا قلنا || « بمباراة الكهنة » (1)
 لان ما كان من غير هذه المباراة ليس يكون الامر فيه على
 ما قلنا . وايضا فان لسائر (2) المباراة والخير والشر الذي يكون
 عنها انما يتم اذا بلغ الذي يرى الرؤيا الى ان يتوج .
 (3) فان رأى الانسان كانه || يتسلح بسلاح كامل تام (4)
 فان ذلك يدل (5) على || كماله وبلاغه حاجته (6) . فاما
 المرضى فانه يدل فيهم على موتهم للعلّة التي قلنا .

63

الباب السادس والخمسون

64

في الحمامات وانواع الاغتسال بالماء (7)

[45 r] اما القدماء الاولون من الناس فانهم كانوا يرون
 ان الاستحمام في المنام (8) ردي لانه لم يكن لهم حمامات ،
 وانما كانوا يغتسلون في || غير الحمامات (9) . واما الذين ||
 بعدهم وقبلنا بزمين يسير (10) فانهم قد كانوا [ا] يعرفون
 الحمامات ، ولكنهم كانوا [ا] يرون || ذلك الراي بعينه (11)

١٠

(1) ἐν ἱερῷ ἀγῶνι : في الالاب المقدسة . (2) om ἀνθρώποις : الناس ; placer
 après . (3) Περὶ (om L) δπλου (LV) . (4) τὸ δὲ ὅπλον λεγόμενον .
 (5) om avec V : ἐπὶ πάντων πᾶσι : في كل حال للجميع . (6) παρολίας :
 لان المكافاة تكون في آخر الامر : τὸ ἄθλον : om τελευταῖον γὰρ καὶ ἐπὶ πᾶσι τὸ ἄθλον : تأخير .
 (7) Περὶ βαλανείου καὶ λουτροῦ παντοδαποῦ (LV) . (8) om avec
 L : οὐ : غير . (9) λεγομέναις ἀσάμινθοις : ما يستقى من اطلس : (10) μεταγενέστεροι :
 . ان الاستحمام ردي و : (11) λούεσθαι κακὸν καὶ : بيلنا وبموتهم .

- في ان (1) الحمام ردي ان (2) يغتسلو [١] فيه . وكانوا يرون [ان] الحمام يدل على || جلبة وصخب (3) ، لحال الجلبة التي تكون فيه ، ويدل على مضرة ، لحال العرق الذي يجري فيه . وايضا فانهم كانوا [١] يقولون انه يدل على || امتناع الولد (4) وحزن النفس ، لان لون البدن يتغير في الحمام .
- وفي زماننا قوم يتبعون ذلك الراي ويعبرون الرؤيا على ذلك التعبير ، وذلك لانهم || يجهلون و (5) لا يتبعون التجربة ، لان الحمامات في الزمان الاول كانت اخرى (6) ان تكون ردة ، لان الناس في ذلك الزمان لم يكونوا [١] يدمنون الاستحمام ولا يعرفون (7) الحمامات ، وانما كانوا يستحمون اذا رجعوا من الحرب او اذا استراحوا من تعب شديد ، || وذلك شي قد نفي ذكره الى هذا الوقت ، اعني انهم انما كانوا [١] يغتسلون عند الرجوع من الحرب والراحة من التعب الشديد (8) .
- فاما الآن فان الناس لا ياكلون الطعام حتى يستحموا [١] ، || ومنهم من اذا اغتسل وتغذى (9) اعاد الاستحمام اذا اراد العشاء . وليس الحمامات في زماننا الا || مراقي الى تناول الطعام (10) ، ولذلك اقول ان من راي كانه يغتسل في حمام

(1) οτι ἰδεῖν : رؤية . (2) καὶ εἰ μή : ولو لم . (3) ταραχὴν . هذا النوع من : οτι τοσαῦτα . (4) ἀγωνίαν : حيرة الموت . (5) ad . (6) εὐχός . (7) οτι τοσαῦτα : هذا النوع من : οτι τοσαῦτα . (8) ἣν οὖν αὐτοῖς ὑπόμνημα πόνου ἢ πολέμου τὸ βαλανεῖον καὶ αὐτὸ τὸ λούεσθαι : فكان الاستحمام والغتسال لنفسه لهم بمثابة الذكرى للتعب او الحرب . (9) οἱ δὲ καὶ ἐμπαρόντες : مرقى الى الترف : ὁδὸς ἐπὶ τρυφῇ . (10) ὁδὸς ἐπὶ τρυφῇ : ومنهم بعد الاكل ومنهم من : ἐμπαρόντες .

٥ ٥ مضي بهي (1) معتدل الهوا [45v] فان ذلك خير وهو
 يدل على غنى ٥ وفعال حسن (2) ، وذلك فيمن كان صحيح
 البدن ، فاما المرضى فيدل فيهم على صحة لان الاغتسال هو
 من اله (عادة 1) الاصحآ ٥ او من كان يريد ان يتناول
 الطعام (3) . فان رأى الانسان كانه يستحم على غير ما
 ينبغي فان ذلك ردي له ، اعني ان رأى كانه يقع (4) في
 الماء الحار بثيابه فان ذلك يدل على مرض ، ٥ ويدل في المرضى
 على ان مرضهم يشتد (5) ، لان ذلك انما يعرض اما للمرضى (6)
 واما لمن كان في ٥ رياضة عظيمة (7) اعني (8) انه يعرض لهم
 ان يعرقوا [١] وهم لابسو ثيابهم . وايضا فان الاستحمام مع ١٠
 جماعة كثيرة (9) وخدم يخدمونه ردي للفقير ، لان ذلك
 يدل على مرض طويل يعرض له ، لان الفقير لا يغتسل ٥ مثل
 هذا الاغتسال (10) ٥ الا من مرض (11) . وايضا فان الغني
 اذا رأى في منامه كانه يغتسل وحده فان ذلك ردي ، وبالجمله
 ردي للناس كلهم ان يروا [١] كانهم في الحمام وانهم لا
 يعرقون او ان يروا [١] كان الحمام مكشوف تحت الهوا ليس
 له ظلال او لا ٥ يقدرُوا على (12) الماء في الحمامات ، فان ذلك

(1) καλοῖς καὶ φωτεινοῖς. (2) εὐπραξίαν : نجاح . (3) μὴ πρὸς ἀνάγκην
 γε ὄντων : حق من غير ضرورة . (4) εἰσίοι (om L) : يدخل . (5) καὶ μεγάλας
 ἀγωνίας : وعلى حشرات شديدة . (6) om εἰσίσαιεν ἐνδεδυμένοι : يدخلون الحمام وعليهم
 (7) περὶ μεγάλων ἀγωνιῶντες : في حشرات عظيمة . (8) ad. (9) θεραπ-
 είας : حشر . (10) μετὰ πολλῶν : مع جماعة . (11) ἄλλως . (12) εὐρίσκειν .

- ردي جدا ويدل على ان الانسان لا يتم له ما يرجوه ، وبخاصة
 ان كان شيئا يرجوه من || العامة او جماعة (1) . وانا اعرف
 رجلا صاحب قيثارة كان || في مدينة الكاهنة (2) التي
 عملت لارديانوس (لادريانوس 1) وراى في منامه كانه في
 الحمام وليس || يقدر على (3) ماء يغتسل به ، فعرض له ان
 عدم تلك المباراة وافتضح وخسر وطرده من موضع المباراة. [46r]
 وهذا كان ما دلت عليه الرؤيا || اعني دخوله الحمام وانه لم
 يجد فيه ماء كما انه لم ينل حاجته من المباراة (4) .
 فان راى الانسان كانه يغتسل بماء الحمامات (5) ، اعني
 الما الذي ينبع وهو حار ، فان ذلك يدل في المرضى على ||
 البرؤ والصحة (6) ، وفي الاصحاء على المرض (7) ، لان
 الذين يغتسلون في الحمامات هم اما مرضى (8) واما بطالون .
 وايضا فان الاغتسال في العيون [و] البحيرات (9) والانهار
 الصافية (10) الماء محمود ، وليس بمحمود ان يرى الانسان
 كانه يختنق (11) لان الاختناق (11) ردي للناس كلهم ،
 ويدل على شدة (12) ووجع (13) ومرض . وقد بين العلة في

(1) ὄχλου. (2) ἐν Σμύρνῃ μέλλοντα ἀγωνίζεσθαι τὸν ἱερὸν ἀγῶνα :
 جاء ازمير ليشارك في الالعاب المقدسة (3) εὐρίσκειν. (4) μὴ εὐρεῖν δὲ ζήτει, σημαίνοντος
 τοῦ βαλανείου τὸ θέατρον : فالحمام دليل الملعب : (5) θερμοῖς :
 من كان في : (6) ὑγίειαν. (7) ἀπραξίαν : عطش. (8) ἀναλαμβάνοντες :
 والرائحة : (9) οἷα καὶ ἐν κρήναις : وفي الينابيع. (10) οἷα καὶ διειδές :
 (11) νήχεσθαι : يسبح. (12) κινδύνου : خطر. (13) ad.

ذلك || اسسوس الذي من مدينة الاقراناس (1) بيانا واضحا .
 واما || الة الاغتسال (2) والسباب (3) فانها تدل على
 الخدم . فمن رأى في منامه انه يهلك منه بعض هذه الالات
 فانه يدل على انه يهلك منه من بعض من يصلح لخدمته . (4)
 • || المحكات والليف (5) تدل على مضرة لانها تحك
 البدن وتخرج العرق فتنقص البدن ، وربما دلّت على زنا ،
 لان الزانية || ربما احبت ان ينقى بدنّها (6) . الحقائق ||
 التي يجعل فيها ما يحتاج اليه في الحمام ردئة للمرأة
 ولن يخدم ، لانها تدل على تزيد في الخدمة والعبودية ، فاما
 ١٠ رب البيت فيدل ذلك فيه على خير يناله (7) .

(1) Πανύασις ὁ Ἀλικαρνασσεύς. (2) στελγίδες δὲ καὶ ξύστραι : المحكة .
 (3) καταμαγεῖα : اللقاة . (4) οὐκ ἰδίως : وبخاصة . (5) αἱ ξύστραι .
 (6) τὸ γὰρ αὐτὸ καὶ ἐταῖρα τῷ σώματι προσιοῦσα ποιεῖ : لان الزانية تصنع :
 (7) καὶ ξυστροφύλαξ οἷς μὲν γυναῖκα οἰκουρὸν
 ἢ πιστὴν θεράπειαν, οἷς δὲ οἰκέτην χρῆσιμον σημαίνουσιν : الذي نفسه نحو بدن المقرب منها
 . على امرأة ربة بيت او على خادمة امينة . وللبيض الآخر على خادم تافه .

البَابُ السَّابِعُ وَالْخَمْسُونَ

[46v] في الطعام (1)

ان كنا نريد الابتداء في القول في الغذاء فان الواجب ان
نفصل الغذاء اليابس من الرطب (2) لكي يكون تعليمنا ظاهرا
وايضا فانا نفصل انواع الغذاء اليابس الخاصية (3) وانواع
الغذاء الرطب. ويصير ابتداء كلامنا في الاشربة (4).

66 (5) اذا راي الانسان في منامه كانه يشرب ماء باردا فان
ذلك خير لجميع الناس (6)، ما خلا من كان معتادا || لشرب
ماء حار (7)، لان الماء الحار ليس هو طبيعيا. فان راي
الانسان كانه يشرب من الخمر شيئا في قداح صغار فلا
يسكر فان ذلك خير. وانا ارى || في بعض الاوقات ان (8) كلمة (9)
|| كسانوفنطس التي قالها لسقراطس (10) || ينبغي ان تقبل
حين قال له (11) «ان الشراب || الذي يكفي شربه (11)
يذهب (12) بالهموم ويهديها (12)، كما ينوم (12) الانسان

(1) Περὶ τροφῆς καὶ ποτοῦ (LV). (2) οὐ καὶ μὴ συγγεῖν : ولا لمذا بينهما .
(3) ἰδίᾳ ἕκαστον : كلًا بمفرده (à placer à la fin de la phrase). (4) ὑγρᾶς...
τροφῆς. (5) Περὶ ποτοῦ (LV). (6) οὐ θερμὸν δὲ ὕδωρ νόσους ἢ ἀπραξίας
σημαίνει πᾶσι : عطش وعطش على امراض وعطش . (7) ad. Comp. V:
ὕδροποτεῖν et L: μὴ ὕδροποτεῖν. (8) ἐν καιρῷ : مناسباً . (9) εἰπεῖν : قول .
(10) Ξενοφώντος τοῦ Σωκρατικοῦ : كسانفون تلميذ سقراط . (11) ad. (12) κομί-
ζει : يهتد .

اليبروح ، وينبه الذكر (1) كما ينبه الزيت السراج » (2) .
 ولذلك || زدت في كلامي فقلت « الذي يكفي شربه » .
 وان ظنّ الانسان في منامه انه يشرب شرابا قليلا فانه خير
 كما قلت ، وان (3) رأى انه يشرب شرابا كثيرا (4) فانه
 سبب مضرة كثيرة للناس كلهم (5) . في مثل هذا الموضع
 || بالواجب [ان] يقول القائل قول (6) تاوغنيطس (7)
 || حيث يقول (8) : « ان الشراب اذا شرب بكثرة فانه رديء ،
 وان شربه [الانسان] بمعرفة فانه ليس برديء بل هو نافع » .
 وانا اقول انه ليس كثرة شرب الخمر برديء [47 r] فقط ،
 لكن وان رأى الانسان كانه بين جماعة كثيرة يشربون الخمر
 فان ذلك رديء ، لان كثرة الشراب ابدا يتبعها [١] السكر ،
 والسكر || هو سبب الشغب والمضادة وسبب القتال (9) .
 فاما ان رأى الانسان كانه يشرب شراب العسل (10) او
 شراب التفاح او شراب الآس وكل شراب يهيا من مثل
 ذلك ، فانه للاغنياء خير بسبب التغنج (11) . فاما للفقراء
 فهو رديء ، لانهم لا يمدون اعينهم الى مثل هذه الاشربة الا

(1) φιλοφροσύνας: السرور. (2) φλόγα: الشعلة. — Conn., 2,24. (3) προσήκει
 τὸ αὐτάρκη καὶ ὀλίγον δοκεῖν πίνειν, ἐπεὶ: من الموافق ان يرى الانسان كانه يشرب كمية
 . على السواء. (5) οὐκ ἐπίσης: . مفرطاً. (4) οὐκ καὶ ἄμετρον: كافية وقليلة. لان من
 (6) ὁρθῶς ἂν τις εἴποι: . حق ان يقول الانسان قول . — éd. (7) Θεόγνιδος: تاوغنيطس
 Ziegler, v. 211 ss. (8) ad. (9) ἐξ ἧς στάσις ἢ πολέμου μήτηρ γεννᾶται: .
 . الذي ينشأ عنه الخلاف ، هو اصل الحرب . (10) οὐκ καὶ μηλόμελι: . وحبّ التناء
 (11) τρυφᾶν: الترف .

- بسبب مرض يعرض لهم ويضطرهم الى شربها . فان رأى الانسان
 كانه يشرب الخل فان ذلك يدل على معاداة اهل بيته له ،
 وذلك للتقبض الذي يعرض منه في الفم . فان رأى كانه
 يشرب المذى (1) فانه يدل على السلّ ، || لان المذى مفسد (2) .
 ٥ فان راي كانه يشرب الزيت فان ذلك يدل على
 سحر (3) او مرض . ومن كان عطشان [١] فرأى كانه يشرب
 فان ذلك ابدا محمود له . فان رأى الانسان كانه يريد ان
 يشرب ولا || يقدر على (4) شي يشربه ، او انه واقف على
 نهر او عين او بئر لا يصيب فيها ماء فان ذلك يدل على
 انه || لا ينال حاجته وشهوته ويقدر عليها (5) .
 ١٠

- وينبغي ان تعلم ان الاقداح [من] الذهب والفضة والفخار
 هي خير وتدل على || بقا وسآ (6) كثير || لانها توافق في
 الشراب ويطيب فيها (7) ، وما [47v] كان ايضا من قرن
 فهو (8) بسبب تقدمه (9) ولانه لا ينكسر . فاما اقداح
 الزجاج فانها رديئة بسبب ما هي منه ، وربما (10) دلت على
 ١٥

(1) γάρων : زيت الحوت . (2) ἔστι γὰρ οὐδὲν ἄλλο ὃ γάρων ἢ σηπεδών :
 لان زيت الحوت ليس هو الا عفونة . (3) φαρμακείαν : اذوية . (4) εὐρεῖν .
 (5) οὐδὲν τῶν κατ'ἐπιθυμίαν πράττειν : لا يعمل حسب رغبته . — om τὸ μὲν γὰρ διψῆν
 οὐδὲν ἄλλο ἐστὶν ἢ ἐπιθυμεῖν, τὸ δὲ πίνειν τῆς ἐπιθυμίας ἀνάπαυλάν ἔχει :
 فانه مغللة من مادة صلبة ومما اعتدوا رؤيته . لان العطش ليس سوى الرغبة والشرب اشباع الرغبة
 (6) ἀσφαλείας : امان . (7) τὰ
 μὲν ἐξ ὕλης στερεᾶς, τὰ δ'ὡς ἐκ συντρόφου : ومنها ما
 (8) om ἀγαθὰ : محمود . (9) ἀρχαιότητα : كثرة قدمه . (10) ἔστι δ'ὅτε : ومنها ما .

شدة بسبب سرعة انكسارها ، وتدل على اظهار الاشياء الخفية
 بضوئها . || وايضا فانا نقول قولاً اخر صحيحاً (1) وهو ان
 الاقداح تدل على ما تقدم الى الفم (2) ، ولذلك ان رأى
 الانسان كانه || ياكل شيئاً منها (3) فانه يدل على موته ،
 وذلك شيء قد امتحنته (4) || فوجدته قد عرض لجماعة راوا
 في منامهم كانهم ياكلون اقداحاً فوقعو [ا] في شدة
 عظيمة (5) . وهذه القسمة في (هي . 1) قسمة عتيقة .
 فاما الآن فانه قد عرض ما قلنا مرارا كثيرة في الرويات .
 ومن الاقداح ما || يشبه فيه بالاكلي ولم يكن الاولون
 يستعملون [ها] (6) وهي تدل || اذا رأى الانسان كانه يشرب
 بها (7) على ذهاب جميع || غمومه وهمومه (8) .

الباب الثامن والخمسون

67

في القول (9)

|| ان كنا قد تكلمنا (10) في الاطعمة (11) ، فانا

(1) ἔστι δέ τις καὶ ἕτερος λόγος ὁρθῶς ἔχων. (2) χεῖλεσιν : الشفاة .
 (3) κατάσσειτο : منها . الكسر . — οὐκ αὐτῶν τινὰς ἀποθανεῖσθαι δηλοῖ . εἰ δέ τις
 εἴη μόνος : فانه يدل على موت بعض الاقارب ، فاذا كان لا قريب له :
 (4) οὐκ αὐτός : بذاتي .
 (5) τοῖς δὲ πλέουσι τὸ δοκεῖν κατάσσειν ποτήρια ναυάγιον προαγορεύει :
 (6) στενόστομα : واذا رأى المسافرين في البحر اقداحاً تكثرت فان ذلك يدل على غرق
 ما له عنق ضيق ولم يكن معروفاً عند الناس الا : ὑπ' ἀνθρώπων ἠύρημένα :
 (7) κατασσομένα : اذا انكسرت . (8) ὀλίψεως καὶ στενοχωρίας :
 (9) Περὶ λαχάνων (LV) . (10) ἐξῆς δέ : ويتبع الكلام . (11) οὐκ
 ἐξηρῶς : اليابسة .

نبتدي. في القول بالقول. اذا رأى الانسان في منامه كأنه
ياكل من البقول ذوات الرائحة فان ذلك يدل على ظهور
شيء خفي ويعرض له بغضة من أهل بيته ، وذلك (1) اذا
كان الفجل || ، ام ع ، (2) والساس (3) والكراث (4) .
فاما ما كان منها || يقشر ويجرد (5) فانه يدل على مضرة
[48r] لما يرمى منه من الفضول ، اعني مثل الجزر (6)
وما اشبهه. الاترج (7) بسبب شوكة || وحراقة وحموضته (8)
فانه يدل على وجع و (9) بطالة ، لانه || بطيء الاهتضام
ردى المطعم (10) . فاما السلق والملوخيا (11) والقطف (12)
والعرافس (13) فانه يدل على خير (14) ، لانها تحرك
الطبيعة وتدفع الفضول ، لان البطن والامعاء خاصة تشبه
بالمقرضين. فاما || الكراث الشامي (15) وما اشبهه مما يوكل (16)
فانها تدل على خير (17) || لانها تدفع المضرة وتذهب
بالصرع (18) ، لانها تقلع باصولها . فاما الكرنب (19) فانه

(1) οἶον (om L) : خاصة . (2) ad. (3) σέρις : لحيّة التيس .
(4) πράσα τὰ κειρόμενα . (5) ἀποξύεται . — om τρωκτὰ ὄντα : فيؤكل اخضر .
(6) θριδακίνοι (κίτριά, L V) : الغس . (7) κινάρα : ارضي شوكي . (8) ὄξυ . (9) om
ἐτι (ad H) : ايضا . (10) ἄτροφος : بدون غذاء . — Cf. V : διὰ τὸ δύσπεπτον .
(11) om λάπαθα καὶ ὀξυλάπαθα : البقلة الحامضة والحامض . (12) ἀδράφαξ (atri-
plex) . (13) ad; transcrit probabl. ἀδράφαξ . (14) om καταχρέοις μόνους :
للمدينين وحدهم . (15) κεφαλωτά : شكل الرؤوس . — om καὶ
σταφυλῖνοι : [تلك التي تشبه] الجزر الابيض . (16) τροφίμα : يغذي . (17) ὠφελειῶν :
لكنها مما كسب فقط : δὲ ἐναντιοῦται τοῖς περὶ γῆς δικάζομένοις : منافم . (18)
لا منفعة لها ابدا : om πρὸς οὐδὲν εἰσιχρήσιμοι : للذين هم في دعوى بسبب ارض .

ردي || لجميع الناس (1) ، وبخاصة للسوقة (2) ومعالجي
الكروم ولكل من كانت صناعته || معنية بشي من الشراب (3)
لان الكرنب وحده || لا يوافق الكروم و (1) لا يشتبك ورقه
بورق الكرم . فاما البقول التي يقال لها البيض فان (4)
السلجم والقرع منها يدلان على رجا || حس هي من عراف (5)
وذلك لانها || قليلة الغذاء (6) . فاما للمرضى ولن سافر فانه
يدل على انهم سيضربون (7) بحديدة ، وذلك ان كل ما
كان مثل هذه فان سبيله ان يقطع بالحديد (1) . فاما القثا
|| وان كان يقطع بالسكين (8) فانه للمرضى جيد وذلك لانه
يتميز (9) منه رطوبة . فاما البطيخ فانه جيد لمن اراد ان يحب
آخر ولن اراد ان يجاير آخر (10) ، لان الشعراء يسمون ||
المحبة باللغة اليونانية باسم البطيخ (11) . فاما من [48v] اراد
ان يعمل الاعمال [فهو] || ردي له و (1) يدل على بطالة ،
لان البطالة ايضا تسمى بهذا الاسم (12) . فاما البصل والثوم
فان كليهما (اكلهما 1) في المنام ردي . فاما ان يكون الانسان
ممسكا لهما فان ذلك خير || وذلك للمرضى فقط وبخاصة

متعلقة : (3) περί τὸν Διόνυσον . لاصحاب الحوائث : (2) καπήλοις . (1) ad. خالب : (5) ματαίως . الشمندر الابيض : (4) οἱ γογγύλη καί . بالاله ديونيسوس .
(6) πάντα ὄγκος ἀτροφος : لانها كلها حجر بلا غذاء . (7) κατατομάς καὶ διαιρέσεις . سينا لهم قطم وتفسير : ... γενέσθαι .
(9) ἀποκρίνειν : المتأخر . (8) περιτεμνόμενοι : يفرز . (10) φίλας καὶ συμβιβάσεις . (11) πέπον ... τὸ προσφιλέστατον :
لان البطيخ يسمى ايضا : καὶ γὰρ τὸ ἐχλυτον πέπον καλεῖται . (12) « المحبوب جدًا » . « الحر » .

البصل (1) . وقد تكلم في ذلك || الاسكندر الذي من
موديا (2) كلاما كثيرا وتحير في كلامه ولم يبلغ فيه الغاية.
فاما انا فاني اقول ان رأى الانسان في منامه كأنه ياكل
بصلا كثيرا ، وعرض له مرض ، يبرأ من مرضه (3) ، لانه
من دنا موته تدمع عيناه دمعا يسيرا ، ومن عرض له حزن فانه
يبكي بكاء كثيرا ، وذلك || لان البصل يحدر دموعا كثيرة (4) .

الباب التاسع والخمسون

68

في القطاني (5)

القطاني كلها ردة ، [ما] خلا الارز (6) ، || وذلك
بسبب اسمه في اللغة اليونانية (7) ، لان اسمه يدل على
موافقة (8) ، وبخاصة للملاحين وللخطباء ، لان الملاحين
اذا راوا ذلك يوافقهم من يجذف معهم ، والخطباء اذا راوا
ذلك قبل القضية كلامهم . واصل (9) الترمس (10)
والباقلي فانهما يدلان || على خلاف ما قلنا اعني (11) على

فالبصل (1) μόνοις δὲ τοῖς νοσοῦσι διαφόρως τὰ κρόμμυα ἀποβαίνει : يفرق دليله عن ذلك للمرضى فقط . (2) Ἀλέξανδρος ὁ Μύνδιος . (3) om ἄλλον δὲ
لكنه يحزن على موت آخر ، وان اكل منه قليلا : τινὰ πενθήσει·εἰ δὲ ὀλίγα, τεθνῆξεται : . فانه يموت . (4) ἐπὶ πολὺ δακρύουσι : لانه يبكي اياما طويلا . (5) Περὶ (om L)
ὁσπρίων . (6) πίσου : الجلبان . (7) om H; cf. LV: διὰ τὸ ὄνομα . (8) πει-
σοῦς . (9) l. واما . (10) ἐρεγμός : اللوبيا . (11) ad.

تشتت ، وذلك انها تنقسم بنصفين وتولد الرياح (1) ، ||
ويدل ايضا على مثل ذلك كل ما كان مثلها ، ويدل على
طرد [49 r] من الهياكل والاعمال التي يعملها الكهنة (2) .
فاما العدس فانه يدل على حزن و (3) تعب ، وذلك بسبب ||
عسر قضمه (4) . فاما الدخن (5) والشيلم (6) || وما
اشبههما (7) فانهما يدلان على مسكنة وعلى ذهاب المال ،
وانما هما جيدان لمن كان معاشه من الناس فقط . واما
الخنדרوس (8) والطراغش (9) فان راى الانسان || كانهما
قد هيئا لطعامه فانه يدل على منفعة (10) ، وان راى كانه
يتعب في تهيئتهما (11) فانه يدل على تعب (12) ويدل للفقراء
على مرض واما السمسم والبزر (بزر. 1) الكتان والخردل
فانهما [١] الاطباء (للاطباء. 1) وحدهم خير ، واما لسائر الناس
فانهما تدل على مرض (13) حاد ، وهي تظهر الاشياء الخفية .
|| والحنطة رزق والشعير مال قريب (7) .

(1) om ἀτόπου : الغير المادية . (2) οὐ μόνον δὲ διὰ τοῦτο ἀλλ' ὅτι καὶ
πάσης τελευτῆς καὶ παντὸς ἱεροῦ ἀπελήλαται : ليس فقط لهذا السبب بل ايضا لالهها ينبغي ان
الشعير المقتر على πτισάνη (3) om πτισάνη : بعيدا عن كل احتفال ديني وعن كل مكان مقدس .
(4) δύστριπτον : سخرة . (5) om καὶ ἔλυμος : والجاورس . (6) ζεία : (?) .
(7) ad. (8) χόνδρος : الجريش . (9) τράγος : البرغل . (10) || ἢ (εἰ, L) μὲν (ἐπεὶ,
V) τρόφιμοί εἰσι ταύτη καὶ κερδαλέοι : اذا كانا مغذيات فهما نافعات :
(11) γίνονται : اتعاب : (13) πόνους : زائد . (12) om ὑπερβάλλοντας : نوالهم .

البَابُ السِّتُونَ

في انواع الخبز وانواع اللحمان (1)

- إذا رأى الانسان كانه يأكل خبزاً (2) فان ذلك محمود || لمن
 كان معتاده (2) ، والخبز (خبز . 1) الخشكار (3) هو يشبه بالفقرآء
 والخبز (خبز . 1) الحُوَّارَى (4) اشبه بالاغنياء . فان كان ذلك على
 ما قلنا فان ذلك (5) ردي ، ويدل الخبز الخشكار للاغنياء
 على فقر والخبز الحُوَّارَى للفقراء على مرض (6) ، || او على
 ان ما ياكلونه (يرجونه . 1) لا يتم لهم (7) . الخبز (خبز . 1)
 الشعير هو جيد لجميع الناس ، وذلك ان اول طعام اعطته
 الناس من [49 v] || الله تعالى (8) يقال انه كان شعيراً .
 فاما الدقيق (9) والعصيدة (10) فان دليلهما يشبه ما دل عليه
 خبز الحنطة ، ألا ان الذي تدل عليه || يكون اقل وابطأ (11) .
 (12) فاما اللحمان فان كل ما كان منها مما يوكل (13)
 فانه (14) خير ، [ما] خلا اليسير منها . فاما لحم الكباش
 فانه ردي لجميع الناس ويدل على حزن يكون في بيت الرجل ،

(1) Περὶ (om L) ἄρτων (LV). (2) τοὺς ἐξ ἑθους : عادي . (3) οἱ
 ῥυπαροί . (4) παντελῶς καθαροί . (5) om οὐτε ἀγαθοὶ καὶ προσέτι : لا
 يدل فقط على عدم الخير بل هو ايضا . (6) Inverser l'ordre des deux membres de
 cette phrase . (7) om H ; cf. V : ἡ τὰ γε νῦν ἐλπίζόμενα οὐ τελειοῦσιν .
 (8) θεῶν : الآلهة . (9) ἄλευρα : دقيق الحنطة . (10) ἄλφιντα : الشعير .
 (11) ἡττονα δέ . (12) Περὶ (om L) κρεῶν (LV). (13) om καὶ ποιεῖ : ويهيأ .
 (14) om τετῆρηται : من بعد الاختبار .

وذلك ان الكباش تشبه (1) بالناس || وليس تؤكل لحوم
 الناس (2) وايضاً فان (3) لحم البقر || يدل على تعب (4)
 وذلك انه بطيء الانهضام ، ويدل على || قلة العمل (5)
 لغلظه (6) . فاما العبيد فانه يدل فيهم على شدة ، وذلك
 من اجل الارسان || التي تقاد بها البقر (7) . فاما لحم الماعز (8)
 فانه جيد لمن كان في بلاد باردة (8) ، فيما امتحنا من ذلك . فاما
 لسائر الناس فانه ردي (9) وذلك انه يحلل الشدة عن اولئك
 الأولين ، وذلك || لموافقة اسمه باليونانية لاسم البرد (10) ، وهو ردي (12)
 للآخرين لانه لحم غليظ (11) || فهو يدل على قلة العمل
 لهم (12) . فاما لحم الخنازير فانه جيد لجميع الناس ،
 وذلك بالواجب ما صار كذلك ، لان الخنزير وهو حي لا
 يستعمله الناس ، فاما اذا ذبح فانهم يسارعون الى لحمه
 اكثر من مسارعتهم [م] الى سائر اللحمان ، || ففي حياتها
 تستعمل اكثر (13) . ومن رأى كانه ياكل لحم الخنزير
 مشوياً فان ذلك جيد جداً ويدل على منفعة سريعة ، وذلك
 لسبب النار ، فاما اللحم المطبوخ || بغير انزار (14) فانه

(1) οὐδὲν ἄλλο ἢ : ليست سوى . (2) om H; cf. VL : τούτων δὲ ζώντων οὐ
 γίνεται κρέα . (3) ἤδη δὲ καὶ : على مثله يدل . (4) ad. (5) μικρὰς ἐργασίας :
 اربا ضئيلة . (6) εὐτέλειαν : لآلئ قيمته . (7) καὶ τὴν ταυρείαν : والسط .
 (8) χιμαίρεια . . . χειμῶνι . (9) ἀκερδῇ . (10) χειμῶνι ὁμώνυμα ὄντα τὰ ζῷα
 ἀνήρηται : انه كانت تضحى للماصفة حيوانات تسمى بهذا الاسم : — om. var. LV.
 (11) ὀστῶδες : كثير العظم . (12) μικρὰς τὰς ἐργασίας παρέχει : ذو منافع ضئيلة .
 (13) τὰ δὲ ἄλλα ζῶντα βελτίονα ἢ ἀναιρεθέντα : لان باقي الحيوانات هي افضل حية منها :
 (14) λιτῶς : بدون توايل . مذبوحة .

يدل على منافع مثل [50 r] ذلك ، ألا انها منافع بطية .
 فاما اللحمان التي تطبخ بانزار (1) كما يهيئها الطباخ فانها
 تدل على منافع تكون بخداع (2) او بنفقة مال . فاما اللحم
 الذي يرى الانسان انه يأكله نيئا فانه ردي ابدا ويدل على
 هلاك شيء يملكه ، وذلك ان طبيعتنا لا تقوى على امساك
 الني وهضمه . || فاما اذا كان خلاف ذلك فانه لسبب خير
 كبير ومنافع فيما امتحنته مما عرض من ذلك . فاما (3) ان
 رأى الانسان كانه ياكل لحم انسان لا يعرفه ولا يناسبه ||
 فان ذلك خير (1) || وذلك انه لم ياكل لحم انسان من اهل
 بيته ، ويدل انه يشبع هو ويستغني ويجوع الماكول (4) ، ||
 لان كل ما اكل فقد تلف (1) ، وبخاصة (5) لان لحم
 الانسان [لا يضطر الى اكله انسان الا] اذا افتقر فقرا
 شديدا || وجاع جوعا كثيرا (1) كما يكون في الحروب (6) ||
 || يقال انه يضطره الامر الى اكل لحمان الناس (7) . وايضا
 فانه ردي (8) لجميع الناس ان يروا كانهم ياكلون الصبيان
 من اولادهم ، فان ذلك يدل على موت قريب يعرض للصبي ،

(1) ad. (2) μετὰ κακουργίας : سوء حال . (3) τὸ δὲ μέγιστον καὶ ὑπερβολῇ
 ἀγαθόν, ὡς ἐγὼ ἐτήρησα : ' كما اختبرته بذاتي ' . (4) ἐπεὶ
 δὲ γέ τινος τῶν οἰκείων φαγὼν σάρκας καὶ τὸν οὗ ἔφαγε κατορύξει καὶ αὐτὸς
 لان من اكل لحم انسان من اهل بيته فانه يخر . (5) εἰκὸς γὰρ
 δὲ : ' ذلك الذي اكل من لحمه ' وهو لن يعيش طويلا بعد الذي اكل من لحمه
 طبيعى ان يكون هكذا : (6) οὐ καὶ λιμῶ : وفي قحط . (7) del. (8) σκαιό-
 τατον : ' واشأم شيء ' .

الّا ان يكونوا [١] يرون كانهم ياكلون بعض اعضاء الصبي (١)
اعني || ان ياكلوا (يكون ١) الذي يرى الرؤيا ممن يعدوا ويرى
كانه ياكل رجل الصبي ، او ان يكون صانعا بيده ويرى كانه
ياكل اكتاف الصبي (٢) . فاما لحمان سائر الناس اذا راى
الانسان كانه يأكلها فان ذلك محمود جدّا (٣) ، وذلك [50 v]
ان الناس اذا انتفع بعضهم من بعض قيل انهم ياكلون بعضهم
بعضا . ولحم الرجل ابدا خير من لحم الامراة ، ولحم الحدث
خير من لحم الشيخ . ومن رأى كانه ياكل لحم الدجاج (٤)
والاوز فان ذلك خير لجميع الناس ، لان لحم الدجاج (٤)
يدل على منفعة من قبل النساء || اللواتي هن احضرنه (٥) ،
|| وذلك ان الدجاج تشبه بالنساء في الولاد والمشي (٦) ، والاوز
يدل على منفعة تكون من قبل اصحاب الزهو من الرجال .
وان راى الانسان كانه ياكل لحمان السباع ، فان ذلك خير
لجميع الناس ويدل على ان الذي يرى الرويا ينتفع منفعة
كبيرة من مال الاعداء . ويدل على حال العدو وكيف هو
في اموره نوع (٧) ذلك السبع الماكول لحمه . ونحن نبين

(١) om ἀφ' ὧν ὁ παῖς πορίζεται : التي منها ماشه . (٢) ei δρομαίου τοὺς πόδας
ἢ χειροτέχνου ἢ παλαιστοῦ τοὺς ὤμους φάγοι· τότε γὰρ τῷ μὲν παιδί εὐπορίαν
τὸ ὄναρ τοῦτο, τῷ δὲ πατρὶ ὄνασθαι τοῦ παιδὸς προαγορεύει : الرجلان للراكن
او اليدين للصائم او الكتفين للمصارف ، فان هذه الرؤيا تدل للصبي على غنى وللاب على منفعة تكون
. او الدعوى : ἢ δικῶν (٥) . الطيور : ὀρνίθεια (٤) ad. (٣) . له من الصبي
(٦) om H; comp. LV : ὅτι ἐκ γυναικῶν μετέβαλον αἱ ὄρνεις ἢ ὅτι αἰκιάλλουσι.
(٧) om καὶ μορφή : وصورة .

القول في صورها وانواعها في كلامنا في الصيد. وايضا فان
الانسان اذا رأى كانه ياكل السمك فان ذلك محمود ،
وبخاصة المشوي منه ، وغير المشوي من السمك ما تهيأ ، [ما]
خلا السمك الصغار ، لان السمك الصغار شوكة اكثر من
لحمه ، ولا يدل على منفعة بل يدل على معاناة تكون لمن
رأى الرؤيا مع اهل بيته ، او على رجاء شيء لا يلتأم (1)
ونحن نبين القول في انواع السمك مفصلا في قولنا [في]
صيد الماء.

الباب الحاربي والستون

71

١٠

في السمك المالح (2)

[51r] متى رأى الانسان كانه ياكل || سمكا مالحا (3)
فانه يدل على خير (4) ومنفعة (5) تكون له || في ذلك الوقت
من معارفه (6) ، وذلك ان المالح هو سبب بقاء السمك.
فاما || بين سائر الناس (7) فهو يدل على (8) حزن ويدل
اكثـر ذلك (9) على مرض ، وذلك || انه يقهره غيره كما (10)
ان السمك المالح كبس في الملح.

(1) ματαίως : لا يتحقق . (2) Περὶ τερήων καὶ ἀλιστῶν. (3) τερήη. —
om καὶ πάντα τὰ ἀλιστὰ κρέα (καὶ ἰχθύες, ad VL) : وكل اللحوم المقددة (والاسماك) .
(4) παρολκός : تأخير . (5) ἀναβολός : تأجيل . (6) ἐν μὲν τοῖς προκειμ-
ένοις : فيما صمّر عليه . (7) τοῖς ἄλλοις : الاشياء . (8) om τηκεδὼνα καί : هـ وال .
(9) πολλάκις : الاحيان (10) ad.

الباب الثاني والسِّتون

72

في المعجونات من الاطعمة والاحساء (1)

اذا رأى الانسان || كانه يأكل المعجون الذي يقال له
بلاقنطس (2) ولم يكن متجنبنا فان ذلك [خير] ، فاما
المتجنبين منه فانه ردي (3) يدل على خديعة ومكر ، وعلى
مثل ذلك يدل الحبر (الجبن 1) (a) . القبيط (4) المعمول
بالسيسامويداس (5) في الرؤيا خير (6) ، وبخاصة لمن
كان || يتقدم الى القاضي (7) ، || فانه يدل على الغلبة (8)
فاما سائر الاحساء (9) التي تهيأ في || الاعراس او الاعياد
(10) او في ايام الاضاحي (11) فان الواجب ان يقضى
عليها بقدر حال ذلك العيد . فاما القول في || ما يهيأ من
الكوامخ و (3) الكبر (12) والزيتون وانواع ما يركب (13)
من البقول وعصاراتها وجميع ما يشبه ذلك ، فاني تركت
القول فيه على عمد ، لانه بين الردآة .

(1) Περὶ (om L) πλακούντων (LV). (2) πλακούντες. En marge, on lit, en syriaque : ܡܥܝܢܐ , l'équivalent de «sic». (3) ad. (4) κοπταί. (5) καὶ (om TA) σησαμίδες: وكملك السمسم. — om καὶ τυραμοῖ: والمعجون والصل. (6) om πᾶσι : لجميع الناس . (7) δίκην ἔχουσιν. (8) ἦν γὰρ ὁ τυραμοῦς παρὰ τοῖς παλαιοῖς ἐπινίκιος : لان هذه الحلويات كانت مكافأة الغالب عند . (b) القدماء . (9) πεμμάτων : الحلويات . (10) ἑορταῖς. (11) θυσίαις. (12) καπ- πάρεων. (13) ἀποθέτων : يكبس .

(a) Interprétation fondée sur le double sens de τυρεῖω: remuer (le lait) et comploter, et τυρός : fromage.

(b) Non dans les jeux athlétiques, mais dans les beuveries, où celui qui réussissait à rester éveillé jusqu'au matin, avec son grand vase à boire plein, recevait, comme prix de sa victoire sur le sommeil, un pain d'épice (Krauss, p. 82, n. 2).

الباب الثالث والثشون

73

في الفاكهة (1)

[51v]

اكل التفاح الحسن (2) الحلو المدرك في الرؤيا محمود
والنظر اليه كمثل [ذلك] ، ويدل على [ان] شهوة الجماع
كبيرة ، وبخاصة لمن كان يفكر في امرأة [او] صديقة ، وذلك
ان التفاح || موافق لما قلنا (3) . فاما التفاح الحامض فانه
يدل على تشتت وتضاد وصخب (4) . فاما السفرجل (5)
فانه ردي ، وذلك لحال قبضه (6) . اللوز اليابس والجوز
و(7) البندق وكل ما كان || له قشر يابس (8) فانه
يدل على صخب ، وذلك لحال صوت الخشخشة التي فيه ،
ويدل ايضا على حزن ، للمرأة [ر] (9) التي فيه . وانا اعرف
انسانا من المعروفين (10) في بلاد اليونانيين راي في منامه
كان بعض الناس دفع اليه جوزا وانتبه من نومه واصيب
ماسكا بيده جوزا ، || كما راي في منامه (11) ، وعرض له من
ذلك || صخب وغم كثير كما قلنا (12) . فاما التين اذا راي
(رؤي 1) في المنام في وقته فانه خير || والتين الابيض هو

(1) *Περὶ* (om L) *ὁπώρας* (LV). (2) *ἐαρινά* : الربيعي. (3) *ἀνάκειται τῇ*
Ἀφροδίτῃ : مخصص بافروديت. (4) *ad.* — om *ἔστι γὰρ Ἐριδος* : ارليس : لاله اريس .
(5) *χειμερινὰ τὰ κυδώνια καλούμενα* : ثمار الشتاء المسمى السفرجل . (6) *στῦρον* :
صلابته . (7) om *τὰ λεγόμενα* : ما يستعمل . (8) *κατάσσεται* : يكسر . (9) om *φύσει* :
الطبيعية . (10) *εὐπαρύφων* . (11) om H; cf. L: *τοῦτο δ' ἴδεν καθόναν* et V: *δ*
εἶδε κατ' ὄναρ . (12) *πολλὰ μὲν καὶ ἄλλα κακὰ τέλος δὲ ἀτίμω γενέσθαι* :
— om. var. LV. — ضرر كثيرة ومتنوعة الى ان يحرم من الحقوق المدنية

خير من الاسود(1). فان رأى (رؤي. 1) التين في غير وقته
فانه يدل على حسد(2) يعرض لصاحب الرؤيا ، || وذلك ان
القدماء من اليونانيين كانوا[١] يسمون الحسد باسم التين(3)
فاما لمن كان عمله تحت الهواء المكشوف فان التين الابيض
(4) والتين الاسود يدل على برد(5) وامطار. فاما لسائر
الناس || فانه على ما قلنا آنفا(6). العنب هو خير في وقته
وفي غير وقته ، ويدل(7) على منافع تكون من النساء [١]و
[52 r] بسبب النساء . والمنفعة || [١]لبينة الظاهرة(8)
يدل عليها العنب الابيض ، والعنب الاسود يدل على المنفعة
الخفية. الرمان في النوم يدل على قروح ، وذلك بسبب
لونه ، || البلوط يدل على عبودية ، وذلك بسبب شوكه (9) .
الخوخ(10) والمشمش والاجاص(11) وجميع اشباهها ، خلا
التوت ، اذا رأى (رؤي. 1) شيء منها || في وقته(12) دل
على لذة مع(13) خديعة(14). فاما في غير وقتها فانها
تدل على تعب باطل. فاما التوت فان دليله هو مثل دليل
الرمان || اذا رأى مقطوفا(15) ، فاما اذا رأى (رؤي. 1)

(1) om H; cf. LV: καὶ τούτων τὰ λευκὰ ἡδίωνα τῶν μελάνων. (2) συκοφαντίας: وشاية. — om καὶ ἐπηρείας: وفضيحة. (3) συκάζειν γὰρ καὶ τὸ ἐπηρεάζειν ἔλεγον οἱ παλαιοί. (4) om εὐδίας: يدل على صحو الجو. (5) χειμῶνα. (6) οὐδὲν ἂν μαντεύοιτο ἢ συκῇ τὸ τοῦ ἀέρος ὅπως ἔξει καταστήματος: فالتين لا يدل على حال الجو. (7) om ἐπὶ τὸ πλεῖστον: أكثر الاحيان. (8) φανεράς. (9) καὶ βασάνων (βαλάνων, TA) وعذاب بسبب: بذات الأكلانθاس καὶ δουλείας καὶ ὑποταγῆς διὰ τὸν ἐν Ἐλευσῖνι λόγον: بسبب اسطورة الونيس. (10) περσικά: البراق. (11) κέρασια: الكرز. (12) ad; cf. H (in apparatu): κατὰ μὲν τὴν ὥραν. (13) καὶ. (14) om προσκαίρους: لا تدومان. (15) ὁ γε καρπός: اذا رؤيت الثمرة لنفسها.

- شجرة فانه يدل على || ولد يكون لصاحب الرؤيا (1) ويدل على خير يكون لمن رآه (2). فاما اذا كان || مقطوفا او سمسا فاسدا (3) فانه يدل على هلاك ولد (1) صاحب الرؤيا. الكمثرى البستاني هو خير، وذلك انه (4) يبقى زمانا ولا يتغير، وان اكل من (في 1.) ايامه || فهو طيب المطعم حلو المذاقة (5)، وانا اعرف [ا]ناسا يهيئون منه شرابا طيبا (6). فاما الكمثرى الجبلي والتفاح الجبلي (7) فانها للاكرة فقط خير ولسائر الناس ردة. || فاما في البيض والديوك فانا نبين القول فيها اذا قلنا في البيض (8). ويجب ان تاخذ القياس فيما لم نذكره مما ذكرناه في قولنا ١٠ وتتعرف الدليل منها مما وصفنا في كلامنا هذا.

الباب الرابع والستون

[52v] في آية البيت (9)

- لانه يتلوا (يتلو 1.) القول في غذا ان نقول في الانية (10)، رايت من الواجب ان ابتي بالقول فيها ١٠

(1) τὴν γενεάν τοῦ ἰδόντος: عاينة الراي. (2) om εὐθαλές: مزهرا. (3) πρόρριζον δὲ ἀνατρεπόμενον: مقلوعا مطروحا. (4) ὁ καρπός: ثمره. (5) πρὸς τῷ τροφίμῳ καὶ τὸ οἶνωδες ἔχει: مقلوعا مطروحا. (6) ad. (7) ὄχλαι: والاحاص البري. (8) om H; cf. LV: περὶ δὲ ταῶνων καὶ ἀλεκτρούων ἐν τῷ περὶ ζώων ἐροῦμεν λόγῳ: في الطواويس والديوك سلتكلم عند كلامنا في الحيوانات. (9) Περὶ σκευῶν (LV). (10) om κατ'οἶκον: البيتية.

على هذا المثال : الاقداح تدل على ما قلناه آنفا . القصاع والطاسات (الطسات 1) تدل على الحال في تدبير معاش الانسان وكيف يكون ، وينبغي ان تعرف تبين ذلك من جنس الجوهر وقيمته او من كبره وصغره ، اعني ان تنظر هل الآنية صغيرة وصارت في الرؤيا كبيرة ، او كانت كبيرة وصارت في الرؤيا صغيرة ، او كانت صحيحة فرآها الانسان مكسورة ، او كانت مكسورة فرآها الانسان صحيحة . فاذا كان التغير في الرؤيا الى ما هو افضل فان ذلك خير (1) ومثل هذا القول نقول في سائر الآنية . المنهرة (2) التي توضع عليها السراج (3) تدل على المرأة ، والسراج (4) تدل على رب البيت ونفس صاحب الرؤيا ، وذلك (5) لانه المطلع على البيت (6) او لانه || يشبه بالسراج وروحه يشبه بضو السراج (7) ، ويدل ايضا على الشهرة (الشهوة 1) (8) لحال ضوئه . الملمان (9) يدل على تدبير العيش وجميع || ما يحويه الانسان (10) وعلى امرأة صاحب الرؤيا . فبقدر الاعراض التي تعرض للمنار (11) في الرؤيا || كذلك يكون البيت في المنافع والمضار (12) . المائدة تشبه ما يدل عليه الملمان (9) ، وكذلك الآنية التي

• والتغير الى ما هو اسوأ هو سوء : (1) om την δε ἐπὶ τὸ χεῖρον πρὸς κακόν .
 (2) λυχνία : منارة ; cf. le syriaque : ܠܚܢܝܐ . (3) ad. (4) λύχνος . (5) om ἢ :
 او . (6) ἐνδον . (7) εὐαπόσβεστον : لسهولة اطفائه . (8) ἔρωτα . (9) τρίπους :
 — om καὶ ἐστία : والمرقد . (10) κατάστασιν : موقوفه . (11) τρίπους . —
 بتدر ذلك يكون الضرر : (12) εἰς ταῦτα τὴν βλάβην : او المرقد : om ἢ ἡ ἐστία .

يوضع عليها الطعام . || السرير [53r] والسرة (1) وجميع ما ينام فوقه يدل على امرأة صاحب الرؤيا وعلى جميع معاشه وعلى مثل ذلك تدل الكراسي (2) . وأرجل الكراسي والاسرة تدل على الممالك (3) ، وخارجها على المرأة بخاصة وداخلها على || صاحب الرؤيا . (4) وأعلاها على الاولاد الذكورة .
واسفلها على الاولاد الاناث . وعلى حسب ذلك (5) تتأول دفوف (6) الاسرة وعوارضها (18) . الاباريق (7) [تدل] على الحدود (8) ، والعوام (9) على المراد (10) ، || الآنية التي يصب منها الشراب (11) [تدل] على || الخزان . واصحاب الشراب (12) . || اباريق الشراب (13) تدل على || حسن تدبير العيش (15) . || الافساد وما يجنا فيه الشي يدل على امرأة صاحب الرؤيا ، وذلك لانها المؤتمنة على ما في البيت (15) .
الفراش (16) يدل على رباط (17) السراري او الم [ع]توقات (18) من الخدم . فاما سائر الآنية فان القول يطول فيها ، || ولذلك

اهل البيت : οἰκέτας . (3) ساكنون . (2) الوسادة والسرير : τὴν δὲ καὶ κλίνη . (1) تولى .
 (6) τοῖχοι . (5) الرجل السرير : τοῖς ἐνηλάτοις . (4) τὸν ἄνδρα : الرجل .
 (9) ἀμφορεῖς : الخدم . (8) θεράποντας . (7) الآنية من الخشب او الحجر : ξέσται .
 (12) οἰκονόμοι . (11) τραπεζοφόροι . (10) المتولين : τοὺς ὑπηρέτας .
 (13) σιτοδόκα σκεύη : الاوعية لخزن الحبوب . (14) τοὺς κατὰ τὸν οἶκον ταμίαις :
 وعلى مثله ايضا تدل الخزينة . الملائكات : τὸν κόσμον τοῦ βίου σημαίνει :
 (15) κίσται δὲ καὶ πυργίσκοι καὶ ὀρηστροφυλάκια τὴν γυναῖκα τοῦ ἰδόντος διὰ τὸ τὸ τιμιώτατον πεπιστεῦσθαι :
 (17) ad . (16) στρωματόδεσμοι δὲ καὶ ἐνεληήματα :
 (18) ἀπελευθέρους .

نمتنع من القول فيها ، وينبغي لمن قرأ كتبنا ان يأخذ معرفتها مما قلناه، ويصير الفحص فيها على السبيل المذكورة (1) .

(2) 75

الباب الخامس والثلاثون

76

في الرقص والتقلب والغناء (3)

ان رأى الانسان كانه يرقص في داخل منزله وحوله
اهل بيته وحدهم وليس معهم غريب (4) فان ذلك خير للناس
كلهم بالسواء. وان رأى الانسان ايضا امرأته او ابنه (5)
[53v] او بعض قراباته كانه يرقص فان ذلك خير ويدل
على فرح وغنى كثير ، وذلك ان الناس لا يرقصون إلا
من فرح وشبع (6) . || فاذا كانوا [١] على ما ذكرنا (7) || بطروا
ونفخوا [١] و (8) رقصوا وانبسطت ابدانهم . واما العليل ، ان كان
رجلا او امرأة ، فان الرقص له ردي ويدل على || طول المرض (9)

(1) καὶ ταῦτα ἀπαιτοῦνται παρὰ τῶν ἐντυγχανόντων τοῖς βιβλίοις τὸ μὴ ἀβασανίστως ἀναγνόντας παρ' αὐτῶν τι προσφιλοτεχνεῖν : وابتني ان يتم كتابي في ايدي : الاس يقرأونه عن خبرة ويكولون جديده ان يكتلوا بالسهل ما لقص منه (2) om c. 75 : Περὶ μύρων (LV). Μυρίζεσθαι γυναῖκα πάσαις ἀγαθὸν πλὴν τῶν μοιχευομένων, ἀνδράσι δὲ πρὸς αἰσχύνῃς ἐστὶ πλὴν τῶν ἔθους ἔχοντων μυρίζεσθαι : في المطورات . . التعطر حسن لجميع النساء ما خلا الناجرات ، اما الرجال فانه يدل فيهم على الوقوع في العار ما خلا من (3) Περὶ ὀρχήσεως καὶ πυρρίχης καὶ ᾠσμάτων (LV). (4) om παρόντος καὶ θεωμένου : حاضرا وناظرا . (5) παιδία : اولاده . (6) ei μὴ ὥσπερ δεσπότη ἀποτόμῳ καὶ ὡμῶ τῇ γαστρὶ τὴν ἀποφορὰν ἀποδῶσι : قبل ان يدفعوا : الجزية لذلك الطاغية المتطلب والظالم الذي هو البطن (7) τότε : حينئذ . (8) ad. (9) παρακόψαι : انه يموت .

- وذلك بسبب كثرة الحركة في الرقص ، وهو ايضا ردي لمن كان له انسان عليل ، || ويدل على انه يعرض له ما يعرض اذا رأى ذلك العليل نفسه (1) . فاما ان رأى كانه يرقص وحوله [١] ناس غرباً كثيرون او قليلون ، او رأى انسانا من بعض قراباته يرقص فان ذلك ردي للعليل وللصحيح ، و (2) يدل على موت بعض اهل البيت ، || فيكون عليه رقصة قبيحا (3) . فاما ان رأى صبي كانه يرقص فان ذلك يدل على ان الصبي يكون اصم اخرس جميعا (معا 1) ويكون اذا اراد الشيء اشار اليه بيده . فاما ان رأى الانسان كانه يرقص في || محفل قوم (4) ويكون على هيئة (5) الر [١] قص ١٠ وزيه (6) ويمدح (7) في رقصه فان الذي يرى ذلك ان كان فقيرا فانه يدل فيه على انه يستغني ، الا ان غناه لا يدوم الى آخر عمره ، وذلك ان الر [١] قص || يتشبه بالروساء والملوك (8) ويكثر خدامه ما دام يرقص ، فاذا فرغ [من لعبه] || نقص عنه ذلك (9) . فاما الغنا (الغني 1) فانه يدل فيه (له 1) على صخب ومنازعة ، وذلك بسبب تبدل الحركات في الرقص . [54r] فاما

فان الراقص : δρᾶς (1) τὰ γὰρ αὐτὰ τῷ κοπτομένῳ καὶ ὁ ὀρχούμενος πάσχει τε καὶ δρᾶς . (2) οἱ τῷ μὲν : فللول . (3) ὁ δὲ : ويتحرك ويأتي بذات الاعمال التي يعملها المسوس . (4) ἐν θεάτρῳ : على المسرح . (5) πεπλασμένον . (6) ἄλλην ἔχοντα σκευήν . (7) οἱ τε καὶ ἐπαινέσθαι : ويحمد ايضا . (8) βασιλικά... πρόσωπα μιμεῖται : يلعب دور الملوك . (9) μόνος παραλείπεται : يترك وحده .

المرأة || فاذا حفظنا (1) ان الرقص لها ردي ، غنيّة كانت
او فقيرة ، ويدل على فضيحة كبيرة || وسماجة فعل (2)
تعرض لها . || فاما المملوك اذا رأى بحاله يرقص كيف ما
رقص (3) فانه يدل على ضرب كثير يضربه . والذي
يسير في البحر ان رأى كانه يرقص فان ذلك || له ردي ويدل
على شدة يقع فيها (4) . فاما المحبوس فان الرقص له جيد
ويدل على ان حبسه ورباطه ينحل ، وذلك لخفة حركة
بدن الرقاص وانحلاله . فان رأى الانسان كانه قائم فوق
شيء مرتفع وانه يرقص فانه يدل على انه يقع في
خوف ورعدة ، (5) وذلك بسبب الارتفاع وامتداد
يديه . وايضا فان التقلب (6) يدل على مثل ما يدل عليه
الرقص (7) .

فاما ان رأى الانسان كانه يغني قصائد بلحن حسن

(1) cf. LV : όπως δ' ἂν ὀρχήσεται δοῦλος καὶ || όπως δ' ἂν (δπου αν, V). (2) ἤτοι ναυαγήσει ἢ καὶ μόνος ἐκπεσὼν κολυμβήσει: (عن السينة) . — οἱ δὲ μὲν γὰρ παιόμενος ὁ δὲ νηρόμενος κινηθήσονται δι' ὧν τῶν σωμάτων: (كالراقص) . (3) οἱ κακοῦργοι δὲ ὧν σταυρωθήσεται: (كالمثد) . (4) πυρριχίζειν: (ولمن كان شريرا فانه يدل على صلبه) . (5) οἱ τροχοπαικτεῖν δὲ ἢ μαχαίραις περιδινεῖσθαι ἢ ἐκκυβιστᾶν τοῖς μὲν ἔθους ἔχουσιν οὐ πονηρόν, τοῖς δὲ λοιποῖς εἰς ἔσχατον ἐλάσαι κίνδυνον προσημαίνει. τὸ δ' αὐτὸ καὶ καλοβατοῦνται ἰδεῖν προαγορεύει. μιμολόγοι δὲ καὶ ἅπαντες οἱ γελωτοποιοὶ ἀπάτας καὶ ἐνέδρας σημαίνουσιν: (الدولاب او اللعب بالسيوف او الكبة ليس فيه شر لمن كان معتادا صنعه ، فاما لباقي الناس فانه ينبئ باخطار في غاية الشدة . وعلى ذلك يدل ايضا المني بالعاكيز . التهريج وكلّ الواء التضحيك يدل على خداء ومكيدة (Cf. infra, p. 154 et n. 1).

وصوت عال (1) فان ذلك لاصحاب || الغناء والالخان (2) واصحاب
الموسيقى ولجميع من كان منهم خبير . فان رأى كانه يغني
غناء رديا (3) فان ذلك يدل على بطالة ومسكنة . فان كان
الذي رأى الرؤيا كدر (يذكر 1) (4) الصوت الذي يفني
(غنى 1) به فانّ من الواجب ان يصير التعبير || والقضاء
على ما يعرض لصاحب الرؤيا بقدر حسن (5) كلام ذلك
الصوت . فان رأى الانسان كانه يمشي في الطريق ويغني فان
ذلك خير وبخاصة لمن كان يتبع الفدان ، ومن رأى كانه
يغني في الحمام فان ذلك ردي ، وذلك ان الغناء في الطريق
يدل على [54v] ان عيشة صاحب الرؤيا طيبة ونفسه فرحة ،
ومن يغني في الحمام فان ذلك يدل فيه على ان كلامه غير
مبين . وقد رأى اناس كثيرون كانهم يغنون في الحمام
فوقعوا [ا] من ذلك في || حبس واكبال (6) . فاما ان رأى
كانه يغني في السوق او في رحبة (7) فان ذلك للاغنياء
ردي ويدل على فضائح و || امور قبيحة (8) يقعون فيها
ويدل في الفقرآء على ذهاب عقولهم .

(1) εὐφώνως : رخيم . (2) ῥηδικοῖς . (3) οἱ καὶ ἀφώνως : وغير رخيم .
(4) μεμνημένος ἦ . (5) ad . (6) δεσμά . (7) πλατείαις . (8) καταγέλωτας :
سخريّة .

البَابُ السَّادِسُ وَالسِّتُونَ

في اللعب بالبكرة وبالسكاكين (1)

إذا رأى الانسان كانه || يقفز على بكرة (2) او || يلعب
بالسكاكين (3) فان ذلك لمن كان معتاده خيرا ، فاما سائر
الناس فانه يدل على شدة عزيمة يقعون فيها . وعلى مثل
ذلك يدل || هذا اللعب اذا رأى الانسان كان غيره يلعبه (4)

البَابُ السَّابِعُ وَالسِّتُونَ

في المحاكين والمضحكين (1)

المحاكون (5) وجميع المضحكين اذا رأهم الانسان في
المنام يدلون على مكر وخديعة . || فاما ان رأى الانسان كانه
هو المحاكى او المضحك فان ذلك يدل على انه يخدع انسانا
ويسخر منه (6) .

(1) Ces deux paragraphes sont partie, dans H (et LV), du c. 76 (= ar. 65), et sont placés avant le dernier paragraphe de ce chapitre, concernant le chant (cf. supra, p. 152, n. 7). (2) τροχοπαικτεῖν . (3) μαχαίραις περιδινεῖσθαι. — om ἡ ἐκκυβιστᾶν : أو الكبة . (4) καλοβατοῦντα : المني بالكأكيز : (5) μιμολόγοι : المهرجين . (6) om H; cf. LV: τὸ δ' αὐτὸ ποιεῖν γελοιοποιεῖν μιμολογεῖν ὑποκρίνεσθαι καὶ (om V) ἐξαπατῆσαι τινὰς σημαίνει.

77

البَابُ الثَّامِنُ وَالسِّتُونَ

في انواع الاكاليل والتيجان (1)

- إذا رأى الإنسان كان على رأسه أكليلا موضوعا مهيا من
 اللون الزهر فان ذلك الزهر ، ان كان (2) في وقته ، فانه
 يدل على خير ، وان كان في غير وقته ، فان ذلك ردي . ولان
 من الواجب ان نبيّن القول في كل واحد من انواع ذلك ،
 ليكون ظاهرا مفهوما ، فانا نبتدي بكلامنا في ذلك هاهنا ،
 فنقول : ان الاكليل ان كان مهيا من النرجس فانه ردي
 لجميع الناس ، واذا (3) رأى الإنسان ذلك (4) || فهو
 ردي ايضا انا (لما 1) قد تقدم من الحديث (5) وبخاصة
 لمن كان معاشه من الماء (6) ولمن كان يريد ان يسير في
 البحر . فاما اكاليل السوسن (7) اذا راها الإنسان في || وقت
 النرجس (8) فان ذلك خير ، فاذا رأى ذلك في غير || وقت
 النرجس (8) فهو ردي . وما كان من ذلك من سوسن (7)
 ابيض فهو يدل على مضرّات (9) بيّنة ظاهرة ، وما كان

(1) Περὶ (om L) στεφάνων παντοδαπῶν (LV). (2) om τὸ μὲν καθόλου
 καὶ κοινόν : بالعموم والاجمال . (3) καὶ : حق ولو . (4) om κατὰ τὴν ὥραν : في وقته .
 (5) om H; cf. LV: || μάλιστα δὲ (om TA) διὰ τὴν ἱστορίαν (a) : وخاصة بسبب
 الاسطورة . (6) om ἢ δι' ὕδατος : او بواسطة الماء . (7) ἑω : بنفسه . (8) τὴν
 ὥραν : وقته . (9) δύσχρηστα : صعوبات .

(a) Interprétation donnée en fonction de la légende de Narcisse (cf.
 Ovide, Métam. III, 341-510).

من السوسن (1) الخمري (2) فانه يدل على ما هو اقل
 بيانا . والذي من السوسن (1) الارجواني يدل على الموت ، لان
 لون الارجوان يشاكل (3) لون الميت . واما اكاليل الورد فان
 الانسان اذا راها في || غير الوقت الذي يكون فيه الورد فانها
 ردية ، واذا راي ذلك في (4) وقت الورد فهو خير لجميع
 الناس ، خلا المرضى ومن كان يريد ان يخدع (5) [55v]
 الناس ، لانها تدل في المرضى على انهم يموتون ، لسرعة ذبولها ،
 والذين يريدون ان يخدعوا [١] الناس يفتضحون بسبب رائحته .
 فاما ان كان بلاد يستعمل الورد فيه في الشتاء فان هذه الرؤيا
 تدل (6) على خير ابداء . فاما الاكلّة التي تهيا من الرازبانج (7)
 فانها خير ، وبخاصة لمن تقدّم الى القاضي ، وذلك انها
 تبقى بعد (8) النبات || غير زائل (9) || ولذلك سمي
 باسمه اليوناني (10) وهو يحفظ لونه . فاما المرضى فانها
 ردئة لهم || لانها تدل اما على موت واما على شدة (11) . فاما
 اكاليل الياسمين فانها تدل على رجاء الشي ، واکاليل
 البنفسج (12) والامارقون (13) و || البوتو الفريجي (14)

(1) (ῥων). (2) κροκέων : زعفران . (3) συμπάθειαν : له علاقة ؛ . (4) ad.
 (5) λανθάνειν : يخفي امرا على . (6) ὡς περὶ ἀγαθῶν χρη ποιεῖσθαι τὸν λόγον :
 قطيعة او « عرف » . (7) ἀμαράντου : عرف . — om ἐνταῦθα : هناك . (8) om παντός : كل . (9) traduit: ἀμαράντος .
 (10) διὰ τὸ ὄνομα . (11) ἡ γὰρ νεκροῖς ἡ θεοῖς ἀνατίθενται, σπάνιον δὲ ἀνθρώποις :
 الصعتر : . (12) σισυμβρίου : لان هذه الزهرة تقدم للموتى اما للأكلّة ، وقد تقدم نادرا للناس .
 (13) ἀμαράκου : (او حبقق الفيل ، مردقوش) . — comp. p. 157 n.3.
 (14) λαπάθου (Φρυγίου, ad L.V cl TA) : الحماض الليريحي .

- والاي (1) واكاليل الانيمونيس (2) والسنبسيخون (3) ||
وهو المرز[ن]جوش (4) فانها ردئة لجميع الناس وتدل كثيرا
على المرضى . فاما اكاليل زهر الملاحيا (5) والدفنية (6)
فانها للبستانيين (7) وحدهم خير ، واما [ل]سائر الناس
فانها تدل على || سفر مع تعب وشدة (8) . وعلى مثل ذلك
يدل السعتر والايتمون (9) والمليوطس (10) || وهو اكليل
الملك ، خلا الاطباء فانه لهم خير . فاما اكاليل الفرس (11)
فانها للمرضى تدل على موت ، واكثرها يدل على انهم
يقعون في الاستسقا ، وذلك بسبب برده ورطوبته || ولانه يصلح
للمباراة التي تكون على المقابر ، لانهم يمثل اكاليل الكرفس
يكللون اذا علو (غلبوا . 1) في مثل هذه المباراة (12) . فاما
للمصارعين فهي خير [56r] وهي لسائر الناس ردئة .
والاكاليل التي تهيا من شجر النخل وشجر الزيتون تدل على
تزويج النساء الحرائر ، وذلك بسبب التفافها . وتدل ايضا
على اولاد يبقون زمانا طويلا ، وذلك بسبب بقاء خضرتها .
فاما النخل فانه يدل على ابن ذكر ، واما الزيتون فعلى ابنة .

سمسق (او : $\sigma\alpha\mu\psi\chi\omicron\upsilon$) (3) . شجيرة النعمان : $\delta\nu\epsilon\mu\omega\nu\eta\varsigma$ (2) . القسط : $\epsilon\lambda\epsilon\nu\lambda\omicron\upsilon$ (1) .
الملوحتة (او الخبازي) : $\mu\alpha\lambda\acute{\alpha}\chi\eta\varsigma$ (5) . ad. (4) . comp. p. 156 n. 13. — حبق النيل .
 $\rho\omicron\delta\omicron\delta\acute{\alpha}\phi\eta\eta\varsigma$: الدفلى . (6) . $\omicron\mu\iota\ \kappa\alpha\iota\ \gamma\epsilon\omega\rho\gamma\omicron\tau\iota\varsigma$: وللملاحين . (7) . $\mu\acute{o}\chi\theta\omicron\upsilon\varsigma\ \kappa\alpha\iota\ \acute{\alpha}\pi\omicron\delta\eta\mu\iota\acute{\alpha}\varsigma$: (8) .
 $\epsilon\pi\iota\theta\upsilon\mu\omicron\nu$: (9) . $\mu\epsilon\lambda\lambda\iota\omega\tau\omicron\nu$: اكليل الملك = الحندقوق . (10) . النبات الطليبي (?) : (11) .
 $\kappa\alpha\iota\ \delta\tau\iota\ \epsilon\pi\iota\tau\alpha\phi\iota\epsilon\alpha\ \acute{\alpha}\gamma\omega\nu\iota\ \epsilon\pi\iota\tau\acute{\eta}\delta\epsilon\iota\omicron\varsigma\ \epsilon\sigma\tau\iota\nu\ \delta\ \sigma\tau\acute{\epsilon}\phi\alpha\nu\omicron\varsigma\ \omicron\upsilon\tau\omicron\varsigma$: (12) . البقدونس (او الكرفس) : (a) :
. ولان الغالب في الالعاب (في الحفلات المقامة للموتى في نمايا) كان يكلل باكليل منه : $\sigma\tau\acute{\epsilon}\phi\alpha\nu\omicron\varsigma\ \omicron\upsilon\tau\omicron\varsigma$.

(a) On en tressait des couronnes pour les vainqueurs des jeux isthmiques et néméens ; on s'en servait également pour ranimer les mourants.

وهذه الرؤيا جيّدة || لمن طلب الرياسة (1) وللمصارعين وللفقرا ،
 لان الفقراء تدلهم على غنى والاغنيا (2) والمصارعون (!) على مدح .
 وتدل العبيد على العتق ، وذلك ان الاكاليل هي خاصيّة
 للاحرار ، || وبخاصة اذا عملوا [١] عملا يستوجبون به ان
 يكللوا [١] (3) . وتدل على اظهار الاشياء الخفية ، وذلك
 ان الذين يكللون || يشهرون وتذكر اسماءهم (4) . وعلى مثل
 ذلك تدل الاكاليل التي تهيا من شجر البلوط والدفنية (5) .
 فاما الاكاليل التي تهيا من الآس فان دليلها يشبه دليل
 الزيتون ، وهي محمودة للاكرة خاصة ، وذلك من اجل
 القمر (6) ، وللنساء ايضا ، وذلك من اجل الزهرة (7) ، وذلك
 ان هذا النبات مشترك || للقمر والزهرة (8) . واما الاكاليل
 التي تهيا من الشمع (9) فهي ردئة ، وبخاصة للمرضى ،
 وذلك ان الشعراء يسمون الموت || في اللغة اليونانية باسم
 الشمع (10) . فاما الاكاليل التي تهيا من الصوف فانها تدل
 على سحر (11) ، وذلك لاختلاف الالوان التي فيها ، || ويدل
 ايضا على رباط وتعقّد (11) . واما اكلة الملح والكبريت فانها
 تدل على [56v] ان صاحب الرؤيا || يحمل ثقلا ومؤونة (12)

(1) om H: cf. LV: καὶ τοῖς ἐπὶ τὸ ἄρχειν ὁρμωμένοις καί. (2) ad. (3) om H; cf. LV: καὶ μᾶλλον ὅταν ἀγωνισάμενοι δοκοῦσιν εἰληφέναι αὐτούς. (4) περιβοήτους. (5) δάφνιος: النار. (6) Δημήτερα. (7) Ἀφροδίτην. (8) ταῖς θεαῖς. (9) κήρινοι. (10) κῆρα (a). (11) φαρμακείας καὶ καταδέσμους: سحر وعتد. (12) βαρθηθῆναι.

(a) L'interprétation est donnée en fonction de Κήρ, déesse de la mort; au plur., les génies de la mort, divinités ou êtres funestes (les Erynes, le Sphinx), la mort, etc.

- من هو ارفع درجة منه ، وذلك ان هذه الاشياء هي ثقيلة بالطبع و[ليس] فيها لذة . فاما ان رأى الانسان كأنه يتوج بتاج ذهب فان ذلك للعبد ردي ، ألا ان يكون مع التاج ما يصلح له ، اعني لباس الارجوان ورفقة (1) . فهو ايضا ردي لمن كان فقيرا ، وذلك انه || عود قدره (2) ، ومن اجل ذلك دلّ على ان العبد يعذب والفقير يؤخذ بأساة كبيرة يفعلها || ويعذب بها (3) . فاما المرضى فانه يدل فيهم على موت عاجل ، وذلك ان لون الذهب هو الى الصفرة وهو ثقيل بارد ، ولذلك يشبه بالموتى . ويدل على اظهار الاشياء الخفية ايضا ، وذلك ان من كان حامل ذهب فان اعين الناس كلهم ناظرة اليه . فاما في الاغنياء والرؤساء ومن كان يطلب الرياسة فاني امتحنت هذه الرؤيا فوجدتها (4) لهم جيّدة . فاما اكاليل الكرم || والشجر الذي عليه اللادن (5) فهي جيّدة || لمن كانت صناعته في امر الشراب (6) فقط ، فاما لسائر الناس فهي ردئة (7) بسبب التفافها (8) ، ويدل ايضا ١٥ على مرض (9) . فاما الشرار من الناس فانها تدل على قتلهم ، وذلك بسبب الحديد الذي تقطع به . فاما من رأى

(1) παραπομπήν : موكب . (2) παρ'άξλαν : فوق قدره . (3) εἶδος δὲ καὶ τοῦτον βασανισθῆναι . (4) τὸν στέφανον . (5) κισσοῦ : الجلاب . (6) τοῖς περὶ τὸν Διόνυσον τεχνίταις : (الفنون الديونيزية) . (7) δεσμὰ σημαίνει : واشتباك الجلاب ، او : ἡ οὐ καὶ προσπλοκάς τοῦ κισσοῦ : تدل على رباطات . (8) οὐ καὶ διὰ ταῦτά : للأسباب نفسها . (9) οὐ καὶ διὰ ταῦτά : للأسباب نفسها .

كانه يكلل باكليل من بصل فان ذلك لصاحب الرؤيا جيّد
ولن معه ردي .

الباب التاسع والسّتون [57 r] 78

في المجامعة (1)

• اما القول في الجماع فان الواجب على من تكلم فيه ان
يقسمه باقسام موافقة ، فنحن نبتدي فنقول اولاً في الجماع
الذي يكون بالطبيعة والناموس والعادة ، وبعده في الذي يكون
خارجاً عن (2) الطبيعة . فاما الجماع الذي هو بالناموس
فهو مثل هذا : ان رأى الانسان في منامه كانه يجامع امراته
على طاعة منها وموافقة وموآتاة فان ذلك خير لجميع الناس ،
وذلك ان امرأة الرجل هي اما صناعته ، واما فعل || ينال
ولذة (3) ، واما الشي الذي يدبره ويرؤسه (4) . ولذلك
صارت هذه الرؤيا تدل على || مثل هذه المنفعة ايضاً للمرأة
مثل دلالتها للرجل (5) ، وذلك ان الناس يلذون في الجماع
كما يلذون في المنافع . فاما ان (6) كان على خلاف ما
قلناه . وعلى مثل ذلك يدل في الصديقة . فان رأى الرجل

(1) Περὶ συνουσίας καὶ ἀφροδισίων (LV). (2) οἱ νόμον, καὶ τρίτον περὶ τῆς
παρά : الشريعة ، وثالثاً في الذي يكون خارجاً عن :
(3) ἀφ' ἧς τὰς ἡδονὰς πορίζεται : ينال منه لذة .
(4) οἱ ὥς καὶ τῆς γυναικός : كما يصنع بامراته .
(5) τὴν ἀπὸ τῶν
τοιοῦτων ὠφέλειαν : المنفعة الناتجة من هذه الاشياء .
(6) οἱ ἀντιβαίνοι ἢ γυνὴ καὶ μὴ
παρέχοι ἑαυτήν : قاومت المرأة ولم ترض ذلك من ذاتها .

- كانه يجمع النساء الزواني اللواتي تقمن في المجمع (1) فان ذلك يدل على فضيحة يسيرة وتلف مال يسير ، || وذلك ان الذين يجمعونهن هن (لهم 1) مثل هذه الفضيحة وهو التلف (2). فاما ان اراد ان يبتدي بفعل شي فان ذلك جيد له ، وذلك ان من الناس من يسميهن اللواتي يفعلن (3) || ولا ينكر فعلهن (4). فان رأى الانسان كأنه [57v] يدخل (5) الى موضع الزنا ويخرج منه فان ذلك جيد. فان رأى كأنه يدخل ولا يقدر ان يخرج فان ذلك ردي. وانا اعرف رجلا رأى في منامه كأنه دخل الى موضع الزنا ولم يقدر ان يخرج ، فمات بعد ايام يسيرة ، || وذلك بالواجب ما صار كذلك للسبب الذي ذكرناه (6) ، لان ذلك المكان يسمى مكانا عاميا كما تسمى المقبرة ، ويسقط في ذلك المكان نطف كثيرة فتفسد ، فلذلك شبه بالمقبرة (7) ، || ولان النساء اللواتي في ذلك المكان ليس هنّ منه (8) ، وان النساء دلائل على خير ، والمكان يدل على شرّ ، ولذلك قلنا (9) ان الزواني اللواتي يطفن اصلح في الرؤيا || من المقيّات في مواضع الزنا (9) واصلحهن (10) اللواتي يقعدن في الاسواق ويبعن ويشترين ،

(1) κασωρίαις : المواخير . (2) αἰδοῦνται γὰρ ἅμα καὶ ἀναλοῦσι ταύταις πλησιάζοντες οἱ ἄνθρωποι : لان من يقترب منهنّ يناله عار وخيرات معا . (3) ἐργάσιμοι : وتسلمن نفوسهنّ بدون رفض . (4) καὶ οὐδὲν ἀρνησάμεναι παρέχουσιν : يستطيعن (الدخول . . . والخروج) : (5) οὐκ δύνασθαι : بالموث . (6) κατὰ λόγον τούτου ἀποβάντος αὐτῶ . (7) θανάτω : بالموت . (8) οὐδὲν μέντοι κοινὸν αἱ γυναῖκες ἔχουσι τῷ τόπῳ : لكن النساء لا علاقة لهنّ بالمكان : (9) ad . (10) ἀγαθοὶ δὲ καὶ : صالحات ايضا .

إذا راهن الانسان في المنام (1) . فان رأى الانسان كانه
يجامع (2) امرأة (3) يعرفها فان المرأة ان كانت جميلة
مسرورة (4) مزينة حسنة (5) اللباس لينة الثياب عليها
حلى ذهب (6) فانها في الرؤيا خير لمن رآها وتدل على خير
كثير يكون له . وان كانت عجوزا (7) سمجة رديئة اللباس
شعبة (8) فانها تدل على خلاف ما دلت الاولى . وينبغي
ان يعلم ان النساء اللواتي لا يعرفهن [هن] الانسان تدل في الرؤيا ،
إذا جامعهن الرجل ، على الافعال التي تعرض لصاحب الرؤيا ،
على حسب ما تكون المرأة في منظرها وهيئتها على قدر ذلك
يكون (9) الفعل ويتم (9) . فاما ان رأى الانسان كانه
يجامع [58r] مملوكه (10) فان ذلك خير ، وذلك ان العبيد
هم ملك الرجل فيدل على ان صاحب الرؤيا يفرح بما يملك
ويكثر ماله وينمي (11) . فان رأى كان مملوكه يجامعه فان
ذلك ردي ويدل على ان مملوكه يتهاون به ويضر به ، وعلى
مثال ذلك تدل الرؤيا ان رأى الانسان كانه يجامعه اخوه ||
ان كان افضل منه واكبر سناً (12) . وعلى مثل ذلك يدل
جماع الرجل العدو ، || فان الرجل اذا رأى كان عدوه يجامعه
فهو ردي (13) . فان رأى الانسان كانه يجامع امرأة يعرفها

(1) οτι και μιγεῖσαι : وجامعهن . (2) ὑπολάβοι περαίνειν . (3) οτι
οὐκ : لا . (4) χαρίεσσα : مستحبة . (5) πολυτελών : فاخرة . (6) οτι και
ἐαυτήν παρέχοι : وتقدم نفسها له . (7) οτι εἰδεχθῆς : مكروهة . (8) λυπηρῶς
διάγοι και μὴ παρέχοι ἐαυτήν : تتألم ولا تسلم نفسها . (9) διαθήσει . (10) δούλη
δὲ ἰδίᾳ και δούλῳ : مملوكته الخاصة ومملوكه . (11) πολυτελεστέροις . (12) ἐάν τε
νεώτερος ᾤ ὁ περαίνων ἐάν τε πρεσβύτερος . (13) ad.

- وهو معتاد لمجامعتها فان ذلك الرجل، ان كان يحب تلك المرأة ويشتهيها ويرى هذه الرؤيا، فان ذلك يدل على شهوة ليس معها مضرة (1). فاما ان كان لا يحب المرأة وراى مثل هذه الرؤيا فان ذلك له جيد، اذا كانت الامراة غنيّة،
- || ويدل على فعل ينمى ويصلح ويكون بسبب المرأة التي حبها .
يعرض ان يكون ما يتبعه من العمل (2). وقد دلّت هذه الرؤيا مرارا كثيرة || على اسرار تكون (3) تسبب منفعة لصاحب الرؤيا || وتدل ايضا هذه الرؤيا على مثل اشياء خفية (4). فاما من راى كأنه يجامع مرة (امراة 1) رجل فان ذلك ردي بسبب التزويج الجاري على السنة، فكما يامر || بصاحب السنة (5) ان يفعل بمن زنا (1) [كذلك] تدل الرؤيا لمن رآها. || فاما من راى كان معرفة له تجمعه، ان كانت امراة فان ذلك سبب منفعة [58v] لها وسبب لذة (6) وان كان رجلاً وكان الذي يجمعه غيره (7) اكبر سناً فان ذلك دليل خير، وذلك || ان العطية من مثل هؤلاء

فان ذلك لا يدل على شيء بل هو من : οὐδὲν προαγορεύει διὰ τὴν ἐπιτεταμένην (1) . احتدام الشهوة (2) πάντως γὰρ τι πράξει λυσιτελές ἀπὸ τῆς γυναικὸς ἢ διὰ τῆς γυναικὸς, ἣν εἶδεν ὄναρ . ἢ γὰρ τὸ σῶμα τὸ ἑαυτῆς τινὶ παρέχουσα εἰκότως καὶ τὰ περὶ τὸ σῶμα παρέχοι ἄν : هذه المرأة : على منفعة من هذه المرأة التي رآها في الرؤيا او بواسطتها . لانه بالطبع ان امراة اسلمت جسدها لاحد ان لا تمنع عنه اذا كان اللسان يلم : ἐν μυστηρίοις τῆς γυναικὸς γενόμενον (3) . ما يتعلق بالجسد (4) παρέχει γὰρ ἡ τοιαύτη καὶ τῶν ἀπορρήτων ἄψασθαι : لان مثل هذه المرأة توجد له سبيلا الى بلوغ الاشياء الخفية : الشريعة (5) ὁ νόμος : περαινέσθαι δὲ ὑπὸ τινος γνωρίμου γυναικὶ μὲν (ἡδὺ καὶ, ad LV et TA) ان راى اللسان ان احدا يعرفه يجمعه ، فذلك يدل للمرأة : λυσιτελές, οἷος ἂν ᾗ ὁ περαινῶν (6) . على لذة ومنفعة ايا كان المجامع اغنى منه و : πλουσιωτέρου καὶ (7) .

تكون كبيرة (1). فان كان الذي يجامعه اصغر منه سنًا
 وكان فقيرا فان ذلك ردي ، لان مثل هؤلاء هم يأخذون
 كثيرا . وعلى مثل ذلك يدل المجامع اذا كان اكبر سنًا وكان
 فقيرا . ومن رأى كانه ي[لد]عب (2) باحليله فانه يجامع
 مملوكته او مملوكه ، وذلك ان الايدي التي يمس بها احليله
 تشبه الخدم ، فان لم يكن له خدم فانه يعرض له من ذلك
 خسران ، وذلك لانه لا (3) يلقي بذره || بلا حاجة ولا منفعة (4) .
 وانا اعرف مملوكا رأى في منامه كانه يجامع مولاه ، فصار
 مدبر ولد مولاه ومربيهم ، || فكان ما سدّ طهر الرجل الذي
 يكون [منه] اولاده كما دلّت الرؤيا (5) . وايضا فاني اعرف
 مملوكا رأى كان مولاه يجامعه ، فربط على عمود وضرب ضربا
 كثيرا وصار ذليلا لمولاه .

فاما المجامعة التي تكون خارجة عن السنة فان من الواجب
 أن يقضى عليها بمثل هذا القول . ان رأى انه يجامع ابنه
 قبل ان يبلغ خمس سنين فان ذلك يدل على موت الصبي ،
 فيما امتحنا من ذلك كثيرا ، وبالواجب ما دلّ على مثل ذلك
 لأن هذا من فساد الصبي ، والموت هو فساد . فان كان الصبي
 قد جا[و] الخمس السنين وهو دون العشرة فان ذلك يدل

فقد جرت العادة بان يؤخذ : παρά γὰρ τῶν τοιούτων ἔθος ἐστὶ λαμβάνειν (1)
 (2) χειροτονεῖν : يضم يده على . شيء من مثل هؤلاء . (3) del. (4) εἰς ἀχρηστον.
 (5) ἔσχε γὰρ ἐν ταῖς χερσὶ τὸ τοῦ δεσπότητος αἰδοῖον ὃν τῶν ἐκείνου τέκνων
 . لانه يأخذ بيديه احليل مولاه الذي هو دليل على اولاده : σημαντικόν

- على [59 r] مرض الصبي وعلى مضرة تصيب صاحب الرؤيا ،
 لانه فعل فعل الجاهل . فاما مرض الصبي فانما قلنا انه يدل
 عليه بسبب || قدمته والجزع (1) الذي يعرض له اذا جومع
 في غير الوقت . واما المضرة التي قلنا انها تعرض لصاحب
 الرؤيا فلسبب جهله ، وذلك ان من كان عاقلا فهو يمتنع
 من مجامعة الصبيان الغرباء (2) ، فضلا عن مجامعة ابنه .
 فان كان الصبي قد تبناه الرجل بدل ابن وكان الرجل فقيرا
 وراى كانه يجامعه فان ذلك يدل على انه يبعث بالصبي الى
 المعلم ليتعلم ويكون تعليم الصبي بكرى || يعان فيه الاب (3)
 فان كان الرجل غنيا وراى مثل هذه الرؤيا فان ذلك يدل
 على انه يهب للصبي هبات كبيرة ويكتب له كتاب وصية
 بما يملكه . فان كان الابن رجلا وراى الاب كانه يجامعه
 فان ذلك خير لمن كان في سفر وتدل الرؤيا على انه || سيرجع
 من سفره ويصير الى بلده (4) ، وذلك بسبب || اسم الجماع (5) .
 فاما ان كان بالحضرة (6) فان هذه الرؤيا ردة ،
 لانها تدل على فرقة بين الاب وابنه باضطراب ، وذلك ان
 مجامعة الذكور || هي منكرة انكارا شديدا (7) . فاما ان

كل ولد في هذا العمر : (2) ἄλλον τηλικούτον . الامر الذي يشعر به : (1) τὸ ἀλγεῖν .
 (4) συνελθεῖν γὰρ . معاملة اياه معاملة مجنة : εἰς αὐτὸν ἀποκρίσεις ποιήσεται .
 (5) τῆς συνουσίας ὄνομα . سيجتمع به ويعيش معه : συναναστραφῆναι .
 (6) συνόντι . تنضي غالبا الى نفور : (7) ὥς ἐπὶ τὸ πλεῖστον ἐξ ἀποστροφῆς γίνεσθαι :

رأى الانسان كان ابنه يجامعه (1) فان ذلك يدل على انه
 سيجلو من بلده [١] و يعادي اباه ، || وذلك ان الاب عند
 مثل هذا الفعل لا يحب الابن ولا اهل الرجل ولا العامة
 ولا اهل [59v] البلد الذين هم مثل الآباء (2) . فان رأى
 الرجل كانه يجامع || ابنته وهي ابنة خمس سنين او دون
 العشرة (3) فان دليلها مثل دليل الابن (4) . وان كانت البنت
 قد بلغت مبلغ النساء فان ذلك يدل على تزويجها من رجل
 وان صاحب الرؤيا يدفع اليها جهازا || ويكون من ذلك منفعة
 للابنة من الاب (5) . وانا اعرف انسانا رأى مثل هذه الرؤيا
 فهلك امراته ، وذلك بالواجب ما صار كذلك ، لان البنت
 صارت مكان امها وصار تدبير البيت [اليها] ، تقوم مقام
 امها وتعمل اعمالها . فان رأى الانسان كانه يجامع ابنته وهي
 تحت رجل فان ذلك يدل على ان البنت تعتزل من زوجها
 وتصير الى الاب و (6) تكون معه (7) . وهذه الرؤيا هي جيدة
 اذا رآها رجل فقير له ابنة موسرة ، لانها تدل على منفعة

(1) om βίᾱ βλαβῆναι ὑπὸ τοῦ υἱοῦ σημαίνει, ἐφ'ἣ βλάβη καὶ ὁ υἱὸς οἰμώζει .
 يدل على انه يلحقه ضرر شديد من ابنه : واذ رأى الانسان انه يجامع اباه
 (2) ἥ . وان ابنه يندم على هذا الضرر (الذي سببه) . واذا رأى الانسان انه يجامع اباه
 γὰρ αὐτὸς ἀποστραφῆσεται αὐτὸν ὁ πατήρ ἢ ὁ δῆμος τῷ πατρὶ τὸν αὐτὸν ἔχων
 . لانه او ان الاب من تلقاء ذاته يفترق عن ابنه ، او ان الجماعة التي هي بمنزلة الاب تفرقهما :
 (3) θυγάτριον δὲ μικρὸν μὲν παντελῶς καὶ οὐδέπω πενταετὲς γεγονὸς ἐντὸς
 δ'ἔτι τῶν δέκα : ابنة صغيرة لم تبلغ تماما الخمس سنين وايضا قبل ان تبلغ العاشرة :
 (4) om ἐπίσης : على التمام . (5) οὕτως εἰς τὴν θυγατέρα ἀπουσιάσει : وكأنه يترك فيها متا له .
 (6) ἵνα : لكي . (7) om καὶ συναναστρέφεται : وتعيش بقربه .

كبيرة تنال الاب من ابنته . وقد رأى قوم مرارا كثيرة
 مثل هذه الرؤيا || فمنهم من استغنى ومنهم من زوج ابنته من
 رجل غني من غير ان يكون قدر ذلك ، ومنهم من ماتت ابنته
 فورثها (1) . فاما القول في الاخوات فان ذكر ذلك فضل (2)
 لان دليله مثل دليل البنات . فاما ان رأى الانسان كأنه
 يجامع اخاه ، ان كان اكبر منه سنّا وان كان اصغر منه
 سنّا ، فان ذلك خير لمن رأى الرؤيا ، لانه يكون افضل من
 اخيه و || يجوزه في القدر (3) . فان رأى [60r] كأنه
 يجامع صديقا له فان ذلك يدل على معاداة صديقه بعد ان
 يناله منه مضرة .

١٠

الباب السبعون

79

في الامتهات (4)

الكلام في جماع الامتهات في الرؤيا ، لانه كثير الفنون
 وكثير الاجزاء ويقبل اقساما كثيرة ، لذلك (5) تجنبه
 كثير من المعبرين للاحلام . والقول فيه على مثل هذا :

١٥

(1) οἱ πλουτοῦντες καὶ παρὰ προαίρεσιν ἐπέδωκάν τι ταῖς θυγατράσι τοῦτον
 ἰδόντες τὸν ὄνειρον, καὶ οἱ νοσοῦντες ἀπέθανον ἐπὶ κληρονόμοις ταῖς θυγατράσι :
 فمن بين من رأى هذه الرؤيا الاس اغنياء دفعوا جهازا لبناتهم على غير التقار منهم ، وآخرون
 . ويحتمل : καταφρονήσει (3) . بلا طائل : περισσόν (2) . مرضى ماتوا مورثين بناتهم
 (4) Περὶ (om L) μητρόσ (LV). (5) del.

مجامعة الام فقط ليس فيها كفاية ان تبين الدليل ، ولكن يجب مع ذلك ان || تتعرف اشكال المجامعات التي هي كثيرة ودلايلها كثيرة (1) . والواجب بديا (2) ان نقول في جماع الام الحيّة (3) ، وذلك ان دليل مجامعة الام الحيّة غير دليل الميتة . ان رأى الانسان كانه يجامع امه (3) || كما يرى بعض الناس ان ذلك هو بالطبيعة (4) ، والام باقية في الحياة ، فان اباه ان كان باقيا بلا مرض ، فان ذلك يدل على معاداته اياه ، وذلك بسبب الغيرة التي تاخذ سائر الناس على مثل هذا الفعل ، || الواجب ان يكون الاب اكثر (5) .

١٠ فان كان الاب مريضا فان ذلك يدل على موت الاب ، وصاحب الرؤيا || يكون قيّما بامور الاب ويكون لها مثل (6) الابن والزوج جميعا . وهذه الرؤيا جيّدة لمن كان صانعا بيده ولمن كان يتعب نفسه في الاعمال ، [60v] وذلك ان الصناعة من العادة ان تسمى امّا ، فاذا رأى الانسان كانه يلامس (7) الام فليس ذلك الا || طلبه المعاش من صناعة يعالجها ولا يبطل (8) ، وهي ايضا جيّدة || لمن يدبر العامة (9) او مدينة (10) ، وذلك ان الام تدل على البلدة ، فكما ان الذي

(1) ἀλλὰ τὰ σχήματα τῶν σωμάτων διάφορα ὄντα διαφόρους τὰς ἀποβάσεις ποιεῖ. (2) πρῶτον : ὡς. (3) om σύγχρωτα : على الشكل المادي. (4) ὅπερ καὶ κατὰ φύσιν τινὲς λέγουσι. (5) om H; cf. LV: η (ἡ, V) μάλλον ἂν ἐπὶ τούτων γένοιτο. (6) προστήσεται τῆς μητρός: يتم للأمر مام. (7) πλησιάζειν : تقرب من. (8) τὸ μὲν σχολὴν ἔχειν ἀλλ' ἀπὸ τῆς τέχνης πορίζειν. (9) δημαγωγῶ. (10) πολιτευτῇ.

- يجامع || جماعا سنّيّا تغلب عليه فيه الشهوة فتظهر في بدنه كله ، اذا كانت المرأة التي يجامعها موافقة وتطيعه (1) و(2) لذلك الذي يرى هذه الرؤيا يكون فيما يجمع امور المدينة. وان كان معاديا لامه فان ذلك يدل على محبة تكون لها منه ، وذلك بسبب المجامعة ، || وذلك ان اسم المجامعة يوافق اسم المحبة (3). وقد رأى مثل هذه الرؤيا اهل البلد مرارا كثيرة || فوقعت بينهم المحبة وصاروا [١] معا في المكان (4). ولذلك دلت هذه الرؤيا من كان في سفر ، اذا رأى كأنه يجامع امه وهي في بلدها ، على انه يرجع. فان لم تكن الام في بلاده فان الرؤيا تدل على ان الابن يصير للذي امه فيه. ١٠ فان كان الانسان فقيرا او محتاجا وكانت الام موسرة ورأى كأنه يجامعها فان ذلك يدل على انه ينال منها جميع ما يريده ، او على انها تموت عن قليل فيرثها || ويكون له من ذلك منفعة (5). وكثير من الناس راوا [١] مثل هذه الرؤيا || فصاروا الى ان نقلوا امهاتهم اليهم وصار معاشهم منهم (6). ١٥ ومن كان مريضا ورأى مثل [61 r] هذه الرؤيا فانه يبرى

(1) κατὰ νόμον Ἀφροδίτης παντὸς ἀρχεῖ τοῦ σώματος τῆς συνουσίας : حسب سنة افروديت يسود على كل جسد تلك التي يجامعها برضاها وانقيادها (2) del. (3) καὶ γὰρ φιλότης καλεῖται. (4) συνήγαγε ... καὶ ἐποίησε συνεῖναι : وهكذا فانه : فاجتمعت كلمتهم وعملوا باتفاق (5) καὶ οὕτως ἐπὶ τῇ μητρὶ ἡσθήσεται : يكسب لذة من امه (6) ἀναλαμβάνοντες τὰς μητέρας ἐθρεψαν, ἐκείνων ἐπ' αὐτοῖς ἡδομένων : انضموا بمعية امهاتهم اللواتي نقلن اليهم ، فامهاتهم اكتسبن لذة منهم :

من مرضه ، ويدل ايضا على || صحة طبيعته (1) ، وذلك ان الطبيعة هي امّ عاميّة لجميع الناس ، وانما نقول ان الاصحاء هم على الحال الطبيعية لا المرضى . ويذكر هذه الرؤيا بمثل هذا الذكر || ابالودورس الذي من مدينة طلמיثوس (2) || وقد كان رجلا حكيما (3) . فاما ان كانت الامّ ميتة فان الدليل للمرضى ليس هو على ما قلنا ، بل تدل الرؤيا على موت سريع للعليل ، || وذلك ان الميت قد انحل تركيبه الى الهيولى التي تركب منها فرجع اكثره الى الهيولى التي ركب منها ورجع اكثره الى الارض وصار الى الهيولى الموافقة له ، وذلك ان الارض تسمى الام كثيرا (4) . فاذا راي العليل كانه يجمع امه وهي ميتة فليس يدل ذلك الا على انه يصير الى مصيرها . وهذه الرؤيا جيّدة لمن كان يخاصم في امر ارض ، ولمن [ن] ير [ي]د ان يشتري ارضا ، ولمن يريد ان يركب ارضا (5) ويفلحها ، اذا راي كانه يجمع امه وهي ميتة . وبعض المعبرين يقولون ان هذه الرؤيا ردئة || للاكرة وللفلّاحين (6) ، قالوا [١] لانهم يطرحون البذور في الارض الميتة ، يعنون ارضا لا تنبت . فاما انا فاني ارى ان ذلك ليس || كما

(1) κατὰ φύσιν ἔξειν. (2) Ἀπολλόδωρος ὁ Τελμησσεύς. (3) ἀνὴρ ἐλλόγιμος: رجل يعتمد على رايه. (4) τῆς τε γὰρ νεκρᾶς τὸ σύγκριμα ἀναλύεται εἰς τὴν ὕλην, ἔξ ἧς συνέστη καὶ συνεκρίθη, καὶ τὸ πλεῖστον γεῶδες θν εἰς τὴν οἰκείαν ὕλην μεταβάλλει. καὶ τὴν γῆν οὐδὲ αὐτὴν οὐδὲν ἡττον μητέρα καλοῦμεν. (5) γεωργεῖν. (6) γεωργῶ. — οἱ μόνον: ἔξ.

- قالوا (1) ، ألا (2) ان يكون الانسان عليلا (3) . وايضا فان هذه الرؤيا تدل من كان في سفر على انه يرجع الى بلاد والديه ، || لان البلد مثل الام (4) ، والمخاصم [61v] في المتاع (5) || يناله كما رأى انه ينال بذر امه (6) . فاما ان كان الانسان في بلده ورأى مثل هذه الرؤيا فانه سيترد من بلاده . وذلك ان من فعل مثل هذا الفعل القبيح || ليس يترك ولا يقدر ان يلبث (7) في بلده (8) . فان كان يرى كانه يجامعها بغير شهوة [1] ويعرض له بعد ذلك ندامة فانه سيهرب من بلاده ، وان كان خلاف ذلك فانه يخرج من البلاد بارادة نفسه . فان رأى الانسان كانه يجامع امه ووجهها ١٠ محول عنه فان ذلك ردي ويدل ذلك اما على صرف محبة الام عنه وبغضها له ، واما على صرف محبة اهل بلاده واهل صناعته ، او الشي الذي يريده الذي رأى هذه الرؤيا . وايضا (9) فان رأى كانه يجامعها || وهو قائم (10) || فان ذلك يدل على حزن وضيق يعرض لصاحب الرؤيا ، وذلك ان الناس ١٥ لا يستعملون مثل هذا الشكل في المجامعة الا من عوز الفراش وما ينام عليه (11) . وايضا فان الانسان اذا رأى كانه يجامع

(1) ἀληθὲς εἶναι : حقا . (2) om ἄρα : اذا صدف . (3) ἐπὶ τῇ συνουσίᾳ μεταγινώσκειν ἢ ἀνιᾶσθαι νομίζοι : من عادته ان يندم او يعجز بعد الجماع . (4) ad. الذي للام . (5) om τῆς μητρῶας : بل بما . (6) νικήσει ἐπὶ τούτῳ ὕναιρω οὐκ ἐπὶ τῷ σώματι ἀλλ' ἐπὶ τῇ οὐσίᾳ τῆς μητρὸς τερπόμενος : ينجح بعد هذه الرؤيا ' ملتذا ليس بجسد امه بل بملكه . (7) οὐ γὰρ ἔνεστιν . . . μένειν . (8) μητρῶας ἐστίας : بيت امه . (9) om πονηρόν : ردي . (10) ὁρθῇ : قائما . (11) ἀπορία γὰρ κοίτης ἢ στρωμάτων τοιούτῳ χρώνται σχήματι ἄνθρωποι . διὸ θλίψεις καὶ στενοχωρίας σημαίνει .

أمه || بين فخذيها (1) فان ذلك ردي || وذلك لسماجته ولسماجة
 مثل هذا النوم (2) ، ويدل على فقر شديد ، وذلك لعله
 حركة (3) الام ، || لان الام هي سبب ولادة [١] لابن او
 بخته او امر نافع له (4) . فان رأى كأنه يجمع امه وهي
 عالية فوقه (5) فان بعض المعبرين قال ان ذلك يدل على
 موت صاحب [62r] الرؤيا ، وذلك ان || الارض شبيهة
 بالام (6) ، لانها مربية (7) كل شي ومنها تتولد الاشياء ،
 وانما تكون الارض فوق الموتي ليس فوق الاحياء . فاما انا فاني
 امتحنت هذه الرؤيا فوجدت كل من رآها من المرضى مات ،
 ومن كان صحيح البدن عاش عيشا صالحا (8) سآير
 حياته ، وذلك بالواجب (9) صار ما قلنا ، وذلك ان في
 سآير اشكال المجامعة انما يعرض التعب والنفس للرجل
 كثيرا (10) ، والمرأة تبقى || بلا تعب ولا عناء (11) ، فاما
 في مثل هذا الشكل || فان الوجد كله والتعب يقع على المرأة
 والرجل يبقى بغير فعل وتكون قد غلبت عليه اللذة ويكون
 تعب اقل في مثل هذا الشكل ، وذلك انه يكون بلا حركة

(1) εἰς γόνατα κειμένη : وهي جاثية على ركبتيها . (2) om H; cf. LV :
 ἔτι (ἐπει, L) καὶ ἀσχημον καὶ ὑπὲρ βεβλημένη . (3) ἀκίνητον : حرمة . (4) om
 H; cf. LV: γένεσιν γὰρ ἡ τύχη (τύχην, V || τοῦ ἰδόντος (om V) ἢ δαίμονά τινα
 (τοῦ ἰδόντος, ad V) τὸν διέποντα καὶ τῶν ὅλων αἰτίον || εἶναι νομίζομεν (νομίζο-
 μεν εἶναι, V) τὴν μητέρα . (5) om καὶ ἐπιππαζομένην : وراكبة عليه . (6) γῆ
 γὰρ ἔοικεν ἡ μήτηρ . (7) τροφός . (8) μετὰ πολλῆς ῥαστώνης καὶ κατὰ προ-
 αίρεσιν : مع كثير من الرفاهية وعلى حسب رغبته . (9) ὀρθῶς καὶ εὐλόγως . (10) om ὥς
 ἐπὶ τὸ πολὺ συνίσταται : اذا بالث في الجماء . (11) ἀπονωτέρα .

- من الرجل (1) ، ولا يشعر به في مثل هذه المجامعة كثير
 ممن حوله اذا كانت المجامعة في الليل ، وذلك انه لا يعلو
 النفس (2) . || وليس استعمال الرجل لهذه المجامعة في
 الرؤيا على اشكال كثيرة مختلفة محمودة (3) ، وذلك
 ان من الواجب ايضا ان لا يهين الانسان امه || ولا يفعل بها
 الفعل القبيح (4) ، وذلك ان الناس انما اصابوا [١] سائر
 اشكال الجماع على سبيل فيها الهوان (5) والفضيحة (6)
 و || الانهماك في المجامعة والسكر (7) . فاما الشكل المستعمل
 فهو وحده (8) وهو الذي يعملونه من الطبيعة ، وذلك بين
 من سائر الحيوان || كان (فان 1) الحيوان كله انما يجامع
 كلاً على جنس منه بقدر العادة [62v] الطبيعية الجارية
 له (9) ، ويلزم في جماعه شكلاً واحداً وليس غيره ، وذلك
 انه يتبع في ذلك الطبيعة ، وذلك (10) ان بعضها اذا جامع
 || تقع الى خلفها مثل الجمال ، وبعضها ما يعلو الذكر
 الانثى (11) مثل الفرس والحمار || والثور والتيس (12)

(1) H et L : πᾶν τὸναντίον ἡδεται ὁ ἀνὴρ ἄνευ κόπου : فلكل بالمكس اذ
 الرجل يلتذ بدون تعب . Cf. V : ὁ μὲν πόνος περὶ τὴν θήλειαν, τῷ δὲ ἄρρενι συμβαίνει
 ἀπράγμονι καὶ ἀποτεταμένῳ ἡδεσθαι καὶ τέρπεσθαι . ἀλλὰ καὶ ἡττον τοὺς πόνους
 ποιεῖ τοῦτο τὸ σχῆμα διὰ τὸ χωρὶς σαλευμάτων γίνεσθαι . (2) οἱ τὸ πολὺ : كثيراً .
 (3) πολλοῖς δὲ καὶ διαφοροῖς σχήμασιν ἐπὶ τῆς μητρὸς οὐ συμφέρει χρῆσθαι : اما سائر
 . العنف : (5) ὕβριν . (4) ad . اشكال المجامعة فلا ينبغي ان تعرض في الكلام عن الامر
 . الدعارة : (6) ἀκολασίαν . (7) παρυσίαν : في حالة السكر . (8) μόνον : واحد .
 (9) πάντα γὰρ τὰ γένη συνήθει τινὶ χρῆται σχήματι . (10) οἶον : مثلاً .
 (11) ὅπισθεν ἐπιβαίνει : تصعد من خلف . — Cf. V : ὅπισθεν παραναπίπτει ὡς κάμη-
 λος || καὶ κύνες (οἱ TA) τὰ δὲ ἄνωθεν . (12) αἰξ βοῦς . — Cf. V : βοῦς αἰξ .

والكباش (1) وسائر ذوات الاربع . || واما باقي الحيوان فان
 منه (2) يبتدي اوّلا فيقبل بعضه بعضا مثل الافاعي
 والحمام والنموس (3) والجردان (4) ، وبعضها || يصعد
 وينزل في كل قليل مرارا كثيرة (5) مثل العصافير (6) ،
 وبعضها يلقي ثقله كله على ظهر الانثى ويضطرها الى ان
 يجامعها ، مثل || الديوك و (3) الطير كـ [هـ] ، ومنها لا يجامع
 لكن يلقي الذكر (7) وتاخذه الانثى ، مثل السمك . ويجب
 على هذا القياس ان يكون للناس شكل طبيعي يستعملونه
 في الجماع . وسائر الاشكال انما اصابوها احتيالا منهم || الامور
 قبيحة فاضحة (8) و || انها كافي المجامعة (9) . والذي امتحنت انه
 اردي هذه الروايات ان يرى الانسان كان امّه تجمعه (10) .
 ووجدت ذلك يدل على تلف الاولاد وتلف الملك ومرض (11)
 يمرضه صاحب الرؤيا . وانا اعرف من راي مثل هذه الرؤيا
 فقطع احليله وذلك بالواجب لان || الذي به كان الخطية
 والاساة (12) فيه يكون العذاب .

(1) ἔλαφος : الرعل . — in V: ὄς : الخنزير . (2) τὰ δέ : وبعضها .
 (3) ad. (4) γαλαῖ : عرس . (5) κατὰ βαρὺν συνέρχεται . (6) στρουθός : الدوري .
 (7) τὰ σπέρματα : المنى . (8) ὕβρει : بالعنف . (9) ἀκολασία : النجور . (10) ἀρ-
 ρητοποιεῖσθαι (Rigaltius : fellari) : لنعمل به ما يجعل من ذكره . (11) οἱ μεγά-
 λην : شديد . (12) ὃ ἡμαρτεν μέρος τοῦ σώματος .

[63 r]

البَابُ الْحَارِي وَالسَّبْعُونَ

في فعل ما لا يجوز ذكره من القبيح (1)

- ان رأى الانسان كان امراته او صديقتة تفعل به || ما
لا يجوز ذكره (1) فان ذلك يدل على معاداته || وانصراف
محبتة عنها (2) || وتبطل عرس الممالك (3) ، || وذلك ان
مثل هذا الفاعل لا يتم معه محبة ولا مشاركة (4) ، الا ان
تكون المرأة حبلى ، وذلك انها تلقي جنينها ، لان البزر في
مثل هذا الفاعل يلقي باطلا ، وانما تقبله المرأة بغير الطبع .
وايضا فان المرأة ان كانت اغنى من الرجل فانها تقضي عنه
دينا كثيرا . فان كان الرجل مملوكا فان الرؤيا تدل على ان
المرأة تفديه بما لها وتعتقه من الرق ، وعند ذلك || ينفرج الرجل
و (1) تعرض له || الحاجة الى ما يضطر اليه من المعاش ، وذلك ان
اسم الاحليل يوافق الامر المضطر (5) . واما ان رأى الانسان
كانه || يفعل به مثل هذا الفعل (6) من صديق له او قرابة
او ابن قد لحق (7) فان ذلك يدل على معاداته لمن يفعل

(1) ad. (2) ἡ λύσις (αὐτῆς, ad V) τοῦ γάμου ἢ τῆς φιλίας ἔσται :
المملك (3) ad; en marge, corr. : الملك . او الحلال (روابط) الزواج او الصداقة
(4) οὐ γὰρ ἔνεστι τῇ τοιαύτῃ οὔτε τραπέζης οὔτε φιλήματος κοινωνῆσαι :
(5) τὸ ἀναγκαῖον (τοῦτο
γὰρ τὸ αἰδοῖον καλεῖται) τοῦτ' ἔστι τὴν ἀνάγκην καθαρὰν γενέσθαι. (6) ἀρρητοποι-
ηθείς. (7) μηκέτι βρέφους ὄντος : لم يعد طفلا .

به ذلك . فان فعل به ذلك || صبي لم يلحق (1) فانه سيدفن
 ذلك الصبي ، || وذلك ان الصبيان لا يفعلون مثل هذا
 الفعل (2) . فان فعل بانسان مثل هذا الفعال || من غير
 معرفة (3) فان ذلك يدل على || غرامة وخسران (4) تعرض
 له منهم (5) ، || ألا انا [63v] لا نقدر على ان نفصل القول
 في امر الغرامة (6) ، لان المني يلقي في مثل هذا الفعل
 باطلا . فاما ان رأى الانسان كانه هو الذي يفعل مثل هذا
 الفعل فانه ، ان فعل ذلك بمن يعرفه || وهو معتاد معه (7) ،
 رجلا كان او امرأة ، فان ذلك يدل على معاداة تكون بينهم ، ||
 وذلك انه في مثل هذا الفعل لا يكون اتفاق (8) . فان
 فعل مثل هذا الفعل بمن لا يعرفه فان هذه الرؤيا ردة لجميع
 الناس ، خلا من كان عمله بالفم ، اعني مثل من كان زامرا
 او ينفخ في البوق او الخطبا او السوفسطايين (9) ومن كان
 يشبههم في الفعل .

(1) βρέφους. (2) οὐ γὰρ ἔτι τοῦτο οἶόν τέ ἐστι φιλεῖν. (3) ἀγνώτος τις. (4) ζημιωθήσεται ζημίαν. (5) ad. (6) om H; cf. LV: οὐ γὰρ ἔστιν ἐπ' ἀκριβὲς εἰπεῖν. (7) om H; cf. V: καὶ συνήθη. (8) διὰ τὸ μὴ δύνασθαι στομάτων ἔτι κοινωνεῖν : لانه لا يمكن ان تكون من ذلك مشاركة بالفم . (9) σοφιστάς : المشعوذين .

الباب الثاني والسبعون

في المجاعة التي تكون على الامر الخارج عن الطبيعة (1)

- القول في المجاعة التي تكون على الأمر الخارج عن الطبيعة،
فان الامر فيها على ما اصف: ان رأى الانسان كانه
يجامع نفسه فانه ان كان غنياً دلّت الرؤيا على ذهاب ماله
وافتقاره وانه يناله الجوع، وذلك انه لا يقدر على جسم
غير الذي له. فاما ان كان فقيراً فان ذلك يدل على مرض
شديد يعرض له او شدة كبيرة يقع فيها، وذلك ان الانسان
|| لا يجامع او يخالط نفسه (2) إلا من شدة. فان رأى كانه
يقبل احليه فانه ان لم يكن له اولاد فان هذه الرؤيا
تدل على [64 r] انه سيولد له اولاد، وان كان له اولاد وهم
في غربة فان اولاده يرجعون من غربتهم ويراهم ويقبلهم.
وقد رأى كثير من الناس مثل هذه الرؤيا || فزوجون (فزوجوا. 1)
سنا (نساء. 1) لم يكن ليخطرن على بالهنّ (بالهم. 1) (3).
فاما ان رأى الانسان كانه يفعل بنفسه ما لا يجوز ذكره (4)
فانه ان كان صاحب الرؤيا فقيراً او عبداً او مديوناً فان
ذلك له جيّد، || وذلك انه ينفرج عنهم ذلك (5).

(1) Περὶ τῆς παρὰ φύσιν μείξεως (συνουσίας, V). (2) ἐαυτῷ μιγείν.
(3) ἔγημαν... γυναῖκας οὐκ ἔχοντες: ممن كالوا بنجر لساء فتزوجوا. (4) ἀρρητο-
ποιεῖν. (5) τὴν γὰρ ἐαυτῶν ἀνάγκην περιελοῦσι: لانهم يتملصون من الحاجة بذواتهم.

يدل على مفارقتها الزوج [١] وانها تصير ارملة ، وتصير (١)
الى ان تعرف اسرار المرأة التي جامعته (٢) .

البَابُ الثَّالِثُ وَالسِّبْعُونَ

في مواجهة الملائكة (٣)

- اذا رأى الانسان في منامه كانه يواقع ملكا (٤) او كان ملكا (٥) يواقعه فانه ان كان مريضا فان ذلك يدل فيه على الموت ، وذلك ان النفس انما تفهم الاجتماع (٦) مع الملائكة (٧) اذا قربت من مفارقة البدن الذي تسكنه . فاما سائر الناس فانهم ان التذوا بذلك (٨) دل ما راوا على منفعة تنالهم ممن هو افضل منهم . فان لم يلتذوا [١] [ب]ذلك ١٠ دلّ ما راوا على الخوف والاضطراب . ومن رأى كان ذلك الملك الذي يرى في منامه معه هو || الذي يقال له (٣) ارطاميس (٩) او اثينا (١٠) او اسطيا (١١) او اريا (١٢) او هارا (١٣) او يقاطي (١٤) فان ذلك ردي ، ولو كان معه لذة ، لانه يدل على الموت السريع لمن رآه ، || وذلك ان هذه الملائكة ١٥

والذي تعالجه منها : (٢) om οὐδὲν ἥττον μαθήσεται : من ذلك (١) om μέντοι : ليس بقليل . (٣) ad. (٤) θεῶν δὲ ἢ θεῶν : الهة او الهة . (٥) θεοῦ . (٦) om τε καὶ μίξις : والاتحاد . (٧) τῶν θεῶν . (٨) ἐπὶ τῇ συνουσίᾳ : بهذا الجماع . (٩) Ἀρ-τέμιδι . (١٠) Ἀθηνᾶ . (١١) Ἑστία . (١٢) Πέρα . (١٣) Ἡρα . (١٤) Ἐκάτη .
— Dans toute cette phrase, ar rend: καὶ.

الاطهار ، قد امتحنا من رأى كانه يواقعهم لم يكن ذلك محمودا له (1) ، ان (2) كان ملاحا او نوتيا او مسافرا (3) او احدا ممن يفحص عن امور السماء ومن احب السفر والعرافين (4) ، فاما سائر الناس فيدل ذلك فيهم على انهم يقعون في مرض الاستسقاء. وانما قلنا ان ذلك محمود للملاحين والمسافرين (5) من اجل حركة [65r] القمر ، واما للمنجمين والعرافين (6) فانه لا يعرف ما يحتاج اليه من هاتين الصناعتين الا بالقمر ، فاما سائر الناس فان ذلك مفسد لهم من اجل رطوبة القمر.

الباب الرابع والسبعون

في مجاعة الموتى (7)

اذا رأى الانسان كانه يجامع ميتا ، ان كان رجلا او كانت امرأة ، خلا ام او اخت او خطيبة (8) او صديقة ، او كأن الميت يجامعه ، فان ذلك ردي (9) ، وذلك ان من مات فقد صار الى التراب ، فاذا رأى الانسان كانه

(1) σεμναὶ γὰρ αἱ θεαί, καὶ τοὺς ἐπιχειρήσαντας αὐταῖς οὐκ ἀγαθῶν ἐπιχειρῶν τυχεῖν ὑπειλήφαμεν : لان هذه الالهات هن طاهرات ولقد لاحظنا ان من حاول . مجاعة القمر لمن . (2) om σελήνῃ δὲ μιγῆναι : لمسهن لم يحظى بالكفاة الحسنى . فهو موافق : om πάνυ συμφέρει : . ولن كان ضالا : (4) πλάνησι : . (3) ἐμπόροις : تاجرا . (5) τοῖς μὲν γάρ . (6) τοῖς δέ . (7) ad . (8) γυναικός (om L) : زوجة . (9) om πάνυ : جدا .

يجامع ميتا فليس ذلك الا وروده الى الارض || وقبوله في بدنه ما قبلوه (قبله . 1) الموتى ، ولذلك قلنا ان المجامعين جميعا دليل على موت (1) ، ما خلا من كان في غربة ولم يكن الميت الذي يراه في البلاد الذي هو فيها ، فان ذلك يدل في الغرباء على انهم يصيرون الى البلدة التي دفن فيها الموتى الذين راوهم في منامهم وعلى مفارقتهم الموضع الذي هم فيه .

البَابُ الْخَامِسُ وَالسَّبْعُونَ

في مجامعة الحيوان (2)

- ١٠ اذا رأى الانسان كانه يجامع حيوانا ما ، اي حيوان كان ، فانه ان كان هو الذي يفعل [65v] المجامعة بالحيوان فان ذلك يدل على منفعة ما تكون له من شيء يوافق لنوع ذلك الحيوان . ونحن نبين القول في كل واحد من انواعها في قولنا في الصيد والحيوان . فان كان الحيوان هو الفاعل به فان ذلك يدل على شدة وضيقه يقع فيها ، وكثيرا (!)
- ١٥ ممن رأى مثل هذه الرؤيا مات . || وليكف بما قلنا في الجماع (3)

(1) καὶ τὸ περὶ λένεσθαι γῆν εἰς τὸ σῶμα παραδέχεσθαι. ἃ δὲ ἀμφοτέρω θάνατον σημαίνει : واذا كان الميت يجامعه فليس ذلك سوى تجلبب جسده بالتراب ، فعلى الحالين اذا هو . هذا كل ما تعلق بالجماع : (3) Περὶ μὲν οὖν συνουσίας ταῦτα : (2) ad. . دليل موت

البَابُ السَّادِسُ وَالسَّبْعُونَ

81

في النوم (1)

إذا رأى الانسان في منامه كأنه نائم أو كأنه يريد أن
ينام فإن ذلك يدل على بطالة ، وهو ردي لجميع الناس ،
خلا من كان في حرب (خوف. 1) أو يتوقع شدة أو عذابا
يقع فيه ، وذلك ان النوم يذهب بجميع الغموم والهموم .
فإن رأى الانسان كأنه ينتبه من نومه فإن ذلك يدل على
عمل وحركة . فاما من كان فزعا من شيء فهو ردي له وحده .
فإن رأى الانسان كأنه نائم في هيكل ، فإن كان مريضا ،
فإن ذلك يدل على برؤة . فإن كان صحيح البدن فإن ذلك
يدل على مرض يعرض له أو هموم كبيرة ، وانما قلنا للمريض
خير ، لان الانسان اذا نام استراح من التعب || كما يستريح
المريض من مرضه (2) ، وقلنا انه للصحيح ردي لانه يدل
[66r] على || تعب يعرض له من ذلك (3) . فاما ان رأى
الانسان كأنه نائم || في مقبرة أو على ظهر طريق أو فوق
قبر (4) فإن ذلك يدل في المرضى على الموت وفي الاصحاء
على بطالة ، وذلك ان الكينونة في مثل هذه الامكنة فيها
بطالة .

(1) Περὶ ὕπνου (L), Περὶ ὕπνου καὶ τοῦ καθεύδειν (V). (2) ad. (3) ἐπ'
λατρίαν θεῶν κατελεύσεται : انه سيتضرع الى الآلهة لشفاؤه . — om var. V. (4) ἐν
μνήμασι δὲ καὶ τάφοις καὶ ἐν ὁδῷ.

البَابُ السَّابِعُ وَالسَّبْعُونَ

فيمن رأى في منامه كأنه يقول كونوا (١) بخير ويسلم سلام وداع (١)

إذا رأى الإنسان في منامه كأنه || يسلم سلام وداع (٢)
فان ذلك ردي || لمن يسمعه ولن يقوله (٣) ، وذلك ان الناس
لا يودع بعضهم بعضا || الا عند المفارقة وعند البطالة وإذا
ارادوا النوم (٤) ، ولذلك تدل هذه الرؤيا فيمن يريد ان
يعرس على بطلان عرسه وعلى مفارقة الشركاء وعلى موت المرضى .
اما المقالة الاولى من هذا الكتاب يا قسيوس بن مكسيموس (٥)
فانا استعملنا فيها ما استعملناه من القول على سبيل
تحرينا فيها الا نقصّر في شي مما تضطر اليه الحاجة ولا
نزيد ولا نكثر فيما يحتاج اليه . واما المقالة الثانية من هذا
الكتاب فانا نذكر فيها ما قد وعدنا في اول هذه المقالة
ذكره فيها .

[66 v] || تمت المقالة الاولى من كتاب ارطاميدورس

في تعبير الرؤيا (٦)

|| ولله الحمد والمنه ومنه الحول والمنه واللم (٧)

(١) Περὶ τοῦ ἔρρωσο καὶ ὑγίαινε (LV). (٢) ἔρρωσο δὲ καὶ ὑγίαινε : « در »
« صحيا ومعايا ». (٣) οὔτε λέγειν οὔτε ἀκούειν. (٤) οὔτε γὰρ προσιόντες ἀλλήλοις
οὔτε μέλλοντές τι πράττειν... , ἀλλὰ ἀπαλαττόμενοι ἀλλήλων καὶ πρὸς ὕπνον
τρεπόμενοι : « لا عند لقائهم لبعضهم بعضا ولا عند خروجهم الى عمل ما » بل عند افتراقهم :
« وقبل ذهابهم للنوم ». (٥) Κάσσιε Μάξιμε. (٦) om H; cf. L: ἀρτεμιδώρου
δαλδιανοῦ περὶ ὀνείρων α βιβλίον ἐπληρώθη. Sur cette page du manuscrit et
sur la suivante, gribouillis d'une écriture qui me reste inconnue (cf. Intro-
duction). (٧) ad.

(1)

صدر المقالة الثانية

II

1a اما في المقالة الاولى || ايها الحكيم (2) فانا قد وصفنا ||
 الاصول التي توضع على سبيل صناعي محكم (3) ، وكيف
 ينبغي ان يكون الحكم في تعبير الرؤيا التي في المقالتين
 [التاليتين] جميعا ، وقد وصفنا مع ذلك || جميع ما يعرض
 للناس جملة ولكل واحد منهم على حدة فيما يستعملونه (4) ،
 || مع اني حذرت الوقوع في شيء يضطرنني الى ردآة القول
 والخطا فيه كما وقع بعض الاولين ، ولذلك لم ابق شيئا
 مما ينبغي ان يقال فيها الا قلته ، وذلك ان الاولين قد علموا
 10 شيئا لم يكن لينبغي لي ان اعيد القول فيها واجليها كلها
 فيكون الكلام مكررا ، فيه كذب ايضا لما جهلوا فيه من
 تعبير الرؤيا ، او اكون قد ذكرت ما ذكروا [1] ولم ازد
 شيئا نافعا (5) . واما في هذه المقالة فاني [67r] اجعل

(1) om H; cf. L: 'Αρτεμιδώρου δαλδιανοῦ ὀνείρων κρίσεως B, et V: 'Αρτεμιδώρου δαλδιανοῦ ὀνειροκριτικῶν B προοίμιον. (2) Κάσσιε Μάξιμε : 'Αρτεμιδώρου δαλδιανοῦ ὀνειροκριτικῶν B προοίμιον. (3) τεχνικὰς ὑποθήκας. (4) περὶ πάντων τῶν περὶ ἀνθρώπων κοινῶν τε καὶ ἐν χρήσει ὄντων : جميع العلاقات اللسانية والعادات الجارية : (5) ἐποιοῦσάμην τὸν λόγον ἀεὶ τε φυλαττόμενος, ὅπου γε μὴ μεγάλη ἀνάγκη ἐπείγοι, μὴ συνεμπεσεῖν τοῖς παλαιοῖς, καὶ παραλείπων οὐδὲν τῶν δεόντων ἢ εἴ τι προλαβόντες οἱ παλαιοὶ διδασκαλικῶς ἐξηγήσαντο περὶ ὧν οὐκ ἔχρην ἐμὲ λέγειν, ἵνα μὴ ἀντιλέγειν ἐπιχειρῶν ψεύδεσθαι ἀναγκάζωμαι ἢ τὰ αὐτὰ λέγων ἀποκλείω τῆς εἰς μέσον παρόδου τὸν πόνον τῶν παλαιῶν : ألا : عملنا الكلام متحفظين دائما ، ألا : عند الضرورة القصوى ، من إعادة ما قاله الاقدمون ، وبدون ان نهمل شيئا مما وجب ذكره ، ألا : ما سبق الاقدمون فعرضوه عن جدارة ، اذ انه لا ضرورة لنا لاعادة القول فيه ، لتلا لجبر على الكذب ، اذا اقدمنا على مضادتهم ، او اذا رددنا ما قاله الاقدمون لتطمنا سبيل الرجوع الى مؤلفاتهم .

التقسيم على حسب ما ينبغي . || وانا اسئلك [ان] تقصد
 قصد معرفة الاشياء انفسها وتخصّ القول فيها وان تقصد
 مع ذلك لتعبير الرؤيا على ما مثلت ولا تغير كلامك وتبدله ،
 لكن يكون قصدك البيان والثبات ، على ما جرى عليه قولنا ،
 وان تعلم انه ينتفع بضوء السراج من سار في الظلمة ويقوم
 له ذلك الضوء مقام ضوء الشمس بالنهار ، كذلك ينتفع
 بقولنا من بيّنه وعرف ما فيه من الدلائل . فاذ كان هذا كما
 قلنا فلنرجع الى الابتداء في القول وتعبير الرؤيا (1) .

(1) αἰτοῦμαι δὲ παρὰ σοῦ || τῇ τῶν πραγμάτων ἀκολουθίᾳ (τὴν...ἀκολουθίαν, LV) καὶ τῷ ἀκριβεῖ (ακριβῇ, L) τῶν κρίσεων ἐφ' ᾧ καὶ μόνῳ (om V) μέγα φρονῶ παρακολουθεῖν, τὸ δὲ κατὰ τὴν φράσιν μὴ παραβάλλειν τοῖς σοῖς λόγοις, ἀλλ' ὅσον ἐν νυκτὶ λύχνος τὴν ἡλίου χρείαν τοῖς χρήζουσι παρέχει, τοσαύτην ἡγήσασθαι πρὸς τὴν τῶν νοουμένων ἀπαγγελίαν δύναμιν ἐμὲ ἔχειν. λοιπὸν δὲ (καιρὸς γὰρ καλεῖ) ἐπὶ ταῖς κρίσεσι τρέψομαι : فاني ارجو ان تمرر التباهك الى تتابع المواد . اما من جهة الانشاء فارجو ان لا المعروضة والى الدقة في التعبير ، الشيء الوحيد الذي افاخر به . اما من جهة الانشاء فارجو ان لا تقابله بنصاحتك ، فمقدرتي على الاعراب عما يضمرة الفكر هي كالسراج يقوم مقام الشمس في الليل . للمحتاج الى النور . لكن لنعد الى التعبير ، فالزمان يحثنا على ذلك .

المقالة الثانية من كتاب ارطاميدورس في تعبير الرويا (1)

الباب الأول

1b

في الانتباه من النوم (2)

اما القول فيمن ظنّ في منامه بانه ينتبه من نومه فاني
قد قدمته في القول في النوم . وانا ايضا اقول انه ان راى
الانسان كانه منتبه وهو نائم على فراشه فان ذلك يدل
الاغنياء على هموم كثيرة غالبية . فاما للفقراء (3) فانه
خير ، || وذلك انه يدل في الفقراء على انه لا يكون لهم شيء
يعوقهم عن اعمالهم ، ويدل في الاغنياء على انهم لكثرة
اشغالهم وفكرهم لا ينالون حاجاتهم فيما يريدونه (4) وعلى مثل
ذلك ايضا يدل ان راى الانسان كانه يكون بصره حادًا ||
او يكون كانه يرى بالليل كما يرى بالنهار (5) .

(1) Cf. supra, p. 184, n. 1 (L). (2) Περὶ ἐγρηγορήσεως (L), Περὶ ἐγρηγορήσεως (V). (3) οἱ καὶ τοῖς ἐπιτιθέμενοις τισὶν : ومن نصب شراكا لغيره . (4) οἱ μὲν γὰρ οὐχ ἔξουσι σχολήν, οἱ δὲ μετὰ πολλῆς προνοίας ἐπιτιθέμενοι οὐκ ἀστοχῆσουσιν : للفقراء يدل على عدم العظة ، وللناصبي الشراك على انه يعملون عملهم بكثير : فالفقراء لا يخطئون الهدف . من التيقظ ولا يخطئون الهدف (5) καὶ τὸ ἐν νυκτὶ καὶ σκότει φῶς ἰδεῖν αἰφνίδιον ἀναλάμψαν : ومن راى في الليل والظلمة لورا يلهم بتتة : .

الباب الثاني

2

في الخروج من البيت والتسليم (1)

ان راى الانسان كانه بصر (2) في || العدو
 و(3) الخروج (4) من بيته || وليس شي يعوقه [68r] ويمنعه من
 ذلك ، لا مما خارج ولا مما داخل (5) ، فان ذلك خير ويدل
 على فعل وعمل يعمل به عن راي نفسه وارادته . فاما ان راى
 كانه لا يقدر ان يخرج او || كأن طرقة منسدة او عليها من
 يمنعه من الممر فيها (6) فان ذلك يدل فيمن يريد السفر
 على انه سيعرض له شي يعوقه عن سفره ، وفيمن كان يريد
 ان يعمل اعمالا على انه يمنع من ذلك لسبب عائق يعوقهم
 (!) ، ويدل في المرضى على ان مرضهم يطول ، ومن كان قد
 طال مرضه فان ذلك يدل على موته .

فاما ان راى الانسان كانه يصافح من كان معتادا له
 ويسلم عليه ويعانقه فان ذلك خير ويدل على كلام حسن
 يسمعه ويتكلم بمثله . فاما ان كان الذي يصافحه معرفة
 له وليس له به عادة فان الرؤيا تدل على خير ، الا انه اقل
 من الاول . فاما ان راى كانه يصافح او يعانق عدرا

(1) Περὶ προόδου καὶ ἀσπασμοῦ (LV). (2) εἶδεν: يَبْصُرُ. (3) ad. (4) om
 εὐμαρῶς: بسهولة. (5) καὶ μήτε κωλύεσθαι ὑπὸ τινος τῶν ἐνδον μήτε ἐναποκλ-
 εῖεσθαι: . ويدون ان يحوقه احد من الداخل ولا ان تسدّ بوجهه الطريق :
 (6) τὰς ἐξόδους τῆς οἰκίας τῆς αὐτοῦ ἢ ἡστινοσοῦν ἐν ᾗ αὐτὸν ὑπολάβῃ τις εἶναι μὴ εὐρίσκειν :
 . كانه لا يجد مخرجا من بيته الخاص او من اي بيت وجد فيه .

(عدوا 1.) فان ذلك يدل على ان عداوته تبطل . فاما ان
 رأى كانه || يعانق ويقبل (1) ميتا (2) فان صاحب
 الرؤيا ان كان مريضا فان ذلك يدل على موته ، وان كان
 صحيح البدن دلّ ذلك على ان كلامه في ذلك الوقت لا
 يصحّ ، || وذلك انه قبل ميتا والميت قد بطل (3) . فاما
 ان رأى كانه يقبل ميتا كان في حياته || محبّا له يفرح
 به (4) فان ذلك لا يمنع || اذا رأى (5) من الكلام ولا
 من الفعال .

[68 v] 3

الباب الثالث

في اللباس وجميع زينة الرجال والنساء (6)

١٠

اذا كنا نريد القول في اللباس وجميع الزينة ، فانا
 نصير ابتداء كلامنا في زينة الرجال والنساء (7) || المعروفة
 في البلاد والتي لا تعرف (8) . منه اللباس الذي قد اعتاد
 لبسه الانسان [فهو في الرؤيا خير لجميع الناس ، وايضا
 فان (5) اللباس الذي يكون في الزمان الموافق من السنة ،
 اعني (7) اذا كان صيف فرأى الانسان كانه لابس الكتان

(1) καταφιλεῖν. (2) om avec L : ἀτοπον : فهو ردئ . (3) διὰ τὸ νεκρῶ
 στόματι συμβάλλειν. (4) φιλτάτους τε καὶ ἡδίστους. (5) del. (6) κόσμου
 παντοδαποῦ ἀνδρείου τε καὶ γυναικείου (LV). (7) ad. (8) ἐγχωρίου τε καὶ
 ξενικῆς : المستعملة في البلاد وخارجها .

- والاردية والغلايل (1) فان ذلك خير ودليل على صحة البدن ،
 و[كذلك] ان كان شتاء فرأى كانه لابس ثياب المرعز
 الجدد || فان ذلك دليل خير للناس ، ما خلا من كان
 يريد ان يتقدم الى القاضي في خصومة ولن كان عبدا (2) ،
 فان الثياب الجدد لهم ردة ولو انهم راو[ا] كانهم لابسوها
 في الشتاء ، وذلك لكثرة ثقلها وجفائها (3) . فاما الثياب
 البيض فانها خير في الرؤيا لمن كان معتادا للبسها فقط ،
 ولعبيد من اليونانيين ، فاما لسائر الناس فانها تدل على
 شغب ، || وذلك ان حياة الناس في دار شغب (4) . فاما من
 كان صانعا بيده ورأى كانه لابس ثياب بيض فان ذلك
 يدل فيه على بطالته (5) ، وكلما كانت الثياب ارفع قيمة
 كان ادل على كثرة البطالة ، وذلك ان [69r] الناس ، ||
 وبخاصة البنائين والصناع (6) ، لا يلبسون ثيابا بيضا اذا
 ارادوا العمل . فاما عبيد اهل رومية ان راوا مثل هذه الرؤيا ||
 فانها تدل على انهم يعتقدون (7) ، || وذلك لان الاحرار
 والنبيل من اهل رومية يلبسون مثل هذه الثياب في اكثر

• يجرى الخلاص من العبودية : τῷ δουλείας ἀπαλλακτικῶντι . (2) الناعمة : τριβακά (1)
 (3) πολὺ ἀντέχειν : ولطول ثيابها . (4) διὰ τὸ τοὺς ἐν ὄχλῳ ἀναστρεφόμενους
 λευκὰ ἱμάτια : لان المتردد بين الناس يلبسون الثياب البيض : λευκὰ ἱμάτια .
 وبخاصة من يجارس الصنائع اليدوية : καὶ μάλιστα οἱ τὰς βαναύσους τέχνας :
 (5) — οἱ τοῖς . قالها تدل على خير لمن سلك حسنا : μόνους ἀγαθὰ τοῖς εὖ πράσσουσι :
 وردية للآخرين ، لانها : κακῶς πράσσοντας : γὰρ αὐτοὺς δὲ ἄλλοις πονηρά·ἐλέγχει
 . تكشف عن أعمالهم السيئة .

الامر ، وهذا افضل ما بين عبيد اليونانيين وعبيد اهل رومية (1). فاما ان كان الانسان عليلا وراى كانه لابس ثياب (2) سود بل اصحاب الميت لحزنهم عليه يلبسون السواد. وانا اعرف كثيرا من الفقراء والعبيد والاسارى المكبلين راوا (3) كانهم لابسون ثيابا سودا فماتوا [١] ، وذلك بالواجب ما صار كذلك ، لان من كان على مثل هذه الحال ليس يكفن بالثياب البيض || للفقر وعدم الشيء (4). وايضا (5) فان الثياب السود في الرؤيا (6) للناس (7) ، ما خلا من كان يعمل اعمالا خفية . فاما ان راى الانسان كانه لابس ثوبا متفنن الالوان او بهيا (8) فان ذلك للكهنة والذباحين (9) || ولن كانت صناعته في شي من امر الاشربة (10) خير. فاما في سائر الناس فانه يدل على اضطراب وشدة او ظهور الاشياء الخفية (11). ويدل فيمن كان مريضا على انه سيشتد به مرضه ، بسبب || كيموس حار (12)

(1) διὰ γὰρ τὸ τὴν αὐτὴν τοῖς δεσπόταις ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον ἔχειν ἐσθῆτα ἐπὶ τούτῳ τῷ ὄνειρῳ οὐ γίνονται ἐλεύθεροι, ὥσπερ οἱ τῶν Ἑλλήνων : فذلك ان من راى : فذلك ان من راى انه يرتدي ذات الثياب التي يرتديها مولاه في غالب الاحيان فان هذه الرؤيا لا تدل على عتقه كما دلت للعبيد اليونانيين . (2) οτι λευκά ἔχειν ἱμάτια θάνατον προαγορεύει, διὰ τὸ τοὺς ἀποθανόντας ἐν λευκοῖς ἐκφέρεσθαι, τὸ δὲ μέλαν ἱμάτιον σωτηρίαν προσημαίνει, οὐ γὰρ οἱ ἀποθανόντες : اما : لان الموتي يكفنون باثواب بيضاء ، لانه ليس الموتي يكفنون بثياب بيضا فذلك يدل له على الموت . (3) οτι λευκά ἔχειν ἱμάτια θάνατον προαγορεύει, διὰ τὸ τοὺς ἀποθανόντας ἐν λευκοῖς ἐκφέρεσθαι, τὸ δὲ μέλαν ἱμάτιον σωτηρίαν προσημαίνει, οὐ γὰρ οἱ ἀποθανόντες : اما : لان الموتي يكفنون باثواب بيضاء ، لانه ليس الموتي يكفنون بثياب بيضا فذلك يدل له على الموت . (4) ἀπορίαν. (5) καὶ ἄλλως : وهم مرضى : (6) οτι πονηρά : رديئة . (7) οτι πᾶσι : كلهم . (8) ἀλουργίδα : مصبوغا . (9) οτι καὶ σκηنيκοῖς : للمغنين على المسرح : (10) τοῖς περὶ τὸν Διόνυσον τεχνίταις : فنانون الديونيزية : (11) οτι H ; cf. LV : καὶ τὰ κρυπτὰ ἐλέγχει . (12) δριμέων χυμῶν : اخلاط حادة .

- ومرّة صفراء كثيرة. فاما اللباس الارجواني فانه للعبيد
 في الرؤيا خير ويدل ايضا في الاغنياء [69v] على
 خير || وعشق من التعب (1) || وذلك انه لباس ذو قيمة
 والذين يلبسونه نبل واهل كرامة (2). فاما في المرضى فانه
 يدل على موت ، وفي الفقراء على المضرة ، ويدل في كثير
 من الناس على رباطات ، وذلك ان من لبس الارجوان يجب
 ان يكون له معه ما يشاكله ، اعني تاجا [١] ونبلا (3)
 وتبء [١] كثيرين وحفظة . || فاما من كانت صناعته في
 الشراب (4) فان دليله فيهم مثل دليل اللباس البهي (5).
 فاما لباس الثياب المعصفرة (6) || وجميع الاصباغ المشاكلة
 لذلك (7) فانه يدل في بعض الناس على قروح وفي بعضهم
 على حمى . فاما لباس النساء فانه خير لمن لم يكن متزوجا
 فقط || ولن يتقدم الى المباراة (8) ، وذلك انها تدل على
 ان اولئك يتزوجون نساء موافقات لهم || ويلذون بتزويجهم
 هن (9) ، وهاولا || بسبب العادة يغلبون وتصير اليهم عطايا
 عظيمة كثيرة (10) . فاما (11) لباس النساء في الرؤيا

(1) ad. (2) οἷς μὲν γὰρ διὰ τὸ μὴ μετεῖναι ἐλευθερίαν σημαίνει, οἷς δὲ
 διὰ τὸ ἐπιβάλλειν καὶ τῷ ἀξιώματι κατάλληλον εἶναι τιμὴν καὶ εὐδοξίαν προα-
 γορεύει : فلعبيد لانه يدل على انه يمتقون وللأغنياء لانه يبشرون بالحصول على الكرامة والفخرة :
 (3) στέφανον : اكليلا . (4) τοῖς δὲ περὶ τὸν
 Διόνυσον τεχνίταις . (5) ἀλουργίδι : المصبوغ بالارجوان . (6) κοκκίνη : القرمزية .
 (7) om H; cf. L: καὶ πᾶσα φοινικοφανής, et V: καὶ πᾶσα ἡ τοιαύτη ἐσθῆς ἢ
 πορφυροβαφής. (8) τοῖς ἐπὶ θυμέλῃ ἀναβαίνουσιν : ولن يعلو المرسل . (9) ὥστε τοῖς
 αὐτοῖς χρῆσθαι κόσμοις : حتى انه يتخذون زيلتهن : (10) διὰ τὸ ἐν τῇ ὑποκρίσει
 εἶδος μεγάλης ἐργασίας καὶ μισθοῦς λήφονται : بسبب تنكرهم العادي يحصلون ارباحا :
 (11) om τοὺς δὲ λοιπούς : لسائر الناس فاه . واجروات كبيرة .

يدل || على فقر و(1)مرض كبير ، وذلك لرخاوة وضعف
الذين يلبسون هذا اللبس . فاما ان رأى الانسان كانه لابس ||
مثل هذه الثياب (2) في الاعياد او في الاجتماعات فان
ذلك لا يدل فيه على شر . فاما ان رأى الانسان كانه لابس
لباس البربر كما يلبس البربر فان صاحب هذه الرؤيا ان
كان يريد المصير الى تلك البلاد فان الرؤيا تدل على
كينونته في تلك [70r] البلاد || وحركته فيها ستكون
موافقة له وسبب خير (3) . وقد دلت هذه الرؤيا مرارا كثيرة
على انه سيسكن (4) تلك البلاد . فاما في سائر الناس
فانها تدل على مرض وبطالة . وعلى مثل ذلك يدل لباس ||
اهل رومية (5) || لمن لم يعتده (6) ، اعني اللباس الذي
يسمى طبنن (7) الذي عمله || طيمانس الذي من اهل
بلدة ارقادس (8) ، فانه كان اول من لبس هذا اللباس (9)
وحسن ذلك عند اهل البلاد وقبلوه وتعلموه منه على مثل
ذلك الشكل ، وسمو [ا] هذا اللباس طيمانيون (10) باسم
مشتق من اسم الرجل الذي ابدعه . فاما من بعد ذلك بزمان
فانهم لما نسو [ا] (11) هذا الاسم سموه تي [بن] (12) .

(1) οὐτε ποικίλη . او على فساد النساء او على : ἡ τῶν γυναικῶν στερίσκει ἡ .
(2) οὐτε γυναικεία : ثيابا لا ملوثة ولا لسائية . (3) ἀγαθὰς τὰς ἐκεῖ γενέσθαι διατριβὰς
σημαίνει . (4) καταβιῶναι : سيقضي عمره في . (5) Ῥωμαϊκή . (6) om H; cf. L:
τοῖς μὴ ἡθάσιν . (7) τήβεννον . (8) Τημένου τοῦ Ἀρκάδος . (9) om εἰσπλεύ-
σας κατὰ τὸν Ἰόνιον κόλπον : وابتكر نحو الخليج الايوني . (10) τημένειον . (11) πα-
ραφθορέντος : تحرف بعض التحريف . (12) τήβεννος .

- فاما من رأى كانه لابس ثيابا ليّنة كبيرة القيمة فان ذلك دليل خير ان كان صاحبه [١] من الاغنياء ، وان كان من الفقراء (١) ، وذلك ان الاغنياء تبقى لهم نعمتهم ، والفقراء || تتغير امورهم الى الخير (٢) . فاما للعبيد والمعدمين (٣) فانها تدل فيهم على مرض . فاما الثياب المرقعة (٤) القبيحة (٥) فانها تدل في الرؤيا على خسران وبطالة . فاما اللباس (٦) الذي يسمّيه بعض الناس (٧) ايفيسطريد (٨) وبعضهم برن (٩) فانه يدل على حزن وغم ، ويدل في من كان في خصومة على انه سيغلب ويقضى عليه ، وذلك ان هذا اللباس يحوي البدن كله . وعلى مثل ذلك يدل اللباس [70v] الذي يسمى فيونس (١٠) وما كان مثله او شبيها به . ولذلك من رأى في منامه كانه || يضيع ويهلك (١١) منه مثل هذه الثياب فان ذلك || فيه دليل خير من دليله اذا رأى الانسان كانه لابس (١٢) . فاما سائر الثياب فان الانسان ان رأى كانه يضيعها ويهلكها فان ذلك (١٣) دليل على خير ، الا ان يكون صاحب الرؤيا فقيرا || فيرى كانه يضيع ويهلك ثيابه كلها (١٤) وكذلك للعبد

الاشراف : (١) πένησιν, que Krauss corrige, non sans raison, en εὐγενέσιν : (cf. n. 3). (٢) φαιδρότερα τὰ πράγματα : ثرداد امورهم شهرة . (٣) ἀπόροις : المعبأة : (٤) κολοβαί : المعزقة . (٥) ἀπρεπεῖς : الثياب اللائقة . (٦) χλαμύς : المعبأة . (٧) οἱ μανδύην οἱ δὲ : منديهم او . (٨) ἐφεστρίδα : افسطريس . (٩) βέρρον (βήριον, V) : البرلس . (١٠) φαινόλης : البرلس . (١١) ἀπολλύειν . (١٢) ἄμεινον ἢ ἔχειν : ليس افضل من تملكها . (١٣) οὐδέν : ليس . (١٤) ad.

والمحبسين والمدينين (1) وكل من هو في عبودية (2) ، وذلك
 انها اذا هلكت كلها دلت على ذهاب الشر الذي يعرض
 للبدن المستعمل لها . فاما في سائر الناس فانه ليس بخير
 لهم ان يروا [ا] كأنهم يتعرون او يهلكون ثيابهم ، وذلك ان
 الرؤيا تدل على هلاك جميع ما يزينهم . واما النساء اذا
 راین كأنهن لابسات ثيابا متفنتة (3) مصبغة (4) فان ذلك
 دليل خير ، وخاصة || للاغنياء (!) منهم (منهن . 1)
 والزواني (5) ، وذلك ان الغنية تستعمل الباس مثل هذه
 الثياب || لنفخها وغناها (6) والزانية بسبب فعالها . فاما
 الثياب التي تكون على اللون الخاصي لها فانها دليل خير
 لجميع الناس ، وبخاصة للمستحيين (7) ، وذلك ان مثل
 هذا اللون لا يدل على فضيحة (8) . واللباس البهي
 النقي في الرؤيا والثياب المغسولة هي في الرؤيا || دليل خير ،
 و (9) الثياب الوسخة والتي ليست بمغسولة رديئة (10) ، خلا
 من كان يعمل عملا || وسخا دنيا (11) .

(1) καταχρέοις. (2) συνσχῆ : ضيقة . (3) ποικίλη : ملونة . (4) ἀνοηρά :
 مزهرة . (5) ἐταίρα καὶ πλουσία (même inversion dans la phrase suivante).
 (6) τρυφήν : للرفاهية . (7) τοῖς εὐλαβουμένοις (μὴ βουλομένοις, L) ἐλεγχθῆναι :
 دالما ادلّ على الغير من : ἀλῶς καλῶς . (8) ἀνήσει : يضمحل . يحذرون محاكمة .
 (9) ad. (10) ῥυπώδεις. (11) ῥυπώδεις.

[71r]

البَابُ الرَّابِعُ

4

في ان يرى الانسان كانه يغسل ثيابه (1)

ان رأى الانسان كانه يغسل ثيابه او ثياب غيره فان
 ذلك يدل على || دفع مضرة وثقل (2) يعرض له في معاشه ،
 وذلك بسبب الوسخ الذي تنقى منه الثياب ، ويدل على
 ظهور الاشياء الخفية وعلمها ، وذلك ان القدماء يسمون (3)
 التنكيث (4) الغسل (5) ، كما قال منندرس (6) ||
 في بعض قوله حيث قال (7) « ان قلت يا هذا في امري
 (امرأتى 1.) قولا قبيحا فاني اغسل والديك (8) واهلك
 بالكلام (9) » . || اراد بذلك (10) اني انكثك . وكذلك من
 ١٠ كان مستحيا (11) فانه ردي له [ان يرى] في المنام كانه
 يغسل ثيابه .

البَابُ الْخَامِسُ

5

في الزينة الظاهرة (12)

من رأى كانه لابس خاتم حديد (13) فانه يدل على ١٥

(1) Περὶ τοῦ δοκεῖν τὰ ἑαυτοῦ ἱμάτια πλύνειν (V). (2) ἀποθέσθαι τι τῶν
 δυσχρήστων : خلاصه من بعض امور صعبة . (3) om καταχρηστικῶς : بصورة عادية .
 (4) ἐλέγχειν. (5) πλύνειν. (6) Μένανδρος. (7) που. (8) τὸν πατέρα: والدك .
 — om καὶ σέ : وانت . (9) ad. (10) ἀντί : بدلا من . (11) εὐλαβούμενοις
 (φοβούμενοις, V) ἐλεγχθῆναι (cf. supra, p. 194, n. 7). (12) Περὶ (om L) τοῦ
 κόσμου τοῦ ἐκτός (LV). (13) om ἀγαθοὶ μὲν : فهو حسن .

خير يناله بعد تعب ، وذلك ان الشاعر يقول في الحديد ان
تعبه كثير . ايضا فان خاتم الذهب جيّد ، اذا كان له
فصّ ، وذلك انه اذا كان بلا فصّ فانه يدل على افاعيل
ليس فيها منفعة (1) ، وقد يسمى الفصّ الحجر الذي
في الخاتم || ونفس الاشياء المعدودة (2) . وايضا فان الخواتيم
المفرغة (3) ابدا خير ، وذلك ان الخواتيم الذي (التي . 1)
هي منفوخة (4) [71v] او (5) في داخلها الكبريت فهي
تدل على || اغتيال ومكر وخديعة (6) وذلك لان فيها [١] شيء
خفيّ ، او تدلّ على || رجاء اشياء عظيمة ومنافع
عظيمة (7) ، لان عظمها اكبر من وزنها . فاما
الخواتيم من عاج او قرن (8) وما اشبه ذلك فانها محمودة
للنساء فقط . فاما الاقراط والسلاسل والاشنفة والدر
واليواقيت وما اشبهها وجميع الحلّي الذي (التي . 1) تتزين
بها النساء فانها للنساء خير ، وذلك ان المرأة فان لم تكن
متزوجة دلت الرؤيا على تزويجها ، وان لم يكن لها اولاد
دلت على اولاد يكونون لها ، فان كان لها (لهنّ . 1) ازواج
واولاد دلت الرؤيا على غنى ومال كثير يكون لهم (لهنّ . 1)

(1) om διὰ τὸ ἀψηφον : لان ليس فيها لتودا . (2) ταὐτὸ δὲ καὶ τὸν τῶν
χρημάτων ἀριθμὸν : وايضا العدد من التود : (3) σφυρήλατοι (ὀλόσφυροι, V) : المصمتة .
(4) κενοί (κενοοποι, L) : المفرغة . (5) Comp. V: καί . (6) δόλους καὶ
ἐνέδρας . (7) μείζονας τὰς προσδοκίας τῶν ὠφελειῶν : الحصول على اكثر مما يرجى من :
المنافع . (8) σούκινοι : العنبر .

وذلك انه كما تتزيّن النساء بهذه الاشياء كذلك تتزيّن برجالهنّ
واولادهنّ وغناهنّ . والنساء بالطبيعة هنّ محبات لليسار ومحبات
للزينة . وايضا فان هذه الزينة تعلق في العنق كما ان الزوج والولد
يعانق المرأة . فاما الرجال فان مثل هذه الرؤيا تدل فيهم على اغتيال
ومكر وتعقد (1) اشيائهم [م] ، وليس ذلك بسبب الجوهر
لكن بسبب الهيئة (2) ، وذلك ان الذهب ليس هو ردي
في الرؤيا بسبب جوهره ، كما ظنّ قوم ، لكن بسبب هيئته
وشكله (3) ، وقد (4) حفظت (5) مرارا كثيرة ان الذهب
في الرؤيا جيّد (6) . فاما اذا كان الذي يرى منه شيئا
كثيرا يجوز القدر او قليلا جدا او غير موافق لمن يراه
بسبب شكله ، اعني ان [72r] يكون صاحب الرؤيا رجلا
فيرى كأن في اذنيه اشنفة ، او يكون مما لا يستحق مثل تلك
الرؤيا ، اعني ان يكون فقيرا فيرى كأنه قد توجّ بتاج
او انه في هيئة نبيلة جدّا وله الآلات العظيمة (7) والمال
الكثير ، لان الانسان اذا راي في الرؤيا شيئا من ذلك فان
الذهب ليس انما يكون حينئذ رديّا في الرؤيا من اجل جوهره
لكن من اجل هيئته وكيفية شكله وتركيبه (8) . فاما
اذا هلكت || هذه الاشياء (9) في الرؤيا او [ا] نكسرت

(1) πᾶν : والتركيب . (2) οὐκ καὶ τὴν κατασκευὴν : كثير في . (3) οὐκ πολλήν : كثير في .
(4) ὥς : كما . (5) ἐτήρησα : اختبرته . (6) τούναντίον ἀγαθός : هو بالعكس خير . (7) καὶ τὰ μεγάλα σκεύη : وهو في آبهة عظيمة . (8) διὰ τὸ ποῖόν τῆς
κατασκευῆς . (9) τὰ περὶ τὸν τράχηλον : الحلق المعلقة بالعنق .

او تحللت فان الرؤيا تدل في النساء على هلاك || ما تعلق في اعناقهن كما قلنا آنفا (1)، وللرجال (2) على هلاك ذات ايديهم، ومع دليله على هلاك المؤتمنين على بيت الرجل مثل امرأة الرجل [ا] و ام [ند] آئه (3) يدل ايضا على ان المؤتمن || اذا بقي (4) لا يؤتمن، || وذلك ان من كان غير مؤتمن لا يدفع اليه خاتم الرجل (5). وقد راي مثل هذه الرؤيا كثير من الناس فصاروا [ا] مكافيف، وذلك ان الخواتم هي تشاكل العيون بسبب الفص. || وايضا فان اللباس يشاكل الارجل ودليله يشبه دليلها (6).

الباب السادس

6
١٠

في الامتشاط وضفر الشعر (7)

الامتشاط في الرؤيا خير للرجال والنساء، ذلك ان المشط يشبه بالزمان [72v] الذي || يذهب بالشدة والافات ويعين الانسان (8). فاما ضفر الشعر فانه جيّد للنساء فقط ولن كان معتادا من الرجال ان يضر شعره. فاما في سائر الناس فانه يدل على تعقّد اموره [م] ودين كثير يستدين [ون]ه وربما دلّ ايضا على ارتباط (9).

فان هلاك الرجل التي لليد : (1) ὡν ἐμπροσθεν εἶπον. (2) οἱ τὰ περὶ τὴν χεῖρα. (3) οἰκονόμου. (4) ad. (5) οὐ γὰρ ἐστὶ δεῖ τοῖς τοιούτοις δακτυλίων : فليمثل هؤلاء لا حاجة بعد ذلك الى خواتم. (6) τὰ δ' αὐτὰ τῇ ἐσθῇ καὶ αἱ ὑποδέσεις σημαίνουσιν : والاخذية تدل على ما تدل عليه الاثواب : (7) Περὶ τοῦ (οἱ L) κτενίζεσθαι καὶ ἐμπλέχεσθαι (LV). (8) τὰ σκληρὰ διαλύων καὶ ἀπευθύνων ἅπαντα : يحلّ الصعوبات ويسهلها. (9) δεσμά : حبس.

7

البَابُ السَّابِعُ

في النظر في المراة (1)

- ان راى الانسان كانه ينظر في مراة ويرى وجهه على
 هيئته || بمنظر حسن (2) فان ذلك || يدل على تزويج (3)
 لمن كان يريد ان يتزوج || امراة او تزويج امراة تريد التزويج (4) ،
 || وذلك ان المراة [1] تري الوجه كما يرى الرجل والمراة
 بعضهم بعضا (5) . هو ايضا محمود لمن كان محزوننا ، وذلك
 ان النظر في المراة لا يستعمله من هذه حالة . وان كان
 صاحب الرؤيا مريضا دلّت على موته ، وذلك ان المراة هي
 من جنس الارض ، من ايّ صنف (6) كانت . فاما في سائر
 الناس || اذا كانوا في غربة (2) فانها تدل على رجوعهم (7)
 حتى يروا اشخاصهم في ارض اخرى . فاما ان راى الانسان
 وجهه على غير هيئته فان ذلك يدل على انه || سيرى اولاد
 غيره ويدعى ابا لغير اولاده (8) . فاما من راى || كانه ينظر [73r]
 في عمود ويرى (2) وجهه (9) فان ذلك ردي لجميع الناس
 وذلك انه يدل على مرض وحزن ، || وعلى مثل ذلك يدل (10)

(1) | Περὶ τοῦ (om L) κατοπτρίζεσθαι (LV). (2) ad. (3) ἀγαθόν :
 حسن . (4) καὶ ἀνδρὶ καὶ γυναικί : امراة . (5) σημαίνει γὰρ τὸ κάτο-
 πτρον ἀνδρὶ μὲν γυναικῶν, γυναικὶ δὲ ἀνδρῶν, ἐπεὶ πρόσωπα δείκνυσιν ὥσπερ οὗτοι
 لان المراة هي المراة للرجل والرجل للمراة ، اذ الها تظهر الوجه كما الهما :
 ἀλλήλοις τὰ τέκνα : يتحدثان الاولاد معا . (6) ὕλης : مادة . (7) μετανίστησιν : هجرة . (8) νόθων ἢ
 ἀλλοτρίων παίδων κληθῆναι πατέρα : انه سيدعى ابا لأولاد زنى او لأولاد من غيره .
 (9) om κακίονα δὲ ἢ ἀμορφότερον : اسوأ او اقبح (مما هو عليه بالواقع) : (10) ὥσ-
 περ καὶ : كما ان .

النظر (1) في الماء ، || فاما ان رأى كانه ينظر في الارض ويرى وجهه فان ذلك (2) يدل على موت صاحب الرؤيا او على موت || بعض اهله وخاصته (3) .

الباب الثامن

8

في الهواء وما يعرض في الهواء (4)

٥

الهواء الصافي المشرق في الرؤيا هو خير لجميع الناس ، وبخاصة لمن كان يطلب شيئا ضاع له ، ولن كان يريد ان يسافر ، وذلك ان جميع ما يكون في الهواء الصافي المشرق (2) و (5) هو بين في منظره ، فاما الهواء الكدر المظلم الذي يرى مع غيم فانه يدل على بظالة مع حزن ، || وبقدر الهوى التي يتغير الهواء اليها في الرؤيا يكون دليل منفعة لمن يعالج مثل ذلك الهوى (6) ، وهو لغيرهم رديء ، فيما امتحنا من ذلك . فاما الهواء الذي يراه الانسان كانه منحط فانه (7) للممتحنين لامور الفلك خير فقط . فاما لسائر الناس فانه يدل على انحطاط امورهم وعيشهم . ١٥

فان رأى الانسان مطرا من غير اضطراب شديد في الهواء

واحد من (1) κατοπτρίζεσθαι. (2) ad. (3) τινι τῶν οικειοτάτων : اقرب الناس اليه . (4) Περὶ ἀέρος καὶ τῶν περὶ αὐτὸν ἀέρα (LV). (5) del. (6) εἰς ὁποῖαν δ' ἂν ὕλην μεταβάλλῃ, τοῖς τὴν αὐτὴν ἐργαζομένοις ὕλην ἀγαθός : فالى اى مادة تغير الهواء ، فيكون ذلك خيرا لمن كان عمله في تلك المادة (7) οἱ μάντεσσι καὶ : للعرافين و .

ولا رياح فان ذلك خير [73v] لجميع الناس ، ما خلا من
 كان يريد السفر ومن يعمل عمله تحت هواء مكشوف ، فانه
 يدل على التباث امورهم . فاما || نقط المطر العظام (1)
 والثلج (2) فانه في الرؤيا محمود جدًا للفلاحين . فاما
 لساير الناس فانه يدل على قلة (3) العمل . فاما الامطار
 والرياح العواصف واضطراب الهواء لانه (فانه . 1) يدل على
 اضطراب (4) لجميع الناس وعلى شدة وخسران . فاما العبيد
 والفقراء ومن كان في شدة فان ذلك يدل فيهم على تخلصهم
 من الشدة والشر الذي هم فيه ، وذلك انه اذا كان || مثل
 هذا الهواء (5) فانه يتبعه الصحو سريعاً . فاما || البرد الشديد (6)
 في الرؤيا و || الجليد الجامد (7) فانه اذا رأى
 (رؤي . 1) في وقته فليس يدل على شيء ، وذلك ان النفس
 اذا نام البدن تذكر برد النهار ويراد الانسان ، فاما اذا رأى
 (رؤي . 1) في غير وقته فانه للاكرة فقط جيد ، فاما لساير
 الناس فانه يدل على || فعل بارد لا يتم (8) ومن كان يريد
 السفر فانه يدل على ان سفره لا يتم (9) ، ويدل ايضا على
 ظهور الاشياء الخفية ، || وذلك لسبب بهاء لونه وبياضه (10) .

(1) ψεκάδες : المطر الغثيف . (2) πάχαι : الجليد . (3) μικράς (V) et non πολλάς (L). (4) om H et L; cf. V: τραχάς. (5) τοὺς μεγάλους χειμῶνας. (6) χιών : الثلج . (7) πάγος : البرد . (8) ψυχράς τὰς ἐγχειρήσεις καὶ τὰς προκειμένας πράξεις ἐσεσθαι : والمتوقم تحييتها تكون جامدة . (9) om (avec L): χάλαια δὲ τραχάς καὶ δυσθυμίας δηλοῖ : البرد يدل على : الحلاوة والاضطراب وحزن . (10) διὰ τὸ χρώμα.

فاما الرعد الذي يرى في الرؤيا بغير برق فانه يدل على اغتيال ومكر || وسعاية بقول كذب(1) ، || وذلك انما يتوقع الانسان صوت الرعد بغير ان يرى البرق ، او يدل على تهديد ، وذلك لسبب صوت الرعد(2) [74r] واذا لم يكن ذلك فانه يدل على فزع .

9 والتابع لما قلنا ان نتكلم في النار ونبين ان القضا في القول في النار هو قضا مضعّف ، اعني كالقول في النار السماوية(3) والقول في النار(4) المستعملة على الارض . فاما بديا(5) فان من الواجب ان نحكم في النار السماوية فنقول فيها هذا القول : ان رأى الانسان نارا في السماء مشرقة || شديدة الضوضاء(6) قليلة فان ذلك يدل على تهديد يكون ممن هو || افضل منه واعلى مرتبة(7) . فان كانت النار كثيرة(8) فانها تدل على || اعداء وحروب(9) وضيقة(10) وجوع ، وان[4] يكون ذلك من الجهة التي ترى فيها النار ، اعني بالنواحي الشمال والجنوب والمغرب او المشرق ، || ويكون اقبال الافة او الحرب من تلك الجهات والاقاليم التي ترى

(1) ad. (2) δια τὸ ἀπροσδόκητον, ἀστραπή δὲ χωρὶς βροντῆς φόβον μάταιον σημαίνει, ὅτι μετὰ τὴν ἀστραπὴν προσδοκῆσειεν ἄν τις βροντὴν, ἢ διὰ τὸν ψόφον οὐδὲν ἄλλο ἐστὶν ἢ ἀπειλή : خوف . البرق بغير رعد يدل على خوف : لانه شيء غير منتظر . البرق بغير رعد يدل على خوف : ليس سوى تهديد . (3) om καὶ . (4) om ἐπιγείου καὶ : الارضية و . (5) πρῶτον. — Avant ce mot, dans L: Περὶ πυρός : (6) καθαρόν : صافية . (7) ὑπερεχόντων. (8) om καὶ ἄμετρον : وغير محدودة . (9) πολεμίων ἐφοδόν : اقتراب الاعداء . (10) ἀφορίαν : قحط .

- فيها (1) . والنار التي ترى كانها || منهبطة منسفة (2)
هي اردي دليلا . وعلى مثل ذلك يدل الضو الذي يضطرب
في الهواء || خشبا او شجرا (3) ، فانها || اذا كانت كما قلنا
دلت في المرضى على ان الوجع الشديد في الراس (4) ، وذلك
بانه (لانه 1) كما ان السماء هي التي تحوي (5) العالم ||
وافضل (6) ما فيه ، كذلك الراس || افضل من (5) سائر البدن .
(7) فان رأى الانسان صاعقة تقع قربه من غير اضطراب
الهواء ولا تماس بدنه فان ذلك يدل على ان صاحب الرؤيا
ينتحا من المكان الذي هو فيه (8) . [74v] فان وقعت
الصاعقة بين يديه فانها تدل على انه لا يقبل في اموره .
١٠ فاما ان رأى الانسان كان صاعقة تصيبه (9) فان القدماء
|| الذين هم اقدم (10) قد قسموا القول فيه قسمين وقالوا ان
ذلك للفقراء دليل خير وللأغنياء دليل شر ، وذلك لانهم
زعموا ان الفقراء يشبهون المواضع الحقيرة التي ليست بمعروفة
١٥ التي تلقى فيها الكناسة (11) ، والأغنياء يشبهون (12)

(1) ἐκεῖθεν ἔρχονται οἱ πολέμοι ἢ κατ'ἐκεῖνα τὰ κλίματα ἢ ἀφορία ἔσται .
(2) καταφερόμενον εἰς γῆν . (3) om H et L; cf. V: ἐξ οὐρανοῦ κατιοῦσαι
καὶ ξύλα καὶ δένδρα . (4) αὐτὴ δὲ πάντα τοῖς ἰδοῦσι περὶ τὴν κεφαλὴν τὸν κίνδυνον
συνίστησιν : كلفها للرأين دليل خطر يعرض للرأس : يسود : (5) ὑπερέχει :
(6) παντός : كله . (7) Περὶ κεραυνοῦ (L) . (8) om οὐ γὰρ ἂν τις ὑπομεί-
νειε πλησίον κεραυνοῦ : لانه غير ممكن للالسا ان يبقى قرب الصاعقة : (9) om κατ'
ἀκρας : من فوق : (10) πάν . (11) κόπρια : الاوساخ . — om ἢ ἄλλο τι τῶν
φαύλων : بارض مخصصة : (12) om τεμένεσι θεῶν ἢ ἀνθρώπων ἢ : للالهة او بحدائق للناس او

بالهياكل || والمواضع المعروفة المختارة التي بنيا (بنيت 1) فيها المجالس ومواضع الصلاة (1) . فكما ان الصاعقة تصير الى (2) المواضع التي لا تعرف معروفة ، وذلك بسبب || ما يكون فيها من فعل الصاعقة (3) ، وتصير المواضع المعروفة (4) خربة لا تعمر (5) ، لذلك تدل هذه الرؤيا على منفعة الفقراء او مضرة الاغنياء . وايضا فان الصاعقة انما هي نار وانما خاصة النار ان || تحرق وتتلف (6) كل هيولى توافقها (7) . وانما للفقير الفقر وللغني اليسار ، ولذلك قالوا ان الفقير اذا راي هذه الرؤيا ذهب عنه فقره والغني يتلف غناه . وايضا فان الذي تحرقه الصاعقة يشهر سريعا ، وكذلك الفقير اذا استغنى سريعا والغني اذا افتقر سريعا يشهرون لما عرض لهم . وهذا كان قول القدماء الاولين في ذلك . فاما الذين بعدهم فانهم قالوا انه للعبيد ايضا دليل خير ان يروا [1] كان [75r] صاعقة تحرقهم ، وذلك ان من احرقته صاعقة فليس له مال ولا يتعب تعباً ، لكن تلقى عليهم ثياب بهية ، كما يفعل بمن يعتق من العبودية ، ويكونون مكرمين || لما اصابهم (8) ، كما يكرم المعتقون من العبودية ، || وذلك انهم استاهلوا

(1) om θεῶν. — (Cl. L: ναοῖς ἢ οἰκοῖς, et V: ναῶν οἰκοῖς ἢ ναοῖς) ἢ ἀλσεσιν . (او المابد) او التابات المحرمة او كل مكان له قيمة : (2) del. (3) τοὺς ἐνιδρυμένους βωμοὺς καὶ τὰς γινομένας ἐν αὐτοῖς θυσίας : المذابح . (4) ἀβατα : الكثرة الثمن . (5) πολυτελῆ : التي تقام هناك والذبايح التي تذبح عليها . — om (οὐδεὶς γὰρ ἐν αὐτοῖς ἐνδιατρίβειν ἐθέλει) : مما لا يشك فيه احد . (6) φθεῖρειν . (7) ad. (8) αὐτοῖς ὡς ὑπὸ Διὸς τετιμημένοις : كمن كان مكرماً عند الاله ذوش .

- الكرامة من مواليتهم (1). وقد تكلم || الاسكندر الذي من مدينة (2) موديوس || وفوبس الذي من مدينة انطاكية (3) في الصواعق كلما كثيرا عرفوه بتجربة كانت لهم (4)، لكن لم يقدر [1] على جميع معرفته كما ينبغي. وانا اقول ان القول في ذلك هو على ما اصف: الصاعقة في الرؤيا فانها تدل على (5) العبيد الذين ليس هم مؤتمنين على شيء و (5) على عتق، وللذين هم مؤتمنون ولهم || مرتبة وكرامة (6) عند مواليتهم او تحت ايديهم مال كثير فان ذلك يدل على ان امانتهم وكرامتهم والمال الذي تحت ايديهم سينزع منهم. فاما في الاحرار فانه ان كان صاحب الرؤيا فقيرا لا يريد ان يذهب على الناس امره || فيما يفعله (7) فان ذلك دليل خير، فاما فيمن يريد ان يخفي امره فانه يدل على تنكيثه، وذلك (8) ان وقوع الصاعقة ليس به خفا لانها تكون مع رعد كثير واضطراب شديد في الهواء، ولذلك (8) ليس يخفى امر من اصابته الصاعقة. فاما الاغنياء فمن كان منهم يريد ان || يقبض ذهباً (9)، بسبب رياسة او مرتبة من مراتب [75v] الكهنة، فان هذه الرؤيا هي له دليل

(1) ὑπὸ δεσποτῶν (a). (2) Ἀλέξανδρος ὁ Μύνδιος. (3) Φοῖβος ὁ Ἀντιοχεύς. (4) om avec V: τε καὶ ἰδίας ἐννοίας: وبافكار خاصة. (5) del. (6) τιμῇ. (7) om H; cf. LV: ἐφ' οἷς (ἀν, ad V) ἀμαρτάνουσιν. (8) οὔτε... οὔτε. (9) χρυσοφορεῖν: يرتدي اثواباً موشاة بالذهب.

(a) Remarquer ici l'accord avec L, contre V; en effet, les deux omissions de V, signalées ap. H, figurent dans la TA.

خير ، وذلك انها تدل على رياسة مشهورة [١] ومرتبة مكرمة ،
 وذلك ان الذهب يشبه لونه لون النار، وكذلك قال بينداروس (١) :
 « ان الذهب يشبه النار الملهبة » . فاما سائر الاغنياء
 فانها تدل فيهم على ذهاب || يسارهم وغنايهم (٢) ، وذلك
 للسبب المتقدم في قولنا ، الا ان يكون شي آخر يمنع من
 ذلك ، اعني (٣) ان يكون صاحب الرؤيا غير متزوج فتدل
 رؤياه على تزويجه ، ان كان فقيرا وان كان غنيا ، وذلك انه
 ليس شي يسخن البدن مثل النار والمرأة . فاما ان كان صاحب
 الرؤيا متزوجا فانها تدل على مفارقتة لزوجته ، وكذلك تدل
 على مفارقة الشركاء والاخوة ومعاداة الاصدقاء ، وذلك ان
 الصاعقة انما || تبين بها الاشياء بعضها عن بعض (٤) .
 وايضا فانه ان كان لصاحب الرؤيا اولاد دلت على هلاك (٥)
 اولاده || او على مفارقتهم اياه (٦) ، وذلك ان الشجر اذا
 اصابته صاعقة يبس وذهب حملة ، || فكما ان اغصان الشجر
 هو ما يتولد منها مثل اولادها ، كذلك اولاد الرجال هم
 اغصانهم (٧) . فاما ان كان صاحب الرؤيا مصارعا
 فانه يدل على رفعة (٨) تكون له ، وهي ايضا دليل

(١) Πινδάρω. (٢) τῆς οὐσίας. (٣) ad. (٤) οὐδὲν... ἐνοῖ, ἀλλὰ καὶ
 τὰ ἡνωμένα χωρίζει : لا تجمع بل تفرق المجموع. (٥) στερίσκει : حرمانه. (٦) ἤτοι
 ἀποθανόντων, ἐὰν ἀλγῇ πρὸς τῷ κεραυνοῦσθαι, ἢ ἄλλως ἀπαλλαγέντων : او بموتهم
 او اذا آلت الصاعقة ، او بنوع آخر من الافتراق ، اذا لم تولد
 (٧) om H; cf. LV: ὥσπερ
 δὲ τῶν δένδρων τέκνα εἰσὶν οἱ βλαστοὶ οὕτω καὶ τῶν ἀνδρῶν (τά, ad L) τέκνα
 εἰσὶν οἱ βλαστοί. (٨) ἐνδόξους : شهرة .

- خير (1) لكل || من يحب الكلام (2) ولكل من اراد || ان يشهر (3) .
 فاما لمن يتقدم الى القضاة (4) فان هذه الرؤيا دليل خير
 للذي يخاصم اذا راي كانه تحرقه صاعقة ، [76r] وذلك
 ان كل من اصابته صاعقة مكرم جدا (5) . فاما لمن يخاصمه
 غيره بسبب || ارض او اشيا أرضية (6) فانها تدل على انهم
 يغلبون ، وذلك ان العادة قد جرت || في اللغة اليونانية (7) ان
 يقولوا [ا] فيمن غلب في خصومته ان الصاعقة احرقته [ه] .
 وايضا فان هذه الرؤيا لمن يخاصم بسبب ارض ، ان كان
 مقيما في تلك الارض (8) ، دليل على انه لا يفارق مكانه ،
 وذلك ان كل من احرقته صاعقة لا يحملونه من مكانه
 لكنهم يدفنونه في الموضع الذي اصابته فيه الصاعقة . فاما
 من || كان يريد ان ياتي بلدة اخري (9) فان الرؤيا تدل على
 انه لا ياتيها ولا يبرح من الموضع الذي هو فيه (10) ، الا ان
 يكون صاحب الرؤيا يرى ان الصاعقة ليس [ت] تقع [عليه]
 || وكانها تقع بالارض (11) ، فان مثل هذه الرؤيا تدل
 ابدا (12) على ان تلك || البلدة تخرب (13) . وايضا فان

النجاح في : (1) ἐνδόξους. (2) φιλολόγους. (3) εἰς τὸ μέσον παρέρχεσθαι : (4) οἱ ταῖς περὶ ἐπιτιμίας : (5) οἱ ὅπου
 . بخصوص التمتع بالحقوق المدنية : (6) οἱ ταῖς περὶ ἐπιτιμίας : (7) οἱ ταῖς περὶ ἐπιτιμίας : (8) οἱ ταῖς περὶ ἐπιτιμίας : (9) οἱ ταῖς περὶ ἐπιτιμίας :
 اذ انهم غالبا يكرمون كاله : (10) οἱ ταῖς περὶ ἐπιτιμίας : (11) οἱ ταῖς περὶ ἐπιτιμίας : (12) οἱ ταῖς περὶ ἐπιτιμίας : (13) οἱ ταῖς περὶ ἐπιτιμίας :
 كز ما يملكه ، ما عدا الارض وما فيها : (14) οἱ ταῖς περὶ ἐπιτιμίας : (15) οἱ ταῖς περὶ ἐπιτιμίας : (16) οἱ ταῖς περὶ ἐπιτιμίας :
 وخالفا من ان يخرج منها : (17) οἱ ταῖς περὶ ἐπιτιμίας : (18) οἱ ταῖς περὶ ἐπιτιμίας : (19) οἱ ταῖς περὶ ἐπιτιμίας :
 اعني خارجا عنها : (20) οἱ ταῖς περὶ ἐπιτιμίας : (21) οἱ ταῖς περὶ ἐπιτιμίας : (22) οἱ ταῖς περὶ ἐπιτιμίας :
 بل كاله يرى الصاعقة تنقضّ πεσόντα τὸν σκηπτὸν : (23) οἱ ταῖς περὶ ἐπιτιμίας : (24) οἱ ταῖς περὶ ἐπιτιμίας :
 على تلك الارض . (25) οἱ ταῖς περὶ ἐπιτιμίας : (26) οἱ ταῖς περὶ ἐπιτιμίας : (27) οἱ ταῖς περὶ ἐπιτιμίας :
 καθίστησιν.

الصاعقة تدل على من كان في سفر على انه يرجع الى بلاده،
ومن كان مقيما في بلاده على انه يبقى فيها . ويجب ان
تعلم انه يدل على || مثل ذلك (1) ان يرى الانسان كان
الصاعقة تحرقه ، || كما قلنا (2) ، [١] و يرى كان
الصاعقة تصيب راسه او صدره ، وذلك ان الصاعقة
اذا اصابت عضوا آخر من بدنه ، ولم تصب البدن
كله ، او لم تصب عضوا يتبعه موت ، فان الدلائل اقل شرا .
وعلى مثل هذا يجب ان يجعل القضا فيما شاكل ذلك ، [76v]
اعني اذا كانت المضرّة في بعض البدن لا في البدن كله .
وقد بينا القول في ذلك على حقيقة بلا نقصان شي في قولنا
في البدن في المقالة الاولى ، || ولذلك اقول (3) اذا اصاب
الانسان في الرؤيا وهو يسير في البحر او وهو نائم على فراشه
او ملقى على الارض على ظهره او على وجهه فهي ردئة . وانما
تدل الصاعقة على خير اذا رأى الانسان كانها تصيبه وهو
قائم او قاعد فوق كرسي او || شي ثابت (4) . وانا اعرف
من رأى في منامه كان دفات سريره الخارجة احرقها صاعقة
فماتت مرتة (امرأته 1) .

كلّ ما : ταῦτα σημαίνει τὸ δοκεῖν κεραυνοῦσθαι, ὅσα εἰρήκαμεν : (1)
دلت عليه ، كما قلنا ، رؤية من لزم عليه الصاعقة . (2) ad. (cf. n. 1). (3) ἐτι κα-
χεῖνα : او شيء ما غيره : ἐπ' ἄλλου τινὸς ἑτέρου : (4) زد على ذلك :

الباب التاسع

في النار المستعملة (1)

النار المستعملة اذا راها الانسان قليلة مضيئة (2) ||
 فللقايل ان (3) يقول انها دليل خير . فاما اذا كانت كثيرة
 اكثر من المقدار فانها دليل شر . || واما انا فاني ارى ان هذا
 القول هو حق غير انه ليس بمكشوف (4) . وايضا فان النار
 التي ترى في المستوقد مضيئة صافية دليل خير ، لانها تدل
 على غناء (5) . وايضا فان الانسان اذا راى كانه في ليل
 ومعه سرج تستوقد ، فانها دليل خير ، وبخاصة للشباب ،
 وتدل كثيرا على شهوات [77r] || ليس فيها لذة (6) وعلى
 || فعل مثل ذلك (7) ، وذلك ان ضوء السراج يرى ما || بين
 يدي الارجل (8) . فاما ان راى الانسان كان غيره ممسك
 السراج فان ذلك دليل شر لمن يريد ان يخفي امره . فاما
 السراج الذي يستوقد في البيت وقودا مضيئا فانه (9) || يدل

(1) *Περὶ πυρὸς τοῦ ἐν χρήσει* (LV). (2) *καθαρόν* : صافية . (3) *Φημονόν*, restitué par H à partir de *φήμη μόνον* (L) qu'avait, devant les yeux, le TA; V a: *ύφείμενον*. (4) *om H*; cf. L: *δοκεῖ οὖν μοι ἀληθῆ λέγειν σαφῶς δὲ οὐδέπω*. (5) *εὐπορίαν* : غنى . — *om ἀνευ γὰρ τοῦ τροφᾶς παρασκευάζεσθαι οὐκ ἔστιν ἐφ' ἑστίας πῦρ ἰδεῖν*. σβεννόμενον δὲ τοῦτο ἀπορίαν σημαίνει, καὶ εἴ τις κατὰ τὸν οἶκον νοσοῖη, θάνατον αὐτῷ προαγγέλλει : 'لانه حيث لا طعام للتهيئة' : 'ليس يمكن ان ترى نار في الموقد . اذا انطفت النار فذلك يدل على فقر . واذا كان في البيت اعمال' : *πράξεις* (7) . ليست بدون لذة : *οὐκ ἀηδεῖς* (6) . مريض ، فيدل على موته . خير : *om ἀγαθός* (9) . في الامام : *πρὸ ποδῶν* (8)

على يسار (1) ، ويدل في من كان غير متزوج على انه يتزوج ،
وفي من كان مريضا على انه يبرى . فاما السراج الذي يرى
وقوده || غير مضيء (2) فانه يدل على عمر (3) ويدل في من
كان مريضا على ان موته قد قرب . فاما اذا رآه قد طفى فانه
يدل على ان العليل سيبرأ ، وذلك ان السراج اذا طفى فهو
يوقد ثانية . السراج المعمول من الشبه يدل على || خير ثابت
قوي (4) ، والسراج الفخار يدل على ما هو اقل من الاول .
والسرج (5) يدل على ظهور الاشياء الخفية ، والسراج الذي
يرى في السفن فانه يدل على قلة الرياح (6) .

الباب العاشر

10 ١٠

في الحريق الذي يقع في البيت (7)

ان رأى الانسان كان حيطان (8) البيت تحرق بنار
صافية ولا تقع (9) الحيطان (8) ولا تفسد (10) ، فان
ذلك ردي لجميع الناس ويدل على ان مثل هذا الهلاك يعرض

(1) πρόσκτησιν γὰρ σημαίνει καὶ εὐπορίαν πᾶσι. (2) μὴ λαμπρὸς ἀλλὰ
ἀμαυρὸς. (3) δυσθυμίαν : غم. (4) ἀγαθὰ βεβαιότερα καὶ τὰ κακὰ ἰσχυρότερα:
المخيفة : om δεινῆς : (6) om δεινῆς : والاثنان : (5) ἀμφοτέροι : اثبت الخيرات واقرى الشرور
(7) Περὶ μερῶν οἰκίας καιομένων (V). (8) ad. (9) om H; cf. V: μὴ
συμπύπτοντες καὶ μὴ, et L: μὴ διαπύπτοντες μηδέ. (10) om πένησι μὲν
εὐπορίαν, πλουσίοις δὲ ἀρχὰς περιποιοῦσιν. οἱ δὲ σμυχόμενοι μὴ καθαροὶ πυρὶ
καὶ καταιθαλούμενοι καὶ ὑπὸ τοῦ πυρὸς διαφθειρόμενοι : وذلك يدل على يسار للنقراء : وعلى رياسة للاغنياء . وان احترقت بنار غير صافية واسودت بالدخان وفسدت بالنار

- لمن [77v] سكن ذلك البيت . (1) فان البيت المجنب (2)
يدل على مرّة (!) الرجل اذا كانت له مرّة ، فان لم يكن له
امرأة فهو يدل على صاحب المنزل || والبيت الاوسط الذي في
الصدر (3) يدل على رجال البيت ، اعني القربات والخدم ،
|| ومن النسوة على الخوادم (4) والبوابات (5) . فاما الخزائن
وبيوت الاموال فانها تدل على الخزائن او على القوام (6) .
وهذا قولنا في كلية البيت . فاما الحيطان فان || اعلى البيت
منها (7) يدل على صاحبة البيت ، وان لم يكن فيه كوة
فان الحائط الاوسط يدل على صاحب البيت || والحائط الايسر
على الامراة والحائط الايمن على الولد (8) . فاذا كان في
الحائط كوى كثيرة فانها تدل على موت الاخوة والشركاء ،
فان كانت في شرقي البيت دلّت على موت (9) الاحداث
منهم . ودليل الحائط الشمالي يشبه دليل الشرقي ودليل الجنوبي
يشبه دليل الغربي . فاما ان راى الانسان كان الحيطان تكون
بعد الحريق اكبر واحسن مما كانت فانها تدل على ان معاشه
سيكون افضل مما هو . فاما الابواب اذا رآها الانسان كانها

. بيت الرجال : ὁ δὲ ἀνδρῶν (3) . حجرة النوم : θάλαμος (2) . مثلا : om οἶον (1)
(4) om . وحرمة النساء يدل على العاديات : ἡ δὲ γυναικωνίτις τὰς θεραπαίνας .
H; cf. LV: καὶ τὰ πρόθυρα τῆς οἰκείας (τοὺς δεσπότας, ad V, om TA) .
(6) οἰκονόμους . (7) ὁ μὲν τὴν θύραν ἔχων τὸν δεσπότην σημαίνει, ὁ δὲ τὴν
θυρίδα: الذي فيه الباب يدل على صاحب البيت والذي فيه الكوة :
τὴν γυναικα ὁ δὲ δεξιὸς τέκνα . (8) avec L: ὁ δὲ εὐώνυμος
(9) om πρεσβυτέροις μὲν . . . δὲ τὰ πρὸς ἐσπέραν :
. الشيوخ منه ومن كانت في غربته دلّت على موت

تتحرق فانها تدل على موت امرأة الرجل وعلى ان || معاشه
وتدبيره (1) ليس || بموافق ولا جيّد (2). و (3) الباب
الذي [78r] فيه السكرة (4) يدل على النساء الحراير
والباب || الذي تدخل فيه السكرة (4) يدل على || المملوكة ،
وايضا فان الباب الذي فيه السكرة يدل على الرجل والذي
تدخل فيه السكرة (5) على المرة (المرأة 1). واما الاعمدة
اذا رآها الانسان كانها تحرق بنار صافية ولا تفسد فانها
تدل على ان اولاد الرجل يكون لهم تغير الى ما هو افضل
وانفع . فاما الاعمدة التي تفسد (6) فانها تدل على موت
اولاد الرجل ، وذلك « ان البنين هم اعمدة البيت » ، كما
قال اوريبيداس (7) فاما || درويدات (دويدات ؟ 1)
الباب (8) || وعوارض الباب (9) ، اذا راي الانسان كانها
تتحرق ، فانها تدل على موت الاولاد وذهاب المال . فاما العتبة
فانها تدل على [موت] الاحرار والموالي (10) وحفافه (11) على
[موت] القربات والاصدقاء . فاما الشجر الذي في الدار فانه
ان كان قدام البيت فانه يدل على الموالي (10) ، وان كانت (!)
في داخل البيت فان الكبار منها ، اذا احترقت في الرؤيا ،

(1) βίον. (2) ἐν ἀσφαλει κεῖσθαι : لا يكون في امن . (3) οἱ τούτων :
(4) ἡ μὲν τὸν μάνδαλον ἔχουσα ... ἡ δὲ ἔχομένη. (5) οἱ V.
(6) συντριβόμενοι : تنكسر . (7) Εὐριπίδης. (8) τέρεμνα : الشرف . (9) ὑ-
πέρθυρα (ὑπέρθυριον, TA) : ما يعلو الباب . — οἱ καὶ δρύφακτοί : والدرايزن :
(10) δεσποτῶν : ارباب البيوت . (11) θρίγκοι : الشرف .

- دلت على الموالي (1) والمذكورة منها تدل على (2) النساء والصغار منها تدل على القرباب والاصدقاء ، والتي هي اصغر كثيرا ، مثل الآس والبكسي (3) || وما اشبهها (4) ، تدل على العبيد . فاما ان راى الانسان نارا تلتهب سريعا في مستوقد او في تنور فان ذلك دليل خير ويدل على اولاد [78v] .
 يكونون لصاحب الرؤيا ، وذلك ان المستوقد والتنور يشبه [ان] بالمرأة ، لانها تقبل ما || يصلح وينفع (5) في المعاش . فاذا كانت فيها نار فانها تدل على ان المرأة حامل ، وذلك ان المرأة تكون اذا حملت اكثر حرارة . فاما ان راى كان فيها نارا او (6) كانها تطفأ فان ذلك يدل على انه يكون سبب مضرة لنفسه . || وهذا قولنا المقنع في امر النار (7) .

الباب الحادي عشر

في الصيد والكلاب [8]

- وانا ارى ان [ما] يليق بنا ان نتكلم (9) فيه من بعدما قلنا هو امر الصيد ، فنقول (4) : (10) الآلات التي بها

(1) πύξοι: على الرجال ، والمذكورة على: οπι ἀνδρῶν, τὰ δὲ θηλυκά. (2) الشرف: θρίγχοι. (3) البكسي: πύξοι καὶ μυρρίναι. (4) ad. (5) εὐχρηστα. (6) εἶτα: ثم. (7) وكفى ما: ταῦτα μὲν οὖν τῷ περὶ πυρὸς λόγῳ ἀκόλουθα ὄντα ἱκανῶς εἴρηται. (8) Περὶ κυνηγίου καὶ κυνῶν (V), Περὶ κυνηγίου (L). (9) διασαφῆσαι. (10) οπι λῖνα καὶ στάλικες καὶ πᾶσα ἀρκυοστασία καὶ αἱ νεφέλαι. خريطة الصيد وآلات الشرك وكل ما يلزم لوضع الحبال وما يستونه «غيوم» و: λεγόμενα καί.

يكون الصيد هي في الرؤيا دليل (1) خير لمن كان يطلب
 آبقا ومن كان يطلب شيئا قد هلك له فقط ، وذلك انها
 تدل على وجوده بسرعة . فاما في سائر الناس فانها تدل على
 تعقد حوائجهم ، وذلك لسبب تعقدها . وتدل ايضا على
 مكر وخديعة ، وذلك ان مثل هذه الآلات انما تهيأ لمضرات
 الحيوان . وان يرى الانسان ابدا انه هو الممسك لهذه الآلات
 انفع من ان يرى غيره ممسكها كما انه انفع له ان يكون
 هو الذي يضرب (2) غيره من ان يكون غيره يضربه (2) .

|| فاما كلاب الصيد اذا رأى الانسان [79r] كانها خارجة
 الى الصيد فانها دليل خير لجميع الناس وتدل على فعل
 يفعله الانسان . فاما الهارب فانها له دليل ردي . فاما اذا
 رآها الانسان كانها راجعة من الصيد فانها تدل على ذهاب
 الفرع وعلى بطالة (3) . ويتبع القول في الصيد القول في ||
 جميع انواع الحيوان (4) . وانا مبتدي بالقول في ذوات الاربع .

(1) om κακά . . . ἀγαθά: شرّ، وهي خير: ἀγαθά. (2) κακοῦν . . . κακοῦσθαι. (3) om
 H; cf. LV: κύνες δὲ θηρευτικοὶ (θηραταί, L) ἐπὶ μὲν θήραν ἐξιόντες ἀγαθοὶ
 πᾶσι (πασιν, L) καὶ πράξεων προαγορευτικοὶ τοῖς φεύγουσι δὲ (δὲ φευγοῦσι, L)
 πονηροὶ ἀπὸ δὲ θήρας ἐπανιόντες ἄφοβοι καὶ ἀπρακτοὶ τετῆρηνται. (4) περὶ
 ζώων τῶν ἐπιγείων (πάντων λόγος, V) διπόδων τε καὶ ἀπόδων καὶ τετραπόδων
 . الحيوانات الارضية . ذوات الاثنين والقي لا ارجل لها وذوات الاربع : (καὶ πάντων λόγος, L)

الباب الثاني عشر

في انواع الحيوان ذوات الاربع (1)

الكلاب منها || ما يربا للصيد وهي التي تتبع الصياد او تقدمه في صيدها (2) ، وبعضها يحفظ || الدار وما فيها (3) ، وهي التي تسمى || المربوطة في الدار (4) و|| الحافظة للمنزل (5) ، وبعضها للعب (6) وهي التي || نبلها بها (7) . فاما كلاب الصيد فانها تدل على ما يأتي من خارج || وعلى الاعمال التي تعمل (8) ، ولذلك اذا رآها الانسان كانها تصطاد شيئا وتاخذه ، او اذا رآها (9) تريد الخروج الى الصيد || فهي اجود دليل (10) ، وذلك انها تدل على || عمل وحركة (11) . فاما اذا رآها داخلة الى المدينة فانها تدل على بطالة (12) . فاما الكلاب التي تحفظ المنزل فانها تدل [79 v] على حفظ (13) امرأة الرجل (14) ومتاعه (15) . فاما اذا رآها

(1) *Περὶ κυνῶν* (L). (2) *οἱ μὲν εἰσιν ἰχνευναί, οἱ δὲ ὁμόσε τοῖς θηρίοις χωροῦσιν.* (3) *τῶν κτημάτων.* (4) *οἰκουρούς* : الكلاب البيئية . (5) *δεσμίους* : الكلاب المتبعة . (6) *τερπωλῇ* : للترفيه . (7) *οἱ Μελιταῖοι (μελιτεοι, L) λεγόμενοι:* (a) تسمى الماليتية . (8) *om H; cf. LV: καὶ τὰς πράξεις.* (9) *om ἤδη εἰληφότας:* مهياة . (10) *ἀγαθόν.* (11) *πράξεων.* (12) *om παύονται γὰρ τῶν ἔργων:* لانها تنقطع عن الاعمال . (13) *ad.* (14) *καὶ οἰκείου (οἰκείας, L, οἰκέτας, V):* وجماعة الخدم . (15) *τὰ πεπορισμένα κτήματα* : المال . — *om ὅθεν ἐρωμένοι καὶ σαίνοντες τοὺς δεσπότας ἀγαθὴν οἰκουρίαν καὶ περὶ τὴν γυναῖκα καὶ περὶ τοὺς οἰκείους σημαίνουσι καὶ τῶν κτημάτων πολλὴν ἀσφάλειαν:* فاذا رآها صحيحة تدور حول اربابها فانها تدل على ان المرأة والخدم يقومون قياما حسنا في الحناظ على البيت . وان المال في كثير من الامن .

(a) Melite, aujourd'hui Melide, petite île sur les côtes de l'Illyrie, d'où provenait un grand nombre de chiens de dame, très recherchés par les Romains (cf. Aelian, Var. Hist. XIII, 42; Athénée, XII, 3, etc.).

عليلة فانها تدل على مرض (1) و || خسران وذهاب بعض
 المتاع (2) . فاما اذا رآها كلبة (3) او نبّاحة (4) فانها
 تدل على مضرة تكون من اناس سوء وعلى خسران كبير.
 فان رأى الانسان كلابا غريبة تتقدم اليه فانها تدل على
 مكر (5) يكون له من اناس شرّ (6) . فاما ان رآها كأنها
 تعضّه او تنبح به (7) فانها تدل على خديعة (8) ومضرة
 تعرض له || من مثل اولئك . وان كانت الكلاب بيضا
 فان المضار (8) ظاهرة ، || وان كانت متفنّنة الالوان فانها
 تدل على مضار (8) هي شرّ من الاولى (9) ، وان كانت
 سودا دلت على مضار (8) خفية ، وان كانت حمرا (10)
 دلّت على مضار (9) || لا تعرف (11) ، وذلك انها تكون
 من قوم || لا اصل لهم بل هم قوم مجهولون ، وان كانوا
 احرا فان المضار تكون ضعيفة (12) ، وذلك ان عادات
 الكلاب هي مشاكلة لما قلنا . وقد دلّت مرارا كثيرة على
 حمى ، ودلّت (13) بسبب الكوكب || الذي يسمى اوسيرس (14)
 الذي هو علة (15) — || اوسيرس الشعرى اليانية وهو

(1) om τοῖς προειρημένοις : لمن أتى ذكرهم سابقا . (2) τοῖς κτήμασι
 βλάβας : ضرر في المال . (3) ἀγριαίνοντες . (4) om ἢ δάκνοντες :
 او ناهشة . (5) καὶ ἐνέδρας : وخديعة . (6) om ἀνδρῶν ἢ γυναικῶν :
 رجال او نساء . (7) ad, de même le v dans تعضّه . (8) ἐπιθέσεις : تمتدّ .
 (9) Ce membre de phrase est déplacé; sa place est après la note 10.
 (10) πυρροί : مشقراء . (11) οὐ παντελῶς φανεράς : غير ظاهرة تماما . (12) οὐ
 παντελῶς εὐγενέσιν οὐδὲ ἐλευθέροις, σφόδρα δὲ βιαίοις καὶ ἀναιδέσι : لا اصل شريف
 (13) del. (14) Σείριον : الشعرى العبور . (15) om
 πυρετοῦ : الحقي .

يسمى باليونانية الكلب ، واذا طلع احدث حرارة الحميات (1) - وهو الكوكب الذي يسميه بعض الناس الكلب . ولان الكلب هو (2) جرى (3) || لا منفعة له (4) [فانه] يشبه الحمى . فاما الكلاب || التي تتخذ للعب واللهو (5) فانها تدل في الرؤيا [80 r] على || عيش مع فرح ولذة (6) ولذلك اذا || عرض لها في الرويه (!) عارض ردي (7) ، دلّت على حزن و|| ذهاب لذة العيش (8) .

- (9) فان (فاما 1) الغم ، كما ذكر الاولون ، فانها ان كانت ترى بيضا فهي دليل خير (10) . فاما انا فاني || قد عرفت بمحنة صادقة (11) ان الغم || ان كانت بيضا وان كانت سودا فانها تدل على خير ، لكن البيض هي اكبر دليلا على الخير والسود هي دليل خير دون ما يدل الاول ، وذلك ان الغم (12) تشبه بالناس لانها || تواتي وتتبع (13) راعيها و|| تجتمع في موضع واحد وفي صيرة واحدة (14) ، وهي || تنمى وتزداد وتقبل الى الخير ، كما تدل على ذلك اسماءها ١٥ باليونانية (15) . || وهو ايضا دليل خير (16) ان يرى الانسان

(1) ad. (2) om τὸ ζῷον : حيوان . (3) βιάιον : شرس . (4) ἄγνω-
μον : لا عقل له . (5) Μελιταῖοι : المليتية . (6) τὸ τερπνότερον τῶν ἐν τῷ βίῳ
... καὶ ἡδιστον (τῶν παρ' αὐτοῖς, ad V). (7) πάθωσι : دلت . (8) ἀνίας : غم .
(9) Περὶ ζώων παντοίων (V), Περὶ προβάτων (L). (10) om μέλανα δὲ
πονηρά : وان كانت ترى سوادا فهي دليل شر . (11) ἐτήρησα . (12) om V. (13) πεί-
θεσθαι . (14) συναγελάζεσθαι . (15) καὶ προβιβασμῷ καὶ τῇ ἐπὶ τὸ βέλτιον προ-
κοπῇ ἀπὸ τοῦ ὀνόματος (πρόβατον — προβιβάζω) : وتشبه بالتقدم والاقبال الى ما هو
والافضل هنا : (16) ἄριστον οὖν : افضل ، بسبب اسمها .

كان غنما كثيرة يملكها او يرى غنم قوم غرباء كانه يرعاها
وبخاصة لمن كان يريد ان يروس قوما ويدبرهم || ولمن بعث به
في ولاية (1) ولمن كان || فعله فعل (2) السفستين (3)
والمعلمين . وايضا فان الكبش يتاول دليله في || الملك والرئيس
ورب البيت (4) ، وذلك ان الاولين كانوا يسمون || الرياسة
باسم يشبه اسم الكبش (5) || ولان الكبش هو المتقدم
للغنم (6) . وهو ايضا دليل خير ان يرى الانسان كانه
راكب على كبش ، وذلك في مكان || مستو صلب (7)
وبخاصة لمن كان يحب الكلام (8) ولمن يريد ان يكثر
ماله ، وذلك ان هذا الحيوان هو خفيف (9) ، ويقال انه ||
من حيوان (10) عطارد (11) .

[80 v] فاما الماعز فانها ردية في الرؤيا ان كانت
سودا او ان كانت بيضا ، لكن البيض هي اقل شرا من
السود في الرؤيا (12) لمن كان يسير في البحر ، وذلك ان
اليونانيين (13) يسمون الامواج الكبار باسم الماعز (14) ،
كما جرت بذلك العادة بينهم في القول . وايضا فان الشاعر

(1) om H; cf. V: καὶ τοῖς ἐπὶ τὸ ἄρχειν στελλομένοις. (2) om H; cf. L: ἔργων, et non V: ἔργων εἰσι σημαντικοί. (3) σοφισταῖς. (4) δεσπότην . . . ἄρχοντα καὶ βασιλέα. (5) κρείειν γὰρ τὸ ἄρχειν (κρίος: كبش). (6) om H; cf. LV: καὶ τῆς ἀγέλης δὲ ἡγεῖται ὁ κρίος. (7) ἀσφαλῶς: امن. — ἀσφαλῶς καὶ δι' ὁμαλῶν χωρίων. (8) φιλολόγοις. (9) ταχύ: سريع الجري. (10) ὄχημα (σχῆμα, LV): مطية. (11) Ἑρμοῦ. (12) om μάλιστα: خاصة. (13) ad. (14) αἶγας.

قال : || « اشتد تمعز البحر » (1) ، يريد بذلك ان يقول ||
 اشتدت الريح العاصف في البحر وهيجهته (2) ، || والموج
 الشديد (3) ايضا يسمى || بهذا الاسم (4) . وايضا فان
 الماعز في الرؤيا تفرق الاعراس والمحبات والمشاركات ، ||
 وان اراد صاحب الرؤيا شيئا منها دلت هذه الرؤيا على انه
 لا يتم له (5) ، وذلك ان الماعز لا تجتمع في رعيها في مكان
 واحد لكن تتفرق في || الامكنة المرتفعة (6) وفوق الجبال (7) ،
 || وهذا فعلها ولا تتبع راعيها بل تتقدمه (8) . ومن
 ذلك قال (9) الشاعر || ان مرعى الماعز عريض (10) حيث
 يقول : || « تبددو[ا] في العرض كما يتبدد الماعز في مرعاه » (11) .
 || وايضا فان الداية التي لا تربى الاطفال تربية جيدة ،
 قال الشاعر انها مثل الماعز . فاما الخيل فقد قلنا عليها ما
 ينبغي في قولنا في المباراة انفا (12) .

(1) λάβρος ἐπ-αιγίζων : هاجما هجوما شديدا . (2) σφοδροῦ ἀνέμου : عاصف .
 (3) τὸ φοβερῶτατον πέλαγος : واخوف البحار . (4) Αἰγαῖον : بحر ايجه . (5) οὔτε
 τὰς οὐσας φυλάττουσιν : المنحدرات : ولا تمكن من حفظ تلك العلاقات . (6) κρημνῶν :
 (7) πετρῶν : الصخور . (8) αὐταὶ τε πράγματα ἔχουσι καὶ τῷ ποιμένι παρέ-
 χουσιν : فتقدم هي في ورطات وتوقع فيها راعيها . (9) καλεῖ : سمي . (10) πλατέα τὰ
 αἰπόλια : « قطيع الماعز » السارح في الطول والعرض . (11) οἱ δ' ὥς τ' αἰπόλια πλατέ' αἰ-
 γῶν : مثل قطيع ماعز متشتت . (Comp. Il. XI, v. 679). (12) om H; cf. LV: καὶ
 αἰγιβοταναι (αἰγιβόταν αἰ, V) τὴν ἀγαθὴν κουροτρόφον . περὶ δὲ ἵππων ἐν τῷ
 περὶ ἀγῶνος λόγῳ προεῖρηται. — La glose de 11 lignes de LV, écartée par H,
 en raison de son caractère tardif, objectif et linguistique (cf. Krauss, p. 115,
 n. 3), ne figurait pas, en effet, dans l'exemplaire qui servit au TA.

(1) فاما الحمير فانها ، اذا رآها الانسان كانها حاملة شي || وكانها تتبعه وتوآتيه في سرقة (سوقه 1) لها (2) وتمشي مشيا سريعا ، فانها دليل خير لمن يريد ان يعرس ولن [81r] يريد ان يشارك آخر ، || وذلك انها تدل على ان المتزوج يتزوج امرأة موافقة له لا نسل عليه ولا نسه عليه والمشارك لآخر يشارك من يقبل كلامه ويوافق رايه (3) . وايضا فانها دليل خير في سائر الاعمال ، وذلك بسبب اشتقاق (4) اسمها باليونانية (4) ، لانه يدل على منفعة (5) تكون من العمل (6) ولذة (7) ، || وذلك ان هذا الحيوان يقال انه من حيوان القمر (8) . وايضا فانه دليل خير لمن كان فزعا من شي ، || وذلك للحديث الذي تقدم فيها وبسبب القول الجاري بالعادة في ذلك (9) . وايضا فانها تدل في المسافر على || جودة سفره (10) وابطاه (11) ، وذلك ان مشي الحمير فيه نقل (12) .

(1) Περὶ ὄνων καὶ ἡμιόνων (L). (2) καὶ πειθόμενοι τῷ ἐλαύνοντι : مطوعة . — οὐ καὶ ἐρρωμένοι : وجودة . (3) πρὸς γὰρ τῷ εἶναι πολυτελῇ τὴν γυναικα καὶ τὸν κοινωνὸν καὶ προθύμως ὑπακούσεσθαι σημαίνουσι καὶ εὐνοήσιν : لان المرأة والشريك يكونان مع غناها مطواعين ولطيفين . (4) ad. (5) ὄνασθαι — ὄνος . (6) τῶν προκειμένων (προειρημένων, V) : من الاعمال الجارية . (7) οὐ ἐπ' αὐτοῖς : منها . (8) τῷ γὰρ ἡδίστῳ ἀνάκεινται δαίμονι Σειληνῷ (σιληνω, L, Σελήνη, TA) : لان مخصص لسيلائوس اعذب الجن . (9) διὰ τὴν περὶ αὐτοῦ ἱστορίαν καὶ τὸν ἐν τῇ συνηθείᾳ λόγον . (a). (10) πολλὴν . . . ἀσφάλειαν : كثير من الامن . (11) παρολκὰς δὲ καὶ βραδύτητας ἐργάζονται : ويحصل له تماطل وابطال . (12) νωθές : بطي .

(a) Dans l'un des épisodes de la lutte des dieux contre les géants, Dionysos entre en scène avec son habituel cortège de Silènes et de Satyres, montés sur des ânes, lesquels, par leurs braiments, ont fait fuir les géants.

فاما البغال فانها في الرؤيا موافقة في جميع الاشياء وبخاصة في الفلاحة ، وذلك لانها صبورة على العمل ، كما قال الشاعر || اذ قال (1) : « ان البغال هي خير من البقر || في الكراب (2) . فاما (3) للتزويج || ولن يطلب الاولاد (4) فانها في الرؤيا غير موافقة ، وذلك انها (5) بلا بزر . فاما ان رأى الانسان حميرا او بغالا صعبة (6) فانها تدل على مكر يكون للانسان ممن هو دونه . وايضا فان البغال اذا رآها الانسان صعبة (1) دلت على مرض ، وذلك شي قد امتحنه كثيرا .

(7) فاما البقر في الرؤيا فانها لجميع الاكرة دليل خير . فاذا رآها مستجمعة (8) فانها تدل على اضطراب و || رفع الصوت (9) ، [81 v] وذلك || لاستحقاق (لاشتقاق . 1) (1) اسمها (10) .

فاما الثور فانه يدل على || شدة شديدة (11) ، || وهي تدل على تهديد خاصة او طرد يكون ممن هو اعلى مرتبة من ذلك الانسان (12) ، اذا كان صاحب الرؤيا فقيرا او عبدا . فاما اذا كان ممن يسير في البحر فانه يدل على شدة (13) ||

تجر السكة الصامدة في الكريب : (1) ad. (2) ἐλκόμεναι νειοῖο βαθείης πηκτὸν ἄροτρον : (3) μόνον : فقط . (4) παιδοποιία : للتوليد . (5) τὸ ζῶον : (Il. X, 352 ss.) . (6) αἰγριαίνωσιν : شراسة . (7) Περὶ βοῶν (L) . (8) ἀγελαῖοι βοές . (9) περιβοήσεις : فضيحة . (10) Cf. βοές : بقر et βοή : صراخ . — om var. LV. (11) κίνδυνον (avec H) οὐ τὸν τυχόντα . — om μάλιστα ἀπειλῶν ἢ διώκων : المهّد أو التّابع . (12) καὶ τὴν ἐκ τῶν ὑπερεχόντων ἀπειλήν : وعلى تهديد . (13) χειμῶνα : عاصفة .

تعرض له في سيره (1) ، || وذلك بسبب شراع السفينة (2) ،
 لان الثور يشبه بشراع السفينة (3) ، وذلك لسبب جلده وقرونه .
 || وقد رايت ذلك وحفظته كما قلنا في قوم كثيرين (4) .
 وهذا قولنا في الحيوان الاهلي || المعتاد لنا (5) . فاما
 الحيوان البري فاننا نقول فيه قولاً كما اصف .
 (6) ان رأى الانسان اسدا مستأنسا يلحسه (7) ويتبعه (8)
 بلا مضرة تناله منه فانه دليل على خير وسبب منفعة ،
 والمنفعة تكون ، لمن كان جندياً ، من قبل الملك ، وللمصارع ،
 من قوة بدنه ، ومن كان من العامة فان منفعته تكون من
 العامل (9) ، والمملوك ينتفع من مولاه ، وذلك ان هذا الحيوان
 يشبه بالروءساء ، لانه قويّ شديد . فاما ان رآه كانه يزئّر (10)
 اليه فانه يدل على فزع ومرض ، وذلك ان المرض يشبه
 بحيوان سبعيّ . ويدل ايضا على تهديد يكون من قوم على ما
 قلنا ، او على شدة تكون لسبب نار . فاما ان رأى جرو
 اسد وامسكه (11) فانه دليل خير لجميع الناس ويدل كثيراً
 على مولود يولد || لصاحب الرؤيا (12) .

(1) ad. (2) καὶ πλήξας ναύαγιον, τῆς ἱστοκεφαλῆς παθούσης τι δεινόν :
 واذا هجر نحو المركب فذلك يدل على خوف من ضرر يلحق بالصاري
 (3) om καὶ τῇ (4) om H; cf. LV: καὶ τοῦτο ἐγὼ πάνυ ἐτήρησα καὶ
 καταρτίω : وصاريها . (5) συντρόφων. (6) Περὶ λέοντος (L). (7) σαίνοντα:
 πάντοτε συμφώνως ἀπέβη. (8) προσιώντα:: مآتربا منه . (9) ἄρχοντος. (10) ἀπειλῇ ἢ
 ἀγριαίνῃ. (11) om H; cf. LV: καὶ ἔχειν καί . (12) ad. — om ἐτήρησα δὲ
 πολλάκις καὶ ἄνδρας πλουσίους σημαίνουσιν διαβεβλημένους ἐπὶ κιναιδίᾳ :
 وقد لوحظ غالباً بانهم يدلون على رجال اغنياء مشهورين بفجور ضد الطبيعة

[82 r] (1) فاما اللبوة فان دليلها هو مثل دليل الاسد ||

في سائر الاشياء (2) ، || ما خلا المرض (3) ، || وانها تدل على منافع دون الاولى وعلى تهديد اكبر من الاول ، ان كان الانسان يراها في منامه وهي تعض (4) ، وتدل على ان المضار تكون بسبب نساء لا بسبب رجال .

(5) واما النمر فانه يدل على رجل ويدل على امرأة || لكنه يدل على انه ذو مكر وخديعة (6) ، وذلك لتفنن لونه . وقد يدل مرارا كثيرة على اقوام || يخافهم الناس (7) ، وعلى مرض وفزع ايضا شديد ووجع (8) يكون في العينين :

(9) فاما الدب فانه يدل على امرأة ، وذلك ان ||

الشعراء الذين تكلموا [ا] في اللغز (10) في المسوخ (11) قالوا ان الدب كانت || امرأة من مدينة ارقاديا (12) فمسخت وصارت دبا . ويدل ايضا (13) على حركة وسفر ، وذلك ان اسمها باليونانية (2) هو مثل اسم الكواكب المتحركة (14) ||

في موضع واحد من غير ان تغرب اعني بنات نعش (2) . وايضا فانها تدل على الرجوع الى المكان الذي هوفيه ، وذلك

. لكن باقل درجة : (3) πλην ήττω . (2) ad. (1) Περὶ λεαίνης (L).
 (4) και τὰς ὠφελείας σαίνουσα και τὰς βλάβας ἀπειλοῦσα και δάκνουσα : فتدل على منافع اذا رآها تدور حوله هازة بذنبها ، وعلى مضار اذا رآها تزار وتعض .
 (5) Περὶ παρδάλεως (L). (6) πανούργους δὲ και κακοτρόπους. (7) ἀπὸ ἔθνων ὄντας, ἐν οἷς οἱ πλεῖστοι στίζονται : من شعوب اكثرهم يتوشمون : (8) κίνδυνον : خطر . (9) Περὶ ἄρκτου (L). (10) μυθολογήσαντες : اصحاب الاساطير .
 (11) περὶ μεταμορφώσεων. (12) Καλλιστοῦς τῆς Ἀρχαδικῆς : كالليست الارقادية .
 (13) οὐκ και νόσον διὰ τὸ θηριώδες και : على مرض بسبب شراسته و . (14) οὐκ ἀεὶ : دائما

ان هذه الكواكب || اذا دارت بحركتها رجعت الى مكانها (1) .
 (2) فاما الفيل فان الانسان اذا رآه في منامه في
 بلدة غير بلدة ايطاليا (3) او بلاد النوبة (4) فانه يدل
 على شدة وفزع ، وذلك لسماجة (5) لونه وعظمه ، لان الفيل
 هو حيوان مفزع ، وبخاصة [82 v] لمن لم يعتده . فاما اذا
 راه الانسان في بلدة ايطاليا (6) فانه يدل على || ملك او
 مولى او رجل شريف (7) ، ولذلك اذا رأى النائم كانه ||
 راكب عليه (8) وانه يواتيه فانه يدل على || اعمال ومنافع (9)
 تكون له من مثل الرجال الذين قلنا . فاما ان رأى
 كانه يؤذيه فانه يدل على مضار تكون له من مثل اولئك .
 وقد تحفظت (10) مرارا كثيرة فوجدت ان الفيل اذا راه
 الانسان كانه يريداه او كانه يتهدده فان ذلك يدل على
 مرض . واذا رآه كانه قد || القاه تحته ووقع فوقه (11) فانه
 يدل على موت صاحب الرؤيا . فاما اذا لم || يلقه تحته (12)
 فانه يدل على انه يصير الى شدة (13) وينجو منها ، وذلك
 انه يقال ان الفيل هو خير (14) || من حيوان ابلوطون (15)
 || وهو ملك الجحيم (5) . فاما للمرأة فليس هو بدليل خير

(1) تدور دائما حول ذاتها ولا تغرب : ἀεὶ ἐν τῷ αὐτῷ κινούμενον οὐ καταδύεται .
 (2) Περὶ ἐλέφαντος (L). (3) Ἰταλίας. (4) Λιβύης (Ἰνδίας, H). (5) ad.
 (6) Ἰταλίᾳ. (7) δεσπότην... καὶ βασιλέα καὶ ἄνδρα μέγιστον. (8) βαστάζῃ :
 (9) εὐεργεσίας : اعمال حسنة . (10) οἷα : بدون خوف : οἷα ἀφόβως . — οἷα : يتوهم .
 H; cf.: ἐτήρησα (V), ἐπετήρησα (L). (11) καὶ καταλαβὼν μὲν καὶ δια-
 χρησάμενος : لحق به واهلكه . (12) καταλαβὼν : لحق به . (13) οἷα εἰς ἔσχατον :
 عظيمة . (14) del. (15) ἀνακεῖσθαι τῷ Πλούτωνι.

بته || كيف ما راته (1). وانا اعرف امراة كانت في بلدة
ايطاليا وكانت موسرة ولم تكن مريضة فرات كانها راكبة
فيلا ، فماتت بعد زمان يسير (2) .

(3) فاما حمار الوحش فانه يدل على || معاداة تكون

- من صاحب الرؤيا لرجل مجهول ليس له حسب شريف (4) ،
و (5) فيه بعض المشابهة من دلائل الحمار الاهلي . وينبغي
ان يعلم ان الحيوان البري (6) || يشاكل في دليله (7) الاعداء
والافضل ابدا لصاحب الرؤيا ان يرى كانه قاهر له ، ولا
يكون مقهورا منه ، لانه اذا رأى كانه قاهر له [83 r] دلّت
الرؤيا على انه يغلب اعداءه || ويقوى عليهم ويكون احسن
حالا منهم (8) .

(9) فاما الذيب فانه يدل على ايام (10) السنة ، وذلك

لاشتقاق (10) اسمه ، || لان اسم الذيب باليونانية يشبه اسم
السنة كما سموها الشعراء (11) ، || وانما سموها بذلك لما يعرض

(1) οὐτε προσίων οὐτε βαστάζων : لا ان تقرب ولا ان تقوده . (2) om var. L.
— En marge, on lit, de la même main, en plus petits caractères : حاشية تتضمن :
حكاية منام . رأى السان انه راكب فيل هو يطاوعه وقد اجتاز السوق وكانه ليل لم يكن في السوق
احد . ثم نزل عنه . ففسره بعض المعبرين انه ان كان قد رأى هذه الرؤيا في يوم النهار فانه يطلق
زوجته . وان كان رآها ليلا فانه يختصر معها ويكاد ان يفارقها ولا تتم فرقة . وجرى الامر على ما
ذكره . وكانت الرؤيا ليلا ، ولانه رأى كانه يجتاز في السوق وليس هناك احد يشاهده فكان ما جرى
عدو ناكرا الجميل وعلى امر : εὐγενῆ (4) . (L) . (3) Περὶ ὀνάγρου . (4) ἐχθρὸν (ἐχθ-
ραν, TA) . . . ἀγνώμονα καὶ οὐ πάνυ τι (om TA) εὐγενῆ : ليس فيه نبل . Comp. LV : δὲ ἐχθραν πρὸς τινα ἀγνώμονα (εὐγνώμονα, V) πάνυ
(οὐ πάνυ, V) εὐγενῆ . (5) γάρ : لا . (6) om κοινόν : عموما . (7) σύμφυλον
(σύμβολον, LV) . (8) ὑπέρτερον ἔσεσθαι . (9) Περὶ λύκου (L) . (10) ad.
(11) λυκάβαντας (λύκος + βαίνω) γὰρ οἱ ποιηταὶ τοὺς ἐνιαυτοὺς καλοῦσιν . Comp.
V : διὰ τὸν λυκάβαντα, τουτέστι τὸν χρόνον, ὡς οἱ ποιηταὶ ὀνομάζουσιν.

للذباب (1) من انها انما تتبع بعضها على سير واحد على الاستوا اذا عبرت نهرا، فكما (كما 1.) ان ازمنة السنة تتبع بعضها ويتموا (!) السنة، || كذلك سير الذباب فيما ذكرنا (2). ويسدل ايضا على عدو شديد مكابر (3) || يعمل عمله في غير خفية (4).

(5) فاما الثعلب فان دلايله هي مثل دلائل الدب (الذيب 1.) ، الا انه يدل على ان الاعداء هم اعداء || غير معروفون (!) (6) خداعون (7). واكثر دلايله على النساء الخداعات.

(8) فاما القرد في الرؤيا فانه يدل على رجل مكار خداع ساحر (9).

(10) و (11) يدل ايضا على مرض (12)، وهو من حيوان القمر، والمرض الذي يدل عليه هو (13) من الامراض التي || تحدث من (14) القمر.

(1) ἀπὸ τοῦ περὶ τὰ ζῷα ταῦτα συμβεβηκότος. (2) ad. (3) ἀρπακτικόν: منتصب. — om var. LV. (4) ἐκ τοῦ φανεροῦ ὁμόσε χωροῦντα. (5) Περὶ ἀλώπεκος (L). (6) οὐκ ἐκ τοῦ φανεροῦ ἐπιησομένους. — *غير* étant une correction apportée en marge (de la même main), *معروفون* est resté au cas sujet. (7) ἀλλὰ λάθρα ἐπιβουλεύουσας: يل هر خونة مستورون. (8) Περὶ πιθήκου (L). (9) πανοῦργον καὶ γόητα. (10) κυνοκέφαλος (L). (11) om κυνοκέφαλος (Simia inuus) τὰ αὐτὰ τῷ πιθήκῳ σημαίνει, προστίθῃ δὲ τοῖς ἀποτελέσμασι: (الترد المسمى) راس كلب يدل على ما دلّ عليه القرد (العادي) وزيادة على هذه الدلائل فهو الذي هو أكثر الاحيان ما يقال له: (12) om ὥς ἐπὶ τὸ πλεῖστον τὴν ἱερὰν καλουμένην: (a) «المبارك» (13) om φασὶ... οἱ παλαιοί: على قول القدماء. (14) ἀνακεῖσθαι: تختص.

(a) ou النخطة. Les Arabes ont donné, par antiphrase, le nom de المبارك à plusieurs maladies, notamment la peste et la vérole. Comp. l'italien «il benedetto», désignation euphémique de l'épilepsie, au lieu de «il maledetto».

- (1) الاسفنكس (2) والاقردة الصغار (3) وجميع ما
 شاكلها من الحيوان || فان دليلها مثل دليل القروذ (4).
 (5) واما الضبعة العرجاء فانها تدل على امرأة || ساحرة
 سليطة وعلى امرأة رجل مجهول ليس بذى حسب ولا بمعروف (6).
 (7) فاما الخنزير البري فانه يدل على || مطر وبرد
 شديد (8) فيمن كان مسافرا [١] و من يسير في البحر،
 [83 v] ويدل من كانت له خصومة على ان عدوه رجل
 قوي || ذو باس جاهل (9) قبيح الكلام جدا (10). وايضا
 فانه يدل في الاكرة على || ضيقة وشدة تنالهم (11)، وذلك
 لانه || يفسد الشجر (12)، ويدل فيمن يريد ان يعرس
 عروسا ان || عروسه لا تكون على ما ينبغي، وان من اراد
 ان يتزوج امرأة فانه لا يتزوج امرأة موافقة له بل غير
 موافقة (13). وليس ذلك بعجيب ان كان الخنزير البري
 يدل على المرأة، وذلك انه || وان كان غيورا شديد الغيرة فانه
 قد يدل على فيما (14) امتحنت من ذلك مرارا كثيرة. وهذا

(1) *Περὶ σφίγγος καὶ λύγγου* (L). (2) *σφίγγας*: ? ابو الهول. — om var. LV. (3) *τοὺς τὰς οὐράς ἔχοντας*: التي لها اذنان. (4) *εἰς τὴν αὐτὴν τούτον ἀνακτέον μοῖραν*. (5) *ὕαινης* (L). (6) *ἀνδρόγυνον* (*ἀνδρῶν*, L) *ἢ φαρμακίδα καὶ || ἀνδρα κίναιδον* (*ἀνδρὶ γυναικώδη*, L) *οὐκ εὐγνώμονα*: ساحرة او سحرية. (7) *Περὶ σάγγρου* (L). (8) *χειμῶνα...βλαῖον*: رجل متخث او ساحرة. (9) *ἀμα καὶ ἀγνώμονα καὶ βλαῖον*. (10) *πολλάκις*: غالبا. (11) *ἀφορίαν*: قحط. (12) *λυμαίνεσθαι τὰ φυτὰ*: يخرّب النبات. (13) *οὐτε εὖνουν οὐτε ἐπιεικῇ τὴν γυναῖκα παρίστησιν*: ولا المرأة التي اختارها لا تكون لطيفة معه ولا. (14) *εἰ κακόςτηλον, ἀλλ'οὕτως γε εἰρήσεται εἰς ἐπίδειξιν ὧν*: ولو كان ذلك يخرج عن الذوق فانه يوافق ابراهه آلات كبرهان لا.

الحيوان يسمى قبر[وس] (1) ، وبالواجب جعل دليله على المر[ا]ة (2) .

- (3) فاما الايل فانه (4) يدل على مجازيف السفينة او على سرعة سير السفينة ، || وفيمن كان مسافرا (5) على ان (6) سفره يكون || هينا سريعا (7) ، او || خلاف ذلك (8) . ويعرف بيان ذلك من الحال التي يرى عليها الايل في المنام . فاما لسائر الناس فان دليله لمن كان آبقا او || هاربا ولمن كان في خصومة (9) ولمن يترك مصاحبة اصحابه ، فانه يدل على انهم || قوم لا معرفة لهم ولا ثبات بل الغالب عليهم الجبن وانه لا راي لهم (10) .
- فاما ان راي الانسان حيوانا || غير الذي وصفنا (11) ، مثل الحيوان الذي يكون في ليبوى (12) او || قرب البحر المحيط في المغرب (13) ، فان الواجب ان يجعل القضا عليها بحسب [94 r] ما ذكرنا مما يشاكلها || في العظم والضرورة وتتعرف دلالتها من ذلك (14) .

(1) (طلب اناث الحيوانات الدواجن للفحل اي للسفاد في اوقات معلومة : cf. *καπρός* (cf. *καπράω* : *καπρός* (1) *om* avec L: *οὕτω γὰρ λέγονται αἱ κατωφερεῖς, καὶ τὸ καπρῆς, κακὸδαιμον* لانه هكذا تسمى الالاث في حال طلبها للذكر ، ومنه قول مناندر « ترغين : *Μένανδρος φησὶν* : *Περὶ ἐλάφου* (L). (4) *om* *ἐν μὲν* الطريق و : *τὴν ὁδὸν καὶ* (6) . وفي الطريق : *ἐν ὁδῷ* (5) . في السفينة : *νηί* : *ἐν κλίνητον* (7) *πάλιν αὖ δυσσεργές* (8) *om* *ἐν δίκαις φεύγοντας* : *ἐν γνώμονας* (9) *om* *ἐν γνώμονας* (10) *om* *ἐν γνώμονας* (11) *om* *ἐν γνώμονας* (12) *om* *ἐν γνώμονας* (13) *om* *ἐν γνώμονας* (14) *om* *ἐν γνώμονας* .

وهذا قولنا في الحيوان ذوات الاربع البرية والاهلية ، وهو قول مقنع (1) و || ليس ينبغي ان نزيد في القول فصلا على ما به ولا نظن ان القول فيها غير صادق لكن يقضي بالصدق فيه (2) . وكذلك ينبغي لنا ان نعلم (3) ان الحيوان الاهلي اذا صار في الرؤيا برياً يدل على شر ، واذا صار البري اهليا دل على خير ومنفعة . وايضا فان الصوت الذي (4) يسمع من الحيوان كانه صوت الانسان ، يدل على || منافع كثيرة عظيمة (5) ، بخاصة اذا رأى الانسان كانهما تكلمه بشي يحبه ويستلذه ويرى كان الذي يقال له حق (6) و || يصدق به (7) . فان كان الكلام قولاً بسيطاً لا يحتاج الى تفسير || فان المنفعة قريبة ظاهرة (8) ، وان كان الكلام قولاً بلغز || يحتاج الى تفسير (9) فان المنفعة على مثل ذلك (10) . فاما الحيوان الذي ليس له ارجل فاني اذكر القول فيه فيما ياتي من الكلام .

(1) Ικανά : كاف . (2) μάλιστα γε τὸν μὴ πομπὴν λόγων ἀποδεχόμενον ἀλλ' αὐτὰ τὰ ληθῆ ἐξετάζοντα : خاصة ان لا يرضى بكثرة الكلام بل يفتش عن الحقيقة بعينها . (3) σκοπεῖν : لاحظ . (4) οὐκ ῥήξαντα καὶ : و . (5) μέγιστα δὲ ἀγαθὰ . — οὐ καὶ : و . (6) οὐκ πάντως : بالتمام . (7) χρηὴ πιστεύειν : يتحتر صدقه . (8) αὐτόθεν προσέχειν : فليحاول تعبيره . (9) ad . (10) πειρᾶσθαι ἐρμηνεύειν : فليحاول تعبيره .

الباب الثالث عشر

13

في الهوام (1)

التنين اذا رآه الانسان فانه يدل على ملك (2) او || مولى
 او رئيس (3) او زمان طويل [84 v] ، وذلك لطوله
 ولانه يشلح جلده (4) ويتشَّبَّب ، كما يعرض ذلك للزمان
 في اوقات السنة || لانه يشيخ ثم يتشَّبَّب (5) . فيدل ايضا
 على يسار ومتاع ، وذلك لانه يكون || في الامكنة المقعرة (6)
 || وهو من حيوان الملائكة الكهنة (7) ، اعني و (8) زوش (9)
 وسبازيوس (10) والشمس (11) والقمر (12) وبلوطر (13)
 واسقلابيوس (14) والجن (15) . فان رأى الانسان كانه
 يجيئ نحوه من غير مضرة او كانه يعطيه شيئا او يكلمه ||
 بلسان طلق بين (16) فانه يدل على خير كبير يكون له ||
 ممن قلنا ان الحيوان ينسب اليه من الملائكة او من الناس (17)
 فاما ان كان الفعل على خلاف ما قلنا فانه دليل شر .

(1) Περὶ δράκοντος (L), Περὶ ἐρπετῶν (V). (2) om διὰ τὸ δυνατόν: بسبب قوته. (3) Cf. V: καὶ δεσπότην καὶ ἄρχοντα. (4) γῆρας: شيخوخته. (5) om H; cf. LV: γηρᾶν τε καὶ νεάζειν. (6) θησαυροὺς ἰδρῦεσθαι: يخزن على الكنوز. (7) καὶ θεοὺς πάντας, οἷς ἐστὶν ἱερός: ويدل على كل الآلهة المخصصة بهم. (8) ad. (9) Ζεὺς. (10) Σαβάζιος. (11) ἥλιος. (12) Δημήτηρ. — om καὶ Κόρη. (13) Ἑκάτη. Le TA semble avoir, dans son exemplaire, Πλούτων. (14) Ἀσκληπιός. (15) Ἡρώες. (16) || καὶ τὸ μὴ ἄγριου διὰ τῆς γλώσσης ἐμφαίνῃ (om V): بدون ان يظهر في لفظه ما يدل على وحشيته. (17) ἀπὸ τῶν εἰρημένων ἢ διὰ τῶν εἰρημένων: ممن ذكرناهم او بواسطة من ذكرناهم. Cf. LV: διὰ τοὺς εἰρημένους θεοὺς ἢ δαίμονας (ἢ ἄνδρας, ad L).

و (1) يدل على تعقّد (2) ورباطات . وان كان صاحب الرؤيا مريضاً || دل على موته (3) ، وذلك ان هذا الحيوان هو ارضي⁽⁴⁾ ويأوي الى قعر الارض .

- (5) فاما الحية فانها تدل على مرض وعدو ، فكما يراها [١] الانسان في الرؤيا ، كذلك يكون المرض او العدو في مناصبته له . فاما || الافي والاسفيس (6) فانها تدل على مال ، وذلك لكثرة سمّها ، وتدل على نساء ذوات يسار ، || وذلك لسبب سمّها (7) . وايضا فان الانسان اذا رآها كانها تعضّه فانها دليل خير ، || وذلك ايضا لكثرة سمّها (8) ، || وقد امتحنت انا كيف ما رآها الانسان فهي دليل خير (9) .
- فاما [85r] ان رأت [رأى انسان امراته 1.] كانها ممسكة في حجرها || شيئاً من الهوام (10) وتخبأه وتفرح به ، فانها ستزني (11) مع عدو صاحب الرؤيا ، فاما ان كانت تفرع منه او لا تلتذ به فانها ستمرض . وان كانت حبلى فانها تلقي حبلها ولا يتم الجنين .

(1) om περιπλακεις δε και δήσας τινά : فان ذلك ، اذا راه الانسان كانه يحوطه ويوطه ، فان ذلك : om περιπλακεις δε και δήσας τινά : (2) Ce mot semble combler la lacune, signalée par H, dans le sens de Krauss : περιπλακεις (τῶν πραγμάτων, om TA). (3) ελεθρον και σχεδον εις την γην ἀγει : فانه يتروى به الى الهلاك والى حافة القبر . (4) αὐτὸς παῖς : هو ارض . (5) ὄφεως (L). (6) ἄσπιδες : الصلّ . — Ἀσπίδες και ἔχιδναι. (7) διὰ τὸν αὐτὸν λόγον : (8) ad. (9) παρά γε ἐμοὶ τετήρηται και προσιούσαι και περιπλεκόμεναι : (10) οἶον δ' ἂν θηρίον . وكذلك اذا تعلقت به واحاطته ، وقد اختبرت ذلك بنفسى . (11) om avec V: ὥς ἐπὶ τὸ πολὺ : واكثر الاحيان . Cf. L: δε και ἐπὶ τὸ πολὺ.

- (1) فاما الادرواهي (2) فان دليلها مثل دليل الحيات ،
وتدل على مرض يكون من رطوبة او على شدة تعرض لصاحب
الرؤيا في الماء (3) ، || وتدل على ان عمل الاعداء في الماء
وبسبب الماء (4) . فاما السام ابرص (5) والعظاية (6) فان ||
دليلها ردي لجميع الناس (7) ، ويدل على مضار تكون من
قوم || لا يسكنون المدن كثيرا (8) . فاما السبس (9) والدبس (10)
والهوام الذي يسمى اسد (11) || او غير ذلك (12) من الهوام
الذي ذكره نيقند[ر]وس (13) ، فان الانسان اذا رآه (14)
لا يدل على خير بل يدل على غموم وشدة تعرض له (15) .
(16) فاما العقرب والفليجيا (17) || وهو نوع من الدبابير (18)
والاسقلوبندر (19) فانها تدل على ناس سوء .

(1) Περὶ ὕδρου (L). (2) ὕδροι : حية الماء . (3) om H; cf. LV: ἡ ἐν ὕδατι τὸν κίνδυνον. (4) καὶ τοὺς ἐχθροὺς σημαίνουσιν ἐξ ὕδατος ἢ δι' ὕδατος ἔχειν τὴν ἐργασίαν : وعلى ان الاعداء هم ممن يعيش من الماء او بواسطة الماء : (5) δρύναι. (6) παρῆται : حية اسدلابيوس . — om καὶ φύσαλοι : الضفادع السامة . (7) πονηροὶ πάντες : ليسوا من اهل الحضرة ولا : (8) οὐκ ἀστικῶν οὐδὲ ἐν πόλει διατριβόντων : لجميع الناس . (9) σήψ : الافعى . (10) διψάς : القملة . — om, var. LV. (11) χαμαιλέων (λέων, V) . الحرباء . (12) καὶ ὅσα ἄλλα . (13) Νίκανδρος . — om πονηρά : هو ردي . (14) om οὕτε ὁμόσε χωροῦντα : او اقترب منه . (15) κινδύνους οὐ τοὺς τυχόντας : اخطار غير عادية . (16) Περὶ φαλαγγίων καὶ σκορπίων καὶ σκολοπένδρας (L). (17) φαλάγγια : الرتيلاء . (18) ad. (19) σκολόπενδραι : امم الاربعة والاربعة .

الباب الرابع عشر

في الصيد في الماء (1)

- (2) الآلات التي تها من الكتان ليصطاد بها السمك
 فان دليلها يشبه دليل الآلات (3) التي ذكرنا آنفا في القول
 في الصيد في البر. فاما [85 v] الآلات الاخر التي يصطاد
 بها السمك مثل (4) الشص والارميا (5) والاقاناطيرس (6)
 و || التي تسمى دولانس (7) ، فانها تدل على خديعة ومكر.
 والافضل ابدا ان يكون الانسان يرى كانه هو يمسكها اكثر
 من ان يرى ان انسانا اخر يمسكها. فاما ان رأى الانسان
 كانه يصطاد سمكا كثيرا كبارا فان ذلك يدل على منفعة
 وخير (8) ، خلا من كان عمله الركوب (9) والسفستيين (10) ،
 وذلك ان الرؤيا تدل في هؤلاء على بطالة الركاب (4) ،
 لانهم لا يقدرّون ان يكونوا [ا] ركاب (11) || وصيادين
 في الماء (12) . فاما السف[س]طين (10) فانها تدل على ||
 ان الذين يسمعون قولهم لا يقبلون منهم (13) ، وذلك ان

(1) *Περὶ ἁλίων βατράχων θηρίων θαλασσίων λάρων καὶ αἰθιῶν* (L),
Περὶ ἀλιείας (V). (2) *om Σαγήνη καὶ γριπὸς καὶ ἀμφιβληστρον καὶ ὅσα*
ἄλλα : الشبكة المثثة الروايا والشبكة العادية والشبكة التي ترمى وما شابهها من :
τοῖς λίνοις : من الكتان (4) *ad.* (5) *ὀρμιαί* : الغيط. (6) *καθετῆρες* :
 القصب. (7) *δολῶνες* : الطمر. (8) *om πᾶσι* : لجميع الناس. (9) *ἐπιδήριος* :
 في صناعة. (10) *σοφιστῶν*. (11) *πρὸς ἔρω τῷ συνήθει εἶναι* : في عمله المادي.
 (12) *om H; cf. LV: καὶ ἀλιεύειν*. (13) *οὐ φησιν ἐπιτηδείων τεύξεσθαι τῶν*
ἀκροατῶν : انهم لا يجدون محضرا ملائما يتكلمون فيه :

السّمك ليس له صوت . فاما اذا رأى كانه يصطاد سمكا
 صغارا فان ذلك يدل على ذهاب اللذة والمنفعة ، كما قلنا في
 المقالة الاولى في قولنا في الاطعمة ، اعني || مثل السمك الذي
 يسمى (1) خلكيدس (2) او طريخيا (3) او مينيدس (4) وينبغي
 ان يعلم ان دلائل انواع السمك هي دلائل مختلفة (5) ،
 والقول فيها على مثل هذا : ولان (ان . 1) اجناس
 السمك المتفنة (6) فانها تدل في المرضى على سحر (7)
 وفي الاصحاء على مكر وخديعة ، اعني || مثل السمك الذي
 يسمى (1) قخلي (8) او فوقس (9) او خينس (10) او
 اوليس (11) او اسطروماس (12) وما اشبهها من (13) اجناس
 السمك التي تضرب الوانها [86 r] الى الحمرة ، فاما للبيد
 ولن كان ردي الفعال فانها تدل على || شدة وعذاب (14)
 وللمرضى على حمى شديدة والتهاب ولن يريد ان يخفي امره
 فانها تدل على ظهوره ، || فاما السمك الاحمر اللون الذي
 يسمى (15) ققس (16) او طرغلا (17) || فانه سمك مؤنث و (18) هو

(1) ad. (2) χαλκίδες: البلر. (3) τριχίαι (τρίγλαι, V): الحردن. (4) μαινίδες:
 السمك القبي والسنموره. — om ἐψητοὶ ἀφύαι: السمك القبي والسنموره. — om var. V. (5) om
 κατ'εἶδος: حسب ظاهرها. (6) ποικίλοι. (7) φαρμακείας. (8) κίχλη: السمك
 الارقش. (9) φυκίς: الرميز. (10) χάννος: الفرخ. (11) λουλίς: (Roussette:
 نوع من سمك البحور الاربية: pélamide). (12) στρωματεύς: (نوع من كلب البحر).
 (13) A remplacer par و. Le TA lie entre elles ces deux phrases, séparées
 par un point dans le TG. (14) βασάνους. (15) οἶον: اعني. — om συνόδους
 ἐρυθρῖνος: (نوعان من السمك الاحمر). (16) κόκυξ: سلطان ابراهيم. (17) τρίγλη:
 هذا الاخير: αὕτη δέ. (18) الطرستوج.

دليل خير للنساء اللواتي ليس لهنّ اولاد ، وذلك ان هذه السمكة تلد ثلاث مرات في السنة ، ولذلك سمّي جنسها بهذا الاسم ، كما قال ار[س]طوطاليس في كتابه في الحيوان(1) وارسطفانوس(2) في تفسير كتاب ارسطوطاليس في الحيوان . فاما ما كان من اجناس السمك الذي يتشبّب(3) فانه دليل خير للمرضى وللمحبسين وللفقراء ولكل من كان في شدّة || او غمّ(4) ، || وذلك انها تدل على طرح المونة عنهم وذهاب الشدّة والهم عنهم(5) . وانما يتشبّب(3) من السمك ما كان لين القشر ، مثل || الذي يسمى(4) قارس(6) او قارابس(7) والسرطان(8) والاسطاقوس(9) والباغوروس(10) والجنس الذي يسمى غروسا(11) وما اشبهها من الاجناس . وربما دلتّ مرارا كثيرة على ضرب ، || وذلك لان افعالها تشاكل ما قلنا وحركاتها(12) . فان السمك الذي || يخرج الزبل والفضول ويسهل البطن(13) ، يؤخذ على البقول ، وذلك ان منافعها للناس هي مثل منافع البقول ، كما قلنا في القول في الاطعمة . وانما يسهل البطن من السمك [86 v] كل || ما كان منها صلب القشرة(14) ،

(1) Liv. V, c. 9 et 11. (2) Ἀριστοφάνης. (3) ἀποδιδύσκονται τὸ γῆρας : يشلّو قشره . (4) ad. (5) ἀποθήσονται γὰρ τὰ περικείμενα φαῦλα : فان صغوباتهم تزول وتسهل . (6) καρίς : القريدس . (7) κάραβος : جرّاد البحر . (8) καρκίνος : السرطان . (9) ἀστακός : الاربيان . (10) πάγουρος : الصدف . (11) γραῦς : المعجوز . (12) διὰ τὸ ἐαυτὰ παλεῖν, καὶ ἀποδημίας, ὅτι ἐστὶν ἀμφίβια : لانها تطير ذاتها (عند تغيير قشرها) ، وعلى اسفار لانها برّية جوية معا . (13) ἐκταράττουσι τὴν κοιλίαν καὶ ἀπακρίνουσι τὰ σκύβαλα . (14) ὀστρακόδερμα.

اعني مثل || الحلزون الذي يسمى برفورا (1) || وهو الذي
يعمل منه الارجوان (2) || والذي يسمى قيركس (3) او
اسطراون (4) او رمبس (5) او [ا] شينس (6) او موس (7)
او بلورس (8) او شمي (9) او قطنس (10) او قرقينادس (11)
وما اشبهها من اجناس السمك. || فاما ابروفون (!) او
القرقينادس فانها تكون دليل خير مرارا كثيرة لمن كان
يصطاد في الماء ولن يعمل الارجوان (12). فاما السمك
الذي يسمى بينا (13) والذي يسمى بينوفولكس (14) || وهو
من اجناس السرطانات (15) فانها دليل خير لمن اراد التزويج
ولن اراد ان يشارك آخر، وذلك لموافقتها بعضها لبعض ومشاركتها
لبعضها بعض. فاما اجناس السمك || اللين القشر (16)
فان[ها] دليل خير || لمن اراد الخديعة (17) فقط || ولن يتشبه
بمن يخفي امره وياخذ مال الناس بمكر (18). فاما في سائر
الناس فانها تدل على || تعقد امورهم (19) وابطآيها (20)
وذلك بسبب (21) لزوجتها ، وتدل ايضا على ابطآء (22)
الاعمال ورخاوتها (22)، وذلك انها بلا عظم || وانما تكون

(1) πορφύρα (om L). (2) ad. (3) κήρυξ : صدف الارجوان .
(4) ὄστρεον : التوتيا . (5) στρόμβος : المحار . Cf. LV : ῥόμβος : الشبوط . (6) ἑχ-
ῖνος : قنغد البحر . (7) μύς : الصدف البيضي الشكل . (8) πελωρίς : المحار الكبير .
(9) χήμη : (نوع من الصدف) . (10) κτένες : (صدف) . (11) om H; cf. LV:
καὶ καρκινάδες : السريطين . (12) om H; cf. LV: πορφύρες (πορφύραι δὲ, V)
καὶ καρκινάδες καὶ ἀλιεῦσι καὶ πορφυρευταῖς || καὶ καρκινευταῖς (om V) πολλάκις
συμφέρουσιν (συμφέρει, V). (13) πῖνα : . (14) πινοφύλαξ : .
(15) καρκίνος . (16) μαλακοί . (17) κακούργοις . (18) καὶ γὰρ αὐτοὶ μεταβάλλ-
οντες τὰ χρώματα καὶ ὁμοιοῦμενοι τοῖς τόποις, ἐν οἷς ἂν γένωνται, λανθάνουσι :
(20) κα-
τοχάς : عوائق . (19) ἐμπόδια : لانها تغير الوانها مخفدة الوان الامكنة التي تتخبأ فيها
(22) ἀτονίας πολλάς . توقفها و : (21) om τὸ καθεκτικὸν καὶ : حواجز : .

- قوة الجسد بالعظام (1) ، وهي مثل || الجنس الذي يسمى (2)
 بلوبوس (3) || وهو الكبير الارجل ، والذي يسمى (2) طوتيدا (4)
 او قلافي (5) او نوتولس (6) او طرفوديون (7) او لفون (8)
 او سبيا (9) ، فان هذا الجنس وحده || والذي يسمى
 سبيا (2) هو دليل خير في الرؤيا للآبق ، || وذلك انه يكون
 في امكنة [87 r] خفية مثل الآبق (10) . ويذكر مثل هذه
 الرؤيا || انطيفانس الذي من مدينة اتينوس (11) . فاما السمك
 الذي || ليس له قشر (12) فان كل ما كان منه طويلا (13)
 فانه يدل على || اعمال باطلة وتعب (14) ورجاء لما لا يتم ،
 وذلك انها تنزلق من الايدي ولانه لا قشر لها ، وانما يشبه (15)
 القشر بما (15) يحفظ الجسد ، كما يحفظ الانسان متاعه ،
 وهو مثل || الجنس الذي يسمى (2) اسمرانا (16) وانكرنيس (17)
 او غنغرس (18) . فاما العراض (19) منها فانها تدل ايضا (2)
 على شدة ، وذلك لانها || غير لذينة (20) وخداعة (21) ،
 وهي مثل || الذي يسمى (2) طروغن (22) ومثل (2) نرقى (23) ١٥

(1) om L. (2) ad. (3) πολύπους : الاخطبوط . (4) τευθίς : (5) ἀκα-
 λήφη : رثة البحر . (6) ναυτίλος : الصييد . (7) ad : τριπόδιον . (8) ἐλεδώνη
 (ἀληνών, L) : — om πορφυρίων : (9) σηπία : الحبار . (10) διὰ
 τὸν θολόν, ὃ χρωμένη πολλάκις διαφεύγει : (11) Ἀντιφῶν ὁ Αθηναῖος . (12) σελάχιοι :
 الذي يسببه يصير الهرب مرارا كثيرة . (13) μακροί . (14) ματαιοπονίαν . (15) del. (16) σμύραινα :
 (17) ἐγγεῖλος : الحنكليس . (18) γόγγρος : الصلور . (19) πλατεῖς .
 (20) θηριώδες : لاتها متوحشة . (21) om H; cf. LV : καὶ ἐπιβουλὰς : يدل على
 (22) τρυγών : السيف . (23) νάρκη : الرقاد .

وبوس (1) والذي يسمى ايطوس (2) || ومعناه النسر (3)
وغاليوس (4) وريني (5) ، وما اشبه ذلك من اجناس السمك .
فاما السمك الذي يشبه ما له قشر وليس له قشر فانه يدل
على رجاء لا يتم لمن راي الرؤيا ، وهو مثل || الذي يسمى (3)
تونس (6) والانواع التي تتولد منه (7) مثل الافريماس (8)
وبيلاموس (9) واسفوراناس (10) وقوليس (11) وما اشبهها . فاما
المرمورا (12) || وهو الجنس الذي يسمى المرمد (3) والملائورن (13)
|| ومعناه الاسود الذنب (3) ، او سقربينوس (14) || ومعناه الشبيه
بالعقرب (3) او القربيون (15) ، فانها تدل على || موافقة الشرار
من الناس والخداعين (16) . فاما || الجنس الذي يسمى (3)
قراقينوا (17) || ومعناه الشبيه بالزاعات (3) والابلونو (18) ، || ومعناه
المفضض (3) فانها || في [87v] دليل غير نافع (19) . فاما السمك
الذي يكون في العيون (20) فانه دليل خير يسير ، وذلك انه
اقل ثمنا من سمك البحر واقل غذاء .

(3) ad. . ورنك ابيض : (2) βάτος (ἀετός, LV et TA). الورنك : (1) βοῦς .
(4) γαλέος : القرش . (5) ῥίνη : سمك موسى . (6) θύννος : الثن . (7) τὰ εἶδη :
— om . قائد القرش : (9) πελαμύς . السمك الخلس : (8) πρημάς (om V) . تشبهه .
(10) σφύραινα : القرش العريض الرأس . السمك الافطس : (11) κολίας (κολυιάς,
V) : قبقق البحر . (12) μορμούροι : السمك الكراكي . (13) μελάνουροι : سمك الالواح .
(14) σκορπιοί : عقرب البحر (نوع من الزمير) . (15) κωβιοί : البوري . (16) περιπεσεῖν
. الوقوع على الناس اشرار ومكروهين : ἀνθρώποις καὶ ἀνηδέεσιν .
(17) κορακῖνοι (καρκῖνοι, L) : الشبوط الابيض . (18) βλέννοι : (سمك صغير غريب الشكل).
(19) πονηροὶς καὶ ἀνωφελέσιν : تدل على الوقوع على الناس اشرار لا نفع لهم .
(20) λιμναῖοι : البحيرات .

15

الباب الخامس عشر

في الضفادع (1)

الضفادع في الرؤيا تدل على اقوام سحرة خداعين (2).
فاما لمن كان معاشه من العامة فانها دليل خير. وانا اعرف
عبدا راي كانه || ممسك ضفدع (3)، فصار اعلى مرتبة من
جميع من كان في منزل مولاه، وذلك ان العين (4) الذي
اخذ الضفدع منها كانت تدل على بيت الرجل والضفادع
على من في البيت وصيده (5) الضفدع يدل على قهره (6) لهم.

16

الباب السادس عشر

في حيوان البحر (7)

١٠

الحيوان البحري اذا راه الانسان كانه في البحر فانه
دليل || لا يعبأ به (8)، الا ان يكون || الحيوان الذي يسمى (9)
الدلفين (10)، فان الدلفين اذا راه الانسان (11) فان دليله
خير، والجهة التي منها يقبل في الرؤيا يدل على ان الريح

(1) Περὶ βατράχων (V). (2) βωμολόχους. (3) βατράχοις κονδύλους ἐπι-
σελεῖν : يضره بكنيه ضفادعا. (4) λίμνη. (5) κονδυλισμός : الالكمة. (6) ἐπιτα-
γήν. (7) Περὶ θηρίων θαλασσίων (V). (8) οὐδενὶ συμφέρει : ليس فيه خير لاحد.
(9) ad. (10) δελφῖνος : الغزال البحري. (11) οὐκ ἐν θαλάσση : في البحر.

منها تهب . فاما (1) اذا ما راه الانسان خارج البحر (2)
 فان دليله دليل خير ، || وذلك كل حيوان بحري (3) ، وذلك
 انه لا يقدر [88r] للانسان على مضرة || اذا كان خارج
 الماء (4) || ويدل على موت الاعداء وهلاكهم ، وذلك ان الحيوان
 البحري اذا خرج من البحر لم ينج من الهلاك (5) . فاما
 الدلفين اذا راه الانسان خارج البحر فان دليله ردي ، وذلك
 انه يدل على موت بعض احبائه .

الباب السابع عشر

17

في الطير الذي يسمى البيضاني (6)

|| الطير الذي يسمى (7) البيضاني (8) وجميع ما اشبهه
 من الطير البحري || هو لمن يسير في البحر دليل ردي يصيرهم
 الى حالة ضيقة من غير موت او تلف (9) ، وذلك ان ||
 هذا الطير ، وكل ما يشبهه من الطير (10) يغوص في الماء ||
 ولا يموت ولا يتلف ولا يختنق في ماء البحر (11) . فاما في

(1) πᾶν θηρίον θαλάσσιον : وكل حيوان بحري . (2) om avec H var. LV.
 (3) del. (4) ὅπου. (5) μηδὲ ἑαυτὸ σῶσαι ἀσπαῖρον καὶ δυσθανατοῦν . διὸ
 καὶ τοὺς ἐχθροὺς πρὸς τῷ μηδὲν ἰσχύσαι κακῶς ἀπολέσθαι σημαίνει : ولا يستطيع
 ان يخلص ذاته وهو يتخطى وينازع . لذلك يدل ايضا على ان الاعداء بعد ان فارقتهم قواهم يهلكون
 (6) Περὶ λάρων καὶ αἰθυιῶν (V). (7) ad. (8) λάροι καὶ αἰθυιαί :
 . هلاك الاشرار (9) τοὺς πλέοντας εἰς ἔσχατον κατὰ γουσι κίνδυνον, ἀλλ' οὐκ
 ἀπολλύουσι. (10) ταῦτα πάντα. (11) οὐκ ἀποπνίγεται.

سائر الناس فانه يدل (1) على || انقطاع عن التوليد (2)
 [١] و على || تزويج نساء سوء ذوات خبث ومكر (3) او على
 رجال سحرة (4) جهال عملهم في الماء او بسبب الماء. ويدل
 ايضا على ان الشي اذا هلك لا يوجد، وذلك ان هذا الطائر
 اذا اخذ شيئا ابتلعه.

18

الباب الثامن عشر

في السمك الميت (5)

[88 v] ان رأى (6) الانسان في منامه سمكا ميتا في
 داخل البحر فانه دليل ردي ، وهو يدل خاصة (7) على رجاء
 لا يتم (8) . فاما ان رأى السمك حيا (9) او رأى كانه
 ياخذه من الماء او ياخذه من غيره ويستعمله وياكله فانه دليل
 منفعة (10) . وقد قلنا في صنعته وابرازه في قولنا في الاطعمة ،
 والواجب ان نجعل القضا في صنعته واكله من قولنا المتقدم
 في ذلك . فان الانسان اذا رأى في فراشه سمكة فان ذلك

(1) om ἦτοι : اكيد بنوء . (2) ἑταίρας : سيرة . (3) μαχίμους (μάχλους, V) γυναῖκας : مشاجرات لساء . (4) ἀρπακτικούς : خطافين . (5) Περὶ ἰχθύων νεκρῶν (V). (6) εὐρεῖν : وجد . (7) ad. (8) om καὶ τὰ προσδοκώμενα οὐκ ἔωσι τελεσθῆναι : واشياء منتظرة لا تتحقق . (9) ζῶντας δὲ ἰχθῦς ἄμεινον λαμβάνειν : اما ان رأى كانه ياخذ السمك حيا فذلك افضل . (10) om H; cf. L : καὶ αὐτὸν ἀγρεύειν καὶ παρ' ἄλλων λαβόντα ὠνεῖσθαι καὶ παραθέντας ἐσθίειν.

دليل ردي لمن يسير في البحر ولن كان عليلا ، وذلك انه يدل
 فيمن سار في البحر على شدة (1) ، ويدل في العليل على ||
 ان وجعه يشتد بسبب الرطوبات (2) . وايضا فان المرأة
 الحبلى اذا رايت (رات 1) كانها تلد سمكة ، فان الاولين
 قالوا انها تلد مولودا || لا يموت (3) . فاما انا فقد امتحنت
 ذلك فوجدته يدل على انها تلد مولودا لا يعيش كبير عيش .
 وكثير من النساء ولدن اطفالا قد ماتوا [١] ، وذلك ان السمك
 اذا صار خارج الماء لم يعيش .

الباب التاسع عشر

في الصيد بالدبق (4)

19

١٠

القصب || الذي يصطاد به الطير (5) والدبق فانه يدل
 في الرؤيا (6) ، اما في [89 r] الآبق فعلى انه يوجد || وفيمن
 اهلك شيئا على رجوع ذلك الشيء (7) ولن || يرجو شيئا
 او يتوقعه (8) على ان رجاه سيتم . || وليس القصب كله
 بدال على مثل ذلك ، لكن الطوال منه الذي يصطاد به من
 قيام يوجد دليله في المستعمل له ، اعني الذي يصطاد به ،

١٥

خطر من الرطوبة او بسببها : κίνδυνον ἐξ ὑγρῶν ἢ δι' ὑγρῶν (2) . غرق : ναυάγιον (1) .
 ابحر : ἀφώνον (3) . || ξεύειν καὶ περὶ πετεινῶν (L), Περὶ τοῦ ξεύειν (V) (4) .
 المدبقي : ἰξευτικοί (5) . || οἱ τοὺς ἀποδήμους ἐπαναγάγουσι : للمساافرين على انهم (6) .
 يعودون . τὰ ἀπολωλὸτα σώζουσι (7) . τὰ προσδοκώμενα (8) .

وذلك ان بعض القصب لا يصطاد به الصياد بالدبق (1) .
 فاما الشباك التي تسمى السحابات (2) وكلما اشبهها مما
 يهياً لصيد الطير فان دليلها مثل دليل الشباك التي تعمل
 لصيد السمك والحيوان الاربع (3) . ويتلو قولنا ان نتكلم
 في طيور الماء (الهواء. 1) .

20

الباب العشرون

في طيور الهواء (4)

العظام من الطير في الرؤيا هي || دلائل خير للاغنياء
 خاصة (5) . فاما الصغار منها || والقليلة الحياة (6) فان
 دليلها للفقراء دليل خير (7) . || ومن الطير ما هو كبير فاذا
 نال الطعام لم يكفه واشتاق الى ما هو اكبر منه فلم يقدر
 عليه فهو يقع في جوع شديد ، فيكون دليله رديا ، وذلك انه
 يدل على فقر . فاما الصغار من الطير فان طعامه عتيد يسير ،
 ولذلك لا يعوزه في وقت من الاوقات ، ومن اجل ذلك صار

(1) ἀλλ' οὐ πάντα · τὰ μὲν γὰρ μακρόθεν καὶ (om L) διεστῶσα < H propose :
 τὰ μὲν γὰρ μακρῶ διεστῶτα > πρὸς τὸν χρώμενον ἄγουσι, τοῦτ' ἔστι πρὸς τὸν
 ἰξεύοντα, ἕνια δὲ τοὺς καλάμους καὶ διαφεύγει : ولكن ليس كله . وذلك انها تجذب من
 بعيد جدًا (الطيور) نحو الذي يستعملها ، اعني نحو لاصب الدبق ، اما بعضها يتغلت من القصب .
 خريطة الصياد وشبكة السمك : ταῖς σαγήναις καὶ τοῖς δικτύοις : (2) νεφέλαι. (3)
 (4) Περὶ ὀρνέων (L), Περὶ ζώων ἀεροπόρων (V). (5) πλουσίοις μᾶλλον ἢ πένησι :
 (6) om H; comp. V: καὶ παχεῖς : والضمّة . (7) εἰσι
 συμφορώτατοι : ادّل على الخير .

[89 v] دالاً على خير وعلى وجود الشيء (1) . وينبغي (2) لنا ان نتكلم (3) في انواع الطير || ونبتدي بالقول هاهنا (4) . ان رأى الانسان عقاباً (5) قائماً على صخرة او على شجرة || او على مكان عال (6) فانه دليل خير لمن يريد ان يبتدي بعمل شيء . فاما لمن كان خائفاً من شيء || ولمن كان مسافراً (7) فانه دليل ردي . وايضاً فان الانسان اذا راه كانه يطير بلا اضطراب طيراناً مستويًا فانه دليل خير ، || وذلك انه يدل على استواء الامور (8) . فاما ان رأى الانسان كان عقاباً يسقط على راسه فانه يدل على موت صاحب الرؤيا ، وذلك ان العقاب اذا اخذ حيواناً (9) بمخاليبه قتله . فاما ان رأى الانسان كانه راكب عقاباً فانه يدل فيمن كان ملكاً او رجلاً شريفاً غنياً على موته ، || وذلك ان العادة القديمة قد جرت بين الناس اذا مات || ملك او رجل شريف او ذو يسار كثير (10) ان يصوروا [ا] (11) صورته كانه راكب عقاباً ، يريدون بذلك (12)

(1) οἱ μὲν γὰρ μεγάλοι διὰ τὸ μὴ λιταῖς χρῆσθαι τροφαῖς ἔστιν ὅτε μεγάλων ἐφιέμενοι καὶ τὸ προστυχὸν οὐκ ἀγαπῶντες λιμώττουσιν, οἱ δὲ μικροὶ ἅτε σπερμολόγοι εὐπόριστον ἔχοντες τροφήν οὐκ ἔστιν ὅτε ἐνδεεῖς εἰσιν : وذلك لان الطيور الكبيرة لا تكتفي بالفنائر الزهيدة بل تتوق الى الكبيرة ولا ترضى باول ما تقم عليه الا من جوع ' (2) καλῶς . اما الصغيرة ' بما لها تنقر الحبوب ' فالطعام سهل وجوده لها ولا يتلصصها ابداً (3) om ἡδη : الآت . (4) ad. — αετοῦ (L). (5) αετόν : لسرا . (6) ὑψηλοτάτῳ : عالية جداً . Cf. V: ἐπὶ ὑψηλοτάτῳ τόπῳ. (7) om H; cf. LV: καὶ τὸν ἀπόδημον ἄγει. (8) ὁμοίως ἀνδρὶ, βράδιον δὲ φιλεῖ ἀποβαίνειν : ايضا للرجل لكنه يتحقق عادة ببطء . (9) τι : شيئا . (10) τοὺς γε τοιούτους. (11) γράφειν τε καὶ πλάσσειν. (12) διὰ τῶν τοιούτων δημιουργημάτων : بهذه المصنوعات .

- اكرامهم . فاما الفقراء فانه دليل خير [لهم] . وذلك انه يدل على انهم يصيرون الى قوم نبل ذوي يسار وينتفعون من ناحيتهم بمنافع كثيرة . وان كانوا [١] في سفر دل ذلك على رجوع صاحب الرؤيا من سفره (١) . فاما ان رأى العقاب كانه يتهدده فانه يدل على تهديد يكون من رجل نبيل (٢) . فاما ان رأى الانسان عقابا (٣) يدنوا (يدنو . 1) [90 r] منه او يعطيه شيئا او || يقول له شيئا بكلام يفهمه (٤) ، || فان ذلك دليل خير ومنفعة (٥) . فاما الامراة التي رأت كانه تلد عقابا فانه ستلد ابنا ذكرا . فان كان المولود فقيرا صار جنديا (٦) ، وذلك ان العقاب يتقدم العساكر (٧) ، فاما ان كان المولود ذا عيش متوسط فانه يكون مصارعا (٨) || ويرتفع قدره ويكون معروفا عند الملك (٩) ، فان كان المولود ذا يسار فانه يكون رئيس قوم كثيرين او ملكا . فاما ان رأى الانسان عقابا ميتا فانه دليل خير للعبيد فقط ولن كان في فرع ، وذلك انه يدل على موت || الذين (الذي . 1) يخاف منه (١٠) وعلى موت المولى ، فاما في سائر الناس فانه يدل على اضطراب (١١) .

(١) ἀναληφθέντες γὰρ ὑπὸ τινων πλουσίων ὠφεληθήσονται οὐ μικρὰ ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ ἀποδημήσαντες (καὶ μεταστάντες, ad V) : ينزلون ضيوفا على : (٢) δυνάστης : انسان اغنياً يصلهم منهم منافع غير قليلة ، واكثر ذلك يكون للمسافرين (والمتقنين) . (٣) om τιθασὸς δὲ καὶ : يتم و . (٤) φθεγγόμενος τῇ ἑαυτοῦ φωνῇ : فقد اختبر انه دليل خير : ἀγαθὸς εἶναι τετήρηται : يكلمه بصوته الخاص : (٥) om καὶ στρατοπέδου ἄρξει : ويترأس جيشا . (٦) om, avec H, var. LV. (٧) ἀθλήσει . Corr. εἰσπορεύει en marge : مطاعا . (٨) καὶ (βασίλει, ad LV) : ويكون مشهورا : (٩) ἀπειλοῦντι : المهّد . (١٠) ἀπραξίαν : عطلة .

والعقاب ايضا في الرؤيا يدل على || زمان السنة (1) ، وذلك ان اسمه باليونانية (2) انما معناه « السنة الاولى » (3) . وبقدر اختلاف مناظر العقبان وتغيرها في الرؤيا ينبغي ان يجعل القضاء في دليلها .

(4) فاما الاربي (5) || وهو طائر دون العقاب مؤنث (6) فانه يدل على امرأة الملك وعلى امرأة نبيلة (6) ذات يسار || وفهم وحسن فعال مع عادات جميلة (7) . || وايضا فان الطير الذي يسمى (6) اجوبيوس (8) فان دليله في الرؤيا مثل دليل العقاب . (9) فاما الرخم (10) فانها للدباغين || ولأصحاب الاتاتين الذين يعملون فيها الفخار (11) دليل خير ومنفعة (6) وذلك [90 v] انها خارج المدينة ولان الرخم انما يقع على الجيف . فاما للاطباء وللمرضى فانه دليل شر ، || وذلك ان الرخم تفرح وتلتذ بالجيف (12) . وتدل ايضا على اعداء || وعلى قدوم قوم سفلى انزال (13) لا يسكنون المدن . وايضا فان دليلها ردي في سائر الاشياء || ولسائر الناس (6) .

(14) فاما البازي (15) والحدأة (16) والعقعق (6) فانها تدل على || اختطاف الشيء (17) وعلى || قطاع الطريق واللصوص (18) .

(1) ἐνεστῶτα ἐνιαυτόν : السنة الجارية . (2) ad. (3) Ἰετός = ἱ + ἔτος .
(4) Περὶ ἀρπης (V). (5) ἀρπη : الباز . (6) ad. (7) μέγα δὲ ἐπὶ κάλλει
φύρεται ἡμετέραν τῶν ἐν βασιλείᾳ : فخورة بجمالها متجيرة تزين بامدادات حسنة .
(8) αἰγυπιός : عقاب . (9) γυπος (L). (10) γυπες : الطائي . (11) κεραμεῦσι . -
κεραμεῦσι καὶ βυρσοδέψαις . (12) om H; cf. LV: νεκροὶς γὰρ χαίρουσι (χειροῦσι,
L) σώμασι . (13) ἐναγεῖς καὶ μιαινοὶ : ملاعين رجس . (14) ἱερακὲς ἐκτινοῦ (L).
(15) ἑραξ : الصقر . (16) ἐκτινος : الحدأة . (17) ἀρπαγας : خطنة . (18) ληστές .

والبازيَّ يدل على لصوص يقطعون [الطريق] جهارا والحدأة على لصوص يسرقون سرا ، (1) والعقعق (2) يشبه بالرجل الزان[ي] السارق ، وذلك بسبب تفنن لونه ولانه يبدل صوته (3) . (4) فاما || الغراب الابقع (5) فانه يدل على طول الحياة || وبقاء المتاع (6) ، ويدل ايضا على العجائز ، وذلك بسبب طول الحياة ، وعلى || برد واضطراب الهوآء (7) ، وذلك انها رسل الشتاء .

(8) فاما الطائر || الذي يسمى (9) بسارس (10) وهو (11) فانه يدل على جمع قوم (9) وعلى قوم فقراء وعلى اضطراب || بغير اصل وثبات (12) . وايضا فان دليل الزاغات (13) مثل ١٠ دليل البسارس (15) . (14) فاما الفواخت (15) والحمام || فانها ربما دلّت على ربّة البيت او على امرأة ذات مروءة وشكل (16) . وربما دلّ الحمام الكثير على امرأة واحدة ، وربما دلّت حمامة واحدة على نساء كثير [ات] . وايضا [49r] ١٥ فان الحمام يدل على جماع (17) ، وذلك ان الحمام من طير الزهرة . وايضا فان الحمام هو دليل خير للاصدقاء والشركاء ||

(1) κόρακος (L). (2) κόραξ : الغراب . (3) om πολλάκις : غالبا . (4) κορώνης (L). (5) κορώνη : الزاغ . (6) παρολκῆν τῶν πραττομένων (πραγμάτων, V): تدل على النساء ، الفواخت تدل دائما على الفاجرات ، والحمام : οἰκοδεσποίνας καὶ κοσμίνας . (7) χειμῶνος . (8) ψαρων κολοιδων (L). (9) ad. (10) ψᾶρες : الزرزور . (11) ad; suit un blanc pour un mot de 4 à 5 lettres. (12) ματαίαν. (13) κολοιοί : الزريق . (14) Περὶ περιστερῶν καὶ φασσων (L). (15) φάσσαι. (16) γυναῖκας σημαίνουσι φάσσαι μὲν πάντως πορνικάς, περιστεραι δὲ ἔσθ' ὅτε οἰκοδεσποίνας καὶ κοσμίνας : لساء ربّات بيوت ذرات خلق حسن . (17) ἐν τοῖς πρασσομένοις ἐπαφροδισίαν : لذة في العمل .

ولمن يريد ان يخالط غيره (1) ، وذلك لسبب اجتماع الحمام في مكان واحد .

(2) فاما الكراكي والقلق فان الانسان اذا رآها مجتمعة (3) دلت على (4) || لصوص وقطاع طريق (5) واعداء محاربين وعلى || برد واضطراب الهوا (6) ، وذلك اذا رآها الانسان في الشتاء في منامه (7) . فاما اذا رآها متفرقة واحدا واحدا فان الكركي والقلق ايضا هي دليل خير لمن اراد ولمن كان في سفر (8) ، وذلك لظهورها في بعض ازمة السنة وغيبوبتها في بعضها ، || فكما انها تغيب ثم تظهر بعد زمان ، لذلك تدل على ان المسافر يقدم من سفره (9) . || وايضا فانها دليل خير لمن اراد التزويج او كان يطلب الولد ، وذلك لانها تتسافد وتفرخ (10) ، وهي (11) بخاصة دليل خير || لمن طلب الولد (12) ، وذلك بسبب ان افراخها تعين آباها (13) عند كبرها .

(14) فاما || الطائر الذي يسمى (9) ققنس (15) || وهو طير ابيض حلو الصوت (9) فانه يدل على رجل مغني (!) او الغناء نفسه ، وعلى ظهور الاشياء الخفية ، وذلك بسبب لونه . فاما

(1) συναλλαγὰς πάσας : لكل العلاقات . (2) γερανων πελαργων (L).
(3) κατ'ἀγέλας μὲν καὶ συστροφάς. (4) οἱ ἐφοδοὶ : هجوم . (5) ληστῶν.
(6) χειμῶνα. (7) οἱ θεροὺς δὲ αὐχμόν : على قحط .
(8) καὶ πρὸς ἀποδῆμων ἀνακομιδὴν : ولمن اراد الرجوع من سفر . (9) ad.
(10) οἱ H; cf. LV: καὶ παιδοποιεῖν (παιδοποιῖαν, V) ἐπιτήδειος (οἱ V) διὰ τὸ γαμεῖν τε (ad V) καὶ τεκνοῦν. (11) ὁ πελαργός : والقلق . (12) παιδοποιῖαν :
التوليد . (13) γονεῦσιν. (14) κυκνου (L). (15) κύκνος : النمر .

ان راه العليل في منامه || من غير ان يسمع صوته (1) فانه يدل على بروءه ، فان [91 v] راه كانه يصيح فانه يدل على موته ، وذلك ان هذا الطائر لا يصيح حتى يقرب موته . فاما الخطاطيف (2) فاني اتكلم فيها اذا ذكرت القول في الموت .

- (3) فاما || طيور النهر (4) و || الطير الذي يسمى (1) بليقانس (5) وهو (6) فانهما تدل على || قوم جهال لا معرفة لهم (7) يعملون (8) اعمالهم بلا بيان ولا معرفة . وان كان الانسان قد ضاع له شيء او ابق له مملوك دلت الرؤيا على ان الشيء الذي ضاع او الأبق هو بقرب نهر او بقرب عين (9) .

١٠ 21 الباب الحاردي والعشرون

في طيور الماء (10)

|| طيور الماء التي تسمى (2) نسي (11) وهي (12) وجميع ما اشبهها من طيور || الانهار والعيون (13) دليلها مثل دليل || الطير الذي يسمى البيضاني (14) . || وساذكر بعد هذا القول نوعا آخر من الطير (15) .

(1) ad. (2) χελιδόνος : السنونو . (3) ποταμιου ορνέου και πελεκανος (L). (4) om H; cf. L: ποταμιου ορνέου και. (5) πελεκᾶνες : عجم . (6) ad; suit un blanc pour un mot de trois ou quatre lettres. (7) ἀγνώμονας. (8) om πάντα : كن . (9) λίμνης. (10) λιμνων (L), Περὶ ὀρνέων λιμναίων (V). (11) νῆσσαι : البط . (12) ad; suit un blanc pour environ 7 lettres. On retrouve, en marge, le terme syriaque : ܡܢܐ . (13) λιμναῖα ἢ ποτάμια. (14) τοῖς λάροις και ταῖς αἰθυσταῖς : دجاج الماء وزمجه الماء . (15) ἐπειδὴ δὲ και τὰ ἔντομα τῶν ζώων ἔπταται, και αὐτὰ ἐν τῷ περὶ ὀρνέων λόγῳ κατατάξω : ربما ان الحشرات هي مجتحة : فاني اجعل الكلام فيها في الفصل المختص بالطيور .

البَابُ الثَّانِي والعِشْرُونَ

22

في النحل (1)

النحل في الرؤيا محمود للاكرة ولن كان || عمله يشبه
 عمل الاكرة (2) . فاما لسآير الناس || فسان دليله ليس
 بمحمود (3) ، وذلك لصوته (4) . ويدل ايضا على ضرب (5) ،
 وذلك [92 r] لسبب حمّتها ، ويدل على مرض ، بسبب
 العسل والشمع . فاما ان رأى الانسان كان النحل يقع
 على راسه فانه دليل خير || لمن يطلب الرياسة او القيادة (6) .
 فاما لسآير الناس فانها دليل ردي ، وتدل كثيرا على
 ان صاحب الرؤيا يكون هلاكه من الجند او من العامة ،
 وذلك ان النحل يشبه بالعامة [١] و || الجند والعساكر (7) ،
 لانها تتبع رئيسا واحدا ، وانما دلت على موته لانها انما تقع
 على ما لا نفس له . فاما ان رأى الانسان كانه يخرج (8)
 النحل او يقتله فانه دليل خير (9) ، إلا ان يكون اكّارا .
 (10) واما الزنابير فانها كلها (11) دليل شرّ ، و (12) تدل
 على مواجهة اناس سوء لا رحمة لهم .

(1) *Περὶ μελισσῶν καὶ σφηκῶν ακριδῶν παρνοπῶν μαστάκων κανθάρων μηλονθῶν
 λαμπυριδῶν (L), Περὶ μελισσῶν (V).* (2) *ἐξ αὐτῶν ἔχουσι τὴν ἐργασίαν :* معاشه .
 (3) *τραχὰς* : *σημαίνουσι :* فانه يدل على اضطراب . (4) *βόμβον :* طنينه .
 (5) *τραύματα :* جروح . (6) *στρατηγούντι μὲν καὶ δημιουργοῦντι :* قائد جيش .
 — Cf. V: *στρατηγεῖν μὲν καὶ δημιουργεῖν ἐπιχειροῦνται.* (7) *συρατῶν.*
 (8) *ἐγκλείειν :* يحبس . (9) *οἱ πᾶσι :* للجميع . (10) *σφηκῶν (L).* (11) *πᾶσι :* للجميع .
 (12) *γάρ :* لانها .

(1) فاما الجراد والفراش (2) والطير (3) الذي يسمى مسطقس (4) وهو (5) فانها تدل في الاكرة على || شدة وبطالة (6) وهلاك الغلة ، وذلك انها تقع (7) على النبات [١] وتفسد [هـ] . فاما في سائر الناس فانها تدل على || مواجهة الشرار لهم او على مواجهة نساء سوء (8) .

(9) فاما الدراياج (10) والميلولنتوا (11) وهو (12) والمبريدس (13) || وهي اليراع (3) فانها لمن || كان عمله عملا وسخا رديا ولمن كان مجهولا دلائل خير فقط (14) ، فاما لسائر الناس فانها تدل على مضرة و || رداة فعل وشدة (15) تكون لهم ، وبخاصة للعطارين او لمن يبيع الطيب .

23

الباب الثالث والعشرون

[92v]

في السير في السفينة (16)

ان راى الانسان كانه يسير في سفينة || سيرا رقيقا لذيذا (17) فانه دليل خير لجميع الناس . فاما ان راى

(1) ἀκριδων καὶ παρνοπων (L). (2) πάρνοπες: الجندب. (3) ad. (4) μάστακες: الجندب الرخال. (5) ad; suit un blanc pour un mot de 4 à 5 lettres. (6) ἀφορίαν: محل. (7) σίνονται: تضر. (8) πονηρούς ἄνδρας ἢ γυναῖκας: — Cf. V: πονηροῖς ἀνδράσιν ἢ γυναῖξιν περιπεσεῖν. (9) κανθάρων μηλονθων λαμπυρίδων (L). (10) κάνθαροι: الخنفساء. (11) μηλολόνθαι: الجمل. (12) ad; suit un blanc pour 8 à 9 lettres. (13) λαμπυρίδες: اليراع. (14) τὰς ῥυπώδεις ἐργασίας καὶ ἀσέμνους (ἀσημους, ΤΛ) ἐργαζομένοις μόνοις ὠφέλιμοι: لمن يمارسون الصنائع الوسخة والحجارة وحدهم دليل ريب. (15) ἀπραξίας: أطل. Cf. V: πράξεων ἐπικινδύνων. (16) Περὶ πλοοῦ (L), Περὶ πλοῦ (V). (17) καὶ εὐπλοεῖν. Cf. V: πλέοντα δοκεῖν εὐπλεῖν.

كانَّ || شدة تعرض له واضطراب (!) في سيره في البحر (1)
فانه يدل على غم وشدة يقع فيها . فاما ان رأى الانسان
كان السفينة تضطرب (2) || ويشد حال من فيها او
تكسر (3) فانها دليل شر (4) لجميع الناس ، خلا من
كان اسيرا (5) او عبدا ، وذلك انها تدل على ان صاحب
الرؤيا ينجو || من اسره وعبوديته (6) ، وذلك ان السفينة
تشبه بالذين || يملكونهم او يأسروهم (7) . || واذا ما رأى (8)
الانسان كانه يسير في سفينة كبيرة || فيها متاع (9) || فان
ذلك دليل خير ، وذلك ان السفن الصغار اذا رأى
الانسان كانه يسير فيها (10) فانها تدل على خير يكون
مع فزع ، ولذلك (11) ان رأى الانسان كانه يسير في سفينة
في البحر || سيرا رقيقا لذيذا فانه افضل دليلا من ان
يرى كانه يسير [في سفينة] في البر ، وذلك ان السير [في
سفينة] في البر يدل على ان الخير يكون || بطيا مع عسره
ولا يتم الا بعد شدة (12) . وايضا فان الاردى ان يرى الانسان
كان شدة (13) تصيبه في السفينة اكثر من ان يرى كانه
يشد (14) في سيره في [93 r] البر . فاما ان رأى الانسان كانه

(1) χεῖμωνι δὲ περιπεσεῖν. (2) ναυαγεῖν : غرق. (3) ἤτοι ἀνατραπίσης
او بانقلابها او باصطدامها بالصخور : ἡ πέτρας περιρραγείσης : (4) βλάβη : مضرة . (5) τῶν βίβων ὑπὸ τινων κατεχομένων . (6) τῶν κατε-
χόντων . (7) τοῖς περιέχουσιν αὐτοῦς . (8) ἀεὶ δὲ ἀμεινον : اى . (9) φορτία στερεά : راسخة تحت الاثقال . (10) εὐπλοῇ : سيرا حسنا . (11) ἐτι
κάκεινο : وزد على ذلك انه . (12) βραδύτερα γὰρ καὶ δυσκολώτερα καὶ μόλις :
يجتاز عاصفة . (13) χεῖμαζεσθαι : عاصفة . (14) 1. عاصفة .

- لا يقدر ان يسير في البحر (1) || فانه يدل على حبس يكون له
 من قوم مكرة وعلى تعقد اموره وحالاته (2) . وايضا فان
 الانسان اذا رأى كانه يسير في البر فيستقبله شجر او
 جبال (3) تمنعه من السير فان الرؤيا تدل على احتباسه ||
 وتعقد اموره (4) . فان رأى الانسان كانه على شاطئ
 البحر وانه يبصر سفينة تسير في البحر سيرا رقيقا فان ذلك
 دليل خير لجميع الناس ، ويدل ايضا على سفر ويدل
 فيمن كان في سفرة على رجوعه من سفره . وقد دلت هذه
 الرؤيا مرارا كثيرة على اخبار || ترد من البحر (5) . فاما
 ان رأى السفن كانهما مصاعدة (6) دلّ على خير بطيء (7) ،
 وذلك انها في ابتداء سيرها . فان رآها وهي || منحدرّة ممعنة
 في سيرها (8) فان الخير سريع (9) ، وذلك انه قد قرب
 آخر سيرها . وايضا فاني اقول ان المراسي (10) تدل على
 الاصدقاء و|| المحسنين الينا في افعالهم بنا (11) || وجميع
 الامكنة التي تقوم فيها السفن (10) ، والامكنة العالية (12)
 تدل على من نحبّه عن اتفاق (13) او (14) عن اختيار ،

(1) οτι προηρημένον: حسب بغية. (2) ἡ βία πρὸς τινων κατέχεσθαι ἐμπόδια καὶ κατοχὰς τῶν ἐγχειρήσεων σημαίνει: فذلك يدل على عوائق. (3) πετρῶν: صخور. (4) κατοχὰς: عوائق. (5) διαποντίους. (6) ἀναγόμενα: مقلعة. (7) βραδύτερα: ابط. (8) κατα-γόμενα δὲ καθορμιζόμενα: داخلّة الى المرفأ ومقرّبة من الرصيف. (9) θάπτον: اسرع. (10) οτι καὶ πάντες οἱ ὅρμοι: وجميع الامكنة التي تربط فيها المراكب. (11) εὐεργέτας. (12) σκόπεροι: الصخور في البحر. — οτι καὶ ὑποδρομαί: والملاجئ. (13) ἀνάγκην: ضرورة. (14) καὶ μή: ولا.

اعني الذين [لا] يعملون بنا الخير عن راي انفسهم .
والانجر (1) || وهو المثقلات التي تطرح في البحر حتى
تمنع السفينة من السير (2) . فاما البسمطا (3) وهي (4) ||
وجميع قلوس السفينة (5) فانها تدل على اصحاب (6)
الدين و || تعقد الامور (7) و || التمسك بالاشياء والايمان (8) .
[93 v] فاما شراع السفينة فانه يدل على صاحبها || او على
رب البيت (9) ، ودقل (10) السفينة يدل على || الملاح
المدير لها (11) ، وسكان (12) السفينة يدل على النوتي (13) ،
|| والمجاذيف على سير السفينة وعلى اولاد صاحب السفينة ،
وكوثل السفينة يدل على الخزائن (14) ، || وسلاح النوتين (15) ،
|| وصدور السفينة (16) يدل على صاحبها (17) . || فبقدر ما
تكون الآفة من حرق او كسر في بعض اجزائها ، على حسب
ذلك ينبغي ان نقول في القضاء في التعبيرات انه يعرض لمن
يشاكل دليله ذلك الجزم (الجزء 1) ، فاذا راي الانسان

(1) ἀγκυραι : المرساة . (2) ad. — om τὸ ἀναγκαῖον τῶν χρειῶν καὶ τὸ ἀσφαλὲς σημαίνουσιν, ἀποδημεῖν δὲ κωλύουσιν . δει γὰρ ἐπὶ κατοχῇ πλοίων τίθενται (καὶ εὐρηνται, ad V) : وهي تدل على الضروري من الحاجات والاكيد ، وهي (3) πείσματα : الاقلاص . (4) ad; suit un espace blanc. (5) καὶ τὰ ἀπόγεια σχοινία πάντα : المجال لكل الامراس . (6) del. (7) ἐργολαβειῶν : ضمان مشاريع . (8) συνθηκῶν καὶ κατοχῆς : عقود . (9) om H; cf. LV: ἡ τῆς οἰκίας . وحجز . (10) ἀντιπρόσωπον : مقدم . (11) πρῶν : مقدم . (12) χηνίσκος . (13) κυβερνήτην : مدير السفينة . (14) om H; cf. LV: τὰ δὲ πηδάλια τὸν πλοῦν ἢ τοὺς γε τοῦ ναυκλήρου παῖδας τρόπεις τὴν ἐνθόκην τοῦ πλοῦ . (15) ὅπλα τοῦς ναύτας : والاهزة تدل على الملاحين . (16) κέρα : المشرف على الجذافين . (17) τοίχαρχον : عارضة الصاري .

السفينة تسير فيعرض لها شدة في جزء منها فان الرؤيا
تدل على ان الشدة تنزل بالذي يدل عليه ذلك الجزء ،
والجهة التي يقع فيها الحريق منها يدل على ان الآفة
تنزل بصاحبها (1) . وانا اعرف انسانا (2) رأى كان من في
سفينته [من] || صور ملائكة (3) وانها (4) فارقتها (5) فظن
ان ذلك يدل على هلاكه ، ففزع فزعا شديدا ، وكان ذلك
على خلاف ظنه ، لان هذه الرؤيا دلت على خير ، وذلك
انه غم وربح ربحا كثيرا فقضى دينه || ولم يبق عليه من
يطالبه بدين ولا يعرض له في امر سفينته او ياخذ على
يديه (6) . والافضل ابدا اذا رأى الانسان البحر ان يراه
|| وامواجه غير مضطربة (7) ، وذلك انها اذا كانت هكذا
دلت على [94r] اعمال كبيرة . فاما اذا رأى البحر هاديا
فانه يدل على بطالة ، وذلك بسبب هدوؤه (8) ، واذا رآه ||
مضطربا شديد الاهوال (9) فانه يدل على اضطراب ومضار ،
لان اضطرابه يكون سببا لذلك .

(1) ὁποῖον ἂν οὖν μέρος διαφθειρήται τῆς νεῶς ὁρμούσης, τὸν ὅμοιον εἰκὸς διαφθαρήσεσθαι· πλεούσης δὲ τῆς νεῶς περὶ αὐτὸ ἐκεῖνο τὸ μέρος κίνδυνον οὐ τὸν τυχόντα ἔσεσθαι· δηλοῖ χειμῶνι βιάῳ συσχεθείσης. ὁθεν δ' ἂν πῦρ ἐπὶ τὴν ναῦν φέρεται, ἐκεῖθεν χειμῶνα ἔσομενον προαγορεύει : ' (من السفينة حرق او) خرب ' . وهي راسية ، فنفس الشيء يصيب من دل عليه ، فاذا كانت سائرة فواضح ان ذلك الجزء نفسه يكون عرضة لخطر غير عادي في حال عاصفة قوية ، ومن حيث تقع النار على السفينة فمن هناك تكون الآفة الموضوعة فيها : ἰδρυμένους θεούς (3) . صاحب سفينة : οἱ ναύκληρον (2) . العاصفة .
(4) ad. (5) ἀπολωλέναι. (6) τοῖς ἔχουσιν εἰς ὑποθήκην τὴν ναῦν, καὶ συνέβη αὐτῷ μηκέτι ἔχειν τοὺς κατέχοντας τὸ πλοῖον : وحصل : الذي كان رهن له السفينة ،
هانجا هينجانا : ἡρέμα πορφύρουσαν καὶ κυμαίνουσιν (7) . له انه لم يبق من يمسكها عنه .
خفيفا ومتلاطم الامواج . (8) ἀκνησίαν. (9) χειμῶν.

البَابُ الرَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ

في الفلاحة (1)

اما القول في دليل الزرع وغرس الشجر والكراب (2)
فقد قدمناه في قولنا في الصنائع . فاما الآن فاني اقول فيما
يت[ع]لق في الفلاحة .

فالارطرين (3) || وهي الخشبة التي تدخل فيها سكة
الفدان (4) هي دليل خير لمن يريد التزويج ولن يطلب
الولد ولن يعمل الاعمال ، || وذلك انها تدل على زمان موافق
ومنفعة في الاعمال (5) . فاما النير فانه لجميع الناس دليل
خير ، ما خلا العبيد فانه || تصعب عليهم العبودية اذا راوا
ذلك (6) ، ولذلك اذا رآه العبد مكسورا كان انفع له من
ان يراه صحيحا . فاما المنجل فانه يدل على || مضرة
وتشتت (7) ، وذلك انه يقسم الاشياء (8) ولا يجمعها
و (9) لانه نصف دائرة . فاما الفأس (10) فانه دليل
تشتت ومضرة وتصخب . والقدوم يدل || على امارة طويلة
اللسان (4) ، والمجرفة (11) فانها تدل على امارة و || حركة

(1) Περὶ γεωργίας (LV). (2) ἀροτριᾶν. (3) Ἄροτρον : المحراث. (4) ad.
انما لا يتر ذلك الا بعد : χρόνους δὲ καὶ παρολκὰς προστίθῃσι ταῖς ἀποβάσεσι :
(5) ἀφαιρέσεις . مانع عن الحركة : ἐμπόδιον τῆς ἐλευθερίας γίνεται : تاخير وانتظار
ويدل ايضا على نصف : om δηλοῖ δὲ καὶ ἑξάμηνον : (6) πάντα . (7) πάλιν
السنة . (8) πέλεκυς : الحدأة . (9) om H; cf. L: δὲ μὴ δὲ, lu par Bursian :
ἀμην (cf. Krauss, 134).

- للعمل (1) ، اما العمل (2) فانها تدل عليه ، لان الذي [94 v] معه مجرفة يجمع بها الاشياء ويقدمها اليه ، واما المرأة ، || فبسبب اشتقاق اسمها باليونانية (3) . فاما الاونيس (4) [و] الذي يسمى مسغس (5) او (6) ترينكس (7) او (6) بطون (8) فانها تدل على مضرة (9) وبخاصة الاونيس (4) . فاني قد امتحنت ذلك من امره كثيرا ، وهو يدل على مذاكير صاحب الرؤيا ، ولذلك اذا رآها الانسان || مكسورة او كانها قد ضاعت (10) منه فليس هي دليل خير . فاما رباطات النير والذي يسمى امفيديس (11) فانها دليل خير لجميع الناس في جميع الاشياء ، وبخاصة لمن اراد التزويج او الشركة . فاما الزنايل فانها تدل على العبيد . واما العجل فانها تدل على تدبير عيش صاحب الرؤيا ، وذلك ان العجل مركبة من اشياء كثيرة وتحمل اشياء كثيرة || وتنقلها من مكان الى مكان (12) . || فاذا رأى الانسان في غير الوقت او الزمان الذي ينبغي من السنة كانه يقطف كرما او يحصد زرعاً فان العلم ان كان ذلك خيراً او شراً مما يعرض له في افعاله في ذلك الزمان من السنة (13) .

(1) γυναικείας ἐργασίας: على اعمال النساء . (2) || καὶ γυναικείας μὲν ἐργασίας (μὲν, L): اما اعمال النساء . (3) διὰ τὸ ὄνομα. (4) ὄνις: سكة الفذات: (5) μίσχος (μίσχος, LV): منخس . (6) καί: و . (7) θρίναξ: المثلث الشركات: (8) πτύον: مذراة . (9) om καὶ ἀποβολήν: وخيرات . (10) ἀπολλυμένη... κατασσομένη. (11) ἀμφιδέτης (ἀμφίδης, L): الطوق . (12) ἄλλοτε ἄλλα: مختلفاً بعضها عن بعض . (13) om H; cf. LV: ὅταν μέντοι τις παρὰ τὸν καιρὸν καὶ τὴν ὥραν τοῦ ἔτους τρυγᾷ ἢ θερίζειν ὑπολάβοιεν ἂν τε ἀγαθὸν ἂν τε κακὸν ἢ τὸ συμβουλευόμενον εἰς ἐκείνην τὴν ὥραν (ἡμεραν, L) τοῦ ἔτους τὰ σημανόμενα ὑπερτίθεται. — Le reste de ce chapitre se retrouve plus loin constituant un chapitre à part, le ch. 27 (cf. infra, p. 265, n. 4).

وانا اتكلم بعد هذا القول في الشجر والنبات .

البَابُ الْخَامِسُ وَالْعِشْرُونَ

25

في الشجر (1)

شجرة الزيتون في الرؤيا تدل على المرأة وعلى المباركة
وعلى الرياسة وعلى [95 r] الحرية ، وكذلك اذا رآها الانسان
خضراً || حسنة الورق (2) حاملة زيتونا قد بلغ وطاب فانها
دليل خير ومنفعة (3) . فان رأى الانسان زيتونا قد قطف
فانه لسائر الناس دليل خير ، فاما للعبيد فانه يدل على
ضرب ، وذلك ان الزيتون انما يؤخذ من الشجر || بنفض
وضرب (4) . فاما ان رأى الانسان كانه ينقي (5) زيتونا
او يعصره (6) ، فان ذلك يدل على تعب ومشقة . فاما
شجرة البلوط فانها تدل على رجل غني ، وذلك لان البلوط
كثير الغذاء ، [او] يدل على رجل شيخ ، وذلك لعظمها (7) ،
او على زمان ، وذلك || انها تتقدم وتكثر سنوها (8) . فاما
شجر الدفني (9) فانها تدل على امرأة ذات يسار ، وذلك
لان هذه الشجرة لا يخف ورقها ولها حسن ، || ولذلك صارت

(1) Περὶ δένδρων (L), Περὶ δένδρων παντοίων (V). (2) ταῖς ῥίζαις ἡδρασ-
μένην : عميقة الاصول . (3) ad. (4) πληγῶν. (5) ἀναλέγειν δὲ χαμόθεν : يحوش .
(6) om (λέγω δὲ τὸν καρπὸν) : اتكلم عن الثمرة . (7) πολυχρόνιον : تتقدمها . (8) διὰ
ταῦτό : لنفس السبب . (9) δάφνη : شجر الغار .

- تدل ايضاً على امرأة جميلة (1) ، وتدل على سفر وهرب
وعلى رجاءٍ لشيءٍ لا يتم ، وذلك بسبب || الحديث المتقدم (2)
في هذه الشجرة . فاما للطبّاء والعرافين فانما يوجد دليلها لهم
في صناعتهم ، || وذلك ان هذه الشجرة هي من نبات
ابّلن (3) . واما شجرة السرو فانها تدل على || طول
الروح وصبر في الاشياء (4) ومنفعة (5) ، وذلك بسبب
طولها . فاما || جنس شجر الصنوبر (6) فان دليلها ||
للملاحين ولجميع من سار في السفر (7) دليل || يعلم
منه امر السفينه (8) ، وذلك لما (9) يهيا من هذه الشجرة
من الزيت والصمغ . فاما لسائر الناس فانها تدل على
مضرة (10) و || فزع وهرب (11) || الى مكان غير عامر (12) ،
وذلك [95 v] ان الشجر || يحب البلاد الخربة (13) . فاما
شجرة الرمان والتفاح || فانها [1] تدل على فزع (12) واما
الكثري والارخادس (14) وجميع ما اشبهها فان دليلها

(1) διὰ τὸ χάριεν : بسبب حسنها . — om. var. V. (2) ἱστορίαν : الاسطورة . (a).
(3) διὰ τὸν Ἀπόλλωνα : بسبب آبولون . (4) μακροθυμία . (5) παρολκῆς : مطالة .
(6) πίτυς καὶ στρόβιλος : الصنوبر البرتي والصنوبر المثمر . (7) ναυκλήροις μὲν καὶ
πᾶσι τοῖς ναυτιλλομένοις : اصحاب السفن وجميع الملاحين . (8) πρὸς ναῦν . (9) om
διὰ τὴν κατασκευὴν καὶ : بسبب المواد المبنية منها السفينة و : نفور . (11) φυγῆς (φόβων, V). (12) ad. (13) φιλέρημον : يحب العزلة .
(14) ἀχράδες : الاتجاص البرتي .

(a) Dans la légende de l'amour d'Apollon pour Daphné, cette dernière se métamorphose en laurier-rose pour rester pure et vierge (cf. Ovide, Métam. I, 452 ss.). Aussi, le laurier est-il devenu le symbole d'Apollon ; il en est couronné ; ses temples et sanctuaires sont entourés de lauriers ombrageants, sous lesquels ses prêtres donnaient des oracles.

مثل دليل ثمرها . وقد قلنا في ذلك في قولنا في الاطعمة .
 فاما شجر الدلب والطرفا (1) والخلاف (2) واوكسيا (3)
 او (4) الميلا (5) || وهو شجر يقال له المزار (6) وما
 اشبهها فانه دليل خير لمن يريد الخروج الى الحرب || او
 الى العسكر (7) وللبنائين فقط . اما للمحاربين || فبسبب
 ما يهيا منها من السلاح (8) ، واما من يخرج الى العساكر
 فلما يعمل منها من الاعمال ، واما للبنائين (9) فلانها لا
 تثمر صارت تدل على فقر ومسكنة . واما شجر الحور وحده
 فانه يدل (10) على المصارعين ، || وذلك ان يراقلاوس
 استعملها (11) . ١٠

واما شجر البكسوا (12) || وهو الشمشار (13) وشجر الارودفين (14)
 فانها تدل على نساء زواني (1) على غير ما ينبغي ، ومن
 اراد ان يتدي بعمل فانه يدل على || خديعة تعرض له وخطا
 في عمله (15) ، و[ل] من كان مريضا فهي تدل على صحة
 وبروء . فاما في سائر الناس فانها تدل على || تعب وعناء باطل (16) . ١٠

(1) ὄξυαι : الزان . (2) πτελέαι : شجرة البق . (3) αἰγίροι : الحور الاسود . (4) καί : و . (5) μελάι : الدردار . (6) ad. (7) om H; cf. V: καὶ στρατείας .
 (8) om V. (9) τοῖς δὲ λοποῖς : للباقيين . (10) συμφέρει : دليل خير . (11) διὰ τὸν Ἡρακλέα : بسبب هرقل . (12) πύξοι : الشمشار . (13) ad. — om καὶ μυρρίναι : والآس . (14) ῥοδοδάφναι : الدفل . (15) ἀπάτας . (16) ματαιοπονίας .

(a) Suivant la légende, Hercule aurait apporté le peuplier de Thes-prôtie (région au S-O de l'Épire) en Grèce (cf. Pausanias, V, 14, 3). Une couronne, tressée des feuilles de cet arbre, constituait habituellement le prix pour les athlètes vainqueurs.

- فاما في سائر الشجر فان الواجب ان يجعل القضا فيها بحسب ما تقدم من قولنا فيما ذكرناه منها ونقيس دلالتها بعضها ببعض ، وذلك ان القضا في تعبير الرؤيا انما هو بان يقيس المعبر للرؤيا الاشياء بعضها ببعض . وينبغي لنا [96r] ايضا ان نتذكر ونعلم (1) ان الشجر الذي يدل على خير اذا رآه الانسان حسنا (2) حاملا فانه || يزيد في الخيرات ويتمها (3) ، فاما ان رآه يابسا او مقلوع الاصل او قد اصابته صاعقة (4) فانه يدل على شر || شر ومضرة (5) . فاما الشجر الذي يدل على شر فان رآه الانسان يابسا او فاسدا فان دليله خير (6) .
- (7) وينبغي من بعد قولنا في الفلاحة ان نتكلم في ١٠ انواع الزبل.

26

البَابُ السَّادِسُ وَالْعِشْرُونَ

في انواع الزبل (8)

- زبل البقر دليل خير في الرؤيا للاكرة فقط ، وكذلك ايضا زبل الخيل وسائر انواع الزبل ، ما خلا زبل الانسان . ١٥

(1) ad. (2) θάλλοντα : مزهرا . (3) ἀγαθὰ ἀν εἶη : يكون دليل خير . (4) om ἢ ἄλλως πρὶ καταφλεγόμενα : او محروقا بنار اخرى . (5) τάναντία : العكس . (6) λυσιτελέστερα : انعم . (7) Περὶ κόπρου παντοίας (L). (8) Περὶ κόπρου παντοίας (V).

فاما في سائر الناس فان الزبل يدل على غمٍّ ومضرةً ، فاذا
 رأى كانه يتلطّخ بالزبل فانه يدل || مع ذلك (1) على مرض .
 وانما هو دليل خير (2) لمن كان || فعاله فعالا قبيحا وسخا (3)
 فقط ، || فانّا قد امتحنا ان ذلك مما ينتفعون به في
 الرؤيا (4) . فاما زبل الانسان فانه اذا رأى (رؤي .1) في
 المنام كثيرا فانه يدل على اشياء (5) كثيرة مختلفة . والقول
 فيه على ما اصف : اذا رأى الانسان زبل الناس في رجة
 او في || موضع مجمع (6) فان ذلك يدل على تعذر الاعمال
 عليه في المكان الذي رأى فيه الزبل ، ومرارا كثيرة يدل [96 v]
 على ما يعوق عن || الحركة والاقبال (7) || وعلى مضارٍ
 كثيرة (8) . وايضا فانه من الدلائل الردية ان يرى الانسان
 كانه يتلطّخ بزبل الانسان || او كانه يسيل (9) عليه من موضع .
 وانا اعرف رجلا رأى في منامه كانه يتوضا على راس || صاحب
 له معتاد معه (10) فعرض له من ذلك انه || ورث ذلك الرجل
 واحتوى على متاعه (11) . وايضا [ان] اخر رأى في منامه

(1) ad. (2) om και λυσιτελής : ومنفعة . (3) τοῖς τὰς ῥυπώδεις ἐργασίας
 ἐργαζομένοις : لمن كان عمله في الصنائع الوسخة : (4) οὐσα τετήρηται : كما ينتج من .
 (5) κακά (om L) : شرور . (6) ἐν παντί δημοσίῳ (om L) χωρίῳ : الاختيار .
 (7) προιέναι . (8) ὥστ' ἔστιν ὅτε τοὺς
 παρακούσαντας ταῖς ἑαυτῶν κεφαλαῖς (ad H) μεγάλα ἀναμάξαι κακὰ ἐποίησεν :
 وصدق ان اناسا احتقروا هذه الرؤيا ، فاتخذوا على عاتقهم شرورا كبيرة عملوها .
 (9) καταρρεούση : السائل . (10) ἑταῖρον και συνήθη τινὰ πλούσιον , ὄντα αὐτῷ
 φίλον : رفيق اليه غني كان محبا له . (11) διεδέξατο τὴν οὐσίαν και ἐκληρονόμησε
 τὸν ἑταῖρον .

- كان || صاحباً له ومعرفة (1) || توضي (!) على راسه (2)
 فاصابته منه مضار كبيرة ، فوقع في فضيحة شديدة وغم (3)
 وذلك بالواجب ما صار كذلك لان الاول كان صاحبه غنياً
 فخلف له ما كان يملكه ، والآخر كان فقيراً لا مال له
 فيخلفه ، فاستخف بالذي رآه وفضحه . فاما ان رأى الانسان
 كانه يلطخ نفسه بزبله وانه يتوضا على ساقيه فانه يدل انه
 يجلب على نفسه || مضرة كبيرة وشرًا (4) ، وايضا فانه يدل
 على مرضه . وايضا فان الانسان اذا رأى كانه قد توضا في
 فراشه فهو دليل ردي ، وذلك انه يدل على مرض طويل ،
 وذلك انه انما يتوضا في فراشه من لا يقدر ان يقوم ومن هو
 في || مرض شديد (5) . وقد دلت هذه الرؤيا مرارا كثيرة على
 مفارقة الرجل لامراته ولصديقاته ، || وذلك انها تدل على انه
 لا يقدر ان يجامع امراته في فراشه لما فيه من القدر (6) .
 فاما ان رأى الانسان كانه يتوضا في (7) البيت [97 r]
 الذي يسكنه فانه يدل على انه || لا يسكن ذلك البيت ويكون
 كالمالك (8) . واكبر من ذلك رداة (9) وفزعا ومضرة (3)
 ان يرى الانسان كانه يتوضا في هيكل (10) او في الاسواق

(1) ὑπό τινος γνωρίμου πένητος : كان معرفة له فقيراً . (2) προστιληθῆναι :
 (6) διὰ . (3) ad. (4) μεγάλων κακῶν . (5) ἐσχάτοις : أشد حال . (6) τὸ μολῦναι τὴν κοίτην : بسبب تلطخ الفراش . (7) οὐ χαμαί : ارض . (8) μὴ χρή-
 σασθαι ἔτι τῷ οἴκῳ : لا ينتقم بعد ذلك الحين من البيت . — οὐ ἥμισυ γὰρ τις εὐτοῖς
 μολυνόμενοις ἐνδιατρίβει : لان الناس لا يتوقفون في الامكنة الوسخة : (9) σφαλερώτατον :
 (10) οὐ θεοῦ : اله . هولا .

العامرة (1) او في || محافل الناس (2) او في الحمامات ،
 وذلك ان الرؤيا تدل على غضب من || الله وملائكته (3)
 وفضيحة كبيرة وخسارة عظيمة ، وتدل مع ذلك على ظهور ما
 يخفيه الانسان وفضيحته (1) ، ويدل مرارا كثيرة على بغض
 يعرض لصاحب الرؤيا . ان رأى كانه || يتوضا في مزبلة (4)
 او على شاطئ البحر في موضع يتوضا فيه الناس (5) فان
 ذلك دليل خير (6) ، لانه يدل على || خفة وذهاب الغم
 والوجع (7) ، وذلك ان البدن اذا توضا الانسان خف (8) ،
 وهو ايضا دليل خير لمن اراد السفر ولمن اراد ان يراجع (يرجع
 1. من سفره ، وذلك لاشتقاق اسمه ، || لان اسم الوضوء
 يشبه اسم السفر باليونانية (9) . فاما انا فقد امتحنت
 وعلمت (3) ان من رأى كانه يتوضى على شط البحر او في
 الطريق او في الحقول او على شط نهر او عين (10) ، ان
 ذلك دليل خير (11) ودليله مثل دليل || شط البحر (12)
 في المنفعة ، || وايضا فان الانسان ان رأى كانه قائم في مزبلة
 يتوضا فيها فان الخير يكون له (1) على || حقه وصدقه (13) ،

(1) ad. (2) πλατεία : الشوارع . (3) θεῶν : الآلهة . (4) ἐν κοπρῶνι καθήμενον : قاعدا في المستراح . (5) ἐπὶ λασάνου στερεοῦ καὶ πολλὰ ἀποκρίνειν σκύβαλα : على مقعد مخروط ثابت ويفرز برازا كثيرا . (6) οἱ πᾶσι : لجميع الناس . (7) πολλὸν γὰρ κουφισμὸν φροντίζων καὶ πάσης ἀνίας : انقراجه كثير من الهموم ومن . (8) κουφότατον . (9) ἀφοδος γὰρ καλεῖται : لانه يسمى خروجا . (10) λίμνη . (11) λυσιτελής : منفعة . (12) ἐν κοπρῶνι χέζειν : الخروج في الخلاء . (13) ὀρθῶς καὶ κατὰ λόγον ἀποβαίνοντος τοῦ τοιούτου : حسب ما وقع ذلك بالتجارب : والكمال .

وذلك ان الذين يتوضون || على هذه الجهة (1) لا || يتلطفون
بشيء من وضوءهم (2) ، || ولذلك ينتفع صاحب الرؤيا
منفعة (3) بلا فضيحة [97 v] .

البَابُ السَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ

في الاوعية والخزائن والسبل (4)

|| الاوعية التي تسمى (5) اولوا (6) او (7) درغما (8)
وتيمولس (9) || التي يوعا فيها السبل (5) اذا رآها الانسان ||
كانه لا سبل فيها (5) فانها تدل على || تعب ومشقة في
الاعمال (10) || وذلك انها على غير ما ينبغي (11) . فاما || الاوعية
التي تسمى (5) طرسيرو (12) وسر (13) او (14) كل وعاء (15)
فيه البزور فانها تدل على النساء وعلى تدبير عيش
صاحب الرؤيا وذات يده ، ولذلك اذا رأى الانسان هذه
الوعية كانها مكسورة || او منقلبة (5) او واقعة فانها لا تدل
على خير . فاما || الاوعية التي تسمى (5) تريغو (16)

(1) αὐτῶν . يلحقون بها ضررا : βλάπτονται . (2) في هذه الامكنة : οἱ τόποι οὗτοι . (3) وهكذا ينتهز الانسان الفرصة ليخفف عنه : ἀποφορτίσασθαι . . . ἀποπατοῦντι παρέχουσι . . .
(4) Ce chapitre fait partie, dans H (p. 118, ll. 7ss.), du ch. 24 (cf. supra, p. 257, n. 13). (5) ad. (6) οἶλοι : المطامر . (7) καί : و . (8) δράγματα : الحزم . (9) θημῶνες ἀσταχύων : وكوم السبل . (10) παρολκὰς ἐν τοῖς πραττο-
μένοις . . . καὶ κόπον : وتعب . . . مماثلة في الاعمال . (11) οὐδέπω γὰρ τὰ τοιαῦτα
الوعية لحظ : σιροί . لانها لا تزال جاهزة لتتحول طعاما : εἰς τροφήν ἐστι .
(12) κάπετοι : الحنطة . (13) καί : و . (14) om var. V. (15) θημαυρίζεται
والاسوار : θριγκοί . (16) تغزن وتوضم : καὶ ἀποτίθεται .

والمطلات (1) والسلون (2) والاسقلوبيس (3) و|| ما بينا حول
 الجبال (4) فانها دلائل خير (5) لمن كان فزعا ، فاما لمن
 اراد || السفر والحركة (6) فانها غير موافقة ، وذلك انها
 تدل على || تعقد الامور (7) لانها متعلقة [بعضها ببعض] .
 • فاما في سائر الاعمال فانها تدل على القوام والاعوان
 والاصحاب الذين يحتاج اليهم .
 (8) ويتبع هذا القول ان نتكلم في الانهار و|| البحيرات
 والعيون (9) والآبار .

البَابُ الثَّامِنُ وَالْعِشْرُونَ

27

في الانهار والبحيرات والعيون والآبار (10)

[98 r] ١٠

الانهار اذا رآها الانسان في منامه صافية الماء مشرقة (11)
 يجري ماءها جريا لنا (12) فانها دليل خير للعبيد
 و|| للمتقدمين الى القضاة في خصومة يخافون ان يقضى عليهم
 فيها (13) ولن كان يريد السفر ، وذلك ان الانهار تشبه

(1) περὶ βολοί : الحصى . (2) φραγμοί : السياج . (3) σκόλοπες : الحظائر .
 (4) οἱ περὶ τοὺς ὄρους (ὄρος, TA) γῦροι : الاحواط . (5) ἀσφαλείας : امن .
 (6) κινήσεις καὶ ἀποδημίας . (7) κατοχάς : امساك . (8) Cf. H, p. 122, ll. 4 ss.
 (9) πηγῶν ... καὶ λίμνης . (10) ποταμῶν πηγῶν λιμνῶν φρεατῶν (L), Περὶ
 ποταμῶν καὶ λίμνης καὶ πηγῆς καὶ φρέατος (V) . (11) διειδές : شفاف . (12) ἡρέμα :
 هادئ . (13) δικάζομενοις .

- بالموالي والقضاة ، || لان الموالي والقاضي (1) يفعل [ون] ما يريد [ون] بغير مؤامرة [و] عن رأي نفس [هم] ، فاما للسفر والحركة فهي دلائل خير ، لان مآ الانهار يجري ولا يقف في مكانه . فاذا رأى العبد او الذي يخاف ان يقضى عليه نهرا كدر المآ عكرا فان ذلك يدل على تهديد لهم من الموالي او القاضي وهو يمنع من السفر . فاما ان رأى الانسان كان مآ النهر يختطف شيئا من متاعه || او دو [ا] به (2) ويذهب به فانه يدل على || مضرة تعرض له وخسران (3) . وايضا فانه يدل على مضرة كبيرة وشدة شديدة اذا رأى الانسان ان النهر كانه يختطفه ويسوقه مع متاعه || او دابته (2) ، والمضرة تكون اكثر اذا رأى كانه يلقيه في بحر . وايضا انه دليل شر ان رأى الانسان كانه قائم في نهر يغوص فيه ولا يقدر ان يخرج منه ، وذلك ان هذه الرؤيا تدل على ان صاحبها لا || يحتمل المضرة التي تعرض له ولا يصبر عليها (4) فاما || الادوية التي يجري فيها المآ (5) [98v] في الشتاء فانها في الرؤيا تدل على قضاة || لا معرفة لهم (6) وموالي سوء (7) و || قوم سوء (8) ، || وذلك لصعوبة جري المآ وشدة وجلبة

(1) 1. لانهم . (2) ad. (3) ἐκ παντός βλάβην: مضار كثيرة . (4) ὑπομένει... τὰ κακά. — om var. LV. (5) χεῖμαροι δὲ ποταμοί: السيول الجارفة . — الادوية — est corrigé, en dessous, de la même main, en الادوية précédé de ظ; au-dessus du mot الادوية, on lit: ص ٩٨٧. (6) ἀγνώμονας: جناة . (7) ἀηδεῖς: مكروهين . (8) ὄχλον: وجمع من الناس .

صوته (1) . ومن دلائل الخير ان يرى الانسان كانه يجوزها ||
ويتخلص منها (2) برجليه ، والأ فسباحة . فان رأى الانسان
كانه لا يقدر ان يجوز ذلك الماء فرجع الى خلفه فان الاصلح
له ان || يتوقف في امره (3) ولا || يلح ولا يتقدم الى القاضي (4)
ولا يعصي مولاه ولا || يكون بين قوم يضادهم (5) . فاما ان
رأى الانسان كانه يسبح في نهر او بحيرة || وكأنه يختنق (6)
فانه يدل على شدة شديدة ، || وتكون الشدة اكثر ان
رأى كانه يرفع من النهر مختنقا مثل السمك اذا القي على
الارض (7) ، وذلك ان الانسان يعرض له من الشدة في الماء
كما يعرض للسمك في البر . وان يرى الانسان كانه قد نجا من
الماء سباحة || قبل انتباهه من نومه (6) اصلح له من ان
ينتبه وهو في داخل الماء . فاما ان رأى الانسان كانه يجري
الى بيته نهر صاف [ي] الماء || فان صاحب الرؤيا ، ان كان
رجلا غنيا ، دلّ على علة تصيبه (8) ومنفعة تكون لاهل
البيت . فاما ان كان النهر كدر الماء منشورا (9) وبخاصة ||
ان افسد في البيت شيئا (10) فانه يدل على اعداء يجلبون
مضرة (11) على البيت واهل البيت . فاما ان رأى نهرا يجري

(1) διά τὸ βίαιον καὶ μεγαλόφωνον : بسبب القوران والصخب . (2) μάλιστα : خاصة .
يتجول بين : ἀφίστασθαι . (3) ἀφίστασθαι . (4) διαλέγεσθαι . (5) ἐν ὄχλῳ ἀναστρέφεσθαι :
الجموع . (6) ad . (7) om H; comp. LV : καὶ μάλλον ἐὰν ποταμῷ (εἰς ποταμόν,
L) νήχῃται : والافضل ان يرى انه يسبح في نهر . (8) ἀνδρὸς πλουσίῳ εἰσοδὸν εἰς
τὴν οἰκίαν μαντεύεται : ان رجلا غنيا يدخل البيت : (9) τεταραγμένος : ممكورا .
(10) ἐὰν τις πνιγῇ τῶν ἐν τῇ οἰκίᾳ ὄντων : اذا اختنق بسببه احد سكان البيت :
(11) om πολλά : كثيرة .

- ويخرج من بيته فانه ان كان غنياً ، || او ذا شرف (1) فذلك يدل فيه على خير ، وذلك [99r] انه يدل على || منافع تكون منه لاهل المدينة فيكرمونه كرامة كبيرة وينفق عليهم نفقات كثيرة (2) ويأتي الى منزله قوم كثيرون محتاجون وينالون منه منفعة ، وذلك ان جميع الناس يحتاجون الى الانهار . فاما ان كان صاحب الرؤيا فقيراً فانها تدل على انه يطرد امرأته || او ابنه (3) او بعض من في بيته بسبب زناء او افعال قبيحة . فاما ان رأى كانه يجري الى بيته || مآ غير مآ البحر (4) كدر ، فانه يدل على || امر ردي يفعل في ذلك البيت وعلى خسران (5) ، فان كان المآ صافياً فانه يدل على يسار ومال . (6) ويدل فيمن كان غير متزوج على انه يتزوج وفيمن يطلب الولد على انه يولد له ولد ، وذلك ان البير يتولد منها المآ (7) ، والبير هي مثل المرأة || التي تنيل من يحتاج اليها حاجته (8) || كما ينال المولود من المرأة (9) . وايضا فان من دلائل الخير ان يرى الانسان بيرا مملوءة مآ || في منزله (10) من غير ان يفيض

(1) καὶ μέγα δυναμένω : إذا جدارة . (2) ἄρξει γὰρ τῆς πόλεως καὶ πολλὰ φιλοτιμούμενος εἰς τὸ δημόσιον ἀναλώσει : انه يراس المدينة وينفق بسقاء نفقات كثيرة في . (3) om V. (4) ἄλλο δὲ ὕδωρ : ماء آخر . (5) ἐμπιπραμένην τὴν οἰκίαν ὀψεσθαι (om L) : ان هذا البيت يصير الى الحريق . (6) om φρέαρ δὲ ἰδεῖν ἐν τῇ οἰκίᾳ ἢ ἐν ἀγρῷ οὐκ ὄν πρότερον ἀγαθόν . οὐσίας γὰρ ἐπίκτησιν σημαίνει : اذا رأى الانسان بيرا في البيت او في الحقل حيث لم تكن من قبل فانه خير لانه يدل على ازدياد في المال . (7) νύμφαι τε γὰρ εἰσιν ἐν τῷ φρέατι : لان آلهات المياه تأتي الى الآبار . (8) τοῖς ἐνδον τὰ ἐπιτήδεια ὧν χρήζουσι παρέχει . (9) ad. (10) πλημμυροῦντος : طافحة

مآوها ، وذلك اذا رآها وماوها يفيض دلت على ان الخيرات ||
 التي تكون للنساء والصبيان (1) لا || تبقا لهم (2) . وعلى
 مثل ذلك تدل البير اذا رآها الانسان وقوم غرباً ينزفونها .
 فاما البحيرة الكبيرة اذا رآها النائم فان دليلها مثل دليل
 النهر ، خلا انها تمنع من السفر ، وذلك ان مآ البحيرة لا
 يجري بل هو واقف في موضع واحد دائماً . فان كانت البحيرة
 مقتدرة (3) او (4) [99 v] صغيرة فانها تدل على امرأة
 ذات يسار تحب الجماع ، وذلك ان البحيرة تقبل من وقع
 فيها ولا تدفعه . || ومن دلائل الخير ايضاً ان يرى الانسان
 ١٠ كانه يسبح في نهر او بحيرة ولا يرى كانه يتضرّب فيها
 ويختنق (5) . فاما || العيون والمآ الذي ينبع من الاودية
 اذا كان صافياً شروباً فهو (6) دليل خير لجميع الناس
 وبخاصة للمرضى وللفقراء ، وذلك انه يدل على || يسار الفقراء
 وبروء المرضى (7) ، وذلك انه ليس شيء || الذ من (8) المآ .
 ١٥ فاما ان رآها كانه جافاً وليس فيها مآ فان دليلها خلاف
 ذلك || لجميع الناس (9) .

(1) και γυναῖκα τε και παῖδας : اعني النساء والاولاد . (2) παραμεῖναι .
 (3) σύμμετρος : معتدلة . (4) και : و . (5) om H; comp. VL : εἴη δ' ἄν ἄριστον
 και ἐν λίμνῃ ἢ ἐν ποταμῷ πλεεῖν (πλεῖν, V) και μὴ νήχεσθαι : والافضل ان يرى
 الانسان كانه يسير في سفينة في بحيرة او نهر من ان يرى كانه يسبح فيهما . (6)
 πηγαὶ δὲ τῶν οὐρανῶν και τῶν ὑδάτων καθαῖρα πλῆμυροῦσαι : الينابيع والعيون والسواقي الطافعة :
 (7) Avec V: σωτηρίας . . . εὐπορίας . (8) οὕτω τρέφειν ὡς : بالماء الصافي فهي
 (9) om H; cf. VL: παῖσι . يغذي مثل

البَابُ التَّاسِعُ وَالْعِشْرُونَ

في الغاب والجبال والطرق (1)

- الغاب في الرؤيا هي دليل خير للرعاة فقط . فاما في سائر
الناس فانها تدل على بطالة وتدل في المسافرين على شيء
يعوقهم عن سفرهم ، وذلك لسبب انقطاع الطرق فيها . فاما
الجبال والروابي (2) || وما اشبهها (3) فانها تدل (4) على
غمٍّ شديد وفزع واضطراب وبطالة ، وتدل في العبيد و || فيمن
كان يعمل عمل سوء وفي الشرار (5) على عذاب وضرب
وفي الاغنياء على مضرة ، وذلك انها || منقطعة وفيها تشتت
كثير (6) . والافضل ابدا ان [100r] || يكون الانسان اذا
رآها قد عرفها وخبرها فيعرف طرقها (7) ويصير فيها الى
البقاء ولا ينتبه من نومه وهو واقف (8) فيها متحير (8)
وبقدر هيئة الطريق الذي يرى النائم في منامه (9) يكون
الحال في تدبيره لمعاشه ، وذلك ان الطرق || الواسعة العريضة (10)
|| المستوية السهلة (11) [و] التي تكون في البقاء تدل على || حسن

(1) Περι ἐλῶν καὶ ὄρων καὶ ὁδῶν ναπῶν τε καὶ παράγγων (V). (2) νάπαι :
والأودية والمنحدرات والاحراج . (3) καὶ ἄγρη καὶ παράγγες καὶ ὄλαι : والشعاب .
(4) οἱ πᾶσι (πᾶσα, L, πᾶσαι, V) : لجميع الناس . (5) κακούργοις . (6) διὰ τὸ
κατακόπτεσθαι καὶ ἀεὶ τι ἀποβάλλειν : ولا يقطع منها دائما .
(7) ταῦτα διεκπερᾶν καὶ τὰς ἐν αὐτοῖς ὁδοὺς εὐρίσκειν : يرى الانسان انه يقطعها ويجد :
الطرق دائما . (8) ad. (9) οἱ ὁδεύειν : انه يسير عليها . (10) πλατεῖαι . (11) ὁ-
μαλαι (καὶ λεῖται, ad V).

فعال ويسار (1) . فاما الطرق || التي هي على خلاف ذلك (2)
فانها تدل على || عمل يعمل (3) مع مشقة (4) وحزن . || فاذا
راى الانسان كانه يجوزها فانه ينجو من الغموم (5) . فان
كانت الطرق || منقطعة فيها مانع (6) فانها تدل على بطالة
لجميع الناس ، ما خلا من كان خائفا او هاربا ، وذلك انها
تدل على || ان الخوف او الهرب يكون اقل (7) . فاما الطرق
التي هي ضيقة جدا فانها تدل على حزن وضيقة (8) .

الباب الثالثون

29

في موضع الحكم والقضاة (9)

موضع الحكم (10) والقضاة و || المتكلمين في الاحكام (11)
و || المعلمين للسنن والفرايض (12) في الرؤيا يدل [ون] على
اضطراب وحزن وتلف مال (13) في جميع الناس وعلى ظهور
الاشياء الخفية ، ويدل [ون] في المرضى على (14) البحران
فان راى المريض كانه يقضا (!) له فان بحرانه يكون الى

(2) αὐτῶν . كثير من السهولة في الاعمال : πολλὴν εὐμάρειαν ἐν τοῖς πραττομένοις (1) αὐτῶν .
تطبيق الماخذ : ἀνύσειν τὰ προκείμενα (3) . المستوى المصقفة : ἀνάντεις : δὲ λείπει μὲν ἀνάντεις .
(4) παρολκῆς : مماطلة . (5) om H; comp. LV: ἐὰν δέ τις ἐξανάβῃ καὶ ἐπὶ πέρας
ἀφικέσθαι (ἀφίχθαι, V) νομίσῃ : اذا راى الانسان انه نزلها وبلغ اقصاها فذلك دليل خير .
(6) κατάντεις : منحدر . (7) θάττον γὰρ ἀποφυγεῖν : انه يتخلص باكثر سرعة .
(8) ad. (9) Περὶ δίκης (L), Περὶ δικαστηρίων καὶ δικῶν (V). (10) δικασ-
τήρια . (11) δικολόγοι : المحامون . (12) νομοδιδάσκειν : النتها . (13) om ἀκαίρους :
ايام . (14) om ἡμέρας : في غير حينه .

خير ويبرأ (1) ، وان رأى كانه يقضيا عليه فانه يموت . [100v]
 فاما ان كان الانسان في خصومة فرأى في منامه كانه قاعد
 موضع الحاكم فانه لا يغلب ، وذلك ان الحاكم لا يحكم على
 نفسه لكن على غيره .

الباب الحادي والثلاثون

في الاطباء (2)

كل من كانت له خصومة اذا رأى في منامه اطبا فان
 دليلهم دليل || المخاصمين لهم (3) . || كما ان كل من كان
 مريضا فرأى في منامه مخصما (!) له فان دليله دليل
 المتطبب (1) .

١٠

30

الباب الثاني والثلاثون

في الرياسات كلها (4)

ان رأى الانسان كانه قد صار ملكا فانه ان كان مريضا
 دلت الرؤيا على موته ، وذلك ان من مات لم يكن عليه للناس
 سلطان كما ان الملك لا سلطان عليه . فان كان صحيح البدن

١٥

(1) ad. (2) Περὶ ἰατρῶν (V). (3) τοῖς συνηγόροις: المحامين عنهم. (4) Περὶ ἀρχῆς πάσης (V), Περὶ ἀρχῆς (L).

دلت الرؤيا على هلاك قراباته كلهم وفرقته لهم (1) ، وذلك ان الملك لا يشاركه غيره في ملكه . وان كان || رجل سو ردي الفعال ذا مكر (2) دلت الرؤيا على || اسره وتقييده (3) . وتدل هذه الرؤيا ايضا على ظهور الاشياء الخفية ، وذلك ان الملك هو || ظاهر معروف (4) وله حفظة كثيرون . وعلى مثل ذلك تدل || هيئة [101r] الملك وعزّه (5) ، اعني || لباسه وتاجه (6) . فاما ان كان الانسان فقيرا فرأى كانه يكون ملكا فانه يعمل اعمالا كثيرة يمدح فيها بلا منفعة تناله . فاما العبد ان رأى كانه ملك دلت الرؤيا على عتقه ، وذلك ان (7) الملك حرّ (8) . واذا رأى الفيلسوف او (9) العراف في منامه كانه قد صار ملكا فان ذلك محمود له ، || وذلك انه لا يكون في الفلسفة او العرافة شيء هو اعلا مرتبة من الملك (10) . فاما القيادة (11) في الرؤيا فانها دليل خير لمن كان معتادها . فاما للفقراء فانها دليل على اضطراب || ورفع الصوت (12) ، وللعبيد على العتق . فاما ان رأى الانسان كانه كاتب فان الرؤيا تدل على انه سيهتم بامور غيره لا بامور نفسه ويتبعه من ذلك تعب كثير ولا ينتفع منه بشيء .

(1) κοινωνῶν : لكرائه . (2) κακούργος . (3) δεσμός . (4) ἐκφανής . (5) ἡ βασιλικὴ σκευή : الحلة الملكية . (6) διάδημα καὶ σκήπτρον καὶ ἀλουργίς : التاج . انه يجب في كل حال ان يكون : πάντως γὰρ χρή . (7) والصولجان والثوب الارجواني . (8) om var. V . (9) καὶ : و . (10) οὐδὲν γὰρ ὑγιὺς γνώμης ἐλευθεριώτερον οὐδὲ βασιλικώτερον ὑπολαμβάνομεν εἶναι : المعرفة من الملك ولا اخص بالملك من المعرفة . (11) στρατηγεῖν . (12) περιβοήσεις : فضيحة .

- فاما للمرضى فان هذه الرؤيا (1) ايضا تدل فيهم على موت ،
 وذلك ان الكاتب مقدم (a) . فاما العبد فان هذه الرؤيا تدل
 على امانته وانه سيكون قيّم البيت . فاما ان رأى الانسان
 كانه || يدبر سنن المدينة (2) او || يكون وصي صبيانا (!) (3)
 او || قيما لنسآ (4) . فاما ان رأى كانه محتسب (5)
 فان ذلك للطبآ (6) دليل خير ، وبخاصة لمن كان || منهم
 يهي الطعام للمرضى (7) وذلك ان المحتسب انما || عمله في
 الطعام الذي يهيأ في الاسواق (8) . فاما في سائر الناس
 فان هذه [101v] الرؤيا تدل على اضطراب || ورفع صوت (9) .
 وايضا فان الانسان ان رأى كانه || في حسبته (10) يتلف
 مالا في غير مكانه ، فان ذلك يدل (11) على مذمة ، وذلك
 لان الحسبة لا || تكون بغير مذمة وتلف مال (12) . فاما
 ان رأى كانه يعطي || اعطآ العامة (13) من مال نفسه فان
 الرؤيا تدل في الفقرآ على موت وتلف ماله وتبديده ، وتدل

(3) παιδονο-
 μεῖν . يشرف على طرق المدينة وصيانتها . (2) ἀστυνομεῖν . الرياسة . (1) ἡ ἀρχή .
 — om φροντίδας
 καὶ σκυλμούς τῶν ἰδόντι περιτίθησι διὰ δημόσια ἢ διὰ παιδία ἢ διὰ γυναῖκας :
 (5) ἀγο-
 ρανομεῖν . فذلك يدل على انه يتحتل هموما واثقالا بسبب المصالح العامة او الاولاد او النساء .
 (7) τοῖς διαιτωμένοις :
 (6) τοῖς ἐπὶ ἰατρικὴν ὁρμῶσι :
 (8) τὸ τροφῆς . . . προνοεῖσθαι :
 (9) ad .
 (10) πράγματα ποιῇ καὶ :
 (11) om πάντως :
 (12) ἀνευ τούτων διάγειν .
 (13) ἐπιδόσεις δὲ δημοσίας :
 يعنى بقوانين الاكل والشرب .
 ياتي بامور و .
 عطاء عاتما :
 عطاء عام .

(a) Quand on conduisait un criminel devant le tribunal, un scribe marchait en tête du convoi (Krauss, 143 note).

في الاصحاح على || اضطراب ورفع الصوت (1). وانما هذه
 الرؤيا دليل خير للفقراء (2) فقط ودليل منفعة ، وذلك ان
 الانسان لا يقدر ان يعطي قوما كثيرين اذا لم يكن له مال
 كثير . وهو ايضا دليل خير للمصارعين (3) و || اصحاب
 المباراة (4) ولكل من || اراد ان تعرفه العامة (5) ، وذلك انها
 تدل على كرامة كثيرة تكون لهم || من العامة (6) ، وذلك
 ان المعطي || يمدح مدحا كثيرا (7). وايضا فان الانسان ان
 رأى كانه يقبض العطاء الذي يعطا [ه] فانه دليل خير ، وان
 رأى كانه لا يقبض فان ذلك ليس بمحمود للناس [كلهم] ،
 كان العطاء للعامة او كان للخاصة لان الرؤيا تدل على موت
 عاجل ، وذلك ان الميت لا يعطى عطاء . وانا اعرف رجلا كان
 جآيا الى موضع المباراة (8) فرأى في منامه كان || اصحابه
 الذين جاوا الى المباراة اعطيو [ا] خبزا (9) وكانه تخلف
 هو اخيرا فلم يكن للمعطي [ال] خبز [ان] يعطيه ، فرأى اصحاب
 تعبير الرؤيا ان ذلك [102r] يدل على انه لا يوافي موضع
 المباراة ، فاما انا فاني رايت || انه لا يعيش (10) . فعرض من
 ذلك كما ظننت به ، || وذلك ان الرجل مات بعد ان كتبت (11) به

(1) περιβοήσεις: فضيحة. (2) οτι παντελώς: جدا. (3) σκηνικοῖς: للممّلين. (4) θυμελικοῖς: والمرحبين. (5) εἰς ὄχλον καθιεῖσιν ἑαυτοῦς: يتقدم من تلاميذ نفسه. (6) οτι H; cf. LV: πρὸς τοὺς ὄχλους. امام الجموع. (7) εὐφημοῦνται: كان آتيا الى اولمبيا: εἰς Ὀλύμπια ἀνιόντα ἐπὶ τῇ ἀγωνίᾳ σασθαι: يتقاول له بالخير. (8) εἰς Ὀλύμπια ἀνιόντα ἐπὶ τῇ ἀγωνίᾳ σασθαι: يتقاول له بالخير. (9) τοὺς ἐλλανοδίκας τοῖς ἀθληταῖς διδόναι ἄρτους: المحكمين يفرقون خبزا على: للمباراة. (10) δίκαιον ἐδόκει: ان ذلك صحيحا. (11) Membre de phrase répétée par le scribe.

- اسمًا القوم . وايضا فان كل رياسة يضطر صاحبها في الرؤيا الى ان يلبس [لباسا] ارجوانيا او || يتزين بحلى ذهب (1) فانها تدل في المرضى على موت || وفيمن اراد ان يخفي امره على ظهوره او ظهور الشيء الذي يخفيه (2) . فاما ان رأى الانسان كانه قد صار كاهنا او انه يقبل مرتبة الكهنة من العامة فان ذلك دليل خير لجميع الناس || ودليل رفعة وشهرة (3) ، وبذلك ان الكهنة مشهورون . || وبقدر مرتبته في كهانته فبقدر ذلك تكون منفعته ومن مثل من مرتبته تلك المرتبة من الرجال او من النساء (4) . فاما ان رأى كانه رئيس جماعة او رئيس بيت او وصي (5) فان الرؤيا تدل على غموم واحزان تكون له في عيشه ، وقد دلت مرارا كثيرة على خسران وبخاسة || في المرضى ، وايضا فانه ان رأى كانه يكرم او يهيا له طعام او يعطى عطايا فان ذلك دليل خير (6) . || فاما الكهانة وجميع الرياسات التي (7) لا تصلح ان تكون للنساء فان المرأة ان رأتها دلت على موتها . وايضا فان || كل رياسة او مرتبة (7) لا تصلح للرجل || وانما تصلح

(1) χρυσόν: مذهباً . (2) καὶ τὰ κρυπτὰ ἐλέγχει . (3) ad. — οἱ πλὴν τῶν ἀποκρυπνομένων : ما خلا من اراد الاختفاء . (4) οἷου δ' ἂν ὑπολάβῃ τις θεοῦ ἱερέως εἶναι, τοιοῦτον αὐτῷ καὶ τὸ ἀγαθὸν ἀποβήσεται ἢ ἀπὸ τοιούτων ἀνδρῶν ἢ γυναικῶν: فلاي انه رأى انه الكاهن فانه يحصل على نفس الخير الذي لهذا الكاهن ، رجلا كان امر امرأة . (5) ἐπιτροπεύειν . (6) τοῖς δοκοῦσι παρ' ἑαυτῶν φιλοτιμεῖσθαι καὶ δεῖπνα ποιεῖν ἢ ἐπιδόσεις διδόναι : يعطى العطايا : لمن ، من حبه للظهور ، يصرف بسخاء ويولر الولائم او يعطى العطايا : (7) πᾶσα δὲ ἱερωσύνη καὶ πᾶσα ἀρχή : وكل كهانة وكل رياسة .

للنساء (1) ، || فيما جرت به العادة [102v] او السنة (2) ،
فان الرجل اذا رأى كانه صار في واحدة منها فان ذلك
يدل (3) على موته .

الباب الثالث والثلاثون

31

في الحرب والعساكر والكلام في العساكر (4)

٥

الحرب وما يعمل في الحرب دليل على اضطراب لجميع
الناس ودليل حزن لهم ما خلا || القواد واصحاب الجيش (5)
ومن كان عمله بالسلاح او بسبب السلاح فانه لهم دليل ||
خير ويسار (6) . فاما السلاح فما كان منه يغطي البدن فانه
يدل على ثبات (7) كثيرة (كثير. 1) ، اعني مثل الترس
والبيضة والجوشن و || جواشن الساق (8) . فاما السلاح الذي
|| يقابل به من بعد (9) فانه يدل مرارا كثيرة على || خطأ
يخطيه الانسان بارادة نفسه (10) وعلى || تشتت وحب الرياسة
والعلية (11) ، وانما اعني || السلاح الذي يقاتل به من بعد
مثل (1) الرمح والمزراق والنيزك والمقلع . فاما المشمل والسيف

١٠

١٥

(1) ad. (2) om H ; cf. LV : διὰ τὸ ἔθος ἢ νόμον. (3) om ὁμοίως :
ايضا . (4) Περὶ πολέμου καὶ στρατείας καὶ στρατολογίας (V), Περὶ πολέμου καὶ
στρατιᾶς (L). (5) στρατιωτῶν. (6) εὐπορίαν. (7) ἀσφάλειαν : امان . (8) κνη-
μῖδες : المسماة : (9) ἐκρηβόλα : للرمي . (10) ἀκουσίων ἀμαρτημάτων αἰτία : اسباب
منافرة ومنافسة : (11) στάσεως καὶ φιλονεικίας : خطأ . يتم اللسان فيها بدون ارادته

- فانهما يدلان على غضب (1) صاحب الرؤيا وعلى شدة
 اموره (2) وثبات رايه ، وبخاصة الترس والبيضة يدلان
 على امرأة موسرة جميلة ، اذا كان الترس والبيضة ذا قيمة
 وعلى [103r] امرأة فقيرة قبيحة اذا كانت لا قيمة لها .
 فاما ان راي الانسان كانه يكون جنديًا او يخرج الى العساكر
 فان ذلك للمرضى (3) دليل موت ، وذلك ان الجندي
 ومن يخرج في العساكر (4) يغير مكانه وعيشه (5)
 و|| يكون في غير مكانه الاول (6) . وقد دلت هذه الرؤيا مرارا
 كثيرة على موت المشايخ . فاما في سائر الناس فانها تدل
 على ضيقة وحزن وحركة وسفر وتدل فيمن كان بطالا || لا
 يعمل شيئا على عمل يعملونه (7) ، وذلك ان الجندي ليس
 ببطال ولا يحتاج . فاما العبيد فانها تدل فيهم على انهم
 سيكرمون من غير ان يعتقوا [ا] ، وقد عتق كثير من العبيد
 الذين راو [ا] مثل هذه الرؤيا فصاروا [ا] في عبودية مثل التي
 كانوا [ا] فيها (8) ، وذلك ان الجندي وان كان حرا فانه
 || يخدم خدمة العبيد (9) .

ازدياد قوة ساعديه : τῶν χειρῶν τὸ ἰσχυρότατον (2) . شجاعة : θυμόν (1)
 (3) om ὁπωσποτοῦν : بأي نوع من الامراض . (4) ὁ στρατευόμενος . (5) ἐξ
 ιδιωτικοῦ (εἰς δημόσιον, supponit H) μεταβάλλει τὸν ἑαυτοῦ βίον : يتغير نوع معاشه :
 (6) ἐν ἄλλαις γίνεται διατριβαῖς τὴν πρώτην καταλιπὼν : (الى العائلي)
 (7) καὶ ἀπόροις πράξεις... || καὶ ἐργασίας : يترك ما كان يمارس من الاعمال الى غيرها
 (8) οὐδὲν ἤττον ἐδούλευσάν τε καὶ
 (9) οὐδὲν ἤττον ὑπηρετεῖ : فبقوا رغم ذلك عبيدا وتحت حكم الآخرين :
 (om L) : فمهم رغم ذلك خاضعا لحكم غيره .

الباب الرابع والثلاثون

في المبارزة (1)

المبارزة في الرؤيا تدل على خصومة انسان او على تشئت
واختلاف (2) او قتال مع آخر ، وذلك ان المبارزة تسمى
باسم الملاكمة || وتكون ايضا مع سلاح ، ولذلك تدل على
المقاتلين (3) . وسلاح من كان هاربا (4) يدل ابدا على
ان صاحب الرؤيا مغلوب وسلاح الطالب (5) يدل على
غلبته . وقد تعرفت (6) انا وامتحنت مرارا كثيرة ان هذه
الرؤيا تدل على [103v] تزويج امرأة تشاكل ما راي النائم
انه (7) كان متسلحا به من انواع السلاح في مبارزته . ولانا
لا نقدر ان نبين البرهان في هذا القول بغير ذكر اسما السلاح
فاني استعمل في كلامي ذكر اسمائه ، واقول ان الانسان ان
راى كانه يبارز || بالسلاح الذي يسمى (6) تراقي (8) || وهو
نوع من الجواشن (6) فان الرؤيا تدل على انه يتزوج امرأة
غنية خداعة || محبة للفقراء (9) || لا شكل لها (6) . اما
غنية فلان هذا السلاح يغطي بعض (6) البدن ، واما خداعة

(1) Περὶ μονομαχίας (V), μονομαχεῖν (L). (2) στάσιν : منافرة . (3) εἰ καὶ
μὴ δι' ὀπλῶν γίνεται, ἀ δὲ τὰ ἐγγραφα καὶ δίκαια τῶν μαχομένων σημαίνει :
(4) φεύγοντος : بالرغم من انها تكون بدون سلاح ، فهي ايضا تدل على غرامات المبارزين وحقوقهم
(5) διώκοντος : المدعى . (6) ad. (7) om oia ἂν τις ἢ ὄπλα ἔχων
(8) θρακί . (9) φιλόπρωτον : محبة للرفعة .

فلان || سيف المبارزين (1) || ليس بقائم ظاهر (2) ، واما ||
 محبة للفقرآء (3) || فلان هذا السلاح لا يغطي البدن كله (4)
 فاما || السلاح الذي يسمى مرميلي ومعناه النملي (5) اذا رآه
 الانسان كانه لابس في مبارزته فانه يتزوج امرأة جميلة
 ساكنة (6) غنية لها امانة جيدة التدبير للبيت توافق زوجها ،
 وذلك ان هذا السلاح هو يغطي (7) البدن || اكثر واحسن
 وهو اتقن (8) من السلاح الاول (9) . فان رأى كانه
 لابس || السلاح الذي يسمى (10) رثاريا (11) فانه يتزوج
 امرأة فقيرة ذات شهوة (12) تسرع الى مصادقة من احبها .
 فان رأى كانه يبارز وهو على فرس فان الرؤيا تدل على انه
 يتزوج امرأة غنية لها حسب وليس لها راي (13) . فان رأى
 كانه لابس || السلاح الذي يسمى (10) اسيداريوس (14) فان
 الرؤيا تدل على انه [104r] يتزوج امرأة بطالة || لا عقل
 لها (15) . وان رأى كانه لابس || السلاح الذي يسمى (10)

(1) τὸ ξίφος. (2) μὴ ὀρθὸν ἔχειν. (3) φιλόπτωτον: محبة للرفعة. (4) διὰ τὸ ἐπιβαίνειν: بسبب الهجوم. (5) μετ'ἀργυρέων ὅπλων: السلاح المنضض. — Le TA avait, dans sa recension, μορμύλλι, compris par lui comme un dérivé de μύρμηξ (comp. infra, p. 282, n. 5). (6) ἡρέμα. (7) οἱ καὶ εὐσκεπασταί: ويحمي. (8) καὶ εὐμορφότερα ἢ πανοπλία: وهو سلاح كامل أكثر حسنا. (9) οἱ εἰ δὲ σεκού-τορι, εὐμορπον μὲν λήψεται γυναῖκα καὶ πλουσίαν, μέγα δὲ φρονούσαν ἐπὶ τῇ οὐσίᾳ καὶ διὰ τοῦτο καταφρονούσαν τοῦ ἀνδρός καὶ κακῶν πολλῶν αἰτίαν ἔσομένην ἀεὶ γὰρ διώκει: اذا رأى انه مرتديا سلاح الساكوتور (التابع) فانه يتزوج امرأة جميلة وغنية: وانها تكون فخورا بمالها، ولذلك تحتقر رجلها وتكون له علة شرور كثيرة وهو يتيم دائما. (10) ad. (11) ῥητιάρια. (12) οἱ καὶ φοιτάδα: حمالة. (13) φρενῶν: فهم. (14) ἀσσιδάριος. (15) μωρὰν.

بروبوقاطر (1) فانه يتزوّج امرأة جميلة فرحة (2) ذات شهوة . فاما || السلاح الذي يسمى (3) ديماخيروس (4) والذي يسمى اربيلس (5) فانه يدل على امرأة ساحرة او امرأة ردية الفعال (6) قبيحة . ولم اقل هذا القول بجهل (7) بل عن تجربة عرفتھا فيما عرض مرارا كثيرة لأقوام في الرويات .

الباب الخامس والثلاثون

33

في اكرام الله وملايكته (8)

ان راي الانسان كانه يضحي (9) كالسنة (10) فان ذلك دليل خير لجميع الناس ، وذلك ان الناس اذا ضحّوا [١] ضحاياهم هو انما يكون ذلك سببا لان يستقبلهم خير ، واما لان يندفع عنهم شرّ . فاما ان راي كانه يضحي || على غير السنة او حراما (11) فان ذلك يدل على غضب من الله (12) فاما ان راي كان انسانا يضحي ، فان ذلك للمرضى دليل شرّ || كيف كانت الاضحية (13) ، وذلك ان الرؤيا تدل

. لكنها وقحة و : om λαμυράν δὲ καί : انيسة . (2) χαρίεσσαν . (1) προβοκάτωρ .
(3) ad. (4) διμάχαιρος . (5) Avec V : ὀρβήλας ou L : ὀρβήλας ; H a μορμύλων (comp. supra, p. 281, n. 5). (6) om ἡ : او . (7) οὐ πιθανεύόμενος οὐδὲ κατὰ τὸ εἶδος συντιθείς : لا عن تقدّر ولا عن اختلاق : (8) Περὶ θεῶν τιμῆς (LV).
(9) om θεοῖς : للآلهة . (10) τὰ νενομισμένα : الضحايا المفروضة في السنة . (11) τὰ δὲ ἀνόσια ἢ μὴ νενομισμένα ἱερεῖα . (12) τῶν θεῶν οἷς ἔθυσέ τις : من الآلهة الذين :
. حتى ولو كانت التضحية لاسكليبيوس : καθὲν Ἀσκληπιῶ θύοντας ἰδῆ . (13) ضحى لهم .

- على موت المريض من اجل ان الاضحية || يهراق دمها وتنحر (1) .
 فاما ان رأى كأنه يضع اكليل زهر || من زهر النبات (2)
 || على بعض مثالات الملائكة (3) فانه ان كان ذلك
 الاكليل موافقا || له كالسنة (4) فانه دليل خير لجميع
 الناس [104v] ا وان كان يدل على همّ يعرض له في اموره (5) .
 فان امر صاحب الرؤيا في منامه عبده ان يفعل ذلك
 فان الخيرات تصيب ذلك العبد . فاما ان رأى كأنه يمسح
 او || ينقي او يدهن (6) تمثالات الملائكة (7) التي توضع في
 الهياكل (8) فان الرؤيا تدل على خطية كانت منه || الى ذلك
 الملك الذي مسح تمثاله (9) . وانا اعرف انسانا ما رأى مثل
 هذه الرؤيا || لم يكن اخطا خطية او اذنب ذنبا (10) فدلّت
 الرؤيا على ان الواجب عليه ان || يكرم ذلك الملك (11) .
 فاما ان رأى كأنه يكسر [ت] تمثالات الملائكة (7) || فان ذلك
 يدل على فزع واضطراب لجميع الناس . فان رأى كأنه (12)
 يخرج التمثالات || من بيته (13) || او يرمي بها (14) او

(1) ἀναίρεσιν. (2) καὶ κλάδοις : واغصان. (3) θεούς : للآلهة. (4) καὶ
 νενομισμένοις : وعلى حسب ما تقتضي به السنة. (5) οὐκ ἄνευ μέντοι φροντίδων ἀποβησό-
 μενον : لكن هذا الخير لا يتم الا بعد هموم. (6) καθαίρειν ἢ ἀλείφειν. (7) θεῶν :
 او : او : ἀγαλμάτων καὶ ῥαίνειν τὰ περὶ τοὺς νεῶς : او : او :
 (8) ἡ σαροῦν τὰ περὶ τῶν ἀγαλμάτων καὶ ῥαίνειν τὰ περὶ τοὺς νεῶς :
 (9) εἰς αὐτοὺς ἐκείνους τοὺς θεούς : يكس امام التماثيل ويشر (الماء) حول الهيكل
 (10) ἐπιωρκηκότα τοῦτον τὸν θεὸν οὗ ἔδωκε τὸ ἄγαλμα καθαί-
 ρειν : كان قد حلف كذبا امام الاله الذي رأى انه يفعل تمثاله :
 (11) ἱκετεύειν τὸν θεόν : يضرب الى هذا الاله . (12) ad. — om καὶ : و . (13) τῆς οἰκίας ἰδρυμένα ἔνδον :
 (14) ad. المنصوبة داخل بيته .

يهدم هيكلًا أو || شيئًا لا ينبغي (1) فإن ذلك دليل شرّ
 لجميع الناس ويدل على || تشتت كثير واختلاف (2) ،
 وذلك أن || من كان على مذهب ردي وشرّ في الأفعال فهو
 بعيد من خوف الله (3) . فإن رأى كان التمثالات تخرج ||
 من منزله (4) [من تلقاء] أنفسها وتتوقع (5) فإن ذلك
 يدل على موت صاحب الرؤيا أو موت بعض أهله . فإن رأى
 كان الملائكة تضحّي (6) فإن الرؤيا تدل على خراب بيت
 صاحب الرؤيا (7) . فإن رأى كان تمثالات الملائكة (8)
 تتحرك فانه دليل فزع واضطراب لجميع الناس || خلا من
 كان محبوسا أو أسيرا (9) أو من أراد السفر ، وذلك أن
 الرؤيا تدل على انحلال امر || المحبّسين والمأسورين (10) ،
 وتدل المسافرين على || حسن سيرهم في سفرهم وحركتهم (11) .

(1) τι τῶν οὐχ ὁρίων ἐν νεφί ποιεῖν : يصنع شيئًا لا يحلّ صنيعه في هيكل .
 (2) περιστάσεις μεγάλας : صعوبات كبيرة . (3) οἱ γὰρ ἐν μεγάλαις συμφοραῖς
 ὄντες ἀπὸ τοῦ θεοῦ εὐσεβείας ἀφίστανται : الذين يوجدون في ظروف صعبة :
 فالهمل يتعدون عن تقوى الآلهة . (4) ad. (5) συμπίπτοντα . (6) θεοὶ δὲ θεοῖς
 θύοντες . (7) om ὡς γὰρ οὐκ ὄντων ἀνθρώπων ἑαυτοῖς θύουσι : إذ لم يبق من :
 om var. V. (8) ad. (9) δεδεμένων . (10) οὐδ . — om ἵνα εὐκί-
 νητοι : لكي يتمكنوا من الحركة . (11) κινεῖ τῆς ἐδρας καὶ ἐξάγει : سكتاهم والدفاعهم إلى الخارج .

الباب السادس والثلاثون

[105 r]

في ملايكة السماء والملايكة الذين فوق الارض وما يتصل بذلك (1)

- الملايكة (2) منها معقولة ومنها محسوسة ، فاما المعقولة فانها كثيرة والمحسوسة هي اقل ، ونحن نبين القول فيها فيما نستأنف من كلامنا فنقول : ان الملايكة || بعضها ملايكة الفلك وبعضها يسمى ملايكة الاثير (3) وبعضها يسمى (4) ملايكة السماء وبعضها ملايكة || ما فوق الارض (5) وبعضها ملايكة البحر والانهار وبعضها ملايكة الارض (6) . اما ملايكة الاثير فانه يقال (7) انها زوس (8) وافروديطي (9) واورانيا (10) وارطاميس (11) وابللن (12) || والنار الاثيرية (13) واثينا (14) . واما || السماء والمواضع العلوية فان ملايكتها (15) الشمس (16) والقمر (17) والكواكب || واما الاشياء المحسوسة التي فيها الرياح والسحاب والاشياء التي تحدث عن الرياح والسحاب وما يحدث من شعاع الشمس وضوه وقوس قزح (18) . فاما

(1) *Περὶ θεῶν* (L), *Περὶ θεῶν οὐρανίων καὶ ἐπιγείων* (V). (2) *Θεῶν* : الآلهة . — Dans tout ce chapitre, *آلهة* = ملايكة . (3) *τοὺς δὲ ὀλυμπίους εἶναι, οὗς καὶ αἰθερίους καλοῦμεν* : ايضا الاثيرية . (4) *ad.* (5) *ἐπιγείους*. (6) *χθονίους* (om V) : ما تحت الارض . (7) *om εἰκότως* : صرايتا . (8) *Ζεὺς*. — *om καὶ Ἥρα* : وهيرا . (9) *Ἀφροδίτη*. (10) *Οὐρανία*. (11) *Ἄρτεμις*. (12) *Ἀπόλλων*. (13) *Πῦρ τὸ αἰθέριον*. (14) *Ἀθηνᾶ*. (15) *οὐράνιοι* : السماوية . (16) *Ἥλιος*. (17) *Σελήνη*. (18) *καὶ νέφη καὶ ἄνεμοι καὶ τὰ ὑπὸ τούτων συνιστάμενα παρήγια καὶ δοκίδες καὶ σέλας καὶ ἴρις* : والسحاب والارياح وما يتجسد منها حول الشمس والآثار : فكل هذه هي المحسوسات .

الملايكة الذين || فوق الارض (1) فان المحسوسات منها هي
اقاطي (2) او (3) بانا (4) وافيلطس (5) [105 v] واسقليوس (6) ،
ويقال في اسقليوس انه من المعقولين . والمعقولون منهم هم
ديسكور (7) ويرقلس (8) وديانوسيس (9) وهرمس (10) وانماسيس (11)
و || افروديطي المنسوبة الى الامم (12) وطوخي (13) وبيتون (14)
وخاريطوس (15) و || ملايكة الساعات (16) ونيفي (17) واسطيا (18) .
فاما || البحر فان ملايكته (19) المعقولة هي بوسيدون (20)
وايمفريطي (21) ونيروس (22) ونيريدس (23) ولوقيثا (24) وفرقس (25) .
و || الاشياء المحسوسة التي فيه (26) هي || البحر نفسه (27)
وامواجه (28) و || شط البحر (29) والانهار (30) والبحيرات (31) .
فاما || الارض فان ملايكتها (32) ابلوطون (33) وبرزفاني (34)
وديمطرا (35) وقوري (36) وايقخوس (37) وسرايس (38) وايسيس (39)
وانوفيس (40) واربقراطس (41) و || ملك الارض نفسها (42)
وارموس (43) وديمونس (44) الذي [ن] مع هؤلاء الملايكة ، وفوبس (45)

(1) ἐπιγείων. (2) Ἑκάτη. (3) καί : و . (4) Πάν. (5) Ἐφιάλτης.
(6) Ἀσκληπιός. (7) Διόσκοροι. (8) Ἡρακλῆς. (9) Λιόνυσος. (10) Ἑρμῆς.
(11) Νέμεσις. (12) Ἀφροδίτη ἡ πάνδημος. (13) Τύχη. (14) Πειθώ.
(15) Χάριτες. (16) Ὠραι. (17) Νύμφαι. (18) Ἑστία. (19) Θαλάσσιοι.
(20) Ποσειδῶν. (21) Ἀμφιτρίτη. (22) Νηρεύς (om L). (23) Νηρηίδες.
(24) Λευκοθέα. (25) Φόρκυς. (26) αἰσθητοί : المحسوسة : [الآلهة البحرية].
(27) Θάλασσα. (28) Κύματα. (29) Αἰγιαλοί. (30) Ποταμοί. (31) Λίμναι.
— om || Νύμφαι καὶ (om L) Ἀχελῷος. (32) χθόνιοι : السفلى : آلهة الارض السفلى .
(33) Πλούτων. (34) Περσεφόνη. (35) Δημήτηρ. (36) Κόρη. (37) Ἰακχος.
(38) Σάραπις. (39) Ἴσις. (40) Ἄνουβις. (41) Ἀρποκράτης. (42) Ἑκάτη
ἢ (ad H) χθονία. (43) Ἑρινύες. (44) Δαίμονες. (45) Φόβος.

وديمس (1) الذي يقول بعض الناس انهما اتباع (2) ارس (3) .
 فاما ارس (3) فانه ربما رتب مع الملائكة التي فوق || الارض (4)
 وربما رتب مع ملايكة الارض (5) . فاما ملايكة ما يحيط بالارض
 فهي || ملك اوقيانوس (6) وطثوس (7) وقرانوس (8) وطيطانس (9)
 و|| الملك الذي يقال له طبيعة الكل (10) . فان جرى في القول ،
 فيما يستقبل ، ذكر ملك اخر فاني لا ادع الكلام فيه .
 فاما هذه الملائكة وما يتصل بها فان الاثرية (11) منها
 في الرؤيا هي دليل [خير] || للرؤساء والاغنياء (12) من
 الرجال (13) .

١٠ [106r] (14) فاما || الملك الذي يقال له ابلن (15) فانه
 للمغنين (16) دليل خير ، وذلك ان هذا الملك هو ملك (17)
 الكلام والغناء كله . وهو ايضا دليل خير للطباء ، وذلك
 انه يسمى بيون (18) || وهو المبري (19) ، وللعرافين والفلاسفة ،

(1) Δεῖμος. (2) υἱεῖς : ابني . (3) Ἄρη, gén. Ἄρεος. (4) ἐπιγείους.
 (5) χθονίους. (6) Ὠκεανός. (7) Τηθύς. (8) Κρόνος. (9) Τιτᾶνες.
 (10) Φύσις ἡ τῶν ὄλων : طبيعة العالم . (11) οἱ Ὀλύμπιοι (cf. supra, p.
 285, n. 3). (12) μέγα δυναμένοις : لذوي النفوذ الكبير . (13) om καὶ
 γυναιξίν : والنساء . — Ici commence une importante lacune allant de τοῖς δὲ
 μετρίοις οἱ οὐράνιοι (H p. 131, l. 21) jusqu'à κατὰ πάντα τρόπον οὐδενὶ συμφέ-
 ρει (H p. 133, l. 3). Elle équivaut à un folio ; en effet, d'après le numérotage
 des livrets composant le volume, le folio tombé était le dernier du livret 12 ;
 car, le folio suivant est le premier du livret 13. Or, tous les livrets de ce ma-
 nuscript comptent chacun dix folios, à l'exception du livret 12 qui n'en a
 que neuf. De plus, dans le foliotage grec, cette lacune correspond au folio 118
 qui manque. (14) Ch. 35 (milieu); cf. H p. 133, ll. 4 ss. — Περὶ ἀπόλλωνος (V).
 (15) Ἀπόλλων. (16) μουσικοῖς. (17) εὐρετῆς : مبدع . (18) Παιήων.
 (19) ad.

وذلك انه يدل على رفعتهم (1) ومدحهم (2) ، ويدل ايضاً على ظهور الشي الخفي (3) . فاما || الملك الذي يقال له ابلن دلفين (4) فانه يدل (5) على سفر وحركة .

(6) واما || الملك الذي يقال له (7) اثينا فانه دليل خير لمن كان صانعا ، وذلك بسبب اسمه ، لانه يسمى العمال (8) وايضا فان من اراد التزويج فانه يدل على انه يتزوج امرأة عفيفة جيّدة التدبير للبيت ، وهو ايضا دليل خير للفلاسفة ، وذلك ان هذا الملك يقال له الحكيم (9) ، ولذلك || قال الاولون في لغزهم (10) انه يولد من الدماغ . وهو ايضا دليل خير للاكرة ، وذلك انه || ملك ارضي (11) ، فيما قال بعض (6) الفلاسفة ، وهو ايضا دليل خير لمن اراد الخروج الى الحروب (12) . فاما للزواني من النساء والفجار ، فانه دليل شرّ لهم ، وهو ايضا ردي للنساء اللواتي يردن التزويج والابكار (13) . (14) || ملك النار الاثيري (15) هو دليل خير في الرؤيا لجميع الناس ، وبخاصة للمرضى ، وذلك انه يدل على بروهم وذلك ان هذه النار || ليس تكون دليل موت (16) . فاما ||

(1) ἐντελεῖς : كمالهم . (2) ἐνδόξους : شهرتهم . (3) οτι ὁ γὰρ αὐτὸς εἶναι νεόμισται τῷ Ἡλίῳ : لانهم يجعلونه مساويا لاله الشمس . (4) Ἀπόλλων ὁ Δελφίνιος . (5) οτι εἰώθε : عادة . (6) Περὶ ἀθηνᾶς (V) . (7) ad . (8) Ἐργάνη . (9) φρόνησις : الفطنة . (10) φασιν : يقال . (11) τῇ γῇ λόγου ἔχει . (12) οτι τὸν γὰρ ἡ αὐτὸν τῷ Ἄρει λόγον ἔχει : لانها تشبه بأراس (اله الحرب) . (13) παρθένος γὰρ ἡ θεός : لان هذه الالهة هي عذراء . (14) Περὶ πυρὸς αἰθερίου (V) , πυρὸς οὐρανίου (L) . (15) Πῦρ τὸ αἰθέριον . (16) μὴ μέτεστι τούτου τοῖς ἀποθανοῦσι : ليست مثل النار التي للموتى .

- ملايكة السماء (1) فانا نبتدي بالقول [106v] فيها بعد ما قلنا .
- (2) الشمس اذا رآها الانسان كأنها تطلع من المشرق 36 مع ضو صافي (!) مشرق وتغرب على مثل ذلك فانها دليل خير لجميع الناس وتدل [في البعض] على ذلك (3) الاعمال وذلك انها تنبههم من نومهم وتحركهم الى الاعمال ، وتدل في بعض الناس على انه يولد لهم اولاد ذكورة ، || وذلك ان الآباء اذا انتفعوا [1] باولادهم الذكورة قيل لهم ايلوا (4) . وتدل في بعضهم على انهم يعتقدون ان كانوا [1] عبيدا ، وذلك ان العتق ايضا يقال له [1] يليون (5) ، وهو لسائر الناس دليل يسار (6) . وهي لمن اراد ان يخفي (7) امره دليل 10 على ظهور (8) ، وذلك انها تظهر الاشيا كلها وتريها . فاما ان رآها الانسان كأنها تطلع من الغرب فانها تدل على ظهور الاشيا الخفية || ولو حرص صاحبها ان يخفيها (9) . وان كان مريضا دلت على بروه (10) ، وان كان الوجع في عينيه دلت على انه لا يعما (!) ، وذلك ان النور يرى من جوف 10 الظلمة الكثيرة . ومن كان في سفر دلت على رجوعه من سفره ، وان كان || مجهول الموضع (11) . وهي ايضا دليل خير

(1) τῶν οὐρανίων. (2) Περὶ ἡλίου (V), ἡλίου (L). (3) del. (4) ἡλίου γὰρ καὶ τὰ ἀρρενικὰ τέκνα οἱ γονεῖς ὑποκοριζόμενοι καλοῦσι : « شموسا » . (5) ἡλίον. (6) ἐπίκτησιν : ربح . (7) λανθάνειν καὶ ἀποκρύπτεσθαι . (8) βλάπτει : ضرر . (9) τῶν λεληθέναι δοκούντων : الاشياء التي تظهر كأنها مخفية . (10) οὐ μετὰ ἀπόγνωσιν : بعد اليأس من حالته . (11) ἀπεγνωσμένος εἶη : قد يأس من المودة .

لمن اراد ان يسافر الى ناحية المغرب ، وذلك انها تدل على رجعته من تلك الناحية ، ولمن كان يتوقع قادما يقدم عليه من المغرب هي دليل خير ، وذلك انه يدل على انه قد اقبل نحوه . فاما لسائر الناس فان دليله خلاف ذلك في جميع افعالهم وجميع رجآهم ، || وذلك انه يدل على انهم لا يعملون شيئا عن رأيهم وارادتهم (1) ، وذلك [107r] || بالواجب ما صار كذلك (2) لان حركته في هذا الطلوع على خلاف الحركة الطبيعية ، وكذلك يكون منها || ضرر وضعف (3) في الاشياء الكلية والجزئية ، وانما الذي يرى الرؤيا جزء من اجزاء العالم . وعلى حسب ما قلنا ينبغي ان نجعل القول في تعبير الرؤيا ، اذا رآها الانسان كأنها تطلع من الجنوب او الشمال (4) . وايضا فان الشمس اذا رآها الانسان كأنها مظلمة وكان لونها لون الدم او رآها بمنظر متغير (5) فانه دليل ردي (6) لجميع الناس ، وذلك انه يدل في بعضهم على بطالة وفي بعضهم على مرض (7) صاحب الرؤيا او شدة تعرض له او وجع العينين . فاما من اراد ان يخفي امره فانا قد امتحنا ذلك فوجدناه دليلا موافقا ، وذلك || انه لا يعرض لهم من

(1) *καὶ τὰ κατὰ προαίρεσιν οὐκ ἔα τελεσθῆναι* : والله لا يتبر لهم شيء على هواهم .

(2) *om H; cf. LV: ὡς εἰκός* . (3) *νοσεῖ* : مرض . (4) *om ἢ εἰς μεσημβρίαν ἢ*

ἀρκτον δύνοντα : او تغرب اليهما . (5) *μορμωπός* : مخيف . (6) *om καὶ ἄτοπος* :

او لا يتبر لهم شيء . (7) *om τοῖς τεκνοῖς* : اولاد .

- ذلك شرًّا (1) ، || وإذا رآها الانسان كانها مظلمة فانها اقل رداة في دليلها (2) ، وذلك (3) ان الشمس اذا طلعت (4) على الارض كانت دليلا على || الحر والاحراق (5) ، وعلى مثل ذلك تدل ايضا ان رآها الانسان كانها || شيء مما في الارض المسكونة (6) . وايضا فان الانسان ان رأى كان الشمس تنزل في فرشته وتهدده فانها تدل على مرض شديد والتهاب البدن ، فان رآها كانها || تفعل به خيرا (7) فانها تدل على || خصب ويسار (8) . وتدل في كثير من الناس على صحة (9) . فاما ان رأى الانسان الشمس كانها قد تلاشت (10) فان [107v] ذلك دليل شر لجميع الناس ، ١٠ ما خلا من كان || يعمل عمله في خفية (11) ، || ويدل ايضا (12) كثيرا على العما (!) او على موت اولاد صاحب الرؤيا . فاما ان رأى الانسان [كأن] الشمس || ليست بواحدة بل شمس كثيرة كهيئتها (13) ، فان ذلك دليل خيرا للمسافرين وللفرسان (14) .

فالاولون يبقون في الخفية : (1) οἱ μὲν γὰρ λήσονται, οἱ δὲ οὐδὲν πείσονται πονηρόν : لانها اذا كانت مظلمة كان: (2) ἤττον γὰρ ὁ ἀμαυρὸς ἐπικαλεῖ : والآخرون لا يلحظهم ضرر : (3) ad. (4) κατιών : سقطت . (5) ἐμπρησμοῦ καὶ πυρκαϊᾶς : تدخل في بعض الامكنة التي هي للسكن : (6) εἰς τι τῶν οἰκουμένων εἰσέτη : على حريق واضطرام . (7) λέγων δὲ τι ἀγαθὸν ἢ διδούς : تقول له قولا حسنا او تعطيه شيئا حسنا : (8) εὐπορίας . (9) οἱ τῶν λαμβάνειν : على ولادة صبيان : (10) ἀφανίζόμενος . (11) οἱ τῶν λαμβάνειν : يريد ان يبقى مخفيا ومن يرتكب المحرمات : (12) ὥς δὲ : اذ يدل فيه : (13) οὐχ οἷος ἔστιν ἀλλ' οἷος νεόμισται ἐν ἀνθρώπου : ليست على ما هي لكن ما صورتها مخيلة اللسان : (14) ἀθληταῖς ... καὶ τοῖς ἀποδημεῖν ἐπιχειροῦσι καὶ ἀρματοῦταις : للمصارعين ولن يريد السفر ولسواق العجلات :

فاما للمرضى فانه دليل شدة وموت . والافضل ابدا
 ان يرى الانسان كان شعاع الشمس وضوها يدخل الى البيت
 اكثر من ان يرى كان الشمس نفسها تدخل البيت ، وذلك
 لان ضوها ، لانه يضيء به البيت ، يدل على خصب (1) ،
 والشمس نفسها ، || لانها لا تثبت عند من دخلت اليه ،
 تدل على شدة (2) . وايضا فان الشمس اذا رآها الانسان
 كانها تعطيه شيئا او تأخذ منه شيئا فان دليلها ليس بمحمود ،
 وذلك ان عطيتها تدل على شدة واخذها على || تلف وهلاك (3) .
 وايضا فان من دلائل الخير ابدا ان يرى الانسان تمثال
 الشمس (4) في هيكل منتصبا او (5) موضوعا على منبر (6)
 او (7) يراها على هيئتها ، وذلك انها اذا كانت هكذا
 دلت على || تمام الخيرات والزيادة فيها (8) وتنقص المضار .
 || وبقدر ما يراها الانسان كذلك يكون الخير الذي ياتيه (9) .
 (10) فاما الفقير (القمر . 1) فانه في الرؤيا يدل على امرأة
 صاحب الرؤيا وعلى والدته ، وذلك ان القمر هو (11) [108r]
 المغذي (12) . ويدل ايضا على البنت والاخت ، وذلك ان

(1) ἐπίκτησιν : ربح جديد . (2) οὐκ ἂν ὑπομεῖναι τοὺς ἐνδον τὰ δεινά :
 فتدل على ان من كان داخل البيت لا يصبر طويلا على المخاوف — οὐκ οὐδὲ γὰρ ἀντιβλέψαι
 οὕτως ἔστιν : وذلك انه لا يمكن النظر اليهما : (3) ὁλεθρον . (4) τοῦ θεοῦ τούτου :
 هذا الاله . (5) ad . (6) βάσεως : قاعدة . (7) ἡ : من ان . (8) τελειότερα .
 (9) οἷος δὲ ἔστι καὶ οἷος βλέπεται ἐν οὐρανῷ φαινόμενος , καὶ οὕτως ἀγαθὸς
 وان رأى الانسان الشمس كما ترى بارزة في السماء فانها ايضا بإمكانها ان تكون دليل :
 (10) Περὶ σελήνης (LV) . (11) νερόμισται : يقال له . (12) τροφός .

- القمر || يشبهه بالعذاري (1) ، ويدل (2) ايضا على المتاع والتجارة (3) والاعمال ، ويدل ايضا على السفينة (4) ، وذلك ان الملاحين يسرون في البحر على حسب مسير القمر . ويدل ايضا على سفر ، وذلك انه دائم الحركة ، ويدل ايضا على عيني صاحب الرؤيا ، وذلك انها ايضا علّة للبصر ، ويدل ايضا على المولى (5) ، وذلك ان الملائكة (6) كلها تشبه بالموالي ، والمذكورة الاسماء (7) منها تدل على الرجال والمؤنثة الاسماء (7) تدل على النساء . وبالواجب (8) ما قيل قديما || « ان قوة الملائكة تشبه قوة المولى » (9) . ولذلك (7) ان راي الانسان القمر يتغير الى ما هو افضل فانه يدل على منافع (10) ، وعلى مثل ذلك يدل اذا راي الانسان عدّة اقمار (11) . || فاما اذا راي القمر كانه يتلاشا فانه دليل مضرة (12) . واما ان راي الانسان كانه يرى صورته في القمر فان ذلك لمن ليس له ولد يدل على ابن يكون له ، وان كانت صاحبة الرؤيا امرأة دلت الرؤيا على بنت تكون لها ، || وذلك ان الاولاد يتشبهون بصورة الاباء (13) . وهو ايضا دليل خير

(1) Kόρη γάρ καλεῖται : يسمى العذراء . (2) ψηφίζεται . (3) εὐπορίαν : المولاة : (4) πλοῦν : السفر في البحر . (5) δέσποινα (δεσποτας, L) : المولاة . (6) οἱ θεοί : الآلهة . (7) ad . (8) ὀρθῶς : صحيحا . (9) τὸ κρατοῦν δύναμιν ἔχει θεοῦ : السلطان يملك قوة اله . (10) οἱ ἀπὸ τούτων ἢ διὰ τούτων . . . ἐὰν δὲ ἐπὶ τὸ χεῖρον, τῇ ἀπὸ τούτων ἢ διὰ τούτων βλάβην : ان رآه يتغير : تناله من ذلك او بواسطة ذلك ، ان رآه يتغير : تناله من ذلك او بواسطة ذلك . (11) οἱ φαινόμενοι : تظهر . (12) καὶ ἡ οὖσα ὅταν ἀπολείπη : او اذا القمر الظاهر احتجب عن الانظار : (13) ὁμοίαν ἑαυτῷ εἰκόνα, τοῦτ' ἔστι τέκνον : فالأثنان يريان شبه صورتيهما اي الولد .

للسيارة ولن يقرض وللروسا (1) ، وذلك انه يدل على
يسارهم . وهو ايضا دليل خير لمن يريد ، ان || يظهر امره او
يعرف (2) . فاما من اراد ان يخفي امره فانه يدل على ظهوره
وتنكيثه ، ومن [108v] كان مريضا او كان يسير في البحر
فانه يدل فيه على هلاكه ، وذلك انه يدل على ان المرضى
يقعون في الاستسقاء من اجل ان القمر هو بالطبيعة رطب (3)
وكلما دلت الشمس عليه من الخيرات على مثل ذلك يدل
ايضا القمر . فاذا دلت الشمس على شر كان دليل القمر
فيه اقل ، وذلك انه اقل حرارة منها . وهو ابدا يدل على ان ||
الخيرات انما تكون بسبب النساء (4) .

(5) . فاما الكواكب فان الانسان اذا رآها مجتمعة مضية (6)
فهي دليل خير للمسافرين ولن كان يعمل اعمالا اخر
ولن عمل عملا يخفيه (7) ، وذلك انه ليس دليلها مثل
الشمس والقمر لان الكواكب انما تظهر اذا غابت الشمس
والقمر ، فاذا طلعت الشمس او كان القمر مقمرًا فان الكواكب
اما ان لا ترى واما ان يكون ضوها ضعيفا . والحكم في تعبير
ما يدل عليها كل واحد منها خاصة ، يجب ان تعرفه اما من
لون الكوكب واما من عظمه واما من حركته واما من شكله

(1) ἐρανάρχαις. (2) φαίνεσθαι. (3) om τοὺς δὲ ναυαγήσαντας :
وعلى ان المسافرين يغرقون . (4) τὰ ἀποτελέσματα μὴ ἄνευ θηλυκοῦ προσώπου τελε-
σθῆναι : . (5) Περὶ ἀστέρων (V), ἀστέρων (L).
(6) om καὶ καθαροί : صافية النور . (7) ἀπόρητα : محرمًا .

في رؤيته (1) فان (ان 1) اراد الانسان ان لا يخطي حكمه
 في التعبير ، وبخاصة اذا كان في مكان فيه من يعرف امور
 الكواكب فان ذلك يكون ابين له على (من 1) مثل هذا
 القول ، لان كل واحد من الكواكب بقدر قوته يكون تمام
 ما يدل عليه ، اعني ما كان منها علّة البرد فانه في الرؤيا
 يدل على حزن وشدة واضطراب (2) || والكواكب التي هي علّة
 اختلاف ازمنة السنة (3) فان الصيفية منها تدل على انتقال
 الى الخير (4) والشتوية الى شر (5) ، ولذلك || واحد واحد
 منها (6) فان دليله يوافق || ما قيل فيه من الاقاويل (7) .
 فان اردنا ان نقول في كل واحد منها طال علينا القول ،
 وذلك ان القول فيها بين لجميع من كانت له معرفة . [109r]
 فاذا رأى الانسان كان الكواكب ذاهبة من السماء فانه ان
 كان صاحب الرؤيا غنياً دلت روياء على فقر شديد || وهلاك
 ما في بيته (8) ، وذلك ان السماء تشبه بيت صاحب الرؤيا
 والكواكب تشبه بالمتاع الذي في بيته والناس . وان كان
 فقيراً دلت الرؤيا على موته . وانما تكون هذه الرؤيا دليل خير
 لمن اراد ان يعمل شيئاً قبيحاً (9) فقط (10) || ولمن اراد ان

(1) τοῦ κατὰ τὴν κίνησιν : حركته . (2) οἱ τὰ δὲ εὐδίας αἰτία εὐπραξίας καὶ
 εὐημερίας καὶ πορισμόν : وما كان منها علّة صفاء السماء فانه يدل على نجاح في الاعمال وفلاح .
 (3) τὰ δὲ τροπῆς τοῦ καταστήματος αἰτία . (4) βέλτιον : افضل . (5) χει-
 ρον : ادنى . (6) αὐτῶν ἕνια . (7) τοῖς μύθοις τοῖς περὶ αὐτὰ τὰς ἀποβάσεις :
 ما يتعلق به من الاساطير . (8) ἐρημίαν : وحدة . (9) οἱ μέγα : جذاً . (10) οἱ ἀνύ-
 σουσι γάρ : لانهم يبلغون مقصدهم .

يثب على الروسا او يوقع بهم (1). وقد سمعت انسانا قال انه راى كان كواكب السما قد تساقطت فصار اصلع ، وذلك انه كما ان السما هو راس العالم كذلك الراس هو مثل سما البدن وموقع الكواكب في السما كموقع الشعر في الراس ، ولذلك ليس من دليل الخير ان يرى الانسان الكواكب .
 ٥ كانها تتساقط على الارض || ولا ان يراها تتلاشا من السما (2) وذلك انها تدل على هلاك قوم كثيرين ، والعظام منها تدل على موت الروسا والنبيل من الناس ، والصغار منها (3) تدل على موت المجهولين والمتضعين ، وكذلك ايضا ان راى الانسان ١٠
 ١٠ كانه يسرق كواكب [١] || فان ذلك دليل ردي (4) . وتدل مرارا كثيرة مثل هذه الرؤيا فيمن رآها على ان [٤] يصير سارق متاع الهياكل وعلى انه لا ينجو (5) بل || يوجد ويقتل (6) وذلك ان الرؤيا تدل على ان الذي رآها عمل ما كان [109v] يريد ان يعمل ، لانه امسك (7) الكواكب ، ودلت على انه ١٥
 ١٥ || لا ينجو (8) لانه فعل فعلا لا يناله الناس . || وليس من دلائل الخير ان يرى الانسان كانه ياكل الكواكب (9) ، خلا من كان عرافا ومن كان ينظر في الامور السماوية ومعرفة الفلك (10) ، فان هذه الرؤيا تدل في هؤلاء على عمل

(1) om H; cf. LV : καὶ εἰ μεγάλοις ἐπιχειροῦσιν. (2) om H; cf. V: οὐτε ἀφανιζόμενοι. (3) om καὶ ἀμαυροί: والليل والنور. (4) ad. (5) ἔλαθόν γε : يمسك. (6) ἐάλωσαν. (7) κεκρατηκέναι : يتسلط على. (8) ἐάλωσαν : يمسك. (9) om L. (10) τὰ σὺράνια διασκεπτομένων.

- كبير (1) و || حسن حال (2) . فاما في ساير الناس فانها تدل على موت . وايضا فان من الدلائل الردية ان يرى الانسان انه يرى الكواكب من تحت سقف ، وذلك ان الرؤيا تدل على خراب بيت صاحبها حتى يكون ضوء الكواكب يدخل بيته او على موت رب البيت . فاما || ما يتولد عن ضوء الشمس (3) وشعاعه و || الكواكب التي لها اذنان (4) و || ما اشبهها (5) فان دليلها في الرؤيا مثل الذي (6) تفعله اذا ظهرت في الهوا || واليقظة في غير اوقاتها (1) .
- (7) فاما قوس قزح فان الانسان اذا رآها يمينة فانها دليل خير ، فان رآها يسرة فانها دليل ردي ، || فاما ان رآها يمينة ويسرة فان (8) الواجب ان لا يجعل الحكم في امرها على حسب وضعها من صاحب الرؤيا لكن على حسب وضعها عند الشمس . || فاذا كانت هكذا (9) دلت || في الفقرآ على خصب وفيمن كان في شدة اخرى على خلاصه منها (10) وذلك انها || اذا كانت كما قلنا فان منظرها حسن وهي تغير

(1) ad. (2) πολλήν πρόσκητησιν : ازدياد كثير في ثروتهم . (3) παρήλια : ما يتجدد . (4) οἱ λεγόμενοι κομήται : والآثار العلوية . — οὐ καὶ δοκίδες : حول الشمس . (5) οἱ παγωνίαι : الكواكب المشعة . (6) εἰώθασι : من عادتها ان . (7) Περὶ Ἰριδος (LV). (8) δεξιὰν δὲ καὶ εὐώνυμον : فاليمنة واليسرة من . (9) ὅπως δ' ἂν φαίνεται : (في المادة) . (10) αἰ τοῖς ἐν πενίᾳ : على خير لمن كان دائما في فقر مدقم او في غير : ἀγαθή : وذلك من الظروف الصعبة .

الهوآ المحيط (1)، ولذلك صارت دليل خير لكل من كان
 [110r] في شدّة لانه يتغيّر عنهم ما هم فيه. (2) فاما
 السحاب الابيض في الرؤيا فانه دليل عمل || والسحاب الذي
 يراه الانسان كانه يرتفع من الارض الى السما يدل مع ذلك
 كثيرا على سفر ويدل فيمن كان في سفر على رجعته من
 سفره (3) وعلى ظهور الاشياء الخفية. فاما السحاب الاحمر
 فانه يدل على بطالة || وسفك دم (4) والسحاب المظلم يدل
 على غمّ والسحاب الاسود يدل على برد شديد او على حزن.
 (5) فاما الرياح فان الانسان اذا رآها تهب (6) بهدو (7)
 فانها تدل على موافقة (4) قوم (8) لا راي لهم. فاما الرياح
 العواصف والزوبعة فانها تدل في الرؤيا على شدّة وعلى اضطراب
 شديد. وينبغي لنا ان نعلم انه كلما كان منها مما يكدر
 الهوآ فانه دليل شرّ لجميع الناس وانما هو دليل محمود لمن
 اراد ان يخفي امره فقط، وكلما كان منها مما يصفّي الهوآ
 دليله خلاف ما قلنا. واما من كان || يريد السفر (9) فان
 الرياح التي تهب من ذلك الاقليم الذي فيه المسافر افضل
 دليلا (10)، وما كان على ضدّ ذلك فانه يمنع المسافر من

(1) καὶ γὰρ αὕτη τρέπει αἰ τὸ κατὰστημα καὶ τὸ περιέχον ἄλλοιοῖ : يتغير
 حالها دائما ويتغير محيطها. (2) Περὶ νεφῶν (LV). (3) om H; cf. VL : ἀπὸ γῆς
 εἰς οὐρανὸν ἀναφερόμενα ὡς ἐπὶ τὸ (om L) πολὺ καὶ ἀποδημίαν σημαίνει (γενέσ-
 θαι, ad L) καὶ τοὺς ἀποδημήσαντας ἄγει. (4) ad. (5) Περὶ ἀνέμων (LV).
 (6) om πρῶτος καὶ : بدوية و. (7) om ἀγαθοί, λάβροι δὲ καὶ βίαιοι : فهي دليل
 في كرها و. (8) om ἀηδεῖς καὶ : خير، واما الرياح الشديدة العنيفة
 προσδοκῶσιν : ينتظر رجوعه من سفر. (10) om αἰ : دائما.

السفر. وهذا قولنا في || ملايكة السما (1) || وفي المواضع العلوية (2). فاما القضا في || الملايكة الذين فوق الارض (3) فان الواجب ان نجعل القول فيها هكذا.

- (4) اما الملايكة المحسوسة في الرؤيا فانها دليل فزع 37
وشدة [110v] وتشتت (5)، وذلك ان الانسان اذا رآها
في اليقظة فانها ايضا || تدل على مثل ذلك وتكون بسبب
ذلك (6). وهي مختلفة لا يدل كل واحد منها اذا رآه الانسان
على ما يدل عليه الآخر، مثل الانسان اذا رأى في منامه || الملك
الذي يقال له ايقاطي ذا ثلاثة وجوه (7) منتصبا على منبر (8)
فانه يدل على حركة وسفر، وذلك ان هذا الملك هو صاحب ١٠
سفر (9). فاما ان رآه ذا وجه واحد فانه دليل شر لجميع
الناس، ويدل اكثر ذلك اذا كان هكذا على ان الشر (10)
يعرض لصاحب الرؤيا من بلاد غربة او من انسان غريب.
|| وهو ايضا يدل على تغيير امور صاحب الرؤيا وعلى انها
لا تثبت على حالها، فبقدر ما تكون رؤية هذا الملك ١٥
وموضعه الذي يرى فيه والموضع الذي يصير اليه وبقدر
الشكل الذي يراه به صاحب الرؤيا على حسب ذلك يدل

(1) τῶν οὐρανίων. (2) ad. (3) τῶν ἐπιγείων θεῶν. (4) Περὶ τῶν ἐπιγείων θεῶν (V). — Début d'une lacune dans L. (5) περιστάσεων : صعوبات عويصة. (6) τῶν τοιούτων αἴτιοι. (i) Ἐνάτη... τριπτόσωπον. (8) βάσεως : قاعدة. (9) Ἐνοδία γὰρ ἡ θεὸς καλεῖται : هذه الالهة تسمى الوديه (شفيمة الطرق). (10) τὰ δεινά : امورا مخيفة.

فيما يدل عليه انه كايـن . وليس ينبغي لنا ان نطيل القول في ذلك لئلا يقع فيه الخطا(1) ، والقول فيه مكشوف لمن كان عارفا بامور هذا الملك(2) .

(3) فاما || الملك الذي يقال له بانا (4) فانه في الرؤيا للرعاة دليل خير ، وذلك انه || صاحب الرعاة (5) ، وللصيادين في البر ، وذلك انه ذو بر (6) . فاما في ساير الناس فانه يدل على اضطراب امورهم وتشتتها ، ويدل ايضا || فيمن يريد ان يعمل اعمالا كبيرا على ان اعماله لا تثبت له (7) ، [111r] وذلك ان هذا الملك يمثل بتمثال قائم على قاعدة غير ثابتة . وقد قال بعض المعبرين ان هذا الملك هو دليل خير || لمن كانت صناعته في شيء من امر الشراب(8) .

(9) واما || الملك الذي يقال له ابيلطس(10) فانه يظن به انه هو || الملك الذي يقال له بانا(11) ، ولكن دليـله

(1) αἰ δὲ τῶν καθεστῶτων κινεῖ (πραγμάτων, V) τὸν ἰδόντα καὶ οὐκ ἔῃ μένειν ἐν τοῖς αὐτοῖς, οἷα δὲ φαίνεται καὶ ὅποια κινουμένη δὲ ἡ θεὸς ἢ συναντῶσα κατὰ τὸ σχῆμα καὶ τὰς ὁψεις καὶ τὰ ὑπ' αὐτῆς κρατούμενα σημαίνει τὰ ἀποτελέσματα.
 (2) οὐτε ὅσιον οὐτε ἀσφαλές : راعاه الحاضرة :
 (3) Περὶ Πανός (V).
 (4) Πάν. (5) νόμιον. (6) ἄγριον. (7) ἐφ' ὅς τις μέγα φρονεῖ, ταῦτα αὐτῷ μὴ βέβαια εἶναι :
 (8) τοῖς περὶ τὸν Διόνυσον τεχνίταις :
 (9) Περὶ ἐφιάλτου (LV). (10) Ἐφιάλτης. (11) Πάν.
 — Fin de la lacune de L.

- خلاف دليل ذلك الملك. || وهذا الملك هو الملك الذي يقع
 على النائم فيكبسه (1)، فاذا رأى الانسان كانه يضغظه (2)
 ولا يجيبه بشيء فانه يدل على حزن (3) وضيقة، فان رأى
 الانسان كانه يسله عن شيء فيجيبه عنه فان جوابه له
 هو حق. فان رأى كانه يعطيه شيئاً او يواقعه فانه يدل
 على منافع عظام، وبخاصة اذا وقع عليه فلم يثقله، || وعلى
 انه يفعل ما يريد. وان كان صاحب الرؤيا مريضاً دلت
 على بروه (4)، وذلك ان هذا الملك لا يقرب الميت.
- (5) واما || الملك الذي يقال له اسقليبوس (6)
 فاذا رآه الانسان كانه (7) في هيكل او قائم [على]
 قاعدة، || كيف ما رآه (8)، فانه دليل خير (9) ||
 في جميع الاشياء وجميع الاعمال، وربما دلّ على امراض
 يسيرة (10). فاما اذا رآه الانسان متحركاً او جاثاً نحوه
 او داخلاً الى بيته فانه يدل على مرض ووباء، وذلك ان
 الناس اذا اصابتهم الامراض والوباء احتاجوا (11) الى هذا
 الملك. فاما من كان مريضاً فانه يدل على بروه، وذلك ان
 هذا الملك [111v] يقال انه || صاحب البروء (12). وهذا

(1) ad. (2) om και βαρῶν : ويثقل عليه. (3) θλίψεις : ضغط. (4) ὁ τι δ' ἀ-
 προσιών πράξει, τοὺς νοσοῦντας ἀνίστησιν : ان (اي) يصنع ما من شأنه ان يصنع (اي) ان
 يثني المريض. (5) Περὶ ἀσκληπιοῦ (LV). — Début d'une lacune dans L qui
 va jusqu'à la fin du c. 39. (6) Ἀσκληπιός. (7) ἰδρυμένος : منصوباً.
 (8) και προσκυνούμενος : ومكراً. (9) om πᾶσι : في جميع الناس. (10) om H;
 cf. V: ἐν πᾶσι και περὶ πάντων ἐγχειρημάτων βραχείας μόνον εἴωθε νόσους ποιεῖν.
 (11) om μάλιστα : خاصة. (12) Παιήων.

الملك ابدا يدل على القوم الذين يستعان بهم في الامور وعلى قوام بيت صاحب الرؤيا وعلى من يعينه في خصومته عند القضاة.

- (1) فاما || الملائكة الذين يقال لهم ديسقور (2) فانهم في الرؤيا دلائل لمن سار في البحر تدلهم على شدة تصيبهم ، ولن يسير في البر دلائل على || امور تعوقهم عن سيرهم (3) او دلائل حرب او مرض شديد . || ويدل ايضا على ان المضار التي تصيبه (تصيب 1) من رآها تصير آخر امرها الى خير ، وعلى ان من كان في شدة فان انحلال الشدة التي هو فيها قد دنا (4) ، || وذلك ان هؤلاء الملائكة هم الذين ينجون الناس من الشدة ، ولذلك صار صاحب الرؤيا ينجو من الفزع والشدة التي كان فيها بدئا (5) .
- (6) فاما || الملك الذي يقال له ايرقلس (7) فان الانسان ان رآه او رأى تمثاله فانه دليل خير لكل من يعمل خيرا ويوافق السنة في فعاله ومعاشه ، وبخاصة ان كانوا [ا] ممن يضر بهم قوم سوء ، وذلك ان هذا الملك حيث كان فيما بين الناس قد كان || يعين من يشاء وينزل العذاب بمن

اختلافات : (1) Περὶ διωσκούρων (V). (2) Διόσκοροι. (3) στάσεων ἢ δικῶν : والنهر : πάντων δὲ τῶν δεινῶν εἰς τέλος ἀζημίους ἀπαλλάττουσι . او دعا (4) . (5) σωτῆρες γὰρ εἰσιν οἱ θεοί. — Cf. V: καὶ τοὺς ἤδη ὄντας ἐν τινι τούτους ταχέως ἀπαλλάττουσι σωτῆρες γὰρ εἰσιν οἱ θεοὶ ἀλλὰ τῶν πρότερον ἐπὶ τινι φόβῳ ἢ κινδύνῳ γενομένων. (6) Περὶ Ἡρακλέους (V). (7) Ἡρακλέα.

- خالف السنة وبالظلمة ، ولذلك قيل ان هذا الملك صار لهم (1) . فاما من اراد ان يخرج الى المباراة او يتقدم الى الحاكم او الى الحرب (2) فانه له دليل خير ، || وذلك ان هذا الملك يقال انه صاحب الغلبة (3) . فاما ان رأى الانسان [112r] كانه يصارع (4) هذا الملك او يعمل منه (معه 1) .
- شيئا او يشاركه في طعامه او في هيئته او كانه يأخذ منه || شيئا من سلاحه ، مثل ان يرى كانه يأخذ منه (5) جلد الاسد الذي عليه او العصا التي بيده او شيئا آخر من سلاحه فان ذلك دليل قبيح ردي لجميع الناس ، كما امتحنا ذلك وجربناه كثيرا على طول الايام . وبالواجب (6) صار ذلك دليلا ردئا لجميع الناس ، وذلك انه يدل على ان من رأى هذه الرؤيا يقع في مثل الاعمال والتدبيرات التي كان يعملها هذا الملك ، وذلك انه يقال ان هذا الملك حيث كان بين الناس كانت || اعماله اعمالا شديدة متعبة (7) على انه قد كان مشهورا محمودا . ويدل مرارا كثيرة على ان صاحب الرؤيا يقع في مثل ما يقال ان هذا الملك وقع فيه حين كان يستعمل ذلك السلاح .

(1) ἐπήμυνε τοῖς ἀδικουμένοις καὶ ἐτιμῶρει. τοῖς δὲ παρανομοῦσι καὶ τοῖς ἀδικόν τι πράττουσι πονηρὸς ὁ θεὸς διὰ τὸν αὐτὸν λόγον : ' يثأر للمظلومين ويدافع عنهم ' .
 (2) μάχην . اما المخالفة للشرعية والمايلين اعمالا ظالمة فروية هذا الاله رديئة لهم للسبب نفسه .
 (3) Καλλίνικος γὰρ ὁ θεὸς καλεῖται . (4) συνδιατρίβειν : يماشر .
 (5) ad. (6) εὐλόγως δὲ καὶ ὀρθῶς . (7) ἐπίπνοος δὲ καὶ μοχθηρὸς ἐγένετο ὁ τοῦ θεοῦ βίος : حياته كثيرة الشغل والعذاب .

(1) واما || الملك الذي يقال له ديونوسوس (2) فانه دليل خير للفلاحين الذين يغرسون الشجر ويتعاهدون الثمار ، وبخاصة لمن كان يفلح الكروم ولن كان من السوق || يعمل اعمال الشراب (3). وهو ايضا دليل خير لمن كان في شدة ، وذلك انه يدل على ذهاب الشدة عنهم (4) بسبب اشتقاق (5) اسمه ، وذلك ان اسم ديونوسوس باليونانية (5) انما || اشتق من انقضاء المرض (6) . فاما من كان يتعيش بمعاش دنيّ فانه يدل فيه خاصة (7) على اضطراب وشدة و || رفع الصوت وخلاف في الراي (8) ، [112v] وذلك لسبب || الحديث المتقدم في (9) هذا الملك و || القول في طبيعته (10) ، لانه || يقال ان هذا الملك كان سبب شرّ كثير وشدة للناس (11) ، || لكنه وان كان على ما قلنا فانه يدل على خلاصهم من الشدة (12) . فاما المسافرين ومن يسير في البحر فانه يدل (13) على لصوص يواقعونهم || مكابرة ويقهرونهم (5) وعلى جراحات (14) . ١٥
فاما المستبند (15) الذي يمثل حول هذا الملك مثل ||

(1) Περὶ διονύσου (V). (2) Διόνυσος. (3) καὶ πᾶσι τοῖς περὶ τὸν Διόνυσον τεχνίταις : وكل من كان عمله في الفنون الديونية : خلاصهم . (4) οὐ καὶ ἀπαλλαγὴν : ونها . (5) ad. (6) παρὰ τὸ διανύειν ἕκαστα : ينهي كل شيء . (7) τὸν ἄβρὸν βίον ζῶσι καὶ μάλιστα παῖσι : يعيش عيشا ناعما وخاصة الصبيان فانه يدل فيهم . (8) περιβο- ήσεις : نجمة . (9) ἱστορίαν . (10) τὸν φυσικὸν λόγον : معناها الظاهر . (11) οὐ καὶ H; cf. V: μεγίστου γὰρ αὐτοῖς κινδύνου αἴτιος τοῖς ἀνθρώποις καθίσταται ὁ θεός . (12) οὐδὲν μέντοι ἤττον καὶ τούτους σώζει καὶ οὐκ ἐξ διαφθορῆναι . (13) οὐ καὶ ἀντικρὺς καὶ διαρρήδην : وضوء ودآة . (14) οὐ καὶ κατακοπὰς : وتقطيع . (15) χορός .

الذين يقال لهم (1) بقخو (2) وبقخي (3) وبساري (4) وسطورا (5) وبانس (6) وما اشبهها من الاسماء || الكهنية التي قد يسمى بها ما يكون حول هذا الملك (7) فانها، مجموعة ومتفرقة، تدل على اضطراب شديد وشدة || ورفع الصوت (8)، خلا || الجمع الذي يقال له سلينو (9)، لان هذا وحده هو دليل خير || لجميع الناس ولن (10) يريد ان يعمل شيئا ولن كان خائفا. فاما ان رأى الانسان كانه || يرقص في ذلك الدستبند (11) او كان || على راسه اكليل او تاج (12) او || شيء آخر مما يليق بهذا الملك او يفعل من افعاله (13) فان ذلك دليل ردي لجميع الناس،^{١٠} ما خلا العبيد، وذلك ان الاحرار، || لانهم في هذه الرؤيا قد مدّوا اعينهم الى ما لا يجب لهم وجهلوا ما ينبغي (14) دل ذلك على (15) مضرة تكون لهم، فاما العبيد || فلانهم ارادوا [١] ان يتشبهوا [١] بمن هو افضل منهم وبسبب اشتقاق اسم هذا الملك (16) دل فيهم على عتقهم.

(1) ad. (2) Βάχχοι. (3) Βάχχαι. (4) Βασσάραι. (5) Σάτυροι. (6) Πᾶνες. (7) om H; cf. V: ἱερὰ τούτῳ τῷ θεῷ. (8) περιβοήσεις : لجمّة. (9) τοῦ Σειληνοῦ. (10) πᾶσι τοῖς: لكل من. (11) χορεύειν δὲ τῷ θεῷ. (12) θυρσοφορεῖν ἢ δένδροφορεῖν: في يده القضيبة وعلى راسه الاغصان. (13) ἄλλο τι τῶν κεχαρισμένων τῷ τῷ θεῷ πράττειν. (14) διὰ τὴν ἔκστασιν τῶν φρενῶν καὶ τὴν παρακοπήν: بسبب انخفاف عقولهم وجنونهم. (15) om ἀφροσύνην καὶ: جنون و. (16) διὰ τὸ ἀνεπίστρεπτον τῶν ἐντυγχανόντων καὶ διὰ τὴν τοῦ θεοῦ προσηγορίαν καὶ εὐχαριστίαν: لعدم اكترائهم بما يأتي وبسبب الدعاء الى هذا الاله والشكر له.

(1) فاما || الملك الذي يقال له (2) ارمس (3) فانه دليل خير || لاصحاب [113r] الكلام (4) والمصارعين والمؤدين ولكل من كان له تجارة يعيش منها وللوّزانين ، وذلك ان هذا الملك يقال انه يعين كل من ذكرنا ، ولن يريد السفر ايضا ، وذلك ان هذا الملك يقال (5) انه طيار (6) .
واما في سائر الناس فانه يدل على اضطراب وتشتت ، ويدل فيمن كان مريضا على موته ، وذلك انه || قابض الارواح (7) .
فاما ان راه الانسان متمثلا بتمثال مربع (8) ذي لحية فانه دليل خير || لاصحاب الكلام (9) فقط ، فاذا رآه مربعا ليس له لحية فانه لاصحاب الكلام (9) دليل غير محمود ، فاذا رآه الانسان مقطوعا فانه يدل على موت || من رآه من جميع الناس (10) .

(11) فاما || الملك الذي يقال له (2) نماسيس (12) فانه ابدا دليل خير لمن كان يعيش عيشا جاريا على السنة وللمتواضعين وللأخيار (2) و|| للمحبين للكلام (9) ، فاما للظلمة (13) ولأصحاب المكر ولن يتولّى (14) الامور العظام فان دليله || على

(1) Περὶ ἑρμοῦ (V). (2) ad. (3) Ἑρμῆς. (4) τοῖς ἐπὶ λόγους ὀρμωμένοις : لمن كان يتهميا للخطايا . (5) ὑπειλήφμεν : لمعت . (6) πτηνόν. (7) ψυχοπομπός. (8) Ἑρμῆς ὁ τετράγωνος. (9) φιλολόγοις. (10) τῶν περὶ τὸν ἰδόντα πάντων : كل من يخصص الرأي . (11) Περὶ νεμέσεως (V). (12) Νέμεσις. (13) παρανομοῦσι : للمتعدّين على الشريعة . (14) ὀρεγομένοις (ἀρχομένοις, V) : يتولّى .

- خلاف ذلك لانه يدل على تعقّد امورهم (1) || وذلك ان التعقّد يسمى باسم هذا الملك (2) . ويقول بعض المعبرين ان هذا الملك يغيّر الخير الى ما هو اردا والشرّ الى ما هو افضل . (3) واما || الملك الذي يقال له افروديطي صاحب الامم (4) فانه دليل خير || لمن كان يحضر الاسواق التي تقوم في المدن [113v] والقرى (5) وللسوقة وللوزانين وللمصارعين (6) جميعا وللزواني من النساء . فاما في النساء المدبرات البيوت فانه يدل على || امر قبيح و (7) فضيحة ومضرة ، ومن اراد التزويج فانه يمنع من ذلك ، وذلك انه يدل على ان المرأة التي يريد تزويجها زانية . فاما || الملك الذي يقال له افروديطي السماوي (8) فاني تركت الكلام فيه فيما تقدم على عمد لئلا ينقطع الكلام ، || فاقول الآن (7) انه يدل في الرؤيا على خلاف ما دلّ عليه || الملك الذي قلنا قبل هذا (9) ، وهو بخاصة دليل خير لمن اراد التزويج ولن اراد || الشركة والمصادقة (10) اويطلب الولد ، وذلك انه صاحب (11) المشاركة وتوليد الاولاد ، وهو ايضا دليل

انهم يوجدون امام امور : ἐναντία καθίσταται καὶ ἐμπόδιος τῶν ἐπιχειρουμένων (1) . تعاكسهم وموانع تمنعهم عن الاعمال المتوخين عملها لنا لستعمل « نساء » : νεμεσᾶν γὰρ καλοῦμεν καὶ τὸ ἐμποδῶν ἵστασθαι τοῖς πραττομένοις κατὰ γνώμην : « نساء » (2) . (3) Περὶ ἀφροδίτης (V) . (غضب) . ايضا بمعنى اللام الذي يمترض الاعمال التي تعقدها الالان . (4) Ἀφροδίτη ἡ μὲν πάνδημος . (5) ἀγύρταις : للمرافين في الاسواق : (6) θυμε- (7) ad . والاطباء والممثلين : σκηνοκῶν καὶ ὁμι καὶ ἱατροῖς καὶ σκηνοκῶν : المغنين . (8) ἡ δὲ οὐρανία . (9) τῇ πανδήμῳ . (10) κοινωνίας . (11) αἰτία : علة .

خير للاكرة ، وذلك انه يشبه بالطبيعة والام للاشياء (1) .
وهو ايضا دليل خير للعرافين || ولن يتعاطا مقدمة المعرفة (2) ،
وذلك انه يقال ان هذا الملك || به تكون العرافة وتقدمة
المعرفة كلها (3) . فاما || الملك الذي يقال له افروديطي
البحر (4) فانا امتحننا فوجدنا انه دليل خير للملاحين
والنواقي ولكل من يسير في البحر او يريد السفر في البر ،
وذلك ان البحر دايم الحركة ، ومن اراد المقام في مكانه
لا تصلح له الحركة ، فهو يدل على حركة تضطره الى
البراح . فان رأى الانسان || هذا الملك لابس ثيابا (5)
فانه يدل فيمن يسير في البحر على شدة (6) تعرض له في
سيره ، || غير انه ينجو من الشدة ، ويدل [114⁽¹⁾r]
ايضا على ان رجاء الانسان يتم فيما يرجوه (7) .
والافضل ابدا ان يرى الانسان هذا الملك مغطا الى السرة
حتى يكون البذان (8) مكشوفين ، لانهما اكثر غدا من سائر
الاشياء ، || فاذا كانا مكشوفين دلّا على انكشاف الاشياء
وبيانها (9) . فاما ان رآه الانسان || عريانا مكشوفاً (10) فانه
دليل خير للنساء الزواني فقط ويدل على || حركة

هو مبدع : προγνώσεως εύρετις εἶναι (3) ad. (2) جميع الموجودات : τῶν ὄλων (1)
طرق معرفة المستقبلات . (4) Ἀφροδίτη ἡ πελαγία . (5) Ἀφροδίτην . . . ἀναδυομένην .
وغرق : οὐδὲν δὲ ἤττον σώζει καὶ τὰ ἀπηλπισμένα (7) .
غير انها تخلص من الشدة وتتجر ما يشك بنجاحه من الاعمال : τῶν πραγμάτων τελειοῖ (6)
عريانة : ἡ δὲ ὅλη γυμνή (10) ad. (9) عريانين و : καὶ . . . γυμνοῦς (8)
. بالتسام

وعمل (1) لهن . فاما في ساير الناس فانه يدل على || امر قبيح
وفضيحة (2) .

(3) فاما || الملك الذي يقال له (4) ايفسطس (5) فان
دليله في الرؤيا || في اكثر الامر (4) مثل دلائل النار ، وانما
يدل (6) على ظهور الاشياء الخفية ، وهو بخاصة يظهر الزنا ،
وذلك بسبب || الحديث الذي تقدم فيه (7) . وهو ايضا
دليل خير لكل من (8) كان يريد التزويج (9) ، وذلك
انه || يقال ان هذا الملك صاحب عمل الحديد وصاحب
الكيران (10) .

(11) فاما || الملك الذي يقال له (4) طوشي (12) فان
الانسان اذا رآه كانه قائم على بكرة (13) فانه دليل ردي
لجميع الناس ، وذلك بسبب ان القاعدة التي هو قائم عليها
ليست ثابتة . واما ان رآه الانسان ممسكا بيده مجذافا فانه
يدل على حركة ، وذلك ان المجذاف لا يحتاج اليه الا بحركة
فاما ان رآه كانه قاعد اما نائم فانه (14) دليل خير ، وذلك
ان شكله يدل على ثبات الاشياء وبقائها ، وبقدر ما يراه
الانسان || في حسن المنظر والنبيل والهيئة (15) بقدر ذلك

(1) ἐργασίας : موارد . (2) αἰσχύνην . (3) Περὶ ἡφαίστου (V) . (4) ad.
(5) Ἡφαίστος . (6) οἱ ἐπὶ τὸ πλεῖστον : في اكثر الامر . (7) αὐτὸν ἱστορίαν :
اسطورة . (8) οἱ χειρὼναξί... καί : يعمل بيده ولن . (9) οἱ καὶ κοινωνῆσαι
βουλομένοις : ولن اراد مشاركة آخر . (10) διὰ τὴν σύμπτυξιν τῶν φυσῶν καὶ τὰ
ἐνούμενα σίδηρα : بسبب لقن الاكوار وتلحير الحديد . (11) Περὶ τύχης (V) .
(12) Τύχη . (13) κυλίνδρου : اسطوانة . (14) οἱ αἰεί : ابدا . (15) πολυτελεσ-
τέρα καὶ εὐμορφότερα .

يكون دليله افضل . وقد قال بعض المعبرين [114⁽¹⁾v] ان
 هذا الملك اذا رآه الانسان || جميلا متزينا (1) ، وبخاصة
 اذا لم يره كانه تمثال لكن يرى الملك نفسه فانه يدل على
 فقر ، وذلك || انهم قالوا (2) انه اذا كان على هذه الهيئة
 فانما يدل على انه انما تهمة امور نفسه ولا تهمة امور الناس ،
 فاذا رآه شحيا (3) لا يهتم بزينة نفسه فانه يدل على غنى
 ونفخ (4) ، ولذلك || زعموا انه (2) يبين لهم من ذلك انه
 اذا كان هكذا لم تهمة امور نفسه وانما تهمة امور الناس .
 فاما انا فاني ارى ان قولهم هذا غير موافق للحق ، وذلك ان
 هذا الملك لا يدل على شيء اخر غير || المال والمتاع (5) .
 فاما || الملائكة الذين يقال لهم اوخارطس واورى ونمفي (6)
 فانها دليل خير لجميع الناس في جميع الامور (7) .
 (8) واما || الملك الذي يقال له (2) اسطيا (9) فانه
 هو نفسه وتمثاله في الرؤيا يدل كل واحد منهما || على تدبير
 المدينة وما فيها (10) ، ويدل ايضا || على عيش صاحب الرؤيا (11) ،
 ويدل ايضا || من امر الملك والرئيس على قوة المملكة (12) .

(1) πολυτελής και σφόδρα κεκοσμημένη . (2) ad . (3) λιτώς :
 ما يملك : τὰ κτήματα τῶν ἰδόντων . (4) τρυφήν : رفاهية . (5) τὰ κτήματα τῶν ἰδόντων : ما يملك :
 (6) Πειθὼ δὲ καὶ Χάριτες καὶ Ὀραι καὶ Νύμφαι . (7) οἱ Ἀριστο-
 βούλῃ δὲ καὶ Εὐνομία τὰ αὐτὰ τῇ Νεμέσει σημαίνουσιν : واما اريستوبولي واولوميا :
 (8) Περί ἐστίας (V) . (9) Ἑστία . (10) πο-
 λιτευόμενοις (πόλεως, V) μὲν τὴν βουλὴν καὶ τὴν ἐνθὺκην, .. τῶν προσόδων :
 للمدبرين للمدينة والقائدين على مجلس بلديتها وخريلتها :
 (11) ἰδιώταις δὲ αὐτὸ τὸ ζῆν : وللرئيس :
 (12) ἄρχοντι δὲ καὶ βασιλεῖ τὴν τῆς ἀρχῆς δύναμιν : وللملك فانها تدل على قوة السلطان .

فاما القول في ملايكة البحر والانهار فانه على ما اصف .

38

الباب السابع والثلاثون

في ملايكة البحر (1)

- || الملايكة الذين يقال لهم (2) || بوسيدون واموطريطي ونيروس
ونيرايدس (3) فان [114⁽²⁾r] الانسان اذا رآها او رأى
تماثيلها ساكنة هادئة (4) لا تحدث شراً او تنطق به فانها
دليل خير لكل من يعالج اعمالا في البحر || او يسير فيه (2)
ولن اراد || الحركة والسفر (5) . وايضا فانها دليل خير (6)
في || سائر الحركات والاعمال (7) ، وقد امتحنا انها تدل (8) على
الخير فيمن عاشر (9) العامة خاصة . واما ان رآها الانسان
كانها متحركة او مضطربة او كانها تنطق || بما لا يحبه
الانسان (10) او تفعل به فعل سوء || او يعرض لها شيء
قبيح او ان رآها كانها تتهدده (11) فانها تدل على خلاف
ما قلنا . || وقد دلت مرارا كثيرة على اشياء نافعة متسابقة (12) .
(13) فاما || الملك الذي يقال له (2) لوقوثيا (14) فانه لمن

(1) Περὶ θεῶν θαλασσιῶν (V). (2) ad. (3) Ποσειδῶν καὶ Ἀμφιτρίτη καὶ Νηρεὺς καὶ Νηρηίδες. (4) ἀτάραχοι. (5) κινεῖσθαι. (6) οὐδὲν ἡττόν εἰσιν : لا يذلّ عن ذلك. (7) ἐγχειρήσεις. (8) συμφορώτατοι : أدل. (9) προῖοῦσι : ترأس على. (10) κακόν τι : سوء. (11) οὐκ ἔστιν ἡ : cf. V: ἢ πάσχοντες ἢ ἀπειλοῦντες. (12) πολλάκις δὲ καὶ σεισμὸν καὶ θύρον προηγόρευσαν ἐσόμενον : وتدلّ غالبا على حدوث هزة أرضية وهطول أمطار. (13) Περὶ λευκοθέας (V). (14) Λευκοθέα.

كان عمله في البحر دليل خير ، فاما في سائر الاعمال فانه
 دليل ردي ويدل على حزن وغم ، وذلك بسبب || الحديث
 المتقدم فيه (1) . واما || الملك الذي يقال له (2) اربوطس (3)
 و || الذي يقال له (2) اغلوقس (4) وفرقس (5) والذين حولهم (6)
 فانها تدل على مكر وخديعة ، وذلك ان هذه الملائكة منظرها
 سريع التغير . فاما للعرافين فانها دليل خير . واما القول في
 البحر وامواج البحر فاني قد قدمت ذكره في هذه المقالة عند
 قلبي في || السفينة والسير فيها (7) . فاما شط البحر و || ساحله
 والملك الذي يقال له ايوس (8) فانها في الرؤيا تدل على رجا
 الاشياء وعلى بروج المرضى ، وذلك ان الذين يسرون [114⁽²⁾v]
 في البحر وتصيبهم الشدة اذا راوا [ا] شط البحر رجوا [ا] (9)
 السلامة .

الباب الثامن والثلاثون

في ملايكة الانهار

واما ملايكة الانهار والبحيرات والنمفي (10) فانها دليل
 خير لمن يطلب الولد ، وقد تثبت القول فيها على حقيقته

(1) αὐτὴν ἱστορίαν : اسطوريته . (2) ad. (3) Πρωτεύς. (4) Γλαῦκος.
 (5) Φόρκυς. (6) οἱ δαίμονες : من الجن . (7) πλοῦ. (8) Ἡόνες : ضفافه .
 (9) ἐν ἡδισταῖς ἐλπίσι : رجوا اطيب الرجاء . (10) Νύμφαι. — om var. V.

فما تقدم من قولي . فاما || الملك الذي يقال له اخيلوس (1)
 فان دليله مثل دليل ملايكة الانهار (2) ، ويدل ايضا على
 ان تمام الاشياء يكون || اقوى واثبت (3) . ولانا قد تكلمنا
 فيها على قدر استطاعتنا || كلاما مقنعا (4) فقد بقي علينا
 ان نتكلم في ملايكة الارض وما يحيط بها .

39

الباب التاسع والثلاثون

في ملايكة الارض وما يحيط بها (5)

|| الملكان اللذان يقال لهما (4) بلوطن (6) وبرسافوني (7)
 هما في الرؤيا دليل خير لمن كان خائفا ، وذلك انهما رئيسان
 على من لا خوف عليه من الناس . وهما ايضا دليل خير للفقراء ،
 وذلك انهما يدلان على غنى وكسب مال ، وذلك ان اللذين
 تحت رياستهما غير محتاجين . وهما ايضا دليل خير لمن اراد
 ان يشتري ارضا ولن طلب الرياسة ، وذلك انهما رئيسا قوم
 كثيرين [ن] . وقد وجدناهما ايضا دلائل خير لمن كان || يعمل
 [115r] اعمالا خفية (8) . فاما ان رآهما الانسان كأنهما
 || يتهدّدانه او يسيئان اليه (9) فان دليلهما على خلاف ما قلنا .

(1) Ἀχιλῶς. (2) om και παντι ποτίμῳ ὕδατι : لكل ماء للشرب . (3) ἰσχυ-
 ρότερα. (4) ad. (5) Περὶ χθονίων θεῶν καὶ τῶν πέριξ (V). (6) Πλούτων.
 (7) Περσεφόνη. (8) τὰς μυστικὰς δὲ καὶ ἀπόρητους χρείας. (9) πράττοντες
 δὲ τι δεινὸν ἢ ἀπειλοῦντες.

واما || الملائكة الذين يقال لهم ديمقراطا وقوري ويخوس (1) فانهم يدلون في من كان عارفا (2) بهم على خير كبير يصيبه . فاما فيمن ليس هو بهم عارف (3) فانهم في الابتداء يدلون على خوف (4) يعرض له وعلى انه بعد ذلك || يذهب عنه ذلك الخوف ويصير امره الى خير (5) . فاما || من كان يريد ان يشتري ارضا او يملكها والاكورة (6) فان هذه الرؤيا تدل فيه على انه يحتوي على تلك الارض ويملكها . ومن كان مريضا فان هذه الرؤيا تدل على برؤه || وخلاصه من مرضه (7) ، || وذلك ان هؤلاء الملائكة هم ملائكة تهيأ للناس من الحبوب المعينة لهم على عيشهم (8) ، فمن مات من الناس فليس يحتاج الى هذه الحبوب . وايضا فان الملك الذي يقال له ديمقراطا || هو قيّم الارض (9) ، كما قال المتفلسفون ، وهم يسمّون الارض المحيية (10) و || المعطلة (المعطية. 1) المعاش (11) . وهو ايضا دليل خير لمن طلب التزويج ، وهو في سائر الاعمال اذا رآه الانسان وحده على مثل ذلك . ودليل ذلك الذي يقال له قوري ليس هو مثل دليله في ذلك ، وذلك لسبب || الحديث المتقدم فيه (12) . وهذا الملك الذي يقال

(1) Δημήτηρ καὶ Κόρη καὶ ὁ λεγόμενος Ἰακχος. (2) μεμνημένοις. (3) ἀμνηστοίς. (4) οὐ καὶ κίνδυνον : وخطر. (5) οὐδὲν ἤττον τελειοῦσι τὸ ἀγαθόν : لا يكون تمام الخير لهم اقل. (6) γεωργοῖς δὲ καὶ τοῖς κτήσασθαι γῆν προηρημένοις. (7) οὐ καὶ Ἡ; cf. V: καὶ σώζουσι. (8) καρπῶν γὰρ εἰσιν ἀνθρώποις χρησίμων αἰτίαι : لانهم علّة الاثمار النافعة للناس. (9) τῇ γῇ τὸν αὐτὸν ἔχειν λόγον : نسبتة لسبب. (10) ζεδωρος καὶ βιόδωρος. (11) φερέσβιος. (12) ἱστορίαν : اسطورتها.

له قوري يدل كثيرا على وجع (1) عيني صاحب الرؤيا ،
وذلك لسبب اشتقاق اسمه ، لان حدقة العين تسمى قوري .

- واما || الملائكة الذين يقال لهم (2) || سارابيس والسييس
[115v] وانوفيسس واربقراتيس (3) فانهم وتمثيلهم ||
وكلامهم وسرايرهم وما اشبههم من الملائكة في الرؤيا (4)
دلائل اضطراب وشدة وتهدد وتشتت (5) ، ويدلون ايضا
على خلاص صاحب الرؤيا من ذلك على غير طمع منه في
ذلك ، وذلك ان هاوآ الملائكة يقال انهم ابدا ينجون الناس
من الشدايد الشداد ، || فاما من كان في مثل الشدايد التي
قلنا فانهم يدلون فيهم على ان خلاصهم يكون منها سريعا (6)
فاما اسرار هؤلاء الملائكة بخاصة فانها تدل على حزن ، لانه
وان كان || القول الطبيعي فيهم (7) لا يدل على ذلك لكن ||
القول الذي بلغز وسر (8) يدل على ذلك .

- فاما || الملائكة الذين يقال لهم (2) ايقاطي الارضية (9)
وارينوس (10) وديمنس (11) الذين حولهم ، فانهم دليل

(1) κίνδυνον : خطر . (2) ad. (3) Σάραπισ και Ἰσις (Ἐλευσίς, ΤΑ?) και Ἄνουβις και Ἀρποκράτης. (4) και τὰ μυστήρια : واسرارهم . Comp. V : και πὰς ὁ περὶ αὐτῶν λόγος και τῶν τούτοις συνάων τε και συμβῶμων θεῶν . وكل ما يحاك حولهم من الاساطير ، والآلهة التي تعبد في هيكل واحد وعلى مذبح واحد : واحد : (5) περιστάσεις : صعوبات . (6) οἱ H; cf. V : και ἐσχατον ἐλθόντων κίνδυνον τοὺς δὲ ἤδη ἐν τοῖς τοιούτοις ὄντας αὐτίκα μάλα σώζουσιν. (7) ὁ φυσικὸς αὐτῶν λόγος : معناها الظاهر . (8) ὁ γε μυθικός και ὁ κατὰ τὴν ἱστορίαν : معناها اللغوي . (9) Ἐκάτη ἢ Χθονία . (10) Ἐρινύες . (11) Δαίμονες .

خوف || لجميع الناس ولن كان يعدل في فعالة (1) ، واما ||
 لمن كان ظالما (2) او مكارا (3) فانهم له دليل موت . || وعلى
 مثل ذلك ايضا يدل الملك الذي يقال له دندومي الذي يظن
 به انه اكبر الملائكة (4) . واذا رآه الانسان مفردا دل على
 اضطراب وحزن وعلى ظهور الاشياء الخفية . فاما للاكرة فانه
 لهم دليل خير ، || وذلك انه يقال انه قيّم الارض ومثل الارض (5) .
 واما || الملك الذي يقال له ارس وديمنس ايضا وفوفس
 اللذين يقال انهما تبعي ارس (6) فانهم دليل خير || لقواد
 العساكر واصحاب الجيوش (7) وللجند وللمبارزين || في الحرب (8)
 و || لقطاع [116r] الطريق واللصوص (9) . فاما في ساير الناس
 فانهم يدلون على || تشتت وصخب (10) ومضار ، وذلك انهم
 سبب هذه الاشياء .

واما || الملائكة المحيطة بالارض الذين يقال لهم (8) ||
 اوقيانوس وپيتوس (11) فانهم [١] دليل خير للفلاسفة
 والصرافين فقط ، كما قلنا آنفا ، || وذلك ان علمهم ومعرفتهم
 تمتد الى الاحاطة بالاشياء (8) . فاما في ساير الناس فانهم (12)

(1) τοῖς δικαιοπραγοῦσι : للعاملين بالخير . (2) παρανομούντας : للمخالفين لها .
 (3) ἐπιτιθεμένους τίσι : ولتأصيين الحبال للغير . (4) τὰ δ' αὐτὰ τούτοις καὶ ἡ λεγο-
 μένη Μήτηρ Θεῶν σημαίνει . — A la place de Μήτηρ Θεῶν , le TA avait , dans
 sa recension , Δινδυμή . (5) γῇ γὰρ εἶναι νερόμισται : لانها تعتبر كالحا الارض .
 (6) Δεῖμος καὶ Φόβος "Αρεος υἱοὶ καὶ αὐτὸς δὲ ὁ "Αρης : ديموس وفوفس ابني
 ارس وارس نفسه . (7) στρατηγοῖς . (8) ad . (9) λησταῖς . — om καὶ κυβευταῖς :
 لقاب القمار . (10) μάχας . (11) Ὀκεανὸς καὶ Τηθύς . (12) om λύπας ἐπιφέ-
 ρουσιν : يستببون غموما .

|| يدلّون على فناً اعمارهم وانقضاً عيشهم (1) ، ما خلا من
كان يكون (2) قرب البحر المحيط .

واما || الملك الذي يقال له قرونس [و]الذين يقال لهم
طيطانس (3) فانهم يدلّون في الشرار على (4) امتناعه (!)
من ذلك . فاما من كان يعمل || الاعمال الخفية والسرائر (5)
فانهم فيه دليل خير . ويدل فيمن اراد التزويج على ان
تزووجه لا يتم وفي من يطلب الولد على انه لا يكون له ولد .
واما || الملك الذي يقال له طبيعة الكل (6) و || الذي
يقال له ايمرمانى (7) و || الذي يقال له برونو (8) وما
اشبههم (9) في القوة ، فانهم دليل خير لجميع الناس ،
ما خلا من كان مريضاً ، لانهم يدلّون على موت المرضى ،
الا ان يروا [ا] كانهم ينطقون بقول جميل . والدليل في الملايكة
وتماثيلها هو دليل مشترك ، فاذا كانت التماثيل قد عملت (10)
من فضة او شبه او عاج او من || الحجارة التي لها قيمة
كثيرة مثل (11) ايلقطن (12) او من ابنوس || او من ذهب (13) ،
فانها دليل خير ، وذلك انها من اشياء (14) صلبة (15)
فاما التي تهيا من هيولى اخرى فان دليلها على الخير اقل ،

(1) om H; cf. V: ἀφ᾽ ἑχθαι τοῦ ζῆν δηλοῦσι. (2) ἀναστρεφομένων : يتطن .
(3) Κρόνος καὶ Τιτᾶνες. (4) om δεσμά... καὶ τοὺς ἐπιτιθεμένους τισί :
حبس وفي من كان يُنصب الجبال للغير على . (5) λάθρα. (6) Ἡ τῶν δλων φύσις.
(7) Εἰμαρμένη. (8) Πρόνοια. (9) om ἄλλο ὄνομα : من الاسماء الاخرى .
(10) om χρυσοῦ... ἥ : من ذهب او . (11) λίθου ἥ : حجر او من . (12) ἡλέκτρον :
ولا تفسد : om τε καὶ ἀσήπτου. (13) ad. (14) ὕλης : مادة . (15) om τε καὶ ἀσήπτου.

وتدل مرارا كثيرة على شرّ، [116v] اعني ما كان منها معمولاً من مثل (1) الفخار او (2) الطين او (2) الشمع او (2) || تزويق في الحيطان (3) وما اشبه ذلك. وايضا فانه ينبغي ان يعلم ان الملائكة التي تدل على خير، هي او تماثيلها، فان الافضل ان يراها الانسان في الرؤيا || كاملة على هيئتها (4) لا مكسورة (5) || ولا مربوطة ولا ناقصة او متلاشية (4)، || وما كان منها يدل على شرّ، اما هي واما تماثيلها (6)، فان الافضل || لجميع الناس (4) ان يروها متلاشية || هي او (7) تماثيلها || وبخاصة الملك الذي يقال له نماسيس فانه يدل على شدة (8).

الباب الأربعون

40

في الايرواس والعمار (9)

الايرواس (10) والعمار (11) || القول فيها هو ان (12) دليلها مثل دليل الملائكة (13)، غير انها اقل قوة منها. وينبغي

(1) γήινα καὶ : الخرف و. (2) καὶ. (3) γραπτὰ : مصورة. (4) ad. (5) om μήτε κατασσίμενα : ولا محطمة. (6) om V; cf. ad. Reiske. (7) om H; comp. V : πάντα καὶ. (8) om H; comp. V : μάλιστα δὲ νεμέσει (Νεμέσει, TA) τὰ αὐτὰ σημαίνει. (9) Περὶ ἡρώων καὶ δαιμόνων (LV). (10) Ἡρώων : الصاف الآلهة. (11) Δαιμόνων. (12) τί δεῖ καὶ λέγειν; : هل يجب. (13) om καὶ ἀγαθὰ καὶ κακὰ : ان كان في الخير امر في الشرّ. الكلام عنها ؟ فان

ان يعلم || ان الافضل في الرؤيا هو (1) ان يرى الانسان كل واحد من الملائكة على هيئته (2) || ولا يكون في رؤيته تغيير ولا زيادة او نقصان وان يكون في رؤيته على ما هو في طبيعته (3) ، وذلك انه اذا كان فيه تغيير (4) ، ان دل على خير او على شر ، فان دليله كاذب خداع .

41

الباب الحادي والأربعون

في الزلازل والخسوف (5)

[117r] اذا رأى الانسان الارض متحركة فانها تدل على حركة امور صاحب الرؤيا وعيشه . فاما الخسوف والزلازل (6) فانها دليل ردي لجميع الناس ودليل هلاكهم او هلاك امتعتهم . فاما من كان يريد السفر او من كان عليه دين فقط ، فانها له دليل موافق ، فيما امتحنا من ذلك ، وذلك ان الاشياء التي تتحلل او تتواقع تدل على ان صاحب الرؤيا لا يثبت في مكانه الذي كان فيه ، ولذلك ايضا دلت على قضا الدين والتخلص من || الحبس والرباط (7) .

(1) χρή : يجب . (2) οὐκείαν σκευήν : شكله المادي . (3) μὴ διαλλάσσειν μηδὲ ἀποβάλλειν μηδὲ ἀπλῶς ἐστάναι μηδὲ ἀνευ ὀπλων (τούτων, LV) εἶναι τῶν νενομισμένων : بدون تغيير ولا تبديل وان لا يكون منتصبا انتصبا بسيطا وبدون السلاح المعروف : (4) ὅτι : من هذا . (5) Περὶ γῆς σεισμῶν καὶ χασμάτων (LV) . (6) οὐ καὶ συμπτώσεις : والانهاس . (7) δεσμῶν .

الباب الثاني والأربعون

في السلم والرحى والهاون والديك وما يطلا به

|| ان من الواجب ان نتكلّم في هذا الموضع فيما بقي علينا ذكره في هاتين المقاليتين ليس لان تاخيره كان اجود ، لاكن لانه قد كان يحتاج في معرفة ما قلنا آنفا (1) ، ف (2) نحن نتكلّم فيها كلاما يسيرا .

42 (3) السلم في الرؤيا هو دليل سفر وانتقال من مكان الى مكان . فاما مراقبه فانها تدل على اقبال . ويقول بعض المعبرين انها تدل على شدة (4) وعلى امرأة رغبة . (5) فاما الرحا فانها ابدا تدل على انحلال الامور الشديدة الردئة ١٠ وعلى خدام لهم امانة . (6) واما الهاون فانها تدل على امرأة (7) [117v] رجل . (8) واما الديك فانه || ان كان صاحب الرؤيا فقيرا (9) دلّ على ربّ البيت ، || وان كان غنيا (10) دلّ على قهرمانه ، وذلك انه ينبّه من في البيت الى الاعمال .

(1) περί δὲ τῶν παραλελειμένων ἐπ'ἀμφοτέραις ταῖς βίβλοις περισσὸν μὲν λέγειν, ἐπειδὴ ἀπὸ τῶν γεγραμμένων κατὰ τὸ ὅμοιον τὰ ἄγραφα τεκμαίρεσθαι χρή: القول في الامور التي اجمعت في هاتين المقاليتين هو زيادة ، إذ انه يجب ان يقتاس ما لم يكتب : χρή: (2) οἱ ὅμως: هكذا . (3) Περὶ κλίμακος τηγάνου μύλου ὄλμου καὶ ἀλεκτροῦνος (V), κλίμακος (L). (4) ταγηνου (pr L), τηγάνου (L). — οἱ Τάγηνον ζήμιαν σημαίνει: الملة تدل على خسران . (5) μούλου (L). (6) ολμουῦπερου (L). (7) οἱ ὑπερον: على . (8) ἀλεκτρονός (L). (9) ἐν μὲν πένητος οἶκος: في بيت الفخير . (10) ἐν δὲ πλουσίου: في بيت الغني .

|| فاما تساقط الشعر والطلاي بالزفت [لنتف الشعر] فانها تدل
على مضار وخسران (1) .

43

البَابُ الثَّالِثُ وَالْأَرْبَعُونَ

في البيض (2)

- البيض في الرؤيا دليل خير للطبّا والمزوّقين (3) ولن كان
معاشه منه ، فاما لسائر الناس فان البيض القليل يدل على
منافع ، وذلك انه يوكل (4) ، فاما البيض الكثير فانه يدل
على هموم وغموم ، ويدل مرارا كثيرة على صخب (5) ، ||
وذلك ان الذي يلك البيض هو بحاث (6) ، ويدل ايضا
على طلب الاشياء الخفية (7) .

١٠

44

البَابُ الرَّابِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

- في الايبوقنطورس وهو حيوان مركب من انسان وفرس وفي الكلبة البحرية (8)
(9) ينبغي ايضا ان يعلم || ان هذين الحيوانين هما ايات
وليس يمكن ان يكون شيء منهما موجودا في اليقظة ، اعني (10)

(1) Cette phrase est placée, dans H (L), à la fin du chapitre suivant.
(2) Περὶ ὤν (V), ὠν (L). (3) ζωγράφοις. (4) τὸ τρώγιμον: منة. (5) δεικνών:
لان الافراخ التي تولد منها: σκαθεύει: δεικνών. (6) ὅτι τὰ ἐκ αὐτῶν γεννώμενα δι' ὄλου σκαθεύει: خصوصيات.
(7) κεκρυμμένα: المخبية. - Cf. n. 1. (8) Περὶ ἵπποκενταύρου
καὶ σκύλλης καὶ θεῶν ἀνθρωποειδῶν (V), ἵπποκενταύρου καὶ σκύλλης (L). (9) οὐκ
ἔστι καὶ τοῦτο: وزد على ذلك انه. (10) ὅτι ὅσα τεράστια ἔστι καὶ οὐδαμῶς ἐνδεχόμενα ||
ان ما كان من المعجزات وما : ὡς : μεθ' ἡμέραν γενέσθαι (om L) καὶ λόγον οὐκ ἔχοντα
كان وجوده مستحيلا ولا حقيقة له في اليقظة ، مثل

الايبوقنطورس (1) والكلبة البحرية (2) وما اشبهها ، ولذلك (3)
يدل على رجاء كاذب و || على اعمال لا تتم (4) .

الباب الخامس والأربعون

في الملائكة الذين يشبهون بالناس (5)

قد ترى الملائكة في المنام على صور الناس ومثالهم ، وذلك
انا نظن انهم يشبهون الناس (6) في صورهم ، || والواجب
ان يشبه الملائكة الذين يراهم في الرؤيا اذ كان الانسان لا
يعرفها وان يتعرفها (7) من قاماتها (8) او || مما يعرض
لها (9) [١] و من صنائعها ، على ما اصف : اما من القامة (8)
فان الانسان اذا رأى الملك صبيا دلّ على الزمان المستأنف ،
فان رآه شابا دلّ على الزمان الحاضر (10) و || ان رآه شيخا
دلّ على الزمان الماضي او على ارقليس (11) ، وان رآه رجلا
دلّ على زوش (12) ، وان رآه || شيخا كبيرا (13) دلّ
على قرونس (14) ، وان رآه بصورة شاين دلّ على

(1) Ἰπποκένταυρος. (2) Σκύλλα. (3) ad. (4) ἀτελέστους. (5) θεοὶ
φαινόμενοι ἐν ἀνθρώπου ἰδέᾳ τοῦτο παρέλειπον ὡς ἀχρηστον καὶ φληνάφον (L).
Ainsi, le copiste de L néglige de transcrire ce chapitre qu'il qualifie d'inutile
et oiseux (cf. H p. 148). (6) ἡμῖν: [يشبهون]. (7) κανονίζειν οὖν χρή τοῦς
ἀγνοουμένους θεοῦς τε καὶ θεάς: يجب معرفة الآلهة والآلهات التي يجهلها الانسان ان يستخرج. (8) ἡλικίας: العمر. (9) τῶν ἐκτός: من اياهم. (10) οὐ καὶ πάλιν μεῖράκιον
νέον τὸν Ἑρμῆν: وايضا ان رآه فدلّ على هرمس. (11) νεανίσκος δὲ τὸν Ἡρακλέα:
(12) Δία. (13) πρεσβύτερος. (14) Κρόνον. واذا رآه مراهقا دلّ على هرقليوس.

في كتب صناعة تعبير الرؤيا (1) . || وارى مع ذلك ان بعضها ليس بمقنع ، وقد تكلم في ذلك (2) || جامينوس الذي من مدينة صور (3) و || ديمطريوس الذي من مدينة فلاريا (4) و || ارطيمس الذي من مدينة مليسيا (5) . فاما الاول من هولا فقد تكلم في ذلك في ثلاث مقالات ، واما الثاني ففي خمس مقالات ، واما الثالث ففي اثنين وعشرين مقالة ، || وقد ذكروا [١] روايات كثيرة ووضعوا [١] تعليمات وعلوم علموها مما تنهى اليهم عن سرايس (6) .

الباب السادس والأربعون

45

في الالواح والمصاحف (7)

١٠

اللوحة يدل على الامراة ، وذلك انه يقبل صور || الكتاب والاحرف (8) ، وقد نسمي الاولاد بالعادة || باسم الصور (9) . (10) واما المصحف فانه يدل على تدبير عيش صاحب الرؤيا || وذلك ان الناس يقرؤن المصاحف ويتعرفون منها ذكر الاشياء

(1) οτι καὶ ὑποθήκαις θεωρημάτων: وحسب قواعد البحث . (2) οὐδὲ μοι πιθανὰ ἐδόκει ταῦτα, καίτοι: [ما كتب فيه] . (3) Γεμινού τοῦ Τυρίου. (4) Δημητρίου τοῦ Φαληρέως. (5) Ἀρτέμωνος τοῦ Μιλησίου. (6) πολλοὺς ὀνείρους ἀναγραψαμένων καὶ μάλιστα συνταγὰς καὶ θεραπειὰς τὰς ὑπὸ Σαράπιδος δοθείσας: الذين دولوا عددا كبيرا من الاحلام وخاصة من التاليم والعلاجات التي اقاما سرايس: (7) Περὶ πινακίδος καὶ βιβλίων (V), πινακίδος (L). (8) γραμμάτων. — οτι παντοδαπούς: من كل نوع. (9) τύπους. (10) βιβλου (L).

القديمة كما يتعاهدون معاشهم ، وذلك ان ما يحمل في الزمان المتقدم هو الذي يكتب [119r] في المصاحف (1) . (2) فاما ان رأى الانسان كانه ياكل مصحفاً فان ذلك للمؤدبين والمسفسطين (3) ولكل من كان || عمله في (4) الكلام او المصاحف فقط (5) دليل خير ، فاما في سائر الناس . فانه يدل على موت عاجل .

46

البَابُ السَّابِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

في القبيج (6)

القبيج يدل على الرجال والنساء ، ويدل كثيرا على نساء || سوء فواسق (7) لا يحببن (8) من يايهين (9) ، وذلك ان ١٠ القبيج || من بين الطائر عسر الاخذ متفنن اللون لا يتقي ربّه (10) .

(1) (διέρχονται γὰρ τὰ βιβλία οἱ ἄνθρωποι ὡς περ καὶ τὸν βίον) καὶ παλαιῶν πραγμάτων ὑπόμνησιν, ἐπειδὴ τὰ πάλαι πραχθέντα τοῖς βιβλίοις ἐγγέγραπται : — لان الناس يكتبون اوراق الكتاب كما يكتبون (ايام) الحياة — وعلى ذكريات الحوادث الماضية — لانه يدون في الكتب ما حدث في ما مضى . (2) βιβλία ἐσθλίνειν (L). (3) σοφισταῖς. (4) ποριζομένους : معاشه من . (5) om H; cf. L: μόνον. (6) Περὶ περδίκων (VL). (7) ἄθεους καὶ ἄσεβεῖς : كافرات منافقات . (8) εὐνοούσας : فضل . (9) τρέφουσιν : من رباهن . (10) δυστιθάσευτοί εἰσι καὶ ποικίλοι καὶ μόνοι τῶν ὀρνίθων θεῶν σέβας οὐκ ἔχουσι.

البَابُ الثَّامِنُ وَالْأَرْبَعُونَ

47

في الاقفاص (1)

الاقفاص في الرؤيا تدل على || تعقد الاشياء (2) وعلى مرض ، وذلك انها || محيطة بالشيء (3) . فاما العبيد فانها تدل فيهم على امانة (4) || يثبتون فيها (5) . وتدل في من كان غير متزوج على تزويجه وفي من ليس له ولد على ولد يولد له ، || وبقدر قيمتها ورويتها يكون ما تدل عليه من امر العرس الذي يكون لصاحب الرؤيا (6) .

البَابُ التَّاسِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

48

في الضرب (7)

[119v] ١٠

اذا رأى الانسان كانه يضرب بعض من تحت يده فان ذلك دليل خير ، الا ان يكون المضروب امرأة الرجل ، وذلك انه اذا رأى كانه يضرب امراته دلت الرؤيا على ان الامراة تزني . فاما الآخرون فان الضرب يكون سبب منفعة الضارب

(1) Περὶ πεδῶν (LV). (2) κατοχῆς καὶ ἐμποδισμοῦ : تأخير وموالم . (3) τὸ καθεκτικόν . (4) πίστεις μεγάλας : امانات كبيرة . (5) ἀχώριστοι . (6) ἀπὸ δὲ τῆς ὕλης αὐτῶν τὸ πολυτελὲς τοῦ γάμου ἔστι τεκμήρασθαι . (7) Περὶ πληγῶν (V), Περὶ τύπτειν καὶ τύπτεσθαι (L).

- لهم (1). فاما ان رأى كانه يضرب من ليس تحت يده .
 فان ذلك دليل ردي ، ويدل على || خسران يعرض له ، لان
 السنّة تمنع من ان يضرب الانسان من ليس تحت يده (2) .
 فاما ان رأى كانه هو المضروب فان ذلك دليل خير (3)
 اذا لم يكن الضارب له بعض الملائكة (4) او بعض الموتى او
 بعض من تحت يده ، بل يكون الذي يضربه غيرهم . والافضل
 ابدا ان يرى الانسان كانه يضرب بعصا او باليد ، فاما الضرب
 بالسير فان دليله ردي || وذلك لانه من جلد (5) ، وكذلك
 الضرب بقصبّة ، بسبب || صوت القصبّة وجلبتها (6) ،
 وكذلك الضرب بالبرثكش وذلك انها خشبة كذّابة (7) ،
 || وهو يدل على ان المنفعة تكون للمضروب من الضارب في
 العضو الذي يقع عليه الضرب من البدن (8) .

(1) om var. L. (2) ζημίαν γὰρ διὰ τὸν νόμον. (3) οὐκ (om L)
 ἀγαθόν : ردي. (4) θεῶν : ἁλῶν. (5) διὰ τοὺς μώλωπας : (سبب بالـ)
 آثار الضرب. (6) ψόφον. (7) om H; cf. L: καὶ νάρθηκι ἐπειδὴ ψοφῶδές ἐστι
 τὸ ξύλον, et V: καὶ νάρθηκι ψοφῶδες γὰρ ἐστι τὸ ξύλον : الذي (الخشبة)
 وبالقرعة لان الخشب (الذي) (8) ὁπόθεν (ἐπειδὴ, LV) δὲ οἱ παιόμενοι λαμβάνουσι τὰς
 πληγὰς, ἐντεῦθεν τὰς ὠφελείας συμβέβηκε γίνεσθαι : فمن حيث يكون الضرب هناك : تكون المنفعة
 — om var. LV.

الباب الخمسون

49

في الموت (1)

[120r] ان رأى الانسان في منامه كانه مات وقد اخرجت جنازته وقد دفن فان صاحب الرؤيا (2) تدل على انتزاع ما او تمن عليه من يديه . فان كان صاحب الرؤيا غير متزوج فانها تدل على تزويجه ، وذلك ان التزويج والموت يقال انهما كمال الانسان ، وهما ابدا يدلان كل واحد منهما على الآخر ، ولذلك اذا رأى المريض كانه يتزوج فان ذلك يدل على موته وذلك ان الذي يتزوج والذي يموت يعرض لهما ان يشيعهما محبوبهما من الرجال والنساء وان يكللا باكليل وان يطيب الزوج بالافاويه ويحنط الموت (الميت 1) بحنوط وان يكتب لهما كتاب || ما لهما ومتاعهما (3) . فاما ان كان صاحب الرؤيا متزوجا فان الرؤيا تدل على فرقة من امراته ، وذلك ان الموت يفرق بين الرجل وامراته ، وكذلك يفعل [ب]الشركاء والاصدقاء والاخوة ، لان الموتى لا يكونون مع الاحياء ولا الاحياء يخالطون الموتى . وان كان صاحب الرؤيا في بيته دلت على سفره وغربته ، وذلك ان الميت لا يترك في مكانه ، وان كان

(1) Περὶ Θανάτου (LV). (2) οτι δούλω μὲν οὐκ ὄντι ἐν πίστει ἐλευθερίαν προαγορεύει . ἀδέσποτος γὰρ ὁ ἀποθανὼν καὶ πέπαυται κάμνων καὶ ὑπηρετῶν : ان كان عبدا غير مؤمن على شيء ، دلت رؤياه على عتقه ، لان الميت بدون مولى وانتهى من الاتباع والخدمة ، وان كان مؤمنا على شيء فهذه الرؤيا κτημάτων. (3)

- في سفرة دلت على انه يرجع الى بيته ، وذلك ان الميت يدفن في الارض التي هي بلاد الجميع . فاما المصارعون فان الموت في الرؤيا يدل على غلبتهم (1) ، وذلك ان من مات فقد كمل ، [كما] ان من غلب قد كمل . ومن دلائل الخير ايضا لمن كان || يحب الكلام (2) ان يرى كأنه ميت ، || وذلك ان الرؤيا تدل على انه سيكون له ولد [120v] يحفظ علمه او مصحف يحفظ فيه عليه (3) . وايضا فاني قد وجدت ان الموت في الرؤيا دليل خير لمن كان خائفا من شيء ولمن كان حزينا ، وذلك ان الموتى لا يخافون ولا يحزنون ، وكذلك دليله لمن كانت له خصومة بسبب ارض ولمن يريد ان يشتري ارضا ، وذلك ان الموتى هم ارباب الارض || التي يدفنون فيها (4) . فاما في ساير الخصومات فان دليل الموت في الرؤيا ردي ، وذلك ان الموتى هم بطالون لا فعل لهم وهم تحت ايدي الاحياء . فاما ان كان الانسان مريضا او في بدنه ألم فراى كأنه قد مات فان الرؤيا تدل على بروء وذهاب الله ، وذلك ان الموتى لا يمرضون . ولا فرق في دلائل الرؤيا بين ان يرى الانسان كأنه قد مات او يرى كأنه جنازت [٤] قد اخرجت (5) . فاما ان رأى الانسان كأنه يدفن حيا فان ذلك دليل ردي لجميع الناس ، وذلك انه

(1) *λερονίχας* : في الالاب المدسة . (2) *φιλολόγοις* . — *οἱ καὶ πατράσι* (ἀπασι, L): والآباء . (3) *μνημεῖα γὰρ ἔξουσιν οἱ μὲν τοὺς παῖδας, οἱ δὲ τῆς ἑαυτῶν σοφίας τὰ συγγράμματα* : بالآباء بالولادهم ورجال الادب : لانهم يتركون ما يغلب ذكرهم ، والآباء بالولادهم ورجال الادب : لانهم يتركون ما يغلب ذكرهم . (4) *ad.* (5) *οἱ καὶ ταφῆναι* : او كانه قد دفن .

يدل كثيرا على حبس او تكبيل . فما دلّ عليه الموت من
خير او شرّ ، ان كان صاحب الرؤيا هو سبّبه (1) ، فان ذلك
يعرض له بسبب نفسه ، وان كان سبّبه غيره فان سبب
العارض من غيره ، || وتام الدلائل يكون لجميع الناس اصلح
واسرع ، اذا راو [ا] كان ذلك يفعل بهم على استحقاق (2)
|| لذلك ، ولان انواع الموت كثيرة ، رايت ان اقول في كل
واحد منها قولاً مفرداً (3) .

الباب الحادي والخمسون

[121r] 50

في الخلق بالتعليق (4)

ان راى الانسان كانه || يخنق نفسه معلقاً (5) فان ذلك
يدل على || حزن وغم (6) ، وذلك لما يعرض لمن يخنق . وتدل
ايضا هذه الرؤيا على ان صاحبها لا يقيم في بيته ولا في
المكان الذي رآها فيه ، وذلك ان المخنوق المعلق ليس هو قائماً
على الارض || لاكن متعلقاً (7) .

(1) ἐαυτὸν ἀποκτείνῃ. (2) πάντες δὲ οἱ ἐκ καταδίκης θάνατοι τὰ σημαινόμενα
καὶ ἀγαθὰ καὶ κακὰ σφοδρότερα ποιοῦσι : وكل من كان موته لانتجا عن حكم عدليّ فدلاله :
(3) περὶ ὧν καὶ κατ'εἶδος εἰπεῖν ἄξιον : على الخير او على الشرّ ، هي اكثر وضوحا .
(4) Περὶ ἀγχύνης (V). (5) ἀπάγξασ-
θαι (καὶ ἑαυτὸν ἀναρτῆσαι, ad VL). (6) Ὀλίψει καὶ στενοχωρίας : ضيق وعذاب .
(7) οὐδ' ἐστὶν ἐπὶ ἔδρας : ولا يكون له ما يستند اليه .

51

البَابُ الثَّانِي وَالْخَمْسُونَ

في الذبح (1)

ان راى الانسان كانه || يذبح آخر (2) او يذبحه آخر
 فان دليل ذلك مثل الدليل الذي قلنا في الموت ، غير ان دليله
 سريع (3) . فاما ان راى كانه يضحي به || في هيكل (4) او ||
 في محفل او في مجمع الناس (5) او || في الاسواق (6) فان
 ذلك دليل خير (7) ، وبخاصة للعبيد ، وذلك انه يدل على
 عتقهم مع مديح وشهرة .

52

البَابُ الثَّالِثُ وَالْخَمْسُونَ

في ان يرى الانسان كانه يحرق حيًّا (8)

[121v] ان راى الانسان كانه يحرق حيًّا فان دليل ذلك
 مثل دليل الذي يرى كان الصاعقة تصيبه ، وقد قلنا في ذلك
 أنفا . فاما المريض خاصة ان راى في منامه كانه يحرق حيًّا
 فان الرؤيا تدل على خلاصه من مرضه ، || وذلك لان الاسم
 اسم مركب (9) . واما في الشباب فانها تدل على || شهوات
 ومنافع بلا فهم (10) .

(1) Περὶ σφαγῆς (V). (2) σφάζει δὲ ἑαυτὸν : يذبح نفسه . (3) θάπτον :
 اسرع . (4) παρὰ βωμῷ θεοῦ : امام مذبح اله . (5) δημοσίᾳ ἐν ἐκκλησίᾳ . (6) om L.
 (7) om πᾶσι : لجميع الناس . (8) Περὶ τοῦ ζῶντα καίεσθαι (V). (9) διὰ τὸ
 σύνθετον τοῦ ὀνόματος : بسبب معنوى التعبير . (10) φονὰς (συμφονὰς, LV) ἀλόγους
 καὶ ἐπιθυμίας ἐρωτικές : اميال مخالفة للصواب وشهوات عشق .

الباب الرابع والخمسون

في الصلب (1)

الصلب في الرؤيا دليل خير لكل من يسير في البحر ، وذلك
 ان آلة الصلب هي مركبة من خشبة واوتاد ، كما ان السفينة
 مركبة من ذلك ، ودقل السفينة يشبه آلة الصلب . وهو ايضا
 دليل خير في الفقرآ ، وذلك ان المصلوب يعلو || ويغتذي منه
 حيوان كثير . ويدل ايضا على ظهور الاشياء الخفية ، وذلك
 ان الذي يصلب يشهر امره (2) . فاما في الاغنيا فانه دليل
 ردي ، وذلك ان المصلوب يصلب عريانا و || يتغير بدنه (3)
 || ولذلك دلّ على فساد امورهم اذا راوا [١] كانهم قد صلبوا [١] (4) .
 فاما لمن كان غير متزوج فان ذلك يدل على تزويجه
 وذلك بسبب رباط المصلوب ، || غير ان ذلك ليس هو لكلهم
 دليلا محمودا (5) . وعلى مثل ذلك ايضا || على المصادقة (6)
 ويدل ايضا في العبيد على عتقهم ، وذلك ان من صلب ||
 ليس عليه [122r] خدمة ولا سنة (7) . فاما فيمن يريد
 ان يقيم في منزله وفيمن كان يفلح ارض نفسه وفيمن يخاف

(1) Περὶ ἰσταυροῦ (V). (2) om V. (3) τὰς σάρκας ἀπολλύουσιν :
 غير ان (هذا الزواج) : πλὴν οὐ πάνυ τι συμφέροντα : (4) ad. (5) . تنتثر لحومهم
 يكون الامر في الصداقة : (6) καὶ περὶ φιλίας καὶ κοινωνίας : لا ياتي عليه بالنعم الكثير
 . (7) ἀνυπότακτοι : لا يخضع لاحد . والشراسة

ان || يتوجه في ناحية (1) فانه يدل على || خروجهم من مكانهم وارضهم (2) ، وذلك ان الصلب يمنع من الدفن (3) في الارض . فان رأى الانسان كانه يصلب في المدينة فان الرؤيا تدل على رياسة تكون على حسب الموضع الذي نصب فيه الصليب .

الباب الخامس في النجمون

54

في القتال مع السباع (4)

ان رأى الانسان كانه يقاتل سبعا فانه ان كان فقيرا دلت رؤياه على خير يصيبه (5) ، وذلك انه يملك ما يطعم منه قوما كثيرين ، لان الذي يقاتل السباع يطعم السباع من لحمه . فاما ان كان صاحب الرؤيا غنيا فان الرؤيا تدل على مضرة تصيبه من انسان هو في حالاته مثل السبع الذي قاتله في الرؤيا ، ويدل ايضا على مرض كثير منهم ، وذلك ان المرض || يذيب اللحم ويتلفه (6) كما يتلف السبع . فاما في العبيد فان الرؤيا تدل على عتقهم اذا راوا [١] كان السبع يقتلهم . || فان نهشه مرض وان افترسه مات وان كان عبدا اعتق (5) .

(1) ἐκβληθῆναι ποθεν : يطرد من مكان ما . (2) ἐκβάλλει καὶ οὐκ ἔα μένειν ἐν οἷς εἰσὶν : طردهم وعدم بقائهم حيث هم . (3) ἐπιβαίνειν : الير . (4) Περὶ τοῦ θηριομαχεῖν (V), θηριομαχεῖν (L). (5) ad. (6) φθίρονται || αἱ σάρκες (οἱ ἄνθρωποι, L).

الباب السادس والخمسون

55

في النزول الى الآخرة والصعود منها (1)

[122v] ان رأى الانسان كأنه ينزل الى الآخرة (2) ويرى ما فيها (3) فان الرؤيا تدل فيمن كان حسن الفعال || يعمل عمله باستطاعته (4) يدل (5) على بطالة ومضرة ، وذلك ان كل من كان في الآخرة فلا عمل له (6) ولا حركة له . فاما ممن (فيمن 1) كان خائفا (7) او مهتما او مغموما فان الرؤيا تدل على ذهاب الهم والغم عنه ، وذلك ان من كان في الآخرة فانه لا حزن له ولا هم (8) . فاما في سائر الناس فان الرؤيا تدل على سفر [ا] وعلى انهم يفارقون (9) المكان الذي هم فيه . || وقد كان (10) الاولون يقولون فيمن سافر سفرا بعيدا انه قد مضى الى الآخرة ، || ويدل على ذلك نفس الكلام ، وذلك (11) ان من كان في الآخرة لم يكن في مكانه الذي كان فيه . فان رأى الانسان كأنه يصعد من الآخرة بعد نزوله فيها فان الرؤيا تدل على رجعته من الغربة الى بلاده ، وان لم يصعد دلت على انه يبقى في الغربة .

(1) Περὶ τῆς εἰς ἄδου καταβάσεως (LV). (2) εἰς "Αἰδου.
 (3) οἱ ὅσα ἐκεῖ εἶναι νερόμισται : كما هي مهودة هناك . (4) καὶ κατὰ προαίρεσιν
 ζῶσιν : ولا حس له : οἱ καὶ ψυχροί : (5) del. (6) οἱ καὶ ψυχροί : ولا حس له : οἱ καὶ ψυχροί :
 (7) εὐλαβούμενοι : على حذر . (8) πάσης ἐκτὸς φροντίδος : بمنزل عن كل هم .
 (9) οἱ πάντως : لهما . (10) τοῦτο μὲν γὰρ : ذلك من جهة ، او : (11) τοῦτο
 δὲ καὶ αὐτὸς ὁ λόγος δεικνυσιν , ὅτι : ومن جهة اخرى ، فان المعنى نفسه يظهر من :

ومن كان في بلاد غربة فرأى كأنه ينزل الى الآخرة فان ذلك يدل مرارا كثيرة على رجوعه الى بلده. فاما ان رأى الانسان كأنه قد نزل الى الآخرة فممنوع من الصعود منها الى الاحياء || فاضطروه الى المقام فيها(1) فان ذلك يدل على مقامه عند اقوام باضطرار منهم او على حبسه في السجن. وتدل هذه البرؤيا في كثير من الناس على مرض طويل تكون عاقبته الى الموت. فاما [123r] ان رأى كأنه يصعد(2) فان ذلك يدل على || خلاصه من شدة شديدة او مرض شديد(3) ، وذلك انا نقول ، على ما جرت به العادة ، اذا راينا من قد نجا بعد ان لم يكن يرجى انه قد رجع من الآخرة .

الباب السابع والخمسون

فيمن رأى كأنه يوم القيامة(4)

فمن رأى كأنه يوم القيامة وليس عليه خوف فانه دليل خير وعيش طيب . ومن رأى انه سيئ الحال دلّ امره على عيش سوء ويكون غير طائع لله عزّ وجلّ .

(1) ad. (2) om. διαφυγήν τινα πορισάμενον : بعد ان وجد له موقدا للهرب .
 (3) ἐξ ἐσχάτου τινὸς κινδύνου σώζει τὸν ἀρρωστον : خلاص المريض من اشدّ الاخطار .
 (4) Ce chapitre n'existe pas dans l'original grec.

البَابُ السَّابِعُ (١) وَالْخَمْسُونَ

56

في ان يحمل الانسان شيئا او يحمل (1)

|| اذا رأى الانسان كانه يحمل شيئا ثقيلا فيدل على همٍّ
وغمٍّ (2)، || وان حمّله || ذلك (!) انسان غني فان ذلك يدل
على منفعة تناله من الذي حمّله (3).

البَابُ الثَّامِنُ وَالْخَمْسُونَ

57

في الموتى (4)

|| اذا رأى الانسان ميتا مطلقا لا يفعل به شيئا ولا يالم
منه (5) فان ذلك يدل على ان حالته تكون على حسب ما

(1) || Περὶ τοῦ (om L) βαστάζειν ἢ βαστάζεσθαι (VL). Ce chapitre est écrit en marge, de la même main, en petits caractères. (2) ad. (3) μόνῳ δὲ οἰκέτῃ ὑπὸ τοῦ δεσπότου βαστάζεσθαι ἀγαθὸν καὶ τῷ παντελῶς πένῃτι ὑπὸ πλουσίου. فإذا رأى العبد ان مولاه يحمله والغديد : πολλά γὰρ ὠφελήσουσιν ὑπὸ τῶν βασταζόντων : . الفقر غنيا يحمله فذلك دليل خير له فقط ، لانه يدل على الهمر يلتفمون كثيرا ممن يحملهم . C'est le dernier membre de phrase d'un chapitre de 16 ll. (cf. H p. 153) omis dans notre copie (a). (4) Περὶ νεκρῶν (LV). (5) νεκροὺς ὁρᾶν αὐτὸ μόνον καὶ μηδὲν ἀξιόλογον δρᾶν ἢ πάσχειν : ان مجرد رؤية الموتى بدون اي عمل او ألم : يستحق الاعتبار.

(a) On pourrait supposer que le copiste, ayant oublié de copier ce chapitre, se contenta d'en signaler l'existence, en marge, par le titre et le dernier membre de phrase. Il n'est toutefois pas exclu que l'introduction du chapitre précédent, emprunté à un traité onirocritique arabe et portant également le numéro 57, avait pour but de remplacer ce chapitre dont le contenu est, en partie, inconcevable dans une pensée monothéiste. A cela s'ajoute le fait que, selon les procédés des onirocrits arabes, un chapitre sur la résurrection s'impose dans un tel contexte.

- كانت الحال بينه وبين الميت الذي رآه (1). فان كان الميت
 || محباً له في حياته محسناً اليه (2) فان رؤياه تدل على
 خير || وحسن حال في معاشه (3). وان كان غير محب له
 فان دليله خلاف ما قلنا . فاما ان رأى كان الميت يأخذ
 منه شيئاً (4) فانه دليل مضرّة ، || وايضا فانه ان رأى كان
 الميت يختطف منه شيئاً فهو اردى دليل وتكون الزيادة اكبر
 اذا رأى [123v] كانه يأخذ منه شيئاً مما يصلح للموتى
 او مما يكفنون به (5). وايضا (5) فان الردآة اكثر (6) اذا رأى
 الانسان كان الميت يسلب منه ثوبا او فضة او طعاما ،
 لان الرؤيا تدل حينئذ اما على موت من رآها واما على موت
 بعض || قراباته ومحبيه (7). فاذا رأى كانه يختطف منه
 شيئاً [١] آخر ، فان الواجب ان يجعل القضا في تعبير الرؤيا
 || بقدر ذلك الشيء الذي يختطف (8). وايضا فان الميت
 اذا رآه الانسان كانه يعطيه شيئاً فانه دليل ردي ، إلا ان
 يكون كانه يعطيه طعاما او فضة او ثيابا (9).

(1) om ὅτε ἔζων : كان في قيد الحياة . (2) ἡδεῖς . (3) καὶ τὸν παρόντα καιρὸν
 ἡδέως διὰξεν : وعيش هنيئاً في الوقت الحاضر . (4) om οἷον νεκροῖς συντίθεται : ممثلاً
 . يوضع مع الموتى (في القبور) . (5) ad. (6) om πάντων : بكثير . (7) προσηκόντων .
 (8) κατὰ ἀναλογίαν . (9) om var. LV.

البَابُ التَّاسِعُ وَالْخَمْسُونَ

58

في المختوم بالسكة من الفضة والصفرة والذهب (1)

قال قوم من المعبرين ان الدراهم في الرؤيا هي دليل شرّ
 وجميع ما ختم بالسكة . فاما انا فقد علمت (2) ان الفلوس (3)
 تدل على || حزن وضيقه (4) وكلام يتبعه غم . والدراهم
 تدل على كلام وترام (5) في الاشياء الجليلة ، والدنانير تدل
 على الكلام فيما هو افضل (6) من ذلك . والافضل ابدا هو
 ان يرى الانسان || القليل منهما جميعا (7) ، وذلك انه اذا
 رآها كثيرة دلّت على هموم وغموم || لانها [124r] لا تدبر
 الا بغم (8) . وكذلك القول في الكنوز (9) . ١٠

البَابُ السِّتُونَ

59

في الكنوز (10)

اذا رأى الانسان كانه قد وجد كنزا فيه مال يسير فانه
 يدل على شدة (11) يسيرة تعرض له ، فان رأى كان فيه مالا

(1) *Peri nomismátōn* (V), *Peri nomismátōn kai thesauroūn* (L). (2) *ἐτήρησα* : اختبرت . (3) *τὰ μὲν λεπτὰ καὶ χαλκᾶ νομίσματα πάντα*. (4) *δυσθυμίων*. (5) *ἐν συνθήκαις* : على تعهدات . (6) *σπουδαιότερων* : اجل . (7) *ὀλίγα ἔχειν χρήματα καὶ νομίσμα* | *καὶ μὴ πολλά* (om V) : كانه يملك القليل من المال والنقود من . (8) *διὰ τὸ δυσοικονόμητον* : بسبب صعوبة تدبيرها . (9) *On lit à la suite* : والسكة . (10) *Peri thesauroū* (V). (11) *τὰ χαλεπὰ* : صعوبات . Pour l'ensemble de la phrase, la leçon L n'est pas représentée dans la TA.

كثيرا فانه يدل على حزن وهم ، وقد يدل || مرارا كثيرة (1)
على موت || صاحب الرؤيا (2) ، وذلك ان الكنز لا يوجد
الّا || بحفر الارض والبحث في طلبه (3) ، وكذلك لا يدفن
الميت حتى يحفر له في الارض (4) .

60

الباب السحاري والسّتون

في الدموع (5)

ان راى الانسان كانه يبكي وينوح على ميت او على
شيء (6) آخر || ويحزن حزنا شديدا (7) فان رؤياه تدل
على فرح بشيء ولذة تناله منه (8) ، || وبالواجب ما صار
ذلك كذلك (9) لان نفس الانسان هي موافقة || للهواء
المحيط (10) ، فكما ان الهواء المحيط يتغير تغيرا دائما الى
ضدّ ما هو عليه ، اعني من البرد الى الحرّ ومن الحرّ ايضا
الى البرد ، كذلك تتغير نفس الانسان من الحزن الى فرح
ولذة ، ومن الفرح الى حزن ، ومن اجل [124v] ذلك ايضا
صار الفرح في الرؤيا يتغير (11) فيدل على حزن . والافضل
ابدا هو ان يرى الانسان كانه يحزن لشيء ولا يرى كانه

(1) om V. (2) ad. (3) τοῦ τὴν γῆν ἀνασκαφῆναι. (4) om var. LV.
(5) Περὶ δακρύων (LV). (6) ὅτινι οὖν (ἄλλω τινί, V). (7) καὶ αὐτὸ τὸ λυπεῖσθαι.
(8) ἐπὶ κατορθώματι. (9) ὁρθῶς καὶ κατὰ λόγον. (10) τὸ περιέχον καὶ τὸν
ἀέρα τὸν ἐκτός. (11) om εἰς τὸ ἐναντίον : الى ضدّه .

يحزن بلا سبب ، وذلك ان الحزن في الرؤيا بلا سبب يدل
على || حزن يعرض له باليقظة (1) .

الباب الثاني والسِّتون

61

في القبور (2)

• ان رأى الانسان كان له قبرا او يبني قبرا فان صاحب
الرؤيا ، ان كان عبدا او لم يكن له ولد ، دلت رؤياه على
خير ، وذلك ان الرؤيا في العبد تدل على عتقه ، لان العبيد
لا يبنا لهم مثل هذه القبور || لكنهم يعتقون من العبودية (3)
والذي ليس له ولد تدل فيه هذه الرؤيا على انه يخلف ولدا
يبقى ذكره ، وقد دلت هذه الرؤيا مرارا كثيرة على تزويج ،
وذلك ان القبر || يحوي الابدان ، وهو مثل بيت في الارض ،
كما ان الامراة تحتوي على المولود (4) . وهذه الرؤيا بالجملة
هي دليل خير لجميع الناس ، للمياسير منهم وللفقراء . فاما
ان رأى الانسان ان القبور تتواقع او تتهدم فان دليلها خلاف
١٥ ما قلنا .

(1) λυπηθήσεσθαι . — Le texte porte بالاضمة , remplacé, en marge, par باليقظة,
avec la mention من . (2) Περὶ μνημείου (LV). (3) ἀλλ' ἐλεύθεροι :
لكن الاحرار . (4) ὥσπερ ἐν γυνὴ ὄλα σώματα χωρεῖ· καὶ γῆς πρόσκτησιν :
كالامراة يحوي على الجسد ، ويدل على اكتساب ارض .

62

البَابُ الثَّالِثُ وَالسِّتُونَ

في ميت يعيش (1)

- إذا رأى الإنسان موتى كأنهم قد عاشوا [١] فإن ذلك يدل على اضطراب ومضار ، || وعلى حسب ما يكون اضطرابهم وحركتهم في حياتهم (2) . || إذا رأى الموتى قد عاشوا [١] على قدر ذلك تكون المضار التي تدل عليها الرؤيا (3) .

63

البَابُ الرَّابِعُ وَالسِّتُونَ

في ميت يموت ثانية (4)

- إذا رأى الإنسان موتى كأنهم يموتون مرة ثانية فإن ذلك يدل على موت إنسان يسمى باسم ذلك الميت أو يشبهه أو هو قرابته حتى يكون يصير الميت كأنه قد مات مرة ثانية.

(1) νεκροὶ ἀναβιοῦντες (L) , Περὶ τοῦ νεκροῦ ἀναβιδῶναι (V) .
 (2) καθ' ὑπόθεσιν γὰρ χρη ἐπινοῆσαι οἷα ἔσται ταραχὴ τῶν νεκρῶν ἀναβιωσάντων :
 (3) ὥς εἰκὸς . يجب ان لتصور هذا الاضطراب كالذي يكون على افتراض ان الموتى يقومون
 ومن الطبيعي انه بقدر ما : δὲ καὶ τὰ ἑαυτῶν ἀπαιτήσουσιν, θοὴν καὶ βλάβαι γίνονται :
 (4) Περὶ τοῦ νεκροῦ αἰῶνις تكون مطالبهم بقدر ذلك تكون المضار الناتجة بسببهم
 τελευτῶν (V) .

الباب الخامس والستون

64

في السموم القاتلة (1)

السموم القاتلة في الرؤيا دليلها مثل دليل الموت ، وكذلك
ايضا دليل الحيات (2) والحيوان الذي يطير (3) من ذوات
السموم القتالة (4) .

الباب السادس والستون

65

في الاعراس (5)

لان العرس يشبه بالموت ويستدل عليه منه ، رايت ان
الواجب ان اذكر القول فيه في هذا المكان . ان راى الانسان
10 كانه يتزوج جارية عذراء فان صاحب الرؤيا ان كان مريضا
دل ذلك على موته ، وذلك ان المتزوج يعرض له الذي يعرض
لمن يموت (a) . فاما من كان يريد ان [125v] يتتدي بعمل
شيء جديد فان هذه الرؤيا له دليل خير ، وذلك انها تدل

(1) Περὶ φαρμάκου θανάσιμου (V). (2) κνωδάλων. (3) κινωπέτων: يوحف.
(4) om ὅσα ταχέως ἀναιρεῖ: الذي لسمته تقتل سريعا. — Ce chapitre est écrit en
marge. (5) Περὶ γάμου (V), γάμου παντός (L).

(a) C'est-à-dire les cérémonies qui entourent les deux événements sont
analogues en un certain sens (cf. supra, c. 49 = ar. 50).

تدل على || معارضتها بشيء مثل ما يعرض في [129r] الاعراس
فانها بمنزلة بيع وشري (1).

الباب السابع والثلاثون

66

في الخطاف والزرابير الصيفية (2)

ان (3) نذكر القول في الخطاف في كلامنا في الطير ،
وانما تركت القول فيها على عمد ، فانا اقول فيها هاهنا . ||
قال الاولون (4) ان الخطاف في الرؤيا يدل على موت (5) وعلى
حزن وغم كبير ، وذلك انهم يقولون ان هذا الطير عن مثل
هذه الاشياء المحزنة يكون (a) . || وقد قال ايضا مثل ذلك
الاسكندر الذي من مدينة منديوس وقبل في ذلك حديثين ،
وديونوسوس ، ايضا الذي من مدينة بعلبك (6) ، وقالوا وانه
وان كان في الحديث كذب ما فانه قد قبل هكذا ، [ف] اذا
اراد ان يعرض للنفس || شيء من الاحزان (7) فانه [ا]

الها تعدد بعد بيع من آخر : συνάλλαγμα ὡς περ ἐν γάμῳ κατὰ τὴν προᾶσιν πρὸς τινα : (1)
عدا كالذي يصنع في الزواج . (2) Περὶ χελιδόνων (L), Περὶ χελιδόνος καὶ ἀηδόνος
(V). (3) ἐπειδὴ... οὐκ : لم . (4) φασί : قال . (5) οἱ ἀνθρώπων σωμάτων :
قبل الارواح . (6) φησὶ γὰρ καὶ Ἀλέξανδρος ὁ Μύνδιος δεῖν ταῖς ἱστορίαις πεῖθεσ-
θαι καὶ Διονύσιος ὁ Ἡλιουπόλεως : فلاسكندر الميندي وديونييسيوس البعلبكي يقولان :
شيء يشابه محتوى : ὁμοίον τι τῇ περιουσίᾳ : (7) باله يجب الاعتقاد بهذه الاساطير
[الاسطورة] .

(a) Cf. la métamorphose de Tereus, Procné et Philomèle, ap. Ovide, Métam. VI, 672 s.

- تتذكر ذلك الحديث وتأتي به في فكرها . فاما انا فاني رايت
 ان هذا القول في اكثر الاحاديث لا يوافق ما قال اولئك ،
 وذلك انه لا ينبغي للانسان ان يتبع كل ما قيل له . من
 الكلام ، وان كان فيه ضرب من الاقناع ، لكن يتبع ما ظهر
 بالمحنة فيما يتم من الدلالات في التعبير ، ولذلك اقول الان
 في الخطاب انه ليس بدليل شر ، إلا ان يراه الانسان قد
 عرض له عارض سوء او [126v] قد تغير || عن طبيعته (1) ،
 وذلك ان صوت الخطاب ليس هو صوت محزن بل || يشبه
 صوت التساييح وهي تنبه الى الاعمال (2) . ويقدر الانسان
 ان يعلم ان الذي قلنا حق من هذه الجهة وهي ان الخطاب
 لا يطير في الشتاء ولا يصيح في الزمان الذي تسكن فيه الاعمال
 في البر والبحر ، والناس وسائر الحيوان ينحجزون ولا يعملون
 الاعمال ، حتى اذا جاء زمان الربيع ، فان الخطاب يسبق
 ويقبل (3) ويسدعو (4) الى الاعمال كلها . واذا جاء الخطاب
 فانه لا ينطق بالعشيات بل بالغدوات عند طلوع الشمس
 ويذكر الناس (5) اعمالهم . وهو ايضا دليل خير في الاعمال
 والحركة والغنى ، ويدل خاصة على الخير كثيرا في الاعراس ،

. شهيء من لونه الى لون مختلف عن لونه الطبيعي : τὴ χρῶμα παρὰ φύσιν ὅν αὐτῇ (1)
 لكنه غناء مفروح والشودة تدعو : ἀλλ' ἄσμα ἐνδύσιμον καὶ κελευστικὸν πρὸς ἔργα (2)
 ... οὐδ... (5) ὑποδεικνύουσα. (4) كما يقولون : οἱ ὡς δὲ εἶποι τις (3) . الى العمل
 من تبيينه : καταλαμβάνη .

وذلك يدل على ان صاحب الرؤيا يتزوج امرأة لها امانة مدبرة للبيت ، ويدل اكثر ذلك على ان || الغنآ يكون بلغة فصيحة او لغة يونانية (1) || وذلك ان الخطاف هو من الطيور التي تاوي معنا في البيوت (2) .

(3) فاما || الزراير الصيفية (4) في الرؤيا فان دليلها مثل دليل الخطاف ، ألا ان دلائلها في ذلك اضعف من دلائل الخطاف ، وذلك ان الزراير (4) اقل كينونة (5) معنا من الخطاف .

البَابُ الثَّامِنُ وَالسِّتُونَ

67

في الاسنان (6)

[127r] ١٠

القول في الاسنان قد بيناه في المقالة الاولى ، وانا ازيد ايضا هاهنا كلاما يسيرا || مما يحتاج اليه (7) . ان رأى الانسان كان اسنانه تتساقط من فيه وياخذها بيده او في حجره فان ذلك يدل على || موت اولاد صاحب الرؤيا او على اولاد لا يتربون (8) . فاما ان رأى كانه يلقي (9) اسنانه

. المرأة تكون يونانية وعارفة في الموسيقى : Ἰλληνίδα καὶ μουσικήν (1)
(2) om H; cf. LV: καὶ γὰρ αὐτὴ ἡ χελιδὼν ὁμορφίος (ἡμῖν δια-
τᾶται, ad V). (3) ἀηδόνος (L). (4) ἀηδών: الببل. (5) σύντροφος: عيشا.
(6) Περὶ ὀδόντων (V), Περὶ ὀδόντων εἰς χεῖρας (L). — Cf. I, 31. (7) ad;
comp. V: τῶν πάσαις λειφθέντων. (8) τῶν ἰδίων ἀπόθεσιν τέχνων σημαίνει
افتراق صاحب الرؤيا من اولاده : οὐκ ἀνατραφησομένων : ' اما لتكهر البيت او لعدم لمؤهر
(9) ἐκβάλλειν: يلقم .

بلسانه فان ذلك يدل على انه || يصلح شدايد اموره بمنطق
وكلام (1).

68

الباب التاسع والستون

في ان يطير الانسان (2)

- ان رأى الانسان كانه يطير وقد ارتفع عن الارض (3)
|| وكأن راسه نحو الهوا ورجلاه نحو الارض (4) فان ذلك
دليل خير لمن رأى هذه الرؤيا ، وكل ما ارتفع من الارض
كان ارفع لقدره || بين اصحابه الذين ياوي بينهم (5) ،
لانه كما يستقل صاحب المال بماله كذلك تقل الاجنحة
من كان يطير (6) . || فاما في الاغنيا وفي العمال فان هذه
الرؤيا تدل على رياسة ينالونها (7) . وهي ايضا دليل خير
ان كان (8) في غربة ، وذلك انها تدل على رجعته الى بلده
لسبب [127v] || ارتفاعه عن الارض ومفارقتها لها (9) .
وربما دلت هذه الرؤيا على ان الذي يراها لا يطاء بلده . فاما

(1) τὰ ἐν τῷ βίῳ σκληρὰ τοῖς ἰδίοις λόγοις διαλύσαι. — οἱ λοιπὸν δὲ περὶ
πτήσεως καὶ περὶ τῶν ἀξιοπίστων ἐροῦμεν καὶ περὶ χρόνου ζωῆς : ان علينا ان
بتكر عن الطيران وعن من يوثق به من الناس وعن زمان العمر . (2) Περὶ πτήσεως (I, V).
(3) οἱ ὀλίγον : قليلا . (4) καὶ ὁρθὸν τῷ σχήματι : بشكل مستقيم . (5) τῶν
κάτωθεν περιπατούντων : من السالين من تحته . (6) ἀεὶ δὲ ὑψηλοτέρους τοὺς
εὐδαιμονεστέρους καλοῦμεν : لاننا لستبي اسعد الناس من كان اعلى مرتبة بينهم :
ad. (7) . لاننا لستبي اسعد الناس من كان اعلى مرتبة بينهم : (8) τὸ μὴ τῆς γῆς ἐπιβαίνειν .
(9) τοῦτο πάσχειν : اذا حدث ذلك .

ان رأى الانسان كانه يطير وله جناحان فان ذلك دليل خير
لجميع الناس ، وان كان صاحب الرؤيا عبدا دلت على
عتقه ، وذلك ان الطير كله الذي يطير لا مولى له ولا مالك .
وفي الفقرآ تدل هذه الرؤيا على مال كثير يكسبونه (1) ،
و (2) كما ان الطير اعلى من الهوام كذلك الرؤسآ اعلى مرتبة
من العوام . فاما ان رأى الانسان كانه يطير بلا جناح وقد
ارتفع في الهوآ (3) ان الرؤيا تدل على خوف وشدة تعرض
لمن رآها . وكذلك ان رأى الانسان كانه يطير فوق القراميد
وفوق البيوت والازقة فان ذلك يدل على اضطراب وان امور
نفسه غير ثابتة (4) . واما ان رأى الانسان كانه يطير نحو
السمآ فان صاحب الرؤيا ان كان عبدا فانها تدل ابدا على
انه يصير الى البيوتات الكبار ، وتدل مرارا كثيرة على انه
يصير الى دار الملك . فاما في الاحرار الذين لهم مدبرون (5)
فاني تعرفت ذلك مرارا كثيرة فوجدت الذين راو [١] هذه
الرؤيا صاروا الى مدينة (6) ايطاليا ، وذلك انه كما ان السمآ
هي محل الملائكة (7) ، كذلك مدينة (6) ايطاليا هي محل
الملوك . فاما فيمن يريد [129r] ان يخفي امره وان لا يعرف

(1) οτι ὥσπερ γὰρ τὰ χρήματα τοὺς ἀνθρώπους βαστάζει, οὕτω καὶ τὰ
πτέρὰ τοὺς ὄρνιθας. πλουσίοις δὲ καὶ τοῖς μέγα δυναμένοις ἀρχὰς περιποιεῖ : ان
المال يرفع الناس كما ترفع الاجنحة الطيور ، وتدل للأغنياء ولذوي السطوة على بلوغهم الى مراكز عالية .
(2) γάρ : لانه . (3) οτι πολύ : كثيرا . (4) ἀκαταστασίας τῆς ψυχῆς καὶ ταραχάς.
(5) καὶ μὴ βουλομένους : (بذلك) ومن لا ارادة له . (6) del. (7) θεῶν : آلهة .

فان هذه الرؤيا تدل على || ظهوره وفضيحتة (1) ، وذلك ان كل ما في السماء فهو ظاهر بين يراه الناس كلهم . فان رأى الانسان كانه يطير مع الطير فان الرؤيا تدل على انه سيكون بين قوم غرباً (2) . فاما في الشرار من الناس فان هذه الرؤيا هي لهم دليل ردي . وتدل هذه الرؤيا || فيمن يصطاد في الماء على عذاب يقع فيه وربما دلت على صلبه (3) . فان رأى الانسان كانه يطير وليس بمخلق في الهواء ولا هو قريب من الارض بل هو في مقدار ما يعرف منه ما فوق الارض فان الرؤيا تدل على سفر وعلى || الرجعة من السفر (4) . وانت قادر ان تتعرف الذي يعرض لصاحب الرؤيا في سفره مما يقول لك انه رأى فوق الارض في الرؤيا ، وذلك انه ان قال انه رأى صحارى (5) او حقولا او مدنا او قرى او مزارع او (6) اعمال الناس او انهارا حسانا وبحيرات وبحرا ساكنا ومينا السفن وسفنا مهياة (7) فان جميع ذلك اذا رآه فهو دليل على || خير يصيبه في سفره (8) . فاما ان رأى انسقي (9) وهي (10) او سلورا (11) او رواي (12)

(1) ἐλέγχει. (2) ἀλλοεθνῶν καὶ ξένων. (3) τοὺς γὰρ ἀλιτηρίους κολλάζομεν πολλάκις καὶ διὰ σταυροῦ : بالصلب : لا المجرمين يعاقبون غالباً بالصلب : (4) μετανάστασιν : هجرة . (5) πεδία : سهول . (6) om πάντα : كل . — Dans cette phrase et la suivante, changer او en . (7) οὐριοδρομοῦσαι : تدفعها رياح موافق . (8) ἀγαθὴν τὴν ἀποδημίαν : ان سفره يكون سعيدا . (9) ἀγχη : وديان . (10) ad, suivie d'un espace blanc pour 5 à 6 lettres. (11) φάραγγες : منحدرات . (12) νάπαι : فجاجا .

او جبالا (1) او سباعا او انهيارا || ردية المنظر (2) او
 اودية (3) او صخرة (4) فان جميع ذلك يدل على شدة (5)
 تعرض له في سفره، والافضل [128v] ابدا ان يرى الانسان
 كانه طار في الهواء ثم انحدر على الارض وانه ينتبه من
 منامه (6) . واكثر من ذلك قوة في الدليل على الخير ان
 يكون الانسان يرى كانه يطير عن راي نفسه وارادته ويترك
 الطيران اذا انتهى ، وذلك ان هذه الرؤيا تدل على || خير
 كثير وتهوين (7) الاعمال التي يعملها الانسان . فاما ان
 رأى الانسان كان السبع يتبعه فيفزع منه ويطير او كانه
 يخاف من انسان فيطير او من بعض الجن (8) فان ذلك
 دليل ردي ، وذلك انه يتبع هذه الرؤيا فزع وشدة (9)
 لمن رآها ، كما انه كان فزعا في نومه فظن ان الارض لا
 تسعه (10) فطار بجو السماء . فاما العبد ان رأى كانه يطير
 في بيت مواليه فان الرؤيا دليل خير ، وذلك انه يكون افضل
 من كثير [ين] ممن في ذلك البيت ، فاما ان رأى كانه ||
 يقع من الطيران (11) فان ذلك يدل على انه بعد || ذلك

(1) ὄρη : جبال . (2) χείμαρροι : تغذية السيول . (3) πέτραι : صخورا .
 (4) κρημνοί : لجج . (5) πονηρὰ παντὰ : كل الشرور التي . (6) οὐκ οὕτως : على
 (7) δαίμονος . (8) δαίμονος : سهولة وحذق في . (9) ῥαστώνην καὶ εὐχέρειαν : هذا الحال .
 (10) οὐκ εἰς τὸ φυγεῖν : للهرب . (11) ἐκτὸς πέτοιτο τῆς οἰκίας : يطير خارج البيت .

الخير الذي أصابه (1) يخرج من بيت مولاه ، || وان رأى
 كانه يطير فيخرج من الدار فان ذلك يدل على موته ،
 وان رأى كانه يطير فيخرج من الباب فان ذلك يدل على
 بيعه ، وان رأى كانه يطير فيخرج من الكوة فان ذلك يدل
 على انه يابق (2) . فاما ان رأى الانسان كانه يطير وهو
 مستلقي (!) على ظهره فان ذلك لمن كان يسير في البحر (3)
 دليل خير ، وذلك ان اكثر من [129r] يسير في السفن
 اذا كان البحر هاديا فانما هو مستلق على قفاه . فاما في
 سائر الناس فان هذه الرؤيا تدل على بطالتهم ، وذلك ان
 من كان بطالا يقال انه || مستلق على قفاه (4) . فاما في
 المرضى فانها تدل على موتهم . ومن الدلائل الرديئة (5)
 جدّا ان يرى الانسان كانه يريد ان يضر فلا يقدر ان
 يطير (6) ورأسه نحو الارض ورجلاه نحو الهوا (7) ، وذلك
 ان هذه الرؤيا تدل على شرّ كثير يعرض لمن رآها . وكل
 من كان مريضا ورأى كانه يطير فان الرؤيا تدل على موته ،
 و (8) يقال ان الانفس اذا فارقت الابدان ترتفع الى
 الهوا (7) || وتكون افضل مما دونها ومما كانت عليه (9)

(1) μετὰ τὴν εὐημερίαν : بعد أيام سعيدة . (2) ἀποθανὼν μὲν , ἐὰν διὰ
 τῆς αὐλῆς ἐκπίπτῃ·πραθεῖς δέ, ἐὰν διὰ τοῦ πυλῶνος·ἐὰν δὲ διὰ θυρίδος, ἀποδράς·
 ميتا ، اذا كان طيرانه من ساحة الدار ، مباحا ، اذا كان طيرانه من الباب الكبير ، وآثرا ، اذا كان
 . او لمن اراد ان يسافر في البحر : (3) οἷα ἢ βουλομένων πλεῦσαι : طيرانه من الكوة
 (4) ὑπτίους . (5) οἷα καὶ σκαιότατον : والمفتومة . (6) οἷα ἢ καὶ πετόμενον :
 (7) τῷ οὐρανῷ : السماء . (8) γάρ : لانه . (9) τάχει χρωμένους
 بسرعة خارقة المادة : ὑπερβάλλοντι .

وتكون شبيهة (1) بمن يطير . || فاما الفرسان فان هذه
 الرؤيا تدل على حسن حركتهم وعلى انهم لا يثبتون في
 مكانهم ، وذلك لسبب الطيران (2) . وتدل هذه الرؤيا في ||
 المحبسين والماسورين (3) على حلهم ، وذلك ان الذي
 يطير هو محلاً الايدي والارجل . وقد رأى كثير من الناس
 مثل هذه الرؤيا فعمي ، وذلك ان العميان يشبهون بالذين
 يطرون من اجل انهم ابدا يخافون ان يقعوا [١] . فاما ان
 رأى الانسان كانه يطير وهو في محفة او || نائم فوق سرير
 او قايم فوق حفرة (4) او شيئاً (١) آخر مثل ذلك فان
 الرؤيا تدل على مرض شديد يعرض له || او على موته (5)
 || او على انه لا يقدر ان يستعمل ساقيه لكنه يحمل
 [129v] في محفة (6) لانه لا يقدر ان يطاء الارض .
 فاما من كان يريد السفر فان هذه الرؤيا ليست له بدليل
 ردي ، وذلك انها تدل على انه يسافر ومعه || جميع متاع
 بيته وما يملكه (7) .

(1) οἱ ὡς εἰπεῖν : على ما يقال . (2) οἱ δὲ τὰς ἐπιφρῖους ἐργαζόμενοι τέχνας
 παύονται τῆς ἐργασίας, ἵνα εὐκίνητοι γένωνται καὶ μὴ μείνωσιν ἐφ' ἔδρας διὰ τὴν
 πτήσιν : اما الذين يمارسون صنائع يلزمها القعود فالهم ينقطعون عن ممارسة صنائعهم لتسهيل
 (3) οἱ δεδεδμένοι . (4) βάθρου . عليهم الحركة وليتمكنوا ان يتركوا مقاعدهم بسبب الطيران
 او على انه يصير كسيما : || المصطفية او على سرير . (5) ἡ παραλυθῆναι :
 (6) οἱ H; cf. I.V : ἡ τοῖς σκέλεσιν οὐκέτι χρῆσθαι ἀλλ' ἐπὶ δίφρου βασταγῆναι .
 (7) οἶκου τοῦ οἴκου καὶ τῆς ἐνθήκης τῆς ἰδίας : جميع اهل بيته واملاكه الخاصة .
 οἱ καὶ ὀχῆματι φερόμενος : او انه يحمل على عجلة .

البَابُ السَّبْعُونَ

في من يصدق في الرؤيا (1)

- الذين ينبغي ان نقبل قولهم في الرؤيا ونصدقهم اقول
 انهم اولا الملائكة (2) ، || وذلك ان الملائكة لا يكذبون (3)
 وبعدهم الكهنة ، وذلك ان الكهنة لهم من الناس || مراتب
 فاضلة (4) ، وبعدهم الملوك والرؤساء ، || وذلك انهم مسلطون
 على من يحبهم من الناس (5) ، وبعدهم الآباء والمؤدّبون ،
 وذلك انهم ايضا يشبهون || اهل الفضل والكرامة (6) ، لان
 الآباء هم سبب كوننا والمؤدّبين || سبب حسن سيرتنا في
 معاشنا (7) ، وبعدهم العرافون (8) . فاما العرافون الخداعون (9)
 مثل الذين يقال لهم البوثاغوريين (10) و|| الذين ينظرون
 في الفراسة (11) و|| الذين يستعملون العرافة بقضبان النجوم (12)
 و|| الذين يجعلون عرافتهم في مثل الجبن (13) و|| في الغرابيل (14)
 و|| صور الناس (15) وايديهم (16) و|| النظر في الموتى (17) ، فان
 جميع هؤلاء هم (18) كذبة ولا يثبت قولهم ، وذلك ان صنايعهم

(1) Περὶ ἀξιοπιστων (LV). (2) θεοὺς : الآلهة . (3) ἀλλότριον γὰρ θεῶν τὸ ψεύδεσθαι: لا الكذب بعيد عن الآلهة . (4) τῆς... αὐτῆς τοῖς θεοῖς... τιμῆς : الآلهة : ما لا السلطان له قوة الله : τὸ κρατοῦν γὰρ δύναμιν ἔχει θεοῦ . من كرامة . (5) θεοῖς : الآلهة . (6) δπως χρῆ τῷ ζῆν χρῆσθαι διδάσκοντες : يعلموننا كيف يجب ان نعيش الحياة . (7) οἱ μάντεων δὲ τοὺς μὴ ἀπατεῶνας : لكن العرافون الذين لا يخدعون : (8) αἱ . (9) Πυθαγορισταί . (10) φυσιογνωμονικοί . (11) ἀστραγαλομάντις . (12) τυρομάντις . (13) κοσκινομάντις . (14) μορφοσκόποι . (15) χειροσκόποι . — οἱ λεκανομάντις : (او المرآة) . وجه الماء . (16) νεκυομάντις . (17) χρῆ νομίζειν : يجب ان يعتبروا .

ايضا هي على [130r] مثل ذلك وليس في شيء من العرافة ، بل
 || هم سحرة كذابون (1) يخدعون الناس ويضلون من لقيهم .
 وانما يصدق منهم من كانت عرافته (2) في || زجر طير الهوا (3)
 و || النظر في الكواكب (4) والعلامات (5) . || وايضا
 • فان من نظر في المواليد على سبيل العلم ممن سيفحص عن
 امرهم (6) . وايضا فان الموتى في الرؤيا || اذا اخبروا [١]
 بشيء كان ذلك الخبر صادقا (7) وذلك ان الذي يكذب
 في كلامه انما يكذب لعلتين ، اما بسبب رجاء شيء واما
 بسبب خوف من شيء ، || ومن مات لا يرجوا (يرجو . 1)
 شيئا من النساء (الناس . 1) ولا يخاف من شيء منها ، ولذلك
 يكون كلامه حقا ، وذلك امر يخص الموتى (8) . وايضا
 فان الصبيان الصغار اذا قالوا شيئا في الرؤيا فهو حق ،
 وذلك انهم لم يتعلموا (9) الكذب والضلال . وايضا فان ||
 من كان قد شاخ وطعن في السن (10) فانه ينبغي ان يصدق
 قوله في الرؤيا (11) ، || وذلك انه لا يقول كذبا بسبب كبره (12) .

• في الذبايح و : (1) γοητεύοντες. (2) οτι τὰ ὑπὸ τούτων (τούτων, V) λεγόμενα καί : (3) οἰωνιστῶν. (4) ἀστεροσκοπῶν. (5) τερατοσκοπῶν (om V). — οτι καὶ ὀνειρο-
 κριτῶν καὶ ἡπατοσκοπῶν : في تعبیر الرؤيا وفي النظر في الكواكب : (6) περὶ δὲ μαθηματι-
 κῶν τῶν γενεολογιῶν ἐπισκεψώμεθα : اما فيمن يعمل في حساب المولودين فسلتكلم فيما بعد : (7) τῶν ἀξιόπιστων εἰσι... ἐπεὶ πάντως ἀληθῆ λέγουσι : اهل الصدق لا لهم :
 (8) οἱ δὲ μήτε ἐλπίζοντές τι μήτε φοβούμενοι εἰκότως ἀληθῆ λέγουσι . μάλιστα δὲ οἱ νεκροὶ εἰσι τοιοῦτοι : يقولون الحق دائما
 فمن لا يرجو شيئا فانه من المتقول ان يقول : (9) οἷδε : يعرفون : (٧) — οτι οὐδέπω : ابدا .
 (10) οἱ παντελῶς πρεσβῦται. (11) ad. (12) τὸ γὰρ ἀξιόπιστον διὰ τοῦ γήρως
 ἐνδείκνυνται : فصدقهم لأن من عمرهم :

وايضا فان جميع الحيوان الذي ليس بنطاق يصدق
 في الرؤيا ، || وذلك انه لا يحسن الخديعة في القول (1) . ||
 ولئلا اطيل الكلام في كل واحد من هذه الاشياء فاني
 اقول ان اكثر من يرى فهو يكذب (2) ، ما خلا || من
 كان امينا في تدبيراته (3) ومن كانت عاداته جميلة
 || ومن كان خيرا (4) . || فاما العامة والمصارعون فانهم
 في الرؤيا كذبة [130v] ، وذلك لانهم يريدون الغلبة (5) ،
 وكذلك ايضا السوفسطيون (6) والفقراء والخصيان (7)
 والمغنون (4) || فانهم جميعا يدلون على رجاء كاذب لا
 يتم (8) ، وذلك انهم بالطبيعة لا يعدون مع الرجال ولا
 مع النساء . || والواجب ان يصدق قول كل من كان ممن
 يصدق في الرؤيا على سبيل ما قلنا في جميع الاشياء
 الباقية (9) .

(1) διὰ τὸ μὴ εἶναι ἐν μεθόδῳ λόγου : على الكلام . (2) οἱ δὲ λοιποί, ἵνα μὴ καθ' ἕκαστον λέγω, ὅσα (πάντες ὁ τι, V) θν λέγωσι ψεύδονται.
 (3) τῶν ἐν τῷ ἀνὰ χεῖρα βίῳ πιστῶν. (4) ad. (5) θεατρικοὶ δὲ καὶ οἱ ἐπὶ θυμέλῃν ἀναβαίνοντες αὐτόθεν, διὰ τὰς ὑποκρίσεις πᾶσιν ἄπιστοι. (6) σοφισταί.
 (7) γάλλοι καὶ ἀπόκοποι καὶ σπάδοντες. (8) οὗτοι γὰρ καὶ μὴ λέγοντές τι ψευδεῖς τὰς ἐλπίδας εἶναι μνηνύουσι. (9) om H; cf. VL: χρή οὖν τοῖς ἀξιολύστοις καὶ περὶ τῶν ἄλλων πάντων λέγουσι πιστεύειν. — om var. V.

البَابُ الْحَادِي وَالسَّبْعُونَ

70

في زمان الحياة ومقدارها (1)

قال بعض الاولين ان القرن (2). سبع سنين ، ولذلك
 زعموا ان الاطباء يأمرون بان لا يفصد من لم يات عليه من
 الناس قرنا [ن] ، وهم يعنون بقولهم من اتى عليه قرنان من
 كان ابن بضع (اربع . 1) عشرة سنة ، وذلك ان بدنه محتاج
 الى الدم وليس فيه فضل دم . وبعضهم قالوا ان القرن ثلثون
 سنة ، ولذلك قال اناس في نسطين (3) انه عاش تسعين
 سنة ، لان || الشاعر قال انه عاش ثلاثة قرون (4) . فاما
 نحن فانا نقول ان القرن مائة سنة (5) لانا نرى اكثر
 الناس انما يكون في حياتهم اما نقصان قليل عن هذا القرن
 واما زيادة قليلة عليه ، وايضا فان القول في تمام دلائل
 التعبير في الرؤيا نجده موافقا لهذا العدد من السنين ،
 [131r] كما علمنا ذلك بالتجربة ، فنحن نستعمل هذا
 المعنى من معاني اسم القرن الذي هو مائة سنة .

والاعداد التي تدل عليها حروفها كلها [اذا] كانت
 دون المائة فان الواجب ان تكتبها كما هي وتحسبها كما

(1) Περὶ χρόνων ζωῆς (LV). (2) ἀνθρωπίνη γενεά. (3) Νέστορα. (4) om H; cf. V: ὃν φησιν ὁ ποιητὴς τῷ δ' ἤδη δύο μὲν γενεαὶ μερόπων ἀνθρώπων ἐφ' ὅλατο περὰ δὲ τριτάτοις ἀνασσε, cf. L: οἷόν φησιν ὁ ποιητὴς τρεῖς (sic in TA) γενεὰς ἐζητέναι καὶ καθητέναι. (5) om var. V.

- هي وترى انها تدل على سنين عددها مثل ذلك العدد الذي دلت عليه الحروف من الحساب . والاعداد التي هذه حالها هي (1) يهن (2) || ومعناه واحد (3) وميات (4) || ومعناه عشرة (5) (1) (3) وهندا (5) || ومعناه ستة (3) وداقا (6) || ومعناه عشرة (3) وهندا (7) || ومعناه احد عشر (3) وداقا (8) || ومعناه عشرة في عشرة (3) .
- اما هن (2) || ومعناه واحد (3) فهو خمس وخمسون سنة (3) ، وذلك انه يكتب || بالحرف الذي يقال له باليونانية اي وهو الها وبحرف النون (9) ، واما مياه (4) || ومعناه واحدة فهو (3) واحد وخمسون سنة (3) ، وذلك انه يكتب بحرف الميم والياء والالف (10) ، واما هكس (5) || ومعناه ستة (3) فانه خمسة وستون سنة (3) ، وذلك انه يكتب بحرف الاي والكسي (11) .
- وايضا فان دقا (6) ومعناه عشرة في عشرة يكتب ويحسب على مثل هذا المنهاج ، ويجب ان تحسب باقي الاعداد على هذا المثال (12) ، فاذا فعلنا ذلك وجدنا دقا (6) || ومعناه عشرة (3) يدل على ثلاثين (13) سنة (3) ، وهن دقا (7) || ومعناه احد عشر (3) يدل على خمس وثمانين (14)

(1) om μόντοι: ἑξ. (2) ἐν. (3) ad. (4) μία. (5) ἑξ: هكس. (6) δέκα. (7) ἑνδεκα. (8) δεκακιδέκα. (9) διὰ τοῦ ε̄ καὶ τοῦ ν̄ (= 5+50). (10) μ̄ + τ̄ + ᾱ = 40 + 10 + 1. (11) ε̄ + ξ̄ = 5 + 60. (12) ὁμοίως καὶ τὰ δέκα καὶ τὰ ἑνδεκα καὶ τὰ δεκακιδέκα τῇ αὐτῇ ἐπινοίᾳ γράφειν καὶ ἐξηφίζειν χρή: وهكذا يجب ان تكتب وتحسب على هذا المثال دقا وهندا وداقا (13) δ̄ + ε̄ + ν̄ + ᾱ = 4 + 5 + 20 + 1. (14) ε̄ + ν̄ + δ̄ + ε̄ + ν̄ + ᾱ = 5 + 50 + 4 + 5 + 20 + 1 = 85.

سنة (1) ، ودقاقيدا (2) || ومعناه عشرة في عشرة (1) يدل على تسعين (3) [131v] سنة (1) ، وهكذا ينبغي لنا ان نأخذ هذه الاعداد . فاذا كانت اعداد اذا كتبت احرفها كلها وحسبت فوجدت اكثر من عدد سني القرن || وهي مائة سنة (1) ، اعني مثل الرو (الديو 1) (4) || وهو الاثنين (1) — فانه يكون اذا حسبت احرفه باليونانية (1) اربع مائة واربعة وسبعين ، فاذا كان ذلك كذلك فانه لا يمكن ولا ينبغي ان يقال ان الانسان يعيش هذا المقدار من السنين — فاذا كانت الاعداد على ما قلنا فانا نأخذها || بان يرتفع في الحروف (5) على ما اصف : نعمل الى الحرف الذي يدل على ذلك العدد ونحسب الاعداد التي يدل عليها ما قبل ذلك الحرف من الحروف ، اعني ان الاثنين يستدل عليها من حرف الباء (6) ، فاذا زدنا عليه ما يدل عليه || حرف الالف وهو واحد (7) ، قلنا ان هذا العدد هو ثلاثة ، وايضا فان الثلاثة اذا عدناها مع الواحد والاثنين اللذين قبلهما قلنا انها ستة ، وكذلك الاربعة اذا زدنا عليها العدد الذي تدل عليه الاحرف التي [تسبق] تكون عشرة ، فكذلك الخمسة تكون خمسة عشر والستة بقدر القول المقدم ، كما بينا ، تكون خمسة وستين ، والسبعة مع عدد الاحرف

(1) ad. (2) δεκακιδέκα. (3) $\bar{\delta} + \bar{\epsilon} + \bar{\kappa} + \bar{\alpha} + \bar{\kappa} + \bar{\iota} + \bar{\delta} + \bar{\epsilon} + \bar{\kappa}$
 $\therefore \bar{\alpha} = 4 + 5 + 20 + 1 + 20 + 10 + 4 + 5 + 20 + 1 = 90.$ (4) τὰ δύο.
(5) κατὰ τὴν ἀνάβασιν τῶν στοιχείων: حسب ترتيب الحروف الابجدية المتصاعد . (6) δύο
 $= \bar{\beta} = 2.$ (7) τὸ ἓν ; cf. V: τὸ $\bar{\alpha}$, cf L: τὸν ἀπὸ τοῦ $\bar{\alpha} \cdot \bar{\epsilon} \nu$.

المتقدمة له كلها ، ما خلا حرف الستة ، وذلك ان حرف الستة هو (1) خمسة وستون ، وليس يستدل عليه من عدد احرف اخر قبله (2) ، يكون اثنين وعشرين سنة (3) ، والثمانية تكون ثلثين سنة (3) ، [و] على هذا المنهاج من القول [132r] و (4) التسعة تكون تسعة وثلثين . فاما داقا (5) ، وهي العشرة (3) فانها || لا تجري هذا المجرى (6) ، وذلك انها اذا كتبت احرفها كلها وحسبت مفردة دلت على ثلثين ، وايضا فانها لما لم تكن انما تعرف برسم لها خاص مثل الستة ، بل تعرف بحرف من الحروف ، صارت متى حسبت || على سبيل الترفع في الحروف (7) اجتمع من ذلك تسعة واربعون ، ولئلا يقع الانسان من كلامنا في شك فانا نقول انه اذا سمع انسانا يقول عشرة فان العدد يدل على ثلثين ، وذلك الاجتماع (لا اجتماع . 1) حساب العدد الماخوذ من الحروف التي تكتب بها العشرة ، فاذا كتبت باليوطا (8) فانها تكون تسعة واربعين ، وذلك على المنهاج المتقدم (9) . || فاما العشرون فانا اذا جمعناها مع حساب احرف العشرة المتقدمة كانت تسعة وستين (10) ،

(1) om κατ'ἰδίαν: لوحده . (2) om ἀλλ'ὕπὸ χαρακτήρος (= 55) شكله . (3) ad. (4) del. (5) δέκα. (6) διπλάσιον ἔχει λόγον: تجري مجريان . (7) cf. p. 358, n. 5. (8) ι. (9) om συναριθμουμένης τῆς δεκάτης τῶν ἐμπροσθεν στοιχείων ψήφου χωρὶς τῶν ἐξ: ما عدا الستة . (10) οὕτω καὶ τὰ εἴκοσι ἐξήκοντα ἐννέα γίνεται: وعلى هذا النمط تكون العشرون : تسعة وستين .

وتكون الثلثون تسعة وتسعين . فاما الاربعون فليس ينبغي لنا ان نأخذها على هذا المنهاج ، وذلك ان الانسان لا يعيش مائة وتسعة وثلثين سنة . وكذلك نقول ايضا في الخمسين وفيما جاوزها من الاعداد . ويجب ان لا نأخذ هذه الاعداد على حساب الترفع في الاحرف (1) بل نأخذها كما وضعت في الحروف ، اعني انه اذا كانت اربعين فانها تكتب بحرف هو . من حروف اليونانيين ، وحروف هذا الحرف ، اذا جمع ما يدل عليه من العدد كان اربعين واربع مائة (2) اما الاربعون نفسها واما اثنا عشر ، وذلك ان عدد الاربعين هو [ف] من الاربعة مائة واربعين (3) . ونحن نبين فيما نستأنف من كلامنا كيف يكون ذلك ممكنا او ممتنعا . وكذلك ايضا الخمسون تكون اما خمسين واما ثلاثة عشر ، والستون اما ستين واما اربعة عشر ، وسائر ذلك على هذا المثال . ومن الاعداد ما هو مركب ويجب ان تقسمه (4) على ما اصف : وهو ان الاثنا (1) عشر تدل على العشرين والثلاثة عشر على الثلثين ، حتى تكون قد اضعفت العشرة مرتين او ثلاث مرات (5) ، وايضا فان الاربعة عشر تكون

(1) Cf. p. 358, n. 5. (2) ad ; c'est-à-dire : $\bar{\mu}\bar{\nu} = \bar{\mu} + \bar{\nu} = 40 + 400$ (leçon propre à la recension utilisée par le TA; comp. H (LV) : $\bar{\mu} = 12$ ou 40). (3) ἐπειδὴ δωδέκατόν ($\bar{\iota}\bar{\beta}$, L) ἐστὶ στοιχεῖον τὸ $\bar{\mu}$ τὸ τὰ τεσσαράκοντα σημαῖνον : وذلك ان المير هي الحرف الثاني عشر من الابدية وتدل على الاربعين . (4) om ἐπὶ μὲν τῶν πρώτων : في الاعداد الاولى منها . (5) ad.

- اربعين والخمسة عشر خمسين والستة عشر ستين || والثلاثة وعشرون ستين والاربعة وعشرون ثمانين (1) والثمانية عشر ثمانين والتسعة عشر تسعين. وايضا فان الاثنین وعشرين تكون اربعين (2) والخمسة وعشرون مائة، || اذا اضعفت العشرون خمس مرات (3)، وهكذا الاثنان والثلاثون تكون ستين || والخمسة والثلاثون تكون سبعين (4)، والاثنان واربعون تكون ثمنین والاثنان وخمسون تكون مائة. || فاما الاعداد الاخر التي هي اكثر من هذه الاعداد (5)، اعني اذا سمع الانسان قايلا يقول انه يعيش || ستا وعشرين (6) فان الواجب ان يقسمها ويجعل حرف القا (7) || وهو الكاف (3) عشرين وعلامة الستة [133r] يجعله، على المنهاج المتقدم في قولنا، خمس وستون (!) سنة، فيكون جميع ذلك خمسا وثمانين سنة. فان قال سبعة وعشرون فان الواجب ان ياخذ العشرين على ما هي عليه والسبعة على المنهاج المتقدم في قولنا الذي يكون عليه (اثنین. 1) وعشرين، فيكون الجميع اثنین واربعين سنة، وكذلك ايضا الثمنية والعشرون تكون خمسين. وسائر الاعداد التي تكون مع العشرين وتجاوز

(1) déplacé. — om καὶ τὰ ἐπτάκις ἑβδομήκοντα: والسبعة عشر سبعين. (2) Insérer ici le membre de phrase déplacé (cf. n. 1). (3) ad. (4) τὰ τριάκοντα τρις ἐνεήκοντα: والثلاثة والثلاثون تسعين. (5) ἐπὶ δὲ τῶν πλειόνων ἐτῶν: اما في السنين. (6) الكثير المدة. (7) $\bar{\alpha} \zeta$ = 20; comp. H (LV): εἴκοσι εἴκοσι τίθεσθαι.

الخمسـة فان الواجب ان تحسبها مفردة ، وكذلك العدد الذي
مع الثلاثين اذا جاوز الثلاثة والذي مع الاربعين اذا جاوز
الاثنين والذي مع الخمسين اذا جاوز الاثنين . وانا اعطي
في ذلك مثلاً فاقول : اذا سمعت قايلاً يقول انه رأى انه يعيش
سبعة وخمسين فانه لا ينبغي ان يرجوا (!) له ان يعيش سبع
مرات خمسين فيكون ثلثاية وخمسين سنة ، لكن من البيّن
ان السبعة اذا حسبت مفردة وجمعت مع الخمسين كانت
اثنين وسبعين . فاذا كان عدد سني ما مضى من عمر الانسان
|| اقل من العدد الذي يخرج بالحساب (1) || فهو بيّن انه
انما يعيشها معاً قد مضى من عمره (2) ، مثل ان يكون الانسان
قد عاش ثلاثين سنة فرأى في منامه || ما يدل على (3) انه
يعيش خمسين سنة ، فانه يعيش ايضاً عشرين سنة اخرى
حتى يكون عمره مع الثلاثين سنة التي قبلها خمسون (!) سنة .
فان كان الانسان ابن سبعين سنة ورأى || ما يدل [133v]
على (3) انه يعيش خمسين سنة فانه بيّن ان ذلك لا يكون
مع السنين المتقدمة ، وذلك ان السنين المتقدمة تتجاوز
خمسين سنة ، ولكنه لا يمكن ان يعيش خمسين سنة بعد
السبعين السنة (سنة 1) ، || فيصير الى ان يقول (4) انه
يعيش ثلاثة عشر (!) سنة اخرى ، وذلك ان الحرف (5)

(1) om V. يوجد ضمن العدد المعطى : ἐντὸς τοῦ εἰρημένου ἀριθμοῦ (2)
(3) λέγειν αὐτῷ τινά : قالاً يقول له . (4) τοιγαροῦν : ولهذا . (5) τὸ ὅ .

- الذي يدل على خمسين || وهو نون يدل على ثلث عشرة سنة (1) . وكذلك القول في سائر الاعداد ، اذا كان العدد المسمّى اقل من الزمان المتقدم وكان || غير موافق ولا ممكن (2) . ان يزداد على الزمان فيكون مما يستأنف من العمر ، ولذلك (3) صار العدد ربما دلّ على عدد الاشهر او الايام او السنين || .
- فلا نجد العدد ابدا متفقة في القوة (4) ، لانه ربما دلّ عدد [١] لسنين على اشهر او ايام وربما دلّت الاشهر على السنين او الايام ، والايام ايضا على اشهر او السنين . ولثلا يكون في ذلك شكّ فانا نقول انه اذا قال الانسان سنين ، ان كانت معتدلة ممكنة ، فان الواجب ان نقول انها سنون ، فاذا || تجاوزت المقدار (5) فانا نقول انها اشهر ، فاذا || تجاوز مقدارها اكثر مما ينبغي كثيرا (6) فانا نقول انها ايام . || ورد القول الى الايام (7) فنقول انها اذا كانت كثيرة فانها ايام ، واذا كانت معتدلة المقدار فانا نقول انها اشهر ، فاذا . كانت قليلة قلنا انها سنون ، وكذلك ايضا ١٥ الاشهر الواجب ان يؤخذ دليلها على قدر الامكان ، || ولا يجاوز ما يمكن ، ويدل على زمان [134r] الحياة سنّ

(1) ἀνένδεκ- (2) هو الثالث عشر من الاعداد : στοιχείον τρισκαιδέκατον τέτακται : .
 (3) ἔτι κακεῖνο : وهكذا ايضا . (4) ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον οὐ πάντως
 (5) πολλά . (6) ὑπέρμετρα . (7) ἀναστρέφει δὲ ὁ λόγος καὶ ἀπὸ ἡμερῶν :
 . ويطبق هذا القول ايضا على الايام .

صاحب الرؤيا وعلى زمان سائر الاشياء ما يرجى على حسب كل واحد من الاعمال (1). ويجب ان نذكر ايضا فنقول ان الملائكة (2) قد ترى مرارا كثيرة في الرؤيا فتدل على زمان الحياة ، || وربما دلت (3) على تغير الاعمال وعلى عتق العبيد وعلى || اشياء اخر وعلى (4) كل ما ذكرناه في قولنا المتقدم في الموت . .

|| فهذا قولنا الذي امكنا وقوينا عليه الذي قلناه بلا نقصان شيء واجب ، يا قاسيا مكسيمي ، عالم اهل دهرنا (5) . فان كان من قرأ كلامنا وما قلناه في هاتين المقالتين يرى اني اخذته عن غيري ولم آخذه عن تجربة وبيان فانه يسي الظن بي ، فاذا قرأ بفهم صدر هذه المقالة فانه يعلم || رايي وارادتي (6) في ذلك . وايضا فان الانسان ان كان يظن ان شيئا مما قلت هو خلاف ما قلت او لانه ساقه الى ذلك قول قنع به فليعلم || انه يقدر ان يقول ويأتي بكلام مقنع غير انه لا يقدر ان يأتي على ذلك ببيان يقبله جمهور الناس وكلام يوافقهم

(1) τὸ δὲ ἐνδεχόμενον ἢ μὴ ἐνδεχόμενον δείξει ἐπὶ μὲν τοῦ περὶ χρόνου ζώης λόγου ἢ ἡλικία τοῦ ἰδόντος, ἐπὶ δὲ τῶν ἄλλων προθεσμιῶν ἢ προσδοκία τῶν χρειῶν : فالممكن او غير الممكن يظهر من العمر المسمى للرأي ، اذا كان على اتفاق مع الزمان : (2) οἱ ἄγγελοι . المقدر للحياة ، اما في سائر الامور الخاضعة لاجل معين فانه يراعى فيها ما تقتضيه الحاجة : (3) οἱ θεοί : الآلهة . (4) σημαίνουσι δὲ οὐ πάντοτε περὶ χρόνου ζώης, ἀλλ' ἔστιν ὅτε καὶ : ولا تدل دائما على زمان الحياة بل ايضا . (5) Ταῦτα μὲν οὖν κατὰ τὸ ἐνδεχόμενον, ὅσον εἶχον δυνάμει, ἀνελλιπῶς καὶ ὥς ἐμοὶ δοκεῖ ἐξ ὁλοκλήρου πάντα εἶρηται, Κάσσιε Μάξιμε, ἀνδρῶν σοφώτατε : هذا ما كان باستطاعتنا ومقدرتنا قوله : (6) προαίρεσιν . احكم رجال (دهرنا)

- في جميع قوله ، كما اني اقول ابدا ان التجربة والقانون يشهد[١] ان لي على تحقيق ما قلت (١) وذلك اني انما اخذت جميع ما تكلمت به من التجربة ، وقد كنت ادمن النظر في ذلك ليلي ونهاري دائما واتعرف الرويات . فاما انت ايها الحكيم فانك لا تحتاج الى طول الزمان لكنك تقدر بعلمك (٢) وذهنك البالغ ان تقضي || في ايام يسيرة (٣) || على هذه الاشياء (٤) فتعلم كيف هي [134v] في الجودة والردآة . وانا اسئل من لقي هاتين المقالتين مسألة يسيرة وهي ألا يزيد على ما فيها من الكلام ولا ينقص مما فيها ، وذلك انه ان كان يقدر ان يزيد على ما قلت فانه يقدر (٥) ان يضع مقالة لنفسه . فان رأى فيما قلت في هاتين المقالتين زيادة شيء فليستعمل (٦) ما يستحسنه من قولي || ولا ينقص مما فيها شيئا (٧) ، || وانا متكل على الله انه الحافظ والمطلع على جميع ما فيها ، وذلك اني حين توكلت عليه تقدمت الى مثل هذا الكتاب ، وقد كنت احرك الى وضع ذلك كثيرا وبخاصة الآن فاني رايت الملك عيانا كما اراك يحركني الى

(1) εὐρεσιλογεῖν μὲν οὐ θεατροκοπίας καὶ τὰ τοῖς λογεμπόροις ἀρέσκοντά ποτε μετῆλλον, ἀλλ' αἰ τὴν πεῖραν μάρτυρα καὶ κανόνα τῶν ἐμῶν λόγων ἐπιβοῶμαι: انه لا يقتضي تماما بان يتكرر بحذقة وبطريقة مغرية لانني لا اتوجه ابدا نحو المصنفين والمبلّغين لاطلب بحكمتك : (2) σοφίαν . استحسنه بل ارجع دائما الى التجربة كشاهد لقاعدة لا اتقدم به . لربما كان اسهل عليه : (3) ῥᾶρον ἄν . كل من هذه الاشياء : (4) ἕκαστα . (5) αὐτόθεν . ولا يحذف الباقي : (6) οὐ μόνον : فقط . (7) τὰ λοιπὰ τῶν βιβλίων μὴ ἐξαίρων :

ذلك ، ولذلك وضعت هذا الكتاب (1). وليس ذلك بعجب
ان كان || الملك حركني الى وضع هذا الكتاب اذ كان معنياً
بفضيلة نفسك وحكمتك ، وذلك ان لاهل بلدتنا لوديا مواخاة
لاهل بلدك فونيقي الذين يقال انهم ينسقون حديث ابانا
المتقدمين (2) .

والحمد لله

||

حق حمده

تمت المقالة الثانية من كتاب

ارطاميدورس الذي من مدينة دلدانا

في تعبير الرؤيا ه (3)

قوبل

(1) Θεὸν ἐπόπτην καὶ φύλακα πάντων νομίζων τὸν Ἀπόλλωνα, ὃς πειθόμενος ἐγὼ πατράφ' ὄντι Θεῷ εἰς τήνδε τὴν πραγματείαν παρῆλθον, πολλάκις με προτρέψα-
μένω, μάλιστα δὲ νῦν ἐναργῶς ἐπιστάντι μοι, ἡνίκα σοι ἐγνωρίσθην, καὶ μονονουχί
(لاني) كرستهما للاله ايتلون الناظر والحافظ كل شيء ، الذي ، اذ حرضني مرارا وظهر لي
ثرولا عند ارادته ، وهو اله الاجداد ، لتدمت الى مثل هذا العمل ، اذ حرضني مرارا وظهر لي
τὸν Δαλδιαῖον (2) . خصوصاً وعيالا ، عندما عرفتني ، وامرني بوضوح لأكتب هذا الكتاب
Ἀπόλλωνα, ὃν Μύστην καλοῦμεν ἡμεῖς πατράφ' ὀνόματι, ταῦτά με προτρέψασθαι
τῆς σῆς ἀρετῆς καὶ σοφίας προνοούμενον·καὶ γὰρ εἶναι τινὰ Λυδοῖς προξενίαν
πρὸς Φωνίκας οἱ τὰ πάτρια ἡμῖν ἐξηγούμενοί φασιν : ايتلون الدلداني الذي لسميه يسقي :
باسمه الوطني عندا ، دفعني على ذلك ، بمعرفة سابقة منه لفضيلتك وحكمتك ، فان المؤرخين الذين
اورصلوا اليانا اخبار الاجداد يقولون انه كان بين اهل ليديا واهل فيليقتيا علاقات طيبة رسمية .
(3) ad. La page suivante du manuscrit [135r] est noircie, en partie, d'une
main tardive, par des vers pieux, une ligne en caractères indéchiffrables (cf.
Introduction, p. XXII, n. 1) et la mention du nombre total des folios (165).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

المقالة الثالثة

من كتاب ارطاميدوروس

في تعبير الرؤيا

وهي ثمنية وستون بابا ه (1)

صدر المقالة الثالثة هو هذا (2)

اني لما نظرت الى || كثرة علمك ، يا حكيم (3) قسيما
مكسيمي (4) ، || دعني الى ان اضع لك هذا الكتاب (5) ،
فعملت ذلك في المقالتين اللتين تقدمتا || وجعلت مراتب
التعبيرات على الولي (6) ، ولم اشارك في هذا الترتيب شيئا
مما وضعه الاولون ، || وعملت ذلك على غاية ما قدرت عليه
من التمام ، على ان قولي فيها موافق لقول بعضهم مع انه قول
يظهر تمامه بالفعل ، ثم رايت ان ازيد على الذي وضعته لك

(1) Comp. LV: 'Αρτεμιδώρου δαλδιανοῦ ὀνείρων κρίσεως || βιβλίον τρίτον (om L). τοῦτο τὸ βιβλίον ἐπισυναγωγή ἐστὶ τῶν παραλειπομένων ἐν τοῖς προτέ-
ροις δύο βιβλίοις. διὸ οὐδὲ (οὐκ, L) κυρίως (om L) ἐπιγράφεται τρίτον ἀλλὰ
φιλάληθες ἢ ἐνόδιον. || τάδε ἔνεστιν ἐν τῷ τρίτῳ βιβλίῳ τῷ φιλαλήθει ἢ ἐνοδίῳ
(om L). (2) προσέμιον (V). (3) τὸ μεγαλεῖον τῆς σῆς σοφίας : عمق حكمتك .
(4) Κάσσιε Μάξιμε. (5) προετράπην πραγματεῖαν συγγράψαι : دفعتني ذلك على ان
اظم هذا المؤلف . (6) τὴν ἐπιδοθεῖσάν (1) σοι ἔχουσιν τάξιν καὶ ἀκολουθοῖαν : متبها
الترتيب والطريقة التي اطلعتك عليها .

في المقالتين [ال] محتاجتين في تمام العرض الذي فيهما الى شيء آخر ، لكن لان بقايا قد بقيت ولانه كان يجب ان يكون عملنا كاملا مثل البدن الصحيح التام الحسن ، ولذلك زدت على كلامي المتقدم ما اقله الآن في اشياء مفردة خاصة واجعل البرهان فيها مفردا ، [136r] وقد جمعت في هذه المقالة معاني وضعتها لك حتى لا يجد الانسان في ما وصفناه خلا ولا تقصيرا فيلزمنا من ذلك ملامة (1) .

(1) και καθ' ὅσον ἐνεδέχετο τὰ μὲν ἐξ ὁλοκλήρου τὰ δὲ καὶ συμφωνοῦμένα τισι τὰ δὲ καὶ κατὰ τὸ παρεῖχον ἐκφωνοῦμενα ἐξεῖπον, ἐδόκει δέ μοι τῇ μὲν ὅλη ὑποθέσει προσδεῖν τι, τοῖς δὲ ἐν ἀμφοτέροις τοῖς βιβλίοις γεγραμμένοις μηδέν τι προσγράφειν, ἐπειδὴ ἔμελλεν ὥσπερ ὑγιεῖ σώματι καὶ εὐμόρφῳ προσπλακέν τι, καὶ εἰ εὐμορφον εἶη, τοῦ προτέρου παραιρήσειν κάλλους, ἰδίᾳ καὶ κατὰ μόνας ἕκαστον τῶν παραλελειμμένων σποράδην καὶ εἰς οὐ συνημμένα κεφάλαια συναγαγὼν τοῦτό σοι τὸ βιβλίον ἐποίησα, ὥς ὅτι μή τις ἀνθρώπων πάροδον καὶ ἐπιβάθραν τοῦ συγγράφειν τι τοιοῦτον ἐφεύρη : ' حسب استطاعتي ' .
 بتفسير كامل الجدة ويقتصر يتفق مع (ما اتى به) بمظهره وبقتصر آخر معروف مشهور ' بلدر ما كان ذلك مسموحا . ثم بدا لي انه ينتقص ببعض الشيء . من مجموع هذا الكتاب والى لا يجعل ان يراد (ما لقص) على هاتين المثلثتين ' لانه مهما كان الشيء حسنا فانه ان يزيد على جسر (ولو) صحيح وحسن المنظر لقلد جماله الاول . وهكذا اكملت لك هذا الكتاب الذي جمعت فيه ما بقي من المسائل الخاصة والمردة والمتفرقة في ابواب لا علاقة لها بعضها ببعض ' حق لا (يستطيم ان) يتصور . احد طريقا او منفذا (آخر يتوود به) الى كتابة ما يريد على ذلك .

الباب الأول

1

في اللعب بالنرد (1)

- ان رأى الانسان كانه يلعب بالنرد فان ذلك يدل على
 صخب يكون له مع غيره || يطلب فيه الغلبة، ويكون الصخب
 بسبب الورق والفصوص، والذين يلعبون بها ابدا يطلبون
 الغلبة (2). || والافضل ابدا (3) ان كان الانسان مريضا
 فرأى كانه يلعب بالفصوص او يرى غيره يلعب فان ذلك له
 دليل خير (4) وبخاصة || اذا كانت بيضا وكان هو الغالب
 في لعبه فانه اكثر لخير. وهو ايضا دليل خير ان رأى كانه
 قد غلب في لعبه اذا كانت الفصوص بيضا، وذلك انه اذا
 قمر تكون قد بقيت له نردات كثيرة (5). فاما النردات
 انفسها اذا رآها الانسان فانها تدل على بغضة (6) ومعاداة،
 فاذا رأى كانه قد هلكت منه فانها تدل على ذهاب البغضة (7)
 والمعاداة (3)، واذا رآها كثيرة زادت في البغضة (6).
 فان رأى صبيا يلعب بالنرد او بالكعاب او بالفصوص فان

(1) Περὶ τοῦ κυβεύειν (V), κυβεύειν (L). (2) περὶ ἀργυρίου καὶ γὰρ οἱ κύβοι ἀριθμὸν περιέχουσι καὶ ψῆφοι λέγονται. ἀεὶ δὲ ἀγαθὸν νικᾶν : لأن سبب ما لا النصوص تحوي ايضا على عدد وتسمى بسيفوي (حجارة للمد). والربح هو دائما دليل خير. (3) ad. (4) κακόν : شر. (5) εἰ αὐτὸς (εἰς αὐτοῦς, V) λείποιτο, ἐπειδὴ μέλονας (πλείονας, VL) ἔχων ψήφους καταλείπεται ὁ νικῶμενος : لأن هو ليس مغلوبا. — La TA est assez divergente ; y apparaît λευκαῖς de L. (6) στάσεις : خصومات. (7) τὰς ἐν ποσὶ στάσεις : الخصومات الحاضرة.

ذلك دليل محمود ، وذلك ان من عادة الصبيان [136v]
ابدا ان يلعبوا . فاما ان كان الذي يراه لاعبا بها (1) رجلا
كاملا او امرأة فانه من الدلائل الردية || ان يرى كأنها
تلعب بالكعاب (2) ، الا ان يكون صاحب الرؤيا يتوقع الوراثة ،
وذلك ان الكعاب انما توجد من الابدان التي تفارقها الروح ،
ولذلك صارت تدل على شدة في ساير الناس .

الباب الثاني

2

في السرقة (3)

السرقة في الرؤيا || هو دليل خير محمود لجميع الناس (4) ،
ما خلا من كان يريد ان يخدع الناس ، وذلك ان || الذي
يخدع الناس يسميه الاولون باليونانية السارق (5) ، وبقدر
كبر الشيء الذي يراه انه سرقة او قيمته او صلابته || كذلك
تكون اكبر الشدة والمصيبة التي تعرض ، وبالواجب صار
ذلك كذلك لانه على حسب ما يوجب الناموس من العقوبة
على السارق ، ويكون ما تدل عليه الرؤيا في من رآها من الشدة
التي تعرض له (6) .

(1) ἀστράγαλοις: بالكعاب. (2) del. (3) Περὶ τοῦ κλέπτειν (V), κλέπτειν (L).
(4) οὐδενὶ ἀγαθόν: ليس بدليل خير لاحد. (5) κλέπτειν γὰρ καὶ τὸ παραλογίζεσθαι
ἔλεγον οἱ παλαιοί: سماء الاقدمون سرقة. (6) τοσούτῳ
πειζονα κίνδυνου ὑπομενεῖ· εἰκὸς γὰρ οἷς ὁ νόμος ὑπάγει τὸν κλέπτην, τοῖς
αὐτοῖς καὶ τὸ θναρ τὸν θεασάμενον ὑπάγειν: يظن ذلك يكون عظم الخطر الذي يتعرض
له ، لانه من الطبيعي ان تعرض الرؤيا رآيها لنفس العقوبات التي تفرضها الشرعة على السارق .

3

البَابُ الثَّالِثُ

في من يسلب الهياكل (1)

ان رأى الانسان كانه يسلب هيكلًا ويسرق شيئًا من القرايين [137r] فان ذلك دليل شرّ لجميع الناس. وانما هو دليل موافق في الكهنة والعرافين فقط، وذلك ان العادة قد جرت بان ياخذوا القرايين (2) ويقال ان معاشهم هو من خدمة الله (3) وليس ياخذون كل ذلك ظاهرا.

4

البَابُ الرَّابِعُ

في الكذب (4)

الكذب في الرؤيا ليس بمحمود لاحد الا لمن يريد الصراخ (5) و لمن يحضر الاسواق (6) ولن يعتاد الكذب. فاما في ساير الناس فانه يدل على مضارّ عظيمة (7) ولو رأى الانسان كانه قد كذب كذبا يسيرا.

(1) Περὶ τοῦ ἱεροσυλεῖν (V). (2) τὰς τῶν θεῶν ἀπαρχάς : إِنْخِيَرَ مَا قَدِّمَ لِلْآلِهَةِ. (3) θεῶν. (4) Περὶ τοῦ ψεύδεσθαι (V), ψεύδεσθαι (L). (5) τῶν ἐπὶ θυμέλῃν ἀνερχομένων : للممثلين. (6) ἀγορῶν : المصنّعين. (7) ἤττον δὲ πονηρὸν τοὺς ἀλλοτρίους ψεύδεσθαι ἢ τοὺς ἰδίους : معظمتها لأنّ توبة هؤلاء كبيرة : أما الكذب على الغرباء فانه أقلّ شرًّا منه على الاغصاء ، وذلك انه يدل لهؤلاء على شرور.

الباب الخامس

5

في الطير الذي يقال له اورطكس وفي الديوك المقاتلة (1)

|| الطير الذي يقال له اورطكس (2) هو في الرؤيا || لمن
 يحب كثرة الطعام (3) دليل على اخبار تبلغهم من البحر
 وهي اخبار ردية لا تسرهم ، وانما قلنا ان الاخبار ترد من
 البحر ، لان هذا الطير || ليس هو مقيما في بلدة و (4) انما
 يقبل الينا من البحر ، وقلنا انها اخبار غير سارة ، لانه
 طير مقاتلة || صغير النفس (5) . [137v] فاما في المشاركة
 والمصادقة والاعراس والمحنات (6) فانه يدل (7) على ||
 تشتت ومعاداة (8) و || محبة الغلبة (9) || وفي المرضى
 وان رآه المريض وهو مريض فانه يدل على موته ، وذلك ان
 هذا الطير صغير النفس اذا مريض ، فاما اذا رآه وقد حاز
 فريصته فان دليله اقل رداة ويدل على سفر ، واما في الاشرار
 فانه يدل على مكر وخديعة وسرقة ، وذلك ان هذا الطائر اذا

(1) Περὶ ὀρνύγων (V), ὀρνύγων (I). (2) ὀρνυγες : السمانى. (3) τοῖς
 للذين لا يتركون السمانى : (τροφῶσιν, L, φιλοτροφοῦσιν, V) ὀρνυγοτροφοῦσιν .
 (4) om IH; cf. I.: διαπόντιοί εἰσιν ἀλλὰ καὶ ἐγχώριοι, et V: μὲν ἐγχώριοί εἰσιν
 ἀλλὰ διαπόντιοι. (5) ὀλιγόψυχοι. (6) τοῖς βιωτικοῖς : امور العيش . (7) om
 πᾶσι : للجميع . (8) στάσεων. (9) φιλονεικῶν : ميل الى الخصومات .

- صار في البيوت فانه يقع على من يريد ان يصطاده (1) .
 (2) فاما الديوك المقاتلة فانها تدل في الرؤيا على || معادة
 وشهوة الغلبة (3) . واما في سائر الدلائل فليس هي مثل
 دلائل الطير الذي يقال له انطكس (ارطكس. 1) (4) .

6

الباب السادس

في النمل (5)

- النمل الطيار في الرؤيا دليل ردي ، وذلك انه يدل على
 موت او سفر مع شدة ، || فاما النمل الذي يقال له الفعال (6)
 اذا رآه الانسان فانه دليل خير للاكرة ويدل على
 خصبهم ، وذلك ان النمل انما يرى في مكان فيه بزور . وهو
 ايضا دليل خير لمن كان معاشه من العامة (7) وللمرضى ،

(1) καὶ τοὺς νοσοῦντας εἰ μὲν μετακομισθεῖεν ἀποθανεῖσθαι σημαίνουσι διὰ τὸ ὀλιγόψυχον, μὴ μετακομισθέντας δὲ ἤττον κινδυνεύσειν. καὶ πρὸς ἀποδημίαν εἰσὶ πονηροί· δόλους γὰρ καὶ ἐνέδρας καὶ ληστείας προαγορεύουσι· καὶ γὰρ αὐτοὶ τῆς οἰκείας μετανιστάμενοι περιπίπτουσι τοῖς θηράν αὐτοῦ βουλομένοις : وهي تدل للمرضى على الموت ، اذا لقيت من مكان الى مكان ، بسبب قصر روحها ، اما اذا لم تنقل الى مكان آخر فدليلها على الخطر اقل ، وهي للسفر دليل ردي ، لأنها تدل على مكر وخديعة ووقوع بين ايدي اللصوص ، لانهم عند خروجهم من اعشاشهم يفتنون بين ايدي الذين يريدون ان يصطادوهم .
 (2) Περὶ ἀλεκτρούων μαχήμων (L). (3) στάσεων καὶ φιλονεικιῶν μόνον : خصومات .
 (4) τοῖς ὀρνυξίν. (5) Περὶ μυρμήκων (LV). (6) τοὺς δὲ ἑτέρους (ἐργάτας καλουμένους, ad LV) : (التي يقال لها العامة) :
 (7) ὄχλου : الجموع .

إذا لم يرها [138r] المريض (1) كأنها تدب على جسده ،
 وذلك انها تسمى العمالة || وهي تحب التعب وليس تهدأ
 من العمل (2) والعمل هو من خواص الاحياء . فاما اذا راى
 المريض (1) نملا يدب على جسده فانه يدل على موته ، وذلك
 ان النمل هو ارضي بارد لونه اسود .

الباب السابع

7

في القمل وحيات البطن (3)

إذا راى الانسان كان له قملا قليلا في جسده او في ثيابه
 او (4) راى كأنه يقتل ذلك القمل ، فان ذلك دليل خير
 و (5) يدل على خلاصه من كل حزن وهم . فاما ان راى كان
 له قملا كثيرا يجوز المقدار فان ذلك ردي ويدل على مرض
 طويل او || رباط وحبس (6) او على فقر شديد ، وذلك ان
 القمل يكثر في مثل هؤلاء . فان راى الانسان كأنه ياخذ (7)
 ويقتله (8) فانه يدل على رجاء الخلاص من || الشدة
 التي هو فيها (9) ، فاما ان انتبه من نومه وهو يظن ان ذلك
 النمل عليه فان ذلك يدل على انه لا ينجو من شدته . (10)

(1) τοῦ ἰδόντος : الرآي . (2) καὶ ἐργοπονοῦμενοι οὐ διαλείπουσιν . (3) Περὶ
 φθειρῶν καὶ ἐλμίνθων (V), Περὶ φθειρῶν (L). (4) καί : و . (5) γάρ : لأ .
 (6) δεσμά . (7) ἀποβάλλοι : يبعد عنه . (8) ἀποκαθαίροι πάντα : يتنقى من
 كل . (9) τούτων . (10) Περὶ ἐλμίνγων (L).

فاما حيّات البطن فان الانسان اذا رأى كانه يلقيها من المقعدة او من الفم فان ذلك يدل على || مضرة يريد ان ينزلها به (1) قوم من اهل بيته ومن يكون معه ، واكثر ذلك ممن يواكله على المائدة ، || فيعلم ذلك ويتخلّا منهم ويتخلّص منهم او يعتزل عنهم على معنى آخر (2) ، [138v] وذلك .
ان حيّات البطن تكون في البدن || وتنجّس الفم اذا خرجت منه (3) . فاذا رأى الانسان كانهما تخرج منه فانها تدل على تباعد || قوم شرار نجسين (4) .

8

الباب الثامن

١٠

في الفسافس والبق والامبيدن وهو دود الخلد (5)

الفسافس في الرؤيا تدل على حزن وهم ، وذلك انها تمنع من النوم كما يمنع || الحزن والفكرة (6) ، وايضا فانها تدل على هم (7) يكون بسبب بعض اهل البيت ، واكثر ذلك بسبب النساء ، || ويتبع ذلك الهم حزن وضيق النفس (8) .
فاما البق (9) والشيء الذي يسمى امبيدرس (10) || وهو

(1) ἀδικούμενον λαθεῖν : مظلمة يظمرها له . (2) καὶ ἀπώσασθαι τοὺς ἀδικοῦντας ويدل على ان المضرين الشرّ ضده يدفعون بعيدا عنه : ἢ κατὰ ἄλλον τρόπον στερηθῆναι αὐτῶν : (3) ἀλλ' οὐδὲν ἤττον αὐτὸ τὸ σῶμα λυμαίνονται : او انه يتخلّص منهم بطريقة اخرى . (4) τοὺς τοιούτους ἀνθρώπους : قوم من هذا النوع . (5) ἀδίας καὶ δυσαρεστήσεις : كراهة وكدر . (6) ταῖς φροντίσι : الحوم . (7) ad . (8) κώνωπες : البعوض الكبير : (9) ἐμπιδες : البعوض .

دود الخل (1) وما اشبهها فانها تدل على قوم شرار ياتون صاحب الرؤيا ويضرون به ، وتدل ايضا على خفض الصوت وذلك (2) . فاما في (3) باعة الخمر فانها تدل على ان الخمر يحمض ويكون خلا ، وذلك انها تفرح بالخل.

الباب التاسع

في الصخب والبغضة (4)

[139r]

اذا رأى الانسان كانه يصاخب (5) اهل بيته او غيرهم فانه دليل ردي ، غير انه اذا رأى كانه يصاخب الغرباء كان الدليل اقل مضرّة ، فاما ان كان الانسان مريضاً ورأى كانه يصاخب فان ذلك يدل على بروه (6) . فان رأى الانسان كانه يصاخب من هو افضل منه ، اعني الموالي والملوك والنبل او احداً من ذوي المراتب والفضل فان ذلك يدل على سوء حالته عند الذي يرى كانه يصاخبهم . (7) فاما ان يبغض الانسان غيره او يبغضه غيره في الرؤيا فان ذلك دليل ردي لجميع الناس (8) ، لان البغضة هي سبب المعاداة والاعداء لا يتحابون

. اصحاب الحوائث و: om κατήλοις δὲ καί . (3) . شتالير: καταβοῶντας (2) . ad. (1)
 (4) . μάχεσθαι: (5) . (L). (V), Περὶ μάχης (L). (4) .
 (6) . παρακύψαι: (7) . Περὶ μίσους (I). (8) . om οὐδὲν δὲ διαφέρει τινὰ
 . ولا فرق بين ان يبغض الانسان او يبغض: μισεῖν, ὅφ' οὗ μισεῖται τις

ولا يتعاونون ، والناس يحتاجون الى معاونة من يساعدهم ، لان
المنفعة تكون لهم من مثل ذلك (1) ، || وذلك انا امتحنا
البغضة في الرؤيا فوجدناها دليلا ردثا (2) .

10

الباب العاشر

في الذبح (3)

.

الذبح والموت في الرؤيا قد وصفنا دلايلهما في المقالة الثانية
في قولنا في الموت . فاما ان رأى الانسان قوما مذبحين فان
ذلك دليل [139v] خير ، وذلك ان الرؤيا تدل على تمام
اموره التي يريدونها ، لان الذبيحة هي || سبب انقضاء الحياة (4) .

11

١٠

الباب الحادي عشر

في السام ابرص والنمس (5)

السام ابرص (6) في الرؤيا يدل على || فقر وحزن او على
رجل مهان ، وبقدر ما يكون التصاق السام ابرص بصاحب

(1) τῶν τοιούτων: ٠٧٤. (2) om H; cf. LV: πονηρὸν δὲ ἐτηρήσαμεν τὸ
μίσος. (3) Περὶ σφαγῶς (LV). (4) τελευτῆς ἐστὶ σημεῖον (αἰτία, L).
(5) Περὶ κροκοδείλου καὶ αἰλούρου (V), Περὶ κροκοδείλου (L). (6) κροκόδ-
ειλος : التمساح.

الرؤيا على حسب ذلك يكون ما تدل عليه الرؤيا من نزول الآفة بصاحبها (1) . (2) فاما النمى (3) فانه يدل على زنا ، وذلك ان النمى يسرق الدجاج (4) ، والدجاج يشبه بالنساء كما قلنا في المقالة الاولى .

الباب الثاني عشر

12

في الاخنومون والحدادة (5)

الاحنومون (6) والحدادة (7) في الرؤيا تدل على قوم خداعين مكارين (8) يحبون الخير لمن صادفهم ، وذلك انها بريّة || عسرة ان توجد (9) ، واما الاخنومون (6) فانه يدل على الرجال واما الحدادة (7) فانها تدل على النساء .

(1) πειρατήν ἢ φονέα ἢ οὐδὲν ἤττον ἀπονενοημένον ἄνθρωπον . ὅπως δ' ἂν διαθῇ τὸν ἰδόντα ὁ κροκόδειλος, οὕτω διαθήσει καὶ ὁ ὑπὸ τῶν κροκοδείλου σημαίνόμενος : لصّ البحر او قاتل او على من لم يكن اقلّ رذالة منهم . وعلى قدر توجه الشمس نحو الرائي على لصر البحر او قاتل او على من لم يكن اقلّ رذالة منهم . (2) Περὶ εἰλουρου (L). (3) αἰλουρος : القط . (4) ὀρνίθων . (5) Περὶ ἰχνεύμονος καὶ ἰκτινος (V), Περὶ ἰχνευμονος καὶ ἰκτεινου (L). (6) ἰχνεύμων : النمى . (7) ἰκτις : عرس . (8) om (9) δυστιθάσευτον : عسرة التأهيل . γ .

الباب الثالث عشر

[140r] في ان يكون الانسان ملكا من الملائكة (1)

- اذا رأى الانسان كانه صار || ملكا من الملائكة (2) فان ذلك يدل على انه يكون كاهنا او عرافا ، وذلك ان الكهنة والعرافين يكرمون كما تكرم الملائكة (3) . فاما ان كان صاحب هذه الرؤيا مريضا فانها تدل على موته ، وذلك ان الملائكة (4) لا تموت ، || وكذلك من مات مرة لا يموت ثانية (5) . فاما ان كان الانسان || في العبودية او في مسكنة (6) او في حبس او || شدة شديدة (7) او || فيما يعوقه (8) نرى مثل هذه الرؤيا فانها تدل على خلاصه من الشدة (9) ، وذلك ان الملائكة تحسن الى الناس احسانا كبيرا وتنجيهم من الشدايد . وان كان صاحب الرؤيا غنيا او من اهل الشرف فان الرؤيا تدل على انه يتراأس رياسة نبيلة تشاكل شرفه ، وذلك ان الروسا يقدرّون على الاحسان والاساة الى من تحت رياستهم مثل الملائكة . وهذه الرويا ايضا دليل خير || لمن يريد ان يدخل الى الهياكل طالبا لما يظهر فيها من الشان ، لانه يقال مرارا كثيرة ان من في الهياكل هو مثل الملائكة (10) .

(1) *Περὶ Θεὸν γενέσθαι* (L), *Περὶ τοῦ Θεὸν γενέσθαι* (V). (2) *θεός* : اله . (3) *θεοῖς*. (4) *οἱ ἀποθανόντες* (*Θεοί*, LV et TA) : الموتى . (5) *ἐπεὶ μηκέτι τεθνῆσκονται*. (6) *Ἀντὶς L δουλείᾳ ἢ ἐν πενίᾳ*. (7) *περιστάσει τινί*. (8) *|| ῥτνιοῦν καθεστῶς κακῶ* (*καθεστῶς*, L) : في وضع سيئ . (9) *οἱ τῶν περιεχόντων αὐτόν* : التي . (10) *τοῖς ἐπὶ σκηνὴν ἀνερχομένοις διὰ τὸ ἐν τῇ ὑποκρίσει εἶδος* : للممثلين ، لا حرت به العادة في : التمثيل اذ الهير غالبا يلعبون ادوار الالهة .

الباب الرابع عشر

14

في ان يقبل الانسان ملكا او يتزينا بزي الملائكة (1)

[140v] ان راى الانسان كانه يقبل (2) ملكا (3)

فان هذه الرؤيا فيمن كان محسنا في فعاله تدل على هم
وحزن يعرض له واشيا شديدة ، وذلك ان من كان في الشدايد

|| يدعو ويقرب قرايين ويتوقع مجيء الملائكة (4) . فاما ان

كان صاحب الرؤيا فقيرا او في ضيقة فان الرؤيا تدل على

انه (5) يكون وصيا (6) لرجل موسر حتى يظن انه قد

ايسر كثيرا ، || فاما بالفعل فاننا امتحنا ذلك مرارا كثيرة

فوجدناه لا يستغني بل يظن به ذلك (7) . ١٠

الباب الخامس عشر

15

في الاكبال (8)

ان راى الانسان كانه قد تحبل (9) فان الرؤيا في

الشرار تدل على || رباطهم وحبسهم (10) ، وذلك ان الاكبال (11)

(1) Περὶ τοῦ Θεοῦ ὑποδέχεσθαι ἢ Θεοῦ σκευὴν ἔχειν (V), Θεὸν ὑποδέχεσθαι (L). (2) ὑποδέχεσθαι. (3) Θεόν : اله. (4) Θύουσι τε τοῖς καὶ ὑποδέχονται αὐτούς. (5) οἱ πολλὰν ἐπίδοσιν ἀγαθῶν προαγορεύει· τότε γὰρ μάλιστα οἱ πένητες εὐχαριστοῦσι τε τοῖς Θεοῖς καὶ ὑποδέχονται αὐτούς. [Θεοῦ σκευὴν ἔχειν, L.] Θεοῦ σκευὴν ἔχειν καὶ περικεῖσθαι : يدل على زيادة كثيرة في الخيرات : 'اله يقدمون الشكر الاكلمة وينلدرون لهم'. ان راى الانسان اله يملك ثوب لاله في هذه الظروف خاصة يقدمون الشكر الاكلمة وينلدرون لهم. (6) ἐπιτροπεύσαι : قَيِّما . (7) ὑπόστασιν δὲ μή. τοῦτο πολλάκις οὕτως ἀποβάν ἐτήρησα. (8) Περὶ κωλοβάθρων (V), Περὶ κολοβάθρων (L). (9) καλόβαθρα ὑποδεδεσθαι : ترتبط بالاكبال . (10) δεσμά. (11) τὰ καλόβαθρα.

تربط الى الرجلين وتبدل المشية ، فاما في ساير الناس فان هذه الرؤيا تدل على مرض او غربة ، || وذلك لما قلت فيها (1) .

16

الباب السادس عشر

في ان يمشي فوق البحر (2)

- ان رأى الانسان كانه يمشي فوق البحر فانه ان كان يريد السفر فان روياه [141r] تدل على خير يصيبه (3) ، وبخاصة ان كان يريد السفر في البحر ، وذلك ان هذه الرؤيا تدل على || ثبات اموره (4) . وهذه الرؤيا ايضا خير في العبيد وفي من يريد التزويج ، وذلك انها تدل في العبد على تراس لمولاه وفي الرجل المتزوج على امراته ، لان البحر يشبه بالمولى بسبب موته (قوته 1) ويشبه بالمرأة بسبب رطوبته . وهذه الرؤيا ايضا دليل خير لمن كانت له خصومة مع غيره ، وذلك انها تدل على انه يغلب الذي يخاصمه ، لان البحر يشبه بالقاضي من اجل انه يحسن الى قوم ويسيء الى قوم . فاما ان كان صاحب الرؤيا حدث السن فانها تدل على انه يحب امرأة زانية . فان رأت امرأة مثل هذه الرؤيا فانها تدل على انها تزني ، وذلك ان البحر يشبه بالزواني || من اجل منظره

(1) διὰ τὰς αὐτὰς αἰτίας. (2) Περὶ τοῦ ἐπὶ θαλάσσης περιπατεῖν (V), ἐν θαλάσῃ περιπατεῖν (L). (3) ad. (4) πολλὴν γὰρ ἀσφάλειαν : امان كثير .

وما يتخيل فيه . وهذه الرؤيا في كثير من الناس دليل ردي وبخاصة فيمن كان معاشه من العامة ، فاما في المدبرين لشيء من امر المدن وفي من يحضر الاسواق فان هذه الرؤيا تدل على خصبهم مع مديح (1) ، وذلك ان البحر يشبه بالعوام (2) بسبب اضطرابه (3) .

الباب السابع عشر

17

[141v] في ان يعمل الانسان انسانا (4)

ان رأى الانسان كانه يعمل (5) انسانا فان هذه الرؤيا دليل خير في المعلمين الصراع (6) وفي المؤدبين ، وذلك ان هاولاء على جهة ما (7) ، هم يعلمون (يعملون . 1) (5) الناس ، لان المعلمين (1) الصراع (6) يسيرون شكلهم وحركتهم (8) ، والمودبون يعلمونهم الفضائل (9) . وهي ايضا دليل خير فيمن يطلب الاولاد من الحراير (10) ، وذلك انها تدل على انه يولد له منهن (11) اولاد . وهي

(1) διὰ τὸ προσβάλλειν ἡδέας μὲν τὰς πρώτας φαντασίας, κακῶς δὲ διατιθέναι τοὺς πλείστους . πᾶσι δὲ τοῖς ἐξ ὄχλου ποριζομένοις καὶ πολιτευταῖς καὶ δημαγωγοῖς μετὰ πολλῆς εὐκλείας πορισμὸν αὐτὸν τυχόντα προαγορεύει : لانه يحدث في بادئ الامر اعجاب الصور والذخا في المغيلة ، ثم انه يسبب اكبر الضرر . اما في كل من كان معاشه من (2) ὄχλῳ . الجموع ومدبري المدن ورؤساء الشعب فالها تدل على موارد غير عادية مع جاء كثير (3) ἀταξίαν . (4) Περὶ τοῦ ἀνθρώπου πλάττειν (V), ἀνθρώπους (L). (5) πλάσσειν : يصور . (6) παιδοτροβίαις : تعليمي الرياضة . (7) τρόπον γὰρ τινα : على نوع ما . (8) τὸ ῥυθμίζειν : يعتنون بالعدل (اجسامهم) . (9) βελτίονας ποιεῖν : يصيرونهم الى (10) ἀπαισιν : له اولاد . (11) adl . حالة افضل

ايضا دليل خير [ل] من || يبيع الحيوان (1) وفي الفقرآ ،
 وذلك انها تدل على ان الباعة للحيوان (1) يربحون فيها
 ربحا كثيرا (2) ، والفقرآ || يصيبون قوما كثيرا ياوونهم
 ويحسنون اليهم (3) . فاما في السوام (4) فان هذه الرؤيا
 تدل على هلاكهم ، وذلك انه يقال || في اللغز (5) ان
 براميتيوس (6) بعد ان عمل (7) اناسا وسرق النار مات
 موتك (موتة 1) سوء . فاما في الاغنيا والاقويا فان هذه الرؤيا
 تدل على || ملك او رياسة كبيرة (8) .

18

الباب الثامن عشر

١٠

في ان يدخل الانسان تحت النير (9)

ان راى الانسان كانه قد || ادخل تحت نير (10) مثل
 الحيوان ذوات الاربع فان هذه الرؤيا تدل على عبوديته وتعبه
 ومرضه ، فان (11) كان صاحب الرؤيا [142r] مشهورا
 مذكورا (12) || فان ذلك كما قلنا (5) .

(1) σωματομπόροις : باعة العبيد . (2) om καὶ μεγάλα : ومهمتا . (3) πολλούς κτήσονται οἰκέτας : يملكون خدما عديدا . (4) κακούργοις : اهل السوء . (5) ad. (6) Προμηθέα . (7) πλάσαι . (8) ἀρχήν τινα μεγάλην . Comp. V: βασιλείαν ἄρχειν τινὰ προαγορεύει μεγάλην . (9) Περὶ τοῦ ὑπεξεῦχθαι (V), ὑπεξεῦχθαι ὀχθήματι (L). (10) ὑπεξεῦχθαι ὀχθήματι : قطر على عجل . (11) καὶ εἰ : حق ولو . (12) ἀβροδίαιτος : مرقها .

الباب التاسع عشر

19

في ان يرى الانسان كانه راكب عجل (1)

ان رأى الانسان كانه راكب عجلة (2) || وتحت نير العجلة (3) رجال سوء (4) فان الرؤيا تدل على انه يروس (1) قوما كثيرين ، وتدل ايضا ان صاحب الرؤيا يولد له اولاد اخيار . فاما في من يريد السفر فان هذه الرؤيا ليس تحمد ، || لانها تدل على ابطاء سفر [هـ] وثقله (5) .

الباب العشرون

20

في العرافة (6)

ان رأى الانسان كانه جآ الى عراف يسئله فان الرؤيا تدل على هموم شديدة تعرض لمن رآها ، وذلك ان الذي لا يهتم هما كبيرا لا يحتاج الى عراف . || فاذا كان العراف صادقا في قوله فاجابها (1) بشيء فالواجب ان يقبل قوله ويصدق به (7) . وقد قلنا في الفصل ما بين العراف ||

(1) *Περὶ τοῦ ὀχεῖσθαι ἐπὶ ἄρματος* (V) (a). (2) *om ἄρματος ἢ* : عربي او . (3) *ὑπεζευγμένων* : يجرها . (4) *ad.* (5) *τὸ μὲν γὰρ ἀσφαλὲς ἐνδείκνυται, πολλὴν δὲ βραδύτητα προαγορεύει* : كثير . (6) *Περὶ τοῦ μαντεύεσθαι* (V), *μαντεύεσθαι* (I.). (7) *ὅ τι δ' ἂν ὁ μάντις ὅγε ἀληθοῦς ἀποκρίνηται, τούτοις πιστεύειν χρή* : يجب ان يصدق اي العراف الصادق ، وما اجاب به العراف ، اي العراف الصادق .

(a) *En face de عجل , on lit (en petits caractères) : يعني اراه .*

الصادق وبين الكاذب (1) في قولنا في من يصدق في الرؤيا في المقالة الثانية . فاما اذا رأى الانسان كان العراف يجيبه بشيء فان الرؤيا تدل على [142v] || بطلان كل ما فعل وكل ارادة لشيء ، وذلك ان الجواب عند الحكماء ليس هو السكوت بل الكلام البين (2) .

21

الباب الحادي والعشرون

في ان يكون الانسان عرافاً (3)

ان رأى الانسان كانه صار عرافاً || فكان محسناً مصيباً في جوابه وتقدمة معرفته فان هذه الرؤيا تدل على انه يكون عالماً بكتب كثيرة وتقع عليه هموم كثيرة (4) ، وتكون الهموم بعضها بسبب الغرباء وبعضها بسبب نفسه ، وذلك ان العراف تهمة || امور من لا يعرفها [م] واحزانهم اذا حدثوا الذين يطلبون العرافة منهم (5) . وتدل ايضاً هذه الرؤيا على سفر وحركة كثيرة لمن رآها ، وذلك ان العرافين ينتقلون من مكان الى مكان . وتدل هذه الرؤيا في الفقر على خصبهم || وذلك ان العرافين يحتاج اليهم ايضاً كثير من الاغنياء (6) .

(1) οἷς δεῖ προσέχειν καὶ μὴ. (2) πᾶσαν ἐγχείρησιν καὶ πᾶσαν ὁρμὴν ὑπερ-
τίθεται . ἔστι γὰρ παρὰ γε τοῖς σοφοῖς καὶ ἡ σιγὴ ἀπόκρισις, ἀλλ' ἀπαγορευτική :
لأجيب كل عمل مباشر وكل تنفيذ ، لأن الصمت ايضاً عند الفلاسفة جواب ، لكنه بالنفي .
(3) || Περὶ τοῦ (om L) μάντιν γενέσθαι (LV). (4) καὶ εὐδοκιμεῖν ἐν τῇ προαγορεύ-
ειν, πολλῶν ἔμπειρος ἔσται πραγμάτων καὶ φροντίδας ἀναδέχεται :
ويكسب شهرة في : عرافته ، فذلك يدل على انه يصير خبيراً بامور شتى (يحصل له منها) هموماً
(5) καὶ τῶν οὐδὲν αὐτῷ προσηκόντων, ἀ ἀν οἱ μαντευόμενοι φέρωσι : ايضاً مصائب ليست له يحملها :
الذين يأتون لاستشارته (6) πολλοὶ γὰρ δέονται τοῦ μάντεως καὶ τῶν πλουσίων :
لأن الاغنياء كالعرافين مرجع لكثيرين .

الباب الثاني والعشرون

في المرض (1)

المرض في الرؤيا هو دليل خير لمن كان مربوطا (2) [١] ولمن كان في شدة [143r] شديدة فقط ، وذلك ان المرض || يذهب عنهم بالشدة (3) ، واما في سائر الناس فانه يدل على بطالة كبيرة ، وذلك ان المرضى بطالون . وتدل هذه الرؤيا || في الاغنيا (4) على الجاجة (5) ، وذلك ان المرضى هم محاييج (6) . وتدل هذه الرؤيا فيمن يريد سفرا على شيء يعوقه ، وذلك ان المرضى عسر الحركة . ويدل فيمن يريد امرا (7) على انه لا يتم له || امره ولا شهوته (7) ، وذلك ان الاطباء لا يعطون المرضى شهواتهم (8) بسبب مرضهم (9) . المريض ، || ان كان معرفة له او صاحبا (10) ، فان رؤياه تدل على ان || المرض يعرض لذلك الرجل الذي رآه مريضا (11) فان كان غير معرفة له فانها تدل على ان || المرض ينزل بصاحب الرؤيا (12) ، وذلك انه لا فرق بين ان يمرض هو او يرى آخر لا يعرفه قد مرض ، || وذلك انا نقول ان صور

(1) Περὶ νόσου (V), νοσεῖν (L). (2) ἐν δεσμοῖς. (3) λύειν τοὺς ὄγκους : إلى الأشياء الضرورية . (4) οἱ τῶν ἐπιτηδείων : إلى ما هو خاصة لازم للجسد . (5) οἱ τῶν σωματικῶν μάλιστα χρή : إلى ما هو خاصة لازم للجسد . (6) τὰς ἐπιθυμίας. (7) τὰς ἐπιθυμίας. (8) τὰς ἐπιθυμίας. (9) τὸ ἐπικίνδυνον : الخطر (الذي هو فيه) . — οἱ νοσοῦντες δὲ εἴ τις ἐπισκέπτετο : ما يقبله من الطعام . (10) εἰ μὲν γινώριμον. (11) ἀποκατὰ τῶν νοσοῦντων : إذا رأى اللسان انه يعود مريضا . (12) αὐτῶν : فتلك الحوادث تحدث لصاحب الرؤيا : فتلك الحوادث تحدث لصاحب الرؤيا .

ما يعرض لصاحب الرؤيا هو ما يراه من امور اصحابه، فاذا كانت الامور غير معروفة فاني امتحنت ذلك فوجدت انه اذا كانت اشياء يريد ان يكون تمامها عاجلا كثيرا قوتها من الخير او الشر وتريد النفس ان تظهرها فان تمام دليل ذلك يكون في صاحب الرؤيا نفسه، فاذا كانت اشياء بطيئة قليلة ضعيفة فان النفس تدل على انها تعرض لصاحب الرؤيا (1).

الباب الثالث والعشرون

[143v]

23

في ان يأكل الانسان لحم نفسه (2)

ان رأى الانسان كانه يأكل لحم نفسه فان ذلك في الفقر دليل خير، وذلك انها تدل على عمل كثير يعملونه ويتعبون فيه و (3) ياكلون من كد ايديهم (4) لا من لحومهم. وهذه الرؤيا ايضا دليل خير في الصناعات بايديهم، فانهم اذا راوا انهم ياكلون لحوم ابدانهم من العضو الذي به تتم صناعاتهم خاصة كان ذلك محمودا، وذلك ان بعض

(1) εἰκόνας γὰρ τῶν ἀποβησομένων τοῖς ὁρῶσι πραγμάτων τοὺς πλησίον εἶναι φαιμεν ὅταν γε ἀγοῶνται. ἐτήρησα δὲ καὶ τὸ τοιοῦτο. ὅσα μὲν αὐτίκα ἀποβησόμενα σφοδρότερον ἢ ψυχὴ βούλεται σημῆναι ἀγαθὰ ἢ κακὰ, ταῦτα περὶ αὐτὸν τὸν ὁρῶντα παράγει. ὅσα δὲ βράδιον ἢ ἀτονώτερον, ταῦτα δι' ἄλλοτρίου σώματος δείκνυσιν τῷ ὁρῶντι : هي : تكون تعرف اصحابها : هي : كد ايديهم (4) لا من لحومهم . ولقد اختبرت ايضا ما يلي : كلما سيحدث من خير او شر ارادت النفس ان تظهره بقوة خاصة فذاك يجري بواسطة الرائي نفسه . اما ما كان بطيئا الحدوث ضعيف الظهور قاله يرمز الى الرائي لكن بواسطة جسم غريب عنه . (2) || Περὶ τοῦ (om L) τὰς ἑαυτοῦ σάρκας ἐσθλεῖν (LV). (3) πολλὰ γὰρ τῷ σώματι ἐργασάμενος καὶ πονῶν κτήσεται, καὶ οὕτως : (4) σαρκῶν ἐργασίας.

الناس يعمل عمله بيديه كليهما وبعضهم بيد واحدة وبعضهم (1)
 باصابعهم وبعضهم بيديه (2) كله. فاما في || اصحاب
 الكلام (3) فان من دلائل الخير لهم ان يروا [١] انهم يقدمون
 افواههم الى غيرهم حتى ياكل السنتهم ، وذلك ان هذه الرؤيا
 تدل على منفعة كثيرة تنالهم من (4) السنتهم حتى يكونوا [١]
 قادرين ان ينفعوا [١] غيرهم || من افواههم (5). فاما ان رأى
 الانسان كانه ياكل || لسانه بفمه (6) فان ذلك يدل على ||
 ترك الكلام في [ما] هو متكلم (7) ، فاما في العامة فان
 الرؤيا تدل على ندامة || بسبب كلام يكلمون به (8). فاما
 الامراة اذا رأت كانه تاكل لحمها فان ذلك يدل على انها
 تنزني حتى تكون تاكل من غلة (5) بدنها. [144r] فاما (9)
 من له مريض ، صديق او قرابة او بعض من يهتم به ، فان
 الرؤيا تدل على حزنه به || وموت ذلك المريض (5) ، وذلك
 ان || الذين يحزنون على الميت وينوحون عليه يلطمون وجوههم
 وكانهم ياكلون من لحومهم (10). فاما الاغنيا و || من له
 مقدرة (11) فان من الدلائل الرديئة ان يرى كانه ياكل
 لحمه ، || وذلك ان الرؤيا تدل على يسار صاحبها وجميع ما

اصحاب : φιλόλογοι (3) . جسمه : τῷ σώματι (2) . باطراف : om ἀκροίς (1) .
 افواههم و : om τοῦ στόματος καί (4) . ad. (5) . τὸ ἑαυτοῦ στόμα (6) .
 παύσεται λόγοις χρώμενος : فمه او لسانه : κατεσθλοὶ ἢ τὴν ἑαυτοῦ γλῶσσαν (7) .
 على تسرع في الكلام : ἐπὶ προπετείᾳ λόγων (8) . انه يمسح عن استعمال الكلام .
 كل : παντί (9) . οἱ πενθοῦντες λωβώμενοι ἑαυτοὺς τὰς ἑαυτῶν σάρκας (10) .
 كل من يعيش على هواه : παντί τῷ κατὰ προαίρεσιν ζῶντι (11) .

يملكه من أصله ، وعلى مثل ذلك تدل الرؤيا في من رأى كأنه
ياكل ما يبرز من قدره (1) .

24

البَابُ الرَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ

في من يلقي عطافه على يساره (2)

- العطااف على اليسار في الرويات (3) بشكل قبيح
يضحك منه دليل ردي في جميع الناس || وذلك انه يدل على
اضطراب وهوان وفضيحة (4) تكون لصاحب الرؤيا ، وانما
ذلك دليل موافق ابدا للمضحكين فقط ، وذلك بسبب عاداتهم .

25

البَابُ الْخَامِسُ وَالْعِشْرُونَ

في من يكتب يساره (5)

١٠

الكتاب [ة] باليسار تدل على افعال قبيحة وعلى || ضلالة
وعلى مضرة صاحب الرؤيا بغيره (6) ، وتدل هذه الرؤيا

(1) πρόρριζον γὰρ ἀνατραπῆναι τὸν βίον καὶ τὴν ὑπαρξιν τοῦ ἰδόντος σημαίνει
وذلك انه يدل على القلاب عميق في معاش صاحب الرؤيا : ὥσπερ καὶ τὸ τὴν ἰδίαν κόπρον ἐσθλεῖν : (2) Περὶ τοῦ ἐπ'ἀριστερᾷ περιβεβληθῆσθαι
وموارده ، مثلما دل من رأى كأنه ياكل من قدره . (3) om ἡ : ar . (4) καὶ πρὸς ταῖς ἀπραξίαις
(V), ἐπαριστερὰ περιβεβληθῆσθαι (L). (5) Ileri
diaσυρμὸν καὶ καταγέλωτα : وعلاوة على المطاة (يدل) ايضا على هـ . وسخرية : (6) ἀπάτη καὶ μεθόδῳ
τοῦ ἐπ'ἀριστερᾷ γράφειν (V), ἐπαριστερὰ γράφειν (L). استعمال الهداء والحيلة لايتاء السان فيها وعلى :
χρησάμενον ὑπελθεῖν τινὰ καὶ ἀδικῆσαι : مطلبه .

مرارا كثيرة على ان صاحبها يزني [144v] ويولد له اولاد
زنا بخفية . وانا اعرف من راي مثل هذه الرؤيا فصار شاعرا
يقول شعر الغنا المضحك .

البَابُ السَّادِسُ وَالْعِشْرُونَ

26

في امرأة الاب وزوج الام (1)

امراة الاب في الرؤيا اذا رآها الانسان حيّة او ميتة فهي
دليل ردي ، || فاذا رآها الانسان مستصلحة او متهددة او
تريد ان تضرّ به (2) فانها تدل على شرّ يسير . فاذا رآها
الانسان || كانها تعطيه شيئا او تكلمه بشيء فانها تدل على
ان الذي يرجو ذلك الانسان لا يتم له ولا ما يريد ان يعمل (3)
وذلك ان امراة الاب ليس تحب ابن زوجها عن راي نفسها
وارادتها . (4) فاما زوج الام فان دلائله مثل دلائل امراة الاب
غير انه اقل رداة (5) ، ويدل زوج الام وامراة الاب مرارا
كثيرة على || سفر وغربة (6) ، وذلك ان الاب والام يشبهون

(1) Περὶ μητρικῆς καὶ πατρικῆς (V), Περὶ μητρικῆς (I). (2) καὶ εἰ
μὲν χαλεπαίνει ἢ ὀργίζεται ἢ βλάπτεται τὸν ὁρῶντα τὸ ὄναρ, ἐπιτείνει τὰ δεινὰ :
واذا الرؤيا ازعجت صاحبها او اظلمت او اضرّت به ، فذلك يدل على ازدياد المضار .
(3) χαρίζο-
μεν δὲ τι τῷ ἰδόντι καὶ λόγοις καὶ ἔργοις ψευδεῖς τὰς ἐλπίδας (καὶ τὰς προσ-
δοκίας, αὐτὴ V) φησὶν εἶναι : اظيفة لحوء بالقول وبالفعل فذلك يدل على ان رجاءه يكون كاذبا .
(4) Περὶ πατρικῆς (I). (5) δυνάμει : قوّة . (6) ξενικίας καὶ ἀποδημίας.

|| بلدة الانسان وبيته (1) ، || وامرأة الاب وزوج الام (2)
يشبهون بالغربة .

27

البَابُ السَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ

في الآبا المتقدمين والبنين (3)

- [145r] || الآبَا المتقدمون والقربات المتقدمون (4) يدلون
في الرؤيا على هموم || تعرض لمن هو نسيبهم (5) ، وتكون
الهموم بسبب اشياء متقدمة قد سلفت . فاذا رأى الانسان
كانهم يحسنون اليه او || كانهم يفعلون به خيرا او يهدون
اليه شيئا او يكلمونه كلاما جميلا (6) فان ذلك يدل على
ان تلك الهموم يصير امرها الى خير ، فان كانت افعالهم
وقولهم على خلاف ذلك دلّ على خلاف ما قلنا . (7) فاما
البنون فان || الصبيان منهم (8) يدلون في الرؤيا على هموم
يسيرة (5) . وقد بيّنا القول في ذلك على حقيقته في المقالة
الاولى من قولنا في || الولاد في الصبيان (9) . فاما ان من

(1) τῇ οἰκείᾳ. (2) πατρὸς δὲ καὶ μητρὸς. (3) Περὶ προγόνων καὶ ἐπιγόνων
(V), Περὶ προγόνων (L). (4) πρόγονοι ὁρώμενοι, λέγω δὲ συγγενεῖς τοὺς πρὸ
τῶν γονέων γεγονότας : اعني القرباء الذين عاشوا قبل الوالد : الاعداد . (5) ad.
(6) ἢ δὲ ἢ κεχαρισμένον πράττειν ἢ λέγειν : او يرحله او يفرح به او يفعل او بالقول :
(7) ἐπιγόνων (L). (8) οἱ μὲν ἔτι νήπιοι καὶ βραχεῖς : فالصغار منهم الذين لا يتدرون :
(9) γενέσεως παίδων : ولادة الصبيان : . على النطق بعد .

كان منهم قد ادرك ولحق بالرجال فانه في الرؤيا يدل على
معونة ومساعدة وتقوية (1).

الباب الثامن والعشرون

28

في الفار والسنانير (2)

الفار في الرؤيا يدل على مملوك ، وذلك ان الفار هي معنا
في البيت وتاكل مما فيه || غير انها خبيثة (3) . ومن دلائل الخير
ايضا ان يرى الانسان في بيته فارا كثيرا || يلعب ويفرح (4) ، وذلك
انه يدل على قوم (5) كثير ويسار (6) وممالك يملكهم الانسان .
فاما ان رآها || بمنظر مختلف (7) فانه يقدر ان || يتعرف القضا
[145v] فيها (8) من مقالة ملبوس (9) التي وضعها || في العلامات
والآثار (10) والفار (11) ، || وذلك ان القول فيما يعرض لنا بالنهار
وفما نراه في الرؤيا والقضا في مقدمة معرفته واحد (12) ، كما عرفنا
ذلك مرارا كثيرة بتجربتنا له . وايضا فانه قد تكلم في ذلك

(1) om II; cf. V: καὶ ἐπικουρίας. (2) Περὶ μυδῶν καὶ γαλῆς (V), Περὶ
μυδῶν (L). (3) καὶ ἔστι δειλός: وهي دليّة. (4) Ἰλαροὺς καὶ παίζοντας: يفرحون
وليسوا. (5) εὐφροσύνην: فرس. (6) ad. (7) δέ τι ποικιλώτερον περὶ τοὺς μύδας:
بشكل أشدّ اختلافًا مما هو عليه الفار. (8) μεταφέρειν τὰς κρίσεις: يحوّلها إلى
Meλάμποδος. (9) Περὶ τεράτων καὶ σημείων. (10) om II; cf. VL: καὶ
(ἐν τῇ, I.) περὶ μυδῶν: وفي الفار. (12) οὐδὲν διαφέρειν ἡγούμενους τὰ μεθ' ἡμέραν
γινόμενα τῶν ὄντων δοκούντων γίνεσθαι: τῆς γὰρ αὐτῆς τετύχηκε προορήσεως:
انه لا فرق بين ما يظهر في الحقيقة وما يظهر في الرؤيا ، لانهما يلطحيان إلى نفس الدلائل

كلاما كثيرا || ابلونيوس الذي من مدينة انطاليا (1) في المقالة الثانية من كتابه . فاما انا فانما قصدي الآن ان ابين دلائل الرؤيا آت فيما بقي مما لم اقله في كتابي || المتقدم في المقالتين المتقدمتين (2) ، ولذلك زدت هذه المقالة ولم اصيرها مجموعة مع تينك المقالتين بل جعلتها مفردة || ورسمت عليها حب الحق والبيان (3) .

(4) فاما السنور (5) في الرؤيا فانها تدل على امراة || سوء خداعة (6) || ردية الشكل والفعال (7) سحابة (8) ، || وذلك ان اسم السنور والسحب باليونانية مشتق من الحساب (9) ، لان عدد احرف الاسمين (10) جميعا واحد (11) . ويدل ايضا على اعمال وعلى منافع ، وذلك ان في الناس من يسميها النافعة (12) . وقد يعرف الانسان ان يتعرف الفصل الذي في ذلك من منظر السنور (5) في الرؤيا ، اعني انه ان رآها || ذاهبة عنه او جاية نحوه (13) || او تعمل شيئا (14) او تالم من شيء او تجلب شيئا (15) || جعل القياس على حسب ذلك (2) .

(1) Ἀπολλώνιος ὁ Ἀτταλεύς. (2) ad. (3) ὅθεν (οὐδὲν, L) καὶ τῆς ἐπιγραφῆς εἰκότως τεύξεται οὐχὶ τρίτον ἐκείνων ἀλλὰ κατ'ἰδίαν Φιλάλληθες ἢ Ἐνόδιον : فهذا كان من الطبيعي ان يوسم هذا الكتاب لا بالكتاب الثالث بل باسم خاص (هو) ضديق . (4) Περὶ γαλῆς (L). (5) γαλῆ : ابن عرس . (6) πανουργον. (7) κακώτροπον. (8) καὶ (ἡ, V) δίκη : وعلى خصومة . (9) om H; cf. LV: || γαλῆ καὶ ἄλγη (ad L) ἀπὸ γὰρ τῶν αὐτῶν σύγκειται γραμμῶν. (10) δίκη = 4 + 10 + 20 + 8 = γαλῆ = 3 + 1 + 30 + 8 = 42. (11) om καὶ θάνατον . ὅτι ἀν λάβῃ, τοῦτο σήπει : لا تكل ما امسكت يفسد : ثعلبا . (12) κερδῶ : ثعلبا (comp. κέρδος : ربح) — om var. V. (13) προσιούσαν ἢ ἀπιούσαν. (14) om H; cf. LV: πράττουσάν τι. (15) om ἡδὺ ἢ ἀηδές : مكروها .

البَابُ التَّاسِعُ وَالْعِشْرُونَ

29

في الطين (1)

[146r]

الطين في الرؤيا يدل على مرض وهوان ، اما على مرض فان
الطين ليس هو مآ خالصا ولا ترابا خالصا بل هو مختلط
منهما وليس هو || واحد منهما (2) ، ولذلك يدل على ان مزاج
البدن ردي ، ولذلك دلّ (3) على المرض ، فاما الهوان فانه
دلّ عليه لانه يوسخ . وايضا فانه يدل على استرخاء (4)
بسبب رطوبته ولينه . فاما في من كان معاشه من عمل الطين
فانه دليل خير .

البَابُ الثَّانُونَ

30

١٠

في اللقون وهي اجاجين النحاس (5)

اللقون (6) في الرؤيا تدل على مملوك او امة ذوي امانة .
فان رأى الانسان كانه يشرب من اللقن فان ذلك يدل على
انه يصادق امة من الاما ، وعلى مثل ذلك يدل ان رأى الانسان
كانه ياكل في لقن . فاما ان رأى الانسان كان له لقن ١٥

(1) Ἰερὶ πηλοῦ (LV). (2) ἕτερον : غيرهما . (3) οὐκ εὐκρίτως : بالطبر .
(4) κίναιδον : فهور ضد الطبيب . Cf. var. L: ὅτι δὲ μαλακὸν ἢ κινηδὸν ἀρριτουργὸν
ἢ ἐκλυτον. (5) Ἰερὶ λεκάνης (IV). (6) λεκάνη.

ذهب أوفضةً فإن ذلك يدل على أنه يتزوج بامة قد عتقت ،
 وأما على أنه || يكون في بيت مع (1) امة قد عتقت (2) .
 فإن رأى الإنسان كأنه ينظر في اللقن || مثل ما ينظر في المرأة (3)
 فإن ذلك يدل على أولاد تولد من الامة . فإن كان صاحب
 الرؤيا عبداً ليس له مملوك (4) [146v] فرأى مثل هذه الرؤيا
 فإن الواجب أن يتوهم أن اللقن الذي رأى فيه صورته يدل
 على العبودية التي هو فيها .

31

البَابُ الْحَادِي وَالشَّلْثُونَ

في التماثيل (5)

١٠ التماثيل في الرؤيا تدل على أولاد يكونون لصاحب الرؤيا ||
 على شهوته (6) ، وإنما قلنا أنها تدل على أولاد بسبب || شبه
 المثال (7) ، وإنما قلنا على || الشهوة والارادة (8) ، || لأن التمثال
 (التماثيل 1) ترى على ما مثلها صاحبها (9) . والافضل أن
 تكون التماثيل من أشياء (10) قوية لا تعفن (11) ، وذلك خير

(1) συνοικῆσαι. (2) οπι || λεκάνη θραυομένη (οπι L) θεράποντος (θεραπόντων, L) σημαίνει δλεθρον : موت الخدم . (3) ἐγκατοπτρίζεσθαι :
 اللقن المكسور يدل على موت الخدم . (4) ὑπηρετήν. (5) Περὶ εἰκόνας (LV). (6) καὶ τὴν προαίρεσιν καὶ τὴν
 γνώμην τοῦ ἰδόντος : الرأي . وعلى ارادة وفكرة الرأي . (7) τὴν ὁμοιότητα : الشبه . (8) γνώμην
 δὲ καὶ προαίρεσιν. (9) διὰ τὸ ἐπαγάλλεσθαι πάντας εἰκόσιν : لان جميع الناس ينرحون :
 لا تبلى : ἀσῆπτον (11) . مادة : ὕλης (10) . بتمثالهم .

من ان تكون مصورة || في الحيطان (1) او تكون من || طين
او شمع (2) او ما اشبه ذلك ، وبقدر العارض الذي يراه
الانسان [في] التمثال كذلك يعرض في الاولاد الذين لصاحب
الرؤيا || فيما يريد من اعماله (3) . ويدل مرارا كثيرة على
الآباء (4) والاخوة وعلى || المتنافيين في الاسماء (5) .

الباب الثاني والثلاثون

32

في البدايات (6)

الداية في الرؤيا تدل على ظهور الاشياء الخفية (7) ،
وهي ايضا تدل على مضار [147r] وعلى موت المرضى ، ||
وذلك ان الذي يحوي على ابداء يبرز ما يحوي عليه (8)
وتدفعه الى الارض . فاما في من هو ماسور (9) فانها تدل
على خلاصه ، وذلك ان البدن الذي || يحوي عليه غيره ويتخلص
من الذي يحتوي عليه ، والبدن الذي (10) يحتوي على الشيء
اذا ذهب عنه ما كان يحتوي عليه خفّ . وتدل الداية في

(1) adl. (2) κηρίων καὶ πηλίων. (3) καὶ αἱ ὁρμαὶ τῶν πράξεων :
وكل من (4) γονέας : الوالدان . (5) ἄλλους ὁμιονύμους :
حمل اسماء متشابهة . (6) Περὶ μαλας (LV). (7) οἱ διὰ τὸ τὰ ἀπόρητα καὶ
κεκρυμμένα ἐρευνᾶν : لالها تبحث عن الاشياء الخفية والمستورة :
περιέχοντος τὸ περιεχόμενον : لالها تبرز الى النور ما احتوى عليه الحادي :
τινὼν κατεχομένων. (8) ἐξάγει γὰρ τοῦ
(9) βίᾳ ὑπὸ
(10) del.

الرؤيا مرارا كثيرة ، اذا راتها امرأة ليس بها حبل ، على موت (1) تلك المرأة . فان كانت الامراة حبلى || فان دليلها فيها محمود ، وذلك بسبب اهتمام الدايات بالاولاد (2) .

33

الباب الثالث والثلاثون

في الشوك والاولاد (3)

.

الشوك والاولاد في الرؤيا تدل على اوجاع ، وذلك بسبب حدتها ، وتدل ايضا على || تعقد الاشيا (4) ، بسبب تشبكها وتدل ايضا على هموم وحزن بسبب صلابتها . وتدل في كثير من الناس على عشق وظلم يعرض لهم من اناس سوء ، اما على العشق فان العشاق || هم محزونون مهمون (5) ، واما على الظلم من اناس سوء فلسبب الدم الذي يخرج من الضربة التي تصيب بدن الانسان منها . فاما الشوك فانه يدل على تضار تعرض بسبب [النساء] [147 v] واما الاولاد فلسبب الرجال .

(1) νόσον : مرض . (2) οὐδὲν ἐπίσημον διὰ τὴν περὶ τὸν τοκετὸν ἐλπίδα (φροντίδα, V) : (فرؤيتها) لا أهمية لها بسبب رجاء التوليد . (3) Περὶ ἀκάνθης καὶ σχολόπων (LV) . (4) ἐμποδισμούς : عوائق . (5) τὸ μὴ εὐθύπους : لا شجاعة لهم .

البَابُ الرَّابِعُ وَالْثَلَاثُونَ

34

في حرف الدوّاء (1) (1)

الاحرف اذا رآها الانسان كل واحد منها مفردا فان ذوات
 الصوت (2) تدل على خوف وبطالة (3) ، والتي فيها نصف
 صوت (4) فانها تدل على بطالة ، غير انه لا يتبعها خوف (5) ،
 واما الذي لا صوت له (6) فانه يدل على فعل ولا
 على خوف (7) . فاما حرف الدوا (الرو. 1) بخاصة فان القضا
 فيه يؤخذ من العدد . فاذا رآه من يريد ان يعمل اعمالا فانه
 دليل خير ، وذلك بسبب استوا حساب عدده ، لان عدد
 المائة هو تتم به الخيرات (8) . وهو ايضا دليل خير لمن يتوقع
 من كان له في سفر يقدم عليه ، وذلك ان حرف الدوّاء
 (الرو. 1) يدل باليونانية على بشارة (9) . فاذا اراد المتوقع
 لغايه ان يعلم كيف هو يقدم عليه غايه ، افي البرّ ام في
 البحر ، فانه يدل على انه يقدم في البرّ ، وذلك انه دليل

(1) Περὶ τοῦ ῥ στοιχείου καὶ ἑκατόν (V), Περὶ τοῦ ῥ (L). (2) φωνήεντα.
 (3) τραχάς : اضطراب . (4) ἡμίφωνα. (5) ἀπραξίας μὲν οὐχί, φόβους δὲ ἐπάγει:
 لا على خوف ولا على فعل : H présente comme TA: φόβους μὲν οὐχί, ἀπραξίας
 δὲ ἐπάγει. (6) ἄφωνα. (7) οὔτε φόβους οὔτε πράξεις : لا على خوف ولا على فعل :
 (8) ἔστι γὰρ καὶ τὸ ἐπ'ἀγαθὰ τὴν τοῦ ῥ ἐκπληροῦν ψῆφον : لا في آف اعاث (الى خير) :
 — ῥ = 100 = ἐπ'ἀγαθὰ = 5 + 80 + 1 + 3 + 1 +
 19 + 1 = 100. (9) ἔστι γὰρ καὶ τὸ ἀγγελία ἑκατόν (τὸ ῥ, L) : ان الجليا (البشارة) :
 — ἀγγελία = 1 + 50 + 3 + 5 + 30 + 10 + 1 = 100. ايضا توازي مائة

البرّ (1) . || فاما فيمن يهّم في الرياح (البراح. 1) من مكانه
 فان حرف الدوا (الرو. 1) في الرؤيا لا ياذن له في البراح ،
 وذلك انه مانع (2) . فاما في السواد (3) فانه يدل على ||
 ربطهم وحبسهم (4) [148r] وذلك || بسبب المنع (5) .
 فاما في الرعاية واصحاب الخيل فانه (6) دليل خير ، وذلك ||
 بسبب البزور والنبات (7) .

الباب الخامس والثلاثون

35

في السلاسل (8)

السلسلة في الرؤيا تدل على الامراة ، وذلك || بسبب اسمها
 باليونانية (9) ومن اجل انها || تحوي على الشيء وتمنعه (10)
 وتدل ايضا على تعقد بامور غير شهية ولا محبوبة ، وذلك
 بان السلسلة معقدة من اشياء كثيرة ، ومن ربط بالسلسلة ||
 يكون محزوننا (11) ، ولذلك صارت هذه الرؤيا تدل على
 تعقد الاشياء وامتناعها .

(1) καὶ τοῖς διαποροῦσι πότερον πεζῇ ἀπιτέον αὐτοῖς ἢ κατὰ πλοῦν συμβουλεύει
 ولن كان مترددا بين السفر في البرّ او في البحر : ' πεζῇ ' καὶ γὰρ καὶ τοῦτο ἰσόψηφον τοῦ ἑκατόν :
 $100 = 8 + 7 + 5 + 80 =$. فانه يدل على البرّ ، لان (اسير) هذا ايضا يساوي مائة
 (2) τοῖς δὲ περὶ τοῦ ὅλως εἰ ἐξιτέον φροντίζουσι συμβουλεύει μένειν . καὶ γὰρ
 ولن كان في هرّ (يتسأل) اذا كان بإمكانه الخروج ، مها كآب الامر ، فانه :
 $100 = 5 + 50 + 5 + 40 =$ μένει . يشير الى البقاء ، لان من (إبقى) توازي ايضا مائة
 ان يادي (رباطات) : τὸ πέδαι ἑκατόν : (5) δεσμεύει . (4) . الفرار : κακούργους (3)
 (6) τὸ ἑκατόν : αἰλλῶ . — $100 = 10 + 1 + 4 + 5 + 80 =$ πέδαι . توازي مائة .
 (7) τὸ νέμε ἑκατόν : (إزعج) توازي مائة : νέμε = $50 + 5 + 40 + 5 =$.
 (8) Περὶ ἀλύσεως (LV). (9) διὰ τὸ ὄνομα . (10) τὸ καθεκτικόν . (11) οὐκ
 εὐθύμους : لا يكون على ما يشتهي .

الباب السادس والثلاثون

36

في النول وآلات النسيج (1)

النول القائم يدل في الرؤيا على حركة وسفر ، || وذلك ان
الذي ينسجه يتردد فيه ويمشي وهي قائمة (2) . فاما || النول
المسطوح (3) فانه يدل على احتباس ، وذلك ان مثل هذا
النول انما ينسجه النساء وهن قاعدات . والافضل ابدا ان يرى
الانسان [النول] حين يبتدا بنسجه ، فان ذلك خير من ان
[148v] يراه || عند الفراغ منه وقطعه (4) . وذلك ان النول
يشبه بالحياة ، فاذا رأى في ابتدا النسيج فانه يدل على حياة
طويلة ، واذا قرب الفراغ منه وقطعه دل على عمر قصير .
فاذا رأى وقد انقطع فانه يدل على الموت . فاما القضا عليه
من اختلاف الالوان التي فيه فان الانسان يقدر ان يتعرفه
من قولنا في اللباس وزينة الرجال والنساء || في مقالتنا الثانية
كما قلت آنفا (5) . فاذا كان الانسان يسير في البحر فرأى
نولا فليتهم انه يرى شراع السفينة ، فمهما رأى انه يعرض
في النول فليعلم ان الرؤيا تدل على انه يعرض في شراع السفينة
مثل ذلك . (6) || فاما آلات النسيج وما يهيأ للنسيج (7) فانها
تدل على هموم كثيرة واشياء متفنة (8) || والقول في تعبیرها

(1) Περὶ λωτοῦ καὶ συνεργῶν (V), Περὶ λωτοῦ (L). (2) χρὴ γὰρ περιπατεῖν
τὴν ὑφάνουσαν : لانه ينبغي ان يمشي عليه ان يدور حوله . (3) ὁ δὲ ἕτερος λωτός : النول
الأخر . (4) τὸ ἐκτέμνεσθαι . (5) om H; cf. V: ἐν τῷ δευτέρῳ βιβλίῳ ἐν ἀρχῇ
ἐπειμνήσθη . (6) Περὶ συνεργῶν (L). (7) συνεργὰ δὲ τὰ εἰς ὑφὴν λωτοῦ παρα-
σκευαζόμενα : متفنة . (8) σύγχυσιν : متفنة .

عسر جدًا (1) ، ॥ وذلك انها متفنة (2) ، ولذلك (3) ما دامت في العمل تكون [الخيوط] متفنة (4) ومتفرقة (5) ॥ لا بيان في دلايلها (2) . فاذا نسج النول وفرغ منه فصار كل ॥ واحد منهما (6) في مكانه ॥ عرف حينئذ ما يدل عليه من الخير والشر (7) .

37

الباب السابع والثلاثون

في المسن (8)

[149r] المسن في الرؤيا تدل على حركة (9) وطيب نفس ॥ وعلى ان من رآها تكثر حدته وحركته (10) . فاما في امر المصادقة فانه ليس انما تدل على ॥ الذي يصادق (11) بل تدل على ॥ الذي يصادق (12) ، وذلك ان المسن لا ॥ تعمل عمل (13) الحديد بل تحده فقط . وتدل المسن مرارا كثيرة على المرأة .

(1) ὧν ὁψὲ καὶ μόλις ἔσται διάκρισις : لا يتمر الا بعد تعب .
 (2) ad. (3) γάρ : لانها . (4) συγκέχυται : متعلدة . (5) ἀδιάκριτα : غير متعلدة .
 (6) ἑκαστον : كل شيء . (7) χώραν καὶ τὴν εὐχρηστίαν παρέχει : فذلك يدل على .
 (8) Περὶ ἀκόνης (LV). — Sous المسن , on lit, d'une autre main et en petits caractères : بلكي طاشي . (9) προτροπῆς : لشاط . (10) καὶ τρόπον τινὰ ὀξυτέρους φησὶ δεῖν γενέσθαι : وتعمي نوعا ما على انه من الواجب ان يصعب .
 (11) τοὺς συλλαμβανομένους : الماوين . (12) τοὺς προτρέποντας καὶ παρορμῶντας : المحييين والمشجعين . (13) συμπράττει : تعين .

الباب الثامن والثلاثون

38

في اشتقاق الاسماء (1)

قد يجب ان تعلم ان || الاسماء المشتقة من شيء (2) موافقة (3) في || القضا والتعبير (4) . || واذا كان اشتقاق الاسماء من شيء حسن صالح وكان اشتقاقها تاما حسن المخرج في الكلام (5) فانها تدل على ان الخير الذي يصيب صاحب الرؤيا يكون تاما (6) || ويكون مع كلام حسن (7) . || فاذا كان الاشتقاق من اشياء ردية يسيرة ضعيفة فانها تزيد في الشر وتنقص من الخير (8) . || وهي تدل ايضا على اخبار تخالف ما يريده الانسان وعلى ان الخير ان (!) ينقص والمضار تزيد (9) . وقد تتعرف مرارا كثيرة من الاسماء وحدها الدلائل على الاشياء الكاينة مثل ان يرى الانسان || الاسم الذي يقال له مانن (10) || ومعناه المانت الاحد (11) و || الذي يقال له واطسطومر (12) || ومعناه القوي او الممسك (13) فان

(1) Περὶ ἑτυμολογίας ὀνομάτων (V), Περὶ ὀνομάτων ἑτοιμολογίας (L). (2) τὰ ἑτυμολογούμενα τῶν ὀνομάτων: معاني الاسماء الحقيقية: (3) οὐκ ἄχρηστα: ليست بدون: (4) τὰς κρίσεις. (5) ἐάν τε γὰρ ἐπ' ἀγαθοῖς τοῖς ὑπὸ τῶν ἄλλων σημαίνουσιν τὰ ὀνόματα ἢ εὐφημα: وذلك ان الاسماء التي تدل على الخير اذا كانت حسنة المخرج: (6) τελειότερα: التام. (7) ad. (8) ἐάν τ' ἐπὶ κακοῖς, ἐλάττονα καὶ ἀμβλύτερα τὰ κακὰ ποιεῖ: اما اذا دلت على الشر، فالشر الذي تدل عليه يكون اقل واضعف: (9) τὰ δὲ δύσφημα ἐναντία ταῖς προαιρέσεσι τὰ μὲν κακὰ ἐπιτείνει, τὰ δὲ ἀγαθὰ ἀμβλύνει: اما الاسباب الرديئة المخرج التي (معاليها) تعاكس الرغبات، فالها تزيد في الشر وتضعف الخير: (10) Μένων. (11) ad. (12) Μενεκράτης: مناكرا تيس: (13) ad. — om καὶ Κρατῖνος: وكرا تينوس.

- هذه الاسماء تدل على [149v] الامتناع من السفر. فاما
 اذا رأى الاسم الذي يقال له ونسر (1) || ومعناه الحياة (2)
 و || الاسم الذي يقال له زينوبلس (3) || ومعناه المحب (2)
 و || الاسم الذي يقال له تودورس (4) || ومعناه عطية الله (2)
 فان هذه الاسماء في المرضى تدل على برؤهم. واذا رأى الانسان
 || الاسم الذي يقال له قربس (5) || ومعناه الثمر (2)
 و || اسم البيديفورس (6) || ومعناه المرتجى (3) و || اسم اوطوخس (7)
 || ومعناه جيد البخت (2) فان هذه الاسماء تدل على
 خصب (8). فاما || الاسم الذي يقال له تراس (9) || وهو
 الشجاع او الجريء (2) و || اسم ترسولس (10) وتراسوبولس (11)
 || ومعناهما الشجاعة (2) فانها في الرؤيا تحول (12) الى العمل
 || والّا يكسل الانسان (13). وكذلك ايضا ينبغي ان يجعل القضا
 في التعبير للرؤيا في الاسماء المؤنثة واشتقاقها (2).

(1) Ζήνων. (2) ad. (3) Ζηνόφιλος. (4) Θεόδωρος. (5) Κάρπος.
 (6) Ἐλπιδοφόρος. (7) Εὐτυχος. (8) πορισμόν : ربح. (9) Θράσων.
 (10) Θρασύλος. (11) Θρασύμαχος (Θρασύβουλος, V). (12) παρορμῶσι :
 وتدفع. (13) καὶ μὴ ἀποκνεῖν κελεύουσιν : وتتمنئ اللسان من ان يكون جبانا .

الباب التاسع والثلاثون

39

في التعزية (1)

التعزية في الرؤيا فيمن كان || ذا يسار وحسن حال (2)
هي دليل على مضرة ، فاما [ل] من هو في شدة فانها دليل
منفعة ، وذلك انها تدل في || المياسير والراجين المال (3)
على انهم ينحطون الى ان يحتاجوا الى تعزية الناس لهم لما
يعرض لهم من المصايب والمضار ، واما [ل] من هم في شدة
فانها تدل على [150r] || رجاء وخير (4) ، وبالواجب ما
صار كذلك لان من كان له بصر فليس يقول له الناس
« تعظا بصر [ا] » ، بل انما يقولون [هـ] لمن كان ضعيف البصر
|| لكي تقوى نفسه وترجيه الخير (5) . وايضا فان الانسان
لا يقول لمن بدنه صحيح « تبرأ وتصح » بل انما يقولون ذلك
لمن هو || موسر رخي البال (6) « انك توسر || ويحسن بالك
(حالك 1) وبختك (7) وتفعل ما تريد » ، || فان ذلك
ليس يقال له على انه غير موسر او رخي البال بل يقال

(1) Περὶ παραμυθίας (LV). (2) εὐδαιμονοῦντας. (3) τοὺς μὲν :
هو لا . (4) χρηστάς ... τὰς ἐλπίδας : رجاء . (5) om H; cf. LV:
εἰς εὐθυμίαν ἀνάγειν (ἀγειν, V) αὐτόν. (6) κάμνοντι. οὕτως οὖν ἐπειδάν
τινι προσελθὼν τις λέγει : له : على احد وقال له : لتألم . وهكذا يكون من امر من دخل على احد وقال له : لتألم .
(7) εὐδαιμονήσεις.

على انه لا يفعل ذلك عن راي نفسه (1). فاما اذا قال الانسان ذلك لمن هو في شدة فان القول يدل على ذهاب الشدة. وينبغي حينئذ ان تذكر الذي قلنا في آخر المقالة الثانية فيمن يصدق في الرؤيا ، فمن قلنا انه صادق فالواجب ان يصدق قوله ، وان كان ممن لا يصدق في قوله فالواجب ان يتهاون بكلامه كما يتهاون بكلام || الكذابين المضللين (2).

40

الباب الأربعون

في الجراحات والقروح (3)

اذا رأى الانسان في منامه كان في بعض اعضاء جسده جراحة فان الواجب ان يجعل قضا التعبير فيه مع استعمال ذلك العضو ، الذي ابلت فيه [150v] الجراحة ، في امر التعبير. وقد بينا ذلك على حقيقته في المقالة الاولى في قولنا في البدن (4). واذا كانت الجراحة في الصدر او في الفواد فانها في الشاب من الرجال والنساء تدل على عشق ، فاما في || المشايخ والعجائز (5) فانها تدل على حزن. فان كانت في اليد اليمنى || في الابهام (6) فانها تدل على دين يركبه ||

فواضح ان هذا (1) ὥς οὐκ εὐδαιμονοῦντι οὐδὲ πράττοντι κατὰ γνώμην λέγει: الكلام لا يقال لمن كان في بحبوة ولا لمن كان في نجاح (2) ἐξαπατῶμενον. (3) Περὶ τραυμάτων καὶ οὐλῆς (V), Περὶ τραύματος (L). (4) οὐ καὶ τῶν ἐν τῷ σώματι μερῶν: وما في البدن من الاعضاء. (5) πρεσβυτέροις. (6) ἐν αὐτῷ τῷ θέναντι: في الكف نفسها.

وعلى صكّ يكتب عليه وعلى حزن (1). (2) فاما القروح (3)
كلها فانها تدل على || هموم كثيرة (4).

الباب الحادي والأربعون

41

فيمن يقرض ويستقرض (5)

المستقرض في الرؤيا || يدل على الحياة (6)، || وذلك ان
الحياة هي مثل القرض من الطبيعة العامية، وكذلك القرض
للمستقرض ممن يقرضه (7). || وكذلك ايضا حال المستقرض
عند القرض (8)، فمن اجل ذلك صار المرضى اذا راوا || انهم
يوعدون القرض ويستنجد بهم (9)، فان ذلك يدل على شدة
تصيبهم، فاذا راوا [١] || كانهم ياخذون ما يستقرضون به (10)
فان ذلك يدل على موتهم. فاما اذا رأى الانسان كان المقرض
له قد مات فان ذلك يدل على خلاصه من حزن وهم. وايضا فان
القول في المقرض والابنت قول واحد، [151r] وذلك ان الابنة انما ||

(1) وعلى حزن بسبب صكّ يكتب عليه : *καὶ τὴν ἐπὶ χειρογράφῳ λύπην*.
(2) *Περὶ οὐλῆς* (L). (3) *οὐλή* : *الندبة*. (4) *φροντίδος συμπέρασμα* (comp. V : *παῖσι συμπέρασμα φροντίδων*) : *الاضاءة*. (5) *Περὶ δανείου καὶ (om L) δανει-*
στοῦ ἐνοικιολόγου (L.V). (6) *τῷ ζῆν τὸν αὐτὸν ἔχει λόγον* : *ما يدل عليه : τῷ ζῆν τὸν αὐτὸν ἔχει λόγον*.
(7) *ὀφείλομεν γὰρ τὸ ζῆν τῇ τῶν ὄλων φύσει*, *ὡς καὶ τὸ δάνειον τῷ*
χρήσαντι : *لان حياتنا هي دين علينا نحو طبيعة الكل كالدين على المستدين*.
(8) *καὶ ὁ δανειστής δὲ τὸν αὐτὸν ἔχει λόγον τῷ δανειῷ* : *والمدّين ايضا يدل على ما يدل عليه الدين*.
(9) *ἐφιστάμενος καὶ ἀπαιτῶν* : *بالدين عليهم (يدّين عليهم)*.
(10) *λαμβάνων δὲ τι* : *انه ياخذ شيئا (منهم)*.

تربا بغمّ وشدة (1) فاذا || شبت وادركت (2) بعد همّ
 كثيرا (كثير. 1) || تباعدت عن آبائها (3) واخذت منها
 الجهاز. والعبد اذا رأى من يقرضه فان ذلك يدل على || رفع
 مرتبته عند مولاه (4). وعلى مثل ما يدل عليه المقرض
 ايضا يدل || من كان في البيت (5).

42

الباب الثاني والأربعون

في الجنون والسكر (6)

الجنون في الرؤيا دليل خير فيمن يريد ان يعمل اعمالا ،
 وذلك ان المجانين لا يمنعون من شيء يعملونه ، وهو ادل على
 الخير فيمن يريد ان يدبر العامة او يتراس على الجماعة (7) ،
 وذلك انها تدل على انهم يكرمونها كرامة كبيرة . وهو ايضا
 دليل خير فيمن يريد ان يكون مؤدبا ، وذلك ان المجانين
 يتبعهم الصبيان . ويدل في الفقر ايضا على انهم سينتغنون ،
 وذلك ان المجنون يدفع اليه الناس كلهم . ويدل في المرضى

(1) μετὰ ἀνάγκης ἀπαιτεῖ : تقتضي (تريتها) عذبا كثيرا . (2) ἀνατραφῇ.
 ان مولاه سيطلب : δεσπότην σημαίνει ἀποφορὰν ἀπαιτοῦντα : (3) ἀπαλλάσσεται.
 (4) . المؤخر : ὁ ἐνοικιολόγος . (5) منه اجرة عمله (في الخارج) .
 (6) Περὶ μανίας καὶ μέθης (V), Περὶ μανίας (L). (7) οἱ καὶ τοῖς εἰς ὄχλον καθιέουσιν ἑαυτοῦς :
 . وفيمن مقامه بين الجموع .

ايضا على برؤهم ، وذلك ان المجنون ايضا يدعو الى الحركة والعمل ، || لا يترك صاحبه ملقى ساكنا (1) كما يكون المريض ، || فاذا كانت حركة فانها دليل البرء والصحة (2) . (3) فاما السكر فانه دليل ردي للرجال والنساء ، وذلك انه يدل على جهل (4) كثير وتعقد الاشياء [151v] || التي يتولد ذلك (5) . وانما السكر دليل خير في ما (من 1) كان خائفا ، وذلك ان السكارى لا || يردون وجوههم (6) ولا يفزعون من شيء .

الباب الثالث والأربعون

43

في الفرع (7)

١٠

الفرع في الرؤيا ليس دليل خير لجميع الناس ، وذلك ان الفرع لا يقدر ان يثبت (8) لشيء || ويكون نفسه وبدنه مهيشين لقبول الفرع فيعرض له ما يفزع منه سريعا (9) .

(1) μὴ κατερριφῆθαι. (2) om II; cf. VI.: ὅπερ ὑγίειας (ὑγίας, L) ἐστὶ σύμβολον. (3) Περὶ μέθης (L). (4) ἀφροσύνην : طيافة. (5) τούτων γὰρ καὶ ἡ μέθη ἐστὶν αἰτία : فلهذه هي بالفعل آفات السكر. (6) ἀνεπιστρεπτοῦσι : ربما ان (الذم) مستول على نفسه وجسده ، فهو تحت تأثير : فلهذه هي طيافة. (7) Περὶ φόβου (LV). (8) ἀντέχειν. (9) καταπροδούς δὲ καὶ τὴν ψυχὴν καὶ τὸ σῶμα πρὸς πάντα ἐπιτηδειότατον ἑαυτὸν παρέχει, ὥστε θάττον παθεῖν ὃ ἂν μάλιστα φοβῆται : فكل شعور موافق لحالته حتى انه عند كل امر يفسد حالا بالفرع.

44

البَابُ الرَّابِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

في الرسائل (1)

الرسالة في الرؤيا اذا كان الانسان يعرف ما فيها من الكلام المكتوب فيها فان الذي يعرض له يكون مثل ما كان ذلك الكلام . فاما ان لم يحسن ان يقرأها فانها (2) دليل خير ، وذلك ان خاصة كل رسالة ان يكون فيها « السلام عليك » و « نحن في صحة وعافية » (3) .

45

البَابُ الْخَامِسُ وَالْأَرْبَعُونَ

في القيلة (4)

القيلة في الرؤيا هي دليل حسن (5) ، وذلك من اجل مساواة [152 r] احرف الخسران في العدد باليونانية (6) ومن اجل ان « كل بدن تكون فيه فهي تضعفه وتسمجه وتذهب ببهاه ، ولذلك صارت تدل على مضرة

(1) Περὶ ἐπιστολῆς (LV). (2) om πάντως : في كل حال . (3) ἐρ-
 ρωσο : دم بالمافية . (4) Περὶ κήλης (LV). (5) ζημία : خسارة . (6) τὸ ἰσό-
 ψηφον. — κήλη = 20 + 8 + 30 + 8 = ζημία = 7 + 8 + 40 + 10 + 1 = 66.

وهموم (1). || وايضا فان (2) القيلة عرض يعرض في المذاكير (3) ،
وقد بينا القول في ذلك على حقيقته في المقالة الاولى في
قولنا في البدن .

الباب السادس والأربعون

46

في النبات ينبت في البدن (4)

اذا رأى الانسان كان نباتا ينبت في بدنه فان بعض
المعبرين قالوا ان ذلك يدل على موت صاحب الرؤيا ، وذلك
ان النبات انما ينبت من الارض وابدان الموتى انما تنحل
وتصير الى الارض . فاما انا فاقول ان الواجب ان لا يجعل
القضا فيها من النبات وحده ، بل ينظر مع ذلك في العضو
الذي يكون فيه ذلك النبات ، لانا نجد ذلك مرارا كثيرة
لا يدل على موت صاحب الرؤيا ، بل يموت الذي يستدل
عليه من ذلك العضو الذي يكون فيه النبات . وايضا فيما
ينبت اختلاف ، ولذلك ربما لم يدل على موت بل يدل على

(1) πάντα ὅσα ἐπιφύεται τῷ σώματι μήτε κάλλος μήτ' ἰσχὺν προστιθέντα
ἀλλὰ καὶ τῆς οὐσῆς εὐπρεπείας παραιροῦντα τὸ σῶμα βλάβης καὶ φροντίδος ἐστὶ
σημαντικῆς : كل ما ينبت على البدن بدون ان يكسبه جمالا وقوة ، بل بالعكس يسلبه حسن مظهره :
σημαντική : (2) ἐπειδή : وبما ان . (3) οὐδὲν ἤττον καὶ τὴν ἐπὶ
τούτοις λύπην σημαίνει καὶ ἀνάαν : فدليله على العرت والغمر من هذا السبيل ليس باقل :
(4) Περὶ φυτῶν τῶν ἐν τῷ σώματι φυομένων (V), Περὶ φυτῶν ἐκ σώματος
φυέντων (L).

قطع ذلك العضو || او على المة (1) وعلى || علاجه بالأيدي (2)
 ويعرض ذلك في النبات الذي يكشف ، اعني مثل الكرم وما
 اشبهه . وانا اعرف انسانا رأى [152v] كانه قد نبت
 فوق راسه كرم ، فعرض له (3) || قرح شق راسه في علاجه (4) .

47

البَابُ السَّابِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

في الجرب والبرص (5)

الجرب والبرص (6) في الفقر آ يدل على يسارهم (7)
 وشهرتهم ، وذلك بسبب شهرتهما (8) ، لان هذه الاعراض (9)
 تصير الذي تعرض له يشار اليه ، وهي ايضا تدل
 على ظهور الاشياء الخفية من اجل ما قلنا فيها . فاما في
 المياسير وفي اصحاب القدرة فانها تدل على رياسة . والافضل
 ابدا هو ان يرى الانسان كانه هو الذي به الجرب [١] و
 البرص (10) او ما اشبههما من الاعراض (9) ، اعني مثل
 البثر (11) [١] و الجدي (12) . فاما اذا رأى كانه في غيره
 فانها تدل على حزن او (13) هموم ، وذلك ان كل من كان

(1) ad. (2) χειρουργίας : عملية جراحية . (3) om μόνον : فقط .
 (4) ἐσταφυλοτομήθη : ان قد نبت في حلقه لهأة (بشكل حبة العنب) . (5) Περὶ ψώρας
 καὶ λέπρας καὶ (om L) ἐλέφαντος τοῦ πάθους (LV). (6) om καὶ ἐλέφας : وداء .
 (7) ἐπισημότερους : جذب الالظار اليهم . (8) εὐπορίαν : وفرتهم . (9) πάθη .
 (10) om ἢ ἐλέφαντα : او داء الفيل . (11) ἀλφούς : الثوباء . (12) λειχήνας .
 (13) καὶ : و .

منظره قبيحا (1) فان نفس الذي يراه تنفر عنه وسموره (2).
 || ومن اراد (اردى. 1) الدلائل (3) ايضا ان يراها الانسان في
 مملوك ، فان كان ذلك المملوك لصاحب الرويا فان ذلك يدل
 على ان المملوك لا يصلح لخدمته ، وان كان ابنه فان ذلك
 يدل على انه لا يطيع اباه في معاشه . فان كانت امرأة دل
 ذلك على ان كلما تفعله || فهو قبيح فيه فضيحة (4) ، || وكذلك
 ايضا في ساير من يعاشره (5) ، فان الواجب ان يصير القضا
 || بقدر مشاكلته له (6) .

الباب الثامن والأربعون

[152 r]

48

في ان يرمي الانسان بالحجارة او يرمى بها (7)

١٠

ان راي الانسان كانه يرمي آخر بحجر (8) فان ذلك يدل
 على انه يفترى عليه . فاما ان راي كان آخر يرميه بحجر (8)
 فان ذلك يدل على ان غيره يسمعه كلام سوء ، وذلك ان
 الحجارة تشبه الكلام الردي وكلام السخف (9) . واذا راي
 الانسان كانه يرمى بالحجارة فان ذلك يدل مرارا كثيرة على

١٥

(1) om και δυσπρόσωπον : وشليما . (2) συστέλλει : تجمعت منه . (3) ἀποπώ-
 τερον . (4) αἰσχυνεῖται . -- om τοῖς δὲ ἐξ ὀχλον πορίζομένοις συμφέρει : وهو حسن . (5) καὶ περὶ τῶν ἄλλων : وفي سائر الناس . (6) κατ'ἀναλο-
 γίαν : حسب القياس . (7) Περὶ τοῦ λιθοβολεῖν ἢ λιθοβολεῖσθαι (V), Περὶ λιθοκοπίας
 (I.). (8) λίθοις : بالحجارة . (9) μαχίμοις : السخف .

سفر ، وذلك ان الذي يرمى يجب ان يلتجأ (1) . فاما اذا
راى كانه يرميه قوم كثير فانا قد تعرفنا ان ذلك دليل خير
في من يعيش من العامة (2) .

البَابُ التَّاسِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

49

في الططكس (3)

.

|| الطير الذي يقال له الططكس (4) في الرؤيا يدل على
مغنيين (5) ، وذلك بسبب الحديث (6) المتقدم فيه . || فاما في
الاعمال والحوایج فان هذا الطير لا يدل على منفعة ، وانما يدل
على الكلام في الحوایج والاعمال فقط (7) واما || [ل] من
فزع فانه يدل على تهديد فقط من غير فعال (8) ، وذلك
ان || الطير الذي يقال له ططكس (9) || لا يقدر على شيء
اكثر من التصويت (10) . || [153v] فاما في المرضى فانه
يدل على عطشهم (11) وعلى موتهم (12) || وعلى انهم لا يقبلون
الطعام (13) .

(1) φυγεῖν : يهرب . (2) οτι μόνοις : فقط . (3) Περὶ τέττιγων (L.V).
(4) τέττιγες : الزَّيْجَات . (5) μουσικούς : موسيقيين . (6) τὴν ... ἱστορίαν : الاسطورة .
(7) ἐν δὲ ταῖς χρείαις τοῦς οὐδὲν ὠφελοῦντας ἢ αὐτὸ μόνον περὶ τῶν πραγμάτων
λέγοντας || καὶ μεμνημένους (οτι 'ΓΑ) : وفي الاعمال الجارية فانه يدل على انهم لا نفع
لهم الا فقط في كلامهم على الامور وتذكيرهم بها . (8) ἐν δὲ τοῖς φόβοις τοῦς αὐτὸ
μόνον ἀπειλοῦντας, οὐδὲν δὲ δυναμένους δράσαι . (9) οἱ τέττιγες : الزَّيْجَات .
(10) οὐδὲν ... πλὴν φωνὴν ἔχουσι : ليس فيه سوى صوته . (11) δίψῃ συσχεθῆναι :
ثقل عذابهم من العطش . (12) οτι πάντως : لا محالة . (13) τροφῆς γὰρ οὐ μέτεστιν
αὐτοῖς : لان (الزَّيْجَات) لا يبحثون عن الطعام .

الباب الخمسون

50

في بصل الفار والاسفودس (1)

بصل الفار (2) في الرؤيا يدل في الاكرة على قحطهم ،
 وذلك انه شيء لا يؤكل ، فاما في الرعاة فانه دليل خير ،
 وذلك انه يقتل الذباب بالطبيعة . فاما في جميع من هو في
 هموم وحزن فانه دليل خير ، وذلك (3) انه ينقي . فاما
 في من يحسن في فعالة فانه يدل على فزع وهموم ، كما تعرفنا
 ذلك بالتجربة ، وذلك ان الذي || [لم] يعرض له عارض
 ينجسه (4) لا يحتاج الى تنقية . (5) فاما الاسفوديلوس (6)
 فان دلايله مثل دلائل بصل الفار ، غير انه في المرضى
 فقط يدل على موتهم ، فيما امتحنت من ذلك مرارا كثيرة ،
 وان كنت لا اقدر ان اوضح العلة في ذلك ، || غير انه (7)
 يقال ان الصحر [ا] (8) الذي ثم (9) في الجحيم (10) مملوءة
 من هذا النبات .

(1) Περὶ σκίλλης καὶ ἀσφοδέλου (V), σκίλλης (I.). (2) σκίλλα : بصل النار .
 (3) οἱ νενόμισται : لا يؤكل منه . (4) μὴ ἐν περιστάσει τινὶ οὖσιν . (5) Περὶ
 ἀσφοδέλου (I.). (6) ἀσφύδελος : البرق . (7) εἶδος δὲ οὗτι : يظهر انه . (8) πεδῖον :
 السهل . (9) ael. (10) ἐν "Λιδου .

الباب الحادي والخمسون

في ان يعرض للانسان ما يعرض لغيره (1)

- [154r] ان رأى الانسان كانه يعرض (2) له ما يعرض (2) لغيره ، اذا كان معرفة له ، اعني اذا رأى كان الوجع في يده مثل يد الذي يرى (پراه. 1) او في رجله او في عضو اخر من بدنه كما رأى ذلك من الانسان || فيظن انه مشار اليه في وجعه ومرضه (3) فان ذلك يدل على انه يشاركه في خطاياهم ، وذلك ان امراض البدن واوراجاع اعضائه شبيهة بخطايا النفس وسوء فعالها في الشهوات الردية . فاذا رأى الانسان كانه يعرض له ما يعرض لغيره من الاوجاع فبالواجب ١٠ يدل ذلك على انه يشاركه في خطاياهم . وانا اعرف انسانا اعرج (4) رأى مملوكا له صار اعرج بالرجلين (بالرجل. 1) التي كان يعرج بها هو ، فادركه مع صديقه || وصار مثله (5) ، وكان ذلك ما دلت عليه الرؤيا انه شارك مملوكه الخطية .

(1) || Περὶ τοῦ (om L) τὰ αὐτὰ ἄλλω πάσχειν (I, V). (2) πάσχειν. (3) καὶ ἄλλως συννοσεῖν ἢ συναλγεῖν : ويمرض نفس المرض ويتألم نفس الألم بالتعاطف. (4) πηρόν : التي كانت لنفسه يمشيها : ἢ αὐτὸς ἤττητο (5) τῷ δεξιῷ ποδί : مقطوع الرجل اليماني .

الباب الثاني والخمسون

52

في الكناسات (1)

جميع الكناسات في الرؤيا هو (هي 1) دليل خير لمن يعيش من العامة ولن يعمل الاعمال الوسخة الدنية ، وذلك ان المزابل انما تجتمع من فضالات كثيرة ، وانما يرمي بها قوم كثيرون . وهي ايضا دليل خير لمن يريد اعمال العامة [1] و في الاجرآ . ومن دليل الخير في الفقرآ ان يرو [1] كانهم جلوس فوق مزبلة ، وذلك انها تدل [154v] على يسارهم وكثرة مالهم ومتاعهم . فاما في الاغنيا فان هذه الرؤيا تدل على رياستهم || وكثرة مالهم ومتاعهم (2) || وكرامة يكرمونها من العامة (3) ، وذلك ان كل من هو من العامة ينقل (4) الى المزابل ويرميه عليها ، كما انهم || يجون بشيء الى (5) الرؤسا ويدفعونه اليهم . فاما ان راى الانسان كان معرفة له يرميه بشيء من الزبل فان ذلك ليس هو دليل خير ، وذلك انه يدل على معاداة ومخالفة في الراي وظلم يعرض له ممن القاها عليه . فان راى كانه يرمي غيره بزبل فان ذلك يدل على مضرة كبيرة .

(1) Περὶ κοπρίας (V), κοπρίας (I.). — Cf. II, 26. (2) ad. (3) ἡ τιμὴς τινὸς δημοσίας : المناسبات العامة : (على حصولهم على) . (4) om τι : شيئا ما . (5) συντε-
λοῦσά τι : يجمعون ما ما (تطلب عليهم) لحو .

الباب الثالث والخمسون

في الدعا والسؤال والفقرا (1)

- الدعا (2) ومن يدعو (3) والسؤال (4) في الرؤيا يدلون على حزن وهم وعلى فكر (5) يعرض للنفس ، وهذا دليلهم في الرجال والنساء ، وذلك ان الانسان || انما يهمله .
الدعا (6) اذا عرضت له هموم كثيرة ، || لان الذين يدعون ايضا للانسان هم محاوليج اليه لفقرهم وليس يدلون على شيء موافق بل يدلون على امتناع الاشياء التي يريدونها الانسان وتعقدها (7) || واقول ان من لا يعرفه [155r] في الرؤيا بالفعل وما يدل عليه (8) . فاما السؤال (9) فانهم يدلون على ان الذي يعرض لصاحب الرؤيا يكون بحسب ما يراهم ، فاذا رأى كانهم ياخذون منه شيئا من المال فانهم يدلون على مضرة كبيرة وشدة ، ويدلون مرارا كثيرة على موت || صاحب الرؤيا (10) او على موت بعض من يعنيه امره ، لانهم يشبهون بالموت ،

(1) *Περὶ προσευχῆς* (LV). (2) *προσευχή* (3) *μεταῖται* : المستعطفون .
(4) *πάντες ἄνθρωποι προΐκται καὶ οἰκτροὶ καὶ πτωχοί* : كل انواء المتجولين والتسولين : (5) *τηκεδόνα* : هزال . (6) *οὐδεὶς ἀπεισιν εἰς προσευχὴν μὴ οὐχί* : والصعاليك : لا يلوذ بالدعا الا . (7) *τοῦτο δὲ καὶ οἱ μεταῖται πάνυ εἰδεχθεῖς ὄντες καὶ ἄποροι καὶ μηδὲν ἔχοντες ὑγιὲς ἐμποδὼν ἴστανται πάσῃ προαιρέσει* : ولان المستعطفون هم : وسخطون جدا وفقراء وليس لهم صحة فانهم يدلون على عوائق في كل امر قرر عليه وهناك مبداء عام لا ينطبق في جميع الامور : (8) *οἱ ἀγνοούμενοι ἄνθρωποι εἰκόνας εἰσὶ τῶν ἀποβησομένων ἐκάστην πραγμάτων* : ان الناس الجهولين هم لكل الشان صور || سيحدث من الامور : (9) *μεταῖται* : المعاطي . (10) *ἐπιδιδόντι* : المعاطي .

وذلك انهم وحدهم من الناس اذا اخذوا [١] من الانسان شيئا لم يعطوه شيئا ، كما ان الموت ياخذ ولا يعطي . فان رأى الانسان السؤال || اذا جلس الى منزله (١) فان ذلك يدل على || تشتت يكون في بيت صاحب الرؤيا (٢) . فان رآهم كانهم ياخذون من منزله شيئا او يضطرونه في شيء من اموره او يقهرونه على شيء فان ذلك يدل على مضرة كبيرة ، وعلى مثل ذلك يدلون اذا رأى الانسان كانهم يدخلون الى القرية || او الى الموضع الذي هو فيه (٣) .

الباب الرابع والخمسون

54

في الاقفال (٤)

١٠

القفل في الرؤيا ان كان صاحب الرؤيا يريد التزويج فانه يدل على انه يتزوج امرأة امينة جيدة التدبير للبيت ، وتدل هذه الرؤيا في من يريد [155v] ان يشتري مملوكة على ان المملوكة تكون || موافقة امينة (٥) . فاما في من يريد السفر فانه يدل على امتناعه من السفر ، وذلك انها سبب الغلق و || الامتناع من السفر (٦) ، وذلك انها انما تعمل الاقفال

(١) εἰς οἰκίαν εἰσερχόμενοι : يدخلون الى البيت . (٢) τῆς οἰκίας ἀμφισβητήσαι : خصومة مع بعض من في البيت . (٣) ael. (٤) Περὶ κλειδός (LV). (٥) εὖνουν : لطيفة . (٦) κατοχῆς : المسك .

[لتقفل] بها الابواب لا لتفتح بها ، ولولا ذلك لما كانت بنا حاجة الى الاقفال ولا الى الابواب ، لانه اذا لم يكن حارس استعملنا الاقفال واقفلنا بها الابواب ، ولذلك صار من الواجب ان تدل على الامتناع من السفر . فاما فيمن يريد ان يؤتمن على شيء ويحفظ متاع غيره فانه يدل على امانته .

55

البَابُ الْخَامِسُونَ الْخَمْسُونَ

في اللعب بالفصوص (1)

ان راى الانسان كانه يلعب بالفصوص ، ان كان صاحب الرؤيا (2) يحسن اللعب بها ، فان ذلك يدل على منفعة كبيرة (3) تصيبه ، وذلك بسبب كذب وخديعة ، لان الذي يلعب بها يسرق فيها كثيرا ويربها على جهات مختلفة || ولا يفعل ما فعله الا بمكر وخديعة (4) . فاما ان راى الانسان غيره يلعب معه (3) بالفصوص || ويسخر به ويخدعه فان ذلك يدل على مضرة (5) .

(1) Περὶ τοῦ ψηφοπαικτεῖν (V), ψηφοπαικτων (L). — L'ordre des paragraphes est celui de L. (2) om οὐκ : γ. (3) adl. (4) οὐ κατὰ τινὰ ἀπλοῦν τρόπον, ἀλλὰ πανούργως : بخديعة بل بوضعة عن طريق. (5) παραλογισθέντα καὶ ἐξαπατηθέντα βλαβῆναι σημαίνει : فذلك يدل على انه يلعب مضرة من مكر وخداع .

الباب السادس والخمسون

56

في الطبّاخين (1)

[156 r]

الطبّاخ في الرؤيا ان كان يطبخ في بيت الرجل فانه دليل
خير في من يريد التزويج ، وذلك ان الطبّاخ ممن يحتاج اليهم
في الاعراس وفي || بيوت الاغنياء ايضا (2) ، وذلك ان من
كان له طعام كثير فهو محتاج الى الطبّاخين. فاما في المرضى
فانهم يدلون على حدة مرضهم والتهابه ، || ذلك بسبب
شهواتهم (3) || ويدلون على ان مرضهم متفتن ، وذلك بسبب
تفتن الحيوان الذي بها (يهياً 1) منه الطعام وتركيب الاطعمة
التي تتولد منها الكيموسات الحادة (4) ، كما قال الذين هم
بذلك علماء (5). وهم ايضا يدلون على ظهور الاشياء الخفية
|| واظهار ما يريد الانسان ان يعمل سرّاً (6) ، وذلك ان اعمال
الطبّاخ تقدم وتوضع بين يدي من يدعى الى الطعام وتعرف
هيئتها وكيفيتها.

(1) Περὶ μαλείρου (I.V). (2) τοῖς πένησιν : الفقراء. (3) om II; cf. I.V :
διὰ τὸ παροπτᾶν : بسبب العمارة. (4) καὶ ποικίλην δυσκρασίαν, ἀφ' ὧν χυμοὶ
γίνονται δριμεῖς : وتكون الحامضات التي تحدث المرارة الصغرى. (5) om τέλος δὲ καὶ δάκρυα διὰ τὸν ὑπὸ τοῦ μαλείρου γινόμενον καπνόν :
واخيراً ، الهيم يدلون على دموع ، بسبب الدخان الذي يحصل من عمل الطبّاخ. (6) om II; cf.
VI: καὶ τὰ λάθρα γινόμενα εἰς μέσον ἔγει.

البَابُ السَّابِعُ وَالْخَمْسُونَ

في القصابين (1)

- القصابون الذين يقطعون اللحم ويبيعونه في الاسواق يدلون
 على شدة ومضرة (2) ، ويدلون في المرضى على سرعة موتهم ،
 وذلك انهم يعالجون الابدان التي تفارقها الروح ولا يتركونها
 على كما لها (3) بل يقطعونها . [156v] واما في الاغنيا فانهم
 يدلون على مضرة تصيبهم مع شدة تكون فيهم || وعلى ان اكثر
 ذلك يكون لهم في مجمع العامة (4) ، وذلك ان القصاب
 يقسم اللحم ويبيعه للعامة . ويدل فيمن كان في فزع ان
 فزعهم يكون شديدا (5) . فاما في المديونين والمربوطين فانهم
 يدلون على || قضا الدين وحل الربط (6) ، وذلك انهم
 يقسمون ويقطعون || جميع اللحمان (7) .

البَابُ الثَّامِنُ وَالْخَمْسُونَ

57

في الفنادق وهي الخانات (8)

- الفندق (9) في الرؤيا يدل على الموت في المرضى ، وذلك
 انه يشبه بالموت ، لانه يقبل جميع الناس . فاما في سائر

(1) Περὶ κρεοπώλου (LV). (2) om H; cf. VL: καὶ βλάβης. (3) om οὐδὲ ὑγιᾶ : وسلامتها . (4) om H; cf. LV : καὶ κατὰ τὸ πλεῖστον εἰς τὸ δημόσιον. (5) στερρότερον : أشد . (6) διαλύει. (7) ad ; comp. L : πάντα. (8) Περὶ πανδοκέως (LV). (9) πανδοκεύς (πανδοκεῖον, TA) : صاحب الفندق .

الناس فانه يدل على || حزن كثير وضيق نفس (1) وعلى حركة وسفر ، والقول في ذلك بين || انه يدل على ما قلنا (2) وعلى مثل ما يدل عليه || الفندق يدل ايضا صاحب الفندق (3) .

البَابُ التَّاسِعُ وَالْخَمْسُونَ

58

في البوركير (4)

.

البوركير (5) في الرؤيا هو دليل خير في من يريد ان || يقضي حاجته (6) ، || بسبب ما يشتق منه اسمه باليونانية (7) || وهو ايضا دليل خير فيمن يريد [157r] ان يسافر الى مكان ما ، وذلك ان البوركير ابدا يخرج فيقوم في الطرق ويقل القيام في مكان واحد ويكثر الحركة ، ولذلك صار دليلا على الحركة والسفر (8) . فاما في المرضى فانه يدل على موتهم ، || وذلك ان الموت هو آخر التمام ويشاكل هذا الاسم اسم البوركير باليونانية (9) . فاما في الاعراس والمشاركات

(1) ὀλίψεις καὶ στενοχωρίας. (2) τι γὰρ δεῖ τὰ οὕτω σαφῇ ἐρμηνεύειν ; (3) τῷ πανδοκεῖ καὶ τὸ πανδοκεῖον : هل من الضرورة ان يجر عن مثل هذه الامور باوضوح من ذلك ؟ (4) Περὶ τελώνου (LV). (5) τελώνης : صاحب الفندق يدل ايضا الفندق :πανδοκεῖον. (6) χρεῖαν ἡντιναοῦν ἀπαρτίσαι... καὶ τελειῶσαι. (7) ἀπὸ γὰρ τοῦ τέλους (الجباية) تكون خاتمة كل : τὸ συμπέρασμα ἐκάστης χρεῖας προαγορεύει : لا اله بالنهاية (8) καὶ τοῖς κινεῖσθαι (ποῦ, ad V) προηρημένοις (ἀεὶ γὰρ πρὸς ταῖς ἐξόδους ἐστήκει) μικρὰς κατοχὰς προαγορεύσας | τὸ λοιπὸν ἐπιτρέπει κινεῖσθαι καὶ πᾶσιν ἀποδημίᾳ χρῆσθαι (om L) : ولن اراد الحركة - اذ ان الجائي دائما على اهبة الخروج :- (9) τέλος (τελευτήν, V, τελευτή, L) γὰρ καὶ τὸν θάνατον καλοῦμεν : وذلك ان : الموت يقال له ايضا النهاية (= الجباية)

فانها تدل على شريك || حسن الراي (1) وعلى امرأة || حسنة الراي (1) ، غير انه يدل على انهم شجابتون متنازعون ، وذلك للمنازعة والصخب الذي يكون للناس || مع البوركير (2) . فاما في || حسن الراي (3) والامانة فانما يدل عليه || بسبب انه يحرس ويحفظ (4) .

59

البَابُ السِّتُونُ

في شباك الكتان والقنب (5)

الشبكة (6) في الرؤيا هو دليل ردي فيمن هو فزع ، وذلك انها تدل على ان الفزع يكون || ظاهرا شديدا (7) . ويدل في العبيد على تعبهم (8) || وشدة يقعون فيها (9) . وعلى مثل ذلك يدل في الفقرآ من الاحرار (10) || ما خلا من كانت معيشته منها او بسببها (11) ، || وذلك ان الشبكة تتعب وتحتوي على الشيء وتضيّق عليه (12) . فاما فيمن هو || رخي البال (13) فانها تدل على || حزنه وضيق [157v]

(1) εῦνους. (2) περὶ τῶν τελῶν: بسبب الجباية. (3) εὖνουν. (4) ἀπὸ τοῦ φυλακτικοῦ. (5) Περὶ λευκέας καὶ λίνου καὶ κανάβεως (V), Περὶ λευκέας (L). (6) λευκέα: (?) الثوب الأبيض. (7) στερρότερον... καὶ φορτικώτερον: شديدا. (8) βασάνους: عذاب. (9) om H; cf. LV: καὶ θλίψεις. (10) καὶ ἐλευθερίαν (ἐλευθέρων, L) τοῖς πένησι: وعلى التحرر للفقراء. (11) om II; cf. LV: πλὴν τῶν ἐχόντων ἐξ αὐτῆς (καὶ, ad L) ἢ δι' αὐτῆς τὴν ἐργασίαν. (12) καὶ γὰρ κόπτεται (καὶ βασανίζεται, ad V et TA) καὶ καταπλέκεται: ولا يطم ولا يحدل. (13) ἐν τρυφῇ διάγουσι: يعيش في الرف.

نفسه (1) ، وفيمن كان في سفر على رجعتة من سفره ، وبخاصة اذا كان سفره في البحر ، || وذلك ان الشبكة تلقى في البحر وتجذب منه (2) . (3) || فاذا كانت الشبكة من كتان فانها (4) في الاعراس والمشاركات دليل خير ، وذلك بسبب تشبيكها ، وكذلك حالها فيما ترجي ايضا ، وذلك بسبب ما || يقع فيها مما يرجى صيده ، وكذلك الحال في الشباك التي تسمى السحاب (5) وما يشبهها التي يصطاد الناس بها من البعد (6) . فاما في ساير الاشياء فان دلالتها مثل دلائل || الشبكة المتقدمة في قولنا (7) غير انها اقل منها قوة . (8) || فاذا كانت الشبكة من قنب فانها (9) تزيد في الدلائل وبقوتها اكثر من دلائل || الاولى التي من الكتان (10) ، وتزيد في الشدايد والرباطات ، غير انها تدل على خلاصهم من الشدة بعد ذلك ، || وذلك انها وحدها من بين الشباك تنحل اذا عولجت كثيرا (11) . وينبغي لنا ان نعلم ان كل || هذه الشباك (12) في الباعة والمشتريين وفي من || يعمل مثل ذلك (13) لا تدل فيهم على مضرة .

لا هو (1) Ολίψεις και στενοχωρίας. (2) και γὰρ αὐτὴ διαπόντιος κομίζεται : (3) λίνου (L). (4) λίνον : الكتان. (5) τὴν ἐξ αὐτοῦ لعمل منها من آلات الصيد ومن الشباك المسماة : ἀρκουστασίαν και νεφέλας : «سحاب». (6) οὐκ και μακράν : وفي وقت طويل. (7) τῇ λευκῇ. (8) κανναβέως (L). (9) κάνναβις : القنب. (10) τῆς λευκῆς και τοῦ λίνου. (11) om H; cf. LV: μόνη γὰρ αὐτὴ και ἀναλύεται μετὰ (τὴν, ad L) πολλὴν τριβὴν. (12) τούτων. (13) τοῖς ἐξ αὐτῶν ἢ δι' αὐτῶν ἐργαζομένοις : يتخذ معاشه منها او بواسطتها .

الباب الحاربي والستون

60

في الحراسة (1)

إذا رأى الانسان كان غيره || يحرسه ويحيط به (2) فإن ذلك يدل على تعقد [158r] اموره وامتناعها وعلى عسر يكون له (3) وعلى || مرض شديد (4). فاما من هو (هم. 1) في غاية الشدة فإن ذلك يدل على خلاصهم منها، وذلك انا نسمي الحياة حافظا وحرسا || وثبات الامور كلها (5). فإن رأى الانسان كأنه يدخل الحبس || او المقبرة (6) عن رأي نفسه [1] او باضطراب من غيره فإن ذلك يدل على مرض شديد او حزن كبير. فاما || حراس الاسواق (7) وحراس السجون فإنهم يدلون على || حزن وامتناع (8). || فاما الاشرار فإنهم يدلون على ظهور ما يخفى ويستر، وذلك انهم انما يعاشررون ويحفظون من كانت له اساة او من يبغى من الناس (9).

(1) Περὶ τοῦ τηρεῖσθαι (V), Περὶ τοῦ τηρῆσθαι δοκεῖν καὶ εἰρκτῆς καὶ δήμου (L). (2) φυλάττεσθαι. — οἱ κατεχόμενοι βίᾳ: بعد ان امتلأ بعنف. (3) οἱ ἐν ταῖς προθεσμίαις: في الامور المتررة. (4) ἐπίτασιν ἐν ταῖς νόσοις: في الامراض. (5) καὶ μονὴν τῶν ὄντων: وموضع النظر المخلوقات. — οἱ τὸ δ' ἐναντίον τοῦτοις λύσιν καὶ ἀπώλειαν, τοῦτ' ἐστὶ τὸν θάνατον: اعني الموت. (6) καὶ εἰρκτῆς: والسجن. (7) δήμοι: الجلاذون. (8) κατοχῆς καὶ λύπης. (9) κακουργοὺς (κακούργοις, V) δὲ δεσμεύουσι (οἱ LV) καὶ τὰ κρυπτὰ ἐλέγχουσι (ἐλέγχει, V). فانهم يتيدون الاشرار ويظهرون الاشياء الخفية فيصبحون متترين من وقت يحظرون شكارة واتخذوا في حال خطاهم.

البَابُ الثَّانِي وَالسِّتُونَ

61

فَمَا يَكُونُ بِاللَّيْلِ كُلَّهُ (1)

|| مَا يَكُونُ بِاللَّيْلِ كُلَّهُ مِنَ الْأَعْرَاسِ وَالْأَعْيَادِ اللَّيْلِيَّةِ (2)
 فِي الرُّؤْيَا يَدُلُّ عَلَى فَرْحٍ (3) فِي الْأَعْرَاسِ وَالْمَشَارَكَاتِ (4)
 وَيَدُلُّ فِي الْمَحْزُونِينَ وَالْفَزْعِينَ عَلَى ذَهَابِ الْفَرْعِ وَالْحُزْنِ
 عَنْهُمْ (5)، || وَذَلِكَ أَنَّهُمْ لَا يَكُونُ الشَّرْبُ اللَّيْلَ كُلَّهُ وَالطَّرَبُ
 حَتَّى يَكُونَ الْإِنْسَانُ فِي سُرُورٍ وَنِعْمَةٍ (6). فَمَا فِي الزَّانَةِ (7)
 فَأَنَّهُ تَدُلُّ عَلَى ظُهُورِ أُمُورِهِمْ، غَيْرِ أَنَّهُمْ لَا يَعَاقِبُونَ، وَذَلِكَ
 أَنَّ الَّذِي يَعْمَلُ || فِي الْأَعْرَاسِ [158 v] وَالْأَعْيَادِ اللَّيْلِيَّةِ (8)
 هُوَ مَعْرُوفٌ عِنْدَ مَنْ يَحْضُرُهُ || وَلَا يَعَاقِبُ مَنْ يَعْمَلُهُ (9)، ||
 بَلْ تُقَالُ الْغَيَرَةُ الْكَائِنَةُ فِيهِ (10) || بِسَبَبِ السُّكْرِ (11). فَمَا
 فِي مَنْ هُوَ مُوسِرٌ || وَفِي الْمَشْهُورِينَ وَأَصْحَابِ النِّعَمِ (12) فَأَنَّهُ
 تَدُلُّ عَلَى اضْطِرَابِ أُمُورِهِمْ || وَرَفْعِ الصَّوْتِ (13)، غَيْرَ أَنَّ
 عَاقِبَةَ أَمْرِهِمْ تَصِيرُ إِلَى خَيْرٍ بَلَا حُزْنٍ.

(1) Περὶ παννυχίδων (V), παννυχισμοῦ ἢ τῶν νυκτερινῶν (L).
 (2) παννυχίδες καὶ ἑορταὶ νυκτεριναὶ καὶ μετὰ ἀγρυπνίας εὐφροσύναι : الاحتفالات
 الليلية والأعياد الليلية والولائم التي يطول فيها السهر. (3) ἀγαθαί : خير. (4) om καὶ
 τοῖς πένησιν εὐπορίας καὶ προσκλήσεως εἰσι σημαντικαί : يدل على خصب
 وللغناء. (5) om καὶ οὐ... τετήρηται : كما اختبر ذلك. (6) οὐ γὰρ
 ἐνεστι παννυχίζειν μὴ οὐχὶ ἐν πολλῇ εὐφροσύνῃ ὄντας : لا
 لا أعياد ليلية بدون كثير. (7) μοιχοῦς δὲ καὶ μοιχευομένας : الزناة من الرجال والنساء. (8) παν-
 νυχισι. (9) om II; cf. V: καὶ ἀκόλαστα ἢ, et L: καὶ ἀκόλαστα ὄν. (10) τρό-
 πον δὲ τίνα συγχωρεῖται : بل هو عموماً مسروح. (11) om II; cf. V: διὰ τὴν
 μέθην. (12) οἷς ἐστὶ λαμπρὸς (ἐπιλαμπρὸς, LV) ὁ βίος. (13) περιβοήσεις :
 لعلجة.

البَابُ الثَّالِثُ وَالسِّتُونَ

في الاسواق (1)

السوق في الرؤيا تدل على اضطراب وشغب ، وذلك بسبب
 من يجتمع اليها من العامة ، فاما في من يعيش من السوق
 فانها دليل خير اذا رأى فيها خلقا كثيرا وشغلا (2) . فاما
 اذا كانت السوق في الرؤيا هادية ليس فيها احد فان ذلك
 يدل في السوق على بطالتهم ، فاما في سائر الناس فانها تدل
 على ثبات كثيرة (3) . || السوق المتفرقة في الرؤيا يدل على
 خراب المكان الذي هو متفرق فيه (4) . وقد قال بعض
 المعبرين || في المدن انه اذا كان الامر هكذا (5) فانه في
 الخصب يدل على جذب وفي الجذب يدل على خصب .
 واما المجامع (6) والرحاب (7) و || ما حول المدن (8) والهياكل (9)
 والطرق (10) فان القول في دلائلها مثل القول في [159r]
 الاسواق .

(1) *Περὶ ἀγορᾶς θεάτρου πλατείας καὶ τῶν τοιούτων* (L). (2) καὶ θορύβου
 μεστή: مليئة بالضجيج. (3) πολλήν ἀσφάλειαν: امان كثير. (4) ἀγορὰ ἐσπαρμένη
 παντὶ δῆπουθεν ἄβαστος γίνεται, ὅ τι ἂν ᾖ τὸ ἐν αὐτῇ ἐσπαρμένον: السوق المزروعة
 (في الرؤيا) يصبغ دخولها ممنوعا على كل احد بدون شك مهما كان نوع الزرع الذي اقي فيها
 . المراسم: (6) θεάτρα: اذا حدث نفس الشيء في المدينة: (5) τὸ τοιοῦτον τῇ πόλει
 . حرر الهياكل: (9) τεμένη: الضواحي: (8) προάστεια: الشوارع: (7) πλατεῖαι
 . وجميع الامكنة العمومية: (10) περίπατοι: المنتزهات. — οἱ καὶ πάντα τὰ κοινά:

الباب الرابع والثشون

63

في التماثيل (1)

التماثيل التي من شبه اذا رآها الانسان متحركة || ولم يرها
 كبارا (2) فانها تدل على خصب و || حسن حال وسفر (3)
 وعلى شبه يملكه الانسان ، وذلك بسبب حركة ذلك الشبه ،
 فاما اذا رآها || كبارا جدًا (4) متحركة (5) فانها تدل
 على فزع وشدة كبيرة (6) ، || وذلك انه كما ان حركتها
 اذا كانت كبيرة فهي مفزعة فيعجب منها كذلك يعرض
 لمن رآها ، وذلك بالواجب صار كذلك (7) . فاما التماثيل
 التي من حجارة او من مادة اخرى فان دلالتها مثل ما قلنا
 في دلائل تماثيل الملائكة (8) ، وعلى مثل ذلك تدل التماثيل
 التي تعمل || للرؤساء والمشهورين من الناس (9) في المدن (10) .

(1) Περὶ ἀνδριάντων (LV). (2) οἱ μὲν μεγάλοι σφόδρα : جدًا . (3) προσόδου : كسب . (4) ὑπερμεγέθεις : زائدة في الضخامة . (5) ὅπως δὲ κινῶνται : كيما تحركت . (6) οὐ τοὺς τυχόντας : غير عادية . (7) φοβερὰ γὰρ ἡ τοῦτων κίνησις καὶ καταπληκτικὴ ὡς εἰκὸς τοῖς ὄρωσι γίνεται : لان حركة هذه التماثيل مفزعة ومن الطبيعي ان تماثيل من رآها رعبا . (8) τῶν θεῶν : الآلهة . (9) πρώτοι τεύοντες . (10) ὃ τι δὲ οὖν δρῶσιν ἢ πάσχουσιν , τὰ αὐτὰ τοὺς ἡγουμένους τῆς πόλεως δρᾶσαι ἢ παθεῖν προσημεινούντων : بل التماثيل التي تقوم بالمدينة او يحصل لهم

64

الباب الخامس والثلاثون

في الخلد (1)

الخلد في الرؤيا يدل على انسان اعمى || وذلك بسبب العرض الذي فيه (2) ، ويدل ايضا على تعب باطل ، وذلك ان تعب هذا الحيوان [159v] باطل ، ويدل فيمن يريد ان يخفي امره على انه يكون سبب فضيحة نفسه وشهرته ، وذلك ان الخلد انما يعرف من افعاله فيصطاد .

65

الباب السادس والثلاثون

في طير الليل (3)

البومة و || الطير الذي يقال له الاوس (4) و || الذي يقال له بروس (5) و || الذي يقال له اسقبس (6) و || غراب الليل (7) والخشّاف (8) ايضا وما كان من ساير طيور الليل ، فانها جميعا تدل في الاعمال على بطالة . فاما في الفزع فانها تدل على ذهاب الفزع ، وذلك ان طير الليل || لا يحمل على اليد (9)

(1) *Περὶ ἀσπάλακος*. (2) *ἀπὸ τοῦ συμβεβηκότος* : هذا الحيوان . (3) *Περὶ νυκτερινῶν ὀρνέων* (LV). (4) *ἐλεός* : والضرب الصغير منه . (5) *βίρας* والنوع الكبير منه : *οὐκ αἰγωλός* : البوم الجبلي : *βρύαξ* (V, cf. L : *βρύαξ*, V, cf. L : *βρύαξ*). (6) *σκάψ* : الصدى . (7) *νυκτιγόραξ*. (8) *νυκτερίς*. (9) *μήτε θηρεύει ἐν ἡμέρᾳ* : لا تصطاد في النهار .

ولا يوكل لحمها . واما الخشّاف وحده فان[٤] في النسا
الحبالى دليل خير ، وذلك انه لا يبيض بيضا مثل بيض (1)
سائر الطير بل يلد حيوانا وله في ثدييه لبن ويرضع اولاده .
فاذا كان الانسان يسير في البحر او يسافر في البرّ فرأى
شيئا من هذا الطير فان ذلك يدل على شدة تصيبه في البحر
او على قطاع الطريق في البرّ ، فان رآها الانسان || داخلة الى
منزله (2) فانها تدل على خراب (3) ذلك المنزل .

الباب السابع والستون

66

في آلات الساعات (4)

[160r]

آلات الساعات في الرؤيا تدل على عمل (5) وحركة
وعلى الابتداء (6) ، وذلك ان جميع الناس انما يعملون اعمالهم
على حسب الاوقات والساعات ، ولذلك اذا رأى الانسان كان
الآلة تقع منه او تنكسر فان ذلك دليل شرّ وموت || الخاصة
في الموتى (7) . والافضل ابدا ان يرى الانسان كانه يعدّ

(1) del. (2) εισοικιζόμενα : ساكنة في منزله . (3) κρημον : هجر .
(4) Περὶ ὥρολογίου (I.V). (5) οἱ καὶ ὁρμάς : ومشاريع . (6) om
τῶν χρειῶν : في الامور . (7) μάλιστα δὲ τοῖς νοσοῦσιν : خاصة في المرضى .

ساعات اول النهار الى السادسة اكثر من ان يكون يعدّ من السادسة الى آخر النهار (a).

البَابُ الثَّامِنُ وَالسِّتُونَ

كيف ينبغي ان يكون تعبير الرويا (1)

- اما الكلام الذي يكون به تمام ما ينبغي ان نتكلم [به] في هذا الكتاب ، مما لم يكن من الصواب ان نجعله في المقالتين الاولتين ، لثلا نكون قد وضعناه (2) في غير موضعه ، || وما كان يجب ان يترك ذكره هناك (3) ، فاني ارى || ان الواجب ان لا ادع ذكره في الموضع لثلا يلومنا لايم على تركه (4) فاقول (1) ان الواجب ان تعلم انه ليس ||
 ١٠ في الكلام (1) شيء اعسر (5) من ان || يفهم الانسان امتزاجا (!) وتاليف (6) ما يرى في الرويات حتى يجعل

(1) ad. (2) om εις ἀνοικειον κατατεθέντα καί: حيث لا يوافق وضعه و: — om βπως μή τινι, ως μὴν ἄγραφα καταλιπεῖν εὐλογον ἦν: ومما لم يحسن ترك ذكره: لثلا ترك 'كما قلت' لحد مدخلا: ἀποδοῖν καὶ ἐπιβάθραν καταλείαν τοῦ γράφειν: ومنفذا للكتابة. (3) ἀντάρκως (ἔμοιγε) ἔχειν: انه عولج بالتمام. (4) om καὶ δύσκολον: وازعج. (5) τὸ τὴν κρᾶσιν καὶ μίξιν: مزج اللسان ويخاط.

(a) C'est-à-dire, dans notre système horaire, avant 12 h. et après 12 h. La division du jour en heures fut introduite chez les Grecs, avant le cadran solaire, par Anaximandre (né à Milet en 610 av. J.-C.). Le jour est divisé en 12 heures, désignées par les lettres de l'alphabet (Krauss, 227, n. 1).

منها شيئا واحدا يقضي به عليها [160v] بكلام يصح له (1) ،
 وذلك ان الانسان قد يرى مرارا كثيرة في الرؤيا اشياء متضادة لا
 يشبه بعضها بعضا في شيء . وليس يمكن ان تكون الدلائل اضداد
 بعضها لبعض اذ [١] كانت الرويات تدل على ما هو كائن ،
 بل كما ان للاحرف (2) مراتب يتلو بعضها بعضا كذلك
 ينبغي ان تكون الرويات يتلو بعضها بعضا . فاذا رأى الانسان
 معا رويا آت خيرا ورويا آت شرا فالواجب ان يتعرف هل رأى
 رويا آت الشر أولا او انما رأى رويا آت الخير ، وذلك انه
 ربما كان في الاشياء (3) [ما] يرجى خيره فيكون مصيره الى
 شر ، وربما كان شيء يظن به الشر (4) فيكون سبب خيرا ،
 وربما كان يدل الشر الكثير على شر يسير مع منفعة ، وايضا
 فان الانسان قد يتوقع مرارا كثيرة خيرا يسيرا او شرا يسيرا
 فيكون ما توقعه من ذلك كذبا باطلا . وعلى هذه السبيل ايضا
 فان الرويات اذا كان ما تدل عليه مخلوطا فالواجب ان
 تكون متفنتة || عسرة القضا والبيان (5) في اكثر الناس .
 || فاما انا فالذي اردت من تهوين الامر في ذلك وتعرف القاري
 لكتابي لكل واحدة من الدلائل ، فاني جعلت لها في كلامي
 مراتبا وعلمتها كيف امكن ان يكون التعليم فيها (6) . فكما

(1) αἰ. (2) τῶν πραγμάτων (γραμμαμάτων, 'IΛ) : الاعمال . (3) πράγματα :
 الاعمال . (4) φέρει : الخوف . (5) διυπερμήνευτοι . (6) ἐγὼ δὲ ὕπῳς εὐπαρακο-
 λούητον ἕκαστον σημεινομένων γένηται, ἐν τάξει ἕκαστον καὶ κοσμίως καὶ ὡς
 μάλιστα ἐνεδέχεται διδασκαλικῶς ἀνέγραψα : اما فلن يكون كل من الدلائل سهل
 . المثال قد دلت كلا منها بالترتيب ولظن على اساليب التعبير قدر المستطاع .

- ان || معلمي الاحرف (1) يعلمون المتعلمين (2) [161r]
 بديا قوة (3) الاحرف ويبينون لهم بعد ذلك || متى
 و(4) كيف ينبغي لهم ان يستعملوها (5) || كذلك فقلت حيث
 وضعت ذلك وضعها سهلا يسيرا بان الفته التاليف الذي ذكرت
 آنفا (6) ، كي تكون تلك المقالات هينة التعليم لجميع
 الناس . وذلك ان من كان يستعمل التجربة والبيان (7)
 الكثير || ويدرس ذلك (4) فان قولنا هو له بين (8) || وتعلم
 انا قد بينا جميع ما ينبغي ان تعلمه بقول مقنع (9) . وقد
 قلت في المقالة الاولى ان الراس هو ابن (10) صاحب الرؤيا ،
 وفي المقالة الثانية قلنا ان الاسد هو ملك او مرض ، وفي
 قولنا في الموت قلنا ان الموت في الرؤيا دليل خير ومنفعة (11)
 فاذا رأى رجل فقير || او رجل غني (4) له اب (12) ، في
 الرؤيا ، كان راسه قد اخذه اسد او (13) قد مات فبالواجب
 صارت هذه الرؤيا تدل على ان اياه يموت ويرثه ، || وعلى هذه
 الجملة تكون روياء لا تدل على شر ، وذلك انه يذهب فقره
 ولا يهتم بوالده (14) ، وذلك ان الراس يشبه بالاب واخذ

(1) οἱ γραμματικοὶ τῶν στοιχείων. (2) τοὺς παῖδας: الصبيان. (3) δυνάμεις.
 (4) ad. (5) οὐκ ὁμοῦ πᾶσι: مجموعا. (6) οὕτω καὶ γὰρ μικρὰς τινὰς καὶ εὐπαρ-
 ακολουθήτους ὑποθήκας πρὸς τοῖς εἰρημένοις ἐπισωρεύσω: وهكذا أضفت على جملة ما ذكرت: بعض امور صغيرة وبعض مبادئ سهلة المتناول
 (7) τριβαῖς: الاختبار. (8) εὐπαρακολούητος: . (9) καὶ ἱκανὸς ἑκαστὰ διδάξαι ὥς ἔχει: وكاف ليعلموا كل ما ينبغي حفظه: سهل المتناول
 (10) πατέρα: ابو. (11) οὐκ τοῖς πενόμενοις: للمحتاجين. (12) οὐκ πλούσιον: غني.
 (13) καί: و. (14) καὶ τοῦτον τὸν τρόπον ἄλυπος ἀν γένοιτο καὶ εὐπορος, οὔτε
 φορτικὸν ἔτι ἔχων τὸν πατέρα οὔτε ὑπὸ τῆς πενίας ὀλιβόμενος: وبهذه الطريقة اصيب
 بدون حزن ومثريا ، لا اب له على عاتقه ولا فقر يقاسيه .

الراس يشبه بموت الاب والاسد يشبه بالمرض الذي يمرضه
 الاب فيموت . والموت يشبه بتغير حال الرجل في معاشه
 على انه يكون مستغنيا (1) بسبب المال . فعلى هذه الجهة
 يجب ان تجعل القضايا في جميع الروايات المتفننة [161v] ،
 اعني ان تجمع رووس المعاني فتجعلها مثل بدن واحد فتقضي
 عليها بحسب ذلك . والواجب ان تشته (2) بالذباحين (3)
 الذين يعلمون دلائل كل واحدة من العلامات || التي ترى في
 في الذبايح (4) الى ماذا تصير ، فيصح لهم كلامهم من كل
 واحدة منها كما يصح لهم من الكل . || فاقول ان ذلك يكون
 مع فحص كثير وبيان لمن يريد ان يقرأ في مقالاتنا ولا يشرع
 في القضايا قبل ان يتعلم ما فيها على حقيقته ، وذلك ان
 الذي يقرأها ببيان ولا يقدر ان يخرج من الكلام الذي
 فيها (5) .

فاقول (4) الآن ، || ايها الحكيم كسيا مكسي (6) ، اني
 قد وضعت هذه المقالات تامة على اقصى ما ينبغي ان توضع (7) .
 فاما رسمها فلا ينبغي ان تعجب منه ، لاني رسمت

الكهنه الذباحين : (3) τοὺς θύτας . بطرق : (2) om ἀποφαίνεσθαι . (1) ἀνευθεός .
 (4) ad. (5) γένοιτο δὲ μετὰ πολλῆς εὐμενείας τοὺς ἐντυγχάνοντας ἀναγνώ-
 ναι τὰ βιβλία καὶ μὴ πρὸ τοῦ ἀκριβῶς καταλαβεῖν ἐγκαλεῖν τι, ἐπεὶ τό γε ὅτι
 τοὺς ἐπιμελῶς ἀναγνόντας οὐκ ἔδσει ἀποστῆναι ποτε τῶν λόγων τούτων τὰ βιβ-
 λια καὶ διομόσασθαι ἔχω : وان لا : (6) Κάσσιε Μάξιμε . (7) om τὰ... χρειώδη:
 (حاشية على) الضروري .

عليها « مقالات ارطاميدورس (1) الذي من مدينة افاسيس » (2) كما رسمت على مقالات كثيرة من الكتب التي وضعتها (3). وذلك ان مدينة افاسيس هي معروفة بنفسها وقد ذكرها رجال كثيرون مشهورون، فاما ارس (4) || التي هي مدينة من بلاد لوديا (5) فانها ليس تعرف كثيرا، وذلك انه لم يكن فيها رجال كثيرون مشهورون، وقد كانت مجهولة الى الزمان الذي ذكرتها [162r] فيه، || ولذلك جعلت ذكرها في رسم مقالاتي وعرضت انها بلدي وبلدة آبائي (6).

|| تمت المقالة الثالثة

من كتاب ارطاميدورس في تعبير الرؤيا

ولله الحمد والمنة

سرمد (7)

(1) om Δαλδιανοῦ καὶ οὐχί : الذي من مدينة دلديا ولا . (2) Ἐφεσίου. (3) om εἰς ἄλλας πραγματείας : في مواضع اخر . (4) Δάλδις : دلديا . (5) πόλις Λυδίας. ولهذا : διὸ θρεπτήρια οὖσα μοι πατρίδι πρὸς μητρὸς ταῦτα ἀποδίδωμι αὐτῇ : قدمت لها هذا الكتاب كوطن لي من قبل اُمِّي عوضا عن تربيتي . — Le reste de cette page est noirci par deux certificats d'achat, datés de 926/1519 et 945/1538. (7) ad.

TABLE DES MATIÈRES

DES

ONEIROCRITICA D'ARTÉMIDORE D'ÉPHÈSE

صفحة		I
٧	صدر المقالة الاولى (1)	
٧	في الفرق بين الرؤيا والاضغاث	الباب الاول 1 b
١٠	في الرويات الظاهرة وفي ذوات التاويل	الباب الثاني
١٤	في انواع الرؤيا	الباب الثالث } 2
٢٣	في الستة الاصول (١)	الباب الرابع 3
٢٥	في الامر الجنسي	الباب الخامس 4
٢٨	في الامر النوعي	الباب السادس 5
	في الرويات المذكورة التي تكون عن الفكر في الشي	الباب السابع 6
٣١	وفي الرويات التي تأتي من عند الله عز وجل	
٣٢	في الرويات التي ينبغي ان تعبر	الباب الثامن 7
٣٣	في العادات	الباب التاسع 8
	في الاشياء التي ينبغي ان يبحث عنها من معبر	الباب العاشر 9
٣٦	الرؤيا	
٣٦	في الاشياء التي تقرر وضعها في هاتين المقالتين	الباب الحادي عشر 10
٣٨	كيف ينبغي ان يجعل تعبير الرؤيا	الباب الثاني عشر 11
٣٩	كيف ينبغي ان يكون معبر الرؤيا	الباب الثالث عشر 12
٤١	في من رأى كانه يولد	الباب الرابع عشر 13
٤٤	فيمن رأى كانه يلد	الباب الخامس عشر 14
٤٥	في الاولاد	الباب السادس عشر 15-16
٤٩	في الراس وما فيه	الباب السابع عشر 17
٥١	في الشعر	الباب الثامن عشر 18-19
	فيمن رأى في منامه كانه له بدل شعر الراس شعر	الباب التاسع عشر 20
٥٢	ختزير او فرس	

(1) En marge, la numérotation des chapitres dans II.

٥٢	فيمن رأى كان له مكان شعره مرعزاً	الباب العشرون	
٥٣	في الشعر اذا تغير الى جوهر آخر	الباب الحادي والعشرون	21
٥٣	في انتشار الشعر	الباب الثاني والعشرون	
٥٥	في حلق الشعر وقصه وتقليم الاظفار	الباب الثالث والعشرون	22
٥٧	في الجبهة	الباب الرابع والعشرون	23
٥٨	في الآذان	الباب الخامس والعشرون	24
٦٠	في الحاجبين	الباب السادس والعشرون	25
٦١	في العينين	الباب السابع والعشرون	26
٦٦	في الأنف	الباب الثامن والعشرون	27
٦٧	في الجفون	الباب التاسع والعشرون	28
٦٨	في الشدقين والشففتين	الباب الثلاثون	29
٦٩	في اللحية	الباب الحادي والثلاثون	30
٧٠	في الاسنان	الباب الثاني والثلاثون	31
٧٧	في اللسان	الباب الثالث والثلاثون	32
	في ان يرى الانسان في منامه انه يتقيا دما	الباب الرابع والثلاثون	33
٧٩	او مرة او بلغما او طعاما		
٨١	في العنق والراس	الباب الخامس والثلاثون	34-35
٨٥	فيمن رأى راسه مقلوبا	الباب السادس والثلاثون	36
٨٦	في ان يرى الانسان كان راسه راس سبع	الباب السابع والثلاثون	37
٨٧	فيمن رأى كان راسه في يده	الباب الثامن والثلاثون	38
٨٧	فيمن رأى كان له قرونا	الباب التاسع والثلاثون	39
٨٨	في العواتق	الباب الاربعون	40
٨٩	في الصدر والتدين	الباب الحادي والاربعون	41
٩٠	في اليدين	الباب الثاني والاربعون	42
٩٤	في المراق وما يلي السرة	الباب الثالث والاربعون	43
٩٤	في الاحشأ	الباب الرابع والاربعون	44
٩٧	في الاحليل	الباب الخامس والاربعون	45
٩٩	في الاربيتين والفخذين	الباب السادس والاربعون	46
١٠٠	في الركبتين	الباب السابع والاربعون	47
١٠١	في الرجلين	الباب الثامن والاربعون	48
١٠٤	في الظهر	الباب التاسع والاربعون	49
١٠٤	في التبديل	الباب الخمسون	50
١٠٩	في التعليم والصنایع والتدبيرات	الباب الحادي والخمسون	51-52
١١١	في الاشياء التي تكتب	الباب الثاني والخمسون	53

١١٢	فيمن رأى كأنه قد بلغ الادراك	الباب الثالث والخمسون	54
١١٤	في انواع الرياضة	الباب الرابع والخمسون	55
١١٥	في المباراة في الغناء ب (و. 1) الفروسية والرياضة	الباب الخامس والخمسون	56-63
١٢٦	في الحمامات وانواع الاغتسال بالما	الباب السادس والخمسون	64
١٣١	في الطعام	الباب السابع والخمسون	65-66
١٣٤	في البقول	الباب الثامن والخمسون	67
١٣٧	في القطاني	الباب التاسع والخمسون	68
١٣٩	في انواع الخبز وانواع اللحم	الباب الستون	69-70
١٤٣	في السمك المالح	الباب الحادي والستون	71
١٤٤	في المعجزات من الاطعمة والاحسا	الباب الثاني والستون	72
١٤٥	في الفاكهة	الباب الثالث والستون	73
١٤٧	في آنية البيت (1)	الباب الرابع والستون	74
١٥٠	في الرقص والتقلب والغناء	الباب الخامس والستون	
١٥٤	في اللعب بالبكرة والسكاكين	الباب السادس والستون	76
١٥٤	في المحاكين والمضحكين	الباب السابع والستون	
١٥٥	في انواع الاكاليل والتيجان	الباب الثامن والستون	77
١٦٠	في المجامعة	الباب التاسع والستون	78
١٦٧	في الامتهات	الباب السبعون	79
١٧٥	في فعل ما لا يجوز ذكره من القبيح	الباب الحادي والسبعون	
	في المجامعة التي تكون على الامر الخارج عن الطبيعة	الباب الثاني والسبعون	80
١٧٧			
١٧٩	في واقعة الملائكة	الباب الثالث والسبعون	
١٨٠	في مجامعة الموتى	الباب الرابع والسبعون	
١٨١	في مجامعة الحيوان	الباب الخامس والسبعون	81
١٨٢	في النوم	الباب السادس والسبعون	
	فيمن رأى في منامه كأنه يقول: كونوا! بخير	الباب السابع والسبعون	82
١٨٣	ويسلم سلام وداع		

II

١٨٤	صدر المقالة الثانية	1 a
١٨٦	المقالة الثانية من كتاب ارطاميدورس في تعبير الرؤيا	
١٨٦	في الانتباه من النوم	الباب الاول 1 b
١٨٧	في الخروج من البيت والتسليم	الباب الثاني 2

١٨٨	في اللباس وجميع زينة الرجال والنساء	الباب الثالث	3
١٩٥	في ان يرى الانسان كانه يغسل ثيابه	الباب الرابع	4
١٩٥	في الزينة الظاهرة	الباب الخامس	5
١٩٨	في الامتشاط وضفر الشعر	الباب السادس	6
١٩٩	في النظر في المرأة	الباب السابع	7
٢٠٠	في الهواء وما يعرض في الهواء	الباب الثامن	8-9
٢٠٩	في النار المستعملة	الباب التاسع	9
٢١٠	في الحريق الذي يقع في البيت	الباب العاشر	10
٢١٣	في الصيد والكلاب	الباب الحادي عشر	11
٢١٥	في انواع الحيوان ذوات الاربع	الباب الثاني عشر	11-12
٢٣٠	في الهوام	الباب الثالث عشر	13
٢٣٣	في الصيد في الماء	الباب الرابع عشر	14
٢٣٩	في الضفادع	الباب الخامس عشر	15
٢٣٩	في حيوان البحر	الباب السادس عشر	16
٢٤٠	في الطير الذي يسمى البيضاني	الباب السابع عشر	17
٢٤١	في السمك الميت	الباب الثامن عشر	18
٢٤٢	في الصيد بالدبق	الباب التاسع عشر	19
٢٤٣	في طيور الهواء	الباب العشرون	20
٢٤٩	في طيور الماء	الباب الحادي والعشرون	21
٢٥٠	في النحل	الباب الثاني والعشرون	22
٢٥١	في السير في السفينة	الباب الثالث والعشرون	23
٢٥٦	في الفلاحة	الباب الرابع والعشرون	24
٢٥٨	في الشجر	الباب الخامس والعشرون	25
٢٦١	في انواع الزبل	الباب السادس والعشرون	26
٢٦٥	في الاوعية والخزائن والسنبيل	الباب السابع والعشرون	
٢٦٦	في الانهار والبحيرات والعيون والآبار	الباب الثامن والعشرون	27
٢٧١	في الغاب والجبال والطرق	الباب التاسع والعشرون	28
٢٧٢	في موضع الحكم والقضاة	الباب الثلاثون	29
٢٧٣	في الاطباء	الباب الحادي والثلاثون	
٢٧٣	في الرياضات كلها	الباب الثاني والثلاثون	30
٢٧٨	في الحرب والعساكر والكلام في العساكر	الباب الثالث والثلاثون	31
٢٨٠	في المبارزة	الباب الرابع والثلاثون	32
٢٨٢	في اكرام الله وملايكته	الباب الخامس والثلاثون	33

34-37	الباب السادس والثلاثون	في ملايكة السماء والملايكة الذين فوق الارض وما يتصل بذلك	٢٨٥
38	الباب السابع والثلاثون	في ملايكة البحر	٣١١
	الباب الثامن والثلاثون	في ملايكة الانهار	٣١٢
39	الباب التاسع والثلاثون	في ملايكة الارض وما يحيط بها	٣١٣
40	الباب الاربعون	في الايرواس والعمار	٣١٨
41	الباب الحادي والاربعون	في الزلازل والخسوف	٣١٩
41-42	الباب الثاني والاربعون	في السلم والرحى والهاون والديك وما يطلا به	٣٢٠
43	الباب الثالث والاربعون	في البيض	٣٢١
44	الباب الرابع والاربعون	في الايوقنطورس وهو حيوان مركب من انسان وفرس وفي الكلبة البحرية	٣٢١
	الباب الخامس والاربعون	في الملايكة الذين يشبهون الناس	٣٢٢
45	الباب السادس والاربعون	في الالواح والمصاحف	٣٢٤
46	الباب السابع والاربعون	في القبع	٣٢٥
47	الباب الثامن والاربعون	في الاقفاص	٣٢٦
48	الباب التاسع والاربعون	في الضرب	٣٢٦
49	الباب الخمسون	في الموت	٣٢٨
50	الباب الحادي والخمسون	في الخنق بالتعليق	٣٣٠
51	الباب الثاني والخمسون	في الذبح	٣٣١
52	الباب الثالث والخمسون	في ان يرى الانسان كانه يخنق حياً	٣٣١
53	الباب الرابع والخمسون	في الصلب	٣٣٢
54	الباب الخامس والخمسون	في القتال مع السباع	٣٣٣
55	الباب السادس والخمسون	في النزول الى الآخرة والصعود منها	٣٣٤
	الباب السابع والخمسون	فيمن رأى كانه يوم القيامة	٣٣٥
56	الباب السابع (١) والخمسون	في ان يحمل الانسان شيئاً او يحمل	٣٣٦
57	الباب الثامن والخمسون	في الموتى	٣٣٦
58	الباب التاسع والخمسون	في المختوم بالسكة من الفضة والصفير والذهب	٣٣٨
59	الباب الستون	في الكنوز	٣٣٨
60	الباب الحادي والستون	في الدموع	٣٣٩
61	الباب الثاني والستون	في القبور	٣٤٠
62	الباب الثالث والستون	في ميت يعيش	٣٤١
63	الباب الرابع والستون	في ميت يموت ثانية	٣٤١
64	الباب الخامس والستون	في السموم القاتلة	٣٤٢
65	الباب السادس والستون	في الاعراس	٣٤٢

٣٤٤	في الخطاف والزرارير الصيفية	الباب السابع والستون	66
٣٤٦	في الاسنان	الباب الثامن والستون	67
٣٤٧	في ان يطير الانسان	الباب التاسع والستون	68
٣٥٣	في من يصدق في الرؤيا	الباب السبعون	69
٣٥٦	في زمان الحياة ومقدارها	الباب الحادي والسبعون	70

III المقالة الثالثة من كتاب ارطاميدوروس في تعبير الرؤيا وهي ثمانية وستون بابا

٣٦٧	صدر المقالة الثالثة هو هذا		
٣٦٩	في اللعب بالنرد	الباب الاول	1
٣٧٠	في السرقة	الباب الثاني	2
٣٧١	في من يسلب الهياكل	الباب الثالث	3
٣٧١	في الكذب	الباب الرابع	4
	في الطير الذي يقال له اورطكس وفي الديوك	الباب الخامس	5
٣٧٢	المقاتلة		
٣٧٣	في النمل	الباب السادس	6
٣٧٤	في القمل وحيات البطن	الباب السابع	7
٣٧٥	في الفسافس والبق والامبيدون وهو دود الخلل	الباب الثامن	8
٣٧٦	في الصمغ والبغضة	الباب التاسع	9
٣٧٧	في الذهب	الباب العاشر	10
٣٧٧	في السام ابرص والنمس	الباب الحادي عشر	11
٣٧٨	في الاخنومون والحداة	الباب الثاني عشر	12
٣٧٩	في ان يكون الانسان ملكا من الملائكة	الباب الثالث عشر	13
	في ان يقبل الانسان ملكا او يتزينا بزى الملائكة	الباب الرابع عشر	14
٣٨٠	الملائكة		
٣٨٠	في الاكبال	الباب الخامس عشر	15
٣٨١	في ان يمشي فوق البحر	الباب السادس عشر	16
٢٨٢	في ان يعمل الانسان انسانا	الباب السابع عشر	17
٣٨٣	في ان يدخل الانسان تحت النير	الباب الثامن عشر	18
٣٨٤	في ان يرى الانسان كانه راكب عجل	الباب التاسع عشر	19
٣٨٤	في العرافة	الباب العشرون	20
٣٨٥	في ان يكون الانسان عرافا	الباب الحادي والعشرون	21
٣٨٦	في المرض	الباب الثاني والعشرون	22
٣٨٧	في ان ياكل الانسان لحم نفسه	الباب الثالث والعشرون	23

٣٨٩	الباب الرابع والعشرون	24
٣٨٩	في من يلقي عطافه على يساره	
٣٨٩	الباب الخامس والعشرون	25
٣٩٠	في من يكتب بيساره	
٣٩١	الباب السادس والعشرون	26
٣٩١	في امرأة الاب وزوج الأم	
٣٩٢	الباب السابع والعشرون	27
٣٩٢	في الآبا المتقدمين والبنين	
٣٩٤	الباب الثامن والعشرون	28
٣٩٤	في الفار والسنانير	
٣٩٤	الباب التاسع والعشرون	29
٣٩٤	في الطين	
٣٩٥	الباب الثلاثون	30
٣٩٥	في اللقون وهي اجاجين النحاس	
٣٩٦	الباب الحادي والثلاثون	31
٣٩٦	في التماثيل	
٣٩٧	الباب الثاني والثلاثون	32
٣٩٧	في الدايات	
٣٩٨	الباب الثالث والثلاثون	33
٣٩٨	في الشوك والاوئاد	
٣٩٩	الباب الرابع والثلاثون	34
٣٩٩	في حرف الدوآء (الروآء 1.)	
٤٠٠	الباب الخامس والثلاثون	35
٤٠٠	في السلاسل	
٤٠١	الباب السادس والثلاثون	36
٤٠١	في النول وآلات النسيج	
٤٠٢	الباب السابع والثلاثون	37
٤٠٢	في المسن	
٤٠٤	الباب الثامن والثلاثون	38
٤٠٤	في اشتقاق الاسماء	
٤٠٥	الباب التاسع والثلاثون	39
٤٠٥	في التعزية	
٤٠٦	الباب الاربعون	40
٤٠٦	في الجراحات والقروح	
٤٠٧	الباب الحادي والاربعون	41
٤٠٧	فيمن يقرض ويستقرض	
٤٠٨	الباب الثاني والاربعون	42
٤٠٨	في الجنون والسكر	
٤٠٩	الباب الثالث والاربعون	43
٤٠٩	في الفرع	
٤٠٩	الباب الرابع والاربعون	44
٤٠٩	في الرسائل	
٤١٠	الباب الخامس والاربعون	45
٤١٠	في القبلة	
٤١١	الباب السادس والاربعون	46
٤١١	في النبات ينبت في البدن	
٤١٢	الباب السابع والاربعون	47
٤١٢	في الجرب والبرص	
٤١٣	الباب الثامن والاربعون	48
٤١٣	في ان يرمى الانسان بالحجارة او يرمى بها	
٤١٤	الباب التاسع والاربعون	49
٤١٤	في الططكس	
٤١٥	الباب الخمسون	50
٤١٥	في بصل الفار والاسفودس	
٤١٦	الباب الحادي والخمسون	51
٤١٦	في ان يعرض للانسان ما يعرض لغيره	
٤١٧	الباب الثاني والخمسون	52
٤١٧	في الكناسات	
٤١٨	الباب الثالث والخمسون	53
٤١٨	في الدعآ والسؤال والفقرا	
٤١٩	الباب الرابع والخمسون	54
٤١٩	في الاققال	
٤٢٠	الباب الخامس والخمسون	55
٤٢٠	في اللعب بالفصوص	
٤٢١	الباب السادس والخمسون	56
٤٢١	في الطبائخين	
	الباب السابع والخمسون	
	في القصابين	

٤٢١	في الفنادق وهي الخانات	الباب الثامن والخمسون	57
٤٢٢	في البوركير	الباب التاسع والخمسون	58
٤٢٣	في شباك الكتان والقنب	الباب الستون	59
٤٢٥	في الحراسة	الباب الحادي والستون	60
٤٢٦	فيما يكون بالليل كله	الباب الثاني والستون	61
٤٢٧	في الاسواق	الباب الثالث والستون	62
٤٢٨	في التماثيل	الباب الرابع والستون	63
٤٢٩	في الخلد	الباب الخامس والستون	64
٤٢٩	في طير الليل	الباب السادس والستون	65
٤٣٠	في آلات الساعات	الباب السابع والستون	} 66
٤٣١	كيف ينبغي ان يكون تعبير الرؤيا	الباب الثامن والستون	

انجزت المطبعة الكاثوليكية في بيروت
طبع هذا الكتاب في الثاني عشر
من شهر كانون الاول سنة ١٩٦٣

TABLE DES MATIÈRES

AVANT-PROPOS	IX
INTRODUCTION	XI
I. — La Traduction	XI
II. — Le Traducteur	XVIII
III. — Le Manuscrit	XXII
IV. — Signes conventionnels, Abréviations et Remarques.	XXV
TEXTE ARABE	7
TABLE DES MATIÈRES DES <i>Oneirocritica</i> D'ARTÉMIDORE	
D'ÉPHÈSE	437

|| .. () = L'ensemble des mots omis ou ajoutés.

- N.B. — a) Là où il y a divergence, nous donnons, dans l'apparat critique, la phrase ou membre de phrase en question avec une traduction arabe. Cette dernière est faite de manière à être insérée telle quelle dans le contexte.
- b) Là où il y a simplement équivoque, imprécision ou inversion, nous nous contentons de donner le texte grec.
- c) En général, nous ne traduisons ni les titres des chapitres (car, ils sont toujours repris au début du chapitre), ni les variantes écartées par H, même quand la traduction arabe est fautive ou divergente.
- d) Les mots illisibles sont reproduits sans points diacritiques, tels qu'ils figurent dans le texte.
- e) Les fautes de grammaire, de style ou d'orthographe, relevant généralement d'une tendance dialectalisante, sont laissées telles quelles.
- f) La traduction des termes grecs transcrits par le traducteur et pour lesquels nous n'avons pas trouvé, en arabe, un équivalent précis est ou bien omise (un espace blanc marque cette omission), ou bien rendue par une paraphrase. Ce cas ne se présente pratiquement que dans le chapitre relatif aux poissons.
- g) L'accentuation, parfois irrégulière ou défailante, des variantes de L et de V (notamment dans les titres des chapitres) a été reproduite telle qu'elle figure dans H. A la fin des membres de phrase détachés du contexte, l'accent grave a été rendu aigu. Dans les membres de phrase commençant par une enclitique ou finissant par un mot précédant une enclitique, l'accent a été maintenu à sa place.
- h) Les notes du second apparat (a,b,c ...) ont été restreintes aux cas où des éclaircissements s'avèrent indispensables.

IV. — SIGNES CONVENTIONNELS, ABRÉVIATIONS ET REMARQUES.

IN TEXTU :

- [] = Foliotage du manuscrit.
 Addition fondée sur l'original ou sur l'évidence.
- () = Renvoi à une note portant sur le mot précédant
 immédiatement le chiffre ainsi encadré, sauf dans
 les titres des chapitres où la note porte sur l'en-
 semble du titre.
- || ... () = Renvoi à une note portant sur l'ensemble des mots
 contenus entre ces deux signes.
- (1. ...) = Lecture attestée par l'original.
- (!) = sic (ce signe n'est pas reproduit pour le même mot
 répété dans la même page).

N.B. — Le chiffre inscrit en marge indique la correspondance des
 chapitres dans l'édition de Hercher.

IN APPARATU :

- ad = addit, addunt, addition.
- om = omittit, omittunt, omission.
- H = *Artemidori Daldiani Onirocriticon Libri V*
 ex recensione Rudolphi HERCHERI, Lipsiae 1864.
- KRAUSS = *Artemidors aus Daldis Symbolik der Träume,*
 übersetzt und mit Anmerkungen begleitet von
 Friedrich S. KRAUSS, Wien, Pest, Leipzig, 1881.
- V = Recension représentée par les manuscrits 267 et 268
 de la Bibliothèque de S. Marc à Venise, copiée
 vers 1454.
- L = Recension représentée par le manuscrit 87,8 de
 Florence (Laurentianum) datant du XI^e siècle.
- TA = Texte Arabe, Traduction Arabe, Traducteur Arabe.
- TG = Texte Grec.
- l. = Lire.

طجوده والكهنة. وأما ابن أبي عمير عن الحسن بن مسلمة
نهي الأرمدة على ما بسطت عليهم وأوسع من أنما وذلك إسنه
الكنيسة رادته على ما كانت عليه من الأرمدة من الأرمدة
فيها من المال من زاده في طسعة عشر من قولي ولا من
مستأثرا ولا من كان له من الأرمدة من الأرمدة من الأرمدة
حينئذ كنت غلبت في استلزام الباب وقد كنت أذكر
في مع ذلك في زاده من الأرمدة من الأرمدة من الأرمدة
ولذلك وضعت في الباب وليس لك من الأرمدة من الأرمدة
وتضع هذا الباب في ذلك من الأرمدة من الأرمدة من الأرمدة
مدى لودنا من الأرمدة من الأرمدة من الأرمدة من الأرمدة

التقنين في الجمل
عن القائل الثاني من باب
أرطاميد وورس الذي من باب
فلا تفسد تفسير الأرمدة من

نحو

تشفع بالنبي فخط عبد مجاب إذا تشفع بالنبي
ولا تحزن إذا ما ظاقت لم أفك الله من طفت حمي
بدق خفا لا عن حقهم الذي
ولم عسر أعاد الله يسر وخرج كربة القلب السحي
إذا ضاقت بك الأشياء فبقا فوق الواحد الأصل
العلقي

تفسير

في نسخة ١١١١ م ١١١١ م ١١١١ م

في نسخة ١١١١ م ١١١١ م ١١١١ م



١٣٣٩ هـ

٥٨٠٥

كِتَابُ تَجْوِيدِ الْمَنَامِ

لِلْحَكِيمِ أَرْطَا مِيدَرُو

عَلِي مَقَالَاكُ

وَأَسْلَمَ بَعْدَهُ
وَلَمْ يَكُنْ



فِي نَوَيْهِ الْحَقِيقَةِ
الْمَقَالَاكُ
لَمْ يَكُنْ بَعْدَهُ

١٦

١٣٣٩ هـ



place d'un autre nom préalablement gratté. Ce même Aflātūn apposa, au *recto* et au *verso* du premier *folio*, un cachet portant son nom et la date de 1149 [h.].

Enfin, deux indices fournis par ce manuscrit, lui conférant un certain caractère archaïque, restent inexplicables: d'une part, la présence, sur les *fol.* 1^r, 66^v, 67^r et 135^r (c'est-à-dire au début ou à la fin de chacun des trois livres) de gribouillis en une langue qui me reste inconnue (1), et, d'autre part, la mention, par deux fois (*fol.* 91^v et 124^v), en marge, du mot syriaque, en caractères syriaques, ܡܢ, l'équivalent, ici, de notre «sic».

(1) Plusieurs consultations au sujet de ces écritures se sont soldées par une réponse négative. Il est curieux que des spécialistes de diverses disciplines crurent y reconnaître quelque chose qui proviendrait de leur domaine. C'est ainsi que l'éminent savant danois A. Volten crut reconnaître, dans le dernier texte (*fol.* 135^r), des lettres démotiques et transcrit les premières (de gauche à droite) comme suit: *r t ; ; h* ; mais il avoue que cela ne donne aucun sens. Dans ce même texte, MM. G. Vajda et S. A. Birnbaum voient une écriture hébraïque d'origine espagnole, pour le premier, petite et indistincte, pour le second.

Quant aux écritures figurant sur les *folios* 1^r, 66^v et 67^r, elles restent indéchiffrables. MM. Vajda et Birnbaum pensent à une écriture cryptique, du même genre que celles consignées dans *Šawq al-mustahām fī rumūz al-aqlām* du Ps. Ibn Waḥṣiyya. Nous avons consulté le manuscrit de Paris (Ar. 6805) de cet ouvrage et nous n'y avons rien trouvé de semblable. M. Birnbaum dit notamment: «Perhaps it is a cryptograph. Its writer, the owner of the MS, being interested in esoteric things, like the Explanation of Dreams, might well have been a man who would use a cryptographic system. The style of the signs is obviously not Western but it is not arabic either. However, the ornamental treatment of the note under the title is Arabian in style. The writing runs leftwards. The fact that the words are separated by colons should be an aid to decipherment» (Lettre datée du 26.8.1962 et adressée à M. Gérard Weil). Cf. ci-après les photocopies des pages où figurent ces écritures.

sur du bon papier sans filigranes et avec une encre brune (ou brunie). De quelle époque est-il? Selon Ahmet Ateş et Hellmut Ritter, il est de la fin du VI^e/XII^e siècle ou du début du VII^e/XIII^e au plus tard. En dehors de l'écriture sur laquelle porte le jugement de ces deux savants, experts en la matière, les critères externes n'apportent point de renseignements précis sur l'âge du manuscrit; par contre, ils nous permettent d'en suivre les cheminement à une époque postérieure. Exécuté vraisemblablement en Anatolie (1), on le trouve en Égypte en 926/1519 et 949/1542, selon deux des certificats d'achat consignés à la fin (*fol.* 162r). Le premier de ces certificats contient un cliché portant à conférer au manuscrit une date tardive; mais, l'écriture jure avec celle du texte. Il est ainsi formulé:
وكان الفراغ (١) من ذلك الكتاب المبارك يوم الجمعة المباركة ثامن عشرين شهر شعبان المكرم من سنة (١) وعشرين وتسعمائة ٩٢٦ وكان اشتراه عبد الحافظ بن محمد الانصاري بمبلغ هو من ذهب مغربي ...

Je n'ai pas réussi à lire le prix. Suivent les signatures de deux témoins dont l'un serait (؟) محمد ضحاك, et l'autre, de nom illisible, aurait été originaire de ادفو الصعيد .

Le deuxième de ces certificats dit : ثم انتقل في ملك القاضي سعد الدين بن علم الله المعروف بكاتب المعزا (suit une lettre illisible) وكان مباشر في خيمة بولاق سنة خمسة (١) واربعين وتسعمائة ٩٤٩ (١) .

La page suivante (*fol.* 162v) est noircie de formules de remplissage sans intérêt et d'un certificat d'achat libellé comme suit :

انتقل الى ملك مسطرها (١) العبد الفقير لله تعالى ابو (١) شاكر عفى الله عن ذنوبه ولن دعا له بمغفرة خطاياهم وكل من دعا بشي كان بمثله (suit la signature) .

Sur la page de titre, deux possesseurs ont laissé leurs noms: au coin gauche, en haut, on lit en beau *ta'liq* : يملكه الفقير اليه سبحانه : محمود بن حسن النسي (١)

et en dessous : في نوبة الحقيير الفقير افلاطون لم عفى الله عنه .

Cette formule paraît être de la même main que le titre; mais, les mots الفقير افلاطون sont visiblement d'une autre main et écrits à la

(1) Notons au passage que, par deux fois, le scribe fournit l'équivalent turc de deux mots arabes (cf. p. 384, n.a, et p. 401, n. 8).

constater qu'il s'agit des mêmes procédés et des mêmes moyens d'expression. Une telle confrontation laisse, néanmoins, l'impression que la traduction du livre d'Artémidore est une œuvre de jeunesse; car, l'on observe, dans les autres écrits, une évolution nette et une amélioration sensible dans le fond comme dans la forme.

III. — LE MANUSCRIT.

Considéré comme perdu (1) depuis bien longtemps, l'Artémidore arabe fut retrouvé par pur hasard (2), lors d'un séjour d'étude à Istanbul, au cours de l'été 1959. Le manuscrit, portant la cote A 4726 de la Bibliothèque de l'Université d'Istanbul, appartenait au Palais de Yıldız et à la Bibliothèque du Sultan Abdül-Hamit II (1876-1909) dont il porte la griffe impériale (*tuğrā'*) sur sa reliure en cuir rouge. Bien conservé, ce manuscrit de 163 (le 114 étant répété deux fois) *folios* (22,7 × 16,3 cm., 15 ll.) est écrit en beau *nashī 'arabī*, généralement dépourvu de signes diacritiques (3),

(1) Cf. M. STEINSCHNEIDER, *Die arabischen Uebersetzungen aus dem Griechischen*, Leipzig 1897, p. 105.

(2) Étant parti pour Istanbul, dans le but d'étudier les manuscrits de *al-Qādirī fī-t-ta'bīr* de DINAWARĪ, je rendis un jour visite à un jeune savant turc, Fuat Sezgin, à l'Islam Enstitüsü. Sachant qu'il connaît bien les fonds d'Istanbul, je lui posai une question dont la réponse me paraissait presque infailliblement négative, puisqu'auparavant, j'avais compulsé tous les catalogues imprimés des fonds de cette ville: «Avez-vous jamais rencontré, au cours de vos recherches manuscrites, le nom d'un certain Artémidore d'Éphèse?» Ce nom semblait lui dire quelque chose; il réfléchit un moment, puis se leva, en me faisant signe de le suivre dans une autre pièce. Il me tendit alors un paquet de fiches, me disant de les examiner. Dix minutes après, je sortais de ce bureau avec une cote de la Bibliothèque de l'Université d'Istanbul. Mais, le manuscrit qu'on m'apporta ne correspondait pas au libellé de la fiche. Il a fallu un long moment au Directeur de la Bibliothèque et à l'éminent savant H. Ritter pour retrouver la cote exacte. J'avais eu l'occasion, au cours de l'hiver précédent, de regarder de près le texte grec d'Artémidore; aussi, ai-je eu, dès la première page, la surprise de constater qu'il s'agissait d'une traduction littérale de cette œuvre.

(3) Cf. surtout à partir du *fol.* 17, où les points diacritiques disparaissent presque totalement. Dans les chapitres précédents, on a l'impression, d'après la différence de couleur de l'encre (noire pour les points, brune pour les caractères) qu'une main tardive les a ajoutés. Sur le dernier *folio*, ces points réapparaissent. On serait tenté d'y voir soit la main d'un des possesseurs qui l'ont eu, soit celle d'un vendeur cherchant à rendre son manuscrit plus conforme aux exigences de l'acheteur.

complète des cinq livres d'Artémidore (1), il nous faudra relever, dans sa vaste compilation, les citations expresses d'Artémidore, ainsi que les thèmes, et les comparer minutieusement à leur source (2).

En tout état de cause, le libellé de la page de titre est une addition tardive et l'absence du nom du traducteur s'expliquerait par l'omission ou l'ignorance du scribe. Comme cette page de titre constitue le *recto* du premier *folio* (le texte commençant au *verso*), il est à supposer que le copiste l'avait laissée en blanc (3).










D'autre part, cette œuvre faisait primitivement partie d'une *mağmū'a* ou, du moins, elle était précédée d'un autre texte de 12 *folios*; car, à partir du *folio* 2^r jusqu'à la fin, elle porte un foliotage en minuscules grecques(?), difficiles à identifier, allant de 14 à 176 (4). S'agissait-il d'un recueil d'écrits appartenant au même auteur, Hunayn b. Ishāq, en l'occurrence? Dans ce cas, l'omission du nom du traducteur, mentionné au début de la *mağmū'a*, serait plus ou moins justifiée.

Par ailleurs, aucune donnée n'est venue jusqu'ici s'opposer à l'attribution, à Hunayn b. Ishāq, de cette traduction. Cet argument *a silentio* corrobore l'affirmation d'Ibn an-Nadīm et des critères internes, s'il était nécessaire, pourraient être invoqués à l'appui. En effet, en comparant le style et la langue de cette traduction à ceux d'autres traductions de Hunayn, on ne peut s'empêcher de

(1) A moins d'aller jusqu'à supposer que Dinawarī eût accès au texte grec. Les données biographiques sur cet auteur sont trop brèves pour nous renseigner à ce sujet (cf. *Encyclopédie de l'Islam*, 2^e éd., s. n.).

(2) Ce que nous comptons faire, dès la mise en page de l'éd. critique de *al-Qādirī fī-t-ta'bīr* que nous préparons.

(3) Probablement pour être écrite et illustrée par un enlumineur. Ce cas est fréquent dans les manuscrits où page de titre et têtes de chapitres sont laissées en blanc; puis, pour des raisons diverses (raisons financières, mort du propriétaire ou du copiste, texte inachevé, etc.), le manuscrit est resté sans de tels compléments.

(4) Le tracé des chiffres 1 à 9 que rendent ces minuscules, est approximativement le suivant: 1 = , 2 = , 3 = , 4 = , 5 = , 6 = , 7 = , 8 = , 9 = . Le foliotage grec remonte assez haut dans l'histoire du manuscrit; car, l'absence d'un *folio*, signalée à la page 287 (H p. 131, l. 21-133, l. 3), y est visible.

En effet, les trois premiers livres constituent la forme primitive de l'œuvre (1); ils sont dédiés à Cassius Maximus, alors que le IV^e livre, écrit, selon Krauss (p. IV), peu après 190, est dédié par l'auteur à son fils. Dans ce IV^e livre, Artémidore revient sur les trois premiers et les complète, en mettant davantage l'accent sur le symbolisme existant entre le rêve et ses éléments constitutifs. Le V^e livre, dédié au même fils, comprend une série de rêves recueillis lors des panégyries d'Asie Mineure, de Grèce et d'Italie, illustrant la méthode d'interprétation formulée à nouveau dans le IV^e livre (2).

Ainsi, les deux derniers livres ne sont qu'un complément aux trois premiers qui se suffisent bien à eux-mêmes. Le traducteur arabe s'en serait-il contenté, pour cette raison, ou bien avons-nous, entre les mains, une copie partielle? Une citation, empruntée au IV^e livre d'ARTÉMIDORE, par Dīnawarī (Ms. Paris 2745, fol. 36v et sq.), nous laisse perplexe, alors que les quarante-quatre textes d'Artémidore, comparés par Abdel Daim (3) à des textes analogues de *Muntaḥab al-kalām* du Ps. Ibn Sīrīn, appartiennent exclusivement aux trois premiers livres. Vu que le IV^e livre reprend, en partie, les thèmes traités dans les trois premiers, il est difficile de se prononcer sur un indice isolé qui pourrait se référer, en l'occurrence, au c. 7 du livre I^{er} (= HERCHER I,6). Pour savoir avec certitude si ad-Dīnawarī avait, entre les mains, une traduction

(1) Le III^e livre contient essentiellement des compléments aux thèmes traités dans les deux précédents (cf. Table des matières); Artémidore lui-même expose la matière qui sera traitée dans les deux premiers livres, sans parler du troisième (cf. I, c. 11 (10), pp. 36-38). Il est significatif qu'entre 1546 et 1595, un épitomé contenant les trois premiers livres fut édité non moins de huit fois (cf. *The Hieroglyphics of Horapollo*, translated by George BOAS, *Bollingen Series*, XXIII, Pantheon Books, s.d., Introd. p. 25). — G. BOAS signale (*ib.*) une traduction anglaise du livre d'Artémidore datant de 1563.

(2) Certains vont jusqu'à faire du V^e livre un livre indépendant (cf. *The Dictionary of Greek and Roman Biography and Mythology*, London 1844, I, 373); il manque dans l'édition de Reiff. Sur Artémidore et son œuvre, cf. RIESS, in PAULY-WISSOWA, *Real-Encyclopädie der klass. Altertumswissensch.*, II/1896, 1334 s.

(3) *O. c.* pp. 36 et 150-165.

diverses branches de la connaissance, ne vient confirmer cette assertion d'Ibn an-Nadīm; car, le manuscrit lui-même ne laisse rien transparaître sur l'identité de son auteur, à part l'indication, peu concluante d'ailleurs, de son origine non arabe; nombreux les traducteurs qui l'étaient à cette époque-là. La page de titre est très vraisemblablement d'une main bien plus tardive que le texte: l'écriture est manifestement un *nashī mutallaṭ* récent et le libellé du titre diffère sensiblement de celui donné par Ibn an-Nadīm. Nous lisons ici :

كتاب تعبير المنامات للحكيم ارطاميدورس على مقالات ٣ والله اعلم بغية [ب] ٤ واحكم،
 alors qu'Ibn an-Nadīm (*Fihrist*, p. 255) a :
 ارطاميدورس صاحب كتاب الرؤيا وله من الكتب كتاب تعبير الرؤيا خمس مقالات نقله
 حنين بن اسحق ؛

ce qui est attesté par la fin du manuscrit :

تمت المقالة الثالثة من كتاب ارطاميدورس (1) في تعبير الرؤيا والله الحمد والمنة سرمداً.

La divergence dans le nombre des *maqāla* (3 sur la page de titre et 5 selon Ibn an-Nadīm) suggère déjà que le libellé de la page de titre prend en considération l'état dans lequel était l'ouvrage quand ce libellé est venu l'illustrer, alors que l'indication d'Ibn an-Nadīm peut être interprétée de deux façons: ou bien ce dernier parle de l'original grec, comportant cinq livres, ou bien il parle de la traduction de Hunayn, lequel pourrait avoir traduit les cinq livres. Nous pensons, cependant, que Hunayn, traduisant la page de titre de son manuscrit, mentionna les cinq livres; mais, il ne serait pas venu à bout des cinq. L'exemplaire dont il disposait, contenait-il effectivement ces cinq livres? Les circonstances de la composition des cinq livres et leur contenu semblent apporter une explication plausible au fait que la traduction arabe ne contient que les trois premiers livres des *Oneirocritica* d'ARTÉMIDORE.

Schule, o. c. p. 28 s.). Le rôle des non Arabes fut capital dans la formation de cette langue intermédiaire.

(1) Noter bien l'accord entre le *Fihrist* et la fin du manuscrit, contre la page de titre, pour la translittération de la finale du nom d'Artémidore: *Arfāmādūrus* contre *Arfāmādūrūs*.

dans l'apparat sans traduction; omissions et additions sont soigneusement notées.

Cette confrontation était, par ailleurs, indispensable. En effet, pour une lecture correcte d'un *unicum*, manquant presque entièrement de points diacritiques et comportant un certain nombre de mots corrompus, beaucoup de termes grecs confusément transcrits en arabe — qu'il s'agisse de noms propres ou de noms communs pour lesquels le traducteur n'a pas trouvé d'équivalents (1) — et beaucoup de phrases désordonnées et maladroitement calquées sur le grec, le recours à l'original est une condition *sine qua non*. Ajouter qu'en dépit de sa fidélité, parfois même par excès de fidélité, la traduction est, en maints endroits, fautive. Dans les matières relatives aux institutions grecques, auxquelles le traducteur était totalement étranger, il lui arrive de rendre mot à mot, tout en perdant souvent de vue l'esprit de la phrase et le sens du contexte. Aux fautes de traduction, vient parfois s'ajouter la faiblesse du style, dont l'allure démontre clairement l'origine non arabe du traducteur. La langue et le lexique de cette traduction représentent, en effet, une forme intermédiaire entre le classique et le parler, et, de ce fait, ils peuvent servir comme document de base pour les recherches linguistiques relatives aux origines de la dialectologie arabe (2).

Telles sont, brièvement esquissées, les caractéristiques de cette traduction. Quel en est donc l'auteur?

II. — LE TRADUCTEUR.

Convaincu par le témoignage décisif, à nos yeux, d'Ibn an-Nadīm (cf. *supra*, p. X), nous avons jusqu'ici considéré Hunayn b. Ishāq comme l'artisan de cette traduction. Rien d'autre que sa renommée de traducteur et le vaste intérêt qu'il témoignait aux

(1) Cf. notamment les chapitres relatifs aux poissons (II, c. 14, p. 233 ss.) et aux divinités (II, c. 34 ss. = ar. 36 ss., p. 285 ss.).

(2) La forte coloration vulgaire de la langue des traducteurs de l'époque de Hunayn est un fait établi (cf. G. BERGSTRÄSSER, *Hunain Ibn Ishāq und seine*

traducteur, la version arabe est d'un secours inespéré; et, à notre avis, il serait désormais, pour le moins, imprudent, quand il s'agit de rééditer l'original ou de le traduire, de ne pas utiliser les possibilités d'amélioration offertes par elle. Car, ne l'oublions pas, la recension grecque qui servit au traducteur arabe, est d'au moins deux siècles plus ancienne que les deux témoins occidentaux les plus sûrs (1) sur lesquels est basée l'édition de Hercher. Cette dernière est faite d'une manière hypercritique; elle élimine, souvent sans raison valable, un grand nombre de variantes que nous retrouvons bien en place dans la traduction arabe. D'après le critère des additions et des omissions, cette dernière ne semble appartenir ni à l'une ni à l'autre des recensions L et V (2). En effet, nous la voyons osciller entre les deux et il arrive, rarement il est vrai, qu'elle présente des lectures tout à fait différentes de l'une comme de l'autre (3).

Nous nous sommes efforcé, dans notre appareil critique, de rendre le texte aussi « transparent » que possible, afin de permettre aux Hellénistes d'apercevoir l'original grec à travers sa traduction arabe, et cela grâce à une confrontation minutieuse et précise; tous les mots des deux textes ont été séparément examinés. Même ceux qui ignorent l'arabe, auront, au moins, la possibilité de se rendre compte de l'existence d'une divergence quelconque, grâce aux signes conventionnels reliant le texte à l'apparat critique: là où l'arabe diffère du grec, ce dernier est relevé dans l'apparat et traduit (4); là où il ne s'agit que d'inversion, d'imprécision, d'équivoque, de divergences mineures, en somme, le texte grec est relevé

(1) Ces recensions sont: L = *Codex Laurentianus* 87,9 (XI^e siècle) et V = *Codex Marcianus* 268 (XV^e siècle). Cf. CLAES BLUM, *Studies in the Dream-Book of Artemidorus*, o. c., pp. 12-22.

(2) Suivant une communication orale de M. le Prof. L. MASSIGNON, il est reconnu, par les spécialistes dans ce domaine, que les manuscrits grecs, d'époque byzantine, qui servirent aux traducteurs arabes, se différencient des manuscrits de l'Occident latin.

(3) Cf. par ex. le cas flagrant de *Δινδυμή* à la place de *.μήτηρ θεῶν* (p. 316, l. 3 et n. 4).

(4) Cette traduction est faite de manière à ce qu'elle puisse être insérée dans le contexte.

conditionné par l'intermédiaire syriaque, à tel point que l'on est parfois tenté de croire à l'existence, entre ses mains, d'une traduction en cette langue de l'œuvre qu'il traduit (1). Pour rendre les mots composés, il suit les procédés, communément utilisés, de la décomposition ou de la traduction en deux ou plusieurs mots (2); mais, il utilise également, pour des termes grecs composés, des équivalents arabes simples (3).

Cela fait que, pour le chercheur soucieux de connaître, dans le détail, l'état de l'original grec sur lequel a travaillé notre

après la mort de l'auteur, survenu en 1927, par A. GUEDEMANN et TH. SEIF); K. GEORR, *Les Catégories d'Aristote dans leurs Versions Syro-arabes*, Publications de l'Institut Français de Damas, Beyrouth 1948, XII-421 p.; L. MASSIGNON, *Publication de notes sommaires sur la formation des noms abstraits en arabe et l'influence de modèles Grecs*, in *Rev. des Etudes Islamiques*, 1934, pp. 507-511; *id.*, *Comment ramener à une base commune l'étude textuelle de deux cultures, l'arabe et la gréco-latine?* in *Lettres d'Humanité G. Budé*, t. II, 1943, 122-143.

(1) Faudrait-il espérer retrouver un jour trace d'une telle traduction? Une opinion de K. GEORR, *o.c.*, p. 31, fonderait cet espoir: «A Bayt al-Hikma, nous dit-il, (véritable officine de traductions, créée par al-Ma'mûn en 217/832, dirigée d'abord par Yûhannâ b. Mâsawayh, m. en 243/857, puis, par son élève Hunayn b. Ishâq), on traduisit soit en syriaque, soit en arabe; plusieurs parmi les traducteurs ne connaissaient pas le grec, et c'est d'après un texte syriaque déjà existant qu'ils exécutaient leurs versions. Il suffit de lire une bibliographie arabe, le *Fihrist* d'Ibn an-Nadîm, par ex., pour se rendre compte que les versions exécutées directement d'après le grec ne représentent qu'une faible proportion des ouvrages traduits».

(2) Ex.: πρόγνωσις : تقدمة المعرفة (p. 32 l. 14); comp. GEORR, *o.c.*, p. 38 ss.

(3) On trouve ap. GEORR, *o.c.* p. 36 ss., la critique de la liste des termes arabes équivalents à des termes grecs dressée par TKATSCHE (I, 160a), ainsi qu'un examen détaillé des divers procédés mis en œuvre par les traducteurs arabes pour rendre le vocabulaire de culture, les adverbess, les mots composés, etc. Ces recherches s'appliquent principalement à des traductions d'œuvres philosophiques et particulièrement celles d'Aristote cf., à ce sujet, S.M. AFNAN, *La connaissance du grec parmi les Philosophes islamiques. Lexique des termes de logique en grec, anglais, français, persan, pehlevi et arabe*, ronéotypé, 216 p. (lexique) + 7 p. (introd. et bibliogr.). Pour une œuvre, comme celle d'Artémidore, embrassant toutes les activités de l'homme et mettant à profit tous les êtres et toutes les manifestations de la vie, l'éventail est infiniment plus large. C'est pourquoi, un nouvel examen des procédés de traduction s'impose à une plus vaste échelle. Mais, un tel examen dépasse le cadre restreint de cette introduction. Nous comptons le préparer ultérieurement par l'établissement d'un lexique arabe-grec et grec-arabe, réunissant tout le vocabulaire du livre d'Artémidore. Nous espérons par là apporter une contribution, si modeste soit-elle, à la préparation d'un grand dictionnaire classique arabe-grec et grec-arabe, dont la nécessité se fait vivement sentir davantage de jour en jour.

En dépit d'un grand nombre de termes transcrits, pour lesquels le traducteur n'a pas trouvé les équivalents arabes, en dépit de plusieurs membres de phrases laissés en blanc dans le texte, pour avoir été soit incompris par le traducteur, soit manquants dans son exemplaire, soit illisibles pour le copiste, en dépit, enfin, d'un grand nombre de lectures qui n'auraient point été possibles sans le recours à l'original grec, la traduction arabe se présente sous des auspices favorables: le style en est suffisamment clair et simple; la langue, quoique souvent embarrassée de termes étrangers et émaillée de tournures calquées sur le grec ou sur le syriaque, reste, cependant satisfaisante. Ne disposant pas d'instruments de travail comparables aux nôtres, le traducteur devait se suffire de sa propre connaissance du grec, de certains secours qu'il pouvait tirer de sa connaissance du syriaque — sa langue maternelle, langue alors riche en traductions faites du grec — et de l'aide qu'il pouvait trouver auprès d'esclaves de langue grecque, vivant alors en nombre non négligeable à Bagdād. D'après les nombreuses traductions portant le nom de Hunayn b. Ishāq (1), on peut conclure que ce dernier avait une connaissance profonde du grec. La traduction d'Artémidore que nous supposons de lui, ne laisse pas de confirmer cette conclusion. Essentiellement littérale, elle révèle les divers procédés mis en œuvre par les traducteurs syriaques et arabes pour rendre les particularités du grec (2). Le choix de son vocabulaire est souvent

(1) Sur Hunayn et son œuvre, on peut voir notamment G. GABRIELI, *Hunayn Ibn Ishāq*, in *Isis* 6/1924, pp. 282-292; M. MEYERHOF, *New light on Hunain Ibn Ishāq and his period*, *ibid.* 8/1926, pp. 695-724; G. BERGSTRÄESSER, *Hunain ibn Ishāq und seine Schule*, Leiden 1913; *id.*, *Neue Materialien zu Hunayn ibn Ishāq's Galen-Bibliographie*, in *Abhandlungen für d. Kunde d. Morgenlandes*, XIX, 2, Leipzig 1932; LUTFI M. SA'DI, *A bio-bibliographical Study of Hunain ibn Ishāq al-'Ibādī (Johannitius)*, 809-877 A.D., in *Bulletin of the Institute of History of Medicine*, 2/1934, pp. 409-446.

(2) Sur ces procédés, cf. V. RYSEL, *Ueber den textkritischen Wert der syrischen Uebersetzungen griechischer Klassiker*, 2 vol., Leipzig 1880-1; *id.*, *Der Charakter der syrischen Uebersetzungen*, in *Gregorius Thaumaturgus. Sein Leben und seine Schriften...*, Leipzig 1880, pp. 125-147; ANTONIUS BAUMSTARK, *Lucubrationes Syro-graecae*, *Dissertatio Inauguralis*, Lipsiae 1894; JERASLAUS TKATSCH, *Die arabische Uebersetzungen der Poetik des Aristoteles und die Grundlage der Kritik des Griechischen Textes*, Wien-Leipzig, t. I, 1928 et t. II, 1932 (ce dernier vol. fut complété et publié,

en moins nommément cité; toutefois, sa présence est décelable partout (1). La traduction de son œuvre ne semble pas s'être largement répandue au IV^e/X^e siècle; après le *Fihrist*, on n'en parle plus, à ma connaissance, pas même dans *Kašf az-Zunūn* de Ḥāḡḡī Ḥalīfa (2). Les données de son œuvre, susceptibles d'être intégrées dans un traité d'onirocritique arabe, ayant été suffisamment exploitées par les auteurs musulmans et, en dernier lieu, par le célèbre onirocrite Ibrāhīm b. Yaḥyā b. Ġannām (m. 674/1275 ou 693/1295) (3), dont l'œuvre connut une large diffusion, Artémidore s'éclipsa devant une floraison d'écrits onirocritiques, enrichis d'éléments islamiques et folkloriques, mieux adaptés à l'esprit et aux connaissances des lecteurs de la société du moyen âge, et rédigés dans un style bien plus aisé et moins laconique que celui de la traduction arabe de son œuvre. Ce qui explique aisément le fait, assez surprenant en lui-même, que nous n'avons trouvé jusqu'ici qu'un seul exemplaire de cette traduction, alors qu'il existe un nombre imposant de copies des autres écrits onirocritiques, si volumineux soient-ils.

CARACTÉRISTIQUES DE LA TRADUCTION ARABE.

L'impression dominante qui se dégage d'une première lecture de cette traduction, est une impression de fidélité et d'exactitude.

(1) Cf. A. ABDEL DAIM, *o. c.* p. 32 ss. et *Appendice*, pp. 150-165 où, «pour montrer l'influence directe du livre d'Artémidore sur l'oniromancie arabe en général et sur le livre attribué à Ibn Sīrīn en particulier», l'auteur reproduit quarante-quatre passages de *Muntaḥab al-kalām fī tafsīr al-aḥlām*, compilation faite par Ḥusayn b. Ḥasan b. Ibrāhīm al-Ḥalīlī ad-Dārī (cf. Ms. ar. de la B. N. de Paris, 2749) et éd. sous le nom d'Ibn Sīrīn, en Égypte, en 1868, puis en marge de *Ta'īr al-ānām fī ta'bīr al-manām* de 'Abd al-Ġanī an-Nabulsi (m. 1144/1731), I-II, Būlāq 1294/1877 ss., Le Caire 1302/1884 ss. (cf. *Sources Orientales*, l. c. p. 154, n. 21; ABDEL DAIM, *o. c.* p. 16 s.), au regard desquels il nous donne les passages analogues du livre d'Artémidore — analogie malheureusement établie d'après la paraphrase de Henry Vidal!

(2) Ed. par Flügel à Londres en 1835-58, I-VIII. Nous avons beau lire et relire le paragraphe consacré aux écrits de *ta'bīr* (II, 311), nous n'y voyons pas le nom d'Artémidore, malgré l'affirmation catégorique de ABDEL DAIM, *o. c.* p. 34, n. 1.

(3) Suivant l'affirmation de ABDEL DAIM, *o. c.* p. 33.

Est-ce l'effet du hasard? Le large usage fait du traité d'Artémidore par les onirocrités arabes, bien attesté dès la seconde moitié du IV^e/X^e siècle, semble confirmer, au contraire, que cette traduction répondait à des préoccupations réelles, à une époque où l'onirocritique arabe, émergeant du chaos de la tradition orale, cherchait sa voie et sa structure littéraire. C'est le moment où la légende d'Ibn Sīrīn (m. 110/728) commençait à prendre corps (1). Plusieurs autorités sur lesquelles se fondera l'onirocritique arabe, vivaient à cette même époque, tels Abū Ishāq al-Kirmānī qui vivait dans la seconde moitié du II^e/VIII^e siècle, Ya'qūb b. Ishāq al-Kindī (m. 260/873), Ibn Qutayba (m. 270/884), Abū Ma'shar al-Falakī (m. 272/886) (2). Les écrits de ces derniers ne nous sont connus que par des fragments et des citations, dont l'authenticité n'est pas encore fermement établie; ce qui ne nous permet pas de savoir s'ils se sont d'ores et déjà servi de la traduction du livre d'Artémidore. Mais, on sait de source certaine qu'Abū Sa'īd Naṣr b. Ya'qūb ad-Dīnawarī, auteur d'une grande compilation onirocritique, composée en 397/1006, utilisa largement l'œuvre d'Artémidore (3). En effet, il y a peu de paragraphes, dans ce vaste répertoire des songes, qui ne contiennent une citation d'Artémidore. Non seulement qu'il est cité, mais aussi et surtout son plan, sa méthode, ses interprétations dominent tout l'ouvrage de Dīnawarī, à tel point que l'on pourrait croire que ce dernier n'aurait pu exister sans le premier ou, du moins, sous la forme qu'on lui connaît, avec une matière si bien organisée et adéquatement sélectionnée et classée. C'est à travers l'œuvre de Dīnawarī, bien plus que par la traduction de Hunayn, qu'Artémidore put exercer une influence décisive et durable sur l'ensemble de l'onirocritique islamique. Il fut de moins

(1) Cf. A. ABDEL DAIM, *L'Oniromancie arabe d'après Ibn Sīrīn*, Presses Universitaires de Damas, 1958, p. 8 ss.

(2) Sur ces personnages, cf. *ib.* p. 17 ss.; T. FAHD, *Les Songes et leur interprétation*, in *Sources Orientales* II, Paris 1959, p. 131.

(3) Cette compilation est connue sous le nom de *al-Qādirī fī-t-ta'bīr*; elle est encore inédite; cf. liste des manuscrits in *Sources Orientales*, l. c. p. 154, n. 23. Nous comptons identifier toutes ces citations dans un prochain travail.

1634 (1), il a servi de base à presque tous les écrits onirocritiques au moyen âge occidental (2). Cet intérêt, les Arabes ont été les premiers à s'en apercevoir. En effet, Ibn an-Nadīm nous affirme, dans son *Fihrist*, écrit en 377/987, que Ḥunayn b. Ishāq (m. 260/873) traduisit en arabe le *Kitāb ta'bir ar-rū'yā li-Arṭāmīdūrus* (3). Comme Ḥunayn fut parmi les premiers traducteurs qui ont transmis aux Arabes la science philosophique et médicale des Grecs, il nous est loisible de penser que le livre d'Artémidore fut parmi les primeurs de la pensée grecque offertes aux lecteurs arabes de la première moitié du III^e/IX^e siècle.

erklärt und ausgelegt werden, alle Träume, Erscheinungen und Nächtlichen Gesicht. Alles durch M. Gualtherum H. Ryff in Truck Verordnet. Strassburg, 1554. Après la préface, on y lit une dissertation de Philippe Melanchton intitulée: «*Von Mancherley Geschlechtern der Träume*». La meilleure traduction qui existe actuellement, est celle de FRIEDRICH S. KRAUSS, *Artemidors aus Daldis Symbolik der Träume, übersetzt und mit Anmerkungen begleitet...*, Wien, Pest, Leipzig 1881, 1 vol. in-4^o, XIV-319 + Register, 320-333.

(1) *Les Jugements astronomiques des songes par Artemidorus traduits par Charles Fontaine à Troyes*, chez Nicolas Oudot demeurant en la rue Nostre-Dame au Chappon d'Or couronné, 1634, in-12^o; rééditée à Rouen, chez Denys du Chesne, rue aux Juifs, près le Palais, en 1664. Une adaptation, selon l'ordre alphabétique, du livre d'Artémidore, avec une traduction intégrale des chapitres relatifs au feu, à l'air, à l'eau, à la terre, au froment et aux animaux, a été faite par le SIEUR W. DE COLOMBIERE, sous le titre de *Les nouveaux oracles divertissants...*, Paris, Bruxelles 1696. La plus récente traduction française (qui est plutôt une paraphrase fantaisiste) est *La Clef des Songes d'Artémidore d'Ephèse ou les cinq Livres des Songes, Rêves et Visions*, trad. du grec et commentée par HENRY VIDAL, Paris, Éditions de la Sirène, 1921, 295 p. (avec index); rééditée en 1953 par les Éditions Arcanes, 300 p.

(2) J. FISCHER, *Ad Artis Veterum onirocriticae Historiam Symbola*, Ienae, 1899, p. 47 ss., cite des exemples de plusieurs écrits onirocritiques allemands, allant de 1591 jusqu'à la moitié du XIX^e siècle, où l'autorité et l'influence d'Artémidore sont nettement visibles. Cf. également l'œuvre de HIERONYMUS CARDANUS, médecin milanais, éd. à Bâle en 1562, sous le titre de *Cardanus Somniorum Synesiorum libr. IV composuit*, trad. en allemand et éd., l'année suivante, par JOHANN JACOB HUGGLIN, médecin à Bâle. L'auteur utilise les traités répandus à son époque: ARTÉMIDORE, ACHMET F. SEIRIM (éd. par Johannis Obsopœus à Paris en 1599 et par N. Rigaltius, Paris 1603; trad. en latin par Leo Tuscus en 1160 et par Leunclavius, version éd. par Rigaltius, en fr. à Paris, chez Denys du-Val, 1581, et en allemand à Bâle, en 1607, sous le titre de *Traumbuch Apomantis*) et SYNESIUS, *Liber de Somniis* (in *Opera omnia*, éd. Paris 1612, avec trad. latine, pp. 132-158; éd. Io. G. Krabinger, Landshut 1850, t. I, pp. 311-370; trad. fr. par H. Druon, Paris 1878, pp. 346-376, cf. analyse p. 146 ss.).

(3) Ed. Flügel, Leipzig 1871-72, p. 255; cf. p. 316 où la traduction n'est pas mentionnée.

INTRODUCTION

I. — LA TRADUCTION.

La place, faite aux *Oneirocritica* d'Artémidore d'Éphèse, par les éditeurs et les traducteurs du moyen âge et des temps modernes, démontre à elle seule le grand et multiple intérêt que présente cet écrit. Édité dès 1518 (1), traduit en latin dès 1539 (2), en italien dès 1547 (3), en allemand dès 1554 (4), en français dès

(1) *Artemidori de Somniorum interpretatione libri quinque. De Insomniis, quod Synesii cujusdam nomine circumfertur* (Ex recensione Francisci Auslani). Venetiis, in aedibus Aldi et Sociorum, 1518, in 8°. Une deuxième édition est due à NICOLAS RIGALTIIUS, *Artemidori Daldiani et Achmetis Sereimi F. Oneirocritica. Astrampsychi et Nicephori Versus etiam oneirocritici, Nicolai Rigaltii ad Artemidorum Notas*, Lutetiae, ex officina C. Morelli (sur un autre exemplaire, on lit: apud M. Orry), 1603, 1 vol., in 4° (texte grec et version latine). Une troisième édition est due à J. G. REIFF, *Artemidori Oneirocritica ex duobus codicibus Venetis recensuit, notis integris Nic. Rigaltii et Jo. Jac. Reiskii suisque illustravit Joannes Gothofredus Reiff*. Lipsiae, Sumptibus S. L. Grussi, 1805, 2 vol. (I = texte et index; II = notes), in-8° (manque le livre V). La quatrième et dernière édition est celle de R. HERCHER, *Artemidori Daldiani Onirocriticon libri V ex recensione Rudolphi Hercheri*, Lipsiae in Aedibus B. G. Teubneri, 1864, in-8°. Concordances et références ont été établies par RUDOLF DIETRICH, *Collectanea zu Artemidorus Daldianus* (7. Teilen), Rudolstadt, 1911. CLAES BLUM, auteur d'une thèse sur le livre d'Artémidore (*Studies in the Dream-Book of Artemidorus*, Uppsala 1936) en préparerait une nouvelle édition. A ses recherches de détail sur le texte d'Artémidore (cf. *Manuscript Studies in Artemidorus*, in *Eranos* 39/1941, pp. 56-63), viennent s'ajouter celles de ROGER PACK (cf. *Textual Notes on Artemidorus Daldianus*, in *Transactions and Proceedings of the American Philological Association*, vol. 88/1957, pp. 189-196).

(2) Par le médecin saxon HAGENBERT qui publia de remarquables traductions d'auteurs anciens, dont une d'Hippocrate, en 1546, sous le nom de JEAN CORNARIUS, *Artemidori Daldiani de Somniorum interpretatione libri quinque, jamprimum a Jano Cornario . . . latina lingua conscripti*, Basilae, par H. Forbenium et N. Episcopum, 1539, in-8° (reprise à Bâle par le même éditeur en 1544 et à Lyon, «apud S. Gryphium», en 1546, in-8°).

(3) *Artemidoro Daldiano philosopho . . . Dell'interpretatione de Sogni, novamente di Greco in Volgare tradotto per Pietro Lauro Modanese*. In Venegia appresso Gabriel Giolito de Ferrari, 1547, in-8°.

(4) *Traumbilchlin, Darinn Warhafftig auss Natürlichen Versachen, auch der alten Philosophen und Weissagern der Heyden, langwirigem brauch und fleissiger nachtrachtung*,

bien voulu nous prodiguer et pour les nombreuses facilités qu'il s'est attaché à nous procurer.

Nous remercions bien vivement l'INSTITUT FRANÇAIS D'ÉTUDES ARABES DE DAMAS, son Directeur M. Henri LAOUST, Professeur au Collège de France, et son Directeur-Adjoint M. Nikita ELISSÉEFF, qui ont bien voulu accepter ce volume dans la série de leurs Publications.

Notre gratitude va plus particulièrement au CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, pour nous avoir compté parmi ses chercheurs, au moment où ce travail se réalisait, et pour avoir concouru à la parution de ce volume.

Strasbourg, le 17 Mai 1962

T. F.

AVANT-PROPOS

L'édition critique que nous présentons au public savant, s'adresse, à la fois, aux Arabisants et aux Hellénistes, mais, elle est essentiellement œuvre d'Arabisant. Ne pouvant apporter que des données de seconde main dans le domaine linguistique et culturel grec, nous nous sommes abstenu de tout ce qui déborde notre champ propre de recherche, nous limitant exclusivement aux remarques indispensables pour l'intelligence du texte.

Cette nouvelle pièce que nous versons au dossier des rapports culturels gréco-arabes, aura pour mérite d'avoir démontré l'inanité d'une affirmation courante restreignant l'intérêt des Arabes, pour la culture grecque, aux écrits philosophiques, scientifiques et médicaux. L'œuvre d'Artémidore revêt un caractère littéraire indéniable; l'auteur semble avoir été un lettré, connaissant bien les classiques. Il cite Ménandre (fol. 71^r = H, II, 4), Pindare (fol. 75^v = H, II, 9), Euripide (fol. 78^r = H, II, 10), Homère, Il. XI, 679; X, 352-3 (fol. 80^v et 81^r = H, II, 12). Dans une œuvre destinée plutôt à un usage populaire, il n'a pas craint d'utiliser un style relevé et souvent difficile. Ainsi, la traduction arabe de son œuvre comblera partiellement une lacune qui ira, nous l'espérons, en rétrécissant, par la publication d'autres trouvailles de traductions d'écrits littéraires grecs à caractère divinatoire.

Cette publication représente le premier fruit, parmi tant d'autres, de plusieurs voyages d'étude en Turquie, dont les résultats seront mis progressivement à profit. Nous n'aurions pu accomplir ces missions de recherches sans l'accueil et le soutien généreux et bienveillants de l'INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE D'ISTANBUL et de son Directeur M. Louis ROBERT, Membre de l'Institut, Professeur au Collège de France. Nous lui exprimons ici notre profonde gratitude pour les encouragements qu'il a

INSTITUT FRANÇAIS DE DAMAS

ARTÉMIDORE D'ÉPHÈSE

LE LIVRE DES SONGES

TRADUIT DU GREC EN ARABE

PAR

HUNAYN B. ISHĀQ
(Mort en 260/873)

ÉDITION CRITIQUE AVEC INTRODUCTION

PAR

TOUFIC FAHD

Professeur d'Islamologie et de Littérature arabe
à la Faculté des Lettres et Sciences Humaines
de l'Université de Strasbourg

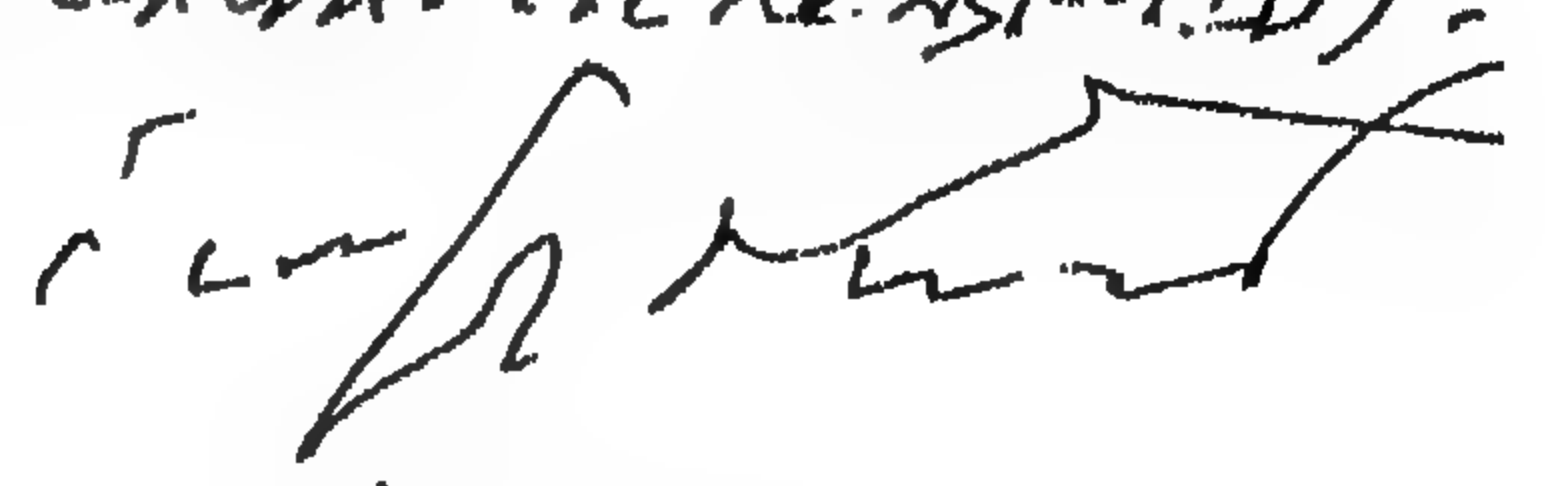
Ouvrage publié avec le concours du
Centre National de la Recherche Scientifique

DAMAS
1 9 6 4

LE LIVRE DES SONGES

Don

à la Bibliothèque
Alexandrine, lui
souhaitant de reconquérir
rapidement la grande
renommée de son
lointain passé.

Alexandrie le 23/10/1999.

l'éditeur

INSTITUT FRANÇAIS DE DAMAS

ARTÉMIDORE D'ÉPHÈSE

LE LIVRE DES SONGES

TRADUIT DU GREC EN ARABE

PAR

HUNAYN B. ISHĀQ

(Mort en 260/873)

ÉDITION CRITIQUE AVEC INTRODUCTION

PAR

TOUFIC FAHD



Ouvrage publié avec le concours du
Centre National de la Recherche Scientifique

DAMAS

1 9 6 4